

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 april 2010

De mondiale aspecten van de financiële crisis

VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE
GLOBALISERING
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Dirk Van der MAELEN**
EN MEVROUW **Marie ARENA**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 avril 2010

Les aspects mondiaux de la crise financière

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION SPÉCIALE
MONDIALISATION
PAR
M. **Dirk Van der MAELEN**
ET MME **Marie ARENA**

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Dirk Van der Maelen

A. — Vaste leden / Titulaires:

CD&V Stefaan Vercamer, Hilâl Yalçın
MR Daniel Ducarme, Jean-Jacques Flahaux
PS Marie Arena
Open Vld Mathias De Clercq
VB Annick Ponthier
sp.a Dirk Van der Maelen
Ecolo-Groen! Juliette Boulet

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Roel Deseyn, Nathalie Muylle
Valérie De Bue, Josée Lejeune
Jean Cornil, Karine Lalieux
Luk Van Biesen
Barbara Pas
Maya Detiège
Wouter De Vriendt

C. — Niet-stemgerechtigd lid / Membre sans voix délibérative:

cdH Georges Dallemagne

cdH	:	centre démocrate Humaniste		
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams		
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen		
FN	:	Front National		
LDD	:	Lijst Dedecker		
MR	:	Mouvement Réformateur		
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie		
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten		
PS	:	Parti Socialiste		
sp.a	:	socialistische partij anders		
VB	:	Vlaams Belang		

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Plenum	PLEN:	Séance plénière
COM:	Commissievergadering	COM:	Réunion de commission
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen:</i>	<i>Commandes:</i>
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

INLEIDING

Tijdens haar vergadering van dinsdag 27 oktober 2009 heeft de Bijzondere Commissie “Globalisering” beslist dat ze haar werkzaamheden zou wijden aan de mondiale aspecten van de financiële crisis.

Deze werkzaamheden beruisten grotendeels op hoorzittingen van experten die behoren tot de academische, politieke en financiële kringen.

Teneinde de noodzakelijke diversiteit van het panel van experten te verzekeren, werd er aan elke politieke fractie gevraagd om een expert aan te duiden (twee experten werden voorgesteld door de sp.a en PS-fracties, die het thema gekozen hadden).

De commissie heeft volgende hoorzittingen georganiseerd:

— op 1 december 2009, van:

de heer Arnaud Zacharie, Secretaris-generaal van het CNCD – 11.11.11.,

— op 15 december 2009, van:

de heer Olivier De Schutter, speciaal rapporteur van de Verenigde Naties voor het recht op voedsel, Professor aan de l’UCL,

— op 5 januari 2010, van:

de heer Jonathan Beynon (*Economic Governance and Budget Support Unit, DG Development, European Commission and Department for international Development*) (DFID,UK),

— op 12 januari 2010, van:

de heer Paul De Grauwe, Professor aan de Faculteit Economie en Bedrijfswetenschappen aan de K.U.Leuven,

— op 19 januari 2010, van:

de heer Jan Cerfontaine, Voorzitter van de Raad van bestuur van de Argenta Bank- en Verzekeringsgroep, gastprofessor aan de Universiteit Gent,

— op 26 januari 2010, van:

de heer Éric De Keuleneer, Professor aan de “Solvay Business School” (ULB),

INTRODUCTION

Lors de sa réunion du mardi 27 octobre 2009, la Commission spéciale “Mondialisation” a décidé de consacrer ses travaux aux aspects mondiaux de la crise financière.

Ces travaux reposent en grande partie sur des auditions d’experts issus du monde académique, politique et financier.

Afin de garantir la nécessaire diversité du panel d’experts, il a été demandé à chaque groupe politique de proposer un expert (les groupes PS et sp.a, qui ont choisi le thème, en ont proposé deux).

La commission a procédé aux auditions suivantes:

— le 1^{er} décembre 2009, de:

M. Arnaud Zacharie, Secrétaire général du CNCD – 11.11.11.,

— le 15 décembre 2009, de:

M. Olivier De Schutter, rapporteur spécial des Nations-Unies pour le droit à l’alimentation, professeur à l’UCL,

— le 5 janvier 2010, de:

M. Jonathan Beynon (*Economic Governance and Budget Support Unit, DG Development, European Commission and Department for international Development*) (DFID,UK),

— le 12 janvier 2010, de:

M. Paul De Grauwe, professeur à la Faculté des Sciences économiques et des Sciences de l’entreprise de la K.U.Leuven,

— le 19 janvier 2010, de:

M. Jan Cerfontaine, président du Conseil d’administration du groupe de Bancassurance Argenta, professeur invité à l’Université de Gand,

— le 26 janvier 2010, de:

M. Éric De Keuleneer, Professeur à la “Solvay Business School” (ULB),

— op 9 februari 2010, van:

de heer Jacques Sapir, Onderzoeksleider (Economie) aan “L'École des hautes études en sciences sociales” (EHESS – Parijs),

— op 2 maart 2010, van:

de heer. Poul Nyrup Rasmussen, Voorzitter van de PES (Partij van Europese Socialisten) voormalig Eerste minister van Denemarken,

— op 16 maart 2010, van:

de heer Paul Goldschmidt, lid van het Thomas More Instituut (Brussel), Directeur emeritus bij de Europese Commissie.

— le 9 février 2010, de:

M. Jacques Sapir, directeur d'études (Économie) à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS – Paris),

— le 2 mars 2010, de:

M. Poul Nyrup Rasmussen, président du PSE (Parti des socialistes européens), ancien premier ministre du Danemark,

— le 16 mars 2010, de:

M. Paul Goldschmidt, membre de l'Institut Thomas More (Bruxelles), directeur émérite à la Commission européenne.

Vergadering van dinsdag 1 december 2009**I.— UITEENZETTING DOOR DE HEER ARNAUD ZACHARIE, SECRETARIS-GENERAAL VAN C.N.C.D. – 11.11.11****A. De financiële crisis****1. Wat leert ons de financiële crisis?****1.1. De zwarte gaten in het internationaal financieewezen**

Uit de financiële crisis kunnen verscheidene lessen worden getrokken. De eerste les leert dat zich wegens de “zwarte gaten” in het internationaal financieewezen, die gekenmerkt worden door een wildgroei aan belastingparadijzen en door een echt parallel bankwezen (het zogenaamde “*shadow banking*”), ketens konden ontwikkelen met een ondoorzichtig risicoprofiel. Door die realiteit werd het de nationale regulerende overheidsinstanties eenvoudigweg onmogelijk duidelijk zicht te hebben op die ketens van zogenaamde “geëffectiseerde” financiële producten, die wereldwijd diverse operatoren onderling met elkaar verbond.

1.2. Zelfregulering en systemische risico's

De tweede les leert dat de zelfregulerende markt onveranderlijk uitmondt in een luchtbeleconomie en dat hij systemische risico's veroorzaakt. Op de financiële markten, wanneer de prijs van activa stijgt, stort iedereen zich daarop (kudde-effect), wat de waarde ervan des te hoger stuwt tot irrationele piekwaarden zodat een luchtbel ontstaat. Wanneer de financiële operatoren zich er bewust van worden dat het tijd is hun meerwaarde te incasseren en “in kwaliteitseffecten” te vluchten, slaat de irrationele uitbundigheid om in een tomeloos pessimisme. Iedereen verkoopt en de prijzen storten als een kaartenhuisje in elkaar, hetgeen een des te diepere crisis veroorzaakt aangezien de operatoren voortaan onderling met elkaar in verbinding staan via almaar ingewikkelder risicoketens. In tegenstelling tot wat gebeurt in de reële economie, waar de prijzen een tendens tot evenwicht vertonen dankzij het spel van vraag en aanbod, is dat geenszins het geval in financiële aangelegenheden.

1.3. Verspreiding van de effectiseringsrisico's

De derde les – die uit de vorige voortvloeit – leert dat effectisering de risico's verspreidt in plaats van ze te verminderen. Volgens de neoliberale theorie kan effectisering, door de risico's over veel operatoren te

Réunion du mardi 1^{er} décembre 2009**I.— EXPOSÉ DE M. ARNAUD ZACHARIE, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DU CNCD – 11.11.11****A. La crise financière****1. Les leçons de la crise financière****1.1. Les trous noirs de la finance internationale**

Plusieurs leçons peuvent être tirées de la crise financière. La première est que les “trous noirs” de la finance internationale, caractérisés par la prolifération des paradis fiscaux et d'un véritable système bancaire parallèle (“*shadow banking*”), ont permis le développement de chaînes de risques opaques. Cette réalité a tout simplement rendu les régulateurs publics nationaux incapables d'y voir clair dans ces chaînes de produits financiers “titrisés” ou “dérivés” reliant des opérateurs divers dans le monde entier.

1.2. Autorégulation et risques systémiques

La deuxième leçon est que le marché autorégulateur débouche inlassablement sur une économie de bulles et provoque des risques systémiques. Sur les marchés financiers, lorsque le prix d'un actif monte, tout le monde se rue dessus (effet moutonnier), ce qui augmente d'autant sa valeur, jusqu'à la pousser à des sommets irrationnels et à créer une bulle. Lorsque les opérateurs financiers se rendent compte qu'il est temps d'empocher leur plus-value et de “fuir vers la qualité”, l'exubérance irrationnelle fait place à un pessimisme démesuré: tout le monde vend et les prix s'effondrent, provoquant une crise d'autant plus grave que les opérateurs sont désormais liés par des chaînes de risque de plus en plus complexes. Contrairement à l'économie réelle, où les prix ont tendance à s'équilibrer par le jeu de l'offre et de la demande, ce n'est pas le cas en matière financière.

1.3. Dissémination des risques de la titrisation

La troisième leçon, qui découle de la précédente, est que la titrisation dissémine plus les risques qu'elle ne les dilue. Selon la théorie néo-libérale, la titrisation, en répartissant les risques auprès d'une multitude d'opéra-

spreiden, die risico's beheersen. Maar de huidige crisis, die precies wordt gekenmerkt door het wereldwijde karakter ervan, toont aan dat de operatoren voortaan almaar nauwere banden hebben, hetgeen de weerslag van de financiële crisis, wanneer ze ergens ter wereld losbarst, wereldwijd doet voelen.

1.4. Geen loskoppeling van de economieën, maar onderlinge afhankelijkheid

De vierde les leert dat de loskoppelingstheorie, waarmee de economen al jarenlang tot in den treure scherpen, grotendeels een mythe is. Hoewel de financiële crisis een gebruikelijk kenmerk vertoont aangezien ze het gevolg is van de uiteenspatting van een vastgoed- en een kredietluchtbel, is ze toch onuitgegeven in die zin dat ze iedereen op hetzelfde ogenblik heeft getroffen. Wel lijken de groei landen in Azië er minder onder te hebben geleden, ook al kunnen de sedert begin 2009 kennelijk massaal gedane investeringen nieuwe luchtballen doen ontstaan, die op termijn nieuwe financiële crisissen aankondigen. De crisis heeft evenwel duidelijk aangetoond dat de economieën in hoge mate afhankelijk van elkaar blijven, aangezien een tweede crisisgolf de groei landen heeft getroffen, en een derde golf vervolgens de armste landen, met name via verscheidene overhevelingskanalen (financiële activa zijn terug naar de landen van herkomst gehaald, de inkomsten uit export en de buitenlandse investeringen zijn scherp gedaald, de ontwikkelingshulp is teruggelopen en de migranten maken minder geld over aan het thuisland).

1.5. Socialisering van de verliezen en moral hazard

De vijfde les die ten slotte uit de crisis kan worden getrokken, is dat socialisering van de verliezen zonder adequate regulering het vraagstuk van de *moral hazard* versterkt. Aangezien de financiële operatoren hebben begrepen dat zij, ongeacht de risico's die zij nemen, hoe dan ook toch met het geld van de belastingbetaler uit de brand zullen worden gesleept, zet niets hen ertoe aan daar niet opnieuw mee te beginnen. Daarom is het noodzakelijk de implementatie te bevorderen van een nieuw internationaal financieel bestel, dat aan de bron verhindert dat luchtballen en systemische risico's worden veroorzaakt.

Voorts beklemtoont de spreker dat in 2009 in de Verenigde Staten de hoogste bonussen ooit zijn uitbetaald aan de bankmanagers. Het desbetreffende bedrag is tot 140 miljard dollar gestegen, terwijl het vorige record van 2007 lager lag. Per slot van rekening heeft de banksector geen enkele les getrokken uit de financiële crisis.

teurs, permet de les maîtriser. Mais la crise actuelle, dont la particularité est précisément qu'elle a été mondiale, démontre que les opérateurs sont désormais de plus en plus reliés entre eux, ce qui globalise l'impact de la crise financière lorsqu'elle éclate en un point de la planète.

1.4. Pas de découplage mais interdépendance des économies

La quatrième leçon est que la théorie du découplage, ressassée depuis des années par la plupart des économistes, est largement un mythe. En effet, si la crise financière comporte un caractère classique, du fait qu'elle émane de l'éclatement d'une bulle immobilière et d'une bulle de crédits, son caractère inédit est qu'elle a touché tout le monde au même moment. Certes, l'Asie émergente semble avoir été moins touchée, même si les investissements étrangers massifs constatés depuis début 2009 sont susceptibles de créer de nouvelles bulles annonciatrices de crises financières à terme. Mais la crise a clairement démontré que les économies restent largement interdépendantes, la crise connaissant une deuxième vague dans les pays émergents, puis une troisième dans les pays les plus pauvres, via plusieurs canaux de transmission (rapatriement d'actifs financiers, chute des revenus d'exportation et des investissements étrangers, diminution de l'aide et des transferts des migrants).

1.5. Socialisation des pertes et aléa moral

Enfin, une ultime leçon de la crise est que la socialisation des pertes sans régulation adéquate renforce le problème de l'aléa moral. Les opérateurs financiers ayant compris que, quels que soient les risques qu'ils prennent, ils seront de toute façon sauvés par l'argent des contribuables, rien ne les incite à ne pas recommencer. C'est pourquoi il est nécessaire de promouvoir la mise en œuvre d'une nouvelle architecture financière internationale empêchant à la source la création des bulles et des risques systémiques.

L'orateur souligne par ailleurs qu'en 2009, l'on a battu aux États-Unis le record absolu des bonus versés aux dirigeants des banques. L'on est passé à 140 milliards de dollars alors que le record précédent, de 2007, était inférieur à ce montant. Le secteur bancaire n'a, en fin de compte, tiré aucune leçon de la crise financière.

2. De uitdagingen van wereldwijde crisissen in een multipolaire wereld

De financiële crisis, en meer in het algemeen de opeenvolging van wereldwijde crisissen die het begin van de eenentwintigste eeuw kenmerkt, houdt heel wat uitdagingen in, die kort kunnen worden samengevat in de volgende vragen.

Financiële crisis: hoe moet de stabiliteit van het internationaal financieel systeem worden gewaarborgd?

Milieucrisis: hoe moet de klimaatverandering worden voorkomen en hoe moet de toegang tot de natuurlijke rijkdommen worden gewaarborgd in een multipolaire wereld?

Energiecrisis: *quid* met de wereld na de uitputting van de aardolie?

Voedselcrisis: hoe moet een planeet worden gevoed die in 2050 ongeveer 8 miljard bewoners zal tellen (in 40 landen zijn in 2008 hongerrellen uitgebroken).

Maatschappelijke crisis: hoe moet komaf worden gemaakt met de schrijnender wordende ongelijkheden, niet alleen tussen de rijkste en de armste landen, maar ook binnen elk land op zich (groeilanden, geïndustrialiseerde landen of arme landen)?

Interculturele crisis: hoe moet ervoor worden gezorgd dat culturen met elkaar kunnen samenleven? De recente moeilijkheden in Zwitserland beklemtonen de pijnpunten in die aangelegenheid.

Crisis inzake *global governance*: hoe moeten beleidsmatig de nodige antwoorden worden aangereikt om de wereldwijde uitdagingen in een multipolaire wereld het hoofd te kunnen bieden?

Die enkele vragen volstaan om zich bewust te worden van het belang van de wereldwijde uitdagingen bij het begin van de eenentwintigste eeuw. Die uitdagingen impliceren dat op de gepaste schaal, dus op wereldschaal, oplossingen worden aangereikt. Dat is op zich al een obstakel, aangezien nog maar dusdanig sporadisch wereldwijde beslissingen zijn genomen, en dergelijke beslissingen almaar moeilijker te nemen lijken in een multipolair wordende wereld.

Die veelvuldige alomvattende crisissen bieden nochtans een unieke gelegenheid om een internationaal antwoord op de wereldwijde uitdagingen uit te lokken.

Vervolgens gaat de spreker in op de tabellen uit de bijgevoegde *Powerpoint*-presentatie in verband met de

2. Les défis des crises globales dans un monde multipolaire

La crise financière, et plus largement la succession de crises globales qui caractérise ce début de 21^{ème} siècle, pose de sérieux défis que l'on peut sommairement résumer par les questions suivantes:

Crise financière: comment assurer la stabilité du système financier international?

Crise environnementale: comment éviter le choc climatique et assurer l'accès aux ressources naturelles dans un monde multipolaire?

Crise énergétique: quel monde "post-pétrole"?

Crise alimentaire: comment nourrir la planète qui comptera environ 8 milliards de personnes en 2050? (40 pays ont connu des émeutes dues à la faim en 2008).

Crise sociale: comment enrayer l'explosion des inégalités non seulement entre les pays les plus riches et les pays les plus pauvres mais aussi à l'intérieur de chaque pays (pays émergents, pays industrialisés ou pays pauvres)?

Crise interculturelle: comment assurer la cohabitation culturelle? L'exemple récent de la Suisse souligne les difficultés en la matière.

Crise de gouvernance mondiale: comment apporter les réponses politiques aux défis globaux dans un monde multipolaire?

Ces quelques questions suffisent à rendre compte de l'importance des défis globaux de ce début de 21^{ème} siècle. Ces défis impliquent d'apporter les réponses à l'échelle adéquate, c'est-à-dire à l'échelle mondiale. C'est déjà en soi un sérieux obstacle, tant les décisions politiques planétaires ont été rares et semblent de plus en plus difficiles dans un monde qui devient multipolaire.

Cette multiplication de crises globales constitue néanmoins une opportunité unique pour susciter une réponse politique internationale aux défis globaux.

L'intervenant commente ensuite les tableaux, qui figurent dans la présentation *PowerPoint* en annexe,

wereldwijde onbalansen, met de wereldreserves en met de waardedaling van de dollar.

De grafiek over de wereldwijde onbalansen waarover men het in het kader van de huidige financiële crisis heeft, terwijl die onbalansen nochtans aan die crisis ten grondslag liggen, is bijzonder veelzeggend. Die grafiek toont de lopende betalingsbalans van de verschillende wereldregio's.

Sedert het einde van de jaren '90 hebben de ontwikkelingslanden grote overschotten opgebouwd omdat aan het andere uiteinde van de ketting erg zware tekorten werden opgestapeld. China is de overschottenkampioen geworden, maar ook andere landen, zoals Brazilië of India hebben gespecialiseerde *niches* gevonden om laaggeprijsde producten te exporteren naar landen waar de consumptie is toegenomen. Wat de ontwikkelde economieën betreft, slaat de grafiek weliswaar hoofdzakelijk op de Verenigde Staten, waar de gezinnen zich tot over de oren in de schulden hebben gestoken om meer te consumeren, maar ook op het Verenigd Koninkrijk en Spanje, de Europese landen die het hardst door de crisis getroffen zijn.

Die onbalansen zijn ook het gevolg van de opeenvolgende financiële crisissen in de ontwikkelingslanden eind de jaren '90, met name in Latijns-Amerika en Azië. Nadat die landen de aanbevelingen van het IMF hadden gevolgd en reddingsplannen hadden toegepast die gestoeld waren op verdere liberalisering, bezuinigingen en privatiseringen, hebben ze beslist wisselreserves aan te leggen om op toekomstige crisissen te kunnen anticiperen zonder een beroep te moeten doen op het IMF.

Al vóór de jaren '40 wenste John Maynard Keynes een antwoord aan te reiken inzake de internationale financiële onbalansen binnen het raam van het Bretton Woods-stelsel. Het bood evenwel maar een gedeeltelijk antwoord, want dat systeem was gebaseerd op een aan één land verbonden munteenheid, met name de VS-dollar.

Vandaag doet zich hetzelfde scenario met wereldwijde onbalansen voor: bijna 70 % van de wereldreserves is in handen van de ontwikkelingslanden. Het gaat om een drastische ommezwaai in de internationale financiële betrekkingen. De groeielanden zijn de werelddankers geworden. Die onbalansen veroorzaken in hoge mate monetaire instabiliteit. Zoals de bijgevoegde grafiek over de evolutie van de dollar sinds januari 2007 aangeeft, is de dollarkoers eerst fors gedaald tot het einde van de zomer van 2008. Na het faillissement van Lehman Brothers en de financiële ramp van oktober 2008 hebben de beleggers hun toevlucht gezocht in kwaliteit

relatifs aux déséquilibres mondiaux, aux réserves dans le monde et à la rechute du dollar.

Le graphique relatif aux déséquilibres mondiaux, dont on parle peu dans le cadre de la crise financière actuelle, alors que ces déséquilibres sont à la base de cette crise, est particulièrement révélateur. Ce graphique illustre la balance des paiements courants des différentes régions du monde.

Depuis la fin des années 90, les pays en développement ont accumulé des excédents très importants parce qu'à l'autre bout de la chaîne, l'on a accumulé des déficits très importants. La Chine est devenue la championne de ces excédents mais d'autres pays comme le Brésil ou l'Inde ont trouvé des niches de spécialisation pour exporter des produits à bas prix vers nos marchés où la consommation s'est accrue. En ce qui concerne les économies développées, le graphique a trait principalement aux États-Unis où les ménages se sont fortement endettés afin de consommer davantage mais aussi le Royaume-Uni et l'Espagne, les deux pays européens les plus touchés par la crise.

Ces déséquilibres sont aussi la conséquence de la succession des crises financières dans les pays en développement à la fin des années 90, notamment les crises en Amérique latine et la crise asiatique. Ces pays, après avoir suivi les recommandations du FMI et appliqué des plans de sauvetage basés sur davantage de libéralisation, davantage d'austérité et davantage de privatisations, ont décidé d'accumuler des réserves de change afin d'anticiper de futures crises financières, sans devoir faire appel au FMI.

John Maynard Keynes souhaitait déjà, avant les années 40, apporter une réponse aux déséquilibres financiers internationaux dans le cadre du système de Bretton Woods. Ce n'était toutefois qu'une réponse partielle, car ce système était fondé sur une monnaie liée à un pays, le dollar des États-Unis.

Nous nous retrouvons aujourd'hui dans le même scénario de déséquilibres mondiaux: près de 70 % des réserves mondiales sont aux mains des pays en développement. Il s'agit d'un changement considérable dans les relations financières internationales. Les pays émergents sont devenus les banquiers du monde. Ces déséquilibres créent une instabilité monétaire très importante. Comme l'indique le graphique en annexe, relatif à l'évolution du dollar depuis janvier 2007, l'on a d'abord assisté à une forte chute du dollar jusqu'à la fin de l'été 2008. À partir de la faillite de Lehman Brothers et du cataclysme financier d'octobre 2008, les

en hebben ze dollars gekocht omdat die munt als een toevluchtswaarde wordt beschouwd.

Vanaf maart 2009 hebben de overheidstekorten, onder meer in de Verenigde Staten, duidelijk aangetoond dat de dollar overgewaardeerd was. Dat zorgt voor ernstige problemen voor alle wereldeconomieën. Wat zijn de alternatieven?

3. De alternatieven voor de mondiale crisissen

3.1. Een nieuw internationaal monetair stelsel

De door de crisis in de Verenigde Staten veroorzaakte overheidsschuld en de daaruit voortvloeiende instabiliteit van de dollar hebben het debat over het statuut van de dollar in het huidige internationaal monetair stelsel opnieuw op gang gebracht. In de ontwikkelingslanden, de internationale organisaties en het middenveld wordt er steeds vaker voor gepleit, op termijn, toepassing te geven aan een nieuw internationaal reservestelsel dat niet langer zou gebaseerd zijn op de munt van één land — *a fortiori* als dat land schulden heeft.

Een nieuw internationaal reservestelsel als alternatief is ontleend aan de idee die John Maynard Keynes in 1944 heeft geopperd. UNCTAD heeft daarover in 2009 twee rapporten opgesteld.

Gelijklopend daarmee heeft de door de heer Joseph Stiglitz voorgezeten deskundigencommissie van de Verenigde Naties een voorstel gedaan op grond van een vrij volledig overzicht van de uiteenlopende vormen die een nieuw internationaal reservestelsel zou kunnen aannemen. Tot slot zijn ook almaar meer landen, waaronder de groeilanden (Brazilië, Zuid-Korea, China en Rusland), vragende partij voor een nieuw internationaal monetair stelsel. Die landen hebben voor honderdduizenden dollars aan reserves in Amerikaans schatkistpapier. Vastgesteld moet echter worden dat bijvoorbeeld de dollar in 6 maanden tijd 20 % in waarde is gedaald. De waarde van de reserves van die landen is dus met 20 % afgenomen. Vandaag is China de eerste schuldeiser van de Verenigde Staten, met een reserve van meer dan 800 miljard dollar die in Amerikaans schatkistpapier is belegd. De grootste verdedigers van de stabiliteit van de dollar zijn momenteel de groeilanden, die volop dollars kopen om een nieuwe ongebreidelde daling van de waarde van de dollar en dus een aanzienlijk verlies te voorkomen.

3.2. Het aandeel van eigen middelen van de banken verhogen, regels bepalen voor de kredietverlening en de hefboomen om schulden te maken, beperken

investisseurs ont gezocht naar de kwaliteit en ont aangekocht de dollar als een waarde refuge.

À partir de mars 2009, les déficits publics, notamment aux États-Unis, ont clairement démontré que le dollar était surévalué. Pour toutes les économies du monde, cela crée de sérieux problèmes. Quelles sont les alternatives?

3. Les alternatives aux crises globales

3.1. Un nouveau système monétaire international

L'endettement public engendré par la crise aux États-Unis et l'instabilité du dollar qui en découle, a relancé le débat du statut du dollar dans le système monétaire international actuel. De plus en plus de voix dans les pays en développement, les organisations internationales et la société civile évoquent la mise en œuvre à terme d'un nouveau système international de réserve qui ne soit plus basé sur la monnaie d'un seul pays — *a fortiori* endetté.

L'alternative d'un nouveau système international de réserve s'inspire de l'idée émise par John Maynard Keynes en 1944. La CNUCED a élaboré en 2009 deux rapports en la matière.

Parallèlement, la commission d'experts des Nations unies présidée par M. Joseph Stiglitz a défini une proposition sur la base d'un état des lieux assez complet des différentes formes que pourrait prendre un nouveau système international de réserve. Enfin, de plus en plus de pays, notamment les pays émergents (Brésil, Corée du Sud, Chine et Russie) sont également demandeurs d'un nouveau système monétaire international. Ces pays ont accumulé des centaines de milliards de dollars de réserves placées en bons du Trésor américain. Or, force est de constater, par exemple, que le dollar vient de perdre 20 % de sa valeur en 6 mois. Ces pays ont donc vu la valeur de leurs réserves diminuer de 20 %. Le premier créancier des États-Unis aujourd'hui est la Chine avec plus de 800 milliards de dollars de réserves placés en bons du Trésor américain. À l'heure actuelle, les plus grands défenseurs de la stabilité du dollar sont donc les pays émergents qui achètent des dollars à tour de bras afin d'éviter une nouvelle chute démesurée du dollar et donc une énorme perte.

3.2. Augmenter la part de fonds propres des banques, encadrer le crédit et limiter les leviers d'endettement

Het is onontbeerlijk de banken en de kredietverlening te controleren. De G20 heeft de Bank voor Internationale Betalingen (BIB) ermee belast de instrumenten uit te werken die nodig zijn om de bankactiviteiten te begeleiden. De BIB moet tegen 2011 nieuwe regels uitvaardigen onder de naam Bazel II. De Ecofinraden tijdens het Belgische voorzitterschap zullen dus zeer belangrijk zijn. Bovendien zullen in juni 2010 in Canada en in november 2010 in Zuid-Korea twee G20-bijeenkomsten plaatsvinden. Er is een echte wil om het banksysteem aan regels te onderwerpen, maar de politieke bereidheid zou minder uitgesproken kunnen worden naarmate de tijd verstrijkt. De crisis lijkt immers al ver achter ons te liggen en men zou wel eens kunnen geneigd zijn om terug te keren naar *"business as usual"*. Thans worden binnen de BIB verschillende soorten van maatregelen besproken. De eerste bestaat erin het bankkrediet te onderwerpen aan regels om te voorkomen dat het blijft zorgen voor kredietbellen die onvermijdelijk ooit uiteenspatten, wat de banken ertoe verplicht hun activiteit te beperken en een *"credit crunch"* veroorzaakt. Een en ander vereist dat de banken ertoe worden verplicht hun aandeel aan eigen middelen te verhogen in tijden van groei en dat voorts een macro-prudentiële reglementering van het krediet wordt toegepast, dat wil zeggen dat moet worden verhinderd dat het kredietvolume een norm overschrijdt die vooraf door de centrale banken wordt bepaald en die overeenstemt met het niveau dat nodig is om de reële economie en de creatie van waardige jobs op duurzame wijze te financieren. Tevens moet worden verhinderd dat de banken gebruik maken van buitensporige hefboomeffecten, dat wil zeggen dat ze zich overmatig in de schulden steken om hun marktverrichtingen te financieren. Dat vereist de toepassing van een *"zuivere hefboomratio"*, wat impliceert dat de ratio tussen de door de banken uitgeleende bedragen en hun eigen middelen wordt verkleind, rekening houdend met de leningen en het kapitaal.

3.3. De bankleningen dekken op lange termijn door leningen van hetzelfde type en de functies van handelsbank en zakenbank opnieuw van elkaar scheiden

Het tweede soort van maatregelen bestaat erin de blokkering van de interbancaire markt te voorkomen die er als gevolg van het faillissement van Lehman Brothers is geweest. Een dergelijk scenario werd mogelijk gemaakt omdat de banken zichzelf massaal hebben gefinancierd op korte termijn om hun langetermijnleningen te dekken. Als de interbancaire markt opdroogt, verdwijnen de kortetermijnfinancieringen plots, waardoor het schrikbeeld van een crisis van het internationaal banksysteem opduikt. Het is bijgevolg nodig ervoor te zorgen dat de banken geld uitleenen dat ze daadwerkelijk bezitten, en dus dat de looptijd van de leningen beter

Il est indispensable de contrôler les banques et la distribution du crédit. C'est à la Banque des règlements internationaux (BRI) que le G20 a confié le soin de mettre en œuvre les outils nécessaires à l'encadrement des activités bancaires. La BRI doit donc édicter de nouvelles règles appelées Bâle 2, pour l'année 2011. Les Conseils Ecofin sous présidence belge seront donc très importants. En outre, un G20 se tiendra en juin 2010 au Canada et la Corée du Sud accueillera, en novembre 2010, une autre réunion du G20. L'on perçoit une réelle volonté d'enfin encadrer le système bancaire. Toutefois, plus le temps passe, plus la volonté politique pourrait s'effilochoir. En effet, si la crise semble déjà loin derrière nous, l'on pourrait être tenté de revenir au *"business as usual"*. Plusieurs types de mesures sont en débat à la BRI. Le premier consiste à encadrer le crédit bancaire pour éviter qu'il ne provoque inlassablement des bulles de crédit qui finissent toujours par éclater, contraignant les banques à réduire leurs activités et provoquant un *"credit crunch"*. Cela passe, d'une part, par contraindre les banques à augmenter leur part de fonds propres en période de croissance et, d'autre part, par mettre en œuvre une réglementation macro-prudentielle du crédit, c'est-à-dire empêcher le volume du crédit de dépasser une norme prédéfinie par les banques centrales et qui correspond au niveau nécessaire pour financer durablement l'économie réelle et la production d'emplois décents. Il convient aussi d'empêcher que les banques n'utilisent des effets de levier excessifs, c'est-à-dire qu'elles ne s'endettent pas démesurément pour financer leurs opérations de marché. Cela passe par la mise en œuvre d'un *"ratio de levier pur"*: limiter le ratio entre le montant des prêts des banques et de leurs fonds propres, en prenant en compte les prêts et le capital.

3.3. Couvrir les prêts bancaires à long terme par des emprunts du même type et recloisonner les fonctions de banque commerciale et de banque d'affaires

Le deuxième type de mesures consiste à éviter le blocage du marché interbancaire que l'on a connu suite à la faillite de Lehman Brothers. Un tel scénario a été rendu possible du fait que les banques se sont massivement financées à court terme pour couvrir leurs prêts à long terme. Lorsque le marché interbancaire se tarit, les financements à court terme disparaissent brutalement, laissant planer le spectre d'une crise du système bancaire international. Il est donc nécessaire de s'assurer que les banques prêtent des fonds qu'elles possèdent réellement, et donc de faire davantage converger la durée des emprunts et des crédits bancaires correspon-

wordt afgestemd op die van de dienovereenkomstige bankkredieten. In dezelfde gedachtegang zouden de functies van handelsbank en zakenbank opnieuw van elkaar moeten worden gescheiden, zoals dat het geval was in de Verenigde Staten van 1933 tot 1999 (*"Glass Steagall Act"*), om te voorkomen dat de banken de spaardeposito's kunnen aanwenden voor marktverrichtingen. De verschillende functies waren door een echte "Chinese Muur" van elkaar gescheiden.

Dat alternatief zou zelfs de zuiver financiële sfeer moeten overstijgen. Men denke daarbij bijvoorbeeld aan de speculatie op de grondstoffenmarkt, de energiemarkt of de levensmiddelenmarkt. Het gaat om zeer beperkte markten met weinig actoren. Als de financiële beleggers die markten aanzien als toevluchtswaarden en massaal interveniëren, is er een in- en uitstroom van enorme geldmassa's, en dat veroorzaakt buitensporige prijschommelingen.

3.4. De regelgeving- en belastingparadijzen ontmantelen

In verband met de regelgeving- en belastingparadijzen moet worden vastgesteld dat de politieke motivatie is weggeëb, omdat men ervan uitgaat dat die kwestie geregeld is. De spreker vraagt op welke criteria de onlangs door de OESO gepubliceerde lijst berust.

Men zou kunnen denken dat ervoor moest worden gezorgd dat de fiscale paradijzen van de belangrijkste mogendheden van de G20 niet in die lijst voorkwamen. Ze omvat immers noch Macau voor China, noch de Staat Delaware voor de Verenigde Staten, noch de "City" van Londen voor Groot-Brittannië.

De spreker merkt ook op dat in het communiqué dat de Zwitserse regering vóór de G20 van Pittsburgh heeft gepubliceerd wordt aangegeven dat het bankgeheim in Zwitserland niet dood is, ook al is dat land niet opgenomen in de lijst van belastingparadijzen.

De regelgeving- en belastingparadijzen moeten dus definitief worden ontmanteld. De fiscale paradijzen zijn geacht aan banden te zijn gelegd als gevolg van de publicatie van de lijst van probleemlanden en van de onderhandeling over twaalf bilaterale overeenkomsten inzake de uitwisseling van informatie op verzoek van de door de met de vinger gewezen landen. Alleen een multilateraal systeem van automatische uitwisseling van informatie kan echter definitief een einde maken aan het bankgeheim. De G20 maakt voor regelgevingparadijzen, die de ondernemingen de mogelijkheid bieden zich zonder enige vorm van controle te vestigen, gebruik van dezelfde methode als voor de belastingparadijzen.

dants. Dans le même esprit, les fonctions de banques d'affaires et de banques commerciales devraient être recloisonnées, comme elles le furent aux États-Unis de 1933 à 1999 (*"Glass Steagall Act"*), afin d'éviter que les banques puissent utiliser les dépôts des épargnants pour opérer des transactions de marché. Une véritable muraille de Chine séparerait les différentes fonctions.

Cette alternative devrait même s'étendre au-delà de la sphère financière. Que l'on songe, par exemple, à la spéculation sur le marché des matières premières, le marché de l'énergie ou celui des denrées alimentaires. Il s'agit de marchés très étroits qui comptent peu d'intervenants. Lorsque les investisseurs financiers perçoivent ces marchés comme des valeurs refuge et interviennent massivement, ce sont d'énormes masses d'argent qui entrent et sortent, ce qui crée des fluctuations de prix démesurées.

3.4. Démanteler les paradis fiscaux et réglementaires

En ce qui concerne les paradis fiscaux et réglementaires, force est de constater que la motivation politique a disparu dans la mesure où l'on considère que cette question est réglée. L'intervenant se demande sur quels critères se base la liste de l'OCDE récemment publiée.

L'on pourrait penser qu'il fallait veiller à ne pas inclure dans cette liste les paradis fiscaux des principales puissances du G20 puisque ni Macao pour la Chine, ni l'État de Delaware pour les États-Unis, ni la "City" de Londres pour la Grande Bretagne n'ont été repris dans cette liste.

L'intervenant fait également remarquer que le communiqué du gouvernement suisse publié avant le G20 de Pittsburgh soulignait que le secret bancaire n'était pas mort en Suisse même si ce pays ne figurait plus dans la liste des paradis fiscaux.

Il convient donc de démanteler définitivement les paradis fiscaux et les paradis réglementaires. Les premiers sont censés avoir été mis au pas suite à la publication de listes de pays problématiques et à la négociation de douze accords bilatéraux d'échange d'information à la demande par les pays incriminés, mais seul un système multilatéral d'échange automatique d'information viendra définitivement à bout du secret bancaire. Les seconds, qui permettent aux sociétés de s'implanter sans le moindre contrôle, sont censés être ciblés par le G20 selon la même méthode que les premiers. Les îles Caïmans, qui abritent la majorité des hedge funds, sont tout particulièrement visées. Mais pour les paradis

Vooral de Kaaimaneilanden, waar de meeste *hedge funds* onderdak vinden, worden gevisieerd. Net als voor de belastingparadijzen zou voor de regelgevingparadijzen een niet volledige lijst ondoeltreffend zijn omdat ze de operatoren ertoe zou aanzetten hun activiteiten te verleggen naar de door de opstellers van de bewuste lijst “vergeten” paradijzen.

3.5. Een fonds oprichten tegen systemische risico's door een heffing op de winst van de banken

De heer Zacharie pleit in dat opzicht voor een heffing op de balans van de banken omdat precies zij er weer bovenop moeten worden geholpen. De heffing op de financiële verrichtingen kan worden aangewend voor de financiering van andere mondiale collectieve goederen.

B. Het klimaatvraagstuk en de kwestie van de voedselcrisis

De spreker becommentarieert de tabel die als bijlage gaat en die betrekking heeft op de uitstoot van broeikasgassen.

Als gevolg van de opkomst van regionale mogendheden in het Zuiden, is de uitstoot van broeikasgassen in de ontwikkelingslanden (85 % van de wereldbevolking) bijna even groot als in de industrielanden (15 % van de wereldbevolking).

China is in 2008 wereldwijd de grootste vervuiler geworden, maar toch stoot een Amerikaan nog altijd driemaal meer broeikasgassen uit dan een Chinees.

De ontwikkelingslanden zijn een deel van het probleem én van de oplossing. Het klimaatvraagstuk zal niet kunnen worden opgelost zonder een nieuw type van compromis tussen Noord en Zuid.

C. De kwestie van de voedselcrisis werd veroorzaakt door de impact van de vrije handel in landbouwproducten en de liberalisering van de prijzen.

Uit de bijgaande tabel (“*FAO Food Price Index*”) kan worden opgemaakt dat er doorgaans periodes van 20 à 25 jaar zijn die worden gekenmerkt door zeer lage landbouwprijzen. In die context van zeer lage prijzen (2005-2006, maar dat was ook het geval sinds het begin van de jaren '80) halen wereldwijd drie miljard boeren (vaak in landelijke gebieden in de landen van het Zuiden) onvoldoende inkomsten uit hun producten om fatsoenlijk te kunnen leven en toegang te hebben

réglementaires comme pour les paradis fiscaux, une liste incomplète serait inefficace, du fait qu'elle incitera les opérateurs à délocaliser vers les paradis “oubliés” par ceux qui ont établi la fameuse liste.

3.5. Créer un fonds contre le risque systémique par un prélèvement sur les profits des banques

À cet égard, M. Zacharie plaide pour un prélèvement sur le bilan des banques dans la mesure où ce sont elles qu'il faut renflouer. La taxation des transactions financières peut être utilisée pour le financement d'autres biens publics mondiaux.

B. Le problème climatique et la question de la crise alimentaire

L'intervenant commente le tableau, figurant en annexe, relatif aux émissions de gaz à effet de serre.

Du fait de l'émergence de puissances régionales du Sud, les émissions de gaz à effet de serre sont presque aussi importantes dans les pays en développement (85 % de la population mondiale) que dans les pays industrialisés (15 % de la population mondiale).

Même si la Chine est devenue le premier pollueur mondial en 2008, un Américain continue d'émettre trois fois plus de gaz à effet de serre dans l'atmosphère qu'un Chinois.

Les pays en développement font à la fois partie du problème et de la solution. On n'arrivera pas à résoudre le problème climatique sans un nouveau type de compromis entre le Nord et le Sud.

C. La question de la crise alimentaire est provoquée par l'impact de la libéralisation du commerce et des prix

L'on peut observer sur le tableau qui figure en annexe (“*FAO Food Price Index*”) que l'on connaît, en général, des périodes de 20 à 25 ans caractérisées par des prix agricoles très bas. Dans ce contexte de prix très bas (2005 – 2006, mais ce fut également le cas depuis le début des années 80), trois milliards de paysans dans le monde (souvent en zone rurale dans les pays du Sud) n'ont pas suffisamment de revenus issus de leur production pour vivre décemment et avoir accès à des denrées

tot voedingsmiddelen die nochtans in overvloed voorhanden zijn. Dit jaar werd het historisch record van 1 miljard hongerlijdenden wereldwijd gebroken. Twee derde van hen zijn landbouwers die er niet in slagen te leven van wat zij produceren. Ze moeten de concurrentie aangaan met goedkope exportproducten, die vaak worden gesubsidieerd door de landen van het Noorden (bijvoorbeeld Europees rundvlees).

Die toestand leidt niet alleen tot oneerlijke mededinging, maar ook tot tanende investeringen in de landbouw, aangezien die niet langer rendabel is. Dat tekort, aangescherpt door financiële speculatie, stuwt de prijzen de hoogte in.

Wanneer de prijzen hoog zijn, zoals dat het geval was in de eerste helft van 2008, heeft een miljard mensen in de sloppenwijken niet langer toegang tot voeding, omdat die te duur geworden is. Het probleem is dat die hoge prijzen niet eens ten goede komen aan de plattelandsboeren, die geen middelen hebben om op middellange termijn te investeren.

Bovendien gaat het om zeepbellen die uiteindelijk uiteenspatten.

Sinds 2008 zijn de prijzen reeds fors gedaald, zodat ze nog steeds ofwel te hoog, ofwel te laag zijn.

Wereldwijde crisissen moeten coherent worden aangepakt. De bijgaande tekening illustreert het probleem van de biobrandstoffen van de eerste generatie, dat werd aangescherpt door speculatie. Als de landbouwproducten als vluchtwaarden fungeren en de graan- en gewassen worden beschouwd als de aardolie van de toekomst, is het niet verwonderlijk dat speculanten zich op die markten storten, met bovenmaatse prijsstijgingen tot gevolg.

1. Alternatieven

1.1. De aanpassing aan de klimaatwijziging financieren

Gewaagd wordt in dat verband van 100 miljard euro, waarvan 35 miljard euro door de Europese Commissie zelf in stelling moet worden gebracht. Jammer genoeg dreigt Kopenhagen een slechts lauw succes te worden. De eerstvolgende belangrijke afspraak is gepland voor november 2010, in Mexico. Dat is dus een cruciaal tijdstip voor het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie.

alimentaires qui sont néanmoins abondantes. Cette année, le record historique d'un milliard de personnes souffrant de la faim dans le monde, a été battu. Les deux tiers de ce milliard sont des paysans qui n'arrivent pas à vivre de leur production. Ils sont concurrencés par des exportations à bas prix souvent subventionnées des pays du Nord (comme le bœuf européen, par exemple).

Il s'ensuit à la fois une concurrence déloyale et un désinvestissement dans l'agriculture puisqu'elle n'est plus rentable. Cette pénurie entraîne une hausse des prix exacerbée par la spéculation financière.

Lorsque les prix sont très élevés, comme ce fut le cas au cours du premier semestre 2008, un milliard de personnes dans les bidonvilles n'ont plus accès à une alimentation devenue trop chère. Le problème est que cela ne bénéficie même pas aux paysans ruraux qui n'ont pas les moyens d'investir à moyen terme.

En outre, ce sont des bulles qui finissent par éclater.

Depuis 2008, les prix ont déjà fortement diminué. Les prix sont donc toujours soit trop élevés, soit trop bas.

Il convient de répondre aux crises globales de manière cohérente. Le dessin qui figure en annexe illustre la problématique liée aux agro-carburants de première génération, exacerbée par la spéculation. Si les marchés agricoles sont des valeurs refuges et les céréales le pétrole de demain, il n'est pas étonnant que les spéculateurs se ruent sur ces marchés, ce qui exacerbe la hausse des prix.

1. Alternatives

1.1. Financer l'adaptation aux changements climatiques

L'on cite le chiffre de 100 milliards d'euros dont 35 milliards devraient être mobilisés par la Commission européenne elle-même. Malheureusement, Copenhague risque d'être un demi-échec. Le prochain grand rendez-vous aura lieu à Mexico en novembre 2010. Il s'agit donc d'un moment crucial pour la présidence belge de l'Union européenne.

De klimaatwijziging is dermate reëel dat we onverwijld moeten bijsturen; dat vergt aanzienlijke investeringen, meer bepaald in de arme landen rond de evenaar en in de tropen.

Het klimaat functioneert dusdanig dat de huidige klimaatwijziging voortvloeit uit de CO₂-uitstoot van enkele decennia geleden. Op korte termijn moeten we derhalve eerst en vooral bijsturen. Die arme landen zijn het slachtoffer van de klimaatwijziging die door anderen wordt veroorzaakt.

1.2. De productiemethoden en het consumptiepatroon minder energie-intensief maken

Daartoe moet energie worden bespaard door huizen te isoleren, het openbaar vervoer uit te bouwen, fossiele brandstoffen alleen als grondstof te gebruiken enzovoort.

1.3. De hernieuwbare energiebronnen uitbouwen

Het ligt in de bedoeling koolstofarme energie te produceren (zonne-energie, windenergie, biomassa enzovoort), alsook technieken te ontwikkelen om het uitgestoten CO₂ op te slaan (bijvoorbeeld in oude petroleum- of aardgasputten).

1.4. De economische en sociale actoren ertoe aanzetten hun gedrag te wijzigen

Daartoe moeten milieunormen worden ingesteld, en moet een adequaat en sociaal billijk fiscaal beleid worden gevoerd.

1.5. De productie van milieugoederen in het Zuiden bevorderen

Om te participeren aan de milieugoederenmarkt, kunnen de ontwikkelingslanden onder meer de internationale productieketens integreren, zoals veel van die landen met succes hebben gedaan met andere sectoren van de verwerkende nijverheid. Zuid-Korea investeert massaal in de productie van milieugoederen, wat het land comparatieve voordelen oplevert. In een innoverende markt heeft de eerste speler die het terrein betreedt, een mooie voorsprong, en heeft hij het voordeel als baanbreker te kunnen optreden.

De klimaatwijziging opent dus het perspectief van een nieuw industrieel ontwikkelingsmodel dat op milieugoederen is gestoeld.

La réalité des changements climatiques impose de s'y adapter dès à présent, ce qui implique des investissements importants, notamment dans les pays pauvres des zones équatoriales et tropicales.

Étant donné que le climat fonctionne de telle manière que ce sont les émissions de CO₂ émises quelques décennies auparavant qui créent les changements climatiques d'aujourd'hui, la première réponse à apporter à court terme consiste à l'adaptation. Ces pays pauvres sont les victimes des changements climatiques provoqués par d'autres.

1.2. Réduire l'intensité en énergie des modes de production et de consommation

Ceci implique une économie d'énergie par l'isolation des maisons, le développement des transports en commun, la limitation du recours de l'énergie fossile dans l'industrie à son utilisation comme matière première, etc.

1.3. Développer les énergies renouvelables

Il faut produire une énergie plus pauvre en carbone (énergie solaire, éolienne, biomasse, etc.), et développer des techniques de stockage du CO₂ émis (dans d'anciens puits de pétrole ou de gaz par exemple).

1.4. Inciter les acteurs économiques et sociaux à modifier leurs comportements

Ceci implique de mettre en œuvre des normes environnementales et des politiques fiscales appropriées et socialement justes.

1.5. Faciliter la production des biens environnementaux dans le Sud

L'un des moyens qu'ont les pays en développement de participer aux marchés de biens environnementaux est d'intégrer les chaînes internationales de production, à l'image de ce qu'un grand nombre d'entre eux ont fait avec succès dans d'autres secteurs de l'industrie manufacturière. La Corée du Sud investit massivement dans la production de biens environnementaux et se crée des avantages comparatifs. Dans un marché novateur, le premier acteur présent a une bonne longueur d'avance et dispose des avantages de pionnier.

C'est donc la perspective d'un nouveau modèle de développement industriel fondé sur les biens environnementaux que permet le défi climatique.

1.6. De voedselsoevereiniteit waarborgen

Het oorspronkelijke Gemeenschappelijk Landbouwbeleid (GLB), werd in de jaren '60, '70 en '80 ingesteld en hervormd in de jaren '90, teneinde te voldoen aan de vereisten van de WHO, met het oog op het vrije verkeer van landbouwproducten. De heer Zacharie merkt op dat dit GLB het best aansluit bij de stellingen die hij voorstaat.

De ideale oplossing zou erin bestaan regionale markten te creëren, zowel in de landen van het Noorden als in die van het Zuiden, met gemeenschappelijke externe tarieven, en een ondersteunend overheidsbeleid dat de producenten niet alleen een voldoende inkomen, maar ook duurzame en billijke productiemethoden waarborgt, in tegenstelling tot de industriële landbouw, die leidt tot ontbossing, vervuiling van het grondwater en bodemdegradatie.

Tevens moet rekening worden gehouden met het probleem van de toegang tot water voor bodemirrigatie. Daar staat tegenover dat meer dan een miljard mensen geen toegang heeft tot drinkwater. Inzake het watergebruik dreigt drinkwater onmiskenbaar in conflict te komen met productiewater (voor bodemirrigatie).

In Subsaharaans Afrika bijvoorbeeld leidt de opwarming van de aarde in combinatie met de verminderde neerslaghoeveelheid tot waterschaarste.

1.7. Een nieuwe indicator bepleiten ter vervanging van het BBP

Men moet zich beraden over de omschrijving van een nieuwe indicator, die niet alleen rekening houdt met de economische ontwikkeling, maar ook met de externe maatschappelijke en ecologische factoren. De kosten daarvan worden gedragen door de overheid. Doen zij dat niet, dan zou dat betekenen dat zij een en ander bewust naast zich neerleggen. Een aantal wetenschappers beraadt zich over het probleem; in België is dat Isabelle Cassiers van de UCL.

*
* *

Vervolgens licht de heer Zacharie de bijgaande tabel toe, die betrekking heeft op de evolutie van de lonen in het kader van de welvaart die door de hele economische wereld wordt gegenereerd. De evolutie van het aandeel van de lonen in de gecreëerde welvaart (BBP) is het belangrijkste oorzaak van de verpaupering van de middenklasse en van de zwakste maatschappelijke klassen.

1.6. Garantir la souveraineté alimentaire

M. Zacharie fait observer que la PAC originelle, mise en place dans les années 60, 70 et 80 jusqu'à sa réforme dans les années 90 (afin de la couler dans le moule imposé par l'OMC c'est-à-dire dans une logique de libre-échange agricole) rejoint le plus les thèses qu'il défend.

L'idéal serait de créer des marchés régionaux, dans les pays du Nord comme dans les pays du Sud, avec des tarifs extérieurs communs et des politiques de soutien public garantissant des revenus suffisamment rémunérateurs pour les producteurs et des modes de production durable et équitable, contrairement à l'agriculture industrielle qui implique la déforestation, la pollution des nappes phréatiques et la dégradation des sols.

La question de l'accès à l'eau pour irriguer les sols est également à prendre en compte. Plus d'un milliard de personnes n'ont pas accès à l'eau potable. On entre clairement dans un conflit entre, d'une part, l'eau alimentaire et, d'autre part, l'eau productive (irrigations des sols).

En Afrique subsaharienne, par exemple, l'équation réchauffement climatique plus diminution des précipitations entraîne une pénurie de ressources en eau.

1.7. Promouvoir un nouvel indicateur alternatif au PIB

Il convient de se pencher sur la définition d'un nouvel indicateur qui prenne en compte le développement économique mais aussi les externalités sociales et écologiques. Le coût de ces externalités est pris en charge par des pouvoirs publics. Ne pas les prendre en compte serait faire preuve d'un aveuglement volontaire. Plusieurs scientifiques se penchent sur la question et, notamment en Belgique, Isabelle Cassiers de l'UCL.

*
* *

M. Zacharie commente ensuite le tableau figurant en annexe, relatif à l'évolution des salaires dans la richesse créée par l'ensemble de l'économie. L'évolution de la part des salaires dans la richesse créée (PIB) constitue la principale cause de l'appauvrissement des classes moyennes et des classes sociales les plus basses.

De welvaart moet billijker worden verdeeld over de inkomsten uit arbeid en de inkomsten uit kapitaal. Dat de ongelijkheid zo fors is toegenomen, ligt voornamelijk aan het feit dat de evolutie van de lonen niet langer spoort met de productiviteitswinst. Dat is dan wel toe te schrijven aan de conservatieve revolutie van de jaren '80, die de macht van de ondernemingen aan de aandeelhouders heeft overgedragen. Door dat aandeelhouderskapitalisme kon het grootkapitaal *a priori* vooropstellen dat het eigen vermogen een hoge winst (ongeveer 15 %) moest opleveren.

Van het managerkapitalisme (de directeur van een onderneming verdeelt de winst over de werknemers en de aandeelhouders) zijn we geëvolueerd naar het aandeelhouderskapitalisme (de aandeelhouders hebben het voor het zeggen in de internationale bedrijven).

Een rendement van 15% in de context van een economie die hooguit 3 of 4 % groeit, is op termijn niet houdbaar.

De aandeelhouders leggen dus beslag op een steeds groter deel van de productiviteitswinst. Op lange termijn mag men ervan uitgaan dat alle gecreëerde welvaart volledig naar de aandeelhouders zal gaan.

In Frankrijk daalde het aandeel van de lonen in de gecreëerde welvaart het sterkst (ongeveer 10 % in een vijftiental jaar tijd).

In België daalde dat aandeel van 57 % naar 51 %.

Ook in het Zuiden kende het aandeel van de lonen in de gecreëerde welvaart een aanzienlijke daling.

Wat zijn de mogelijke alternatieve oplossingen?

1.8. Waardig werk mondialiseren

Als alternatieve oplossing kan derhalve worden voorgesteld de internationale arbeidsnormen in te stellen én de agenda inzake waardig werk van de IAO te mondialiseren.

“Waardig werk” is een concept dat de IAO in 1999 heeft ingesteld op grond van vier pijlers, meer bepaald:

- waarborgen dat de werkende over voldoende middelen beschikt om te kunnen voldoen aan zijn essentiële menselijke behoeften;
- de werkende de vrijheid waarborgen om zich te organiseren;

Une répartition plus équitable des richesses entre les revenus du travail et les revenus du capital s'impose. En effet, la raison majeure de l'explosion des inégalités concerne la déconnexion entre l'évolution des salaires et des gains de productivité, suite à la révolution conservatrice des années 1980 qui a transféré le pouvoir des entreprises dans les mains des actionnaires. Ce capitalisme actionnarial a permis aux détenteurs de capitaux de dicter a priori un retour sur fonds propres très élevé, d'environ 15 %.

On est passé d'un capitalisme managérial (le PDG d'une firme répartissait ses profits entre les travailleurs et les actionnaires) à un capitalisme actionnarial (ce sont les actionnaires qui détiennent le pouvoir au sein des firmes transnationales).

Un taux de rendement de 15 % dans une économie qui connaît au mieux 3 ou 4 % de croissance est insoutenable à terme.

Une part toujours croissante des gains de productivité est donc aspirée par l'actionnariat. Si l'on se projette à long terme, toutes les richesses produites seront aspirées par l'actionnariat.

La France a connu la baisse la plus importante, environ 10 %, en une quinzaine d'années.

En Belgique, l'on est passé de 57 % à 51 % de la part des salaires dans les richesses produites.

Dans le Sud, on observe également une chute importante de la part des salaires dans les richesses produites.

Quelles sont les alternatives possibles?

1.8. Mondialiser le travail décent

Une alternative consiste dès lors à adopter les normes internationales du travail et de mondialiser l'agenda du travail décent de l'OIT.

Le travail décent est un concept forgé en 1999 par l'OIT autour de quatre piliers:

- garantir des moyens suffisants pour satisfaire les besoins humains essentiels;
- respecter la liberté de s'organiser;

- de werkende het recht op sociale bescherming waarborgen en
- werk maken van de maatschappelijke dialoog.

Dit concept vormt een universele grondslag die elke burger overal ter wereld waarborgt dat zijn fundamentele sociale rechten in acht worden genomen.

1.9. Een fonds ter bevordering van de sociale normen oprichten

De mondialisering van de sociale normen ligt gevoelig: de ontwikkelingslanden beschouwen een en ander immers als een verkapt vorm van protectionisme van de industrielanden, die reeds over beter uitgewerkte sociale normen beschikken. De industrielanden zouden die landen inderdaad kunnen verplichten die normen in acht te nemen, door een belasting te heffen op de uit de ontwikkelingslanden ingevoerde goederen die niet volgens de internationaal gangbare normen worden geproduceerd.

Daarom zit het dossier van de sociale clausules al een tiental jaar vast bij de Wereldhandelsorganisatie (WTO).

Om dat te verhelpen, is het aangewezen te kiezen voor een stimulerende benadering en het vraagstuk van de sociale normen te koppelen aan dat van de financiering van de ontwikkeling en de mondiale collectieve goederen. De ontwikkelingslanden zullen internationale normen immers alleen aanvaarden als zij het financiële belang op korte termijn ervan inzien. Dat komt doordat sociale normen algemeen wel een aangetoonde gunstige impact hebben op middellange en lange termijn, maar op korte termijn kosten kunnen meebrengen, met name in het licht van het concurrentienadeel voor de landen die arbeidsintensieve goederen met een lage meerwaarde exporteren. De International Trade Union Confederation (ITUC) pleit voor de oprichting van een fonds ter bevordering van sociale normen. Sociale normen dienen derhalve te worden beschouwd als een mondiaal collectief goed en overeenkomstig te worden gefinancierd, ter compensatie van de kosten die de toepassing ervan op korte termijn kan meebrengen voor de ontwikkelingslanden. De financiering van de sociale normen moet een aanvulling zijn op de bestaande financieringen, zodat de stimulerende benadering ook echt aantrekkelijk is.

1.10. Rendement op eigen vermogen begrenzen

Het komt erop aan de financiële vergoedingen te begrenzen door middel van een adequaat fiscaal beleid.

- bénéficier du droit à la protection sociale;
- construire le dialogue social.

Cela représenterait un plancher universel garantissant à tout citoyen du monde un socle de droits sociaux fondamentaux.

1.9. Créer un fonds de promotion des normes sociales

La mondialisation des normes sociales est un sujet délicat, en ce sens que les pays en développement considèrent la question comme une volonté de protectionnisme déguisé de la part des pays industrialisés qui disposent déjà de normes sociales plus élaborées. En effet, les pays industrialisés pourraient imposer de manière coercitive ces normes en taxant les importations des pays en développement dont le mode de production ne respecte pas les normes internationales.

C'est pourquoi le dossier des clauses sociales est bloqué à l'OMC depuis une décennie.

Afin de contourner cet obstacle, il convient de privilégier une approche incitative et de lier la question des normes sociales à celle du financement du développement et des biens publics mondiaux. En effet, les pays en développement n'accepteront d'adopter des normes internationales que s'ils en perçoivent l'intérêt financier à court terme. Cela s'explique par le fait que s'il a été démontré que les normes sociales ont un effet bénéfique généralisé à moyen et long terme, elles peuvent engendrer un coût à court terme, notamment en termes de perte de compétitivité pour les pays qui exportent des biens intensifs en travail et à faible valeur ajoutée. La Confédération syndicale internationale prône la création d'un fonds de promotion des normes sociales. Il convient donc de considérer les normes sociales comme un bien public mondial et de le financer en conséquence, afin de compenser le coût à court terme que leur application peut impliquer dans les pays en développement. La source de financement des normes sociales doit être additionnelle aux sources de financements existantes, afin de garantir que l'approche incitative est suffisamment attractive.

1.10. Plafonner les taux de rendement sur fonds propres

Il s'agit donc de plafonner les rémunérations financières par une politique fiscale adéquate. Comment

Het maximale rendementsaandeel kan worden berekend aan de hand van de rentevoeten, plus de “spread” tussen de rentevoet en het risico voor rekening van de financiële belegger.

1.11. Nieuw mondiaal democratisch bestel tot stand brengen

De bijgevoegde tabel geeft de stemrechten in het IMF weer, met vermelding van het bevolkingscijfer en het koopkrachtinkomen.

De landen in het rechtergedeelte van de grafiek (Brazilië, India, Rusland, China, de Afrikaanse landen) eisen hoe langer hoe meer een democratisering van de internationale financiële instellingen.

Een nieuw mondiaal democratisch bestel stoelt op drie belangrijke pijlers:

— de democratisering van de besluitvorming in de internationale organisaties: de censuslogica die de internationale financiële instellingen hanteren, dient — in het raam van een grondige hervorming van de Verenigde Naties — te worden ingeruild voor een benadering die rekening houdt met de demografische ontwikkeling, het economische gewicht en het evenwicht tussen het Noorden en het Zuiden;

— de uitwerking van een rangorde van normen van internationaal recht die overeenstemmen met de internationale politieke doelstellingen: men dient resoluut afstand te nemen van de huidige logica waarbij het handelsrecht *de facto* voorrang heeft op het non-profitrecht dat voortvloeit uit de Universele verklaring van de rechten van de mens en uit de internationale verdragen inzake economische, sociale en culturele rechten en die inzake burgerrechten en politieke rechten. De WTO, het IMF en de Wereldbank moeten daartoe worden opgenomen in een nieuw democratischer en bindender bestel binnen de Verenigde Naties, waarbij de vrijheid van handeldrijven en investeren ondergeschikt zou zijn aan de grondrechten die worden verdedigd door een coördinerende instantie die optreedt namens de bestaande organisaties (IAO, FAO, WHO, UNESCO, UNEP, UNCTAD enzovoort) en/of door een daartoe opgerichte Raad voor economische en sociale veiligheid. In die structuur zou het IMF zich in de eerste plaats moeten bekommeren om de stabilisatie van de internationale financiële markt; de Wereldbank om de financiering van de armste landen en van de mondiale collectieve goederen; en de WTO om de billijke regulering van de internationale handel in commerciële goederen en diensten;

calculer le taux de plafonnement? En calculant les taux d'intérêt plus le “spread” entre le taux d'intérêt et le risque pris par l'investisseur financier.

1.11. Mise en œuvre d'un nouveau système démocratique mondial

Le tableau, en annexe, reprend les droits de vote au FMI avec la population et le revenu en parité de pouvoir d'achat.

Les pays situés à la droite du graphique (Brésil, Inde, Russie, Chine, les pays africains) revendiquent de plus en plus vigoureusement une démocratisation des institutions financières internationales.

Un nouveau système de démocratie mondiale implique trois facteurs majeurs:

— la démocratisation des modes de décision au sein des organisations internationales: il convient de rompre avec les logiques censitaires en cours au sein des institutions financières internationales et privilégier une approche qui prenne en compte la démographie, le poids économique et l'équilibre Nord-Sud, dans le cadre d'une profonde réforme des Nations unies.

— la définition d'une hiérarchie de normes de droit international correspondant aux objectifs politiques internationaux: il convient de rompre avec la logique actuelle où le droit commercial a de facto la primauté sur le droit non-marchand issu de la déclaration universelle des droits de l'homme et des pactes sur les droits économiques, sociaux et culturels et sur les droits civils et politiques. Cela implique d'intégrer l'OMC, le FMI et la Banque mondiale à un nouveau système plus démocratique et contraignant des Nations unies, où la liberté de commercer et d'investir serait subordonnée aux droits fondamentaux défendus par une coordination d'organisations existantes (OIT, FAO, OMS, UNESCO, PNUE, CNUCED, etc.) et/ou par un Conseil de sécurité économique et sociale créé dans ce but. Dans ce schéma, la mission du FMI devrait être recentrée sur la stabilisation du système financier international, celle de la Banque mondiale sur le financement des pays les plus pauvres et des biens publics mondiaux et celle de l'OMC sur la régulation équitable du commerce international des biens et des services marchands.

— de oprichting of versterking van internationale organisaties volgens een structuur die de oorspronkelijk gedefinieerde normenhierarchie weerspiegelt: daartoe dient er niet alleen voor te worden gezorgd dat de internationale organisaties die het internationaal non-profitrecht binnen de Verenigde Naties verdedigen, dwingender kunnen optreden, maar dienen ook nieuwe organisaties te worden opgericht. De spreker noemt een Raad voor economische en sociale veiligheid (voorstel van België), die binnen de hervormde Verenigde Naties zou kunnen optreden als de coördinerende instantie voor die diverse internationale organisaties, volgens de rangorde van normen van internationaal recht; of een Wereldmilieuorganisatie, die belast zou zijn met alle vraagstukken in verband met het thans sterk versnipperd milieurecht.

1.12. Mondiale belastingen invoeren ter financiering van de mondiale collectieve goederen

Cruciaal om de doeltreffendheid van dat nieuwe mondiale democratische bestel te waarborgen, zijn de financiële middelen van de internationale organisaties die de aangereikte oplossingen voor de mondiale crisissen moeten coördineren, en dus ook hun financieringsbronnen. Het belangrijkste pijnpunt van het huidige systeem is dat financiering afhankelijk is van de bereidheid van de aangesloten landen, die zich in de eerste plaats bekommeren om de binnenlandse prioriteiten. Er komen almaar meer fondsen bij, die evenwel onvoldoende worden gestijfd. Daarom moeten de instellingen van het nieuwe mondiale democratische bestel kunnen beschikken over eigen financieringsbronnen. Dat houdt onder meer de heffing in van mondiale belastingen — op internationale financiële verrichtingen, op de uitstoot van CO₂, op vliegbiljetten, op speculatie met landbouw- en energiegrondstoffen enzovoort — waarvan de opbrengst zou gaan naar de internationale instellingen die belast zullen zijn met de financiering van de mondiale collectieve goederen.

1.13. Subsidiariteit anders benaderen

Dat, tot slot, een nieuw mondiaal democratisch bestel moet worden opgezet, betekent hoegenaamd niet dat het lokale, nationale of regionale niveau daaraan ondergeschikt zouden worden. De participerende democratie dient integendeel te worden versterkt vanaf het lokale niveau.

Het subsidiariteitsbeginsel, dat inhoudt dat een beslissing altijd moet worden genomen door het laagst mogelijke geografische niveau, met andere woorden

— la création ou le renforcement d'organisations internationales selon une architecture qui reflète la hiérarchie des normes initialement définie: un tel système implique de renforcer le caractère contraignant des organisations internationales qui promeuvent le droit international non-marchand au sein des Nations unies, mais aussi d'en créer de nouvelles. L'oratrice cite un Conseil de sécurité économique et sociale (proposition défendue par la Belgique) qui pourrait, au sein des Nations Unies réformées, être l'organe coordinateur de ces différentes organisations internationales selon la hiérarchie des normes de droit international ou une Organisation mondiale de l'environnement qui intégrerait le droit environnemental actuellement très fragmenté.

1.12. Instaurer des taxes globales pour financer les biens publics mondiaux

Un élément fondamental pour assurer l'efficacité de ce nouveau système de démocratie mondiale concerne les moyens financiers des organisations internationales chargées de coordonner les réponses aux crises globales, et donc leur source de financement. Le principal problème du système actuel réside dans le fait que les financements dépendent de la volonté des États membres focalisés sur leurs priorités internes. Le nombre de fonds créés mais non financés suffisamment se multiplie. C'est pourquoi il est nécessaire de doter les institutions du nouveau système de démocratie mondiale de sources de financement propres. Cela implique de mettre en œuvre des taxes globales — sur les transactions financières internationales, sur les émissions de CO₂, sur les billets d'avion, sur la spéculation sur les matières premières agricoles et énergétiques, etc. — dont le produit serait affecté aux organisations internationales chargées de financer les biens publics mondiaux.

1.13. Adopter une nouvelle approche de la subsidiarité

Enfin, la nécessité de créer un nouveau système de démocratie mondiale n'implique en rien que les niveaux local, national et régional deviennent subalternes. C'est au contraire à partir du niveau local que doit se renforcer la démocratie participative.

C'est pourquoi il convient d'adopter une approche novatrice du principe de subsidiarité, selon lequel une décision doit toujours être prise au niveau géographique

het niveau dat zich het dichtst bij de burger bevindt, dient derhalve anders te worden benaderd. Dankzij die andere invulling van dat beginsel zouden nieuwe democratische ruimten en nieuwe reguleringen kunnen worden aangepast op internationale schaal, zonder dat zulks ten koste zou gaan van de nationale, regionale en lokale democratische niveaus. Aldus zouden uitsluitend die aangelegenheden die alleen op wereldschaal kunnen worden aangepakt, aan bod komen in het nieuwe mondiale democratische bestel.

II. — VRAGEN EN OPMERKINGEN VAN DE LEDEN

De heer Dirk Van der Maelen (sp.a, voorzitter van de bijzondere commissie “globalisering”) merkt op dat het rapport over de werkzaamheden van de bijzondere commissie die de wereldwijde aspecten van de financiële crisis moest onderzoeken, tegen eind april 2010 klaar zal zijn.

De spreker verwijst naar de verklaringen van de heer Zacharie over de belangwekkende internationale ontmoetingen tijdens het voorzitterschap van de Europese Unie dat België tijdens de tweede jaarhelft van 2010 zal uitoefenen. Hij wenst te vernemen welke punten van het verslag van de bijzondere commissie “globalisering” onder de aandacht dienen te worden gebracht om op het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie te wegen.

Mevrouw Marie Arena (PS) merkt op dat de heer Zacharie in zijn uiteenzetting niet heeft verwezen naar de mogelijkheid waarover de banksector beschikt om posten buiten de balansstelling op te nemen (bepaalde bankverrichtingen worden niet langer in de balans opgenomen).

De spreekster gaat ook in op de hefboomeffecten, met name de verhouding tussen het schuldenlastvermogen en het eigen vermogen, alsook op de noodzaak de terzake geldende percentages te herzien.

Al die zaken zijn besproken in het raam van het Basel II-akkoord. Als die pijnpunten zijn opgelost, en als daarnaast de traceerbaarheid wordt opgelegd, vermits scheiding van de bankactiviteiten geen waarborgen biedt met betrekking tot de bankproducten (niet getraceerde, toxische kredieten), moet dan nog worden gepleit voor scheiding van de bankactiviteiten? Bewandelt men “ideologisch” al niet het pad van de scheiding, ook al zijn die pijnpunten opgelost door middel van een grotere transparantie?

le plus bas, c'est-à-dire le plus proche du citoyen. Un tel principe permettrait d'adapter à l'échelle internationale de nouveaux espaces démocratiques et de nouvelles régulations, sans pour autant délaissier les espaces démocratiques nationaux, régionaux et locaux. Seuls les enjeux qui ne peuvent être appréhendés qu'à l'échelle mondiale seraient ainsi négociés au sein du nouveau système de démocratie mondiale.

II. — QUESTIONS ET OBSERVATIONS DES MEMBRES

M. Dirk Van der Maelen (sp.a, Président de la Commission spéciale “Mondialisation”) fait observer que le rapport relatif aux travaux de la commission spéciale sur les aspects mondiaux de la crise financière sera finalisé vers la fin avril 2010.

L'intervenant se réfère aux propos de M. Zacharie relatifs aux rencontres internationales d'envergure qui ont lieu lors de la présidence belge de l'Union européenne au 2^e semestre 2010. Il souhaite savoir quels sont les points du rapport de la Commission spéciale “Mondialisation” sur lesquels il conviendra de mettre un accent particulier afin de peser sur la future présidence belge de l'UE.

Madame Marie Arena (PS) fait remarquer que dans son intervention, M. Zacharie n'a pas évoqué la faculté dont dispose le secteur bancaire d'avoir des systèmes hors-bilan (un certain nombre d'activités bancaires ne sont plus reprises dans le bilan des banques).

L'intervenante évoque également les effets de levier, c'est-à-dire la capacité d'endettement par rapport aux fonds propres et la nécessité de revoir les pourcentages en la matière.

Tous ces points font l'objet des discussions de Bâle 2. Si l'on règle ces questions et qu'on y ajoute l'exigence de traçabilité dans la mesure où la séparation des activités bancaires n'offre pas de garanties par rapport aux produits bancaires (crédits non tracés et qui s'avèrent toxiques), est-il encore nécessaire de prôner la séparation des activités bancaires? Ne se situe-t-on pas déjà dans “l'idéologie” de la séparation alors même qu'on aurait déjà réglé ces problèmes par davantage de visibilité?

De spreekster vreest immers dat het niet volstaat te pleiten voor een scheiding van de bankactiviteiten, en dat de banken uiteindelijk hun eigen gang kunnen blijven gaan als het aankomt op speculatie, deposito's en kredieten.

Mevrouw Juliette Boulet (Ecolo-Groen!) gaat in op het vraagstuk van de rangorde van de normen van internationaal recht. Zij vraagt zich af of die rangorde al niet bestaat en, zo die bestaat, waarom hij niet in acht wordt genomen?

Geldt ook een rangorde met betrekking tot de bestaande internationale instellingen (IMF, Wereldbank, WTO, enzovoort)? Welke instelling staat helemaal bovenaan?

In verband met de voedselsoevereiniteit merkt de spreekster op dat dit vraagstuk in België amper aan bod komt in de beleidsnota's. Het gaat nochtans niet om een nieuw onderwerp, aangezien de FAO bijvoorbeeld er al sinds 1995 over spreekt. Maakt dit vraagstuk deel uit van de Millenniumdoelstellingen?

Wat de Conferentie van Kopenhagen betreft, verwijst mevrouw Boulet naar de beleidsnota van de Belgische regering inzake ontwikkelingssamenwerking, waarin wordt beklemtoond dat de landen uit het Zuiden steun moeten krijgen om te kunnen deelnemen aan de grote koolstofmarkt. Wat zullen de gevolgen daarvan zijn op de ontwikkeling van die landen?

Aan de transfer van schone technologie en aan de braindrain wordt tijdens de debatten op de Conferentie van Kopenhagen bijzonder weinig aandacht besteed.

De heer Mathias De Clercq (Open Vld) wenst nadere preciseringen over de beweringen van de heer Zacharie aangaande de liberalisering van de handel en een terugkeer naar het gemeenschappelijk landbouwbeleid van de jaren '60.

De heer De Clercq deelt die standpunten niet.

Volgens de spreker is er momenteel niet echt sprake van vrijhandel, maar stellen de Europese Unie, de Verenigde Staten, Japan en andere grote spelers op de internationale scène zich integendeel veel te protectionistisch op.

Met méér liberalisering zouden de arme boeren uit het Zuiden beter en méér produceren en zouden ze hun producten niet alleen aan het Noorden, maar ook op de eigen markt kunnen verkopen. De protectionistische

L'intervenant craint, en effet, que le fait de prôner la séparation des activités bancaires ne soit pas suffisant et que les banques pourront en fin de compte continuer à faire n'importe quoi en matière de spéculation et en ce qui concerne les dépôts et les crédits.

Madame Juliette Boulet (Ecolo-Groen!) évoque la question de la hiérarchie des normes de droit international. Elle se demande si cette hiérarchie n'existe pas déjà ou, si elle existe déjà, pourquoi elle n'est pas respectée?

Les institutions internationales (FMI, BM, OMC, etc.) existantes sont-elles aussi basées sur une hiérarchie? Parmi ces institutions, quelle est celle qui figure en haut de l'échelle?

En ce qui concerne la question de la souveraineté alimentaire, l'intervenante fait observer que cette problématique apparaît peu en Belgique dans les notes de politique générale. Cette problématique n'est pas nouvelle car la FAO en parle depuis 1995 par exemple. Cette question figure-t-elle aussi dans les Objectifs du Millénaire pour le développement?

En ce qui concerne la Conférence de Copenhague, Madame Boulet évoque la note de politique générale du gouvernement belge en matière de coopération au développement, dans laquelle l'on met en exergue l'aide qu'il convient d'apporter aux pays du Sud afin de les insérer dans le grand marché du carbone. Quelles en seront les conséquences sur le développement de ces pays?

L'on parle aussi très peu des transferts de technologie propre et de la fuite des cerveaux dans les discussions sur la Conférence de Copenhague.

M. Mathias De Clercq (Open Vld) souhaite obtenir des précisions quant aux propos de M. Zacharie, relatifs à la libéralisation du commerce et à un retour à la politique agricole commune des années 60.

M. De Clercq ne partage pas ces points de vue.

Selon l'intervenant, il n'y a pas, à l'heure actuelle, de réel libre-échange mais bien trop de protectionnisme de la part de l'Union européenne, des États-Unis, du Japon et d'autres acteurs importants sur la scène internationale.

S'il y avait davantage de libéralisation, les paysans pauvres du Sud pourraient produire mieux et davantage et vendre leurs produits non seulement au Nord mais aussi chez eux. Les politiques protectionnistes les

beleidsalternatieven verhinderen net dat zij hun producten op de eigen markt kwijt kunnen.

In die context verwijst de heer De Clercq naar het boek *"In Defense of Global Capitalism"* van Johan Norberg¹. Daarin staat te lezen dat échte vrijhandel ruim 13 keer meer zou opbrengen dan alle ontwikkelingshulp die tot dusver aan de ontwikkelingslanden werd verleend. In verband met de efficiëntie van de ontwikkelingshulp citeert hij dan weer het boek *"Dead Aid is Not Working and How There is a Better Way for Africa"*, van Dambisa Moyo² (de dood van de openbare ontwikkelingshulp: waarom werkt deze niet en hoe kan een betere oplossing voor Afrika mogelijk zijn). Volgens de heer De Clercq heeft het gemeenschappelijk landbouwbeleid van de jaren '60 écht catastrofale gevolgen gehad.

Een dergelijk Europees beleid leidt tot een institutionalisering van de armoede in de ontwikkelingslanden en staat bovendien haaks op het eigen Europees beleid inzake ontwikkelingssamenwerking.

Iedereen is het eens over voedselautonomie, maar met protectionisme zal men die doelstelling niet verwezenlijken.

De heer Jean-Jacques Flahaux (MR) wijst op het aspect demografie, dat in de presentatie van de heer Zacharie ontbrak.

Net als China zullen we het vraagstuk van de beheersing van de demografische groei onder ogen moeten zien, hoewel die groei afneemt.

Voorts is ongerustheid op zijn plaats als men hoort beweren dat China de werkplaats van de wereld is, India het kantoor en Brazilië de boerderij.

empêchent d'écouler leurs produits sur leur marché domestique.

M. De Clercq cite, dans ce contexte, l'ouvrage de M. Johan Norberg¹ intitulé *"In defense of global Capitalism"*. Si un véritable libre-échange était instauré, celui-ci rapporterait 13 fois plus que toute l'aide au développement fournie à ce jour à tous les pays en développement. En ce qui concerne l'efficacité de l'aide publique au développement, M. De Clercq cite également l'ouvrage de Madame Dambisa Moyo² intitulé *"Dead Aid is Not Working and How There is a Better Way For Africa"* (la mort de l'aide publique au développement: pourquoi ne fonctionne-elle pas et comment une meilleure solution est possible pour l'Afrique). La PAC des années 60 fut, selon M. De Clercq, réellement scandaleuse.

Une telle politique européenne qui a pour conséquence l'institutionnalisation de la pauvreté dans les pays en développement, est d'ailleurs en contradiction avec la politique européenne en matière de coopération au développement.

Tout le monde s'accorde sur la souveraineté (autonomie) alimentaire mais l'on n'y parviendra pas en menant des politiques protectionnistes.

M. Jean-Jacques Flahaux (MR) évoque le volet de la démographie qui n'a pas été abordé dans la présentation de M. Zacharie.

On n'échappera pas comme la Chine à une réflexion sur le contrôle de la démographie même si la courbe démographique ralentit.

D'autre part, lorsqu'on entend que la Chine est l'atelier du monde, l'Inde, le bureau du monde et le Brésil, la ferme du monde, il y a de quoi être inquiet.

¹ Johan Norberg studeerde eerst literatuurgeschiedenis, wijsbegeerte en politieke wetenschappen aan de Universiteit van Stockholm. In 1999 behaalde hij een master in de geschiedenis van het ideeëngoed. Hij woont in Stockholm en beheert de website www.frihandel.nu, die vrije handelsbetrekkingen promoot. Zijn boek, *"In Defense of Global Capitalism"* weerlegt de visie van de antimondialisten, alsook de vooroordelen tegen het kapitalisme.

² Dambisa Moyo is een Zambiaanse econome. Ze behaalde een doctorstitel in de Economie aan de universiteit van Oxford en een master degree aan de universiteit van Harvard. Tevens behaalde ze een MBA in financiën en een licentiaatsdiploma in de chemie aan de Universiteit van Washington. Ze heeft voor de Wereldbank en voor Goldman Sachs gewerkt en is lid van de raad van bestuur van Lundin Petroleum en SABMiller. Zij pleit voor innoverende middelen om de ontwikkeling van Afrika te financieren, met inbegrip van handelsbetrekkingen met China, de toegang tot de kapitaalmarkten en microfinanciering.

¹ Johan Norberg, après avoir étudié l'histoire littéraire, la philosophie et la science politique à l'Université de Stockholm, a obtenu en 1999 une maîtrise en histoire des idées. Il dirige le site web www.frihandel.nu en faveur de la liberté des échanges. Il vit à Stockholm.

² Dambisa Moyo est une économiste zambienne. Docteur en sciences économiques de l'Université d'Oxford, elle a un master de l'Université Harvard. Elle a également un MBA en finances et une licence en chimie de l'Université de Washington. Elle a travaillé pour la Banque mondiale et pour Goldman Sachs. Madame Moyo est membre du Conseil d'Administration de la "Lundin Petroleum" et de la "SAB Miller". Madame Dambisa Moyo plaide pour des moyens innovants afin de financer le développement de l'Afrique, incluant les échanges commerciaux avec la Chine, l'accès aux marchés des capitaux et la microfinance.

Is Europa dan de wereldwijde toevluchtshaven voor renteniers geworden, aangezien het aandeel van de inkomsten uit arbeid in de creatie van welvaart pijlsnel afneemt?

De publieke opinie staat steeds weigerachtiger tegenover de uitdagingen van de mondialisering. Zo ontstaat een kloof tussen de burgers en de elite. Het populisme grijpt om zich heen.

Zullen de ambitieuze hervormingen van de heer Zacharie worden waargemaakt? De politieke wil brokkelt af. De Verenigde Staten zullen het spel mee moeten spelen. In het verleden hebben ze bijvoorbeeld de ontwikkeling van de VN verinderd, door hun bijdragen ter financiering van die instelling te laat te storten. De totstandbrenging van het door de heer Zacharie bepleite democratische wereldbestel zal niet van een leien dakje lopen.

III. — ANTWOORDEN VAN DE HEER ARNAUD ZACHARIE

In verband met de opmerkingen van de heer Van der Maelen belicht *de heer Zacharie* de punten waarop het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie zou moeten focussen, onder andere de reglementering van de banksector (herafbakening van de bankfuncties, lange- en kortetermijnleningen). De BIB zal eind 2010/begin 2011 met zijn werkzaamheden rond zijn. De G20 van eind november 2010 zal zich specifiek over dat vraagstuk buigen.

Om te voorkomen dat die aangelegenheid over het hoofd wordt gezien, is nog heel wat parlementair werk vereist.

Het klimaatvraagstuk en dus de bijkomende financieringsinspanningen vormen een ander essentieel punt waarop het Belgische EU-voorzitterschap dieper moet ingaan. In die context stipt de heer Zacharie aan dat de ontwikkelingshulp (de meeste landen halen de kaap van 0,7 % niet) nu al ten goede komt aan de landbouw, de volksgezondheid en het onderwijs. Trekt men daar ook nog eens de geringe resterende bedragen voor de sociale sectoren van af, dan dreigen die sectoren in moeilijkheden te komen.

Daarom moet naar bijkomende financieringsbronnen voor ontwikkelingssamenwerking worden gezocht. Het is onmogelijk tot een klimaatakkoord te komen, als men voor dat knelpunt geen oplossing vindt.

L'Europe serait-elle devenue l'espace des rentiers du monde dans la mesure où la part des revenus du travail dans la richesse est en chute libre?

L'opinion publique est de plus en plus sur la défensive par rapport aux défis posés par la mondialisation. Dès lors, le fossé se creuse entre les citoyens et les élites. Le populisme grandit.

Les réformes ambitieuses proposées par M. Zacharie seront-elles entreprises? La volonté politique s'estompe. Il faudra que les États-Unis jouent le jeu. Par le passé, les États-Unis ont, par exemple, entravé le développement de l'ONU notamment par des retards de paiement dans le cadre du financement de cette institution. Il ne sera pas simple de mettre sur pied le système démocratique mondial prôné par M. Zacharie.

III. — RÉPONSES DE M. ARNAUD ZACHARIE

En réponse aux observations de M. Dirk Van der Maelen, *M. Zacharie* attire l'attention des membres sur les points importants sur lesquels la présidence belge de l'Union européenne devrait réagir et, notamment, la question de la réglementation bancaire (recloisonnement des fonctions bancaires, prêts à long terme et emprunts à court terme). La BRI devra, fin 2010/début 2011, conclure ses travaux. Le G20 qui se tiendra en Corée du Sud, fin novembre 2010, se focalisera sur cette question.

Il y a, dans ce domaine, un travail parlementaire à réaliser pour éviter que ce sujet ne tombe dans l'oubli.

La question du climat et donc des financements additionnels est également un point très important à relever pour la présidence belge. Dans ce contexte, M. Zacharie fait observer que l'aide publique au développement (très peu de pays atteignent 0,7 % du PIB) sert déjà à l'agriculture, à la santé, à l'éducation. Si l'on enlève le peu qui reste pour les secteurs sociaux, il risque d'y avoir des problèmes dans ces secteurs.

Il faut donc trouver des sources additionnelles de financement du développement. L'on ne pourra pas aboutir à un accord climatique si l'on ne dégage pas une solution en la matière.

Het derde punt dat alle aandacht verdient, is de Tobin-Spahntaks.

Kennelijk heerst er almaar meer politieke eensgezindheid rond de invoering van die taks, hoewel bijvoorbeeld minister van Financiën Thimoty Geithner in de Verenigde Staten er niet bepaald voor te vinden is. In Europa hebben de Franse president Nicolas Sarkozy, de Britse premier Gordon Brown en de Duitse bondskanselier Angela Merkel verklaard voorstander te zijn van de invoering van die taks.

Het Belgisch Parlement heeft de eventuele invoering van die taks grondig onderzocht en is terzake dan ook bijzonder onderlegd.

De G20 heeft een haalbaarheidsstudie over de Tobin-Spahntaks besteld bij het IMF, meer bepaald bij John Lipsky, adjunct-directeur-generaal van het IMF en voormalig fiscaal adviseur van de regering-Bush. Aangezien die de jongste jaren duidelijk te kennen heeft gegeven “allergisch” te zijn voor het woord “fiscaliteit”, valt te verwachten dat het IMF de Tobin-Spahntaks als haalbaar noch wenselijk zal afschilderen.

De sterren zijn de Tobin-Spahntaks gunstig gezind. Het is dus zaak er nú werk van te maken. Het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie is daartoe een uitstekende gelegenheid.

Voorts herinnert de heer Zacharie eraan dat die taks op alle internationale financiële transacties moet worden geheven. Iedereen – zelfs binnen het IMF, dat in zijn studie wellicht negatief zal adviseren – is het erover eens dat het verkieselijk ware alle financiële transacties (inclusief de afgeleide producten) te belasten, want als men slechts één markt belast, valt de taks makkelijk te omzeilen via de swaps.

Aangaande de opmerkingen van mevrouw Marie Arena onderstreept de spreker dat bij de BIB vooral sprake is van banken en zeer weinig van *hedge funds* en de andere speciale mechanismen die zich in het oog van de financiële storm bevinden. Zoals de Duitse bondskanselier Angela Merkel heeft gezegd, moeten alle spelers, producten en markten worden gereguleerd.

Het kan dus niet dat men zich beperkt tot de banken, want aldus dreigt men “zwarte gaten” te creëren zoals dat reeds het geval is met de fiscale paradijzen. Alle financiële operatoren, ongeacht of zij al dan niet in de banksector actief zijn, moeten onder dezelfde regelgeving vallen inzake eigen middelen en hefboomeffecten.

Le troisième point qu'il convient de mettre en avant est la taxe Tobin-Spahn.

L'on constate qu'il y a de plus en plus d'accords politiques quant à l'introduction de cette taxe même si aux États-Unis, par exemple, M. Timothy Geithner n'y est pas très favorable. En Europe, le président français, M. Nicolas Sarkozy, le premier ministre britannique, M. Gordon Brown et la chancelière allemande, Madame Angela Merkel ont déclaré qu'ils étaient favorables à l'introduction de cette taxe.

Le Parlement belge a consacré des travaux détaillés à l'introduction de cette taxe et possède une large expertise en la matière.

Le G20 a confié une étude sur la faisabilité de la taxe Tobin-Spahn au FMI et plus précisément à M. John Lipsky, directeur général adjoint du FMI et ancien conseiller fiscal de l'administration Bush. Or, ce dernier a prouvé ces dernières années qu'il était quelque peu “allergique” au terme “fiscalité”. L'on peut donc s'attendre à ce que le FMI réponde que la Taxe Tobin-Spahn n'est ni faisable, ni souhaitable.

Le momentum politique favorable à la taxe Tobin-Spahn doit être exploité. La présidence belge de l'Union européenne constitue donc une opportunité idéale à cet égard.

Par ailleurs, M. Zacharie rappelle que cette taxe doit frapper toutes les transactions financières internationales. Tout le monde s'accorde à dire, même au sein du FMI où les résultats de l'étude seront sans doute négatifs, qu'il convient de taxer toutes les transactions financières (y compris les produits dérivés) parce que si l'on ne taxe qu'un seul marché, on pourra facilement le contourner via les SWAPS.

En réponse aux observations de Madame Marie Arena, l'intervenant souligne qu'à la BRI, l'on parle essentiellement des banques et très peu des “hedge funds” et de tous les véhicules spéciaux qui sont aussi au cœur du problème. Comme l'a souligné la Chancelière allemande, Madame Angela Merkel, il convient de réguler tous les acteurs, tous les produits et tous les marchés.

Il ne faut donc pas se limiter aux banques car l'on risque, ce faisant, de créer des “trous noirs” comme c'est le cas pour les paradis fiscaux. Tous les opérateurs financiers, bancaires ou non bancaires, doivent être soumis à la même réglementation en matière de fonds propres et d'effets de levier.

De heer Zacharie deelt de standpunten van mevrouw Arena over de scheiding van de bankfuncties, maar onderstreept dat de financiële operatoren heel wat vindrijkheid aan de dag leggen om de regelgeving te omzeilen of om met innoverende financiële technieken uit te pakken. De “Chinese Muur” is dus een prioriteit. Die aanpak heeft 60 jaar goed gewerkt in de Verenigde Staten en 50 jaar in Europa. Het was onmogelijk over die muur te klimmen, gewoon omdat het bij wet verboden was van het ene naar het andere domein over te wippen.

In verband met de opmerkingen van mevrouw Juliette Boulet onderstreept de heer Zacharie dat er theoretisch geen hiërarchie bestaat in het internationaal recht. Wanneer men echter een internationale organisatie zoals de Wereldhandelsorganisatie (WTO) opzet, die als enige dwingende maatregelen kan nemen, heeft het recht op vrije handel de facto voorrang. Het is van belang in dit debat rekening te houden met de politieke dimensie in al haar facetten. De economische, sociale en culturele rechten zouden voor alle mensen gewaarborgd moeten zijn, maar beleidsmatig werden nog geen schikkingen getroffen om die waarborg concreet gestalte te geven.

Wat op handelsvlak is ingesteld, geldt echter niet voor het non-profitvlak.

Een herziening van de wereldwijde democratische orde (en een nieuwe normenhiërarchie) kan maar gebaseerd zijn op een hervorming van de Verenigde Naties. Tot het einde van de koude oorlog vormde de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties het centrum van de macht. Sindsdien ligt dat bij de Veiligheidsraad.

Wat de vraag in verband met de voedselsoevereiniteit betreft, die term staat als dusdanig niet in de Milleniumdoelstellingen. Daarin verbindt men zich ertoe wereldwijd de mensen die honger lijden met de helft te verminderen.

Iedereen is het erover eens dat men de landbouw- en voedselproductie moet opvoeren, maar via wat?

Er zijn daaromtrent twee tegengestelde visies: ofwel moeten vooral de transnationale voedselbedrijven hun productie opvoeren, ofwel — en dat is wat de spreker verdedigt — kan het vraagstuk van de voedselzekerheid maar worden geregeld als men de boeren in het Zuiden ook een voldoende inkomen garandeert, bijvoorbeeld door het stimuleren van de familiale landbouw met gemeenschappelijke externe tarieven, overheidsbeleid dat bepaalde productieketens een plaats geeft enzovoort.

Men stelt vast dat bij het sluiten van de economische partnerschapsakkoorden met de ACS-landen voldoen de hoge gemeenschappelijke externe tarieven worden

M. Zacharie partage les observations de Madame Arena sur la question de la séparation des fonctions bancaires mais souligne que les opérateurs financiers font preuve de beaucoup d'ingéniosité afin de contourner la réglementation ou d'innover en matière financière. La “Muraille de Chine” est donc une priorité. Ce système a fonctionné aux États-Unis pendant 60 ans et pendant un demi-siècle en Europe. Il était impossible de le transgresser car il était illégal de passer d'une fonction à l'autre.

En réponse aux observations de Madame Juliette Boulet, M. Zacharie souligne que, en théorie, il n'y a pas de hiérarchie dans le droit international. Toutefois, à partir du moment où l'on crée une organisation internationale, comme l'Organisation internationale du Commerce (OMC), qui est la seule à être contraignante, le droit de commercer librement a de facto la priorité. Il faut prendre en compte toute la dimension politique dans ce débat. Les droits économiques, sociaux et culturels devraient être garantis pour tous les êtres humains mais le dispositif politique pour garantir ces droits n'a pas encore été mis en place.

Ce qui a été mis en place au niveau marchand ne l'a pas été au niveau non-marchand.

Une réforme du système démocratique mondial (et une nouvelle hiérarchie des normes) ne peut se fonder que sur une réforme des Nations-Unies. Jusqu'à la fin de la guerre froide, l'Assemblée générale des Nations-Unies constituait le centre du pouvoir. Depuis lors, le Conseil de Sécurité a pris la relève.

Quant à la question de la souveraineté alimentaire, ces termes ne figurent pas comme tels dans les Objectifs du Millénaire. Ces derniers s'engagent à diminuer de moitié la population de personnes qui souffrent de la faim dans le monde.

Tout le monde s'accorde à dire qu'il faut augmenter la production agricole et alimentaire, mais par quel biais?

Deux visions s'opposent en la matière: soit ce sont les firmes agroalimentaires transnationales qui doivent essentiellement augmenter leur production, soit, et c'est la vision défendue par M. Zacharie, la question de la souveraineté alimentaire ne pourra être réglée que si l'on garantit aussi des revenus suffisants pour les paysans du Sud en renforçant, par exemple, l'agriculture familiale avec des tarifs extérieurs communs, des politiques publiques qui encadrent certaines filières, etc.

Dans les accords de partenariat économique négociés avec les pays ACP, l'on constate un refus d'avoir des tarifs extérieurs communs suffisamment élevés.

geweigerd. Er is een evolutie naar een gedachtegoed dat ver van voedselzekerheid af staat. De ontwikkelingsmechanismen zelf worden marktkansen voor de transnationale bedrijven die zich op de groeielanden richten, zoals vooral China.

Men zou in Afrika het aantal zelf gefinancierde ontwikkelingsmechanismen op één hand kunnen tellen. Daarom staat de spreker een meer CO₂-arme productie- en consumptiewijze voor, aangezien de koolstofmarkt of de eigen ontwikkelingsmechanismen op korte termijn een steun kunnen zijn; op lange termijn zal men echter nooit kunnen voorkomen dat men de energie-intensiteit van onze productie- en consumptiewijzen moet herzien.

Als antwoord op de opmerkingen van de heer Matthias De Clercq onderstreept de spreker dat het debat niet gaat over de keuze tussen vrije markt of protectionisme. De Europeanen moeten hun geheugen oprispen, want het GLB van de jaren 60 tot 80 is het te volgen model. De Europese Unie moet de ontwikkelingslanden toelaten het beleid toe te passen dat voor ons heeft gefunctioneerd.

De EU-voorkeur voor landbouw waarborgde tegelijk inkomens voor de landbouwers en Europese voedselzekerheid.

Volgens het liberale gedachtegoed zullen de prijzen naarmate men meer liberaliseert, dalen en zullen meer consumenten in de ontwikkelingslanden toegang hebben tot voeding en zal hun voedselzekerheid zo zijn gewaarborgd.

Het probleem is dat de consumenten in de armste landen vooral landbouwers zijn van wie het inkomen afhankelijk is van de landbouwinkomsten. De sociale dumping die men al twintig jaar toepast, brengt een verarming mee van de producenten die ook consumenten zijn. Zij beschikken dus niet over voldoende inkomsten om levensmiddelen te kopen, hoewel die beschikbaar zijn.

Het gevolg is dat er nu meer dan één miljard mensen zijn die honger lijden, van wie tweederde boeren.

In het door de heer De Clercq geciteerde boek kiest de auteur, mevrouw Dambisa Moyo, voor een dictatuur omdat zij denkt dat die doeltreffender is dan een democratie, waarbij men nog de civiele maatschappij moet ontwikkelen. Bovendien maakt zij de balans op van de overheidshulp aan de ontwikkelingslanden, maar los van enige context.

L'on se dirige vers une logique qui n'est pas du tout celle de la souveraineté alimentaire. Les mécanismes de développement propres deviennent des opportunités de marché pour les firmes transnationales qui visent les pays émergents comme la Chine essentiellement.

L'on pourrait compter sur les doigts d'une main le nombre de mécanismes de développement propres financés en Afrique. Pour cette raison, M. Zacharie prône un mode de production et de consommation plus pauvre en carbone parce que le marché du carbone ou les mécanismes de développement propre peuvent représenter un soutien à court terme, mais, sur le long terme, l'on ne pourra pas éviter de revoir l'intensité énergétique de nos modes de production et de consommation.

En réponse aux observations de M. Mathias De Clercq, M. Zacharie souligne que le débat ne se situe pas entre le libre-échange et le protectionnisme. Il faut que les Européens retrouvent la mémoire parce que la PAC des années 60 à 80 est le modèle qu'il convient de suivre. L'Union européenne doit permettre aux pays en développement d'appliquer les politiques qui ont fonctionné pour nous.

La préférence communautaire en matière agricole garantit à la fois les revenus des agriculteurs et la sécurité alimentaire européenne.

Selon la logique libérale, plus on libéralisera, plus les prix seront bas et plus les consommateurs dans les pays en développement auront accès à l'alimentation et leur sécurité alimentaire sera donc garantie.

Le problème est que les consommateurs dans les pays pauvres sont essentiellement des agriculteurs dont les revenus dépendent des revenus agricoles. Le dumping social que l'on applique depuis 20 ans entraîne un appauvrissement des producteurs qui sont aussi des consommateurs. Ils ne disposent donc pas de suffisamment de revenus pour acheter les denrées alimentaires qui sont pourtant disponibles.

En conséquence, l'on a dépassé le milliard de personnes qui souffrent de la faim et dont les deux tiers sont des paysans.

Quant au livre de Madame Dambisa Moyo, cité par M. De Clercq, l'auteur y prône une dictature parce qu'elle pense que cette dernière est plus efficace que la démocratie tout en expliquant qu'il faut développer la société civile. En outre, elle fait le bilan de l'aide publique au développement mais en dehors de tout contexte.

Men kan uitsluitend de privémarkten promoten, maar de auteur blijkt niet te weten dat dit al in de jaren 90 het geval was.

Na de Koude Oorlog, toen ontwikkelingshulp diende om de dictaturen te onderhouden, heeft men de overheidssteun aan de ontwikkelingslanden opgegeven en gekozen voor privé-investeringen. Dat is herhaaldelijk uitgemond in financiële crisissen, die aan de basis liggen van het gebrek aan financieel evenwicht op internationaal vlak.

De spreker vindt dat men het door de heer Jean-Jacques Flahaux ter sprake gebrachte demografische vraagstuk goed in zijn context moet plaatsen. In alle gebieden van de wereld heeft zich de demografische transitie voorgedaan, behalve in Zwart Afrika. Tegen 2050 zal de wereldbevolking stabiliseren met ongeveer negen miljard mensen. De belangrijkste uitdaging is Zwart Afrika, waar de bevolking tegen 2050 van één naar twee miljard zal evolueren. Behalve in China waar men enigszins autoritair is opgetreden, is men er in geslaagd de geboorten onder controle te houden door te investeren in het onderwijs van de meisjes. Het antwoord is dus van maatschappelijke aard: de autonomie van de meisjes bevorderen door hun onderwijs te promoten. Men moet er zich voor hoeden in een malthusiaanse ontsparing terecht te komen. De voedselcrisis is er niet omdat er te veel mensen op de planeet zijn die moeten worden gevoed. Volgens de FAO kan men thans twaalf miljard mensen voeden, terwijl er op de planeet "maar" 6,7 miljard mensen zijn.

Aangaande de opmerkingen van de heer Flahaux in verband met de groeilanden moet men vaststellen dat het essentiële kapitaal en de essentiële technologie in de Westerse landen blijft.

De Europese sociale problemen zijn in heel grote mate veroorzaakt door de Europese realiteit. De verslechtering van de arbeidsomstandigheden in Europa is niet het gevolg van de ontwikkeling van groeilanden zoals China, India of Brazilië.

Er is een fiscale en sociale harmonisering op EU-vlak nodig. Sommigen stellen voor de Chinese of Braziliaanse invoer aan een heffing te onderwerpen, omdat het groeilanden zijn, maar vermelden de sociale dumping niet die binnen de grenzen van de Europese Unie wordt georganiseerd.

In het nieuwe Verdrag van Lissabon is de sociale en fiscale harmonisering nog altijd onderworpen aan de regel van de unanimiteit, maar het verdrag voorziet in mogelijkheden voor grotere samenwerking.

L'on peut promouvoir les marchés privés uniquement mais l'auteur semble ignorer que ce fut déjà le cas dans les années 90.

Après la guerre froide, pendant laquelle l'aide au développement servait à soutenir les dictatures, l'on a abandonné l'aide publique au développement et promu des investissements privés. Cela a débouché sur des crises financières à répétition qui sont à la base des déséquilibres financiers internationaux.

M. Zacharie estime qu'il y a lieu de bien cadrer la problématique de la démographie évoquée par M. Jean-Jacques Flahaux. Toutes les régions du monde, sauf l'Afrique subsaharienne, connaissent la transition démographique. L'on se stabilisera autour de 9 milliards de personnes vers 2050. Le principal défi est l'Afrique subsaharienne où la population passera de 1 à 2 milliards d'ici 2050. Outre l'exemple de la Chine qui est quelque peu autoritaire, l'on est arrivé à contrôler les naissances en investissant dans l'éducation des filles. La réponse est donc de nature sociale: développer l'autonomie des filles en promouvant leur éducation. Il faut se garder de tomber dans une dérive Malthusienne. La crise alimentaire n'est pas liée au fait qu'il y aurait trop de personnes à nourrir sur la planète. Selon la FAO, l'on peut nourrir aujourd'hui 12 milliards de personnes alors que la planète ne compte "que" 6,7 milliards de personnes.

En ce qui concerne les observations de M. Flahaux relatives aux pays émergents, force est de constater que l'essentiel des capitaux et des technologies restent dans les pays occidentaux.

Les problèmes sociaux européens sont, dans une très large mesure, causés par des réalités européennes. La dégradation des conditions de travail en Europe n'est pas la conséquence du développement de pays émergents comme la Chine, l'Inde ou le Brésil.

Une harmonisation fiscale et sociale au niveau de l'Union européenne s'impose. Certains proposent de taxer les importations chinoises ou brésiliennes parce que ce sont des pays émergents mais n'évoquent pas le dumping social organisé à l'intérieur des frontières mêmes de l'Union européenne.

Dans le nouveau traité de Lisbonne, l'harmonisation sociale et fiscale est toujours soumise à la règle de l'unanimité mais le Traité prévoit des possibilités de coopération renforcée.

De landen van de Eurogroep zouden in die fiscale en sociale harmonisering moeten vooruitgaan en sociale criteria moeten vaststellen om tot die eurozone te kunnen toetreden.

Wat tot slot de door de heer Flahaux ter sprake gebrachte politieke hinderpalen betreft, maakt men sinds jaren een stapsgewijze decentrerings van de wereld mee, dat wil zeggen een evolutie van het zwaartepunt van de wereldeconomie naar het Oosten, met name het opkomende Azië. De unipolaire wereld die gestoeld was op de hypermogenheid "USA", is voorbij.

In de huidige multipolaire wereld mogen de Verenigde Staten niet langer alleen beslissen in de plaats van de anderen (Rusland – China).

De spreker besluit met te onderstrepen dat als men geen adequate antwoorden biedt op de ons bedreigende uitdagingen in de wereld, de schade onherroepelijk zal zijn.

Les pays de l'Eurogroupe devraient avancer dans cette harmonisation fiscale et sociale et établir des critères sociaux afin de rejoindre la zone euro par la suite.

Enfin, en ce qui concerne les obstacles politiques évoqués par M. Flahaux, l'on est en train d'assister depuis des années à un décentrage progressif du monde c'est-à-dire à une évolution du centre de gravité de l'économie mondiale vers l'Est et notamment l'Asie émergente. Le monde unipolaire basé sur l'hyperpuissance des États-Unis est révolu.

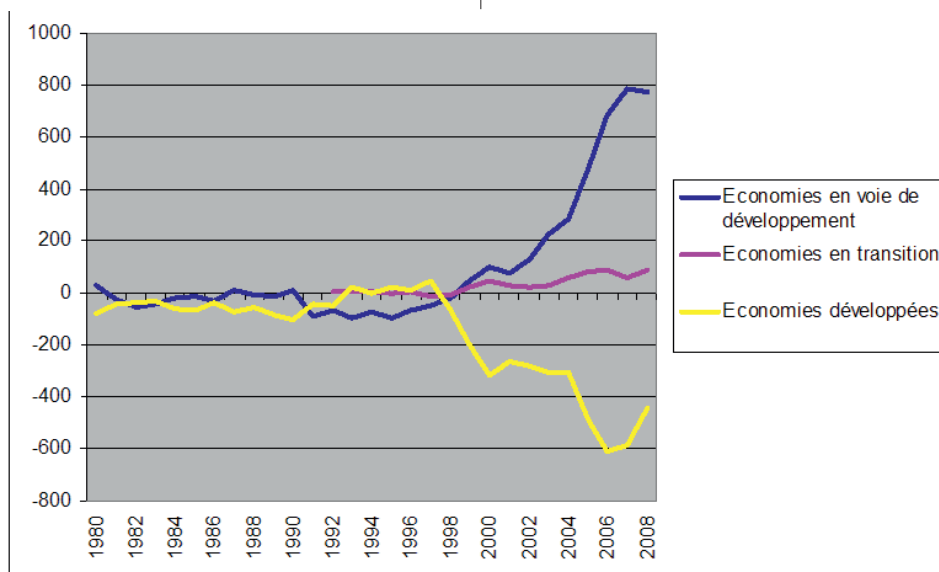
Dans le monde multipolaire actuel, les États-Unis ne peuvent plus décider seuls à la place des autres (Russie – Chine).

M. Zacharie conclut en soulignant que si l'on n'apporte pas les réponses adéquates aux défis globaux qui nous menacent, les dommages seront inévitables.

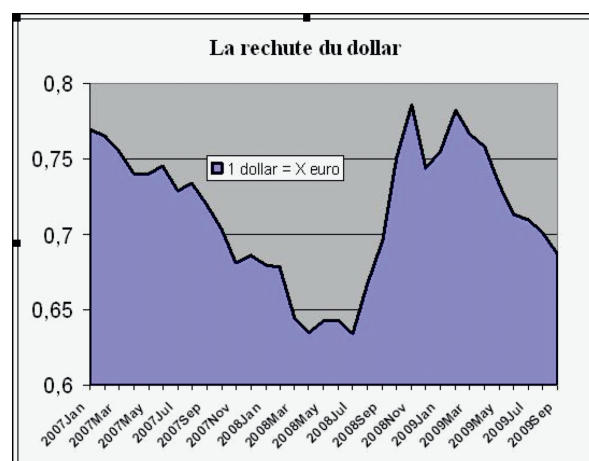
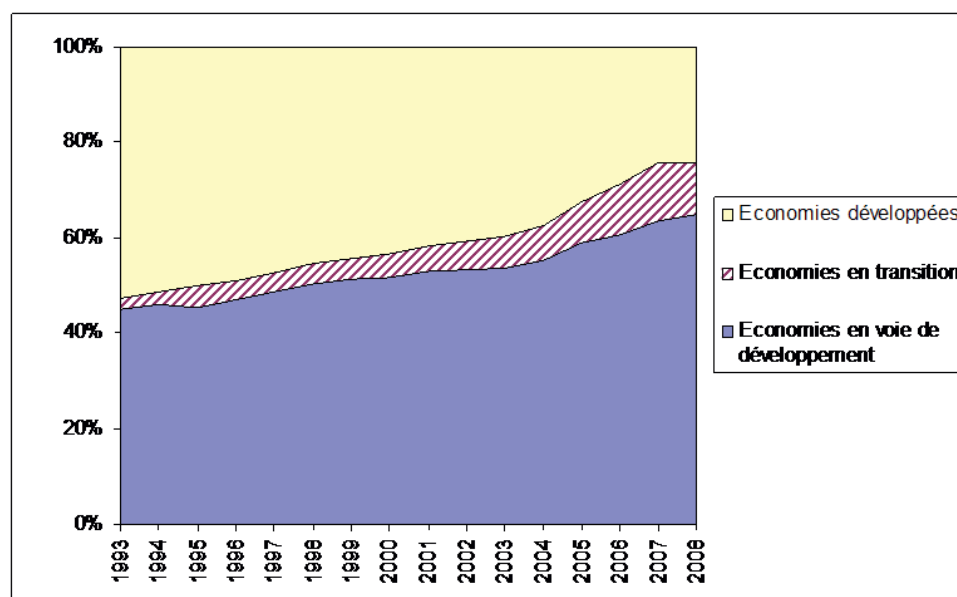
BIJLAGEN

ANNEXES

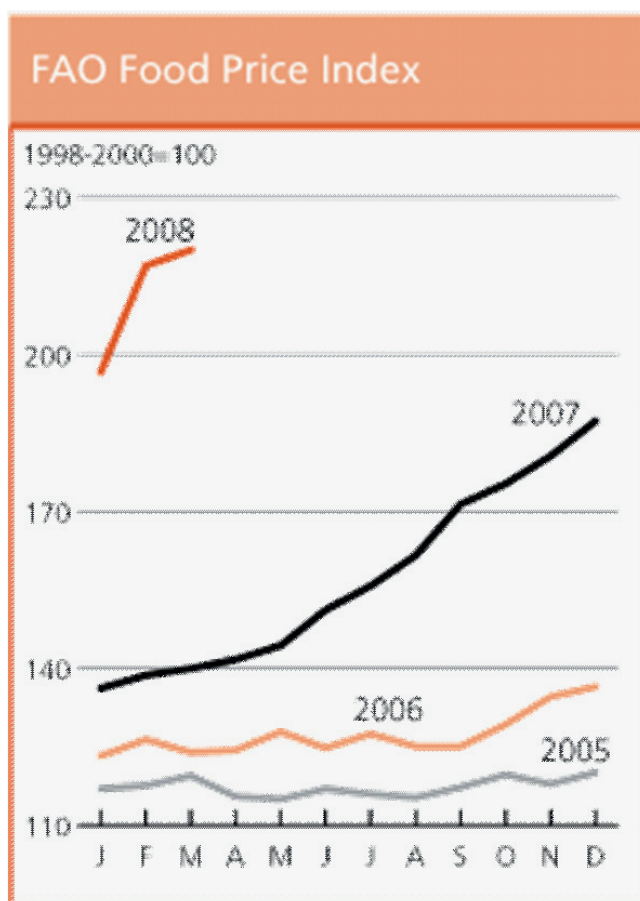
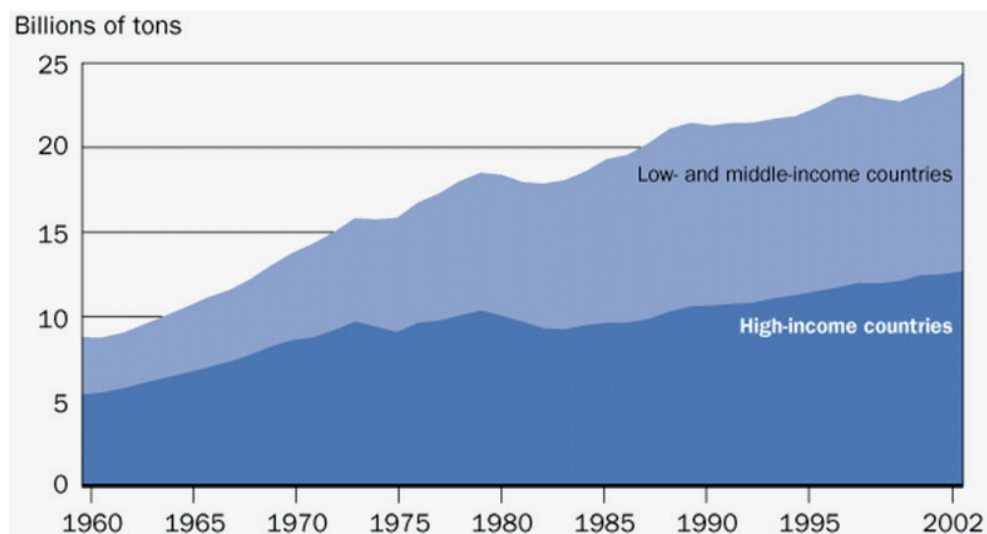
DÉSÉQUILIBRES MONDIAUX



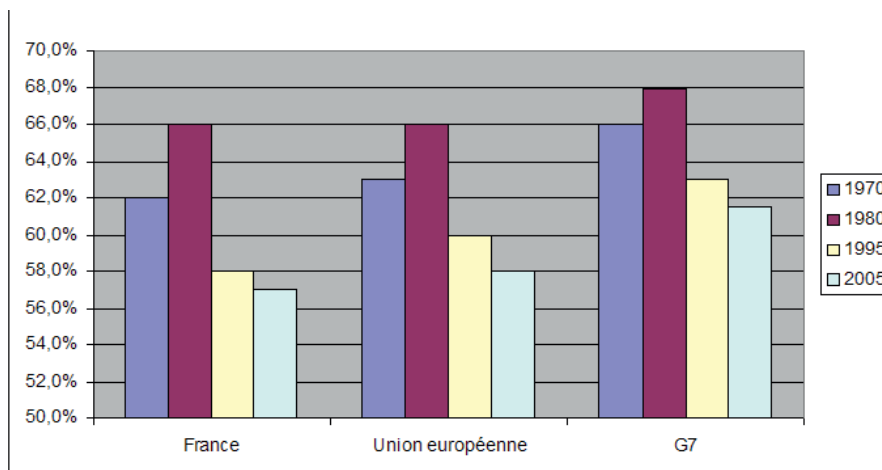
RÉSERVES DANS LE MONDE



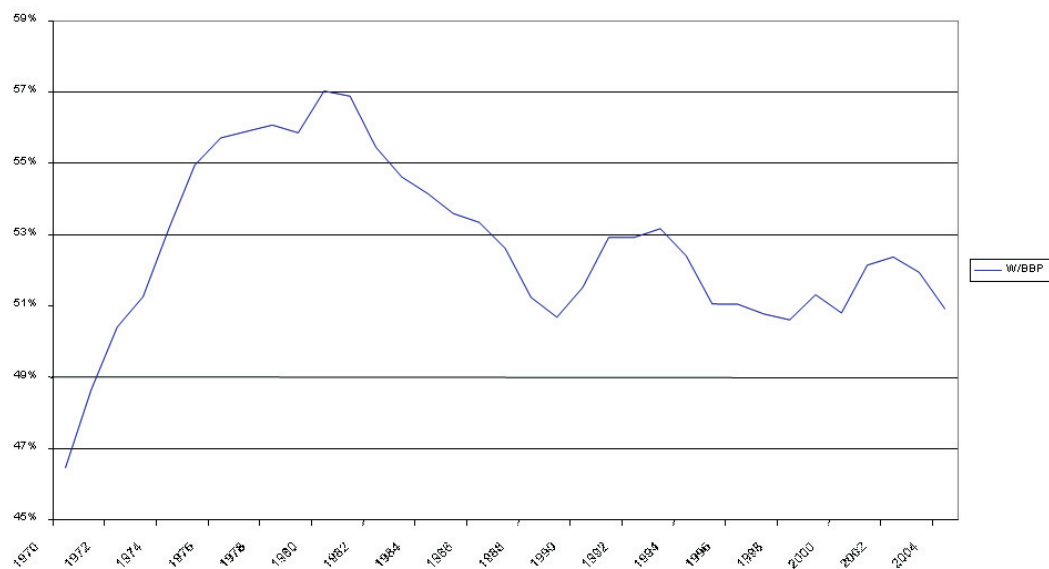
ÉMISSIONS DE GAZ À EFFET DE SERRE



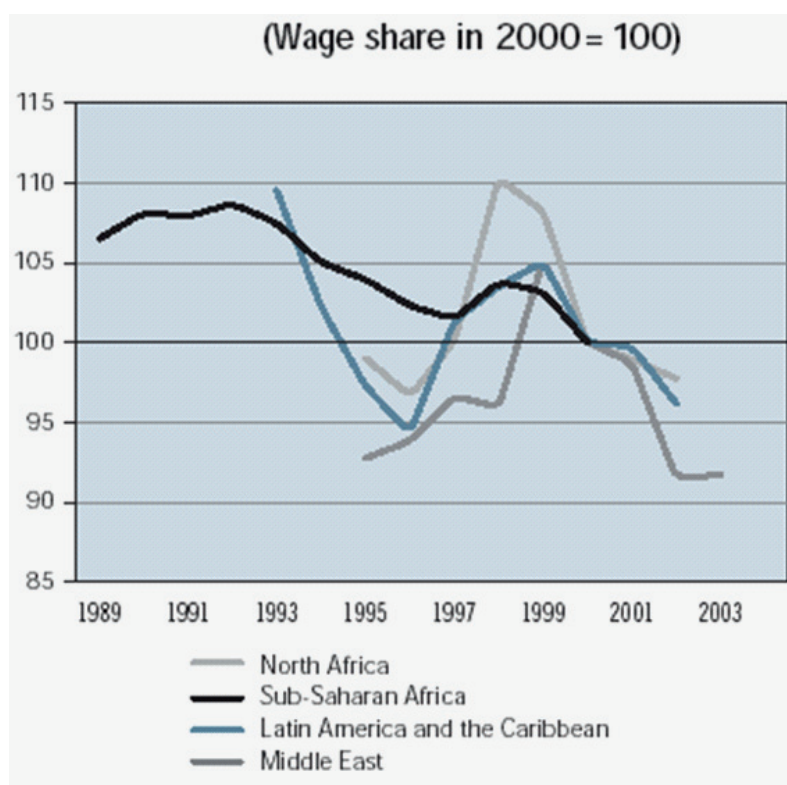
CRISE ALIMENTAIRE

ÉVOLUTION DE LA PART DES SALAIRES DANS
LA RICHESSE CRÉÉE PAR L'ENSEMBLE DE
L'ÉCONOMIE

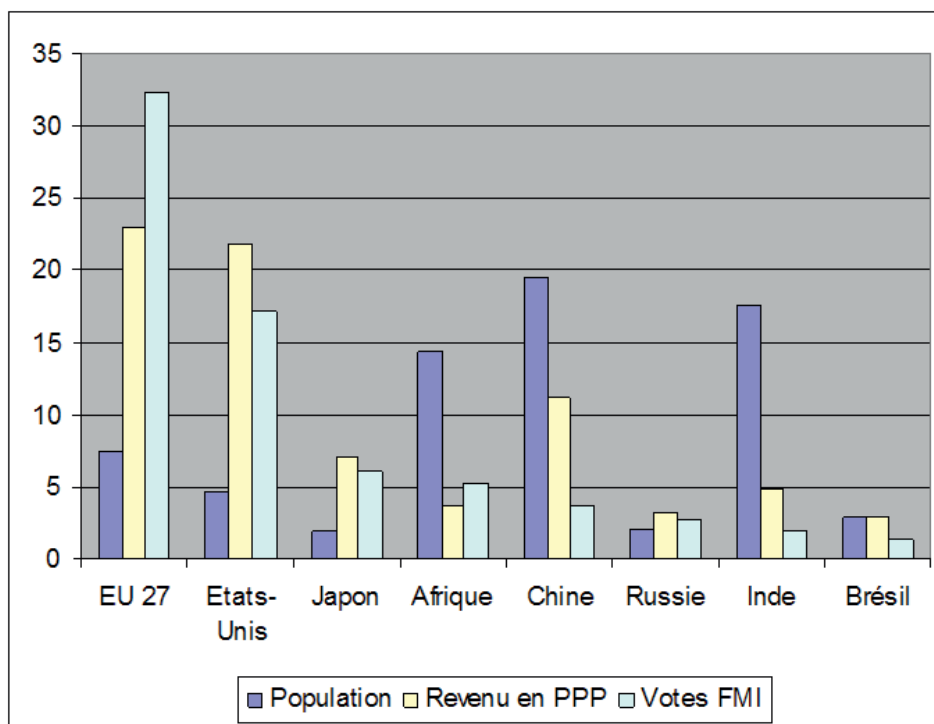
Évolution des salaires dans le PIB en Belgique



Part des salaires dans le Sud



Déficit démocratique du FMI



Vergadering van dinsdag 15 december 2009**I.— UITEENZETTING VAN DE HEER OLIVIER DE SCHUTTER, SPECIAAL RAPPORTEUR VAN DE VERENIGDE NATIES VOOR HET RECHT OP VOEDSEL**

De oorzaken van de voedselcrisis

I. Inleiding

Eind 2009 lijden ruim één miljard mensen honger. Minstens dubbel zoveel mensen ontberen de broodnodige micronutriments om een actief en gezond leven te leiden. Tekorten aan ijzer, vitamine A of zink behoren nog steeds tot de tien voornaamste doodsoorzaken ten gevolge van ziekten in de ontwikkelingslanden. In die landen kampt voorts één kind op drie met groeiachterstand, terwijl één op twee moeders op het ogenblik van de bevalling aan bloedarmoede lijdt. De financiële en economische crisis heeft die toestand nog verergerd. Als gevolg van de bruuske stijging van de voedselprijzen in de loop van 2007-2008 was de toestand al erg verslechterd. In juni 2009 telde de zone Azië/Stille Oceaan 642 miljoen hongerlijders, van wie 240 miljoen in India, wat neerkomt op een stijging met 10,5 % ten opzichte van juni 2008. In Sub-Saharaans Afrika bedroeg dat aantal 265 miljoen (+ 11,8 %), in Latijns-Amerika en de Caraïben 53 miljoen (+ 12,8 %), in het Midden-Oosten en Noord-Afrika 42 miljoen (+ 13,5 %), in de industrielanden, tot slot, 15 miljoen (+ 15,4 %)³. Hard getroffen worden vooral de kleine landbouwers, die op kleine akkers in hun levensonderhoud trachten te voorzien (zij maken ongeveer 50 % uit van de 1,5 miljard hongerlijders van die categorie). Andere slachtoffers van de honger zijn de landarbeiders (20 %), veelal seizoensarbeiders die op de grote plantages werken en zelf geen grond bezitten, de traditionele vissers, de herders of de mensen die voor hun levensonderhoud op de exploitatie van de bossen aangewezen zijn (10 %), evenals de paupers in de steden, een momenteel nog kleine categorie van hongerlijders (20 %), die echter gestaag groeit⁴.

Al die mensen die te arm zijn om zich te voeden, vormen het ware gezicht van de voedselcrisis. Door een bizarre vorm van bijziendheid spitsen wij al onze aandacht toe op de evolutie van de prijzen van de landbouwgrondstoffen: wanneer een zeepbel ontstaat ten gevolge van de speculatie, alsook paniek omdat de slechte oogsten samenvallen met slinkende voorraden (zoals in het voorjaar van 2008), neemt iedereen het

Réunion du mardi 15 décembre 2009**I.— EXPOSÉ DE M. OLIVIER DE SCHUTTER, RAPPORTEUR SPÉCIAL DES NATIONS UNIES POUR LE DROIT À L'ALIMENTATION**

Les origines de la crise alimentaire

I. Introduction

À la fin de l'année 2009, plus d'un milliard de personnes ont faim. Au moins deux fois plus manquent des micro-nutriments essentiels pour une vie active et en bonne santé. Des déficits en fer, en vitamines A, ou en zinc, figurent encore parmi les dix principales causes de décès liés à des maladies dans les pays en développement. Dans ces pays, un enfant sur trois souffre d'un retard de croissance, et un enfant sur deux naît d'une femme qui souffre d'anémie lors de la naissance. La crise financière et économique ont aggravé encore une situation qui, suite à la haute brutale des prix des denrées alimentaires au cours de 2007-2008, s'était déjà notablement détériorée. En juin 2009, les affamés étaient 642 millions dans la zone Asie-Pacifique, dont 240 millions pour l'Inde, en augmentation de 10,5 % par rapport à juin 2008; en Afrique sub-saharienne, ils étaient 265 millions (+ 11,8 %); en Amérique latine et dans les Caraïbes, ils étaient 53 millions (+ 12,8 %); au Moyen-Orient et en Afrique du Nord, ils étaient 42 millions (+ 13,5 %); et 15 millions de personnes ont faim dans les pays industrialisés (+ 15,4 %).³ Les groupes affectés sont principalement les petits paysans, vivant d'une agriculture de subsistance sur des petits lopins de terre — environ 50 % des affamés font partie des 1,5 milliards de personnes de cette catégorie —; les travailleurs agricoles, souvent occupés comme saisonniers, occupés sur les grandes plantations, et pour beaucoup sans terre (20 %); les pêcheurs artisans, pastoralistes ou personnes vivant des produits de la forêt (10 %); enfin, les pauvres urbains forment une catégorie encore minoritaire parmi celles et ceux qui ont faim, mais qui croît rapidement (20 %).⁴

La crise alimentaire, elle se situe là, dans ces chiffres de personnes qui sont trop pauvres pour acheter de quoi se nourrir. Par une myopie curieuse, nous nous focalisons sur l'évolution des cours des matières premières agricoles: que des bulles se forment sous l'effet de la spéculation et de la panique que causent des mauvaises récoltes lorsque les stocks sont bas, comme ce fut le cas au printemps 2008, et le mot de "crise alimentaire" est

³ FAO, *State of Food Insecurity in the World*, juni 2009.

⁴ UN Millennium Project – *Halving Hunger: It Can Be Done, Summary Version of the Report of the Task Force on Hunger*, The Earth Institute, Columbia University, 2005, blz. 6.

³ FAO, *State of Food Insecurity in the World*, juin 2009.

⁴ UN Millennium Project – *Halving Hunger: It Can be Done, Summary Version of the Report of the Task Force on Hunger* (The Earth Institute, Columbia University, 2005), p. 6.

woord “voedselcrisis” in de mond; wanneer die zeepbel in juni 2008 echter uiteenspat, doen we alsof het probleem van de baan is. Toch waren er in januari 2008 923 miljoen hongerlijders en lagen de prijzen in juni 2009, één jaar na het uiteenspatten van de speculatievezeepbel, op de meeste lokale markten in de ontwikkelingslanden nog hoger dan toen ze op de internationale markten hun maximum hadden bereikt⁵, met als gevolg dat het aantal hongerlijders door de crisis met 75 miljoen is toegenomen. Het is tijd dat de torenhoge prijzen van de landbouwgrondstoffen op de internationale markten tot een realistisch niveau worden teruggebracht en inzonderheid worden afgestemd op de situatie van de mensen die van de landbouw of — nabij de grote steden — van de kleinhandel leven. De kleine landbouwers verkopen hun oogst niet op de beurs van Chicago. De arme consumenten kopen hun zak rijst op de lokale markt en niet op de beursvloer. Als we er niet in slagen het hongerprobleem uit die invalshoek te benaderen, zal het ons evenmin lukken de politiek-economische problemen te doorgronden die de voedingsproductie- en distributieketen kenmerken. Wij zien de honger louter als een vraag- en aanbodprobleem, maar de hoofdoorzaak ligt bij het gedrag van werkgevers en tussenpersonen zonder scrupules, bij het feit dat een handvol spelers een aantal schakels van de productie- en distributieketen monopoliseert en bij de ontoereikendheid van de sociale programma's ten behoeve van de armsten.

De catastrofe is zo groot en duurt al zo lang dat we de neiging hebben alleen nog maar de natuurlijke oorzaken ervan te zien. Honger is echter een politieke kwestie en heeft te maken met meer dan alleen de landbouwproductie: aspecten als marginalisatie, groeiende ongelijkheid en een gebrek aan sociale rechtvaardigheid mogen evenmin over het hoofd worden gezien. Nooit werd er zoveel voedsel geproduceerd als vandaag⁶ en toch hebben er nog nooit zoveel mensen honger geleden. De reden daarvoor is dat we al die jaren al te veel de aandacht hebben besteed aan de beschikbaarheid van voedsel, zonder acht te slaan op de vraag of tegenover onze productiewijzen wel een passende distributiewijze stond. Qua landbouwproductiviteit hebben

sur toutes les lèvres; que la bulle explose, comme ce fut le cas en juin 2008, et l'on fait comme si le problème était réglé. Mais nous avons 923 millions de personnes affamées en janvier 2008, et en juin 2009, un an après que la bulle spéculative eut explosé, les prix étaient encore plus élevés sur la plupart des marchés locaux dans les pays en développement qu'au moment où ils avaient atteint leur sommet sur les marchés internationaux⁵, et le nombre d'affamés s'était accru de près de 75 millions de personnes sous l'effet de la crise. Il est temps de descendre des hauteurs célestes des prix des matières premières agricoles sur les marchés internationaux, pour arriver aux réalités terrestres de la situation de celles et ceux qui travaillent dans les champs ou vivent d'un petit commerce aux lisières des grandes villes. Les petits paysans ne vendent pas leur récolte sur la bourse de Chicago; les consommateurs pauvres achètent leur sac de riz sur le marché local, et non dans les salles de changes. En ne prenant pas cette perspective sur la faim, nous échouons à voir les problèmes d'économie politique qui surgissent dans la chaîne de production et de distribution alimentaire. Nous voyons la faim comme un problème lié à l'offre et à la demande, alors qu'elle est d'abord causée par le comportement d'employeurs et d'intermédiaires peu scrupuleux, par la concentration à certains maillons de la chaîne de production et de distribution, et par l'insuffisance de programmes sociaux pour les plus pauvres.

La catastrophe est d'une ampleur telle, et elle dure depuis si longtemps, qu'on a tendance à l'imputer à ces causes naturelles. Or la faim est une question politique. Elle doit s'envisager non seulement comme une question liée à la production agricole, mais aussi comme une question liée à la marginalisation, à la croissance des inégalités, et à l'absence de justice sociale. Nous vivons dans un monde qui produit plus de nourriture que jamais,⁶ et dans lequel pourtant les affamés n'ont jamais été aussi nombreux. Il y a une raison à cela: pendant trop d'années, nous avons mis l'accent sur l'augmentation de la disponibilité de nourriture, en négligeant aussi bien les dimensions distributives de notre manière de produire. Notre réussite a été remarquable s'agissant

⁵ Ondanks de recordgraanopbrengst van 2008 en de maatregelen van verschillende regeringen om de voedselcrisis van 2007 en 2008 tegen te gaan, is de prijencrisis niet geweken. Volgens een rapport van de FAO (getiteld: *Crop Prospects and Food Situation*) blijven de voedselprijzen hoog in tal van ontwikkelingslanden waar de mensen weinig inkomsten hebben en de teelt van voedingsgewassen ontoereikend is. De in het rapport opgenomen analyse van de voedselprijzen in 58 ontwikkelingslanden toont aan dat circa 80 % van die prijzen in mei 2009 hoger lag dan twaalf maanden voorheen en ruim 40 % hoger dan het prijsniveau van januari 2009.

⁶ De graanoogst was in 2008 groter dan ooit, met 2 287 miljoen ton. Voor 2009 ligt dat cijfer amper lager.

⁵ En dépit de la production céréalière record de 2008 et des mesures prises par de nombreux gouvernements à la suite de la crise alimentaire de 2007 et 2008, la crise des prix a perduré. Selon le rapport intitulé *Perspectives de récoltes et situation alimentaire* de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), les prix alimentaires demeurent à un niveau élevé dans de nombreux pays en développement et pays à faible revenu et à déficit vivrier. L'analyse des prix alimentaires dans 58 pays en développement, qui figure dans le rapport, montre qu'en mai 2009, dans environ 80 % des cas, ils sont plus élevés que douze mois auparavant et supérieurs d'environ 40 % au cours de janvier 2009.

⁶ Les récoltes de céréales pour l'année 2008 ont atteint un sommet historique, avec 2.287 millions de tonnes; les récoltes de 2009 se situent à peine en dessous de ce record.

we opmerkelijke successen geboekt, maar we moeten durven inzien dat het weliswaar mogelijk is meer te produceren en desondanks de strijd tegen de honger te verliezen. Met andere woorden: een grotere productie is weliswaar een grondvoorwaarde om de honger de wereld uit te helpen, maar op zich volstaat dat niet. De spectaculaire productiestijgingen gedurende de tweede helft van de vorige eeuw, hebben tegelijkertijd geleid tot armoede, waardoor volledige regio's in hun ontwikkeling werden gestuit.

De huidige hongersituatie vloeit voort uit onze productiewijzen, waardoor de kleine familiale landbouwbedrijven moesten wijken en in het beste geval bleven bestaan om in het eigen levensonderhoud te voorzien. Doordat de kleine boeren niet konden overleven in een context van toenemende concurrentie, werden ze verdrongen naar de heuvels en de weinig vruchtbare of erosiegevoelige gebieden. Doordat ze er bovendien niet in slaagden zich te verenigen en aldus werden uitgesloten van de exportfilieren, konden ze politiek en economisch geen gewicht in de schaal werpen. Ze werden de verschoppelingen van het overheidsbeleid, omdat men hen geen aandacht waard vond. Het resultaat is gekend: een massale plattelandsvlucht. Vandaag leeft één op de zes mensen (met andere woorden: ruim 1 miljard mensen of 43 % van de bevolking in de ontwikkelingslanden) in sloppenwijken aan de rand van de grootsteden. In 2030, wanneer de Aarde 8 miljard bewoners zal tellen⁷, zal dat één op de drie mensen zijn⁸. Het overgrote deel van die verpauperde stadsbewoners geniet totaal geen sociale bescherming. Wie op het platteland is gebleven, wordt vaak tot een soort van zelfvoorzieningslandbouw gedwongen, wat echter amper volstaat om te overleven. Heel wat van die boeren zijn gedwongen geweest hun grond te verkopen of zelfs achter te laten, om aldus grondloze landarbeiders te worden in de seizoensarbeid op de grote plantages. Bij de gevolgen van die ontwikkeling moet geen tekening worden gemaakt: de koopkracht van grote lagen van de bevolking is te klein geworden voor de aankoop van het op de markten beschikbare voedsel. De honger treft verschillende bevolkingsgroepen en dus niet alleen de kleine landbouwers. Historisch

de l'augmentation de la productivité agricole. Mais il nous faut maintenant comprendre qu'il est possible de produire plus, et cependant d'échouer à faire reculer la faim; que l'augmentation de la production, si elle est une condition nécessaire à la lutte contre la faim, n'est pas une condition suffisante; et que, tandis que nous avons accru de manière spectaculaire les volumes au cours de la seconde moitié du dernier siècle, nous avons en même temps créé de la pauvreté et empêché le développement de régions entières.

La situation actuelle de la faim a sa source dans des modes de production qui ont rendu condamné à la ruine la petite agriculture familiale, en la reléguant, au mieux, à l'agriculture de subsistance. Incapables de survivre dans un contexte de plus en plus compétitif, confinés aux sols les plus pauvres – sur les collines, sur les zones arides, ou là où l'érosion menace –, les petits paysans ont été poussés à la marge: incapables de se mobiliser et exclus des filières d'exportation, ils n'ont été jugés dignes d'attention ni en tant qu'acteur politique ni en tant que secteur économique. Ils ont été oubliés des politiques publiques parce qu'ils ont été considérés comme sans importance. Nous savons quels ont été les résultats. L'exode rural a été massif. Plus d'un milliard de personnes aujourd'hui — une personne sur six, et 43 pour cent de la population dans les pays en développement — vivent dans des bidonvilles, à la périphérie des grandes villes, et en 2030, lorsque la population mondiale aura atteint 8 milliards d'individus⁷, ce sera le cas pour une personne sur trois.⁸ La vaste majorité de ces pauvres urbains n'ont accès à aucune protection sociale quelconque. Celles et ceux qui sont restés dans les campagnes, le plus souvent, ont été confinés à une agriculture de subsistance, qui leur permet à peine de survivre. Beaucoup d'entre eux ont été forcés de vendre leur terre, ou même de l'abandonner, afin de devenir des travailleurs sans terre, vivant du travail saisonnier sur les grandes plantations. Les conséquences de ce développement sont connues: le pouvoir d'achat de larges groupes de la population est à présent trop faible pour acheter la nourriture disponible sur les marchés. La faim affecte différents groupes, et non les populations

⁷ Tijdens de 20^{ste} eeuw is de wereldbevolking gestegen van 1,65 tot 6 miljard, met het sterkste groeitempo (2,04 % per jaar) eind de jaren 1960. De grootste stijging in absolute cijfers deed zich voor eind de jaren 1980 (86 miljoen mensen per jaar). Momenteel groeit de wereldbevolking jaarlijks met 1,2 %, wat in absolute cijfers neerkomt op een stijging met jaarlijks 75 miljoen aardbewoners. De komende jaren zal de bevolking in Afrika het sterkst groeien: van circa 1 miljard mensen vandaag tot het dubbele in 2050, met een jaarlijkse toename van 24 miljoen mensen.

⁸ UN Habitat, *International Tripartite Conference on Urbanization Challenges and Poverty Reduction in African, Caribbean and Pacific Countries*, eerste vergadering, Nairobi, 8 tot 10 juni 2009; HSP/EC/ACP.1/4, 2 juni 2009.

⁷ Au cours du vingtième siècle, la population mondiale a crû de 1,65 milliards à 6 milliards, le taux de croissance (de 2,04 pour cent par an) ayant été le plus élevé à la fin des années 1960. L'augmentation la plus forte en nombres absolus (86 millions par an) se situe à la fin des années 1980. Actuellement le rythme de croissance de la population est de 1,2 pour cent par an, et l'augmentation annuelle est de 75 millions de personnes. Dans les années qui viennent, c'est l'Afrique qui connaîtra la progression démographique la plus forte: la population du continent, qui se situe actuellement autour du milliard de personnes, augmente de 24 millions de personnes chaque année, et elle aura doublé d'ici 2050.

⁸ UN Habitat, *International tripartite conference on urbanization challenges and poverty reduction in African, Caribbean and Pacific countries, First meeting, Nairobi, 8–10 June 2009*, HSP/EC/ACP.1/4, 2 June 2009.

is hij wel voortgekomen uit de benarde situatie van die massa kleine landbouwers. Het betreft hier dus geen natuurramp, maar het resultaat van een ontwikkelingsproces. Dat proces had niet zo moeten verlopen. Het kan ook nog worden bijgestuurd.

Drie, onderling nauw met elkaar verbonden factoren hebben tot de huidige toestand geleid: de desinvestering van de overheid in de landbouwsector, de weerslag van de vrijmaking van de handel en, tot slot, pogingen tot modernisering van de landbouw die de dualisering alleen maar hebben versneld – mede doordat de kleine landbouwers niet op dat beleid hebben kunnen wegen. Die factoren zijn het min of meer directe gevolg van de kolonisatie. Na de dekolonisatie is de beschikbare grond in de ontwikkelingslanden zeer ongelijk verdeeld: slechts weinig onafhankelijk geworden Staten hebben een echte landhervorming doorgevoerd en waar dat wél het geval is geweest, bleek die hervorming niet steeds succesvol. Ook qua arbeidsverdeling heeft de voorbije kolonisatie zwaar doorgewogen: de kolonie leverde het moederland goedkope grondstoffen op, alsook een markt voor de in dat moederland verwerkte of vervaardigde producten met een grote toegevoegde waarde. Enkele Staten zijn erin geslaagd die internationale arbeidsverdeling om te buigen, maar veelal – voornamelijk in Sub-Saharaans Afrika – liepen de pogingen daartoe op niets uit. Die twee erfenissen uit het koloniale verleden (pro memorie: verregaande ongelijkheid op het platteland en een zware afhankelijkheid van de rijke landen) hebben ertoe geleid dat de landbouw te vaak op de export was gericht en te weinig op de noden van de plaatselijke bevolking. Dát verklaart de armoede op het platteland: de elite zag de kleine boeren over het hoofd, omdat zij de internationale markten niets opleverden.

II. De desinvestering in de landbouw: de structurele aanpassingsplannen van de jaren '80

In de loop van de vorige eeuw is de rol van de overheid in de landbouw sterk geëvolueerd. In de jaren 1960-1970 was de overheid zeer actief, soms tot uitbuiting toe. Zo had ze – af te en toe zelfs rechtstreeks – de hand achter de oprichting van organisaties van producenten die als het even kon de vorm aannamen van overheidscoöperaties. Vervolgens richtte ze publieke of parapublieke instellingen op die de oogst van de boeren moesten opkopen tegen een prijs die afweek van de marktprijzen. Hoewel het de bedoeling was via die mechanismen te zorgen voor stabielere prijzen, hadden die instellingen (vaak “compensatiekassen” genaamd) soms de neiging misbruik te maken van hun dominante positie – een vorm van monopsonie: zij probeerden de prijzen voor de producenten naar omlaag te duwen om

vivant de la petite agriculture seulement. Mais elle provient, historiquement, de l'étranglement de cette masse de petits paysans. Ce n'est pas une calamité naturelle. C'est un processus de développement. Ce processus aurait pu être autre. Il peut être changé.

Trois facteurs, étroitement liés entre eux, ont conduit à la situation actuelle. Ce sont le désinvestissement de l'État de l'agriculture; l'impact de la libéralisation commerciale; et enfin, en raison de l'absence de pouvoir politique des petits paysans, des tentatives de modernisation de l'agriculture qui ont en fait eu pour conséquence d'en accélérer la dualisation. Ces facteurs découlent, de manière plus ou moins directe, de l'héritage colonial. Les pays en développement ont hérité de la période une répartition très inéquitable de la terre: ils ont été peu nombreux à procéder à une véritable réforme agraire, et les réformes agraires qui ont été tentées n'ont pas toujours été des succès. Ils ont hérité aussi d'une division internationale du travail, où la colonie fournissait la métropole en matières premières à bas prix, servant en retour de débouchés pour les produits transformés ou à haute valeur ajoutée fabriqués en métropole: les tentatives de dépasser cette division internationale du travail ont réussi pour certains, mais ont largement échoué pour beaucoup d'autres, notamment parmi les pays d'Afrique sub-saharienne. Ces deux héritages – fortes inégalités dans les campagnes d'une part, forte dépendance vis-à-vis des pays riches d'autre part – ont créé une situation où les campagnes ont été mises au service d'une agriculture trop souvent orientée vers la satisfaction des besoins d'exportation, et trop peu soutenue dès lors qu'il s'agissait de répondre aux besoins des populations locales. La pauvreté rurale vient de là: la très grande masse des petits paysans n'a pas su intéresser les élites, parce qu'elle ne servait pas à alimenter les marchés internationaux.

II. Le désinvestissement de l'agriculture: les plans d'ajustement structurel des années 1980

Le rôle de l'État dans l'agriculture a connu des évolutions importantes au cours du demi-siècle écoulé. Au cours des années 1960 et 1970, l'État jouait dans ce secteur un rôle actif, et parfois prédateur. Il avait encouragé et parfois directement mis sur pied des organisations de producteurs, prenant à l'occasion la forme de coopératives d'État. Il avait créé des organismes publics ou para-publics destinés à acheter leurs récoltes aux paysans à des prix s'écartant de ceux du marché. Mais, alors qu'il s'agissait par ces mécanismes d'aider à la stabilité des prix, ces organismes (souvent appelés ‘caisses de compensation’) en fait étaient parfois tentés d'abuser de leur position dominante – parfois quasi équivalente à un monopsonie – pour artificiellement pousser vers le bas les prix payés aux producteurs afin de

aldus de stadsbewoners betaalbaar voedsel te kunnen aanbieden, om die producten op de exportmarkten te kunnen verkopen en met de opbrengst daarvan industrialiseringsprojecten te financieren, of nog — zij het in zeldzamer gevallen — om de lokale voedselverwerkende nijverheid in staat te stellen goedkoop aan grondstoffen te geraken⁹. In de praktijk kwam dat erop neer dat de boeren werden belast en aldus de stadsbevolking subsidieerden. Alsof die situatie voor hen nog niet moeilijk genoeg was, stegen de productiekosten omdat de ingevoerde productiemiddelen duur waren ingevolge de hoge importtarieven en de kunstmatig laag gehouden wisselkoersen om de export te stimuleren¹⁰. In die context hebben de publieke of parapublieke instellingen die belast waren met de aankoop van de oogsten, in feite soms verhinderd dat de producenten voor hun productie een toereikende prijs kregen, met als gevolg dat er parallelle markten ontstonden of dat corruptie in de hand werd gewerkt bij de ambtenaren die die instellingen beheerden.

Als reactie op die misbruiken zijn die structuren systematisch ontmanteld via de structurele aanpassingsplannen die in de loop van de jaren 1980 aan heel wat ontwikkelingslanden werden opgelegd. Die plannen — die de betrokken landen moesten aannemen om voort aanspraak te kunnen maken op leningen bij hun internationale schuldeisers — hadden doorgaans tot doel de overheidsuitgaven in te perken, de export toe te spitsen op het lenigen van de binnenlandse noden, de nationale munt te devalueren om aldus die export op te voeren en het kapitaalverkeer vrij te maken¹¹. Op het terrein betekende een ander dat de overheid zich uit de landbouwsector terugtrok, in de hoop dat de privésector, afgaande op de door de marktprijzen gegeven signalen, de fakkel zou overnemen.

garantir la disponibilité d'une nourriture à prix abordable pour les consommateurs urbains, ou afin de vendre sur les marchés d'exportation afin de pouvoir financer des politiques d'industrialisation — ou, plus rarement, afin de garantir aux industries locales de transformation des produits alimentaires l'accès à des matières premières à bas prix.⁹ En pratique, les paysans étaient taxés, et ils subsidiaient les populations des villes — une situation rendue encore plus difficile pour eux que les intrants étaient coûteux en raison de tarifs élevés à l'importation des intrants et de taux de change maintenus artificiellement bas en vue de favoriser les exportations.¹⁰ Dans ce contexte, les organismes publics ou para-publics chargés de l'achat de récoltes ont parfois abouti dans les faits à priver les producteurs de la possibilité d'obtenir un prix suffisamment rémunérateur pour leurs productions, conduisant à l'émergence de marchés parallèles ou, à l'occasion, encourageant la corruption des agents chargés de la gestion de ces organismes.

C'est en réaction notamment à ces abus que, de manière systématique, ces structures ont été démantelées avec les plans d'ajustement structurel imposés à un grand nombre de pays en développement au cours des années 1980. Ces plans — que les États concernés ont été forcés d'adopter afin de pouvoir continuer à bénéficier de prêts de leurs créanciers internationaux — ont visé, en général, à limiter les dépenses publiques; à privilégier les exportations sur la satisfaction des besoins intérieurs; à dévaluer la monnaie nationale, afin de favoriser la compétitivité desdites exportations; et à libéraliser les mouvements de capitaux.¹¹ Ils ont signifié, dans le domaine de l'agriculture, à un retrait de l'État, dans l'espoir que, guidés par les signaux des prix sur le marché, le secteur privé prendrait la relève.

⁹ Over die initiatieven ten behoeve van de stedelingen en het industrialiseringsbeleid, zie Robert Bates, *Markets and States in Tropical Africa: The Political Basis of Agricultural Policies*, Berkeley – University of California Press, 1981, hoofdstuk 1.

¹⁰ Alberto Valdés en Ammar Siamwalla, *Foreign Trade Regime, Exchange Rate Policy and Incentives*, in: John Mellor en Raisuddin Ahmed (ed.), *Agricultural Price Policy for Developing Countries*, IFPRI, Johns Hopkins University Press, 1988, 110.

¹¹ Over de weerslag van de structurele aanpassingsplannen, zie Aderanti Adepaju (dir.), *The Impact of Structural Adjustment on the Population of Africa*, United Nations Populations Fund, New Hampshire, Heinemann, 1993; Mengisteab Kidane en Logan B. Ikubolajeh (dir.), *Beyond Economic Liberalization in Africa: Structural Adjustments and the Alternatives*, Capetown, SAPES, 1995; Jane Harrigan en Paul Mosley, *Assessing the Impact of World Bank Structural Development Lending 1980-1987*, in: *The Journal of Development Studies*, vol. 27(3) (1991), blz. 63-94. Voor een voorbeeld van de weerslag op de landbouw: zie Jean Senahoun, *Programmes d'ajustement structurel, sécurité alimentaire et durabilité agricole. Une approche d'analyse intégrée, appliquée au Bénin*, Peter Lang (ed.), Frankfurt/M., Berlijn, Bern, Brussel, New York, Oxford, Wenen, 2001.

⁹ Sur ce biais en faveur des populations urbaines et de la politique d'industrialisation, voy. Robert Bates, *Markets and states in tropical Africa: The political basis of agricultural policies*, Berkeley: University of California Press, 1981, ch. 1.

¹⁰ Alberto Valdés & Ammar Siamwalla, *Foreign Trade Regime, Exchange Rate Policy, and Incentives*, in: John Mellor & Raisuddin Ahmed (eds.), *Agricultural Price Policy for Developing Countries*, IFPRI, Johns Hopkins University Press, 1988, 110.

¹¹ Sur l'impact des plans d'ajustement structurel, voy. Aderanti Adepaju (dir.), *The Impact of Structural Adjustment on the Population of Africa*, United Nations Population Fund, New Hampshire: Heinemann, 1993; Mengisteab Kidane et Logan B. Ikubolajeh (dir.), *Beyond Economic Liberalization in Africa: Structural Adjustments and the Alternatives*, Capetown: SAPES, 1995; Jane Harrigan et Paul Mosley, "Assessing the Impact of World Bank Structural Development Lending 1980-1987", *The Journal of Development Studies*, vol. 27(3) (1991), pp. 63-94. Voy. aussi, pour un exemple de l'impact sur l'agriculture, Jean Senahoun, *Programmes d'ajustement structurel, sécurité alimentaire et durabilité agricole. Une approche d'analyse intégrée, appliquée au Bénin*, Peter Lang éd., Frankfurt/M., Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2001.

Dat opzet is echter volledig mislukt. De investeerders hebben geen belangstelling getoond voor de landbouw, behalve voor enkele exportfiliëres (katoen, koffie, thee, tabak, suiker of, meer recent, fruit en groenten). De infrastructuur — opslag- en communicatiemiddelen — en de diensten voor plattelandsuitbreiding zijn er fors op achteruitgegaan of zijn veel minder doeltreffend geworden. Dat wordt ten dele verklaard door het feit dat de prijzen van de landbouwgrondstoffen, die kunstmatig laag worden gehouden door de massale subsidies die de OESO-landen aan hun eigen landbouwers geven, ook in de vorm van exportsubsidies, ontoereikend waren om die sector aantrekkelijk te maken, zowel voor de Staten als voor de privé-investeerders. Als de Staten de landbouw zijn blijven steunen, dan was dat vooral omdat ze er daarbij naar streefden de exportgewassen, de zogenaamde “opbrengstgewassen”, te versterken, omdat alleen die de Staten inkomsten kunnen bezorgen in de vorm van exportbelastingen, waardoor ze de buitenlandse valuta krijgen die nodig zijn voor de delging van hun schuld. Hoewel de kleine producenten, die hun productie van maniok, sorgho, broodwortels of bataten op de plaatselijke markten verkopen, duidelijk in de meerderheid zijn, werden zij door de politici over het hoofd gezien.

Aan het einde van de jaren 1990, na bijna twee decennia van structurele aanpassingen, was de kleinschalige gezinslandbouw in de landen welke die koers hebben gevolgd bijna geruïneerd en was hij tot een overlevingslandbouw geworden. Parallel daarmee heeft het stelsel van de internationale handel de bestaande wanverhoudingen bevestigd. Op aandringen van de ontwikkelingslanden maar vooral van de tot de Cairns-groep¹² behorende landen die landbouwproducten uitvoeren, is de in 1986 in Punta del Este aangevatte ronde van handelsbesprekingen in 1994 uitgemond in een Overeenkomst inzake landbouw die deel uitmaakt van de bijlagen bij het Akkoord tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie. Dat akkoord komt geenszins de kleine producenten in de ontwikkelingslanden ten goede, maar wel de grote multinationals van de landbouw- en voedingsindustrie. Het heeft bovendien de kleine landbouw, waarvan de overgrote meerderheid van de armsten in de minst ontwikkelde landen afhangen, nog verzwakt en heeft ook verschillende landen, waaronder de minst geavanceerde en landen van zwart Afrika, die mettertijd netto-importeurs van levensmiddelen zijn geworden, kwetsbaarder gemaakt voor economische schokken.

¹² De Cairns-groep werd opgericht in 1986 toen de handelsoverhandelingen van start zijn gegaan. Hij bestaat uit Australië, Zuid-Afrika, Argentinië, Brazilië, Colombia, Costa Rica, Bolivia, Canada, Chili, Indonesië, Maleisië, Guatemala, Nieuw-Zeeland, Pakistan, Paraguay, Peru, de Filipijnen, Thailand en Uruguay.

Or, ce pari a totalement échoué. Si l'on excepte quelques filières d'exportation (coton, café, thé, tabac, sucre, ou, plus récemment, fruits et légumes), les investisseurs ne se sont pas intéressés à l'agriculture. Les infrastructures — moyens de stockage et de communication — et les services d'extension rurale se sont nettement détériorés ou ont perdu une grande part de leur efficacité. En partie, ceci s'explique par le fait que les prix des matières premières agricoles, artificiellement poussés vers le bas par les subventions massives versés par les pays de l'OCDE à leurs propres agriculteurs, y compris sous la forme de subventions à l'exportation, ne suffisaient pas à rendre ce secteur attrayant, que cela soit pour les États ou pour les investisseurs privés. Et même dans la mesure où les États ont continué de soutenir l'agriculture, ils l'ont fait surtout en tentant de renforcer les cultures d'exportation, dites “de rente”, seules susceptibles de procurer à l'État des revenus sous forme de taxes à l'exportation, et de lui permettre de bénéficier de devises étrangères nécessaires au règlement de la dette. Pourtant très nettement majoritaires, les petits producteurs, écoulant leur production de manioc, de sorgho, d'igname ou de patate douce sur les marchés locaux, ont été oubliés des politiques.

À la fin des années 1990, après presque deux décennies d'ajustement structurel, la petite agriculture familiale est pratiquement ruinée, reléguée à une agriculture de subsistance, dans les pays qui ont suivi cette trajectoire. Parallèlement, le régime du commerce international est venu confirmer les déséquilibres existants. À l'insistance des pays en développement, mais surtout des pays agro-exportateurs du Groupe de Cairns,¹² le cycle de négociations commerciales entamé à Punta del Este en 1986 débouche en 1994 sur l'inclusion d'un Accord sur l'agriculture figurant parmi les annexes de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce. Or cet Accord, loin de bénéficier aux petits producteurs des pays en développement, a favorisé les grandes multinationales de l'agro-alimentaire et encore fragilisé la petite agriculture, dont dépendent la grande masse des plus pauvres dans les pays les moins avancés. Il a aussi accentué la vulnérabilité aux chocs économiques de plusieurs pays notamment parmi les moins avancés et de l'Afrique sub-saharienne, devenus au fil des années importateurs nets de denrées alimentaires.

¹² Constitué en 1986 au moment du lancement des négociations commerciales, le Groupe de Cairns se compose de l'Australie, l'Afrique du Sud, l'Argentine, le Brésil, la Colombie, le Costa Rica, la Bolivie, le Canada, le Chili, l'Indonésie, la Malaisie, le Guatemala, la Nouvelle-Zélande, le Pakistan, le Paraguay, le Pérou, les Philippines, la Thaïlande et l'Uruguay.

III. De Overeenkomst van Marrakesh: de landbouw in het kader van de WTO

1. De kernelementen van de Overeenkomst inzake landbouw

De op 1 januari 1995 in werking getreden Overeenkomst inzake landbouw berust op drie pijlers en legt voornamelijk drie reeksen van verplichtingen op aan de WTO-leden. Ten eerste wil ze de toegang van de landbouwproducten tot de markt verbeteren. Alle kwantitatieve beperkingen en de andere non-tarifaire maatregelen, met uitzondering van die welke gerechtvaardigd zijn door de gezondheid en de veiligheid, zouden moeten worden vervangen door tarieven (artikel 4.2) die de leden van de WTO naderhand zullen moeten verlagen (artikel 4.1). Het tarifieringsproces en de latere tariefverlaging zijn niet de ontwikkelingslanden ten goede gekomen. De producenten uit die landen hebben te kampen gekregen met aanzienlijke obstakels toen ze getracht hebben toegang te krijgen tot de markten van de industrielanden. Het bestaan van tariefpieken en, meer in het algemeen, van een structuur van hogere tarieven voor de verwerkte producten werkt ontradend voor de diversificatie in de richting van producten met een hogere meerwaarde en maakt de ontwikkelingslanden uitermate afhankelijk van een beperkt aantal basisproducten, en dat zijn precies de enige die zij echt kunnen uitvoeren¹³. De ontwikkelingslanden hebben evenmin daadwerkelijk voordeel kunnen halen uit voorkeurprogramma's zoals de "*African Growth and Opportunity Act*", de "*Caribbean Basin Initiative*" van de Verenigde Staten, het initiatief "Alles behalve wapens" dat de Europese Unie heeft goedgekeurd ten behoeve van de minst ontwikkelde landen of de Cotonou-akkoorden tussen de EEG en de ACS-landen¹⁴.

Ten tweede moeten de leden de interne steun verlagen (die wordt berekend op grond van het begrip "Totale Geaggregeerde Steun (GSM) voor landbouwproducten"). Subsidies worden echter anders behandeld naargelang de mate waarin ze als een bron van commerciële scheefftrekking worden beschouwd. Alle leden mogen een product specifiek ondersteunen tot aan een de-minimisdrempel (respectievelijk 5 % en 10 % van de totale productiewaarde van het betrokken product per jaar voor de ontwikkelde landen en voor de ontwikkelingslanden). Ze mogen ook niet-specifieke steun verlenen ten belope van hetzelfde percentage, bijvoorbeeld om aan de producenten zaad of meststoffen te verschaffen. In werkelijkheid beschikken slechts

¹³ A.F. McCalla & J. Nash, *Reforming Agricultural Trade for Developing Countries. Key Issues for a Pro-Development Outcome of the Doha Round*, vol. I, World Bank, Washington D.C., 2007.

¹⁴ Voor Afrika, zie UNCTAD, *Economic Development in Africa 2008 – Export Performance Following Trade Liberalization: Some Patterns and Policy Perspectives*, 2008, hoofdstuk 2.

III. L'Accord de Marrakech: l'agriculture dans le cadre de l'OMC

1. Les éléments-clés de l'Accord sur l'agriculture

Entré en vigueur le 1^{er} janvier 1995, l'Accord sur l'agriculture repose sur trois piliers, et il impose essentiellement trois ensembles d'obligations aux membres. Premièrement, il veut accroître l'accès au marché pour les produits agricoles. Toutes les restrictions quantitatives et les autres mesures non tarifaires, à l'exception de celles justifiées par la santé et la sécurité, devraient être remplacées par des tarifs (article 4.2) que les membres de l'OMC devront par la suite réduire (article 4.1). Le processus de tarification et la réduction postérieure des tarifs n'ont pas bénéficié aux pays en développement. Les producteurs de ces pays ont été confrontés à des obstacles considérables lorsqu'ils ont cherché à avoir accès aux marchés des pays industrialisés. L'existence de pics tarifaires et, plus généralement, d'une structure des tarifs plus élevés sur les produits transformés, découragent la diversification vers des produits à plus haute valeur ajoutée et conduisent les pays en développement vers une dépendance excessive envers un nombre souvent limité de produits de base, les seuls qu'ils soient véritablement en mesure d'exporter¹³. Les pays en développement n'ont pas davantage pu tirer réellement avantage de programmes préférentiels tels que "*African Growth and Opportunity Act*" ou le "*Caribbean Basin Initiative*" des États-Unis, ou encore l'initiative "Tout sauf les Armes" adoptée par l'Union européenne en faveur des pays les moins avancés, ou les Accords de Cotonou entre la CEE et les pays ACP¹⁴.

Deuxièmement, les membres doivent réduire le niveau du soutien interne (calculé sur la base du concept de "Mesure globale du soutien" (MGS). Mais les subventions sont traitées différemment en fonction de la mesure dans laquelle elles sont considérées comme source de distorsion commerciale. Tous les membres peuvent offrir un soutien spécifique à un produit jusqu'au seuil de minimis (5 % de la valeur totale de production du produit concerné par an pour les pays développés; 10 % pour les pays en développement) et des soutiens non spécifiques à concurrence du même pourcentage, par exemple pour fournir des semences ou des engrais aux producteurs. En fait, peu de pays en développement ont les moyens financiers requis pour atteindre de tels

¹³ A.F. McCalla & J. Nash, *Reforming Agricultural Trade for Developing Countries. Key Issues for a Pro-Development Outcome of the Doha Round*, vol. I, World Bank, Washington D.C., 2007.

¹⁴ Pour l'Afrique, voir CNUCED, *Economic Development in Africa 2008 – Export Performance Following Trade Liberalization: Some Patterns and Policy Perspectives*, 2008, chap. 2.

weinig ontwikkelingslanden over de financiële middelen die nodig zijn om dergelijke niveaus van steun te bereiken. De leden mogen geen nieuwe vormen van steun invoeren die de de-minimisdrempel overschrijden en ze moeten de interne steun die ze aan de landbouwproducenten verlenen en die ten aanzien van de basisperiode 1986-1998 oploopt tot 20 % voor de ontwikkelde landen en tot 13,3 % voor de ontwikkelingslanden, verlagen (de minst ontwikkelde landen hebben geen enkele verplichting inzake de verlaging van interne steun, maar moeten ermee instemmen een maximum te bepalen). Die percentages worden berekend door toepassing van het basistotaal van de Totale Geaggregeerde Steun voor landbouwproducten tijdens de basisperiode. Daarom is die berekeningswijze zeer voordelig voor de landen met zeer hoge steunniveaus tijdens de basisperiode, aangezien ze hun de mogelijkheid biedt in zekere mate hun oorspronkelijk voordeel te behouden.

Dergelijke verbintenissen gelden niet voor bepaalde maatregelen van verlaging die deel uitmaken van de "gele doos" (*"Amber Box"*). De maatregelen uit de "blauwe doos" zijn directe betalingen als tegenprestatie voor verbintenissen tot productievermindering en worden dus beschouwd als een minder belangrijke oorzaak van commerciële scheefftrekking. In het kader van de Overeenkomst inzake landbouw wordt een vrijstelling van de verbintenissen inzake vermindering toegekend. Tot slot wordt ervan uitgegaan dat de maatregelen van de "groene doos" geen of slechts een minimaal handelsverstoring effect hebben; ook in dat kader worden vrijstellingen verleend. De interne steunmaatregelen kunnen in die categorie worden ondergebracht (a) als ze worden aangeboden via een regeringsprogramma van overheidsfinanciering (waarin afgestane regeringsontvangsten vervat zijn) die geen transfers van consumenten met zich brengen en (b) als ze niet tot gevolg hebben dat ze steun verlenen aan de producentenprijs (Bijlage 2 van de Overeenkomst, 1). Dergelijke maatregelen mogen bijvoorbeeld in de volgende domeinen worden genomen: investeringen in research, de marketing en de promotie of levering van landelijke infrastructuur (ondanks het feit dat het gesubsidieerde gedeelte van de installaties op de sites van andere exploitaties dan voor de netvorming van doorgaans beschikbare openbare diensten en de subsidies aan inputs of aan exploitatiekosten uitdrukkelijk uitgesloten zijn). Die maatregelen mogen ook worden genomen voor de overheidsparticipatie die bedoeld is voor de voedselzekerheid of de voedselhulp, op voorwaarde dat de effecten worden verdeeld op grond van duidelijk omschreven criteria die verband houden met voedingsdoelen.

Ten derde moeten de leden de bestaande exportsubsidies verlagen en mogen ze er alleen nieuwe invoeren als die subsidies niet van toepassing waren tijdens de

niveaus de soutien. Au-delà du seuil de minimis, les membres doivent s'abstenir d'introduire de nouvelles formes de soutien et réduire le soutien interne existant qu'ils donnent aux producteurs agricoles de 20 % par rapport à la période de base 1986-1988 pour les pays développés et de 13,3 % pour les pays en développement (les pays les moins avancés n'ont aucune obligation de réduction des soutiens internes, bien qu'ils doivent accepter de fixer un plafond). Étant donné que ces pourcentages sont calculés par l'application du total de base de la Mesure globale du soutien au cours de la période de base, ce mode de calcul est très bénéfique pour les pays qui connaissaient déjà de hauts niveaux de soutien pendant la période de base puisqu'il leur permet de maintenir, dans une certaine mesure, leur avantage initial.

Certaines mesures ne tombent pas sous le coup de tels engagements de réduction qui relèvent de la "boîte orange" (*"Amber Box"*). Les mesures relevant de la "boîte bleue" sont des paiements directs versés en contrepartie d'engagements de réduction de production et sont donc considérées comme constituant une moindre source de distorsion commerciale. Une exemption des engagements de réduction est octroyée dans le cadre de l'Accord sur l'Agriculture. Finalement, les mesures de la "boîte verte" sont considérées comme ne causant pas de distorsion commerciale ou comme ne causant qu'une distorsion minimale; là aussi des exemptions sont accordées. Les mesures de soutien interne peuvent être placées dans cette catégorie si (a) elles sont "offertes au travers d'un programme gouvernemental de financement public (comprenant les recettes gouvernementales cédées) n'impliquant pas de transferts des consommateurs" et (b) si elles n'ont pas pour effet d'apporter un soutien au prix aux producteurs (Annexe 2 de l'Accord, 1). De telles mesures peuvent être adoptées par exemple dans le domaine des investissements pour la recherche, dans celui du marketing et de la promotion ou pour la fourniture d'infrastructures rurales (malgré le fait que la "part subventionnée des installations sur le site des exploitations autres que pour la réticulation de services publics généralement disponibles" et les "subventions aux intrants ou aux coûts d'exploitation" soient explicitement exclues), mais également pour la prise de participation publique à des fins de sécurité alimentaire ou d'aide alimentaire, pour autant que les titres soient distribués "sur la base de critères clairement définis et liés à des objectifs nutritionnels".

Troisièmement, les membres doivent réduire les subventions existantes à l'exportation et ne peuvent en introduire de nouvelles si ces subventions n'étaient pas

basisperiode 1986-1990. Aangezien de invoering van iedere nieuwe subsidie verboden is, is de regeling in feite voordelig geweest voor de ontwikkelde landen, die de enige categorie zijn van Staten die aanzienlijke exportsubsidies hadden vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst inzake landbouw. Exportsubsidies zijn de meest schadelijke vorm van steun voor de ontwikkelingslanden omdat ze leiden tot gesubsidieerde producten die op de interne markt komen en die in concurrentie treden met de lokale productie.

Diverse bepalingen beogen rekening te houden met wat in de preambule van de Overeenkomst wordt bestempeld als “niet-commerciële overwegingen”, waaronder de voedselzekerheid en de noodzaak het milieu te beschermen uitdrukkelijk worden vermeld. Meer bepaald de door de ontwikkelingslanden genomen maatregelen om de ontwikkeling van de landbouw en van het platteland aan te moedigen en de subsidies voor landbouwinvesteringen en voor de aankoop van agrarische productiemiddelen zijn vrijgesteld van de verbintenissen van verlaging van de interne steun die anders op dergelijke maatregelen van toepassing zou zijn (artikel 6.2). Verschillende bepalingen beogen te zorgen voor een bijzondere en gedifferentieerde aanpak voor de ontwikkelingslanden, in de vorm van langere toepassingsperiodes en beperkte verbintenissen (artikel 15). Generaliter maken de door de Overeenkomst inzake landbouw vastgestelde verplichtingen duidelijk deel uit van een programma van liberalisering van de handel in landbouwproducten. Ook al wordt de voedselzekerheid als een rechtmatige doelstelling erkend, in principe moet ze worden verwezenlijkt door maatregelen die ertoe strekken de landen te steunen via het hervormingsproces, en niet door dat programma van liberalisering van de handel in landbouwproducten in het gedrang te brengen.

2. De macro-economische dimensies van de liberalisering van de internationale handel in landbouwproducten

Dat de meeste van de huidige onevenwichtigheden te wijten zijn aan de bestaande scheeftrekkingen in het wereldhandelssysteem kan nauwelijks worden betwist. Tarifaire en non-tarifaire belemmeringen maken het voor de landbouwproducten uit de ontwikkelingslanden onmogelijk toegang te krijgen tot de markten van de industrielanden. De subsidies die de landbouwproducenten van de landen van de OESO krijgen, zorgen voor aanzienlijke concurrentievervalsingen. Als gevolg van de gecumuleerde uitwerking van die twee factoren zijn de prijzen van de landbouwproducten op de internationale markten kunstmatig gedaald — er was een

d'application pendant la période de base 1986-1990. Etant donné que l'introduction de toute nouvelle subvention est interdite, le système a en fait été avantageux pour les pays développés qui constituaient la seule catégorie d'États ayant des subventions à l'exportation significatives avant l'entrée en vigueur de l'accord sur l'agriculture. Les subsides à l'exportation constituent la forme de soutien la plus nuisible pour les pays en développement car ils conduisent à des produits subsidiés qui arrivent sur le marché intérieur et faisant concurrence à la production locale.

Diverses dispositions cherchent à tenir compte de ce que le préambule de l'Accord qualifie de “préoccupations non commerciales” parmi lesquelles sont explicitement mentionnées la “sécurité alimentaire et le besoin de protéger l'environnement”. En particulier, des mesures adoptées par les pays en développement visant à encourager le développement agricole et rural, les subventions à l'investissement en agriculture et celles pour l'achat d'intrants agricoles sont exemptées des engagements de réduction du soutien interne qui, autrement, seraient applicables à de telles mesures (article 6.2). Plusieurs dispositions tendent à assurer un traitement spécial et différencié pour les pays en développement, sous la forme de périodes de mise en œuvre plus longues et d'engagements réduits (article 15). Cependant, dans l'ensemble, les obligations établies par l'Accord sur l'agriculture relèvent clairement d'un programme de libéralisation commerciale des produits agricoles. Même si la sécurité alimentaire est reconnue au titre d'objectif légitime, en principe, elle doit être réalisée non pas en remettant en cause ce programme de libéralisation du commerce en agriculture, mais par des mesures visant à soutenir les pays au travers du processus de réforme.

2. Les dimensions macro-économiques de la libéralisation du commerce international des produits agricoles

On ne peut guère contester le fait que les distorsions existantes dans le système commercial mondial sont responsables de la plupart des déséquilibres actuels. Les obstacles tarifaires et non tarifaires empêchent les produits agricoles des pays en développement d'accéder aux marchés des pays industrialisés. Les subventions dont bénéficient les producteurs agricoles des pays de l'OCDE créent d'importantes distorsions de concurrence. Ces deux facteurs ont cumulé leurs effets pour abaisser artificiellement les prix des produits agricoles sur les marchés internationaux — en déclin structurel depuis le début des années 1980 — et pour

structurele prijsdaling sinds het begin van de jaren 1980 — en werden investeringen in de landbouwsector van de ontwikkelingslanden ontmoedigd.

Uit een en ander vloeit echter nog niet voort dat een uitdieping van het hervormingsprogramma in het kader van de Overeenkomst van de WTO inzake landbouw, zoals men die thans tot een goed einde tracht te brengen in het kader van de ronde van handelsbesprekingen die in november 2001 in Doha werd aangevat, een oplossing aanreikt voor de thans zo verbreide voedselonzekerheid. Het is duidelijk dat de landbouwproductie moet worden aangemoedigd, in het bijzonder in zwart Afrika, waar de productiviteit er de jongste jaren niet op vooruitgegaan is en waar — grotendeels door de onbillijke regels van de multinationale handel — de investeringen in die sector onvoldoende zijn geweest. Steun aan de landbouwproductie door de ontwikkeling van het internationaal handelsverkeer brengt echter een aantal verdoken sociale kosten met zich waarmee in de toekomstige hervormingen rekening moet worden gehouden: alleen door die kosten te verlagen, kan de weerslag op de voedselzekerheid positief zijn.

De uitdieping van het hervormingsprogramma van Doha zal alleen bestaanbaar zijn met de noodzaak de voedselzekerheid te waarborgen als aan de ontwikkelingslanden meer soepelheid wordt toegestaan, in het bijzonder om hun landbouwers te beschermen tegen de concurrentie van de producenten uit de ontwikkelde landen. Zelfs na de afschaffing van de bestaande maatregelen die voor concurrentievervalsing zorgen en die thans de ontwikkelde landen op buitensporige wijze bevoordelen, zal de gemiddelde productiviteit per werknemer in de landbouwsector veel lager liggen in de ontwikkelingslanden dan in de industrielanden. In 2006 lag de productiviteit van de landbouwarbeid in de minst ontwikkelde landen niet hoger dan 46 % van het niveau in de andere ontwikkelingslanden en bereikte het nog niet 1 % van dat in de ontwikkelde landen. Bovendien nemen die enorme discrepanties inzake productiviteit toe: in de MOL's is de productiviteit van de arbeid tussen 1983 en 2003 met slechts 18 % gestegen, terwijl ze in de andere ontwikkelingslanden en in de ontwikkelde landen met respectievelijk 41 % en 62 % is toegenomen¹⁵. De ontwikkelingslanden zouden inzake landbouw, meer nog dan voor andere sectoren, een bijzondere en gedifferentieerde behandeling moeten krijgen.

Maar zelfs dat zal niet volstaan: in een systeem waarin de handelsbelemmeringen zullen worden weggewerkt, mogen de Staten ervan uitgaan dat de invoer van sommige goederen, zoals verwerkte levensmiddelen,

décourager les investissements dans le secteur agricole des pays en développement.

Il n'en découle pas pour autant qu'un approfondissement du programme de réforme dans le cadre de l'Accord de l'OMC sur l'agriculture, telle qu'on tente actuellement de la faire aboutir dans le cadre du cycle de négociations commerciales ouvert à Doha en novembre 2001, offre une solution à une insécurité alimentaire aujourd'hui si largement répandue. Il est manifeste que la production agricole doit être encouragée, en particulier en Afrique subsaharienne, où la productivité a stagné ces dernières années et où — en grande partie à cause des règles inéquitables du commerce multinational — les investissements dans ce secteur ont été insuffisants. Mais le soutien à la production agricole par le développement des échanges commerciaux internationaux présente un certain nombre de coûts sociaux cachés qu'il convient de prendre en compte dans les futures réformes: ce n'est qu'en réduisant ces coûts que l'impact sur la sécurité alimentaire peut être positif.

L'approfondissement du programme de réformes de Doha ne sera compatible avec la nécessité d'assurer la sécurité alimentaire que si les pays en développement sont autorisés à plus de souplesse, en particulier pour protéger leurs producteurs agricoles de la concurrence des producteurs des pays industrialisés. Même après l'élimination des mesures existantes créant des distorsions de concurrence, et qui avantagent aujourd'hui de manière disproportionnée les pays développés, la productivité moyenne par travailleur actif dans l'agriculture restera bien plus faible dans les pays en développement que dans les pays industrialisés. En 2006, la productivité du travail agricole dans les pays les moins avancés n'excédait pas 46 % du niveau observé dans les autres pays en voie de développement et n'atteignait pas 1 % du niveau observé dans les pays développés. De plus, ces écarts énormes de productivité sont en augmentation: la productivité du travail n'a progressé que de 18 % dans les PMA entre 1983 et 2003, contre 41 % dans les autres pays en voie de développement et 62 % dans les pays développés¹⁵. En agriculture encore plus que dans d'autres secteurs, les pays en développement devraient donc bénéficier d'un traitement spécial et différencié.

Mais cela même ne suffira pas: dans un régime où les barrières commerciales seront abaissées, les États peuvent estimer que l'importation de certains biens, comme des produits alimentaires transformés, peut

¹⁵ CNUCED/UNCTAD, *The Least Developed Countries - Report 2006*, UNCTAD secretariat, New York en Genève (UNCTAD/LDC/2006), blz. 137.

¹⁵ CNUCED/UNCTAD, *The Least Developed Countries - Report 2006*, UNCTAD secretariat, New York et Genève (UNCTAD/LDC/2006), p. 137.

minder duur kan zijn dan hun plaatselijke productie, en mogen ze dus hun importafhankelijkheid vergroten om hun bevolking te voeden. Zo'n situatie houdt het risico in dat goedkope goederen die op de thuismarkten worden ingevoerd de bestaansmiddelen bedreigen van de lokale producenten, die niet langer bij machte zouden zijn er de concurrentie mee aan te gaan. Ze kunnen ook een negatieve weerslag hebben op het vermogen van de ontwikkelingslanden ervoor te zorgen dat hun bevolking tegen betaalbare prijzen toegang heeft tot voedsel, als de prijzen op de internationale markten stijgen. In die omstandigheden kunnen netto-importeurs van levensmiddelen te kampen krijgen met problemen inzake betalingsbalans: de moeilijkheden waarmee de betrokken landen in 2007-2008, ter gelegenheid van de forse prijsstijging, geconfronteerd zijn geweest, zijn een perfecte illustratie van dat risico.

Die kwetsbaarheid van de netto-importeurs van levensmiddelen wordt niet gecompenseerd door hun vermogen landbouwproducten uit te voeren om de buitenlandse valuta te verwerven die ze nodig hebben om hun import te financieren. Integendeel, de toegenomen specialisatie van elk land in het kader van de internationale arbeidsverdeling kan ze nog meer kwetsbaar maken voor prijsschommelingen. Zwart Afrika is in dat opzicht exemplarisch: zwart Afrika is, deels door de zeer nadelige tariefstructuur in de OESO-landen en deels door de aanwezigheid van sterk gesubsidieerde voedingsmiddelen uit de industrielanden op de internationale markten, afhankelijk gebleven van de traditionele uitvoer van niet van aardolie afkomstige basisproducten, zoals koffie, katoen, tabak, thee en suiker, en het is niet fundamenteel bij machte geweest zijn uitvoer van verwerkte levensmiddelen te ontwikkelen¹⁶. Het gevolg is dat de afhankelijkheid van die landen ten aanzien van de import van het voedsel dat ze consumeren, toegenomen is, terwijl hun inkomsten uit de export gedaald zijn.

Een specialisatie op grond van de concurrentievoordelen leidt dus tot twee vormen van afhankelijkheid: eensdeels is er, voor de verwerving van buitenlandse valuta, de afhankelijkheid van de waarde van de uitvoer en anderdeels is er, voor het vermogen van de landen hun bevolking te voeden, de afhankelijkheid van de invoerprijzen. Zolang de prijzen van de basisproducten vluchtig blijven, is het zeer riskant de landen ertoe aan te moedigen de voedselzekerheid te bereiken via de internationale handel — door ze aan te raden elk goed

être moins onéreuse que leur production locale, et ils peuvent donc augmenter leur dépendance aux importations pour nourrir leur population. Une telle situation crée le risque de voir l'arrivée de marchandises importées bon marché sur les marchés domestiques menacer les moyens de subsistance des producteurs locaux qui ne seraient pas en mesure de les concurrencer. Elle peut aussi avoir un impact négatif sur la capacité des pays en développement d'assurer l'accès à la nourriture à des prix abordables pour leurs populations, lorsque les prix évoluent à la hausse sur les marchés internationaux. Dans de telles circonstances, les pays importateurs nets de nourriture peuvent connaître des problèmes de balance des paiements: les difficultés que les pays en question ont rencontrées en 2007-2008, lors de la hausse importante des prix, ont illustré ce risque avec éclat.

Cette vulnérabilité des pays importateurs nets de denrées alimentaires n'est pas compensée par la capacité de ces mêmes pays à exporter des produits agricoles pour se procurer les devises qui leur sont nécessaires pour financer leurs importations. Au contraire, la spécialisation accrue de chaque pays dans le cadre de la division internationale du travail peut les rendre encore plus vulnérables aux fluctuations des prix. Le cas de l'Afrique subsaharienne est exemplaire à cet égard: en partie à cause de la structure très pénalisante des tarifs dans les pays de l'OCDE, et en partie à cause de la présence sur les marchés internationaux de denrées alimentaires fortement subventionnées produites dans les pays industrialisés, l'Afrique subsaharienne est restée dépendante des exportations traditionnelles de produits de base non pétroliers, comme le café, le coton, le tabac, le thé et le sucre, et elle n'a fondamentalement pas été en mesure de développer ses exportations de produits alimentaires transformés¹⁶. Le résultat est que la dépendance de ces pays à l'importation de la nourriture qu'ils consomment a augmenté alors que les revenus qu'ils tiraient de leurs exportations déclinaient.

Une spécialisation fondée sur les avantages concurrentiels conduit donc à deux formes de dépendance: d'abord, pour l'acquisition de devises étrangères, la dépendance vis-à-vis de la valeur des exportations; ensuite, pour la capacité des pays à nourrir leur population, la dépendance vis-à-vis du prix des importations. Aussi longtemps que les prix des produits de base restent volatiles, il est dès lors particulièrement risqué d'encourager les pays à atteindre la sécurité alimentaire par le biais du commerce international — en leur

¹⁶ Zuid-Afrika, dat de grootste Afrikaanse uitvoerder van bewerkte levensmiddelen is, heeft slechts een algemeen marktaandeel van 1 % voor de periode 2000-2005 (OESO (2008), *Business for Development 2008, Promoting Commercial Agriculture in Africa. A Development Centre Perspective*, Organisation de coopération et de développement économiques, Parijs).

¹⁶ L'Afrique du Sud, le plus important exportateur africain d'aliments traités, ne possède qu'une part de marché globale de 1 % seulement pour la période 2000-2005 (OCDE (2008), *Business for Development 2008, Promoting Commercial Agriculture in Africa. A Development Centre Perspective*, Organisation de coopération et de développement économiques, Paris).

te produceren waarvoor ze een vergelijkbaar voordeel krijgen, en op de internationale markten te kopen wat ze bijgevolg niet zelf produceren. Aangezien het om levensmiddelen gaat, mag men in de toekomst een grotere vluchtigheid verwachten, in het bijzonder als gevolg van de klimaatwijziging. Bij gebrek aan overeenkomsten inzake stabilisatie van de prijzen van die levensmiddelen of van andere verzekeringsmechanismen, zouden de ontwikkelingslanden moeten worden gewaarschuwd en zouden ze aan hun belang op korte termijn — tegen lage prijzen voedsel kopen op de internationale markten — niet de bovenhand mogen geven boven hun belang op lange termijn, met name een sterke landbouwsector uitbouwen, die hun bevolking kan voeden.

3. De micro-economische aspecten van de liberalisering van de internationale handel in landbouwproducten

Het is evenwel vooral elders, op micro-economisch gebied, dat de risico's zichtbaar worden die gepaard gaan met een beleid dat zich voor de voedselzekerheid verlaat op de internationale handel. Door de intensivering van de internationale handel in landbouwproducten en voedingsmiddelen is een belangrijke rol weggelegd voor de transnationale ondernemingen — kopers van grondstoffen, verwerkers of distributeurs —, die een groter deel opstrijken van de toegevoegde waarde die wordt gegenereerd in het proces tussen de producent en de eindverbruiker. De kansen die worden gecreëerd door de openstelling van de internationale handel komen niet ten goede aan de kleinste producenten in de arme landen. Doorgaans zijn zij niet in staat de overheidsnormen — en steeds vaker de normen van de privésector — in acht te nemen, terwijl net de inachtneming van die normen een voorwaarde is om toegang te krijgen tot de markten van de geïndustrialiseerde landen¹⁷. Zij hebben het moeilijk om de door de ondernemingen in de voedingsmiddelenindustrie opgelegde vereisten inzake volumes en leveringstermijnen in acht te nemen. Ze leven verspreid over soms grote gebieden, moeten het vaak stellen zonder communicatiemiddelen en beschikken niet over de vereiste opslaginfrastructuur om

recommandant de produire tout bien pour lequel ils jouissent d'un avantage comparatif, et d'acheter sur les marchés internationaux ce que, par conséquent, ils ne produisent pas eux-mêmes. S'agissant des denrées alimentaires, on peut s'attendre à une volatilité accrue dans l'avenir, en particulier en raison du changement climatique. En l'absence d'accords de stabilisation des prix de ces denrées ou d'autres mécanismes d'assurance, les pays en développement devraient être mis en garde et ne pas sacrifier au profit de leur intérêt à court terme — acheter de la nourriture à bas prix sur les marchés internationaux — ce qui doit être leur intérêt à long terme: bâtir un secteur agricole robuste, capable de nourrir leur population.

3. Les dimensions micro-économiques de la libéralisation du commerce international des produits agricoles

Mais c'est surtout ailleurs, sur le plan cette fois micro-économique, que se font jour les risques liés à une politique qui fonde la sécurité alimentaire sur le commerce international. L'intensification du commerce international des produits agricoles et des denrées alimentaires suppose un renforcement du rôle des sociétés transnationales — acheteurs de matières premières, transformateurs, ou distributeurs —, qui captent une part accrue de la valeur ajoutée entre le producteur et le consommateur final. Les plus petits producteurs des pays pauvres ne bénéficient pas des 'opportunités' que crée l'ouverture du commerce international. Ils sont généralement dans l'impossibilité de respecter les standards publics et, de plus en plus, privés, dont le respect conditionne l'accès aux marchés des pays industrialisés¹⁷. Ils éprouvent des difficultés à respecter les exigences en termes de volumes et de délais de livraison qu'imposent les firmes de l'agro-alimentaire. Ils sont dispersés sur des territoires parfois importants, souvent coupés des moyens de communication, et ils ne disposent pas des infrastructures de stockage permettant une bonne conservation des récoltes: pour l'acheteur potentiel, traiter avec eux entraîne d'importants coûts de transaction, et même l'organisation des petits

¹⁷ Met betrekking tot het belang van de privénormen, zie S. Ponte, "Standards, Trade and Equity: Lessons from the Speciality Coffee Industry", *Centre for Development Research* (Kopenhagen, 2002). Voor het feit dat het opleggen van die normen de productieconcentratie bevordert en de kleinschalige landbouw benadeelt, zie M. Maertens & J.F.M. Swinnen, "Trade, Standards and Poverty: Evidence from Senegal", *World Development*, vol. 37, nr. 1 (2009), blz. 161-178; alsook het onderzoek naar de normen in de voedingsmiddelenindustrie dat in 2005-8 werd gevoerd door het IIED en het *National Resources Institute*, met de steun van het Departement voor de internationale ontwikkeling (DFID) van het Verenigd Koninkrijk, alsook van het Zwitserse Agentschap voor Ontwikkelingssamenwerking (SDC), zie.: <http://www.agrifoodstandards.net/>

¹⁷ Sur l'importance prise par les standards privés, voy. S. Ponte, *Standards, Trade and Equity: Lessons from the Speciality Coffee Industry*, *Centre for Development Research* (Copenhagen, 2002). Sur le fait que l'imposition de ces standards favorise la concentration de la production, et joue en défaveur de la petite agriculture familiale, voy. M. Maertens & J.F.M. Swinnen, "Trade, Standards and Poverty: Evidence from Senegal", *World Development*, vol. 37, No. 1 (2009), p. 161-178; ainsi que la recherche sur les standards dans l'agro-alimentaire conduite en 2005-8 par IIED et *National Resources Institute* avec le soutien du Département pour le développement international (DFID) du Royaume-Uni ainsi que de l'Agence suisse de la coopération au développement (SDC), voy.: <http://www.agrifoodstandards.net/>

de oogst goed te bewaren. Een potentiële koper die met hen handelt, kijkt tegen aanzienlijke transactiekosten aan. Zelfs als kleine landbouwers zich in coöperatieve organisaties verenigen — wat aan te moedigen is —, volstaat zulks niet om al die hindernissen weg te werken.

In de praktijk komt de uitbouw van de internationale handel helemaal niet ten goede aan de armste landbouwers; zij leven in de verst afgelegen gebieden en bewerken de armste gronden; zij zijn de belangrijkste slachtoffers geweest van die ontwikkeling. Als eersten ondergaan zij de gevolgen van het feit dat de lokale markten worden overspoeld met laaggeprijsde voedingsmiddelen, die vaak tegen dumpingprijzen worden verkocht dankzij de subsidies die de producenten in de OESO-landen ontvangen. Bovendien moet zij de concurrentie aangaan met de grootste producenten; die hebben toegang tot de exportmarkten — waardoor zij de hand leggen op de beste landbouwgronden en toegang hebben tot water en tot krediet, en onevenredig sterk op de politieke besluitvorming wegen¹⁸. Hoewel een voorlopig relatief klein aandeel van de voedingsmiddelen internationaal wordt verhandeld, heeft het streven van de Staten om hun exportaandeel te verhogen, er hen systematisch toe gebracht de grootste producenten te bevoordelen; die producenten beschikken immers over de grootste slagkracht op de internationale markten en zijn het best uitgerust om de buitenlandse markten te bevoorraden. Daarom berusten de Staten in de dualisering van de landbouw én in de gevolgen daarvan, met name de concentratie in de landbouwsector en de toenemende ongelijkheid op het platteland.

IV. De boerenlandbouw steunen

Het ziet ernaar uit dat de voedselcrisis van 2007-2008 een bewustwordingsproces op gang heeft getrokken. Sommige regeringen zijn niet echt geneigd om lessen te trekken uit het verleden en bepleiten nog steeds een doorgedreven liberalisering van de internationale handel om de crisis te bezweren. Desondanks groeit een nieuwe consensus om een beleid te voeren dat de landen veeleer steunt om zelfvoorzienend te worden, en dat de kleinschalige landbouw in de herstelprogramma's bevoordeelt. Aangezien men uiteindelijk in de kleinschalige familiale landbouw de meeste armen aantreft op het platteland, moet bij voorrang daar worden opgetreden. Zulks leidt tot een tweeledige situatie waarbij men er enerzijds naar streeft de internationale handel uit te bouwen — wat de macro-economische indicatoren ten goede komt —, en anderzijds beoogt de trend van de voorbije 25 jaar om te buigen; in die periode werden de

paysans en coöperaties, bien qu'elle soit à encourager, ne suffit pas à lever tous ces obstacles.

En réalité, loin d'être bénéficiaires du développement du commerce international, les paysans les plus pauvres, qui vivent dans les zones les plus marginales et sur les terres les plus pauvres, en ont été les principales victimes: ils sont les premiers à subir les conséquences de l'arrivée de denrées alimentaires à bas prix sur les marchés locaux, souvent écoulés à des prix de dumping grâce aux subventions que les pays de l'OCDE versent à leurs producteurs; et ils sont en concurrence avec les plus gros producteurs qui, parce qu'ils ont accès aux marchés d'exportation, accaparent les meilleures terres, l'accès à l'eau et au crédit, et exercent une influence disproportionnée sur la décision politique¹⁸. Bien qu'une proportion encore relativement faible des produits alimentaires fasse l'objet d'échanges internationaux, le souci des États d'augmenter leurs parts d'exportations les a conduits, de manière systématique, à privilégier les plus grands producteurs — les plus compétitifs sur les marchés internationaux et les mieux équipés pour approvisionner les marchés étrangers —, et à s'accommoder dès lors de la dualisation de l'agriculture et de sa conséquence, la concentration agraire et l'accroissement des inégalités dans les campagnes.

IV. Soutenir l'agriculture paysanne

Avec la crise alimentaire de 2007-2008, une prise de conscience semble s'être fait jour. Bien que certains gouvernements, peu empressés de tirer les enseignements du passé, prônent encore une libéralisation plus poussée du commerce international comme solution à la crise, un consensus nouveau apparaît en faveur de politiques qui visent à soutenir plutôt la capacité des pays à se nourrir eux-mêmes, et à privilégier la petite agriculture dans les programmes de relance: c'est dans la petite agriculture familiale, après tout, que se situent la majorité des pauvres dans les zones rurales, et c'est donc là que les efforts doivent porter en priorité. Ceci conduit à une situation schizophrène où, d'un côté, l'on recherche le développement du commerce international, ce qui peut améliorer les indicateurs macro-économiques, et où de l'autre, on veut renverser la tendance des vingt-cinq dernières années au cours desquelles

¹⁸ Wereldbank, Rapport over de ontwikkeling in de wereld 2008: Landbouw in dienst van de ontwikkeling, Washington D.C., november 2007, blz. 43.

¹⁸ Banque mondiale, Rapport sur le développement dans le monde 2008: L'agriculture au service du développement, Washington D.C., novembre 2007, p. 43.

landbouw steeds hogere competitiviteitsnormen opgelegd, waardoor de kleine producenten ten onder gingen en de eerder vermelde dualiteit ontstond. Weinig beleidsmakers hebben de moed te erkennen dat men heen en weer wordt geslingerd tussen die beide uitersten.

Als men ervoor opteert de kleinschalige familiale landbouw te steunen, rijst de vraag hoe de vereiste steun kan worden verleend. Een generatie lang hebben beleidsmakers hun toevlucht genomen tot het model van de zogenaamde “groene revolutie”. Het begrip werd in 1968 voor het eerst gehanteerd door William Gaud, de bestuurder van het USAID. Die beschouwde de ontwikkeling van nieuwe rijst- en graansoorten als de aanzet tot een “nieuwe revolutie”. Volgens hem was de “groene revolutie” geen gewelddadige omwenteling zoals die in de Sovjet-Unie of zoals de Witte Revolutie in Iran, maar wel een revolutie die is gestoeld op de toepassing van wetenschap en technologie. In dit verband moet het begrip “groene revolutie” echter wel met enig voorbehoud worden gebruikt, aangezien de thans onder die noemer lopende programma’s aanzienlijk afwijken van het model zoals dat aanvankelijk werd uitgedacht. Het model van de “groene revolutie” dat eerst in 1943 in Mexico met de steun van de de Rockefeller-Stichting en de Ford-Stichting werd opgestart en dat zich in de jaren ’60 in de landen van Latijns-Amerika en van Zuid-Azië verspreidde, was gestoeld op het ruimere gebruik van nieuwe variëteiten, met name de halflange variëteiten van graan en rijst, de uitbouw van de irrigatie, het massale gebruik van chemische meststoffen en de grootschalige mechanisering¹⁹. De overheidssector heeft in al die ontwikkelingen een belangrijke rol gespeeld. Het verbeterde zaaigoed, dat gratis dan wel met subsidie ter beschikking werd gesteld, was niet beschermd via intellectuele-eigendomsrechten. Bij de start van de groene revolutie was de kwaliteit van de infrastructuur — met name de wegen en spoorwegen — bovendien aanzienlijk beter dan vandaag in veel landen in Sub-Saharaans Afrika, waar momenteel pogingen worden ondernomen om een nieuwe soortgelijke herstructurering tot stand te brengen.

Daar waar de groene revolutie werd doorgevoerd, is de landbouwproductiviteit aanzienlijk toegenomen, en werd her en der zelfs hongersnood voorkomen. Op de plaatsen waar aan alle voorwaarden werd voldaan om de revolutie succesvol te doen verlopen, waren de resultaten gewoonweg spectaculair. Een productieverhoging volstaat evenwel niet. Toen Amartya K. Sen, die

l'imposition à l'agriculture d'exigences de plus en plus fortes de compétitivité a conduit à la ruine des petits producteurs et a créé cette dualisation évoquée il y a un instant. L'on se trouve pris dans cette contradiction, que peu de politiques ont aujourd'hui le courage de reconnaître.

Mais si l'on fait le choix de soutenir la petite agriculture familiale, se pose la question de savoir comment lui apporter ce soutien dont elle a besoin. Il y a une approche, qui a fasciné une génération de décideurs, et qui est le modèle de la “Révolution verte”. Le terme a été utilisé d'abord en 1968 par William Gaud, l'administrateur de USAID, pour qui le développement de nouvelles variétés de riz et de blé contenait les germes d'une “nouvelle révolution”. “Il ne s'agit pas d'une révolution violente comme celle des Soviets ou comme la Révolution blanche en Iran”, annonçait-il — “je parlerais plutôt d'une révolution verte fondée sur l'application de la science et de la technologie”. J'avoue hésiter cependant à utiliser le terme ici, les programmes actuellement en cours sous le concept de “révolution verte” présentant des différences significatives par rapport au modèle tel qu'il fut initialement conçu. Lorsqu'elle fut d'abord lancée en 1943 au Mexique avec le soutien des fondations Rockefeller et Ford, avant de s'étendre aux pays d'Amérique latine et à l'Asie du Sud dans les années 1960, la “révolution verte” était fondée sur l'extension de variétés nouvelles, notamment les variétés semi-naines de blé et de riz, sur le développement de l'irrigation, et sur un recours massif aux engrais chimiques et à la mécanisation.¹⁹ Le secteur public a joué un rôle important dans ces développements. Les semences améliorées qui étaient données gratuitement ou subsidiées n'étaient pas protégées par des droits de propriété intellectuelle. Et la qualité des infrastructures — notamment des voies de communication — était bien meilleure lorsque la révolution verte fut lancée alors qu'elle ne l'est dans beaucoup de pays d'Afrique sub-Saharienne aujourd'hui, où une tentative est faite de lancer une nouvelle transformation de la même espèce.

On fait crédit à la révolution verte d'avoir conduit à une augmentation significative de la productivité agricole là où elle a été mise en oeuvre, et même d'avoir évité des famines — et les résultats ont en effet été spectaculaires, là où toutes les conditions étaient réunies pour qu'ils le soient. Pourtant, accroître la production ne suffit pas. Au départ de son étude de certaines des famines

¹⁹ Met betrekking tot de groene revolutie, zie in het bijzonder Norman E. Borlaug, *The Green Revolution Revisited and the Road Ahead*, Special 30th Anniversary Lecture, Norwegian Nobel Institute, Oslo, 2000; Gordon Conway, *The Doubly Green Revolution: Food for All in the 21st Century*, Cornell Univ. Press, Ithaca, New York, 1999 (orig. Penguin Books, Londen, 1997).

¹⁹ Sur la révolution verte, voy. en particulier Norman E. Borlaug, *The Green Revolution Revisited and the Road Ahead*, Special 30th Anniversary Lecture, Norwegian Nobel Institute, Oslo, 2000; Gordon Conway, *The Doubly Green Revolution: Food for All in the 21st Century*, Cornell Univ. Press, Ithaca, New York, 1999 (orig. Penguin Books, London, 1997).

in 1998 de Nobelprijs voor Economie ontving, van start ging met zijn onderzoek naar enkele van de grootste hongersnoden van de 20e eeuw, wees hij erop dat de honger zelfs kon uitbreiden ten tijde van goede oogsten, als de inkomsten van bepaalde groepen te laag bleven, terwijl die van andere groepen snel stegen²⁰. De benaderingswijze van Sen was origineel omdat hij zich minder interesseerde voor de macro-economische indicatoren en de geaggregeerde waarden dan voor de situatie van de kwetsbaarste groepen in de samenleving; hij kwam tot de bevinding dat, als de productietoename niet volstaat om de situatie van die groepen te verbeteren, die toename op zich evenmin volstaat om de hongersnood te lenigen. Daarom moeten wij ons niet alleen afvragen of bepaalde vormen van landbouwontwikkeling de productievolumes doen stijgen, maar ook welke gevolgen die ontwikkeling heeft voor de distributie. Wie zal gebaat zijn bij die toename? Wie zal die stijging niet ten goede komen, en wie zal er zelfs bij verliezen?

Die vragen zijn doorslaggevend voor de armsten; hun voedselonzekeerheid is niet noodzakelijk te wijten aan het productietekort, maar veeleer aan hun te lage koopkracht. Zelfs Norman Borlaug, de architect van de groene revolutie, die op grond van zijn bijdrage tot de wereldwijde voedselzekerheid in 1970 de Nobelprijs voor de Vrede kreeg, gaf toe dat de groene revolutie uit dat oogpunt een hooguit matig succes kon worden genoemd. In 2004 gaf hij aan dat de rijkdom uiteraard sterker is gestegen in de geïrrigeerde gebieden dan in de minder bedeelde gebieden die zich voor landbouwactiviteiten met regenwater moesten behelpen, zodat de inkomensongelijkheid is toegenomen²¹. Dit is wellicht een eufemisme. Aangezien de groene revolutie ertoe heeft geleid dat de grootste producenten de hand konden leggen op steeds meer landbouwgronden, waren zij het best geplaatst om de productiviteitswinst van deze nieuwe kapitaalintensieve landbouw op te strijken²². Aan de armste landbouwers die de verst afgelegene grond bewerkten, is die groene revolutie voorbijgegaan. Aangezien de vrouwen moeilijk toegang hebben tot krediet en nauwelijks worden gesteund door de plattelandsdiensten, hebben zij niet echt geparticipeerd aan de

les plus importantes de ce siècle, Amartya K. Sen, le Prix Nobel d'Économie de 1998, a attiré notre attention sur le fait que la faim pouvait progresser en période de bonnes récoltes, si les revenus de certains groupes demeurent trop bas alors que les revenus d'autres groupes progressent rapidement.²⁰ L'originalité de l'approche de Sen était de s'intéresser moins aux indicateurs macroéconomiques et aux valeurs agrégées qu'à la situation des groupes les plus vulnérables de la société: si l'augmentation de la production ne conduit pas à ce que la situation de ces groupes s'améliore, alors elle ne suffira pas, à elle seule, à réduire la faim. La question que nous devons poser, dès lors, n'est pas seulement celle de savoir si certaines formes de développement agricole accroissent les volumes de production, mais aussi quels sont leurs impacts en termes de distribution. Qui va bénéficier de cet accroissement? Qui ne va pas en bénéficier, et qui pourrait même être perdant?

Ce sont ces questions-là qui sont décisives pour les plus pauvres, dont l'insécurité alimentaire est attribuable non pas nécessairement au déficit de production, mais à un pouvoir d'achat trop faible. Même Norman Borlaug, l'architecte de la révolution verte à qui ses contributions à la sécurité alimentaire mondiale ont valu le Prix Nobel de la Paix en 1970, reconnaissait que sous cet angle, le succès de la révolution verte était au mieux mitigé: "Naturellement", disait-il en 2004, "la richesse a augmenté plus dans les régions irriguées que dans les régions moins favorisées pratiquant l'agriculture à l'eau de pluie, ce qui a accru les inégalités entre revenus".²¹ Ceci est, sans doute, un euphémisme. La révolution verte a encouragé la concentration de terres entre les mains des producteurs les plus importants, mieux placés pour bénéficier des gains de productivité de cette nouvelle agriculture capitalisée.²² Elle n'a pas profité aux paysans les plus pauvres travaillant sur les terres les plus marginales. Compte tenu de leurs difficultés à accéder au crédit et du faible soutien qu'elles reçoivent des services ruraux, les femmes n'ont pas vraiment participé aux progrès de la révolution verte, celle-ci étant fondée sur le recours accru aux intrants externes

²⁰ A.K. Sen, *Poverty and Famines. An Essay on Entitlement and Deprivation*, Oxford Univ. Press, 1981

²¹ Norman Borlaug et Christopher Dowsell, "The Green Revolution: An Unfinished Agenda", CFS Distinguished Lecture Series, Committee on World Food Security, Rome, 20-23 septembre 2004, paragraaf 7.

²² Donald K. Freebairn licht dit in het bijzonder toe in een wetenschappelijk tijdschrift. De onderzoekers kwamen in 80 % van de studies die werden gevoerd naar de groene revolutie over een periode van 30 jaar, en waarbij rekening werd gehouden met het vraagstuk van de billijkheid, tot de conclusie dat de ongelijkheid was toegenomen op grond van de technologische evolutie. Zie Donald K. Freebairn, "Did the Green Revolution Concentrate Incomes? A Quantitative Study of Research Reports", *World Development*, vol. 23, nr. 2 (1995), blz. 265-279.

²⁰ A.K. Sen, *Poverty and Famines. An Essay on Entitlement and Deprivation*, Oxford Univ. Press, 1981.

²¹ Norman Borlaug et Christopher Dowsell, "The Green Revolution: An Unfinished Agenda", CFS Distinguished Lecture Series, Committee on World Food Security, Rome, 20-23 septembre 2004, para. 7.

²² Ceci est mis en lumière en particulier dans une revue de la littérature scientifique par Donald K. Freebairn, qui montre que 80 pour cent des études consacrées à la révolution verte sur une période de trente ans et prenant en compte les questions d'équité, ont abouti à la conclusion que les inégalités ont crû en raison des évolutions technologiques: voy. Donald K. Freebairn, "Did the Green Revolution Concentrate Incomes? A Quantitative Study of Research Reports", *World Development*, vol. 23, no. 2 (1995), pp. 265-279.

voortgang van de groene revolutie; die revolutie was immers gebaseerd op een hogere externe input, waar zij geen toegang toe hebben²³. In sommige gevallen heeft de groene revolutie de landbouwers afhankelijk gemaakt van dure input; voor de mensen die nauwelijks aan een lening konden komen of geen kapitaal hadden, bleek die toestand nagenoeg onhoudbaar. De overgang van een arbeidsintensieve landbouw naar een heel kapitaalintensief model heeft de plattelandsvlucht versneld, aangezien het platteland geen ander werk te bieden had. De productietoename kan dus grote ongelijkheden in stand houden²⁴. Hoewel de voedselproductie per capita in Zuid-Azië in de periode 1970 – 1990 met 9 % steeg, nam het aantal hongerlijdenden evenredig toe. In Latijns-Amerika is het beschikbare voedsel in diezelfde periode met 8 % gestegen, terwijl het aantal hongerlijdenden met 19 % is toegenomen²⁵.

Daaruit kan een en ander worden geleerd. Eerst en vooral is het een illusie te denken dat de productie los kan worden gezien van de distributie; er bestaan uiteenlopende modellen inzake landbouwproductie, alsook inzake landbouwontwikkeling, die elk een zeer uiteenlopende impact hebben op de inkomensstructuur in plattelandsgebieden, en die al dan niet in staat zijn bij te dragen tot meer billijkheid. Voorts kan men er niet omheen dat het instellen van voedselproductie- en voedseldistributiesystemen vragen doen rijzen op het vlak van de politieke economie. Zo kan men zich bijvoorbeeld afvragen of we het ons in deze tijd kunnen veroorloven de landbouwers warm te maken voor nieuwe variëteiten van zaaigoed, in het besef dat zij op termijn afhankelijk dreigen te worden van een sector die ingevolge de voortgang van de biotechnologie aan een snel voortschrijdende concentratie onderhevig is: de 10 grootste ondernemingen hebben 67 % van de markt voor commercieel zaaigoed in handen, de belangrijkste

inaccessibles pour elles.²³ La révolution verte a parfois enfermé les paysans dans une dépendance à l'égard d'intrants coûteux qui, pour ceux ayant un faible accès au crédit ou sans capital, s'est révélée peu soutenable. Le passage d'une agriculture à forte intensité de main-d'œuvre à un modèle fortement capitalisé a accéléré l'exode rural, en l'absence d'autres emplois dans les zones rurales. Les augmentations de production peuvent aller de pair avec la persistance d'inégalités considérables.²⁴ En Asie du Sud, tandis que la production alimentaire per capita augmentait de 9 pour cent entre 1970 et 1990, le nombre de personnes affamées a crû dans les mêmes proportions. En Amérique latine, la disponibilité de nourriture per capita a augmenté de 8 pour cent au cours de la même période, et la faim a touché 19 pour cent de personnes supplémentaires.²⁵

Quelques leçons se dégagent. D'abord, il est illusoire de dissocier la production de la distribution; il existe différents modèles de production agricole, ainsi que différents modèles de développement agricole, dont les impacts sur la structure des revenus en zone rurale peuvent varier significativement et qui peuvent, ou non, contribuer à davantage d'équité. Ensuite, l'on ne peut ignorer les questions d'économie politique soulevées par l'organisation des systèmes de production et de distribution alimentaires. Il vaut la peine par exemple de se demander si l'on peut se permettre aujourd'hui d'appâter les paysans avec des nouvelles variétés de semences, au risque de les enfermer dans un système où ils seront dépendants, à terme, d'un secteur où la concentration croît rapidement sous l'impact des progrès des biotechnologies: les 10 plus importantes firmes occupent 67 pour cent du marché des semences commerciales, le semencier le plus important occupe 23 pour cent du marché, et les trois firmes les plus

²³ International Food Policy Research Institute, *Women: The Key to Food Security*, 8. Findings, www.ifpri.org/pubs/ib/ib3.pdf

²⁴ Voor studies die bedenkingen hebben bij de groene revolutie, zie Eric Holt-Giménez en Raj Patel, *Food Rebellions! Crisis and the Hunger of Justice*, Pambazuka Press, Food First Books, en Grassroots International, 2009, blz. 26-37; Vandana Shiva, *The Violence of the Green Revolution: Third World Agriculture, Ecology, and Politics*, Londen, Zed Books, 1991; Tony Weis, *The Global Food Economy. The Battle for the Future of Farming*, Zed Books, Londen en New York, en Fernwood Publ., Halifax, 2007, blz. 107-109.

²⁵ Eric Holt-Giménez en Raj Patel, *Food Rebellions!*, zie hierboven, blz. 27 (onder verwijzing naar Frances Moore Lappé, Joseph Collins, Peter Rosset en Luis Esparza, *World Hunger: 12 Myths*, Oakland, Institute for Food and Development Policy, 1986).

²³ International Food Policy Research Institute, *Women: The Key to Food Security*, 8. Findings, www.ifpri.org/pubs/ib/ib3.pdf

²⁴ Pour des études critiques de la révolution verte, voy. Eric Holt-Giménez et Raj Patel, *Food Rebellions! Crisis and the Hunger of Justice*, Pambazuka Press, Food First Books, and Grassroots International, 2009, pp. 26-37; Vandana Shiva, *The Violence of the Green Revolution: Third World Agriculture, Ecology, and Politics*, London, Zed Books, 1991; Tony Weis, *The Global Food Economy. The Battle for the Future of Farming*, Zed Books, London and New York, and Fernwood Publ., Halifax, 2007, pp. 107-109.

²⁵ Eric Holt-Giménez et Raj Patel, *Food Rebellions!*, cité ci-dessus, p. 27 (renvoyant à Frances Moore Lappé, Joseph Collins, Peter Rosset, et Luis Esparza, *World Hunger: 12 Myths*, Oakland, Institute for Food and Development Policy, 1986).

zaaigoedproducent heeft een marktaandeel van 23 %, en de drie grootste bedrijven zijn goed voor 47 % van de markt²⁶. Zo lang de markt die tekortkoming blijft vertonen, is alleen aandacht besteden aan het knelpunt van de toegang tot technologieën die gepaard gaan met monopolies die voortvloeien uit de intellectuele-eigendomsrechten, slechts een noodoplossing op korte termijn. Een derde — en ongetwijfeld het belangrijkste — punt is dat men niets voor de kwetsbare groepen kan doen zonder dat zij daaraan meewerken; dat de groene revolutie er niet in is geslaagd de hongersnood voorgoed uit de wereld te helpen, is daarvan het beste bewijs. Alleen door de participatie centraal te stellen bij het uitwerken en de tenuitvoerlegging van het overheidsbeleid mag men verhoppen dat men aan de reële behoeften van de armen tegemoet kan komen en dat men geschikte beleidslijnen kan uitstippelen, die op grond van hun impact voortdurend worden bijgestuurd.

V. Conclusie

Dankzij de in het verleden gemaakte keuzes kon de landbouwproductiviteit spectaculair worden verhoogd. Tegelijk is er meer ongelijkheid, armoede en honger, zowel bij de plattelandsbevolking als bij de stedelijke bevolking die het platteland is ontvlucht. Als men de kleine landbouwers meer had betrokken bij de politieke besluitvorming, had men andere keuzes gemaakt. Als men met die groep rekening had gehouden, zouden de beleidsmakers nog steeds oog hebben gehad voor de armoede bij de landbouwers, en dan hadden ze geen beleid gevoerd dat de exportcultuur bevordert. In dat geval hadden ze beleidslijnen uitgestippeld om de landbouw te ontwikkelen, dat rekening houdt met de specifieke behoeften van de armste landbouwers die in de minst gunstige agro-ecologische omstandigheden leven en ver van wegen en spoorwegen moeten leven. Die landbouwers telden tot dusver niet mee. Zodra zij

importantes représentent 47 pour cent du marché²⁶. Se focaliser uniquement sur la question de l'accès à des technologies ceintes des monopoles que confèrent les droits de propriété intellectuelle ne saurait constituer qu'un palliatif, une solution de court terme, tant que cet échec du marché ne sera pas rencontré. Troisièmement et sans doute par-dessus tout, on ne peut travailler pour les groupes vulnérables sans les groupes vulnérables: ainsi que l'atteste l'incapacité de la révolution verte à durablement lutter contre la faim, c'est seulement en mettant la participation au cœur de la formulation et de la mise en oeuvre des politiques publiques que l'on peut espérer répondre aux véritables besoins des pauvres, et mettre sur pied des politiques appropriées, qui sont révisées en permanence à la lumière de leurs impacts.

V. Conclusion

Les choix qui ont été faits par le passé ont permis de faire croître la productivité agricole de manière spectaculaire. En même temps, les inégalités ont crû, et avec elles la pauvreté et la faim, dans les campagnes comme parmi les populations urbaines issues de l'exode rural. Ces choix auraient été différents si les petits paysans avaient été mieux intégrés dans le processus de décision politique. Si ce groupe avait compté, les décideurs ne se seraient pas désintéressés de la pauvreté paysanne. Ils n'auraient pas conduit des politiques favorisant les cultures d'exportation. Ils auraient mis sur pied des politiques de développement de l'agriculture qui prennent en compte les besoins spécifiques des paysans les plus pauvres, vivant dans les environnements agro-écologiques les moins favorables, et coupés des voies de communication. Ces paysans-là n'ont jusqu'à présent pas compté. C'est le jour où ils compteront

²⁶ ETC Group, *Who Owns Nature? Corporate Power and the Final Frontier in the Commodification of Life*, november 2008, blz. 13. Het UNCTAD-Secretariaat heeft vastgesteld dat de concentratie in de sector van de inputleveranciers sterk is toegenomen, en niet alleen inzake zaaigoed: ingevolge fusies en overnames hebben de agrochemische bedrijven een plaats verworven in de sector van de biotechnologie en van het zaaigoed, wat leidt tot een nooit eerder geziene convergentie van de belangrijkste sectoren op de landbouwmarkt (agrochemie, zaaigoedproductie, biotechnologie); dit proces wordt nog aangezwengeld door contractuele overeenkomsten tussen de ondernemingen in die sectoren. Zie *Tracking the trend towards market concentration: The case of the agricultural input industry*, Secretariaat van de UNCTAD, UNCTAD, april 2006. Voor nadere toelichtingen en recentere informatie, zie het rapport (A/64/170) dat de Bijzonder Rapporteur voor het recht op voedsel heeft toegelicht op de 64^e sessie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, *Seed policies and the right to food: enhancing agrobiodiversity and encouraging innovation* (23 juli 2009).

²⁶ ETC Group, *Who Owns Nature? Corporate Power and the Final Frontier in the Commodification of Life*, novembre 2008, p. 13. Le Secrétariat de la CNUCED a noté une augmentation significative de la concentration dans le secteur des fournisseurs d'intrants, qui ne concerne pas que les semences: à la suite de fusions et acquisitions, les sociétés agro-chimiques ont pénétré les domaines des biotechnologies et des semences, conduisant à une 'convergence inédite entre les principaux secteurs des marchés de l'agriculture (agrochimique, semencier, et biotechnologique)'; ce processus est encore renforcé par des accords contractuels conclus entre entreprises dans ces secteurs. Voy. *Tracking the trend towards market concentration: The case of the agricultural input industry*, Secrétariat de la CNUCED, Conférence des Nations Unies pour le commerce et le développement, avril 2006. Pour plus de développements et une information plus à jour, voy. le rapport (A/64/170) présenté par le Rapporteur spécial sur le droit à l'alimentation à la 64^{ème} session de l'Assemblée générale des Nations Unies, Politiques semencières et droit à l'alimentation: accroître l'agrobiodiversité et encourager l'innovation (23 juillet 2009).

daadwerkelijk een stem in het kapittel hebben, zal men echt werk kunnen maken van de strijd tegen de honger.

II. Vragen en opmerkingen van de leden

De heer Mathias De Clercq (Open Vld) komt terug op het door de heer De Schutter aangehaalde feit dat de staat in de ontwikkelingslanden 20-30 jaar terug uit de landbouwsector is gestapt. Sindsdien is de sector onderworpen aan marktmechanismen waarbij netto-uitvoerders netto-invoerders werden. In plaats van zelf hun producten te kunnen uitvoeren, werden deze landen overspoeld met producten uit andere landen. Dit is onlogisch aangezien ontwikkelingslanden eigenlijk een comparatief voordeel hebben inzake de productie van tal van goede landbouwproducten.

De marktmechanismen waarover de professor spreekt zijn volgens de heer De Clercq geen echte marktmechanismen. Rijke landen, de Verenigde Staten, Japan, de EU, voeren een landbouwbeleid waarbij niet echt sprake is van marktmechanismen, gezien de toegekende exportsubsidies en de importheffingen (die moeten voorkomen dat producten uit het zuiden ook afgezet worden op de Europese, de Japanse en de VS-markt). Integendeel, deze landen kunnen hun producten gewoon afzetten in de landen die eigenlijk minstens zouden kunnen voorzien in hun eigen productie, laat staan ze overspoelen met hun producten die wellicht nog goedkoper zullen zijn en veel beter qua kwaliteit.

Volgens de heer De Clercq is er juist geen vrije wereldmarkt, integendeel. Mocht er een echte liberale markt zijn dan zouden de landen uit het zuiden die het zo moeilijk hebben wel kunnen produceren en zich structureel uit de armoede werken. De heer De Schutter zei immers zelf dat handel een hefboom kan zijn tot welvaartsontwikkeling.

Graag kreeg de heer De Clercq de mening van de heer De Schutter hierover.

Mevrouw Marie Arena (PS) merkt op dat de heer De Schutter niet is ingegaan op de gevolgen die het gebrek aan democratie in sommige landen heeft voor de voedselzekerheid. Nu blijkt evenwel dat de voedselschaarste in sommige landen wordt georganiseerd. Wat kan men in die landen waar er geen democratie is, doen om de meest kwetsbare bevolkingsgroepen erbovenop te helpen? *Mevrouw Arena* noemt het voorbeeld van Myanmar. Andere landen hebben dan weer wel democratie, maar kennen dan weer grote moeilijkheden in bepaalde regio's. De spreker denkt aan het oosten

vraiment pour quelque chose que l'on pourra progresser véritablement dans la lutte contre la faim.

II. Questions et observations des membres

M. Mathias De Clercq (Open Vld) revient sur la désertification, évoquée par M. De Schutter, du secteur agricole, que l'on a pu observer dans les pays en développement il y a 20 ou 30 ans. Depuis lors, le secteur est soumis à des mécanismes de marché à la suite desquels les exportateurs nets sont devenus des importateurs nets. Au lieu de pouvoir exporter eux-mêmes leurs produits, ces pays ont été submergés de produits étrangers, ce qui est illogique, étant donné que les pays en développement jouissent en réalité d'un avantage comparatif dans la production de nombreux produits agricoles de qualité.

L'intervenant estime que les mécanismes de marché évoqués par le professeur ne sont pas de véritables mécanismes de marché. Les pays riches, les États-Unis, le Japon, l'UE mènent une politique agricole sans véritables mécanismes de marché, eu égard aux subventions à l'exportation et aux prélèvements à l'importation (qui doivent empêcher l'arrivée de produits du sud sur les marchés européen, japonais et nord-américain). Au contraire, ces pays ont la possibilité d'écouler leurs produits dans des pays qui pourraient en réalité au moins assurer leur propre production ou même submerger les marchés précités de leurs produits, qui seraient vraisemblablement moins chers et d'une qualité bien supérieure.

M. De Clercq estime qu'il n'existe pas de libre marché à l'échelle mondiale, bien au contraire. S'il y avait un véritable marché libéral, les pays du sud, qui connaissent tant de difficultés, pourraient produire et sortir de manière structurelle de la misère. En effet, M. De Schutter a déclaré lui-même que le commerce peut être un levier pour la création de richesse.

M. De Clercq demande à M. De Schutter quelle est son opinion à cet égard.

Madame Marie Arena (PS) fait observer que M. De Schutter n'a pas abordé les conséquences d'une absence de démocratie dans certains pays en ce qui concerne l'accès à la nourriture. Or, l'on peut constater qu'il existe des famines organisées dans certains pays. Que peut-on faire dans ces pays où il n'y a pas de démocratie, afin de sauver les populations les plus vulnérables? À titre d'exemple, *Madame Arena* cite la Birmanie. Dans d'autres pays, la démocratie est présente, mais certaines régions connaissent de grosses difficultés. L'intervenante songe à l'Est de la République

van de Democratische Republiek Congo, waar lokale acties moeten kunnen worden ondernomen om de voedselvoorziening te beveiligen.

Volgens de spreekster is de heer De Schutter evenmin ingegaan op het verband tussen de omvang van de bodemrijkdom en de landbouw. Landbouw blijkt vaak moeizaam tot ontwikkeling te komen in landen met een rijke bodem. Hoe zou men ervoor kunnen zorgen dat de exploitatie van de bodem een gunstige return oplevert voor investeringen in landbouw, die de hele bevolking ten goede komen?

In 1960 werd de landbouw onder het beheer van de Staat geplaatst. Op het einde van de jaren 60 kwam de privatisering op gang. Is er geen alternatieve oplossing mogelijk, zoals de oprichting van landbouwcoöperaties? Daarbij is het niet de bedoeling alles weer in handen te geven van de Staat, maar ervoor te zorgen dat de actoren in het veld met vereende krachten de door de heer De Schutter aangekaarte problemen kunnen aanpakken en met name iets kunnen doen aan het feit dat de markt, de onderhandelingen, de prijzen en de aankopen zo moeilijk toegankelijk zijn; de risico's zouden met andere woorden worden gespreid. Kunnen die initiatieven worden gesteund vanuit België, de Europese Unie of de internationale gemeenschap?

In verband met Latijns-Amerika vraagt mevrouw Arena zich af of de heer De Schutter in zijn onderzoek heeft vastgesteld of er landen zijn die in hun algemeen programma programma's voor de bescherming van de kleine producenten of programma's voor de herverdeling van de gronden hebben opgenomen die effect hebben gesorteerd.

De spreekster zou graag vernemen of die programma's al dan niet hebben gewerkt, en ook hoe, waar en waarom.

De huidige trends, met name de overgang naar massaproductie en de speculatie met bouwlanden, passen binnen programma's die erop gericht zijn de productie te verhogen. Met de bestaande wereldproductie kunnen evenwel 12 miljard mensen worden gevoed, maar dat cijfer wordt lang niet gehaald. De keuze voor een productieverhoging is dus niet ingegeven door de gedachte alle bewoners van de planeet te eten te geven, maar door speculatieve overwegingen.

Als men kijkt naar het grondaankoopbeleid in Afrika en elders, stelt men vast dat die aankopen er louter op gericht zijn winst op te brengen. De door de heer De Schutter aangehaalde speculatiezeepbel van 2008 en de huidige toestand van de reële landbouw blijken

Démocratique du Congo où des actions locales doivent pouvoir être menées en ce qui concerne l'accès aux denrées alimentaires.

Un autre sujet que M. De Schutter n'a pas évoqué, est le lien entre les effets de la richesse du sous-sol et l'exploitation agricole. On constate souvent à quel point les pays qui possèdent un sous-sol riche, développent difficilement leur agriculture. Comment pourrait-on envisager des effets de retour par rapport à l'exploitation du sous-sol sur les investissements dans l'agriculture au bénéfice des populations?

En 1960, l'on a assisté à une forme d'étatisation de l'agriculture. De la fin des années 60 à ce jour la libéralisation des marchés s'est installée. Ne peut-on pas envisager une alternative comme la création de coopératives agricoles? Il ne s'agit pas d'un retour à l'étatisation mais d'une prise en charge commune, par les acteurs de terrain, des difficultés énoncées par Monsieur De Schutter, à savoir les difficultés d'accès au marché, à la négociation, aux prix, aux achats, en résumé une mutualisation des risques. Toutes ces initiatives peuvent-elles être soutenues à partir de la Belgique, de l'Union européenne ou au niveau international?

En ce qui concerne l'Amérique latine, Madame Arena se demande si, dans ses études, Monsieur De Schutter y a identifié des pays qui ont inséré dans leur programme global des programmes de protection des petits producteurs, des programmes de redistribution des terres, qui ont fonctionné.

L'intervenante souhaiterait savoir comment, pourquoi et où certains de ces programmes ont fonctionné ou n'ont pas fonctionné.

Les tendances actuelles, à savoir le passage à la production de masse ainsi que la spéculation sur les terres arables, relèvent de programmes tendant à accroître la production. Or, l'on s'aperçoit, à l'heure actuelle, que la production mondiale permet de nourrir 12 milliards personnes, chiffre qui est loin d'être atteint. Ceci signifie que le choix d'augmenter la production n'est pas un choix qui vise à nourrir la totalité des habitants de la planète mais bien un choix de spéculateur.

Si l'on considère aujourd'hui l'achat de terres en Afrique et ailleurs, l'on constate que ces achats ne visent que la rentabilité financière. Le lien entre la "bulle spéculative" des années 2008, évoquée par M. De Schutter et la situation actuelle dans l'agriculture réelle s'avère très

heel nauw met elkaar verband te houden. Sommige investeerders speculeren op een potentiële prijsstijging van voedsel.

Volgens de heer De Schutter zou men dat doen om de voedselvoorziening te beveiligen, maar daar gelooft mevrouw Arena niet in. Zij vindt het interessanter ervan uit te gaan dat de huidige productie volstaat voor de hele wereldbevolking, maar dat niet alle lokale bevolkingsgroepen er in dezelfde verhouding over kunnen beschikken. De heer De Schutter heeft in zijn betoog overigens aangegeven dat de lokale bevolkingsgroepen hun voedselgewoonten aanpassen volgens wat zij mogen produceren. Daarom is het beter opnieuw te werken met lokale productieprogramma's die de autonomie van de lokale bevolking in acht nemen.

Mevrouw Arena meent dat men meer de internationale regulering moet bijstellen om voedselspeculatie tegen te gaan. De voorstellen van de heer De Schutter vindt zij evenwel nogal "schuchter". Terwijl de heer De Schutter in verband met lokale maatregelen heel concrete oplossingen aanreikt, is hij heel wat minder "doortastend" als het om internationale acties gaat - misschien omdat het zo moeilijk is inzake voedselspeculatie een internationale regulering uit te werken. Niettemin is het in de huidige situatie hoog tijd dat men wereldwijd kan ingrijpen.

Aangaande de vraag van de heer Mathias De Clercq over de impact van het landbouwbeleid van de EU en andere landen op de wereldmarkt, onderstreept mevrouw Arena dat de ene voor meer liberalisering pleit, en de andere voor meer regulering. Zelf is de spreekster voorstander van meer regulering. Wat is het standpunt van de heer De Schutter?

De spreekster wil voorts weten hoe de heer De Schutter denkt over een punt dat niet in zijn betoog aan bod is gekomen, namelijk de impact van de klimaatverandering op de landbouw.

De heer *Jean-Jacques Flahaux (MR)* onderstreept dat de betogen van de heer De Schutter en de heer Zacharie elkaar aanvullen.

De spreker merkt op dat de heer De Schutter niet is ingegaan op de situatie die in de Russische Federatie op het gebied van landbouw en voedselvoorziening heerst sinds de instorting van het communisme. Het is immers alom bekend dat de communistische Sovjet-Unie een belangrijke invoerder van landbouwproducten was.

étroit. Certains investisseurs tablent sur la rentabilité de l'alimentation dans le cadre d'une spéculation financière.

Madame Arena ne croit pas à l'argument avancé par M. De Schutter, selon lequel l'on agit de la sorte pour garantir la sécurité alimentaire. Elle estime qu'il serait intéressant de partir du principe que la production est aujourd'hui suffisante par rapport à la population mondiale mais qu'elle n'est pas équilibrée par rapport aux populations locales. M. De Schutter a d'ailleurs précisé dans son exposé que les populations locales changent leurs habitudes alimentaires en fonction de ce qu'on leur permet de produire. Il faudrait donc revenir à des programmes locaux de production qui respectent l'autonomie des populations locales.

Madame Arena est d'avis qu'il faudrait travailler davantage sur la régulation internationale en ce qui concerne la spéculation au niveau alimentaire. En la matière, elle estime que les propositions de M. De Schutter sont "timides". Autant M. De Schutter propose des solutions très concrètes sur l'action locale, autant, sur le plan international — peut-être à cause de la difficulté d'élaborer une régulation internationale de la spéculation alimentaire — il se montre moins "agressif". Il est pourtant grand temps, étant donné la situation actuelle, de pouvoir agir sur le plan mondial.

Se référant à la question de M. Mathias De Clercq, sur les effets des politiques agricoles européennes et autres sur le marché mondial, Madame Arena souligne que certains souhaitent dans ce domaine davantage de libéralisation, d'autres davantage de régulation. L'intervenante souhaite davantage de régulation. Quel est l'avis de M. De Schutter à ce propos?

L'intervenante interroge également M. De Schutter sur une thématique que ce dernier n'a pas abordé au cours de son exposé: celle des changements climatiques par rapport à l'agriculture.

M. Jean-Jacques Flahaux (MR) souligne la complémentarité des exposés de M. De Schutter et de M. Zacharie.

L'intervenant fait observer que M. De Schutter n'a pas abordé la question de la Russie et de sa situation agricole et alimentaire depuis l'effondrement du communisme. Or, il est bien connu que l'URSS communiste, était un gros importateur de produits agricoles.

Wat het vraagstuk van de plattelandsvlucht betreft, roept vooral de situatie in China vragen op bij de heer Flahaux. Gelden de oorzaken voor de plattelandsvlucht of -verarming in de derde wereld die de heer De Schutter aanhaalt, ook voor China? Volgens de heer Flahaux gaat de vergelijking niet helemaal op en liggen in China andere oorzaken ten grondslag aan die fenomenen. Wat denkt de heer De Schutter daarover?

In Costa Rica zijn interessante experimenten uitgevoerd met coöperaties die zich toeleggen op de bananenteelt.

De spreker verwijst naar een reportage van bijna een jaar geleden over de productie van alpacawol (in Peru of Bolivia), een landbouwproduct dat weliswaar niet-eetbaar is, maar waarvoor de Staat via een parastatale instelling mechanismen heeft ingesteld om oneerlijke handel te voorkomen.

Heeft men in verband met de financiering van het in Marrakesh genomen besluit voorzien in mechanismen, zoals de STABEX-regeling²⁷ die indertijd voor Europa werd uitgewerkt?

De heer Flahaux is dan wel voorstander van vrije handel, hij vindt niettemin dat de situatie sinds het einde van de Tweede Wereldoorlog aan het ontsporen is, gelet op de enorme ecologische kostprijs die ontstaat door groenten en fruit uit heel verre landen in te voeren. Men heeft de mensen vervreemd van lokale seizoensproducten. Ook is men zich op andere productiesoorten gaan toeleggen. In de Franse pers staat te lezen dat de landbouwinkomsten in Frankrijk met 20 % gedaald zijn in 2008 en met 34 % in 2009. Dat zal wellicht leiden tot ontvluchting van het Franse platteland, waardoor het onderhoud van de bouwlanden problematisch dreigt te worden. Een landbouwer vervang je niet op één-twee-drie door een andere. Zulks vergt enorme psychologische en financiële investeringen, die bovendien rekening moeten houden met de regionale tradities enzovoort.

De heer Flahaux vindt dat de grote concerns en de grote multinationals er meer en meer toe moeten worden verplicht ook tegen sociaal rechtvaardige prijzen te verkopen, en dat er een systeem moet komen dat

En ce qui concerne la problématique de la dépopulation des campagnes, M. Flahaux est interpellé par l'exemple de la Chine. Les causes de la dépopulation ou de l'appauvrissement des campagnes dans le tiers-monde, telles que décrites par M. De Schutter, sont-elles également les mêmes en Chine? M. Flahaux est d'avis qu'il faut nuancer le propos: les causes de ces phénomènes qui frappent la Chine, ne sont pas tout à fait les mêmes. Comment M. De Schutter analyse-t-il cette position?

Des expériences intéressantes sont menées au Costa Rica dans des coopératives s'occupant de la production de bananes.

L'intervenant se réfère à un reportage diffusé, il y a près d'un an, sur la problématique de l'alpaga (au Pérou ou en Bolivie), produit agricole mais non comestible, pour lequel l'État, via une organisation parastatale, a mis en place des mécanismes destinés à éviter la mise en œuvre d'un commerce non équitable.

En ce qui concerne le financement de la décision de Marrakech, a-t-on prévu des mécanismes comme, en son temps, le STABEX²⁷ au niveau européen?

Autant *M. Flahaux* se déclare favorable à la libéralisation du commerce, autant il pense que l'on est entré, depuis la fin de la Seconde Guerre Mondiale, dans un processus aberrant qui consiste à transporter de très loin des fruits et légumes à des coûts écologiques énormes. On a déshabitué les gens à manger les produits saisonniers locaux. On a également fait en sorte de changer les types de productions propres. On peut lire dans la presse française que les revenus agricoles en France ont chuté de 20 % en 2008 et de 34 % en 2009. Cela impliquera sans doute une dépopulation des campagnes françaises et posera le problème de la maintenance de celles-ci. Remplacer un agriculteur par un autre n'est pas une mince affaire. Cela suppose un investissement psychologique, financier et en matière de tradition régionale, etc., qui est énorme.

M. Flahaux est d'avis qu'il faut de plus en plus obliger les grands complexes et les grandes entreprises internationales à vendre également à un prix social équitable et imposer un système qui les empêche de surexploiter les

²⁷ **STABEX** staat voor "(systeem voor de) stabilisatie van de exportopbrengsten". Het is een financieel compensatiesysteem om de exportopbrengsten van de ACS-landen te stabiliseren. Het werd in 1975 ingevoerd door het Akkoord van Lomé I, en in 2000 opgeheven door de Akkoorden van Cotonou. De regeling moest ervoor zorgen dat de ontwikkelingseconomieën van de ACS-landen niet langer de desastreuze gevolgen moesten ondergaan van de onstabiele van de prijzen van de landbouwgrondstoffen en dus van de exportopbrengsten voor die landen.

²⁷ **STABEX** est l'acronyme pour Système de Stabilisation des Recettes d'Exportation. Il s'agit d'un système de compensations financières pour stabiliser les recettes à l'exportation des pays ACP. Il fut introduit en 1975 par l'Accord de Lomé I et fut aboli en 2000 lors de la signature des Accords de Cotonou. Le but de ce système était de remédier aux effets désastreux sur les économies en développement des pays ACP des instabilités des prix des matières agricoles et donc des recettes à l'exportation pour ces pays.

ervoor zorgt dat zij de arbeiders in met name de derde wereld niet langer kunnen uitbuiten (bijvoorbeeld via productlabels).

Is sommige landen heeft de demografische transitie zich nog niet voltrokken. Daarvoor moet er zich in die landen eerst een demografische groei voordoen.

De heer Roel Deseyn (CD&V) stelt vast dat de land-roofproblematiek in Afrika als een grote bedreiging wordt ervaren. Vooral de pogingen van China om met de steun van de overheid op grote schaal gronden te verwerven, roept de vrees op voor speculatie.

Dit verschijnsel hoeft echter niet éénduidig negatief te zijn als het goed omkaderd is. De vraag is of de monitoring door nationale overheden op enkele plaatsen op een adequate wijze gebeurt en welke rol Europa daarin heeft te spelen. Het kan natuurlijk ook leiden tot scheeftrekking van bepaalde handelsverhoudingen. België heeft heel goede projecten lopen in Afrika waar wordt gewerkt op sanitaire en hygiënevoorzieningen opdat Afrika ook producten zou kunnen afzetten op de Europese markt. Die normen liggen volledig anders, ook wat het Aziatische continent betreft. Voor de invoerpolitiek wordt door bemiddeling op lange termijn gedacht in termen van voedselbevoorrading voor de eigen, in casu de Chinese bevolking.

Is die bedreiging om te keren tot de opportuniteiten van werkgelegenheid? Er zijn voorbeelden waar we zien dat de grond reeds gecultiveerd wordt en tot een verbetering van het lot van de lokale bevolking leidt. Wat wordt specifiek ondernomen tegen de onrustwekkende symptomen van pure speculatie? Hoe kan in de toekomst voor de ingebruikname van landbouwgrond, het model worden toegepast van een buitenlandse investering zoals in andere economieën (bijvoorbeeld de automobieliindustrie)? Buitenlandse investeringen hoeven niet altijd gericht te zijn op productie voor de lokale markt maar de lokale of nationale bevolking moet er wel een stuk beter van worden.

De heer Deseyn vraagt zich af of we dit fenomeen zo veel mogelijk politiek moeten counteren. Anderzijds vraagt hij welke de best practices zijn om op dat punt beter te doen en meer recht te doen aan de lokale bevolking in Afrika.

De heer Dirk Van der Maelen (sp.a, voorzitter van de bijzondere commissie Globalisering) vraagt de heer De Schutter welke soorten regelgevingen hij mogelijk ziet op nationaal, Europees of mondiaal vlak voor het reguleren van de investeringsfondsen.

travailleurs du tiers-monde en particulier (labellisation des produits par exemple).

Dans certains pays, la transition démographique n'a pas été accomplie. Celle-ci ne peut se réaliser qu'à condition que ces pays connaissent un développement démographique.

M. Roel Deseyn (CD&V) constate que la problématique du pillage des ressources nationales en Afrique est ressentie comme une lourde menace. Ce sont surtout les tentatives de la Chine d'acquérir des terrains à grande échelle avec l'appui des autorités, qui fait craindre une spéculation.

Ce phénomène n'est cependant pas totalement négatif s'il est bien encadré. La question est de savoir si le contrôle effectué dans certains endroits par les autorités nationales a lieu de manière adéquate et quel y est le rôle imparti à l'Europe. Ce phénomène peut évidemment aussi déséquilibrer certaines relations commerciales. La Belgique a de très bons projets en cours. Ceux-ci sont axés sur les équipements sanitaires et de respect de l'hygiène et doivent permettre à l'Afrique de vendre également certains produits sur le marché européen. Les normes en la matière sont tout à fait différentes, y compris sur le continent asiatique. Pour ce qui est de la politique d'importation, les Chinois réfléchissent à long terme, par le biais de la médiation, en termes d'approvisionnement alimentaire de leur propre population.

Cette menace contrebalance-t-elle les opportunités d'emploi? Il y a des exemples où nous voyons que la terre est déjà cultivée et que le sort de la population locale s'améliore. Qu'entreprend-on spécifiquement contre les symptômes inquiétants de la pure spéculation? Comment peut-on, à l'avenir, appliquer à l'utilisation de terres agricoles le modèle d'un investissement étranger, comme c'est le cas dans d'autres économies (par exemple, dans l'industrie automobile)? Les investissements étrangers ne doivent pas toujours être axés sur la production pour le marché local, mais il faut que la situation de la population locale ou nationale s'en trouve améliorée.

M. Deseyn se demande si nous devons contrer ce phénomène autant que possible sur le plan politique. Par ailleurs, il demande quelles sont les meilleures pratiques pour faire mieux sur ce point et pour mieux respecter les droits de la population locale en Afrique.

M. Dirk Van der Maelen (sp.a, président de la commission spéciale Mondialisation) demande à M. De Schutter quels types de réglementations sont envisageables à l'échelle nationale, européenne ou mondiale pour réguler les fonds d'investissement.

In 2008 had de heer Van der Maelen nl. samen met de heer Patrick Moriau een wetsvoorstel ingediend waarin werd voorgesteld dat Belgische banken niet langer een aanbod mochten doen van financiële producten waarvan een onderdeel speculatief is op het vlak van voedselgrondstoffen. Dit was het enige wat toen op Belgisch vlak kon worden gedaan. Op dat moment werd er door verschillende kamerleden ontkend dat er speculatie was.

III. Replieken van de heer Olivier De Schutter

In antwoord op mevrouw Marie Arena en de heer Roel Deseyn, gaat de heer De Schutter nader in op wat op internationaal vlak de situatie is met betrekking tot de aankoop van bouwland.

Toen het duidelijk werd dat meer en meer overheden en particuliere beleggers zeer grote stukken grond kochten — zodanig dat wedijver ontstond tussen landen onderling, waarbij ze aan die investeerders steeds meer toegevingen deden om ze toch maar aan boord te halen — heeft Japan het initiatief genomen om binnen de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties een rondetafel over dit onderwerp bijeen te roepen, in september 2009. Dat land investeert namelijk al jaren in de landbouw in het buitenland om aldus zijn eigen voedselvoorziening te garanderen, want het is niet zelfvoorzienend en wil niet worden verweten dat het slecht met het probleem omgaat. Het op de mensenrechten gebaseerde raamwerk, dat de heer De Schutter in juni 2009 naar voren had gebracht, kreeg steun tijdens die door Japan bijeengeroepen vergadering die werd bijgewoond door 31 andere regeringen en 13 organisaties. Dat proces zou ooit kunnen uitmonden in een internationale gedragscode. Dat zal evenwel geen gemakkelijke opgave zijn omdat veel transacties bilateraal plaatsvinden tussen landen en investeerders uit het Zuiden en landen uit het Zuiden. Het is daarom heel moeilijk een multilaterale discipline op te leggen aan de ontwikkelingslanden onderling. Iets dergelijks opleggen wordt soms zeer slecht gepercipieerd.

De heer De Schutter weet niet hoe zo'n gedragscode er moet gaan uitzien. Volgens hem is de kans klein dat een echte gedragscode wordt aangenomen. Inmiddels heeft de spreker de richtsnoeren geschetst die ertoe strekken grenzen aan dat verschijnsel te stellen. Die richtsnoeren zijn gebaseerd op eerbiediging van de mensenrechten, een verplichting waaraan de landen nu al moeten voldoen. Bedoeling is, aan de hand van die beginselen, de nationale parlementen, de boerenorganisaties en de organisaties van het maatschappelijk middenveld de middelen aan te reiken

En 2008, M. Van der Maelen avait en effet déposé, avec M. Patrick Moriau, une proposition de loi qui proposait d'interdire aux banques d'encore proposer de produits financiers contenant un volet spéculatif axé sur les matières premières alimentaires. C'est la seule chose que l'on pouvait faire à l'époque au niveau belge. À ce moment, plusieurs députés ont nié qu'il existe une spéculation.

III. Répliques de M. Olivier De Schutter

En réponse à Madame Marie Arena et M. Roel Deseyn, M. De Schutter précise la situation sur le plan international en ce qui concerne la question de l'achat de terres arables.

Lorsqu'il est apparu que de plus en plus de gouvernements et d'investisseurs privés achetaient des surfaces de terre très importantes, au point de créer une compétition entre les États, faisant des concessions de plus en plus importantes à ces investisseurs afin de les attirer chez eux, le Japon a pris l'initiative de réunir une table ronde sur cette question, en septembre 2009, à l'Assemblée générale des Nations Unies. En effet, ce pays investit depuis des années à l'étranger dans l'agriculture pour garantir sa propre sécurité alimentaire car il n'est pas autosuffisant et ne souhaite pas encourir le reproche de mal traiter le problème. Le cadre fondé sur les droits de l'homme que M. De Schutter avait mis en avant en juin 2009, a été soutenu lors de cette réunion convoquée par le Japon et qui réunissait 31 autres gouvernements et 13 organisations. Ce processus pourrait un jour aboutir à un code de conduite à l'échelle internationale. La tâche ne sera pas aisée parce beaucoup de transactions s'opèrent entre pays du Sud ou investisseurs du Sud et pays du Sud. Il est donc très difficile d'imposer une discipline multilatérale aux pays en voie de développement entre eux. Cette imposition est parfois très mal ressentie.

M. De Schutter ignore quelle sera la nature du code de conduite. Il estime que les chances de voir un véritable code de conduite adopté sont minces. Entre-temps, l'intervenant a mis en avant des lignes de conduite qui ont pour but d'encadrer ce phénomène. Ces lignes de conduite sont fondées sur le respect des droits de l'homme qui sont déjà des obligations que les États doivent respecter. Il s'agissait, à travers ces principes, de donner les moyens aux parlements nationaux, aux organisations paysannes et aux organisations de la société civile de procéder à un monitoring adéquat de

om die investeringsakkoorden te onderwerpen aan een doeltreffende controle gegrond op de eerbiediging van de mensenrechten.

Men mag niet vergeten dat de komst van investeerders die biobrandstoffen, maïs en tarwe voor de uitvoer wensen te produceren, de zaken bemoeilijkt. Die toestand kan de plaatselijke voedselonzeekerheid nog doen toenemen, aangezien dit voor de lokale markten niet in een betere toevoer resulteert; het kan er immers toe leiden dat een aantal gemeenschappen hun toegang tot productieve natuurlijke rijkdommen (water, grond enzovoort) bemoeilijkt zien. De spreker erkent dat hij zich grote zorgen maakt over de herdersvolkeren in Centraal-Afrika, de kleine boeren die men toelaat op gronden die zij niet officieel bezitten, en die dreigen te worden verjaagd.

Men moet er zich van bewust zijn dat het tegelijk gevaarlijk is aanzienlijke hoeveelheden landbouwproducten opnieuw uit te voeren en op de lokale markten af te zetten, die zijn geproduceerd in veel competitievere omstandigheden, op grotere plantages, waarvan de eigenaars beschikken over mechanisering, de toegang tot krediet en ingrediënten. Dat fenomeen dreigt de prijzen op de lokale markten te doen ineensinken en de kleinschalige gezinslandbouw onleefbaar te maken. Die landen bevinden zich dus in een uiterst delicate situatie en moeten bijzonder op hun hoede zijn voor de weerslag van de investeringen. Er moeten studies naar die impact worden verricht. Die landen moeten erop toezien dat een deel van de geproduceerde oogst ter plaatse blijft, en niet tegen dumpingprijzen van de hand wordt gedaan, zodat de kleinschalige gezinslandbouw niet wordt bedreigd. Tegelijkertijd moeten die kleine landbouwers hulp krijgen, zodat ze de schok doorstaan.

De "*Human Rights Council*" heeft zich al positief uitgesproken over de principes die de spreker voorstaat. Hij zal ook de operationele instrumenten voorstellen, zoals de impactstudies, die de buitenlandse investeerders en de gastlanden kunnen gebruiken om de weerslag van de komst van buitenlandse investeerders goed te kunnen beoordelen en meten.

De spreker kan op dit ogenblik de vraag nog niet beantwoorden of de buitenlandse investeringen een voordelig effect kunnen hebben, aangezien het er enigszins om gaat het tekort aan investeringen te compenseren dat er gedurende jaren is geweest. Hij merkt op dat de aard van de investeringen sterk kan wisselen: het is één zaak te investeren in kleinschalige gezinslandbouw, in opslagmogelijkheden en in communicatiemiddelen om de kleine producenten te helpen bij hun productie en afzet in ecologisch aanvaardbare en inkomstenverhogende omstandigheden. Het is een andere zaak arealen

ces accords d'investissement fondé sur le respect des droits de l'homme.

Il faut garder à l'esprit la difficulté que représente l'arrivée d'investisseurs désireux de produire des agro-carburants, du maïs et du blé qu'ils réexporteront ensuite. Cette situation peut accroître l'insécurité alimentaire locale puisque les marchés locaux ne bénéficieront pas d'un meilleur apport et peut conduire à ce qu'un certain nombre de communautés voient leur accès à des ressources productives (l'eau, la terre, etc.) devenir plus difficile. M. De Schutter s'avoue très inquiet pour les populations de pastoralistes d'Afrique Centrale, pour les petits paysans tolérés sur des terres sur lesquelles ils ne disposent pas d'un titre de propriété reconnu et qui risquent d'en être expulsés.

Il faut être conscient du fait qu'il est à la fois dangereux de réexporter et d'écouler sur les marchés locaux des quantités importantes de produits agricoles qui sont produits dans des conditions beaucoup plus compétitives sur de grandes plantations dont les propriétaires bénéficient de la mécanisation, de l'accès au crédit ou aux intrants. Ce phénomène risque de faire chuter les prix sur les marchés locaux et de rendre la petite agriculture familiale non viable. Ces pays se trouvent donc dans une situation extrêmement délicate et doivent être très attentifs aux impacts des investissements. Des études d'impact doivent être menées. Ces pays doivent s'assurer qu'une partie des récoltes produites reste sur place mais ne soit pas écoulée à des prix de dumping afin que les petites exploitations agricoles familiales ne soient pas menacées. Parallèlement, ces petits agriculteurs doivent être aidés afin qu'ils puissent soutenir le choc.

Le Conseil des Droits de l'Homme a déjà accueilli favorablement les principes que M. De Schutter a mis en avant. Ce dernier proposera également les outils opérationnels que sont les études d'impact que les investisseurs étrangers et les pays hôtes peuvent utiliser afin de bien évaluer et mesurer l'impact de l'arrivée de ces investissements étrangers.

M. De Schutter ne peut pas encore, à l'heure actuelle, répondre à la question de savoir si les investissements étrangers peuvent avoir un effet bénéfique puisqu'il s'agit, d'une certaine manière, de compenser le sous-investissement qui a sévi pendant des années. Il fait observer que la nature des investissements est très variable: une chose est d'investir dans la petite agriculture familiale, dans les moyens de stockage, dans les moyens de communication pour aider les petits producteurs à produire et à écouler leur production dans des conditions qui sont environnementalement acceptables

van vijfduizend, of zelfs tienduizend hectare te creëren, met monoculturen, waarbij men uiteindelijk landbouwvormen dreigt te ontwikkelen die niet duurzaam zijn en die voor de lokale bevolking niet zullen leiden tot een groot en goedbetaald aantal betrekkingen.

De weerslag van de landbouwsubsidiepraktijken door de OESO-landen op de capaciteit van de ontwikkelingslanden inzake de uitbouw van hun eigen landbouwsysteem is heel belangrijk. In 2007 hebben de OESO-landen volgens diezelfde organisatie 258 miljard dollar gestort om de landbouwers te steunen. Het is duidelijk dat de ontwikkelingslanden tegen een dergelijk beleid niet kunnen optornen.

De spreker vestigt de aandacht op een soort gezichtsbedrog waarin dit soort beleid kan uitmonden: het is niet omdat men niet langer subsidies toekent, dat de verschillen in competitiviteit als bij toverslag zullen verdwijnen.

De ontwikkelingslanden hebben met dit subsidieprobleem te maken, maar ook met het feit dat hun landbouw veel minder competitief is. Spreken van een *"level playing field"* heeft volgens de spreker geen enkele zin met betrekking tot de handel in landbouwproducten als men bijvoorbeeld weet dat de productie van een gemiddelde landbouwer in de Sahel duizend maal lager is dan de productiviteit van een landbouwer in het noordelijk halfrond, waar men beschikt over kredieten, spijttechnologie en gesofisticeerde mechanisatie. Een Belgische landbouwer produceert duizend ton, terwijl dat voor een landbouwer uit de Sahel maar één ton is. Die landbouwers bijgevolg laten concurreren met die uit het Westen heeft geen enkele zin en dreigt tot het faillissement van de kleinschalige gezinslandbouw te leiden, zelfs in de veronderstelling dat de westerse landbouwers geen marktvertekenende subsidies krijgen.

De spreker wil dat risico niet nemen. Hij vindt dat men die landen moet helpen en steunen. Zij moeten er stapsgewijs toe worden gebracht hun productie op te voeren. Om de kleine landbouwers, die nu het meest gemarginaliseerd zijn en van wie velen met voedselonzeekerheid te kampen hebben, te steunen kan men ze bijvoorbeeld aanmoedigen zich te groeperen in coöperaties, zodat ze steviger staan en kleine besparingen kunnen realiseren op bepaalde gebieden: de subsidie van ingrediënten; de ontwikkeling van communicatiemiddelen, informatie over de prijzen, de opslagmogelijkheden of kredietverlening. Toch moet men vaststellen dat zij momenteel de schok niet kunnen doorstaan.

et qui augmentent leurs revenus. Autre chose est de créer des surfaces de cinq voire dix mille hectares, où l'on mécanise fortement, où l'on installe des monocultures et où, au fond, l'on risque de développer des types d'agriculture qui ne sont pas soutenables et qui ne créeront pas un grand nombre d'emplois suffisamment bien rémunérés pour la population locale.

L'impact qu'ont eues et qu'ont encore les pratiques de subsides des pays de l'OCDE en matière d'agriculture sur la capacité des pays en développement à développer leur propre système agricole, est très important. En 2007, d'après l'OCDE, 258 milliards de dollars ont été versés par les pays de l'OCDE pour soutenir leurs agriculteurs. Il est clair que les pays en développement ne peuvent pas lutter contre une telle politique.

L'intervenant attire l'attention sur une sorte d'illusion d'optique sur laquelle ce genre de politique peut déboucher: ce n'est pas parce que l'on élimine des subsides que les différences de compétitivité se réduiront comme par enchantement.

Les pays en développement connaissent à la fois ce problème des subsides mais également celui d'avoir une agriculture beaucoup moins compétitive. Parler d'un *"level playing field"* (terrain de jeu équitable) n'a aucun sens, selon M. De Schutter, en matière de commerce de produits agricoles quand on sait que, par exemple, la productivité d'un paysan moyen du Sahel est mille fois moins importante que la productivité d'un paysan de l'hémisphère Nord, partie du monde où l'on a accès à des crédits, à une technologie de pointe, à une mécanisation sophistiquée. Un paysan belge produit mille tonnes au moment où un paysan du Sahel en produit une. Par conséquent, mettre ces paysans en concurrence avec des paysans occidentaux n'a aucun sens et risque de conduire à la ruine de la petite agriculture familiale, même si l'on émet l'hypothèse que les paysans occidentaux ne sont pas soutenus par des subsides qui sont des distorsions du marché.

L'intervenant ne se déclare pas prêt à prendre ce risque. Il est d'avis que ces pays doivent être soutenus et aidés. Ils doivent progressivement être amenés à accroître leur productivité. Afin de soutenir les petits producteurs, qui sont actuellement les plus marginalisés et dont beaucoup sont menacés d'insécurité alimentaire, l'on peut, par exemple, les encourager à se regrouper en coopératives afin de mieux se positionner et à réaliser des économies d'échelle dans certains domaines; subsidier des intrants; développer les moyens de communication, l'information sur les prix, les moyens de stockage, ou l'accès au crédit. Toutefois, force est de constater que, pour l'instant, ils ne peuvent pas subir le choc.

De spreker wijst op de moeilijkheid om twee soorten landbouw naast elkaar te laten bestaan: enerzijds een meer gekapitaliseerde, meer gemechaniseerde en op grotere schaal gestructureerde landbouw en anderzijds de gezinslandbouw.

De kleinschalige gezinslandbouw is per hectare heel productief. Een gezinslandbouwer die op een zelfde perceel verschillende culturen combineert en twee of drie dieren bezit die de grond bemesten, produceert per hectare veel meer dan wat met grote monoculturen zoals tarwe, maïs of soja wordt bereikt.

De productiviteit per werknemer is daarentegen veel groter op de grote, gemechaniseerde en weinig arbeidsintensieve plantages. Zij kunnen op de markt producten afzetten tegen lage prijzen en zo de kleinschalige gezinslandbouw ruïneren. Het samengaan van die twee landbouwproductiewijzen is niet eenvoudig. De kleine landbouwers kunnen niet zo competitief zijn als de grote agro-industriële exploitanten.

Welke oplossingen zijn er voor dit probleem?

Zoals in Latijns-Amerika moet men programma's uitwerken die op de kleine landbouwers zijn gericht. Dank zij die programma's kan men de oogst opkopen tegen loonconforme prijzen, de kleinschalige familiale landbouw prioriteiten verlenen en de kleine landbouwers helpen met kredietverlening tegen tarieven die interessanter zijn dan die van de markt. Men helpt ze coöperaties te vormen en geeft ze de middelen om hun productie op de lokale en de regionale markten af te zetten, wat een verbetering van de communicatiemiddelen veronderstelt.

In Brazilië bijvoorbeeld heeft men zich sinds de aantreding van president Luiz Inácio Lula da Silva met het programma "Fome zero" (Zero honger) op de kleinschalige gezinslandbouw gericht, die men laat overleven naast de heel grote landbouwbedrijven. Dat beleid heeft sinds een zevental jaar gezorgd voor een daling van de ondervoeding bij kinderen met 73 % en van de kindersterfte met 45 %. Uiteraard heeft de realisatie van dat programma heel wat politieke wil gevergd. Maar het bewijst dat zo'n aanpak mogelijk is.

Voor de klimaatvraagstukken moet er prioritair aandacht zijn. De landbouw is verantwoordelijk voor 14 % van de uitstoot aan broeikasgassen van menselijke oorsprong. Als men rekening houdt met de ontbossing met het oog op het creëren van weide- en akkergronden, dan kan men aan dit eerste cijfer 19 % toevoegen, of in totaal 33 % uitstoot aan broeikasgassen die te maken hebben met landbouwpraktijken.

M. De Schutter relève la difficulté d'organiser la coexistence entre, d'une part, une agriculture plus fortement capitalisée, plus fortement mécanisée, à plus large échelle et, d'autre part, une agriculture familiale.

La petite agriculture familiale est très productive à l'hectare. Un agriculteur familial qui combine différentes cultures sur une même parcelle et qui possède deux ou trois animaux qui fertilisent le sol, produit beaucoup plus à l'hectare que les grandes monocultures de blé, de maïs ou de soja.

Par contre, la productivité par travailleur actif est beaucoup plus forte sur les grandes plantations, qui sont mécanisées et pratiquent une agriculture à faible intensité de main-d'œuvre. Par conséquent, celles-ci peuvent écouler des produits à bas prix sur les marchés et ruiner la petite agriculture familiale. La coexistence entre ces deux modes d'agriculture n'est pas facile. Les petits paysans ne peuvent pas être aussi compétitifs que les grandes exploitations agro-industrielles.

Quelles solutions peut-on apporter à ce problème?

Comme en Amérique latine, il convient d'élaborer des programmes qui ciblent les petits agriculteurs. Grâce à ces programmes, l'on achète des récoltes à des prix suffisamment rémunérateurs en garantissant une priorité à la petite agriculture familiale et on aide les petits agriculteurs à avoir accès au crédit à des taux plus intéressants que ceux pratiqués sur le marché. On les aide à former des coopératives et on leur donne les moyens d'écouler leur production sur des marchés locaux et régionaux, ce qui suppose une amélioration des voies de communication.

Au Brésil, par exemple, depuis que le président Luiz Inácio Lula da Silva est arrivé au pouvoir, le programme "Fome zero" (Faim zéro) cible notamment la petite agriculture familiale et fait coexister celle-ci avec les très grandes fermes. Cette politique a fait chuter, depuis sept ans, la malnutrition infantile de 73 % et la mortalité infantile liée à la faim de 45 %. Il a naturellement fallu une volonté politique considérable pour appliquer ce programme. Mais cela qui prouve que la chose est possible.

Les questions climatiques doivent figurer à l'avant-plan de nos préoccupations. L'agriculture produit 14 % des émissions de gaz à effet de serre d'origine humaine. Si l'on tient compte de la déforestation afin de créer des pâtures et des sols qui puissent être exploités pour l'agriculture, l'on peut ajouter 19 % à ce premier chiffre, soit un total de 33 % d'émissions de gaz à effet de serre qui sont liées aux pratiques agricoles.

Het gaat hier geenszins over een fataliteit. Er bestaan productiewijzen waarbij koolstof kan worden opgeslagen, de uitstoot van broeikasgassen kan worden beperkt en de aftakeling van de bodem kan worden tegengegaan. Dit veronderstelt de toepassing van milieuvriendelijke landbouwtechnieken, het gebruik van biopesticiden en biologische bestrijding veeleer dan van de chemische pesticiden, het gebruik van planten die de bodem bemesten door de stikstof vast te houden veeleer dan door chemische meststoffen enzovoort. Het is absoluut noodzakelijk de boeren deze milieuvriendelijke landbouwtechnieken aan te leren, zodat zij ze in de praktijk brengen; vandaar ook de noodzaak aan investeringen in landbouwopleiding.

De ontwikkelingslanden zijn aan de “ontwikkelde” landen verbonden door twee kanalen: investeringen en handel. Daarom is het noodzakelijk dat de investeringen die men bevordert via de programma's die men financiert en ondersteunt, investeringen zijn die rekening houden met sociale en ecologische dimensies. Met name moet de klemtoon worden gelegd op programma's die agro-ecologische methoden ontwikkelen en de afhankelijkheid van de olieprijs beperken. In de handel moet worden gepoogd die filières te versterken die rekening houden met die ecologische dimensies.

De heer De Schutter beschouwt het als een groot minpunt dat een aantal ontwikkelingslanden tot op vandaag een regering hebben die geen verantwoording moet afleggen aan de bevolking. Het recht op voedsel moet worden gebruikt om dat manco weg te werken. Het recht op voedsel bestaat in de uitvoering van beleid dat bij het beheer van landbouw en voeding rekening houdt met institutionele en governance dimensies. In dat opzicht moeten de regeringen beleid ontwikkelen dat gericht is op de bescherming van de meest kwetsbaren en ruimte laat om de vooruitgang te meten door middel van indicatoren, om aldus eventuele fouten te corrigeren. Van de regeringen moet ten opzichte van de nationale parlementen en de ngo's transparantie in verband met de resultaten worden geëist.

Het recht op voedsel onderstelt een benadering die niet alleen prioriteit geeft aan de verhoging van de productievolumes, maar ook aan de strijd tegen honger via specifiek gerichte investeringen en beleidsmaatregelen die de publieke opinie voortdurend kritisch kan toetsen.

De Étativering van de landbouw in de jaren '60 en '70 van de vorige eeuw reikte geen oplossingen aan, maar was integendeel een pijnpunt. De werking van de opgerichte (semi-)overheidsstructuren veroorzaakte in

Il ne s'agit nullement là d'une fatalité. Il existe des manières de produire qui peuvent stocker le carbone, limiter les émissions de gaz à effet de serre et limiter également la dégradation des sols. Ceci suppose l'application de techniques agro-écologiques, l'utilisation de bio-pesticides et la lutte biologique plutôt que des pesticides chimiques, l'utilisation de plantes qui fertilisent les sols en fixant l'azote plutôt que d'engrais chimiques, etc. Il est impératif d'enseigner ces techniques agro-écologiques aux paysans afin qu'ils les mettent en œuvre d'où la nécessité d'investissements dans la formation agricole.

Les pays en voie de développement sont liés aux pays “développés” par deux canaux de transmission: les investissements et le commerce. Il faut donc que les investissements que l'on promeut à travers les programmes que l'on finance et soutient, soient des investissements qui prennent en compte les dimensions sociales et environnementales. Il faut notamment mettre l'accent sur des programmes qui développent des méthodes agro-écologiques et qui limitent la dépendance au prix du pétrole. Dans le commerce, il faut tenter de renforcer les filières qui prennent en compte ces dimensions environnementales.

M. De Schutter considère comme un grand déficit le fait que, jusqu'à présent, certains pays en voie de développement ont des gouvernements qui ne doivent pas rendre de comptes à leur population. Le droit à l'alimentation doit servir à réduire ce déficit. Le droit à l'alimentation consiste en la mise en œuvre de politiques qui prennent en compte les dimensions institutionnelles et de gouvernance dans la gestion de l'agriculture et de l'alimentation. Dans cette perspective, les gouvernements doivent mettre sur pied des politiques qui tendent à protéger les plus vulnérables et qui permettent de mesurer les progrès accomplis à travers des indicateurs, afin de corriger éventuellement certaines erreurs. Il faut exiger des gouvernements une transparence vis-à-vis des parlements nationaux et des ONG quant aux résultats.

Le droit à l'alimentation est une manière d'agir qui ne donne pas seulement la priorité à l'augmentation des volumes de production mais aussi à la lutte contre la faim par le biais d'investissements correctement ciblés et par des politiques constamment soumises à la critique de l'opinion publique.

Au cours des années 60 et 70, l'étatisation de l'agriculture était non pas une solution mais un problème. En effet, les structures étatiques ou para-étatiques qui avaient été mises sur pied, conduisaient souvent dans

de feiten immers vaak een netto-middelenoverdracht van het platteland naar de stad. Het was de bedoeling de stedelingen goedkope voedingswaren te verschaffen en tegelijk de industrialisering te financieren via de export van landbouwproducten. Om die reden werden tal van die structuren vaak terecht met de vinger gewezen; zo werden oogsten verkocht aan overheidsbedrijven, niet tegen echt correcte prijzen die de boeren in staat stelden hun inkomen op te krikken, maar tegen relatief lage prijzen, om de export aan te zwengelen of om het mogelijk te maken met subsidies de voeding van de stedelingen goedkoop te houden.

De Wereldbank en het IMF hebben die landen in de jaren '80 aangezet die structuren af te bouwen, niet alleen omdat ze corrupt en ondoeltreffend waren, maar ook omdat ze de honger niet konden terugdringen. Er werd toen ingezet op de particuliere sector en het prijzenmechanisme om de moeilijkheden weg te werken, maar ook die strategie heeft gefaald.

Welke weg moet worden bewandeld, als het met Étativering dan wel absoluut vrije marktwerking niet lukt?

Een mogelijk antwoord ligt bij de coöperaties. De heer De Schutter verwijst in dat verband naar uitermate interessante voorbeelden van coöperatieve werking in Brazilië, Nicaragua, Guatemala en elders. Via de coöperatieve structuren blijven de kleine boeren zelfstandig en kunnen ze schaalvoordelen tot stand brengen. Coöperaties zijn democratische structuren, waarbinnen de boeren zelf kunnen bepalen wat in hun eigen belang is. Die coöperaties kunnen voorts ook de tussenschakel vormen met de regering, om aldus beter te participeren in het overleg over welke richting de beleidslijnen van de regering uitgaan.

Sommige landen steunen die coöperaties al, maar meer steun is welkom. Zo zouden landen programma's kunnen uitwerken inzake overheidsopdrachten voor schoolmaaltijden, waarbij men zich in het bijzonder op de coöperaties toespitst. In een aantal landen is dat al het geval.

Ook bij eerlijke handel heeft men oog voor dat aspect; die handel zou meer dan vandaag het geval is, moeten worden ondersteund.

Steeds meer aardolie- en ertsproducerende landen komen tot het besef dat ze om die reden onvoldoende aandacht hebben gehad voor hun landbouwsector. Gaandeweg rijst het besef dat zulks risico's inhoudt. Zo hebben de landen van de Afrikaanse Unie (AU) er zich met hun Verklaring van Maputo van de regeringsleiders van de landen van de Afrikaanse Unie (juni 2003) toe verbonden 10 % van hun overheidsbegroting aan te wenden voor landbouwondersteuning.

les faits à un transfert net de ressources des paysans vers les populations des villes, dans le but de garantir aux populations urbaines une nourriture à bas prix et de financer l'industrialisation par l'exportation de matières premières agricoles. Nombre de ces structures ont été critiquées à juste titre pour cette raison. Des entreprises publiques, par exemple, achetaient des récoltes non pas à des prix rémunérateurs permettant d'augmenter les revenus des paysans, mais à des prix relativement bas pour exporter ou subsidier la nourriture à bas prix pour les populations urbaines.

Au cours des années 80, la Banque mondiale et le FMI ont incité ces pays à se débarrasser de ces structures parce qu'elles étaient corrompues, inefficaces et incapables de faire reculer la faim. On a alors parié sur le fait que le secteur privé et le mécanisme des prix pourraient prendre la relève, ce qui n'a pas fonctionné non plus.

Comment dès lors aller au-delà de l'étatisation et du "tout au marché"?

Les coopératives sont une des réponses à cette question. À ce propos, l'intervenant évoque des exemples très intéressants de coopératives au Brésil, au Nicaragua, au Guatemala, etc. Les coopératives sont des structures qui permettent aux petits paysans, qui demeurent des paysans indépendants, de réaliser des économies d'échelle. Ce sont des structures démocratiques au sein desquelles les paysans peuvent définir eux-mêmes ce qui est dans leur intérêt. Ces coopératives peuvent jouer un rôle d'interlocuteur par rapport au gouvernement et participer de manière plus adéquate aux discussions quant à l'orientation des politiques gouvernementales.

Ces coopératives, déjà soutenues par certains pays, devraient l'être davantage. Des pays peuvent, par exemple, avoir des programmes de marchés publics qui ciblent spécialement les coopératives pour les programmes de cantines scolaires. Ceci est réalisé dans un certain nombre de pays.

Le commerce équitable, qui inclut également cette dimension, mérite d'être mieux encouragé qu'il ne l'est aujourd'hui.

Des pays, de plus en plus nombreux, dont le sous-sol est riche en pétrole et en minerais se rendent compte qu'ils ont, pour cette raison, négligé leur secteur agricole. L'on prend peu à peu conscience du risque qui en découle. Les pays de l'Union africaine, par exemple, se sont engagés (Déclaration de Maputo par les chefs de gouvernement des pays de l'Union africaine en juin 2003) à consacrer 10 % de leur budget public au soutien de l'agriculture.

Landen die aardolie, ertsen, koper of diamant exporteren, zijn bij machte uitvoering te geven aan die Verklaring; andere landen hebben het daarentegen heel moeilijk hun landbouwproductie te ondersteunen ingevolge hun precare overheidsfinanciën, het gevolg van met name terugbetalingen van hun buitenlandse schuld en de weinige middelen die ze halen uit de uitvoer van producten. Zelfs in de landen die dergelijke landbouwsteun wél zouden kunnen betalen maar waar het bestuur zwak is (corrupte bestuurders die zich de ontvangsten toe-eigenen) zijn de eerste slachtoffers de arme boerenbevolkingen.

Er zijn maar weinig instrumenten voorhanden om die landen een andere koers te doen varen. Toch kunnen ze de goede weg opgaan met de steun van regionale structuren zoals de Afrikaanse Unie, alsook door de peer control die de AU opzet via het NEPAD (*New Partnership for Africa's Development*).

Zuid-Korea en Taiwan hebben aanzienlijke vooruitgang geboekt in de strijd tegen hongersnood en ondervoeding, onder meer via de uitvoering van een zeer ambitieus landhervormingsprogramma; landen als Japan en Vietnam hebben ook succesvolle omvangrijke agrarische hervormingen op hun actief.. Dat zijn landen waar de armoede op het platteland is aangepakt onder andere door te investeren in de kleine familiale landbouwbedrijven. Ook de wijze waarop de stedelijke migratie wordt beheerd, speelt een belangrijke rol. China, bijvoorbeeld, heeft een aanzienlijke industriële en dienstensector ontwikkeld, wat zorgt voor nieuwe banen in de steden, en aldus de rurale transitie vergemakkelijkt, hoewel voor die rurale transitie menselijk een hoge prijs is betaald.

Een opvallend verschil tussen Zuid-Korea, China, Brazilië, India en vele andere ontwikkelingslanden, vooral in Sub-Saharaans Afrika, ligt in het feit dat China en Brazilië, tijdens de jaren 60 en 70, een uitermate drastisch beleid op stapel hebben gezet dat toegesneden was op importsubstitutie en de bescherming van jonge industrieën. Deze landen zijn erin geslaagd om secundaire en tertiaire sectoren te ontwikkelen en hebben niet alles op de landbouw ingezet. Dat beleid heeft banen gecreëerd voor mensen die van het platteland naar de stedelijke gebieden migreren. Deze landen hebben met succes gediversifieerd, iets wat uitblijft in andere landen bijvoorbeeld in Sub-Saharaans Afrika. Voor de boeren van zwart Afrika heeft men geen alternatieven gecreëerd. We moeten dus erkennen dat we een schuld en een verantwoordelijkheid dragen ten aanzien van de kleine landbouwersgezinnen van zwart Afrika.

De diagnose dat het speculeren door de beleggingsfondsen een zeer grote weerslag heeft gehad, niet als oorzaak van de prijsstijgingen maar als versnellende

Les pays exportateurs de pétrole, de minerai, de cuivre et de diamant sont en mesure d'appliquer cette déclaration. Mais d'autres pays font face à une situation des finances publiques, liée notamment au remboursement de la dette extérieure et à des faibles revenus d'exportation, qui rend très difficile la relance du soutien à la production de l'agriculture. Et même parmi les pays qui en auraient les moyens, là où la gouvernance est faible (gouvernants corrompus, s'appropriant les revenus), les premières victimes en sont les populations rurales pauvres.

L'on dispose de relativement peu de moyens afin d'obliger les pays à changer de cap mais des structures régionales comme l'Union africaine et le contrôle par des pairs qu'elle met sur pied à travers le nouveau partenariat africain pour le développement (NEPAD) peuvent aider ces pays à avancer dans la bonne direction.

La Corée du Sud et Taiwan ont réalisé des progrès importants dans la lutte contre la faim et la malnutrition, notamment par l'application d'un programme de réforme agraire extrêmement ambitieux; des pays comme le Japon ou le Vietnam ont également réussi des réformes agraires importantes. Ce sont des pays où la pauvreté dans les campagnes a été combattue notamment par des investissements dans la petite agriculture paysanne. La manière dont la migration vers les villes est gérée, joue aussi un rôle important. La Chine, par exemple, a développé un important secteur industriel et de services, ce qui a créé de l'emploi dans les villes, facilitant la transition rurale, bien que le coût humain de la transition ait été important.

Une différence notable entre la Corée du Sud, la Chine, le Brésil, l'Inde et beaucoup d'autres pays en développement, notamment les pays d'Afrique subsaharienne, a résidé dans le fait que la Chine et le Brésil, au cours des années 60 et 70, ont mené des politiques de substitutions aux importations, de protection des industries naissantes, extrêmement énergiques. Ces pays sont parvenus à développer des secteurs secondaire et tertiaire et n'ont pas tout misé sur l'agriculture. Ces politiques ont permis de créer des emplois pour les personnes migrant des campagnes vers les villes. Ces pays ont réussi une diversification que d'autres pays, en Afrique subsaharienne par exemple, sont en train de rater. On n'a pas créé d'alternatives pour les paysans d'Afrique subsaharienne. Il faut, par conséquent, reconnaître une dette, une responsabilité envers cette petite paysannerie familiale des pays d'Afrique subsaharienne.

Le diagnostic selon lequel la spéculation par les fonds d'investissement a eu un impact très important, non pas en tant que cause de la hausse des prix mais en tant

factor voor die stijgingen, wordt vandaag onderschreven door alle actoren inclusief het IMF en de Wereldbank —, die aanvankelijk de realiteit van het verschijnsel ontken — én de UNCTAD²⁸ — wat meer te verwachten was —, die aan dat vraagstuk een omvangrijk rapport heeft gewijd.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen speculeren en beleggen. Op dat vlak bestaat de grote moeilijkheid erin dat enerzijds een werkelijke markt bestaat waarop landbouwgrondstoffen worden verhandeld en “traders” een belangrijke rol spelen doordat ze de kopers aan producten linken en, anderzijds, een spotmarkt, een derivatenmarkt en termijnmarkten waarop men het recht koopt om op vaste termijnen te kopen of te verkopen.

In principe vervullen de termijnmarkten de rol van verzekeringsmechanisme: ze stellen de producent in staat zijn productie te verkopen tegen een prijs die werd vastgesteld vóór de oogst, waarbij de koper een “kooprecht” heeft verworven dat hij op de derivatenmarkt kan verhandelen.

Dank zij de mogelijkheid om vooraf te onderhandelen over de verkoop van hun producten kunnen de producenten zich beschermen tegen een bepaald risico. Ook de termijnmarkten beveiligen de kopers tegen het risico van te hoge prijzen. Daarom hebben die markten een nuttige functie.

Het probleem dat zich heeft voorgedaan kan worden verklaard doordat de termijnmarkten zeer turbulent geweest zijn in 2007 en 2008, aangezien een zeer groot aantal beleggingsfondsen op die markten is gekomen.

De verhouding tussen de omvang van de transacties op de termijnmarkten en het daadwerkelijk verhandelde volume (in de reële economie) is vermenigvuldigd met zeven of acht tussen juni 2007 en juni 2008. Deze situatie heeft geleid tot grote nervositeit onder de operatoren in de werkelijke markten. Ze zijn voorraden gaan aanleggen en weigerden te verkopen omdat ze speculeerden op de prijsstijgingen. Zowel de Staten als de particulieren hebben à la hausse gespeculeerd.

Wat te doen in het licht van een dergelijke situatie?

De heer De Schutter merkt op zei dat een hele reeks maatregelen is voorgesteld. Sommige daarvan zijn evenwel moeilijk uit te voeren omdat ze internationale coördinatie vereisen. Als men in een bepaalde financieel

que facteur d'accélération de celle-ci, est reconnu, à l'heure actuelle, par tous les acteurs, y compris le FMI et la Banque mondiale, qui, au début, niaient la réalité du phénomène et y compris la CNUCED²⁸ — ce qui était plus prévisible — qui a consacré un rapport important à cette question.

Il y a lieu de distinguer la spéculation de l'investissement. Dans ce domaine, la grande difficulté réside dans le fait qu'il existe, d'une part, un marché réel sur lequel les matières premières agricoles sont échangées et sur lequel les “traders” jouent un rôle important en reliant les acheteurs aux producteurs et, d'autre part, un “spot market”, un marché des produits dérivés, et des marchés à terme où l'on achète le droit d'acheter ou de vendre à des échéances déterminées.

Les marchés à terme en principe jouent le rôle d'un mécanisme d'assurance: ils permettent au producteur de vendre à l'avance, à un prix fixé avant les récoltes, sa production, l'acheteur ayant acquis “un droit d'acheter” qu'il peut négocier sur le marché des produits dérivés.

Le fait de pouvoir négocier à l'avance la vente de leurs produits assure donc aux producteurs une manière de se protéger contre un certain risque. De même, les marchés à terme assurent les acheteurs contre le risque de prix trop élevés. Les marchés à terme exercent donc une fonction utile.

Le problème que l'on a connu s'explique par le fait que les marchés à terme ont été très mouvementés en 2007 et 2008 dans la mesure où un très grand nombre de fonds d'investissement sont venus peupler ces marchés.

La proportion entre le volume des transactions réalisées sur les marchés à terme et le volume réellement échangé (dans l'économie réelle) a été multiplié par sept ou huit entre juin 2007 et juin 2008. Cette situation a engendré une très grande nervosité chez les opérateurs des marchés réels. Il se sont mis à stocker et à refuser d'écouler, spéculant sur la hausse des prix. Cette spéculation à la hausse a été à la fois pratiquée par les États et les spéculateurs privés.

Que faire face à une telle situation?

M. De Schutter fait observer que toute une série de mesures ont été proposées. Certaines de ces mesures sont cependant difficiles à mettre en œuvre parce qu'elles supposent une coordination internationale; si

²⁸ Conferentie van de Verenigde Naties inzake handel en ontwikkeling

²⁸ Conférence des Nations unies sur le Commerce et le Développement

centrum de beleggingsfondsen te strak reglementeert, zullen de beleggers elders heentrekken.

De heer De Schutter heeft meer bepaald drie maatregelen tegen het licht gehouden:

— een maatregel die speculanten ertoe zou dwingen een bepaalde hoeveelheid liquide middelen vrij te geven op het tijdstip dat een transactie wordt gesloten. Momenteel nemen tal van speculanten onnodige risico's omdat ze kopen hoewel ze over zeer weinig "cash" beschikken. Men zou dus het volume contanten waarvoor ze een dekking moeten hebben, kunnen optrekken;

— een maatregel die deze speculanten ertoe zou verplichten zich te laten registreren om ze te reguleren zodat op de landbouwgrondstoffen kan worden gewerkt. Hun gedragingen zouden aan banden kunnen worden gelegd door een gedragscode die een aantal van de meest schadelijke speculatiepraktijken verbiedt. Zo'n reglementering moet dan wel worden aangenomen door alle grote internationale financiële centra. Een dergelijke maatregel is, net als de vorige, echter zeer moeilijk uit te voeren zonder internationale coördinatie;

— een andere maatregel — die in de ogen van de heer De Schutter de meest realistische lijkt hoewel hij ambitieus is, — is het ontwikkelen van een mechanisme voor de onderlinge verdeling van de voedselvoorraden op regionaal, nationaal en internationaal vlak. Speculanten zijn beleggers die inzetten op het feit dat de prijzen sterker blijven stijgen dan wat de reële economie verantwoord maakt. Het volgende mechanisme zou werkbaar kunnen zijn: het beschikbaar houden van voedselvoorraden ("buffervoorraden") om de volatiliteit van de prijzen, zowel stijgingen als dalingen, te beperken, want men zou kopen wanneer de opbrengsten zeer goed zijn en verkopen als de prijzen stijgen en het voedsel minder betaalbaar wordt voor de lokale consumenten. Dat zou speculeren minder aantrekkelijk maken. In elk land dergelijke voorraden aanleggen en beheren is een dure zaak. Maar als de landen hun voorraden onderling verdelen (in geval, bijvoorbeeld, van een mislukte oogst in India, zoals afgelopen zomer, zou dat land met Thailand vooraf kunnen afspreken rijst tegen een vaste prijs te importeren), zou het mechanisme behoorlijk kunnen functioneren. De heer De Schutter haalt dit voorbeeld aan omdat het niet fictief is. In delen van Zuid-Azië, hebben de landen van de regio die zich gegroepeerd hebben in de Zuid-Aziatische Associatie voor Regionale Samenwerking ("*South Asian Association for Regional Coopération* — SAARC"), een centrale levensmiddelenbank opgericht waarin de rijstvoorraden

l'on réglemente trop étroitement les fonds investissement sur telle place financière, les investisseurs iront ailleurs.

M. De Schutter a étudié plus particulièrement trois mesures:

— une mesure qui obligerait les spéculateurs à libérer un certain volume de "cash" au moment de l'accomplissement d'une transaction. En effet, à l'heure actuelle, bon nombre de spéculateurs prennent des risques inconsidérés parce qu'ils achètent alors qu'ils ne disposent que de très peu de liquidités. L'on pourrait donc augmenter le volume des liquidités qu'ils doivent garantir;

— une mesure qui obligerait ces spéculateurs à s'enregistrer de manière à les réguler afin de pouvoir travailler sur les matières premières agricoles. Leur comportement pourrait être régulé par un code de conduite interdisant certaines des pratiques les plus dommageables relevant de la spéculation. Toutefois, ce type de réglementation doit être adopté par toutes les places financières qui comptent au niveau international. Comme la précédente, une telle mesure s'avère cependant très difficile à appliquer sans coordination internationale;

— une mesure — qui semble la plus réaliste bien qu'elle soit ambitieuse, aux yeux de M. De Schutter — consiste à développer un mécanisme de mutualisation des réserves alimentaires au plan régional, national et international. Les spéculateurs sont des investisseurs qui parient sur le fait que les prix continueront à augmenter au-delà de ce que l'économie réelle justifie. Le mécanisme suivant pourrait fonctionner: disposer de stocks alimentaires ("stocks régulateurs") permettant de limiter la volatilité des prix, à la fois à la baisse et à la hausse, puisque l'on achèterait lorsque les récoltes sont très bonnes et l'on vendrait lorsque leur prix augmente et que la nourriture est moins abordable pour les consommateurs locaux. Ceci diminuerait l'attractivité de la spéculation. La constitution et la gestion de tels stocks est coûteuse à réaliser au niveau de chaque pays. Mais si les pays mutualisent leurs réserves (si, par exemple, en cas de mauvaise récolte en Inde, comme ce fut le cas l'été dernier, l'Inde pouvait s'entendre avec la Thaïlande pour importer du riz à des prix fixés d'avance) le mécanisme peut fonctionner correctement. M. De Schutter cite cet exemple parce qu'il n'est pas fictif. En effet, dans les régions d'Asie du Sud, les pays de la région regroupés au sein de l'Association d'Asie du Sud pour la coopération régionale ("*South Asian Association for Regional Coopération* — SAARC") ont créé une banque centrale alimentaire au sein de laquelle les réserves de riz de ces régions sont mutualisées. Chaque région ou

van die regio's onderling worden verdeeld. Elke regio of elk land informeert de andere over de toestand van zijn rijstvoorraden. Regio's en landen die een slechte rijsttoogst hebben gehad, kunnen niet alleen hun eigen oogst aanspreken, maar ook die van hun buurlanden.

De heer De Schutter meent dat die laatste maatregel moet worden aangemoedigd. Het belangrijkste obstakel is niet technisch, maar politiek en ideologisch.

Het politieke obstakel ligt in het feit dat die landen het beheer van een voedselvoorraad, wat een openbaar goed is, niet echt onder elkaar willen verdelen, daar ze dan op een of andere manier hun soevereiniteit prijsgeven.

De ideologische hinderpaal ligt in het feit dat een dergelijke maatregel de markt vervalst. Sommige marktspelers menen dat het gebruik van voedselvoorraden de marktregels verstoort: wanneer men koopt tegen lonende prijzen om voorraden aan te leggen en de opgeslagen producten verkoopt tegen lagere prijzen dan de marktprijzen om druk van de prijzen weg te nemen, vervalst men het spel van de markt.

De heer De Schutter verklaart zich voorstander van een lagere volatiliteit van de prijzen, desnoods door het vrije spel van de prijzen te "vervalsen", ook al werpt dat een niet te onderschatten ideologisch obstakel op.

De heer De Schutter meent dat in regio's zoals die in West-Afrika, die relatief geïntegreerd zijn, Midden-Amerika, waar de landen samenwerken en Zuid-Azië, dit soort gezamenlijk en gemutualiseerd voorraadbeheer speculatie minder aantrekkelijk zal maken.

pays informe les autres sur l'état de ses stocks de riz disponibles. Les régions et pays, qui ont eu une mauvaise récolte de riz peuvent non seulement compter sur leur propre récolte mais également sur celle du voisin.

M. De Schutter estime que cette dernière mesure doit être encouragée. L'obstacle principal n'est pas d'ordre technique mais politique et idéologique.

L'obstacle d'ordre politique réside dans le fait que les pays ne souhaitent pas vraiment mettre en commun ce bien public qu'est la gestion d'un stock alimentaire car il s'agit là, en quelque sorte, d'une concession de souveraineté.

L'obstacle idéologique réside dans le fait qu'une telle mesure fausse le jeu des prix. Certains acteurs estiment que le recours à des réserves alimentaires constitue une distorsion par rapport aux règles du marché: lorsqu'on achète à des prix rémunérateurs afin de constituer des stocks et lorsque l'on écoule les produits stockés à des prix inférieurs aux prix du marché afin de diminuer la pression sur les prix, l'on fausse le jeu des prix en diminuant la pression sur les prix par un tel mécanisme.

M. De Schutter se déclare en faveur d'une moindre volatilité des prix quitte à "fausser" le libre jeu des prix même s'il s'agit là d'un obstacle idéologique qu'il ne faut pas sous-estimer.

Dans des régions telles que celles de l'Afrique de l'Ouest, relativement intégrées, en Amérique centrale, où les pays travaillent ensemble ainsi qu'en Asie du sud, M. De Schutter est d'avis que ce genre de gestion concertée et mutualisée des stocks permettra de rendre la spéculation moins attrayante.

Vergadering van dinsdag 5 januari 2010**Inleiding**

Sinds ongeveer drie jaar en een half is de heer Beynon gedetacheerd bij het DFID²⁹, waarvoor hij als internationaal econoom voor het bureau van Kampala in Oeganda werkte. Nu werkt hij binnen het DG Ontwikkeling van de Europese Commissie voor de cel die belast is met het economische bestuur en de budgetondersteuning, en richt hij zijn aandacht vooral op Afrika.

De heer Beynon heeft pionierswerk verricht in de sector van de ontwikkelingssamenwerking, met name op het vlak van budgetondersteuning.

I. Uiteenzetting van de heer Jonathan Beynon

De impact van de mondiale financiële en economische crisis: nieuwe uitdagingen voor het Europese ontwikkelingsbeleid

EERSTE DEEL**De financiële crisis****1) Context**

De Millenniumdoelen, geen onverdeeld succes

De meeste landen zullen hun verbintenissen in het raam van de Millenniumdoelen (MDG) niet halen.

Tussen 2000 en 2005 zijn dan wel 120 miljoen mensen uit de armoede gehaald — wat neerkomt op een daling met 2,4 % per jaar —, nog altijd moeten 1,4 miljard mensen zien te overleven met minder dan 1,25 USD per dag. Bovendien zijn de verschillen groot naar gelang van de regio (vooral de grote Aziatische landen blijken erop vooruit te gaan). De armoede in zwart Afrika treft nog altijd 50 % van de bevolking, ondanks gestage economische groei de voorbije vijf jaar.

²⁹ Het Department For International Development (DFID) is de overheidsdienst die in het Verenigd Koninkrijk belast is met de ontwikkelingshulp. Het DFID werkt samen met de regeringen van de ontwikkelingslanden, het middenveld, de privésector, de onderzoeksinstituten, de ngo's en de internationale instanties (Wereldbank, VN-kantoren, Europese Commissie enzovoort). Het DFID richt zich vooral tot de armste landen van zwart Afrika en Azië, maar ook van Latijns-Amerika en Oost-Europa.

Réunion du mardi 5 janvier 2010**Introduction**

Depuis quelque 3 ans et demi, M. Beynon est détaché du DFID²⁹, au sein duquel il travailla au Bureau de Kampala en Ouganda en tant qu'économiste international. Il exerce, à présent, ses fonctions à la DG Développement de la Commission européenne au sein de l'unité chargée de la gouvernance économique et de l'appui budgétaire et concentre plus particulièrement ses activités sur l'Afrique.

M. Beynon a accompli un travail de pionnier dans le secteur de la coopération au développement, et notamment en ce qui concerne l'appui budgétaire.

I. Exposé de M. Jonathan Beynon

L'impact de la crise financière et économique mondiale: nouveaux défis pour la politique européenne de développement

PREMIÈRE PARTIE**La crise financière****1) Contexte**

Les Objectifs du Millénaire pour le Développement (OMD): un résultat mitigé

La plupart des pays ne vont pas réussir à atteindre les Objectifs du Millénaire pour le Développement.

Si 120 millions de personnes ont été sorties de la pauvreté entre 2000 et 2005, soit 2,4 % de baisse annuelle, force est toutefois de constater qu'il y a encore 1,4 milliards de personnes qui doivent vivre avec moins de 1,25 USD par jour. On constate également d'énormes disparités régionales (les avancées s'observent surtout dans les grands pays asiatiques). La pauvreté en Afrique subsaharienne s'élève toujours à 50 % malgré une croissance économique continue depuis ces cinq dernières années.

²⁹ Le ministère britannique du Développement international (DFID) est le service gouvernemental responsable de l'aide au développement au Royaume-Uni. Le DFID travaille en partenariat avec les gouvernements des pays en développement, avec la société civile, le secteur privé, les instituts de recherche, les ONGs et les organismes internationaux (Banque mondiale, agences des Nations unies, Commission européenne...). Le DFID intervient principalement dans les pays les plus pauvres de l'Afrique sub-saharienne et de l'Asie, mais également en Amérique latine et en Europe de l'Est.

Terwijl vooruitgang werd geboekt op het vlak van het lager onderwijs — in Afrika steeg het aantal schoolgaande kinderen van 57 % in 2000 tot 70 % in 2005 —, is er wat gendergelijkheid betreft nog veel werk aan de winkel.

Kindersterfte blijft een acuut probleem, net zoals de gezondheid van de moeders.

De Verklaring van Parijs over de doeltreffendheid van ontwikkelingshulp (2005)

De spreker geeft toelichting bij de tabel over de Verklaring van Parijs, die is opgenomen in de bijgevoegde PowerPoint-presentatie.

De Verklaring van Parijs van 2 maart 2005 is een internationale overeenkomst waarbij een honderdtal ministers, leiders van ontwikkelingsorganisaties en andere hoge functionarissen namens hun land of vereniging de verbintenis zijn aangegaan door middel van acties en indicatoren resultaatgerichte inspanningen te blijven leveren inzake harmonisering, afstemming en beheer.

De Verklaring van Parijs behelst een concreet actieplan dat erop gericht is de kwaliteit van de hulp en de impact ervan op de ontwikkeling te verbeteren. De 56 partnerschapsverbintenissen die de Verklaring omvat, stoelen op vijf kernbeginselen: toe-eigening en leiderschap, afstemming, harmonisering, resultaatgericht beheer en wederzijdse verantwoordelijkheid.

In Parijs werden 12 voortgangsindicatoren vastgelegd om de vooruitgang ten opzichte van de partnerschapsverbintenissen te meten en die ook aan te moedigen.

Internationaal gezien vormt de Verklaring van Parijs een instrument in het raam waarvan de donoren en de begunstigden van de hulp ten opzichte van elkaar verantwoordelijk zijn, waarbij openbaar moet worden nagegaan of de aangegane verbintenissen in acht worden genomen. De hulp verloopt veel doeltreffender als de partnerlanden een krachtdadige en doeltreffende soevereiniteit uitoefenen over hun ontwikkelingsbeleidslijnen en -strategieën.

Toe-eigening of *ownership* — waarmee wordt bedoeld dat de partnerlanden doeltreffend het leiderschap op zich nemen van de ontwikkelingsacties en de coördinatie ervan — is dus het kernbeginsel waarop de Verklaring van Parijs stoelt.

Si des progrès ont été accomplis dans le domaine de l'enseignement primaire (on est passé de 57 % en 2000 à 70 % en 2005, en Afrique), les avancées sont plus timides en ce qui concerne l'égalité entre les hommes et les femmes.

La mortalité infantile reste une source de préoccupation de même que la santé des mères de famille.

La Déclaration de Paris sur l'efficacité de l'Aide (2005)

L'intervenant commente le tableau relatif à la Déclaration de Paris, qui figure dans la présentation "PowerPoint" en annexe.

La Déclaration de Paris, entérinée le 2 mars 2005, est un accord international auquel une centaine de ministres, de responsables d'organismes d'aide et d'autres hauts fonctionnaires ont adhéré et engagé leur pays et organismes à continuer les efforts d'harmonisation, d'alignement et de gestion axés sur les résultats par des actions et des indicateurs à suivre.

La Déclaration de Paris définit un plan d'action concret visant à améliorer la qualité de l'aide et son impact sur le développement. Les 56 engagements de partenariat énoncés dans la Déclaration s'articulent autour de cinq grands principes: appropriation, alignement, harmonisation, gestion axée sur les résultats et responsabilité mutuelle.

12 indicateurs de l'efficacité de l'aide ont été convenus à Paris afin de suivre et d'encourager les avancées par rapport aux grands engagements de partenariat.

Au niveau international, la Déclaration de Paris constitue un instrument dans le cadre duquel les donateurs et les bénéficiaires de l'aide sont tenus pour mutuellement responsables, le respect des engagements pris devant être l'objet d'un suivi public. L'aide est plus efficace lorsque les pays partenaires exercent une souveraineté ferme et effective sur leurs politiques et stratégies de développement.

L'appropriation, c'est-à-dire le fait que les pays partenaires exercent un *leadership* sur leurs actions en matière de développement et les coordonnent, est donc le principe fondamental sur lequel s'appuie la Déclaration de Paris.

Wereldwijde pijnpunten

De macht op wereldwijd niveau verschuift (G7, G8, G20). Nieuwe grootmachten duiken op, zoals China. Landen waar de toestand veeleer fragiel is, kunnen een bedreiging vormen voor de vrede. In veel landen neemt de ongelijkheid toe. De demografische veranderingen, de migratiestromen, het klimaatvraagstuk, de oliecrisis en de voedselcrisis van 2008 zijn stuk voor stuk wereldwijde uitdagingen die men zal moeten aangaan.

2) Gevolgen

Overdracht op de ontwikkelingslanden

Bij de aanvang van de crisis werd gedacht dat de meeste ontwikkelingslanden van de crisis gespaard zouden blijven omdat ze in zekere zin niet werden geconfronteerd met de toxische activa die de financiële en banksector in de ontwikkelde landen hadden besmet. Nu blijkt de crisis na de economieën van de ontwikkelde en de groeiemarkten ook die van de ontwikkelingslanden te treffen. De impact van de crisis verschilt evenwel van land tot land.

De twee belangrijkste kanalen waarlangs de crisis de ontwikkelingslanden heeft bereikt, zijn de financiële markt en de economie.

Ten eerste worden zij getroffen door de directe impact van de financiële crisis, met name door het opdrogen van krediet, investeringen en instroom van particulier kapitaal, en door de verhoogde volatiliteit van de wisselkoers. Landen die sterk afhankelijk zijn van particuliere kapitaalmarktstromen, met name van directe buitenlandse investeringen, worden daardoor hard getroffen. De privékapitaalstromen naar de groeiemarkten zijn gedaald van 7,3 % van het *BBP* in 2007 tot minder dan 5 % in 2008, en zullen in 2009 wellicht negatief zijn. De ontwikkelingslanden die sterk afhankelijk zijn van overmakingen, zijn zwaar getroffen. De Wereldbank schat dat de kapitaalstromen naar ontwikkelingslanden in totaal zullen dalen van 1 000 miljard dollar in 2007 tot ongeveer 600 miljard dollar in 2009.

Ten tweede zijn de gevolgen van de wereldwijde vertraging van de economie voelbaar in de ontwikkelingslanden. De OESO-zone noteert een groeivertraging (met 1 % in 2009). Een ander direct gevolg van de wereldwijde vertraging van de economie is de inkrimping van de wereldwijde handelsvolumes.

Problèmes au niveau mondial

L'on constate un déplacement du pouvoir au niveau mondial (G7, G8, G20). De nouvelles puissances ont émergé comme la Chine, par exemple. Les pays qui connaissent une situation plus fragile, peuvent représenter une menace pour la paix. Dans beaucoup de pays, on constate une montée des inégalités. Les changements démographiques, les migrations, le défi climatique, le choc pétrolier et la crise alimentaire de 2008 constituent autant de défis globaux auxquels il faudra faire face.

2) Impacts

Transmission aux pays en développement

Au début de la crise, on pensait que la plupart des pays en développement seraient épargnés par la crise car ils étaient, en quelque sorte, isolés des actifs toxiques qui avaient contaminé les secteurs financier et bancaire des pays développés. Toutefois, force est de constater qu'après les économies avancées et émergentes, la crise a atteint les pays en développement. L'impact de la crise varie toutefois d'un pays à l'autre.

Les deux principaux canaux par lesquels la crise a atteint les pays en développement sont la finance et l'économie.

Ils sont touchés en premier lieu par l'effet indirect de la crise financière, en raison notamment de l'assèchement du crédit, des investissements et des entrées de capitaux privés et de la volatilité accrue des taux de change. Les pays fortement dépendants des flux de capitaux privés et surtout des investissements directs étrangers sont particulièrement frappés. Les flux de capitaux privés vers les marchés émergents sont passés de 7,3 % du PIB en 2007 à moins de 5 % en 2008 et seront sans doute négatifs en 2009. Les pays en développement fortement dépendants des transferts sont très touchés. Au total, la Banque mondiale estime que les flux de capitaux vers les pays en développement passeront de mille milliards de dollars en 2007 à environ six cents milliards de dollars en 2009.

En second lieu, les pays en développement ressentent les effets du ralentissement économique mondial. La croissance dans la zone OCDE est plus faible (1 % de réduction en 2009). Une autre conséquence immédiate du ralentissement économique mondial est la contraction du volume total du commerce mondial.

Gevolgen van de crisis voor de ontwikkelingslanden

Economisch gesproken vertraagt de groei, nemen de fiscale inkomsten af, stijgt de fiscale druk en zijn er de negatieve effecten op de betalingsbalansen.

De spreker somt ook een aantal sociale en politieke gevolgen op: toegenomen armoede (90 miljoen armen méér, van wie 27 miljoen in Afrika), een lager inkomen per hoofd in meer dan 60 ontwikkelingslanden, een hogere werkloosheid (60 miljoen werklozen méér) en sociale uitgaven — regeringen slagen er maar moeizaam in de sociale uitgaven op peil te houden — en de MDG-indicatoren die onder druk komen te staan. Volgens de Wereldbank zouden tegen 2015 elk jaar 400 000 kinderen kunnen sterven.

In het algemeen wordt vastgesteld dat vrouwen harder getroffen worden en dat de politieke toestand instabieler en fragieler is.

De bijgevoegde tabel (IMF, februari 2009) weerspiegelt de gevolgen van de crisis voor de ontwikkelingslanden, en in het bijzonder voor Sub-Saharaans Afrika.

Hoewel de cijfers niet echt recent zijn, wijzen zij op de verschillen tussen de prognoses van vóór de crisis en de prognoses van februari 2009. Voor 2009 was een groei van 5 % voorspeld. In februari 2009 werd die prognose evenwel neerwaarts herzien (4 %).

Hoewel de oorspronkelijke prognose relatief bescheiden was, kan men niet om de vaststelling heen dat de toestand aanzienlijk is verslechterd. De toestand verschilt echter naargelang het al dan niet om een olie-exporterend land gaat.

De inflatie (9 %) is hoger dan voorzien (7 %). Verwacht werd dat de lopende rekening van de betalingsbalans een klein tekort van 1 % van het BP zou vertonen, maar in de praktijk gaf het IMF in februari reeds aan dat dit tekort tot 6 % oploopt.

Bovendien kampen die landen ook nog met een aanzienlijk belastingtekort.

Conséquences de la crise sur les pays en développement

Au niveau économique, on observe une croissance plus lente, des revenus fiscaux en baisse, une pression fiscale accrue ainsi que des effets négatifs sur la balance des paiements.

L'intervenant énumère aussi une série de conséquences au niveau social et politique: augmentation de la pauvreté (90 millions de personnes en plus, dont 27 millions en Afrique), diminution du revenu per capita dans plus de 60 pays en développement, augmentation du chômage (60 millions de chômeurs supplémentaires), pression sur les dépenses sociales (les gouvernements peinent à maintenir le niveau des dépenses sociales) ainsi que sur les indicateurs des OMD. La Banque mondiale estime que, chaque année, 400 000 enfants pourraient mourir d'ici à 2015.

D'une manière plus générale, on constate que les femmes sont plus sévèrement touchées et que la situation politique se caractérise par davantage d'instabilité et de fragilité.

Le tableau figurant en annexe (FMI, février 2009) illustre les conséquences de la crise sur les pays en développement et plus particulièrement sur l'Afrique subsaharienne.

Les chiffres ne sont pas les plus récents mais mettent en lumière les différences entre les prévisions établies avant le début de la crise et les prévisions réalisées en février 2009. On prévoyait une croissance de 5 % en 2009. En février 2009, ces prévisions ont été revues à la baisse (4 %).

Même si les prévisions initiales étaient relativement modérées, force est donc de constater que la situation s'est sensiblement détériorée. Il y a toutefois des différences entre pays exportateurs de pétrole ou non.

L'inflation est plus élevée (9 %) que ce qui avait été prévu (7 %). On s'attendait à un déficit modeste de 1 % du PIB en ce qui concerne la balance courante des paiements mais, en pratique, en février 2009, le FMI citait déjà le chiffre de 6 % de déficit.

Enfin, ces pays connaissent aussi un important déficit fiscal.

3) Antwoorden op de crisis

De verbintenissen van de Europese Unie: alomvattende, passende, gecoördineerde en gerichte actie

In april 2009 heeft de Europese Commissie een mededeling ((COM(2009) 160)) bekendgemaakt, met als opschrift “Steun aan de ontwikkelingslanden bij de aanpak van de crisis”. Die mededeling geeft een opsomming van 28 concrete maatregelen die de Europese Unie in staat moeten stellen de humane weerslag van de crisis te verzachten en de economische groei in de ontwikkelingslanden te ondersteunen. De EU-lidstaten moeten hun nationale en gezamenlijke verbintenissen in acht nemen om de door hen vooropgestelde doelen inzake overheidsontwikkelingshulp te verwezenlijken. Bovendien moet de steun ook dringend efficiënter worden.

Tevens is het aangewezen de economische activiteit en de werkgelegenheid te ondersteunen, de handel en de privé-investeringen te stimuleren en de meest kwetsbare ontwikkelingslanden — alsook hun meest kwetsbare bevolkingsgroepen — te beschermen.

Specifieke acties van de Europese Unie en van de Europese Commissie

steun verlenen aan de anticyclische maatregelen (samen met de G20), bovenop de voedselfaciliteit van 1 miljard euro die in december 2008 werd toegewezen;

— de bijdrage van het Fiduciair Fonds voor infrastructuur in Afrika tegen 2010 met 500 miljard euro optrekken;

— de procedures vereenvoudigen en versnellen voor de toekenning van communautaire steun via het Europees Ontwikkelingsfonds (EOF)³⁰, het instrument ter

³⁰ Het Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) wordt niet gefinancierd via het EU-budget, maar is een intergouvernementeel fonds dat werd opgericht door de EU-lidstaten. Het financiert de geografische samenwerking van Europa met de landen van Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Oceaan (ACS) in het raam van het partnerschapsakkoord tussen de ACS en de EG (met uitzondering van Zuid-Afrika, waarvan de geografische samenwerking wordt gefinancierd door het Instrument voor Ontwikkelingssamenwerking (DCI), alsook met de landen en gebieden overzee (LGO). Voor de periode 2008-2013 werd in het 10^e EOF een bedrag van 22,682 miljard euro uitgetrokken.

3) Les réponses à la crise

Les engagements de l'Union européenne: une action globale, opportune, coordonnée et ciblée

La Commission européenne a publié, en avril 2009, une communication [COM(2009) 160] intitulée “Aider les pays en développement à surmonter la crise”. Cette communication détermine 28 mesures concrètes qui permettront à l'Union européenne d'amortir l'impact humain de la crise et de soutenir la croissance économique dans les pays en développement. Les États membres de l'Union européenne doivent honorer leurs engagements nationaux et collectifs pour atteindre leurs objectifs concernant l'aide publique au développement. Améliorer l'efficacité de l'aide constitue aussi un objectif urgent.

Il convient aussi de soutenir l'activité économique et l'emploi, de stimuler le commerce et l'investissement privé et de protéger les pays en développement les plus vulnérables et, au sein de ceux-ci, les groupes de population les plus vulnérables.

Actions spécifiques de l'Union européenne et de la Commission européenne

soutenir les mesures anticycliques (avec le G20), outre la “facilité alimentaire” d'un milliard d'euros de décembre 2008;

— augmenter de 500 millions d'euros d'ici à 2010, les contributions au Fonds fiduciaire pour les infrastructures en Afrique;

— simplifier les procédures et accélérer l'octroi de l'aide communautaire [Fonds européen pour le Développement (FED)]³⁰, l'instrument de financement de la

³⁰ Le Fonds européen de Développement (FED), qui n'est pas un instrument financé par le budget de l'UE, mais un fonds intergouvernemental créé par les États membres de l'UE, finance la coopération géographique européenne avec les pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) dans le cadre de l'accord de partenariat ACPE-CE (à l'exception de l'Afrique du Sud dont la coopération géographique est financée par l'ICD) et avec les pays et territoires d'outre-mer (PTOM). Pour la période 2008 – 2013, un montant de 22,682 milliards d'euros a été consenti au titre du 10^{ème} FED.

financiering van de ontwikkelingssamenwerking (DCI)³¹ en het Europees nabuurschaps- en partnerschaps-instrument (ENPI)³², alsook de beginselen inzake de efficiëntie van de hulp in de praktijk brengen;

— de halftijdse herziening van het 10e EOF ver-
voegen;

— de steun voornamelijk richten op de sociale-
beschermingsstructuur, de landbouw, de infrastructuur
en de arbeidsintensieve sectoren;

— investeren in groene groei, de structuur van de
internationale hulp hervormen, innoverende financie-
ringsbronnen ontwikkelen en toezien op de vrijwaring
van de openstelling van de wereldmarkten.

Het "Vulnerability Flex"-instrument

Dit is een ad-hoc-Flex-regeling inzake de kwetsbaar-
heid, die bedoeld is om de ACS-landen te helpen die het
zwaarst getroffen zijn door de crisis en dus het meest
kwetsbaar zijn.

In 2009 heeft de Europese Commissie voorgesteld
500 miljoen euro van het 10e EOF te besteden aan de
steun aan de ACS-landen die het meest onder de crisis
te lijden hebben.

"V-Flex" werkt op basis van sociaaleconomische en
politieke kwetsbaarheidscriteria, zoals een daling van
de gezinsinkomens met ten minste 1 % van het BBP,
een verhoogd verlies aan belastingontvangsten van
minstens 2 % van het BBP dan wel de beschikbaarheid
van buitenlandse reserves voor minder dan 2 maanden.

Uiteindelijk werd voor 2009 een bedrag van 215 mil-
joen euro voor 13 ACS-landen goedgekeurd (waarvan
reeds 160 miljoen euro werd terugbetaald).

³¹ Het DCI, het financieringsinstrument van de ontwikkelings-
samenwerking, dekt de geografische samenwerking met Cen-
traal- en Zuid-Amerika, Centraal-Azië en Zuid-Afrika, alsook de
themaprogramma's ten voordele van alle ontwikkelingslanden:
investerings in human resources (sociale sectoren); niet-gou-
vernemente organisaties (middenveld) en lokale autoriteiten;
milieuaangelegenheden en duurzaam beheer van de natuur-
lijke hulpbronnen, met inbegrip van energie; voedselzekerheid;
samenwerking op het gebied van migratie en asiel. Bovendien
omdat het DCI begeleidingsmaatregelen voor de landen in
Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Oceaan (ACS), die
aanzienlijke hoeveelheden suiker naar de EU exporteren, om
hen te helpen zich aan te passen aan de hervorming van de
communautaire suikerregeling. Via het DCI zal voor de periode
2007-2013 ongeveer 16,9 miljard euro worden vrijgemaakt.

³² Het Europees nabuurschaps- en partnerschapsinstrument
(ENPI), dat voor de periode 2007-2013 over een enveloppe van
11,2 miljard euro beschikt, dekt de geografische samenwerking
met de landen van het Middellandse-Zeegebied en van Oost-
Europa.

Coopération au Développement (ICD)³¹ et l'instrument
européen de voisinage et de partenariat (IEVP)³² et
mettre en œuvre les principes relatifs à l'efficacité de
l'aide;

— avancer la révision à mi-parcours du 10^e FED;

— cibler l'aide sur les filets de protection sociale,
l'agriculture, les infrastructures, les secteurs à forte
intensité de main-d'œuvre;

— investir dans une croissance verte, réformer l'archi-
tecture de l'aide internationale, développer des sources
innovantes de financement et veiller au maintien de
l'ouverture des marchés mondiaux.

L'instrument "Vulnerability Flex"

Il s'agit d'un système FLEX ad hoc relatif à la vulnér-
abilité qui a pour objectif d'aider les pays ACP les plus
affectés par la crise et donc les plus vulnérables.

En 2009, la Commission européenne a proposé de
consacrer 500 millions d'euros du 10^e FED à l'aide aux
pays ACP les plus durement touchés par la crise.

Le "V-Flex" opère sur la base de critères de vulnér-
abilité socio-économique et politique tels qu'une dété-
rioration des revenus domestiques d'au moins 1 % du
PIB, une aggravation de la perte fiscale d'au moins 2 %
du PIB ou des réserves étrangères inférieures à 2 mois.

Une somme de 215 millions d'euros, bénéficiant à 13
pays ACP, a finalement été approuvée pour l'année 2009
(160 millions d'euros ont déjà été déboursés).

³¹ L'ICD, l'instrument de financement de la coopération au dévelop-
pement. L'ICD couvre, d'une part, la coopération géographique
avec l'Amérique centrale et du Sud, l'Asie centrale et l'Afrique du
Sud, et, d'autre part, les programmes thématiques qui bénéficient
à tous les pays en développement: investissement dans les
ressources humaines (secteurs sociaux); acteurs non étatiques
(société civile) et autorités locales; environnement et gestion
durable des ressources naturelles; y compris l'énergie; sécurité
alimentaire; coopération dans le domaine des migrations et de
l'asile. De plus, l'ICD inclut des mesures d'accompagnement
pour les pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP), qui
exportent des volumes importants de sucre vers l'UE, afin de
les aider à s'adapter à la réforme du régime communautaire du
sucre. Sur la période 2007 – 2013, environ 16,9 milliards d'euros
seront dégagés au titre de l'ICD.

³² L'instrument européen de voisinage et de partenariat (IEVP),
doté d'une enveloppe de 11,2 milliards d'euros pour la période
2007 – 2013, couvre la coopération géographique avec les pays
méditerranéens et d'Europe orientale.

Tot besluit wijst de spreker erop dat de meeste ontwikkelingslanden kwetsbaar blijven voor externe gebeurtenissen. Om ervoor te zorgen dat zij de verschillende aspecten van de crisis te boven komen, moet onverwijld worden voorzien in directe en gecoördineerde activiteiten. Niet alleen moet de crisis internationaal worden weggewerkt, maar tevens moeten goed aangepaste strategieën op nationaal niveau worden uitgewerkt.

TWEEDE DEEL

Budgettaire steun

Overzicht

Als men de Millennium Ontwikkelingsdoelstellingen wil bewerkstelligen, spreekt het vanzelf dat niet alleen de efficiëntie van de steun zal moeten verbeteren, maar dat men ook méér steun zal moeten verlenen. Bovendien is de vereiste inzake een grotere efficiëntie van de steun actueler dan ooit.

In dat verband lijkt het aangewezen budgettaire steun te verlenen. De hulp van de Europese Commissie neemt steeds meer de vorm aan van budgettaire steun; er worden echter ook nog andere instrumenten ingezet.

Hoewel het verlenen van budgettaire steun bepaalde risico's inhoudt, kunnen die worden omzeild en in de hand gehouden. Voorts biedt de budgettaire steun veel voordelen voor de begunstigde landen, en draagt hij bij tot het instellen van een brede politieke dialoog. Tot slot hanteert de Europese Commissie systematisch een resultaatgerichte aanpak.

Wat verstaat men onder "budgettaire steun"?

Budgettaire steun houdt in dat middelen worden overgeheveld naar de Schatkist van een partnerland, dat in ruil daarvoor bepaalde kiesbaarheidsvereisten en uitvoeringsvereisten in acht moet nemen.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen algemene budgettaire steun en budgettaire steun per sector.

Budgettaire steun is niet bedoeld om een specifieke investering te financieren, maar stelt de regeringen wel in staat hun beleid ten uitvoer te leggen. Wordt algemene budgettaire steun verleend, dan heeft die betrekking op alle gouvernementele activiteiten; ingeval budgettaire steun per sector wordt verleend, is die beperkt tot een welbepaalde sector. De sectorale budgettaire steun verschilt dus van de algemene budgettaire steun in die zin dat hij betrekking heeft op een of meer sectoren,

En conclusion, l'intervenant rappelle que la plupart des pays en développement restent vulnérables aux chocs extérieurs. Afin de faire face à cette crise à multiples facettes, il convient de mettre en œuvre des actions immédiates, promptes et coordonnées. Outre une réponse mondiale à la crise, il convient de développer des stratégies bien adaptées au niveau national.

DEUXIÈME PARTIE

L'appui budgétaire

Aperçu

Il est évident que si l'on souhaite atteindre les Objectifs du Millénaire pour le Développement, il faudra à la fois améliorer l'efficacité de l'aide mais aussi en augmenter le volume. En outre, l'impératif de plus grande efficacité de l'aide est plus que jamais présent.

Dans ce contexte, l'appui budgétaire s'avère l'instrument idoine. Si l'aide de la Commission européenne sous la forme d'un appui budgétaire s'accroît, d'autres instruments sont également utilisés.

Il y a certains risques liés à l'appui budgétaire mais ils peuvent être circonscrits et gérés. Par ailleurs, l'appui budgétaire apporte de nombreux avantages aux pays bénéficiaires et contribue à la mise en place d'un large dialogue politique. Enfin, la Commission européenne applique systématiquement une approche axée sur les résultats.

Qu'entend-on par "appui budgétaire"?

L'appui budgétaire consiste à transférer des fonds au Trésor d'un pays partenaire moyennant le respect par ce dernier de certaines conditions d'éligibilité et de mise en œuvre.

On distingue l'appui budgétaire général de l'appui budgétaire sectoriel.

L'appui budgétaire ne vise pas le financement d'un investissement spécifique mais vise à permettre aux gouvernements de mettre en œuvre leur politique, soit en portant sur l'ensemble de l'action gouvernementale s'il s'agit d'appui budgétaire général, soit en se limitant à un secteur s'il s'agit d'appui budgétaire sectoriel. L'appui budgétaire sectoriel se distingue donc de l'appui budgétaire général en ce qu'il concerne un, voire plusieurs secteurs, et est soumis à toute conditionnalité

en dat hij onderworpen is aan alle voorwaarden die in die sector(en) van toepassing zijn. Dat de middelen nog steeds naar de nationale Schatkist vloeien, en niet direct naar de sector(en), is daarbij van geen belang.

Als doorslaggevende criteria om budgettaire steun aan te wenden, gelden die waaraan moet zijn voldaan voordat een land voor dat instrument in aanmerking komt.

De criteria om in aanmerking te komen, die worden vastgelegd bij de goedkeuring van het programma en vóór elke storting, zijn:

- een welomschreven beleid en strategie op nationaal of sectoraal vlak;
- een op stabiliteit gericht macro-economisch beleid;
- een geloofwaardig en pertinent programma om het beheer van de overheidsfinanciën te verbeteren.

De Europese Commissie interpreteert dat laatste criterium om in aanmerking te komen op dynamische wijze. Zij gaat er vanuit dat de zwakten die de overheidsfinanciën op het ogenblik van de beslissing tot financiering vertonen, niet verhinderen dat een budgettair steunprogramma wordt opgestart, aangezien dat programma het hervormingsproces zal versnellen en aanmoedigen.

Wat zijn de voordelen van de budgettaire steun?

Budgettaire steun is een zeer doeltreffend instrument, want ze zet het partnerland aan tot bijsturing, stabiliseert het macro-economisch kader, moedigt het partnerland aan zijn prioriteiten en regeringsprogramma's erop af te stemmen, en bevordert de onderlinge harmonisering van de donoren. Budgettaire steun zorgt ook voor meer samenhang in de begroting en minder transactiekosten; ook versterkt die steun de instellingen en nationale systemen van de partnerlanden, en draagt die bij tot meer verantwoordelijkheid ten aanzien van het middenveld en van het parlement; voorts verschaft die steun een geschikter raamwerk om overheidsuitgaven te doen en om beleidslijnen te formuleren. Ten slotte bevordert budgettaire steun een echte dialoog tussen donoren en partnerlanden.

De bijgevoegde tabellen van de Europese Commissie illustreren de verbintenissen inzake budgettaire steun per land en per regio, alsmede de budgettaire steun onder het 9^{de} EOF en de bestemming van middelen die zijn uitgetrokken voor de tijdens de 10^{de} EOF geplande budgettaire steun (ongeveer de helft van de op nationaal vlak in programma's opneembare geldmiddelen is bestemd voor de algemene budgettaire steun en voor de budgettaire steun per sector).

appliquée dans ce ou ces secteurs même si des fonds continuent à être transférés au Trésor national et non pas directement au secteur.

Les critères déterminants pour l'utilisation de l'appui budgétaire sont ceux qui précisent l'éligibilité du pays à cet instrument.

Les critères de l'éligibilité, qui sont fixés au moment où le programme est approuvé et avant chaque versement, sont les suivants:

- une politique et stratégie nationale ou sectorielle bien définie;
- une politique macroéconomique axée sur la stabilité;
- un programme crédible et pertinent visant à améliorer la gestion des finances publiques.

La Commission européenne interprète de façon dynamique ce dernier critère d'éligibilité. Elle considère que les faiblesses affectant la gestion des finances publiques existant au moment de la décision de financement, n'empêchent pas le lancement d'un programme d'aide budgétaire car ce dernier accélérera et encouragera le processus de réformes.

Quels sont les avantages de l'appui budgétaire?

L'appui budgétaire est un instrument très efficace car il accroît l'appropriation par le pays partenaire, stabilise le cadre macroéconomique, encourage l'alignement sur les priorités et les programmes du gouvernement du pays partenaire et promeut l'harmonisation entre donateurs. L'appui budgétaire augmente également la cohérence du budget, réduit les coûts des transactions, renforce les institutions et les systèmes nationaux des pays partenaires, contribue au renforcement de la responsabilité vis-à-vis de la société civile et du Parlement et fournit un cadre plus adapté pour les dépenses publiques et la formulation des politiques. Enfin, l'appui budgétaire favorise un véritable dialogue entre donateurs et pays partenaires.

Les tableaux, en annexe, de la Commission européenne illustrent les engagements en matière d'appui budgétaire par pays et par région ainsi que l'appui budgétaire sous le 9^e FED et l'affectation des ressources à l'appui budgétaire envisagée dans le cadre du 10^{ème} FED [environ la moitié des fonds programmables au niveau national sera affectée à l'appui budgétaire général (GBS) ainsi qu'à l'appui budgétaire sectoriel (SBS)].

4. Tenuitvoerlegging van de budgettaire steun

De budgettaire steunprogramma's duren over het algemeen drie jaar, en berusten op een systeem met vaste jaarlijkse schijven (die inherent zijn aan de criteria om in aanmerking te komen) en variabele schijven (die verband houden met de prestatie-indicatoren van het desbetreffende land – indien de indicatoren niet worden gehaald, wordt het geld niet gestort). De klemtoon ligt op de resultaten, want alleen de resultaten tellen.

De budgettaire steun zet aan tot plaatselijk debat, tot meer verantwoordelijkheidszin bij de overheid en tot een op afdoende gegevens gestoelde analyse. Budgettaire steun brengt ook mee dat op kwalitatief hoogstaande gegevens een beroep wordt gedaan.

5. Budgettaire steun in kwetsbare situaties

Het gaat om landen die pas uit een conflict of crisis komen. De potentiële winst moet worden afgewogen tegen de risico's. Het is de bedoeling de capaciteiten van de Staat te versterken, de wederopbouw van de economie te ondersteunen en de hindernissen weg te werken, zodat die landen opnieuw steun kunnen krijgen van de internationale financiële instellingen.

Daartoe wordt meer de klemtoon op het risicobeheer gelegd, zulks op grond van een voorafgaande analyse van de risico's en van een geëigende aanwending van het conditionaliteitsbeginsel; zulks moet de hervormingen inzake het beheer van de overheidsfinanciën een duw in de rug geven. Voorts wordt aangedrongen op een intensere dialoog over economisch governance en op nauwere coördinatie tussen kredietverstrekkers (zie de draft "*Common Approach Paper*" van de Europese Commissie, de Wereldbank, de Afrikaanse Ontwikkelingsbank en het IMF, waarbij ook vijf lidstaten – met name België, Frankrijk, Duitsland, Nederland en het Verenigd Koninkrijk – betrokken zijn geweest).

6. Het MDG-contract

Dit nieuwe instrument strekt ertoe de voorzienbaarheid van de budgettaire steun te verhogen (en derhalve gemakkelijker te kunnen zorgen voor de planning, de budgettering en de financiering van de vereiste uitgaven om de Millenniumdoelstellingen te halen), alsmede de doeltreffendheid ervan te vergroten. Het MDG-contract wordt ter beschikking gesteld van de landen die blijk hebben gegeven van hun bekwaamheid om de ontvangen steun goed te beheeren (de zogenaamde "*good performers*"). De spreker geeft voorbeelden: Ghana,

4. Mise en œuvre de l'appui budgétaire

Les programmes d'appui budgétaire s'étendent généralement sur une période de trois ans et sont basés sur un système de tranches annuelles fixes (liées aux critères d'éligibilité) et de tranches variables (liées aux indicateurs de performance pour le pays concerné (si les indicateurs ne sont pas rencontrés, l'argent n'est pas versé). L'accent est mis sur les résultats car seuls les résultats comptent.

L'appui budgétaire encourage le débat local, la responsabilisation des autorités ainsi qu'une analyse basée sur des éléments probants. L'appui budgétaire stimule aussi la demande de données de grande qualité.

5. L'appui budgétaire dans des situations de fragilité

Il s'agit de pays sortant de conflit ou de crise. Il convient d'évaluer les bénéfices potentiels par rapport aux risques encourus. L'objectif est le renforcement des capacités de l'État, le soutien à la reconstruction de l'économie ainsi que l'élimination des obstacles afin de permettre à ces pays de bénéficier à nouveau d'une aide de la part d'institutions financières internationales.

Pour ce faire, on met davantage l'accent sur la gestion des risques en s'appuyant sur une analyse préalable des risques encourus et une utilisation appropriée du principe de conditionnalité afin de pousser les réformes en matière de gestion des finances publiques. On insiste également sur le renforcement du dialogue en matière de gouvernance économique et sur le renforcement de la coordination entre bailleurs (voir le draft "*Common Approach Paper*" de la Commission européenne, de la Banque mondiale, de la Banque africaine de Développement et du FMI, avec lesquels cinq États membres, la Belgique, la France, l'Allemagne, les Pays-Bas et le Royaume-Uni, ont été également associés.

6. Le contrat OMD

Le but de ce nouvel instrument est d'accroître la prévisibilité de l'aide budgétaire (et, dès lors, de faciliter la planification, la budgétisation et le financement des dépenses requises pour atteindre les Objectifs du Millénaire) et d'en améliorer l'efficacité. Ce contrat OMD est mis à la disposition des pays qui ont démontré leur capacité à gérer l'aide reçue ("*good performers*"). L'orateur cite le Ghana, le Burkina Faso, le Mali, le Rwanda, l'Ouganda, la Zambie, le Mozambique et la Tanzanie. Cette aide représente 1,8 milliards d'euros

Burkina Faso, Mali, Rwanda, Uganda, Zambia, Mozambique en Tanzania. Die steun vertegenwoordigt 1,8 miljard euro, anders gesteld 50 % van de op de 10de EOF ingeschreven budgettaire steun.

Het gaat geenszins om een blanco cheque, want de criteria om voor budgettaire steun in aanmerking te komen, gelden nog altijd.

De belangrijkste kenmerken van het MDG-contract zijn:

- de budgettaire steun wordt geprogrammeerd voor een periode van zes jaar (wat vooruitzichten op langere termijn biedt);

- het voorzienbare gedeelte is groter (ten minste 70 %); het begunstigde land geniet dus de zekerheid dat de meeste vastgelegde bedragen (ten minste 70 %) zullen worden uitgekeerd;

- jaarlijks wordt de prestatie van het land herzien, wat de mogelijkheid biedt om, als sprake is van specifieke en significante bekommelingen, ten hoogste 15 % van het jaarlijks uitgekeerde bedrag in te trekken;

- ten minste 15 % van de totale verbintenis hangt af van de geboekte resultaten (meer bepaald wat de MDG's betreft), welke worden gemeten wanneer het contract midterm wordt herzien;

- de klemtoon ligt op wederzijdse verbintenissen. Landen die in aanmerking komen, hebben zich al bewezen bij de tenuitvoerlegging van budgettaire steun, en zetten een beleid voort dat uitdrukkelijk onder meer tot doel heeft de MDG's te verwezenlijken.

7. Budgettaire steun: een op resultaten gestoeld instrument

De heer Beynon beklemtoont dat op de 46 budgettaire steunprogramma's die de Europese Commissie heeft opgezet in 27 ACP-landen, tijdens de 9de EOF 75,5 % van de variabele schijven is uitgekeerd.

In Rwanda bedraagt de in het kader van de 9de EOF door de Europese Commissie verstrekte budgettaire steun 99 miljoen euro. De spreker haalt enkele geboekte resultaten aan, onder meer dat:

- het inschrijvingspercentage in de lagere scholen gestegen is van 72 % in 2000/2001 tot 90 % in 2006/2007;

- het slaagpercentage in de lagere cyclus tijdens dezelfde periode gestegen is van 22 % naar 52 %;

- het sterftecijfer bij kinderen jonger dan 5 jaar gedaald is van 196 ‰ (op het aantal levendgeborenen) in 2000 tot 152 ‰ in 2005;

c'est-à-dire 50 % de l'appui budgétaire général inscrit au 10ème FED.

Il ne s'agit pas d'un chèque en blanc car les critères d'éligibilité à l'appui budgétaire sont toujours d'application.

Les principales caractéristiques du contrat OMD sont les suivantes:

- le soutien budgétaire est programmé pour une période de 6 ans (horizon à plus long terme);

- la partie prévisible est plus importante (au minimum 70 %). Le pays bénéficiaire a donc l'assurance que l'essentiel (au minimum 70 %) des montants engagés sera déboursé;

- il est procédé, chaque année, à une révision de la performance du pays, ce qui permet, en cas de pré-occupations spécifiques et significatives, un retrait d'un maximum de 15 % du montant de déboursement annuel;

- au minimum 15 % de l'engagement total est lié aux résultats obtenus (notamment en matière d'OMD), mesurés lors de la révision à mi-contrat;

- l'accent est mis sur les engagements mutuels. Les pays éligibles sont ceux qui ont déjà fait leurs preuves dans la mise en œuvre d'aides budgétaires et qui poursuivent une politique ayant explicitement parmi ses objectifs la réalisation des OMD.

7. L'appui budgétaire: un instrument d'aide basée sur les résultats

M. Beynon souligne que, sur les 46 programmes d'appui budgétaire de la Commission européenne mis en œuvre dans 27 pays ACP, 75,5 % des tranches variables ont été versés, au cours du 9ème FED.

Au Rwanda, l'appui budgétaire dans le cadre du 9ème FED s'élève à 99 millions d'euros. Parmi les résultats obtenus, l'intervenant cite:

- le taux d'inscription dans les écoles primaires est passé de 72 % en 2000/2001 à 90 % en 2006/2007.

- le taux de réussite dans le cycle primaire est passé de 22 % à 52 % au cours de la même période.

- le taux de mortalité chez les enfants âgés de moins de 5 ans est passé de 196 ‰ en 2000 à 152 ‰ en 2005 (par naissances vivantes).

— de moedersterfte (te weten het overlijden van een vrouw tijdens haar zwangerschap, in het kraambed of binnen zes weken na de geboorte) gedaald is van 1 071 in 2000 tot 750 in 2005.

In Burkina Faso bedraagt de in het kader van de 9de EOF verstrekte budgettaire steun 254 miljoen euro. De heer Beynon haalt enkele geboekte resultaten aan, onder meer dat:

- het vaccinatiepercentage tegen rode hond bij kinderen jonger dan één jaar gestegen is van 59 % in 2000 tot 93 % in 2007;
- het inschrijvingspercentage in de lagere scholen gestegen is van 42 % in 2000 tot 67 % in 2007;
- het aantal leerkrachten tussen 2000 en 2006 met 34 % gestegen is.

8. Getuigenis van de DAC (de OESO-commissie voor ontwikkelingsbijstand)

De in 2006 door de OESO-commissie voor ontwikkelingsbijstand uitgevoerde evaluatie aangaande Burkina Faso, Malawi, Mozambique, Nicaragua, Rwanda, Oeganda en Vietnam heeft tot de conclusies geleid dat de budgettaire steun:

- een positieve weerslag heeft gehad op de harmonisatie en gelijkgeschakeling;
- het niveau en de doeltreffendheid van de uitgaven mee heeft verbeterd;
- heeft bijgedragen tot de consolidatie van de budgettaire procedures, het gevoerde beleid en de beleidsvorming;
- heeft gezorgd voor macro-economische stabiliteit, zonder de lokale belastinginspanningen te verminderen;
- de toegang tot de diensten substantieel heeft verbeterd, hoewel de kwaliteit van de dienstverlening nog steeds zorgen baart.

De Europese Commissie handhaaft de samenwerking met de geldschietters van de DAC, teneinde de methode ter evaluatie van de budgettaire steun te verbeteren.

9. Conclusies

Tot besluit somt de heer Beynon de drie sleutelkwesties op.

a. Van belang voor de budgettaire steun zijn:

- de evaluatie en het beheer van de overheidsfinanciën;

— la mortalité maternelle (décès d'une femme durant sa grossesse, l'accouchement ou au cours des 6 semaines qui ont suivi la naissance) est passée de 1 071 en 2000 à 750 en 2005.

Au Burkina Faso, l'appui budgétaire dans le cadre du 9ème FED s'élève à 254 millions d'euros. Parmi les résultats obtenus, M. Beynon cite:

- le taux de vaccination contre la rougeole chez les enfants âgés de moins d'un an est passé de 59 % en 2000 à 93 % en 2007;
- le taux d'inscription dans les écoles primaires est passé de 42 % en 2000 à 67 % en 2007;
- le nombre d'enseignants a augmenté de 34 % entre 2000 et 2006.

8. Témoignage du CAD (Comité d'aide au développement de l'OCDE)

L'évaluation faite en 2006 par le Comité d'aide au développement de l'OCDE en ce qui concerne le Burkina Faso, le Malawi, le Mozambique, le Nicaragua, le Rwanda, l'Ouganda et le Vietnam, a permis de conclure que l'appui budgétaire:

- a eu des conséquences positives sur l'harmonisation et l'alignement;
- a soutenu les améliorations en ce qui concerne les niveaux et l'efficacité des dépenses;
- a contribué à consolider les processus budgétaires, les politiques mises en œuvre et les processus politiques;
- a renforcé la stabilité macroéconomique sans réduire l'effort fiscal local;
- a permis de réaliser des améliorations substantielles en ce qui concerne l'accès aux services même si l'on continue à s'inquiéter de la qualité de ceux-ci.

La Commission européenne continue à travailler avec les bailleurs de fonds du CAD afin d'améliorer la méthodologie utilisée pour évaluer l'appui budgétaire.

9. Conclusions

En conclusion, M. Beynon énumère les trois questions-clés actuelles en ce qui concerne l'appui budgétaire:

a. Trois questions-clés d'actualité relatives à l'appui budgétaire:

- l'évaluation de la gestion des finances publiques;

— de politieke dialoog en de opgelegde voorwaarden;
— de evaluatie van en de communicatie over de resultaten en de impact.

b. Er is nood aan een langetermijninstrument ter financiering van de MDO's en de nationale ontwikkelingsstrategieën.

c. Tevens is er nood aan een potentieel flexibel instrument ter ondersteuning van de landen die een crisis doormaken.

II. — VRAGEN EN OPMERKINGEN VAN DE LEDEN

De heer Georges Dallemagne (cdH) stipt aan dat de uitstekende uiteenzetting van de heer Beynon door een gelukkig toeval volledig spoort met de gedachtewisseling die in de voormiddag heeft plaatsgevonden met minister van Ontwikkelingssamenwerking Charles Michel, over de doeltreffendheid van de Belgische ontwikkelingssamenwerking en van de internationale inspanningen en bijdragen, inzonderheid inzake de MDO's.

De spreker wenst te vernemen of de heer Beynon de impact heeft kunnen meten van de maatregelen die de Europese Commissie heeft genomen om de gevolgen van de internationale crisis voor de armste en kwetsbaarste landen zoveel mogelijk te temperen. Met een grafiek heeft de heer Beynon de impact geïllustreerd van de financiële crisis op de zich ontwikkelende economieën. Het zou interessant zijn geweest te kunnen beschikken over hetzelfde type grafieken aangaande de MDO's (een vergelijking tussen de beoogde resultaten en de door de financiële crisis nog niet bereikte resultaten).

De vraag van de heer Dallemagne heeft specifiek betrekking op de impact van het geheel van dringende of structurele maatregelen die de Europese Commissie heeft genomen met betrekking tot de Millenniumdoelstellingen en de armoedesituatie in de armste en kwetsbaarste landen.

De spreker had graag vernomen hoever het staat met de besprekingen over het economisch partnerschapssakkoord, dat een van de hoekstenen vormt van de samenwerking met de ontwikkelingslanden. Werd de manier waarop de onderhandelingen met de ontwikkelingslanden verlopen, opnieuw geëvalueerd in het licht van de financiële crisis? Heeft die crisis een weerslag gehand op de bespreking over het economisch partnerschapssakkoord?

— le dialogue politique et la conditionnalité;
— l'évaluation et la communication des résultats et de l'impact.

b. Un instrument prévisible à long terme permettant de financer les OMD et les stratégies de développement national

c. Un instrument potentiellement flexible afin de soutenir les pays en crise.

II. — QUESTIONS ET INTERVENTIONS DES MEMBRES

M. Georges Dallemagne (cdH) fait observer que le hasard du calendrier a fait que l'excellent exposé de M. Beynon se situe dans la droite ligne de l'échange de vues qui a eu lieu dans la matinée avec M. Charles Michel, ministre de la Coopération au développement, sur l'efficacité de la coopération belge ainsi que sur l'efficacité de l'effort et de la contribution internationale, notamment en matière d'OMD.

L'intervenant souhaite savoir si M. Beynon a pu mesurer quel a été l'impact des mesures prises par la Commission européenne pour tenter de diminuer l'effet de la crise internationale dans les pays les plus pauvres et les plus fragiles. M. Beynon a illustré, à l'aide d'un graphique, l'impact de la crise financière sur les économies en développement. Il aurait été intéressant de disposer du même type de graphique sur les OMD (une comparaison entre les résultats attendus et ceux auxquels on n'a pas encore abouti étant donné la crise financière).

La question de M. Dallemagne porte spécifiquement sur l'impact de l'ensemble des mesures d'urgence ou structurelles qui ont été prises par la Commission européenne concernant les Objectifs du Millénaire et l'état de la pauvreté dans les pays les plus pauvres et les plus fragiles.

L'intervenant souhaite connaître l'état d'avancement des discussions relatives à l'accord de partenariat économique qui constitue un des instruments importants de la coopération avec les pays en développement. Y-a-t-il eu une réévaluation de la manière dont on mène les négociations avec les pays en développement étant donné la crise financière? Cette dernière a-t-elle eu des conséquences sur les discussions relatives à l'accord de partenariat économique?

De heer Dallemagne beklemtoont de grote relevantie van de door de heer Beynon aangevoerde argumenten, inzonderheid het feit dat hij de budgettaire steun aan de OESO-landen evalueert. Wat denken de nieuwe internationale geldschietsters van die vorm van steun en met name van de voorwaarden die aan de toekenning ervan worden gekoppeld? Handelt bijvoorbeeld een zeer machtige nieuwe geldschietster zoals China overeenkomstig de logica van de budgettaire steun? Voert de Europese Unie onderhandelingen met Chinese, Amerikaanse of andere autoriteiten over de criteria en voorwaarden?

De heer Dallemagne vindt dat de spreker weinig aandacht heeft besteed aan de uitgavenstructuur van de Staten. Kan een land met zeer hoge militaire uitgaven aanspraak maken op budgettaire steun? Wat is de teneur van de besprekingen die de Europese Commissie met de begunstigde landen voert over hun uitgavenstructuur? In hoeverre aanvaarden die begunstigde landen dat die zaken worden aangekaart? Vragen zij daarom of staan zij er veeleer weigerachtig tegenover? Over welke landen gaat het? Zijn de landen die voor die nieuwe partnerschapsvorm openstaan, de zogenaamde good performers? Zijn er geen verschillen tussen die good performers en de landen die minder bezwaar hebben tegen een vorm van inmenging in hun overheidsbeheer en -financiën?

Wat de armste en kwetsbaarste landen betreft, wenst de spreker te vernemen of er een evaluatie komt van de doeltreffendheid van de toegekende budgettaire steun. De OESO heeft dergelijke evaluaties al uitgevoerd voor andere vormen van steun.

De heer Stefaan Vercamer (CD&V) vraagt zich af in hoeverre de budgettaire steun zoals die door de heer Beynon wordt voorgesteld niet leidt tot een bepaalde Étativering van de ontwikkelingssamenwerking en dus tot nieuwe betrekkingen met de ngo's.

De spreker merkt op dat men er inzake ontwikkelingsamenwerking doorgaans van uitgaat dat de taak van de ngo's erin bestaat te zorgen voor een hefboomeffect dat de mogelijkheid biedt de capaciteit van de zwakste groepen om zich op autonome wijze te organiseren, te versterken.

Vervolgens heeft de spreker het over de kapitaalvlucht in een aantal landen. De inkomsten uit de exploitatie van natuurlijke hulpbronnen bijvoorbeeld worden door de lokale elites vaak overgeheveld naar buitenlandse rekeningen. Wat is het standpunt van Europa ten aanzien van zo'n fenomeen? Moet ook niet vooraf worden bepaald in welke sectoren de budgettaire steun moet worden aangewend (onderwijs, volksgezondheid of

M. Dallemagne souligne que les arguments de M. Beynon, notamment le fait de présenter les évaluations des pays membres de l'OCDE quant à l'appui budgétaire, sont assez convaincants. Que pensent les nouveaux donateurs sur la scène internationale de cette forme d'aide et, notamment des facteurs de conditionnalité liés à l'octroi d'un appui budgétaire? La Chine, par exemple, nouveau donateur extrêmement puissant, s'inscrit-elle dans la logique de l'appui budgétaire? La Communauté européenne mène-t-elle des discussions avec les autorités chinoises, américaines ou autres sur les critères de conditionnalité?

M. Dallemagne est d'avis que l'orateur a peu parlé de la structure des dépenses de l'État. Faut-il accorder un appui budgétaire à un pays qui consacre d'importantes sommes d'argent aux dépenses militaires? Quelle est la nature de la discussion sur la structure des dépenses de l'État entre la Commission européenne et les pays bénéficiaires? Quel est le niveau d'acceptation de ces discussions par les pays bénéficiaires? Ces pays sont-ils demandeurs ou réticents? Quels sont ces pays? Sont-ce les pays qualifiés de "good performers" qui acceptent cette nouvelle forme de partenariat? N'y-a-t-il pas de différences entre les "good performers" et les pays qui acceptent plus volontiers une forme d'intrusion dans la gestion de l'État et des Finances publiques?

En ce qui concerne les pays pauvres et les plus fragiles, y-a-t-il une évaluation de l'efficacité éventuelle de l'appui budgétaire octroyé? Ce genre d'évaluation a déjà été effectuée par l'OCDE pour d'autres types d'aides octroyées.

M. Stefaan Vercamer (CD&V) se demande dans quelle mesure l'appui budgétaire, tel que présenté par M. Beynon, ne conduit pas à une certaine étatisation de la coopération au développement et, dès lors, à de nouvelles relations avec les ONG.

L'intervenant fait observer qu'en matière de coopération au développement, on considère généralement que les ONG ont pour tâche de fournir un effet de levier permettant de renforcer la capacité des groupes les plus vulnérables à s'organiser de façon autonome.

L'intervenant évoque ensuite la problématique de la fuite des capitaux dans un certain nombre de pays. Les revenus provenant de l'exploitation de ressources naturelles, par exemple, sont souvent transférés sur des comptes à l'étranger par les élites locales. Quelle est la position de l'Europe face à un tel phénomène? Ne faut-il pas aussi déterminer au préalable dans quels secteurs l'appui budgétaire doit servir (enseignement,

werkgelegenheid)? De begroting van een land omvat immers ook uitgaven, bijvoorbeeld voor defensie.

De heer Vercamer verwijst naar de bewering van de heer Beynon dat de financiële crisis in de ontwikkelingslanden tot hogere belastingdruk heeft geleid. Moet men dan ook niet het belastingstelsel onderzoeken van het land waaraan men overweegt budgettaire steun te verlenen?

De spreker wijst erop dat België het voortouw wil nemen voor de invoering van de Spahn-taks, die in Europa op ruime steun kan rekenen van de politici en de bevolking. Dat is duidelijk gebleken na de jongste Europese Raad. Dat onderwerp is echter niet in de uiteenzetting van de heer Beynon aan bod gekomen.

Welke aanbevelingen kan de heer Beynon ten slotte doen ten aanzien van België zodat ons land aansluiting vindt bij een meer geharmoniseerde visie op ontwikkelingssamenwerking in een Europese context? Op het vlak van ontwikkelingssamenwerking is België een kleine speler en voert het een meer traditioneel beleid.

De heer Mathias De Clercq (Open Vld) attendeert erop dat het met ontwikkelingssamenwerking belaste directoraat-generaal van de Europese Commissie de versterking van de capaciteiten inzake armoedebestrijding, het stimuleren van het recht op eigendom en de uitbouw van de infrastructuur uitstekend heeft aangepakt. Echter moet worden vastgesteld dat het landbouwbeleid van de Europese Unie een protectionistisch beleid is dat berust op de toekenning van exportsubsidies en op het opleggen van importrechten, wat tot gevolg heeft dat de arme landen niet uit de armoede kunnen geraken. Die landen worden op hun eigen markt beconcurrerd en kunnen dus niet naar Europa uitvoeren.

Is er geen contradictie tussen die beleidslijnen van de Europese Unie? Die paradox is voor een Europeaan onaanvaardbaar. Voorts komt uit bepaalde statistieken naar voren dat mocht de Europese Commissie een liberaler handelsbeleid voeren inzake landbouwproducten, de weldaden van zo'n beleid veel groter zouden zijn dan die van de hele ontwikkelingsschulp.

De heer Jean-Jacques Flahaux (MR) stipt aan dat tot dusver indirect met de ontwikkelingslanden werd samengewerkt, ofwel via de ngo's, ofwel via steun voor ontwikkelingsprojecten. De budgettaire steun daarentegen gaat rechtstreeks naar de partnerstaat, via een analyse van de begroting van het begunstigde

santé publique ou emploi)? En effet, le budget d'un pays contient aussi des dépenses en matière de défense, par exemple.

M. Vercamer se réfère aux propos de M. Beynon selon lesquels la crise financière a conduit à une pression fiscale accrue dans les pays en développement. Ne faut-il pas, dès lors, examiner également le système fiscal du pays auquel on envisage de fournir un appui budgétaire?

L'intervenant souligne que la Belgique veut être le fer de lance de l'introduction de la taxe Spahn -Tobin pour laquelle il y a un large soutien politique et public en Europe. Ceci est apparu clairement lors du dernier Conseil européen. Or, M. Beynon n'a pas abordé ce sujet lors de son intervention.

Enfin, quelle sont les recommandations que M. Beynon pourrait émettre à l'intention de la Belgique afin qu'elle s'inscrive dans une vision plus harmonisée de la coopération au développement dans un contexte européen? La Belgique est un petit acteur dans le domaine de la coopération au développement et mène une politique plus traditionnelle en la matière.

M. Mathias De Clercq (Open Vld) souligne que la Direction générale en charge de la coopération au développement au sein de la Commission européenne développe une excellente approche en matière de renforcement des capacités de lutte contre la pauvreté, de stimulation du droit à la propriété, de développement de l'infrastructure. Toutefois, force est de constater que la politique de l'Union européenne en matière agricole est une politique protectionniste basée sur l'octroi de sub-sides à l'exportation et de prélèvements à l'importation, ce qui a pour conséquence que les pays pauvres ne peuvent pas sortir de leur pauvreté. Ces pays sont mis en concurrence sur leur propre marché et ne peuvent pas exporter vers l'Europe.

N'y-a-t-il pas une contradiction entre ces deux politiques menées par l'Union européenne? Ce paradoxe n'est pas acceptable pour un Européen. Il ressort, par ailleurs, de certaines statistiques que si la Commission européenne menait une politique commerciale plus libérale en matière de produits agricoles, les bienfaits d'une telle politique seraient largement supérieurs à toute l'aide au développement.

M. Jean-Jacques Flahaux (MR) souligne que jusqu'à présent, on travaillait vis-à-vis des pays en voie de développement, soit via des ONG, soit par des aides à des projets de développement. L'appui budgétaire entre dans le cœur même de l'État par le biais d'une réflexion sur le budget de l'État en développement, notamment

ontwikkelingsland, waarbij met name de ontvangsten onder de loep worden genomen – een aspect dat in dergelijke analyses nog nooit écht was doorgelicht.

De spreker gaat specifiek in op de vraag van de heer Beynon of, na de financiële crisis, de zaken voor bepaalde landen anders zouden zijn gelopen mochten ze geen budgettaire steun hebben genoten.

Die interessante nieuwe invalshoek maakt het mogelijk heel wat aspecten te belichten: de scherpzinnigheid van de plaatselijke elite, het bestaan en de ontwikkeling van een plaatselijke publieke opinie die druk kan uitoefenen op haar leiders, alsook de totstandbrenging van een echte democratie in de ontwikkelingslanden – al is op dat vlak nog een hele weg af te leggen.

De heer Flahaux is bezorgd als hij vaststelt hoe moeilijk het is het principe van de budgettaire steun in de ontwikkelingslanden toe te passen, omdat doeltreffendheid er vaak botst met een clan- of stammentaliteit.

Die nieuwe invalshoek vereist een omvattende analyse van de toestand. Zo valt op dat China andere criteria hanteert. Daardoor moest het haast leonische contract tussen Congo en China worden heronderhandeld.

Als men de conditionaliteit strikt toepast, moet men volgens de heer Flahaux in de reflectie ook met de sociale en ecologische criteria rekening houden.

In hoeverre aanvaarden de Staten een intrusie in de kern zelf van wat de trots van hun onafhankelijkheid uitmaakt? Rijzen geen moeilijkheden met de ngo's in Europa, aangezien men in zekere zin "concurrere" met hun werk in het veld, ook al kan het werk van sommige ngo's, uit een bepaald oogpunt, nogal "neokoloniaal" lijken.

In de reflectie over het in aanmerking nemen van de begrotingsproblematiek zal rekening moeten worden gehouden met het feit dat men het wapen van de begroting niet mag aanwenden om de hervorming van een Staat af te dwingen.

III. — ANTWOORDEN VAN DE HEER JONATHAN BEYNON

Als antwoord op de vragen van de heer Dallemagne merkt de heer Beynon op dat men tot dusver de directe weerslag die de al genomen maatregelen hebben op

par la prise en compte de la problématique des recettes, élément qui n'avait jamais été vraiment inclus dans ce type de réflexion.

L'intervenant a accordé une particulière attention à la question de M. Beynon quant à savoir ce qui se serait passé dans certains pays à l'issue de la crise financière si un appui budgétaire ne leur avait pas été accordé.

Cette nouvelle approche intéressante parie sur l'intelligence à la fois des élites locales, sur l'existence et le développement d'une opinion publique locale qui peut faire pression sur ses dirigeants et sur le souci de l'installation d'une réelle démocratie dans les pays en développement, processus qui est loin d'être terminé.

M. Flahaux exprime son inquiétude lorsqu'il s'aperçoit des réelles difficultés que l'on rencontre pour appliquer l'appui budgétaire dans les pays en développement parce que, dans ces pays, l'efficacité n'est pas toujours en adéquation avec le "clanisme", la mentalité tribale (choix des tribus), etc.

Cette nouvelle approche implique une réflexion globale. On remarque que la Chine fonctionne sur la base de critères différents. Il a fallu renégocier l'accord entre le Congo et la Chine parce que, selon l'interprétation de nombreux gouvernements, il s'apparentait à un contrat léonin.

M. Flahaux est d'avis que, si l'on applique la conditionnalité à la lettre, il faudra que les critères sociaux et écologiques fassent également partie de la réflexion.

Jusqu'à quel point les États acceptent-ils que l'on pénètre dans le cœur même de ce qui fait la fierté de leur indépendance? Ne rencontre-t-on pas de difficultés avec les ONG en Europe, puisque, d'une certaine manière, on "concurrence" leur travail sur le terrain, même si, d'un certain point de vue, le travail de certaines ONG peut apparaître un peu "néocolonialiste".

La réflexion sur la prise en compte de la problématique budgétaire devra tenir compte du fait que l'on ne peut se servir de l'arme budgétaire pour forcer la réforme d'un État.

III. — RÉPONSES DE M. JONATHAN BEYNON

En réponse aux questions de M. Georges Dallemagne, Monsieur Beynon fait observer que l'on n'a pas encore, à ce stade, pu mesurer l'impact direct des

landen of bevolkingsgroepen die het zwaarst door de crisis werden getroffen, niet heeft kunnen bepalen. De betalingen in het kader van het “V-Flex”-systeem werden pas in december 2009 uitgevoerd. Het is dus te vroeg om de directe impact ervan te meten.

De verwachtingen van die landen inzake de budgettaire steun die ze zullen krijgen, hebben hen daarentegen in staat gesteld hun uitgaven te handhaven en ze niet te verlagen. Zonder die steun zouden ze dat in bepaalde sectoren, zoals die van de sociale uitgaven, hebben moeten doen. Zonder het “V-Flex”-systeem zouden de begrotingen verlaagd en sommige diensten afgeschaft zijn. Zonder die budgettaire steun zouden een aantal landen meer hebben moeten lenen, wat repercussies zou hebben gehad voor hun fiscaal beleid en voor hun overheidsschuld.

De Europese Commissie was verheugd dat ze erin geslaagd was zo snel te reageren.

De aanpak inzake budgettaire steun van de Europese donoren verschilt aanzienlijk van die van de anderen. Het algemeen bouwwerk inzake ontwikkelingssteun is veel complexer geworden door de komst van nieuwe actoren zoals China en bepaalde Arabische landen, waar de jongste vijf jaar global funds zijn verschenen. Thans rijst de vraag hoe men de beschikbare middelen het best kan aanwenden zonder de positieve hervormingen inzake de doeltreffendheid van de hulp op de helling te zetten.

Alle actoren hebben inzake ontwikkelingshulp een andere insteek en een andere opvatting. Wat bijvoorbeeld China betreft, zijn er tal van contacten geweest tussen de Europese Commissie en verschillende Chinese autoriteiten die met ontwikkelingshulp belast zijn. De betrekkingen zijn moeilijk en ingewikkeld omdat China minder belang hecht aan het principe van de cross-compliance. Het spitst zich zeer toe op de exploitatie van natuurlijke hulpbronnen en sluit ingewikkelde overeenkomsten waarin wordt aangegeven dat het zich ertoe verbindt hulp te verlenen in ruil voor toegang tot de natuurlijke hulpbronnen. Vastgesteld moet worden dat tal van Afrikaanse landen China, dat een sterk opkomende economische macht is, met open armen ontvangen. China is in 2009 de eerste partner van Afrika geworden.

De nieuwe Amerikaanse regering heeft een andere kijk op ontwikkelingshulp. Het is een positief teken dat de Amerikanen almaar meer belangstelling hebben voor de efficiëntie van de hulp.

mesures déjà prises sur des pays ou des groupes de populations le plus touchés par la crise. Les paiements, dans le cadre du mécanisme “V-Flex” n’ont été effectués qu’en décembre 2009. Il est donc trop tôt pour en mesurer l’impact direct.

Par contre, les attentes de ces pays quant à l’aide budgétaire dont ils bénéficieront leur ont permis de maintenir leurs dépenses et de ne pas les réduire, ce qu’ils auraient dû faire, sans ce soutien, dans certains secteurs comme le secteur des dépenses sociales, par exemple. Sans le mécanisme “V-Flex”, les budgets auraient été réduits et certains services auraient été supprimés. Sans cet appui budgétaire, un certain nombre de pays auraient dû emprunter davantage, ce qui aurait provoqué des répercussions sur leur politique fiscale et sur leur dette publique.

La Commission européenne s’est réjouie d’avoir réussi à réagir aussi rapidement.

L’approche en matière d’appui budgétaire diffère sensiblement entre les donateurs européens et les autres. L’architecture globale en matière d’aide au développement s’est considérablement complexifiée de la par venue de nouveaux acteurs comme la Chine, certains pays arabes ou certains Fonds globaux qui sont apparus durant ces cinq dernières années. La question qui se pose à l’heure actuelle est la suivante: comment peut-on utiliser au mieux les ressources disponibles sans miner les réformes positives entreprises en matière d’efficacité de l’aide?

Tous les acteurs ont une approche et une philosophie différentes en matière d’aide au développement. En ce qui concerne la Chine, par exemple, il y a eu de nombreux contacts entre la Commission européenne et différentes autorités chinoises en charge de l’aide au développement. La relation est difficile et compliquée car la Chine attache moins d’importance au principe de conditionnalité. Elle se concentre beaucoup sur l’exploitation des ressources naturelles et conclut des accords complexes précisant son engagement à octroyer de l’aide en échange d’un accès aux ressources naturelles. Force est de constater que beaucoup de pays africains accueillent la Chine, puissance économique en plein essor, à bras ouverts. En 2009, la Chine est devenue le premier partenaire de l’Afrique.

La nouvelle Administration américaine voit désormais l’aide au développement d’un autre oeil. Le fait que les Américains s’intéressent de plus en plus à l’efficacité de l’aide constitue un signal positif.

In verband met de financiële structuur van de begroting en het optreden van de Europese Commissie inzake budgettaire steun aan landen waarvan de aard van de uitgaven een probleem kan doen rijzen (zoals hoge militaire uitgaven), geeft de heer Beynon aan dat die kwestie een zeer belangrijke plaats inneemt in de strategie en de prioriteiten van een land. De besprekingen verlopen soms moeizaam.

De spreker verwijst naar de drie voormelde criteria om voor budgettaire steun in aanmerking te komen. De partnerlanden moeten een strategie van nationale ontwikkeling uitwerken die berust op groei en beperking van de armoede. De begroting geeft alleen een concrete vorm aan die strategie. Er moet worden nagegaan of wat in de strategie is bepaald strookt met wat in het veld gebeurt (hoe gebruikt een regering haar middelen?). In Oeganda bijvoorbeeld is gebleken dat het debat over de budgettaire prioriteiten tot de kern behoort van de dialoog tussen de donoren en de partnerlanden.

Het is ook essentieel de transparantie te bevorderen door ervoor te zorgen dat de besprekingen en de inlichtingen over de budgettaire prioriteiten openbaar zijn en door de regering verantwoordelijk te maken ten aanzien van het parlement en zijn commissies.

Er heerst een zekere spanning tussen het beginsel van het ownership en de noodzaak ervoor te zorgen dat de begroting een correcte weergave is van de strategie van het land. De spreker haalt het voorbeeld van Oeganda aan. Gebleken is dat dit land te veel geld besteedde aan militaire uitgaven in de centrale regio van de Grote Meren. Dat heeft aanleiding gegeven tot bezorgdheid. Er is toen met de Oegandese overheid een concrete en constructieve dialoog tot stand gekomen over de budgettaire prioriteiten en de militaire uitgaven.

Na een onderzoek van hun behoeften inzake veiligheid en van de financiële middelen die nodig zijn in de ruimere context van het strategisch plan voor de nationale ontwikkeling, werden de militaire uitgaven, die voordien arbitrair op 2 % van het *BBP* werden vastgesteld (aan het begin van de jaren 2000), lichtjes en tijdelijk verhoogd. Het ligt voor de hand dat als de donorlanden samen optreden hun impact en hun invloed groter zijn.

Om te antwoorden op de laatste vraag van de heer Dallemagne wijst de heer Beynon erop dat de aanpak van de Europese Commissie inzake budgettaire steun aan de kwetsbare Staten ingegeven is door de vraag wat er zonder die hulp zou gebeurd zijn. Zou er geen verhoogd risico bestaan dat die Staten niet bij machte

En ce qui concerne la structure financière du budget et l'action de la Commission européenne en matière d'appui budgétaire à des pays dont la nature des dépenses peut poser problème (comme des dépenses militaires élevées) et la façon dont ces pays réagissent aux observations de la Commission, M. Beynon souligne que cette question se situe au cœur de la stratégie et des priorités d'un pays. Les discussions sont parfois difficiles.

L'intervenant se réfère aux trois critères d'éligibilité à l'appui budgétaire, évoqués précédemment. Les pays partenaires doivent développer une stratégie de développement national basée sur la croissance et la réduction de la pauvreté. Le budget n'est que l'articulation de cette stratégie. Il convient de vérifier s'il y a une incompatibilité entre ce qui est prévu dans la stratégie et ce qui se passe sur le terrain (comment un gouvernement utilise-t-il ses ressources?). En Ouganda, par exemple, il est apparu que le débat sur les priorités budgétaires était au cœur du dialogue entre les donateurs et les pays partenaires.

Il est aussi essentiel de favoriser la transparence en veillant à ce que les discussions et les informations relatives aux priorités budgétaires soient publiques et de rendre le gouvernement responsable devant le Parlement et ses commissions.

Il règne une certaine tension entre, d'une part, le principe d'appropriation et, d'autre part, la nécessité de s'assurer que le budget reflète bien la stratégie du pays. À titre d'exemple, l'orateur évoque l'Ouganda. Il est apparu que ce pays consacrait trop d'argent à des dépenses militaires dans la région centrale des Lacs, ce qui était une source de préoccupations. Un dialogue concret et constructif s'est alors engagé avec les autorités ougandaises, portant sur les priorités budgétaires et les dépenses militaires.

À la suite d'un examen de leurs besoins en matière de sécurité et des moyens financiers nécessaires dans le contexte plus large du plan de stratégie de développement national, on a procédé à une augmentation légère et temporaire des dépenses militaires qui, auparavant, avaient été arbitrairement fixées à 2 % du PIB (au début des années 2000). Il est évident que lorsque les donateurs opèrent collectivement, leur impact et l'influence qu'ils exercent, s'accroissent.

En réponse à la dernière question de M. Dallemagne, M. Beynon fait observer que ce qui motive l'approche de la Commission européenne, en matière d'appui budgétaire aux États fragiles, est la question de savoir ce qui se serait passé sans cette aide. Les risques de voir ces États incapables de fonctionner correctement et de

zijn correct te functioneren en basisdienstverlening te verstrekken? Zouden die Staten niet opnieuw met een crisis- of conflictsituatie te kampen hebben gekregen? Het is niet gemakkelijk die vraag te beantwoorden. Voor zover hem bekend, is die problematiek nog niet in detail onderzocht.

Om te antwoorden op de vraag van de heer Vercamer attendeert de heer Beynon erop dat budgettaire steun weliswaar soms kan leiden tot een meer door de Staat gestuurde strategie en tot een wijziging van de betrekkingen met de ngo's, maar dat zulks niet noodzakelijk of automatisch het geval is.

De bepalingen met betrekking tot de budgettaire steun bevorderen de transparantie en het debat over de aanwending van de middelen, en ze dragen in ruimere mate dan andere vormen van steun bij tot de versterking van de verantwoordelijkheid ten aanzien van het middenveld en van de wetgevende macht (toegang van het publiek tot de budgettaire informatie, bespreking van de rapporten inzake externe verificatie door het parlement enzovoort).

Hoe staat het met de betrekkingen met de ngo's in het kader van de budgettaire steun?

Als men overgaat van directe steun aan de ngo's naar budgettaire steun aan de regeringen, kan men begrijpen dat sommige ngo's dat niet op prijs stellen omdat ze niet langer over middelen beschikken. Er moet echter een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen de levering en de financiering van een dienst. In Oeganda werden tal van diensten, in het bijzonder in de sectoren van de zorg en van het onderwijs, verstrekt door ngo's die daarmee waren belast en die daarvoor de middelen van de regering moesten gebruiken.

In dat precieze geval heeft de toekenning van financiële middelen aan de regering het voor de ngo's mogelijk gemaakt die diensten te verlenen. De budgettaire steun wordt soms aanzien als het resultaat van een bevoorrechte dialoog tussen de vertegenwoordigers van de regering en de "bureaucraten" van de geldschieters, waarbij de parlementen en het middenveld van die dialoog worden uitgesloten.

De spreker geeft toe dat die kritiek gegrond is, maar de situatie is veranderd. Hij heeft dat ter plaatse kunnen vaststellen. De Europese Commissie moedigt het middenveld aan om aan de verschillende fasen van die dialoog deel te nemen, ongeacht of dat nationaal, regionaal of sectoraal is.

fournir des services publics de base ne se seraient-ils pas accrus? Ces États n'auraient-ils pas connu à nouveau une situation de crise ou de conflit? Il n'est pas facile de répondre à cette question. À sa connaissance, une analyse détaillée de cette problématique n'a pas encore été effectuée.

En réponse à la question de Stefaan Vercamer, l'orateur fait observer que si l'appui budgétaire peut parfois mener à une stratégie davantage conduite par l'État et peut modifier les relations avec les ONG, ce n'est pas forcément le cas. Cela n'est pas automatique.

Les dispositions relatives à l'appui budgétaire favorisent davantage la transparence et le débat sur l'allocation des ressources et contribuent plus que d'autres aides au renforcement de la responsabilité vis-à-vis de la société civile et du pouvoir législatif (accès du public aux informations budgétaires, examen par le Parlement des rapports de vérification externe,...).

Qu'en est-il des relations avec les ONG dans le cadre de l'appui budgétaire?

Lorsqu'on passe d'un soutien direct aux ONG à un appui budgétaire aux gouvernements, on peut comprendre que certaines ONG n'apprécient pas cette situation car elles ne disposent plus de ressources. Toutefois, il convient de faire une distinction claire entre la fourniture d'un service et le financement d'un service. En Ouganda, un grand nombre de services, particulièrement dans le secteur de la santé et dans le secteur de l'éducation, ont été fournis par des ONG chargées de fournir ces services en utilisant les moyens du gouvernement.

Dans ce cas précis, l'octroi de moyens financiers au gouvernement a permis aux ONG de fournir ces services. L'appui budgétaire est parfois perçu comme le résultat d'un dialogue privilégié entre les représentants du gouvernement et les "bureaucrates" des bailleurs de fonds en excluant de ce dialogue les parlements et la société civile.

M. Beynon admet que cette critique est fondée mais la situation a changé. Il a pu le constater sur place. La Commission européenne encourage la société civile à participer aux différentes étapes de ce dialogue que ce soit au niveau national, régional ou sectoriel.

Het middenveld en de parlementen werden almaar vaker opgeroepen om rechtstreeks deel te nemen aan het beoordelingsproces in verband met de prestaties en de jaarlijkse revisies die met betrekking tot de budgettaire steun wordt uitgevoerd.

Tot slot merkt de spreker in verband met de eventuele band tussen budgettaire steun en kapitaalvlucht op dat dit vraagstuk gekoppeld is aan de fiscale regeling van het partnerland. De nadruk moet meer op de inkomsten dan op de uitgaven komen te liggen, want het fiscale beleid heeft een weerslag op de wijze waarop ontwikkelingssamenwerking uitvoering krijgt.

De landen die over een constante stroom substantiële inkomsten uit hun natuurlijke rijkdommen beschikken, zoals Angola of Nigeria, hebben geen recht op programma's inzake budgettaire steun. Die zouden maar een druppel in een oceaan betekenen.

In de "rijkere" landen zijn de "verdunnende" effecten als gevolg van een groot aantal donoren en projecten minder belangrijk, want die landen kunnen die geldstromen beter beheeren.

Als antwoord op de laatste vraag van de heer Vercamer onderstreept de spreker dat zodra de geldmiddelen in de nationale schatkist van een rechthebbend land zijn gestort, het niet mogelijk is het precieze traject van elke euro doorheen het systeem terug te traceren. Zoals echter in de meest programma's inzake budgettaire steun geschiedt, kan men de voorwaarden bepalen waaronder het partnerland een bepaald bedrag van zijn begroting en van de financiële steun die het in het kader van de budgettaire steun heeft ontvangen, moet besteden aan welbepaalde sectoren, zoals onderwijs of gezondheid. Het is echter belangrijk niet uit het oog te verliezen dat er, zoals hiervoor werd vermeld, een spanning bestaat tussen "toe-eigening" en "conditionaliteit".

De spreker herinnert eraan dat een bepaald aantal programma's inzake budgettaire steun prestatie-indicatoren bevatten die afhankelijk zijn van de uitbetaling van de variabele schijven.

Toch moet worden geconstateerd dat het gebruik van de prestatie-indicatoren in de loop der tijd een beetje lijkt afgenomen, in elk geval bij de Europese Commissie.

De Tobin-Spahnheffing acht de spreker een interessant spoor, dat aandachtig moet worden onderzocht, want het binnengerijfde geld zou kunnen dienen voor budgettaire steun aan de ontwikkelingslanden.

La société civile et les parlements ont été de plus en plus appelés à participer directement aux processus d'appréciation de la performance et aux révisions annuelles conjointes dans le cadre desquelles les appuis budgétaires sont mis en œuvre.

Enfin, en ce qui concerne le lien éventuel entre appui budgétaire et fuite des capitaux, M. Beynon fait remarquer que cette question est liée au système fiscal du pays partenaire. L'accent doit être mis davantage sur les revenus que sur les dépenses car les politiques fiscales ont un impact sur la façon dont l'aide au développement est mise en œuvre.

Les pays qui disposent d'un flux constant de revenus substantiels provenant de leurs ressources naturelles, comme l'Angola ou le Nigeria, ne bénéficient pas de programmes d'appui budgétaire. Ceux-ci ne représenteraient qu'une goutte d'eau dans l'océan.

Dans les pays plus "riches", les effets "dillutifs" liés à un grand nombre de donateurs et de projets sont moins importants car ces pays peuvent gérer plus facilement ces flux financiers.

En réponse à la dernière question de M. Stefaan Vercamer, l'intervenant souligne que dès que les Fonds ont été versés au Trésor national d'un pays bénéficiaire, il n'est pas possible de retracer le parcours précis de chaque euro à travers le système. Mais on peut, comme c'est le cas dans la plupart des programmes d'appui budgétaire, définir les conditions selon lesquelles le pays partenaire doit consacrer un montant déterminé de son budget et de l'aide financière qu'il a reçue dans le cadre de l'appui budgétaire à des secteurs bien déterminés comme l'éducation ou la santé. Il est, toutefois, important de garder présent à l'esprit la tension qui existe entre "appropriation" et "conditionnalité", comme mentionné ci-dessus.

M. Beynon rappelle qu'un certain nombre de programmes d'appui budgétaire comportent des indicateurs de performance conditionnels au décaissement des tranches variables.

Force est de constater qu'au fil du temps, l'utilisation de ces indicateurs de performance apparaît quelque peu réduite, en tout cas dans le chef de la Commission européenne.

En ce qui concerne la taxe Tobin-Spahn, M. Beynon est d'avis qu'il s'agit d'une piste intéressante qu'il convient d'examiner avec beaucoup d'attention car l'argent récolté pourrait servir à l'appui budgétaire aux pays en développement.

België is een relatief bescheiden donorland. Inzake ontwikkelingssteun is er een spanningsveld tussen de wil om overal aanwezig te zijn en de noodzaak om zich te concentreren op bepaalde landen, bepaalde regio's of bepaalde sectoren. Die laatste benadering komt kleine landen zoals België beter uit. Te veel donoren in dezelfde sector brengen hoge kosten met zich. Door de steun doelmatiger te maken, zou men 3 à 6 miljard euro per jaar kunnen besparen. Men moet voorkomen dat de ontwikkelingssteun wordt versnipperd en te weinig wordt gecoördineerd.

De spreker onderstreept dat zijn werk bij de Europese Commissie de jongste jaren vooral was gericht op het MDG-contract, dat bij een zeker aantal landen lidstaten, bureaus en ngo's in goede aarde is gevallen.

Volgens de spreker is het MDG-contract als nieuw instrument een uitstekend middel om budgettaire steun te bieden.

De impact die men kan hebben, staat in direct verband met de beschikbare financiële middelen, maar nog meer met de kwaliteit van het personeel te velde.

In Oeganda bijvoorbeeld, waar kleinschalige donoren aan het werk zijn, wordt de impact van de steun enigszins verveelvoudigd door de kwaliteit en expertise van het personeel ter plaatse.

In antwoord op de vragen en opmerkingen van de heer De Clerck onderstreept de spreker dat men steeds weer de nadruk heeft gelegd op ontwikkelingssamenwerking en in dat kader op de door de Europese Commissie en het Europees Parlement geruggensteunde Europese consensus, die de vertolking moet zijn van een gezamenlijke aanpak van de Europese overheidssteun voor ontwikkeling. In die context wordt veel aandacht beteed aan de samenhang van het beleid. Men moet erop toezien dat de in het kader van de ontwikkelingssamenwerking nagestreefde doelstellingen niet in gevaar worden gebracht door het beleid dat in andere sectoren wordt gevoerd. Over het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid (GLB) is er altijd veel controverse geweest, maar volgens de spreker is het huidige beleid beter dan vijf jaar geleden. De landbouwonderhandelingen zijn altijd moeilijk geweest en de genomen beslissingen zijn het resultaat van een compromis.

Centraal in de vraag van de heer Flahaux staat het volgende: in welke mate aanvaarden de Staten waaraan de Europese Commissie budgettaire steun geeft, dat men in hun begrotingsproces ingrijpt?

La Belgique est un pays donateur relativement modeste. En matière d'aide au développement, il y a une tension entre la volonté d'être présent partout et la nécessité de se concentrer sur certains pays, certaines régions ou certains secteurs. Cette dernière approche convient mieux à des petits pays comme la Belgique. Trop de donateurs actifs dans le même secteur entraînent des coûts élevés. En améliorant l'efficacité de l'aide, on pourrait économiser de 3 à 6 milliards d'euros par an. Il faut éviter la fragmentation et le manque de coordination de l'aide au développement.

L'intervenant souligne que son travail au sein de la Commission européenne a été axé, ces dernières années, sur le contrat OMD qui a été bien accueilli par un certain nombre d'États membres, d'agences et d'ONG.

Selon l'intervenant, le nouvel instrument que constitue le contrat OMD est un excellent moyen d'apporter un appui budgétaire.

L'impact que l'on peut avoir est directement lié aux moyens financiers disponibles mais plus encore à la qualité du personnel présent sur le terrain.

En Ouganda, par exemple, où de petits donateurs sont présents, l'impact de l'aide est, en quelque sorte, multiplié de par la qualité et l'expertise du personnel sur le terrain.

En réponses aux questions et observations de M. Mathias De Clercq, M. Beynon souligne que l'on a beaucoup mis l'accent sur la coopération au développement et, dans ce cadre, sur le consensus européen appuyé par la Commission européenne et le Parlement européen qui doit traduire une approche conjointe de l'aide publique européenne au développement. Dans ce contexte, on accorde beaucoup d'attention à la cohérence des politiques. Il convient de veiller à ce que les objectifs poursuivis dans le cadre de l'aide au développement ne soient pas mis en péril par les politiques mises en œuvre dans d'autres secteurs. La Politique Agricole Commune (PAC) a toujours été l'objet de nombreuses controverses mais, selon l'intervenant, la politique actuelle est meilleure qu'il y a cinq ans. Les négociations agricoles ont toujours été difficiles et les décisions prises sont le résultat de compromis.

Le point central de la question posée par M. Jean-Jacques Flahaux est le suivant: dans quelle mesure les États à qui la Commission européenne fournit un appui budgétaire, acceptent-ils que l'on intervienne dans leur processus budgétaire?

Het antwoord varieert van land tot land. Het gaat om een gevoelig en controversieel onderwerp. Men moet tegelijk het principe van de toe-eigening door het partnerland eerbiedigen en de belangen van de gemeenschap en die van de Europese belastingplichtigen niet verwaarlozen, zodat het betaalde geld wordt aangewend zoals het hoort.

Tenzij de partnerlanden zelf overtuigd zijn van billijkheid en de pertinentie van de voorwaarden in verband met de verlening van budgettaire steun (voorwaarden die in het verleden soms werden opgelegd), is het heel weinig waarschijnlijk dat die voorwaarden langdurig worden in acht genomen en uitgevoerd.

De macht van de Europese Commissie om het principe van de conditionaliteit toe te passen, is niet zo groot als men zou denken.

De donoren moeten rekening houden met de gewettigde zorg van bepaalde partnerlanden als het gaat om overdreven inmenging van de donoren in wat zich in de kern zelf van de prioriteiten van een Staat bevindt, namelijk de begroting.

Men mag echter ook niet al te naïef zijn als men hulp verleent; vandaar bijvoorbeeld de noodzaak om evaluatie- en opvolgingsmechanismen in te stellen.

La réponse varie d'un pays à l'autre. C'est un sujet sensible et controversé. Il convient à la fois de respecter le principe de l'appropriation par le pays partenaire tout en protégeant les intérêts communautaires et ceux des contribuables européens afin que l'argent déboursé soit utilisé comme il convient.

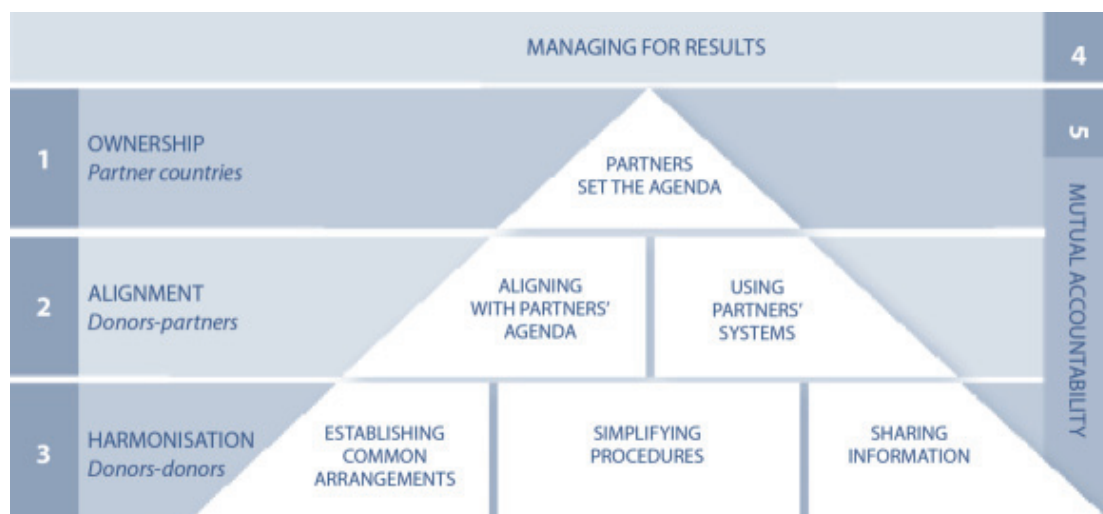
À moins que les pays partenaires eux-mêmes ne soient convaincus de la justesse et de la pertinence des conditionnalités liées à l'octroi d'une aide budgétaire (conditions qui étaient parfois imposées dans le passé), il est très peu probable que ces conditions soient respectées et mises en œuvre de façon pérenne.

Le pouvoir qu'a la Commission européenne d'appliquer le principe de conditionnalité n'est pas aussi fort qu'on pourrait le croire.

Les donateurs doivent prendre en compte les préoccupations légitimes de certains pays partenaires quant à une intrusion excessive des donateurs dans ce qui est au cœur même des priorités et de la politique d'un État, à savoir le budget.

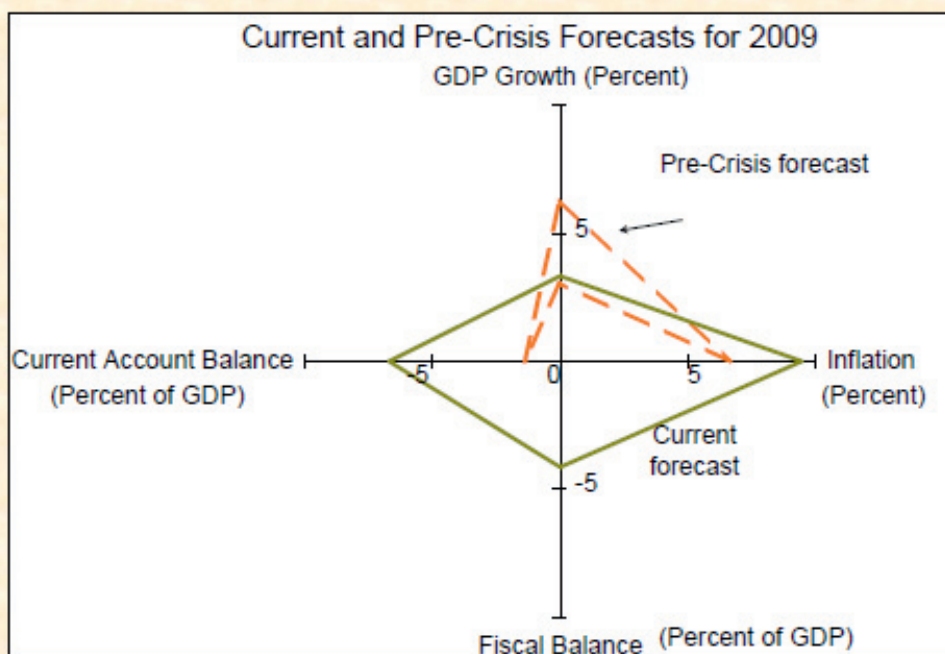
Néanmoins, il ne faut pas faire preuve d'une trop grande naïveté lorsque l'on fournit de l'aide, d'où la nécessité, par exemple, de mettre en place des mécanismes d'évaluation et de suivi.

Bijlagen / Annexes



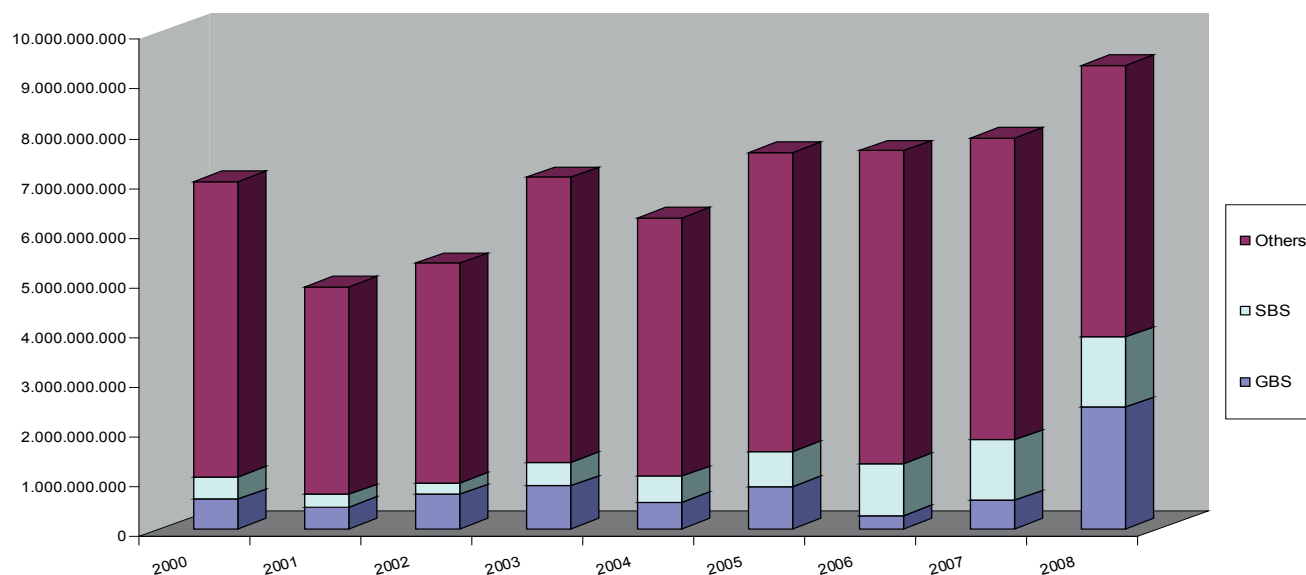
Impact 2: Effects on developing countries (SSA)

Main Effects of The Crisis

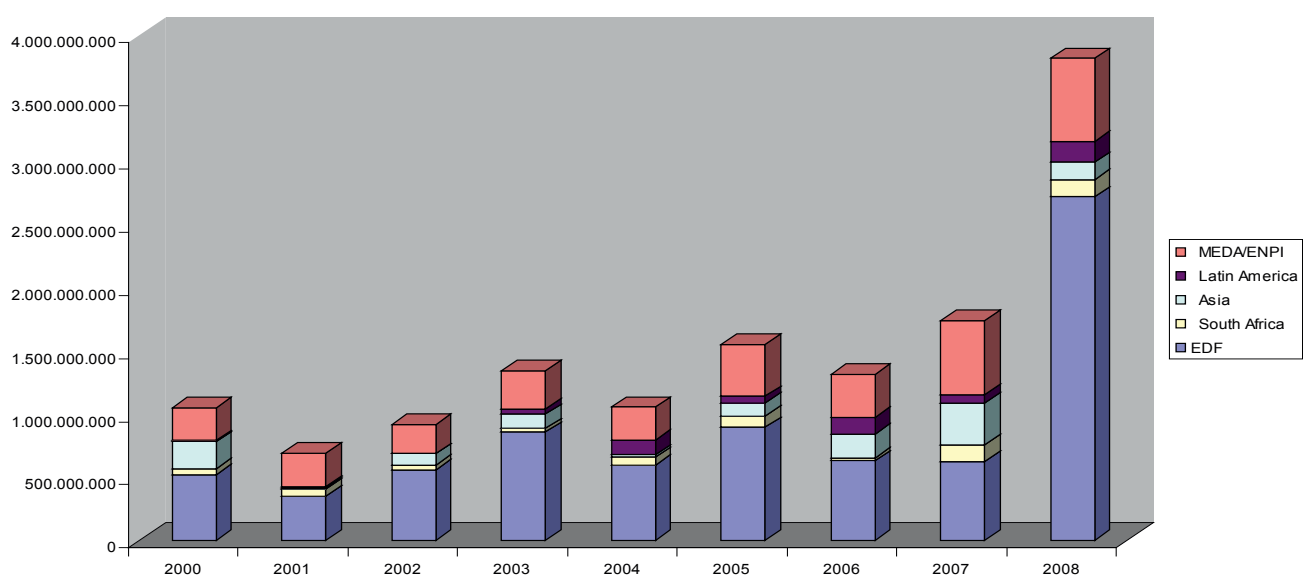


IMF, Feb 2009

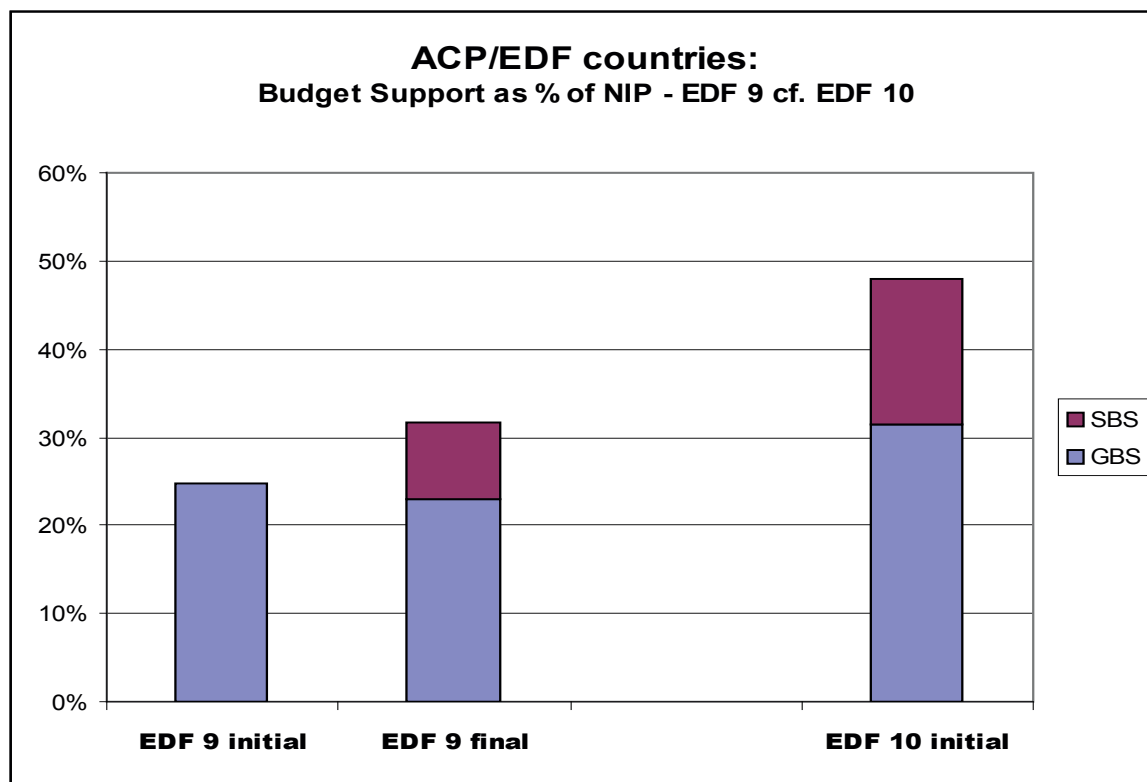
Budget Support: Country commitments 2000-2008 (EDF+budget)



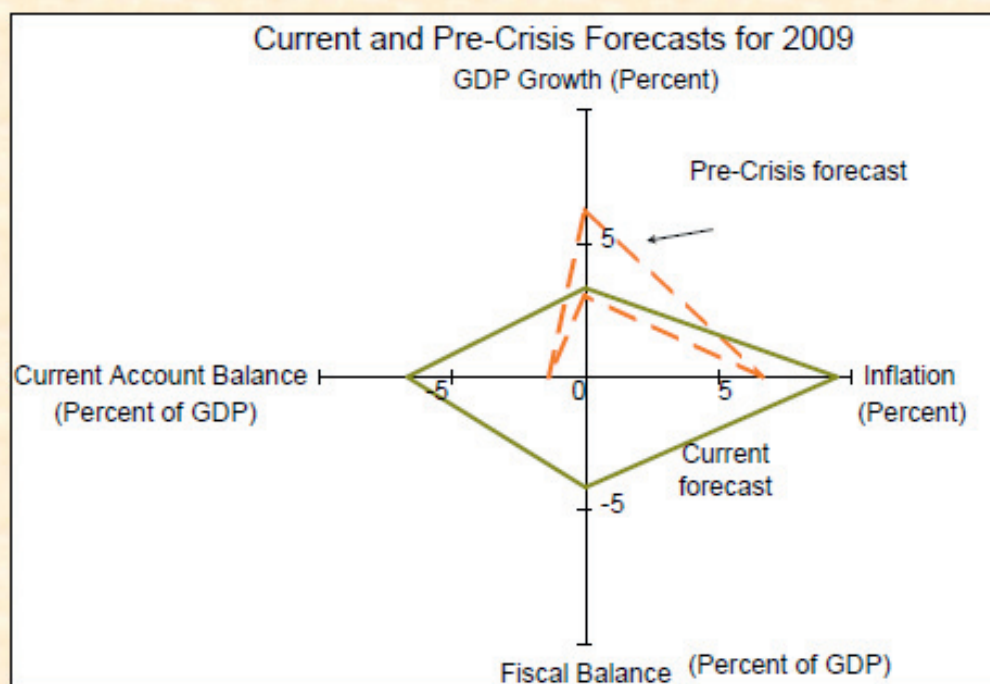
EC budget support commitments by regions



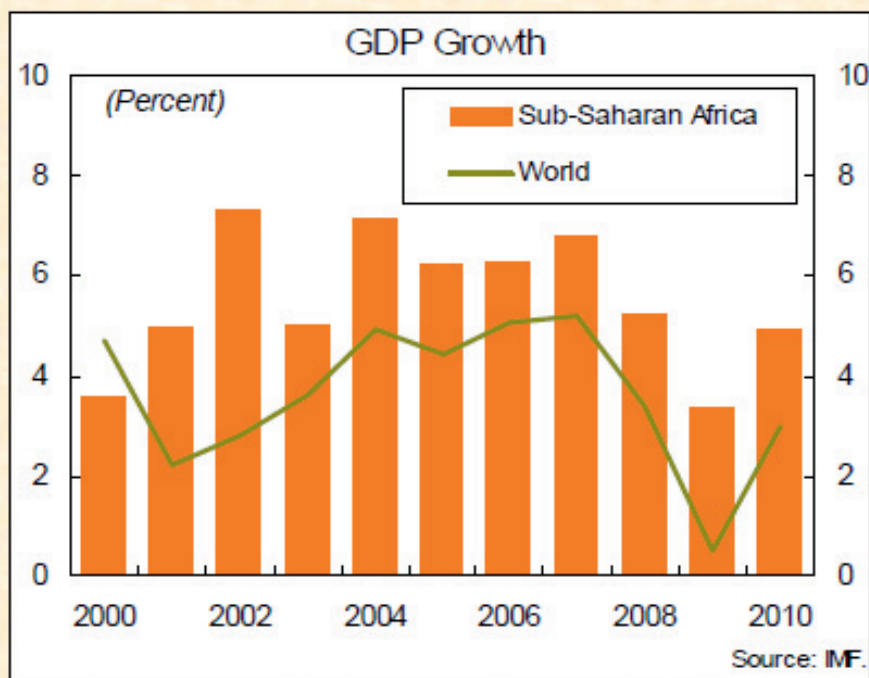
Budget Support: EDF 10 cf. EDF 9



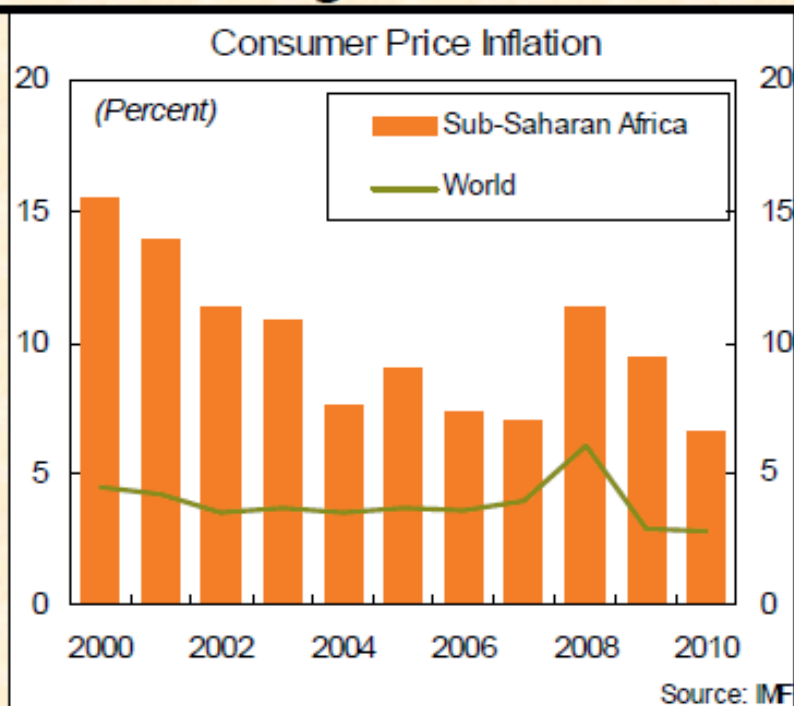
Main Effects of The Crisis



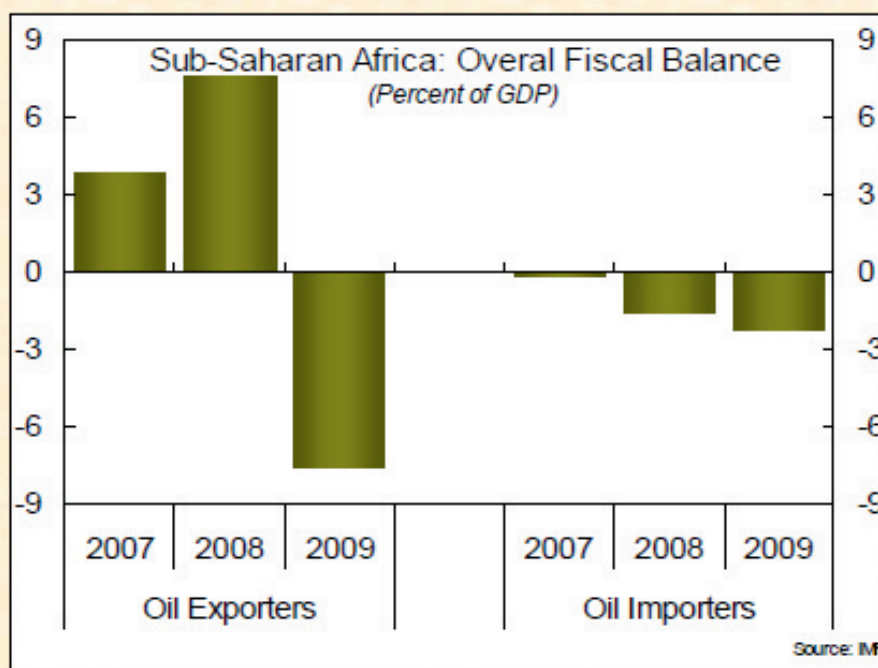
Growth is slowing down



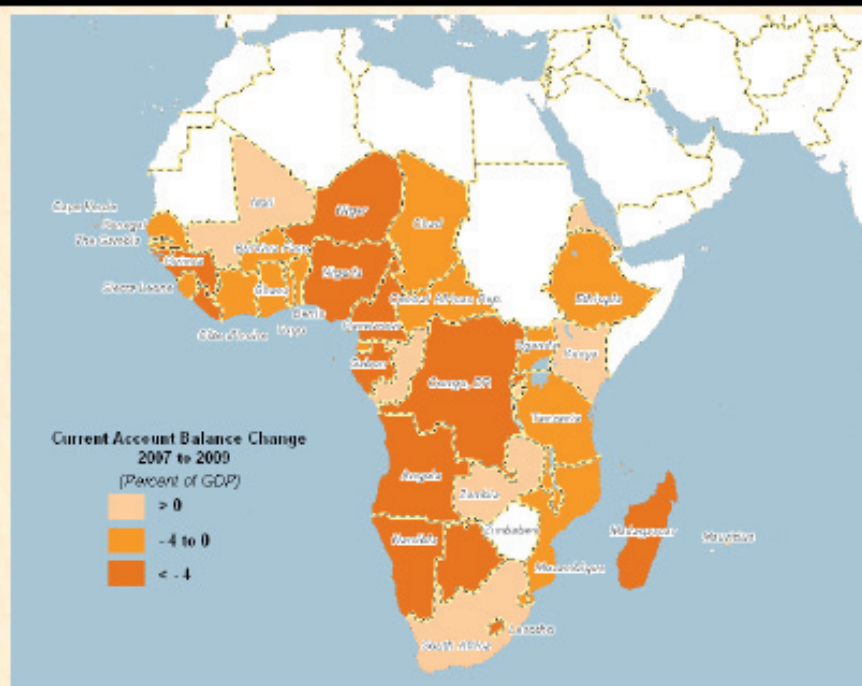
Inflation is slowly falling, from a high level



Fiscal balances are deteriorating



Current account balances are worsening



Vergadering van dinsdag 12 januari 2010**I. — UITEENZETTING VAN DE HEER PAUL DE GRAUWE, PROFESSOR AAN DE FACULTEIT ECONOMIE EN BEDRIJFSWETENSCHAPPEN VAN DE K.U.LEUVEN**

In zijn uiteenzetting zal Professor De Grauwe het verband aantonen tussen “Kapitalisme en financiële instabiliteit”.

Volgens hem zijn er twee kenmerken van het kapitalisme die regelmatig financiële crisissen creëren, nl. de zeepbelontwikkelingen in financiële markten en de broosheid van het bankstelsel.

1. Zeepbelontwikkelingen in financiële markten

Zeepbellen en crashes zijn inherent aan kapitalisme.

De heer De Grauwe is voorstander van vrije financiële markten.

— De vrije financiële markten zijn nl. zeer goede instrumenten om spaarmiddelen te kanaliseren naar de meest rendabele projecten. Het mechanisme zorgt ervoor dat de middelen die de mensen opzij zetten terechtkomen in projecten die toegevoegde waarde leveren, groei mogelijk maken, e.d.

— De vrije financiële markten liggen ook aan de basis van de enorme dynamiek van het kapitalisme. De groei en ontwikkeling van het marktstelsel is voor een deel het resultaat van de vrije financiële markten.

— Die financiële markten zijn echter ook dragers van potentiële instabiliteit.

— De instabiliteit komt er doordat er voortdurend nieuwe technologische ontwikkelingen zijn (bij voorbeeld elektriciteit, treinen in de 19e eeuw, de auto in het begin van de 20e eeuw; internet in de jaren '80 en '90).

— Deze technologische vondsten creëren nieuwe investeringsmogelijkheden met hoge rendementen die kapitaal aantrekken. De financiële markten zetten hun spaarmiddelen in die sectoren.

— Er nestelt zich echter een euforie in de markt waardoor de aandelenprijzen zeer sterk stijgen. Mettertijd ontstaat in de financiële markten een dynamiek waarbij de beleggers alleen nog kopen omdat ze waardeinstijgingen verwachten. Op die manier ontstaat een soort “self-

Réunion du mardi 12 janvier 2010**I. — EXPOSÉ DE M. PAUL DE GRAUWE, PROFESSEUR À LA FACULTÉ D'ÉCONOMIE ET DES SCIENCES DE L'ENTREPRISE DE LA K.U. LEUVEN**

Dans son exposé, le professeur De Grauwe démontrera l'existence d'un lien entre le capitalisme et l'instabilité financière.

Il estime que deux des paramètres du capitalisme causent régulièrement des crises financières: l'apparition de bulles sur les marchés financiers et la fragilité du système bancaire.

1. Apparition de bulles sur les marchés financiers

Les bulles et les krachs font partie intégrante du capitalisme.

M. De Grauwe est favorable aux marchés financiers libres.

— En effet, les marchés financiers libres sont de très bons instruments pour canaliser l'épargne en faveur des projets les plus rentables, ce mécanisme permettant à l'épargne des ménages d'aboutir dans des projets qui créent de la valeur ajoutée, permettent la croissance, etc.

— En outre, les marchés financiers libres sont à la base de l'énorme dynamique du capitalisme. La croissance et le développement du système de marché résultent, en partie, des marchés financiers libres.

— Cependant, les marchés financiers sont également porteurs d'une instabilité potentielle.

— Cette instabilité est due aux développements technologiques constants (exemples: électricité et trains au XIXe siècle, voiture au début du XXe siècle et Internet au cours des années 80 et 90).

— Ces inventions technologiques créent de nouvelles possibilités d'investissement à haut rendement qui attirent les capitaux. Les marchés financiers investissent l'épargne dans ces secteurs.

— Toutefois, une euphorie s'installe alors sur le marché et les cours des actions montent de façon spectaculaire. Petit à petit, les marchés financiers deviennent le théâtre d'une dynamique qui incite les investisseurs à ne plus acheter que parce qu'ils s'attendent à des

fulfilling prophecy”: doordat iedereen prijsstijgingen verwacht, koopt men en stijgen de prijzen inderdaad.

Dit heeft niets te maken met irrationeel gedrag, maar met het feit dat men de werkelijkheid niet goed begrijpt. Beleggers weten ook niet precies wat de toekomst brengt. Zij maken echter gebruik van de plotse opportuniteiten; volgen wat anderen doen. Dat kuddegedrag leidt tot een zeepbelontwikkeling in de prijzen. Een crash is dan onvermijdelijk omdat op een bepaald moment duidelijk wordt dat prijzen niets meer te maken hebben met onderliggende waarden.

Dit fenomeen van zeepbellen heeft altijd bestaan in het kapitalisme. Men kent bij voorbeeld uit de geschiedenisboeken het verhaal van de ongelooflijke prijzen die de tulpenbollen in de 17^e eeuw in Nederland hadden bereikt; later zijn die prijzen in elkaar gestort.

De heer De Grauwe geeft vervolgens aan de hand van een aantal grafieken (zie bijlagen) enkele voorbeelden van recente zeepbellen en daaropvolgende crashes:

— De S&P 500 en de Dow Jones indexen kenden in één jaar tijd, van 2006 tot 2007, een koersstijging van 20-30 %. Het jaar nadien stort de koers terug in elkaar. Dit komt doordat er in een eerste fase grote euforie was (de toekomst zag er fantastisch uit). Achteraf stelt men vast dat deze euforie wat overdreven was. Iedereen verkoopt, met een crash als gevolg. (zie bijlage).

— Hetzelfde heeft zich voorgedaan in de woningmarkt. In de jaren 2000 kenden Ierland, Spanje, de Verenigde Staten, het Verenigd Koninkrijk en Duitsland spectaculaire stijgingen van de woningprijzen. Het is ook opmerkelijk dat, ondanks het feit dat men steeds de VS als bron van de financiële crisis aanduidt, de zeepbelontwikkeling in de woningmarkt meer uitgesproken was in een aantal Europese landen dan in de VS. In feite was dit fenomeen overal aanwezig. Oversijpelingeffecten is ook een kenmerk van het internationaal kapitalisme: er ontstaat ergens een zeepbel die overal wordt verder gezet.

Daarna kwam de crash: de prijzen zijn in een aantal landen in elkaar gestort, bij voorbeeld in Ierland, Spanje, de VS. Duitsland is hierop een uitzondering en heeft geen gevolgen van de crisis gekend in de woningmarkt. De op de grafiek aangeduide prijzen zijn de prijzen gedeeld door de huurwaarde van woningen, een veel

augmentations de valeur, et on assiste alors à une forme de prophétie auto-réalisatrice (*“self-fulfilling prophecy”*): on achète parce que tout le monde s’attend à une augmentation des cours et ces achats entraînent réellement cette augmentation.

Ce comportement n’a rien d’irrationnel mais traduit seulement une mauvaise compréhension de la réalité. Les investisseurs ne savent pas exactement ce que l’avenir leur réserve mais profitent d’opportunités soudaines et font comme les autres. Ces comportements grégaires entraînent l’apparition d’une bulle et un krach est alors inévitable dès lors qu’il apparaît clairement, à un moment précis, que les prix n’ont plus rien à voir avec les valeurs sous-jacentes.

Ce phénomène de bulles a toujours existé dans l’histoire du capitalisme. Par exemple, on peut lire, dans les livres d’histoire, le récit des prix incroyables qu’avaient atteint les bulbes de tulipes aux Pays-Bas au 17^e siècle; les prix s’étaient ensuite effondrés.

M. De Grauwe donne ensuite, à l’aide de plusieurs graphiques (voir annexes), quelques exemples de phénomènes de bulles récents et des crashes qui se sont ensuivis:

— Les index S&P 500 et Dow Jones ont connu en un an, de 2006 à 2007, une hausse de cours de 20-30 %. L’année d’après, le cours s’est effondré. Cela s’explique par une grande euphorie durant la première phase (l’avenir semblait fantastique), dont on a constaté par la suite le caractère quelque peu exagéré. Tout le monde a dès lors vendu, ce qui a entraîné un crash (voir annexe).

— Le même phénomène s’est produit sur le marché du logement. Durant les années 2000, l’Irlande, l’Espagne, les États-Unis, le Royaume Uni et l’Allemagne ont connu une hausse spectaculaire des prix du logement. Il est également frappant de constater que, même si l’on désigne toujours les États-Unis comme étant la cause de la crise financière, le développement de bulles sur le marché du logement a été plus marqué dans plusieurs pays européens qu’aux États-Unis. En fait, ce phénomène était présent partout. Les effets de transferts caractérisent également le capitalisme international: une bulle apparaît quelque part et le phénomène se répand ensuite partout.

Ensuite est survenu le crash: les prix se sont effondrés dans plusieurs pays, par exemple en Irlande, en Espagne et aux États-Unis. L’Allemagne constitue une exception: elle n’a pas connu les conséquences de la crise sur le marché du logement. Les prix indiqués sur le graphique sont les prix divisés par la valeur locative des

gebruikte indicator om weer te geven in welke mate dat er zeepbelontwikkelingen zijn geweest. (zie bijlage).

— Met de grafiek in bijlage toont de spreker aan dat hetzelfde verhaal geldt voor de wisselmarkten.

Een voorbeeld hiervan is de verdubbeling van de waarde van de dollar in de jaren '80. Vanaf 1985 crasht de dollar weer. Dit komt voort uit het optimisme in Amerika: de mensen zijn euforisch, kopen dollars, verdubbelen de koersen t.o.v. de Deutsche Mark. Wanneer echter het besef komt dat het optimisme wat overdreven was, begint iedereen te verkopen.

— In de jaren '90 is er iets gelijkaardigs geweest, een “bubble” voor de dollar en dan een ineenstorting.

— Dit fenomeen bestaat in alle financiële markten: in de grondstoffenmarkten was er net vóór de crisis een zeepbel; nu is de goudprijs fantastisch gestegen, maar men kan met zekerheid zeggen dat hij vroeg of laat zal instorten.

2. Broosheid van het bankstelsel

Het bankstelsel is inherent zeer broos.

Doordat banken kortetermijnmiddelen (bijvoorbeeld zichtrekeningen) opnemen en transformeren in lange-termijnkredieten, wordt er een liquiditeitsrisico gecreëerd. Zolang er vertrouwen is in de banken, is er geen probleem. Als het vertrouwen in de banken verdwijnt en iedereen tegelijk zijn geld terugtrekt, valt het banksysteem echter in elkaar. Op dat moment wordt iedereen meegesleurd, ook diegenen die de meest orthodoxe bankpolitiek hebben gevoerd.

Als er een liquiditeitscrisis ontstaat, ontstaat er ook een duivelse interactie tussen liquiditeitsproblemen en solvabiliteitsproblemen van de banken. Als rekeninghouders hun geld bij de bank willen opnemen, kunnen de banken aan die vraag niet voldoen tenzij hun activa die vastliggen op lange termijn te verkopen. De prijs van de activa daalt hierdoor met als gevolg een solvabiliteitsprobleem. Door de vaste verplichtingen, kan het aandelenkapitaal negatief evolueren. Dit zal ook gebeuren in vele banken die eigenlijk geen solvabiliteitsproblemen hadden en die juist hebben gehandeld. Dit is wat in oktober 2009 is gebeurd.

logements, un indicateur fortement utilisé pour montrer dans quelle mesure des développements de bulles ont eu lieu (voir annexe).

— Le graphique en annexe montre qu'il en va de même pour le marché des changes.

Un exemple est le doublement de la valeur du dollar dans les années '80. À partir de 1985, le dollar s'effondre à nouveau. La cause en est l'optimisme régnant en Amérique: les gens sont euphoriques, ils achètent des dollars, ils doublent les cours par rapport au Deutsche Mark. Mais lorsque les gens se rendent compte que cet optimisme est quelque peu exagéré, tout le monde commence à vendre.

— Une chose similaire s'est produite dans les années nonante, une “bulle” par rapport au dollar suivie d'un effondrement.

— Ce phénomène existe sur tous les marchés financiers: il y avait une bulle sur les marchés des matières premières juste avant la crise; à présent, le prix de l'or a enregistré une hausse fantastique, mais on peut affirmer avec certitude que tôt ou tard, il s'effondrera.

2. Fragilité du système bancaire

Le système bancaire est empreint d'une fragilité inhérente considérable.

Le fait que les banques prennent des moyens à court terme (par exemple, les comptes à vue) et les transforment en crédits à long terme crée un risque en termes de liquidités. Tant que les banques bénéficient de la confiance, il n'y a aucun problème. Toutefois, si la confiance dans les banques disparaît et que tout le monde retire son argent au même moment, le système bancaire s'effondre. À ce moment, tout le monde est entraîné, même ceux qui ont pratiqué la politique bancaire la plus orthodoxe.

Lorsqu'une crise de liquidités survient, il apparaît également une interaction diabolique entre les problèmes de liquidités et les problèmes de solvabilité des banques. Si les titulaires de comptes souhaitent retirer leur argent de la banque, les banques ne peuvent répondre à cette demande sauf à vendre leurs actifs placés à long terme. Il s'ensuit dès lors que le prix des actifs baisse, ce qui cause un problème de solvabilité. En raison des obligations fixes, le capital-actions peut connaître une évolution négative. Cela se passera également dans de nombreuses banques qui ne connaissaient en fait pas de problèmes de solvabilité et qui ont agi correctement. Voilà ce qui s'est passé en octobre 2009.

Bankcrisissen hebben trouwens altijd bestaan. Spreker verwijst in dat verband naar een onlangs uitgekomen boek van Reinhart en Rogoff over 600 jaar geschiedenis van crisissen (*This Time is Different*, Princeton University Press, 21)

Als gevolg van de laatste grote bankcrisis van de jaren '30, zijn belangrijke maatregelen genomen die gezorgd hebben voor grote stabiliteit in ons bankwezen gedurende een aantal decennia, van de naoorlogse periode tot einde jaren '90 en zelfs de jaren 2000:

— het toezicht op en de regulering van het bankwezen werden verscherpt

— na de jaren '30 werden in vele landen de depositobanken en zakenbanken gesplitst (in Amerika bekend als *Glass-Steagal Act* = wet in 1936 ingediend door twee senatoren, Glass en Steagal).

— de Centrale Bank moet klaarstaan als "*Lender of last resort*", een instantie die bereid is liquiditeiten te verschaffen aan banken die geconfronteerd worden met een liquiditeitsprobleem.

In de jaren 80 hebben nieuwe ontwikkelingen geleid tot deregulering, nl.

— een soort intellectuele ontwikkeling, een nieuw paradigma dat de financiële markten efficiënt zijn. Volgens die theorie weerspiegelen de prijzen van de financiële markten de fundamentele waarde van het bedrijf in kwestie en is zeepbelontwikkeling hier onmogelijk.

— In die periode waren nieuwe financiële technologieën mogelijk: het ontwikkelen van nieuwe mathematische modellen om risico's een prijs te geven. Het meest fameuze model is het model ontwikkeld om de derivaten, de optiecontracten, een prijs te geven (het Black-Scholes model). Dit model heeft een bijzondere vlucht gekend en nieuwe mogelijkheden gecreëerd in de financiële markt.

Die twee elementen hebben op elkaar ingewerkt en geleid tot een enorme druk, ook vanuit het bankwezen, om hun activiteiten te dereguleren.

Banken kregen meer en meer de mogelijkheid om, niet alleen het traditionele bankkrediet toe te staan, maar ook al die nieuwe risicovolle activiteiten in hun balans op te nemen.

Les crises bancaires ont du reste toujours existé. L'orateur renvoie à cet égard à l'ouvrage récemment édité de Reinhart et Rogoff sur 600 années d'histoire de crises (*This Time is Different*, Princeton University Press, 21).

Par suite de la dernière grande crise bancaire des années trente, d'importantes mesures ont été prises, qui ont assuré une grande stabilité dans notre monde bancaire pendant un certain nombre de décennies, de l'après-guerre jusqu'à la fin des années nonante, voire jusqu'aux années 2000:

— la surveillance et la régulation exercées sur les banques ont été renforcées

— après les années 30, nombreux ont été les pays à scinder les banques de dépôt et les banques d'affaires (en Amérique, cette volonté s'est traduite par le *Glass-Steagal Act* = la loi qui a été déposée en 1936 par les sénateurs M. Glass et M. Steagal).

— la Banque centrale doit être prête à agir comme "prêteur en dernier ressort" (*Lender of last resort*), une instance disposée à fournir des liquidités aux banques qui en manquent.

Dans les années '80, les nouvelles évolutions ont donné lieu à une dérégulation, c'est-à-dire

— une sorte d'élaboration intellectuelle, un nouveau paradigme de l'efficacité des marchés financiers. Selon cette théorie, les prix des marchés financiers reflètent la valeur fondamentale de l'entreprise en question et la formation de bulles financières devient donc impossible.

— Durant cette période, de nouvelles technologies financières étaient possibles: de nouveaux modèles mathématiques sont développés afin de valoriser les risques. Le plus célèbre est le modèle destiné à valoriser les produits dérivés, les contrats d'option (modèle Black-Scholes). Celui-ci a connu un essor remarquable et a créé de nouvelles possibilités sur le marché financier.

Ces deux éléments ont interagi et ont engendré une pression énorme, également de la part des banques, visant à déréguler leurs activités.

On a ainsi donné, de plus en plus, aux banques la possibilité non seulement d'octroyer le crédit bancaire traditionnel, mais aussi d'inscrire au bilan toutes ces nouvelles activités à risque.

De toezichthouders hebben dat allemaal laten gebeuren omdat zij beïnvloed waren door de intellectuele omgeving die beweerde dat de financiële markten efficiënt zijn en zichzelf kunnen reguleren.

Het probleem wordt pas ernstig wanneer de banken zich in de financiële markten mengen en mee die zeepbellen ontwikkelen. Een zeepbelontwikkeling in de financiële markten wordt slechts gevaarlijk als de banken die financieren. Er zitten automatismen in het systeem die automatisch bankkrediet uitlokken. Als er een zeepbelontwikkeling is en de prijzen van activa stijgen, dan stijgt ook de waarde van onderpanden die bedrijven kunnen geven aan banken. Wanneer particulieren, zoals in Amerika is gebeurd, vaststellen dat hun huis plots 100 % meer waard is, krijgen zij bij de bank daarop gemakkelijk een lening.

Er zijn mechanismen waarbij een zeepbel vanzelf bankkrediet uitlokt en dat bankkrediet zal die zeepbel alsmaar sterker ontwikkelen.

— Vroeger was de capaciteit van depositobanken beperkt om in de financiële markten op te treden. Sinds de deregulering konden de banken volop inspelen op de markten waardoor het automatisme tussen zeepbel en bankkrediet scherper wordt.

Spreker wijst erop aan de hand van grafiek in bijlage, dat ondanks de systematische verwijzing naar de VS, Europa nog meer betrokken was in die financiële ontwikkeling. De balans van een aantal grote banken in Europa, HSBCV, RBS, BARC, UBS, DB, CS, BNP, toont aan dat in de 10 jaren vóór de uiteenspatting, banken zodanig betrokken waren in de zeepbellen in de financiële markten, en het krediet dat daarmee gepaard ging, dat hun balans ook een zeepbel werd. Dat zijn de activa. De passiva zijn op dezelfde manier gestegen, men noemt dat *leveraging*. Zij hebben dat gefinancierd door enorme schuldontwikkeling. Dat element is in Europa nog belangrijker geweest dan in de VS.

De heer De Grauwe stelt dat, indien de subprime er niet was geweest in de VS, er wel een andere *trigger* zou zijn geweest die maakte dat het systeem in elkaar stortte, en dat had evengoed in Europa kunnen zijn.

Op de volgende grafiek (zie bijlage) geeft de donkere lijn de Eurostocks aan, de index van aandelenkoersen in de Eurozone. In de periode 2003 tot 2007 is er een enorme stijging van die koersen en in 2008 een ineensstorting.

Les autorités de surveillance ont fermé les yeux sous l'influence des intellectuels qui prétendaient que les marchés sont efficaces et capables de s'autoréguler.

Le problème ne devient aigu que lorsque les banques s'immiscent sur les marchés financiers et contribuent à créer ces bulles financières. Ce phénomène de bulles sur les marchés financiers n'est dangereux que s'il est financé par les banques. Le système prévoit des mécanismes automatiques qui déclenchent automatiquement le crédit bancaire. S'il se crée une bulle financière et que les prix des actifs augmentent, alors la valeur des gages que des entreprises peuvent donner aux banques augmente également. Lorsque des particuliers constatent, comme ce fut le cas aux États-Unis, que la valeur de leur maison a subitement augmenté de 100 %, ils peuvent facilement obtenir de la banque un prêt gagé sur ce bien.

Dans certains cas, une bulle déclenche un crédit bancaire qui entraîne un développement supplémentaire de la bulle elle-même.

— Autrefois, les capacités d'intervention des banques de dépôt dans les marchés financiers étaient limitées. Depuis la déréglementation, les banques ont pu intervenir pleinement sur les marchés, ce qui a renforcé l'automatisme entre les bulles et le crédit bancaire.

S'appuyant sur le graphique en annexe, l'orateur indique que, quoique l'on renvoie systématiquement aux États-Unis, l'Europe était encore plus impliquée que les États-Unis dans ces opérations financières. Les bilans de plusieurs grandes banques européennes, HSBCV, RBS, BARC, UBS, DB, CS, BNP indiquent qu'au cours des dix ans qui ont précédé l'écclatement, les banques étaient tellement impliquées dans les bulles des marchés financiers et dans les crédits qui y étaient liés que leurs bilans s'étaient eux-mêmes transformés en bulles. Cela vaut pour l'actif. Mais la passif a augmenté de la même manière. C'est ce que l'on appelle l'effet de levier (*"leveraging"*). Ces opérations ont été financées grâce à un endettement considérable. Cela a été encore plus prononcé en Europe qu'aux États-Unis.

M. De Grauwe indique que s'il n'y avait pas eu le problème des subprimes aux États-Unis, un autre déclencheur aurait entraîné l'effondrement du système et que cela aurait très bien pu se passer en Europe.

La ligne sombre du graphique suivant (voir annexe) représente l'évolution d'Eurostocks, l'indice des cours des actions dans la zone euro. Au cours de la période 2003-2007, ces cours ont fortement augmenté avant de s'effondrer en 2008.

De lichtere lijn geeft het bankkrediet aan binnen de Eurozone. Men ziet de grote correlatie tussen een zeepbel in de financiële markten en bankkrediet. De banken werd toegelaten om dat allemaal te financieren en de Nationale Bank heeft dat niet tegengehouden. Zij hield onterecht enkel rekening met de inflatie, die maar met 2 % steeg, maar niet met de enorme stijging van financiële koersen en van het bankkrediet.

3. Impact op het beleid.

De bankencrisis heeft de overheid verplicht de banken te redden. Men had lessen geleerd uit de crisis van de jaren '30 toen een aantal banken naar aanleiding van de bankcrisis de rentevoet hadden verhoogd zodat het bankwezen in elkaar was gestort. Nu heeft men echter goed gereageerd om de banken te redden. Een volledige ineenstorting van het bankwezen zou de economie de grond ingeboord hebben. De centrale banken hebben dus massaal liquiditeit in de economie gepompt, de rentevoet naar beneden gebracht.

De spreker is van mening dat de overheid toen echter wel de kans heeft laten liggen om de failliete banken (KBC, Fortis, Dexia) goedkoop over te nemen en tijdelijk te nationaliseren. Dat is de beste manier om ervoor te zorgen dat de kostprijs van de redding van de banken op termijn terugvloeit naar de belastingbetaler in de vorm van toekomstige inkomsten van de banken.

Wat KBC betreft, heeft de overheid wel kredieten toegestaan, maar de bank niet overgenomen. Had ze dat wel gedaan en ze tijdelijk genationaliseerd, had dit veel winst opgeleverd.

Het probleem is ook dat banken conservatief zijn geworden in kredietverlening omdat ze beladen zijn met schulden en slechte producten.

Men is ook uit het oog verloren dat de banken moesten gered worden, maar niet noodzakelijk de aandeelhouders. Dat is de regel van het kapitalisme en dat is wat had moeten gebeuren.

Het effect van dit alles is dat de overheid nu beladen is met grote tekorten en grote schuld. Indien de overheid nu zou proberen die tekorten snel weg te werken, dan zou de recessie weer worden aangewakkerd en zouden de belastinginkomsten verder dalen.

4. Privé en publieke schuld

Aan de hand van de grafiek in bijlage toont Professor De Grauwe de privé- en publieke schuld aan. De bovenste lijn toont de schuld van ondernemingen aan

La ligne plus claire retrace l'évolution du crédit bancaire au sein de la zone euro. Elle illustre une grande corrélation entre la bulle qui s'est développée sur les marchés financiers et les crédits bancaires. Les banques ont été autorisées à financer toutes ces opérations et la Banque nationale ne s'y est pas opposée. Elle s'est contentée, à tort, de ne tenir compte que de l'inflation, qui n'a été que de 2 %, et non de l'augmentation considérable des cours financiers et du crédit bancaire.

3. Impact sur la politique.

La crise bancaire a obligé les autorités à sauver les banques. On avait tiré les leçons de la crise des années '30, lors de laquelle un certain nombre de banques avaient augmenté les taux d'intérêt à l'occasion de la crise bancaire, ce qui avait provoqué l'effondrement du système bancaire. Maintenant, on a toutefois bien réagi en vue de sauver les banques. Un effondrement total du système bancaire aurait réduit l'économie à néant. Les banques centrales ont donc injecté massivement des liquidités dans l'économie et ont baissé les taux d'intérêt.

L'orateur estime toutefois que les autorités ont manqué l'occasion, à ce moment, de reprendre à bas prix les banques en faillite (KBC, Fortis, Dexia) et de les nationaliser temporairement. C'était la meilleure façon de veiller à ce que le coût du sauvetage des banques profite de nouveau, à terme, au contribuable sous la forme des recettes futures des banques.

En ce qui concerne la KBC, les autorités ont certes alloué des crédits, mais elles n'ont pas repris la banque. Si elles l'avaient fait et qu'elles l'avaient nationalisée temporairement, cela aurait rapporté de gros bénéfices.

Le problème est également que les banques sont devenues conservatrices dans l'octroi de crédits parce qu'elles sont ciblées de dettes et chargées de mauvais produits.

On a également perdu de vue que c'était les banques qui devaient être sauvées, et pas nécessairement les actionnaires. C'est la règle du capitalisme, et c'est ce qui aurait dû se passer.

Il résulte de tout cela que les autorités croulent maintenant sous de gros déficits et de lourdes dettes. Si les autorités essayaient de résorber rapidement ces déficits, la récession reprendrait de plus belle et les rentrées fiscales continueraient à baisser.

4. Dette privée et publique

À l'aide du graphique figurant en annexe, le professeur Paul De Grauwe illustre la dette privée et publique. La ligne supérieure indique la dette des entreprises

(= *corporate debt*, 250 % van het BNP). De lijn eronder is de schuld van de banken. Vanaf 2004 merkt men een zeer sterke stijging van de schuld van de financiële sector, van 200 % naar meer dan 250 % van het BNP.

Op de volgende grafiek vindt men een “*blow up*” van de overheidsschuld en deze van de privé-sector. Men stelt vast dat de overheidsschuld binnen de Eurozone de enige is die in de periode tot de crisis gedaald is, van iets meer dan 70 % naar minder dan 70 %.

Na de reddingsoperaties van 2008 stelt men een publieke schuldexplosie vast in de eurozone, die nog erger is in de VS (zie grafiek in bijlage). De VS zal België trouwens binnenkort inhalen als schuldkampioen.

Dit leert ons in verband met de ontwikkelingen van de laatste jaren dat de scherpe toename van de overheidsschuld het directe gevolg is van de onhoudbare toename van de privé-schuld die de crisis voorafging.

Een overheid in moderne landen biedt eigenlijk impliciet garanties aan een groot deel van die privé-schuld (zoals de schuld van de financiële sector die explosief is geëvolueerd). Men verliest uit het oog dat de schuld van de banken schuld wordt van de overheid. Er werd een stabiliteitspact ingebracht en gedacht aan de schuld van de overheid, maar niet aan de schuld van de privé-sector. Die onhoudbare schuldexplosie van de privé-sector was een signaal naar de overheidssector. Wij hebben een soort ideologisch a priori gehad: privé-schuld is goed, overheidsschuld is slecht.

Van dat idee moeten wij af.

Irvin Fisher heeft de theorie ontwikkeld van schuld-deflatie-dynamiek: als in een economie iedereen zijn schuldenlast probeert te verlagen, zal dat niet lukken, want dan moet men activa verkopen. Als men activa verkoopt, dalen de prijzen ervan. Maar die prijzen van de activa komen in de balans van anderen en dat gaat plots schuldproblemen stellen want de waarde van hun aandelenkapitaal daalt. Die gaan dan ook weer proberen om activa te verkopen. Als iedereen dit tegelijkertijd doet, lukt het niet. Dat leidt alleen tot een deflatoire dynamiek naar beneden. Er moet een instantie zijn die die schuld overneemt: de overheid. De overheid heeft systematisch de schuld van de financiële sector overgenomen en dit was noodzakelijk om de schuld naar beneden te krijgen. Nu is het probleem dat de overheidsschuld veel hoger is en nog veel hoger zal worden.

(= *corporate debt*, 250 % du PNB). La ligne en dessous correspond à la dette des banques. On remarque une très forte hausse de la dette du secteur financier à partir de 2004, passant de 200 % à plus de 250 % du PNB.

Le graphique suivant illustre un *blow up* de la dette publique et de la dette du secteur privé. On constate qu’au sein de la zone euro, la dette publique est la seule qui ait baissé dans la période allant jusqu’à la crise, tombant d’un peu plus de 70 % à moins de 70 %.

Après les opérations de sauvetage de 2008, on observe une explosion de la dette publique dans la zone euro, explosion plus importante encore aux États-Unis (voir graphique en annexe). Les États-Unis dépasseront du reste bientôt la Belgique en tant que champion de la dette.

En ce qui concerne les développements des dernières années, cela nous enseigne que la forte hausse de la dette publique résulte directement de l’augmentation intenable de la dette privée qui a précédé la crise.

Dans les pays modernes, l’autorité offre en fait implicitement des garanties à une grande partie de cette dette privée (comme la dette du secteur financier, qui a évolué de façon explosive). On perd de vue que la dette des banques devient la dette de l’autorité. Un pacte de stabilité a été établi et la dette de l’autorité a été prise en compte, à l’inverse de la dette du secteur privé. Cette explosion intenable de la dette du secteur privé constituait un signal pour le secteur public. Nous avons eu en quelque sorte un a priori idéologique: la dette privée, c’est bien; la dette publique, c’est mal.

Nous devons abandonner cette idée.

Irvin Fischer a développé la théorie de la dynamique de la déflation par la dette: si, dans une économie, tout le monde tente de réduire son taux d’endettement, cela ne marchera pas, car, dans ce cas, il faudra vendre des actifs. Si l’on vend des actifs, leurs prix baissent. Mais les prix de ces actifs apparaissent dans les bilans d’autres acteurs et subitement cela posera des problèmes d’endettement dès lors que la valeur de leur capital-actions baissera. À leur tour, ces acteurs tenteront de vendre leurs actifs. Si tous les acteurs procèdent de la sorte simultanément, ils échoueront. Cela ne peut qu’entraîner une dynamique déflationniste vers le bas. Il faut qu’une instance reprenne la dette: l’autorité. L’autorité a repris systématiquement la dette du secteur financier, ce qui était nécessaire afin de réduire la dette. Le problème qui se pose actuellement est que la dette publique est nettement plus élevée et qu’elle augmentera encore.

Daaraan gekoppeld is het idee van Keynes over sparen. In een recessie zijn mensen pessimistisch en willen meer sparen en minder consumeren. Als iedereen tegelijkertijd probeert meer te sparen, zal dat niet lukken. Als men spaart, wordt er minder geconsumeerd en is er minder vraag naar goederen en diensten, dus minder productie, minder inkomen en minder om van te sparen. Bijgevolg kan men eigenlijk niet meer sparen. De oplossing is dat de overheid gaat ontsparen, tekorten accumuleren. De overheid heeft deze twee zaken inderdaad gedaan, maar desondanks blijft er slecht nieuws over. Dit heeft te maken met het feit dat de banken nog altijd niet ernstig kunnen functioneren omdat hun balans nog te groot zijn. Ze moeten inkrimpen, ze hebben nog te veel toxische activa op hun balans en zijn heel conservatief met het gevolg dat de perspectieven voor een heropleving vandaag relatief zwak zijn.

Spreker verwijst naar een studie van twee Amerikaanse economen die historisch een aantal bank- en economische crisissen hebben onderzocht. Aan de hand van een andere grafiek (bijlage) toont de heer De Grauwe aan dat de werkloosheid sterk stijgt na een crisis, gemiddeld in die steekproef van landen met 7 percentagepunten. Er is natuurlijk een grote variatie tussen de landen.

Het meest spectaculaire is dat, na het uitbarsten van een financiële crisis, de overheidsschuld gemiddeld in alle landen met gemiddeld 86 % is toegenomen, al is hier ook weer een grote variatie tussen de landen.

De overheidsschuld in België is maar pas beginnen stijgen. Als we het gemiddelde volgen, zou de overheidsschuld nog tot 150 % van het Bruto binnenlands product kunnen gaan. Die dynamiek heeft te maken met het feit dat, wanneer de groei laag is, het moeilijk is om de overheidsschuld naar beneden te brengen.

Een historisch voorbeeld is het Verenigd Koninkrijk in de vorige eeuw. Tijdens WO I steeg de overheidsschuld in het VK tot 180 % van het bruto binnenlands product. Gedurende 20 jaar deed het VK een poging om haar overheidsschuld te verlagen. Dit is nauwelijks gelukt omdat er geen groei was. Die schuld is slechts gedaald tot 140-150 % in 20 jaar.

In de IIe WO steeg de schuld van het VK tot 250 % van het Bruto binnenlands product. In 15 jaar tijd is de schuld teruggebracht naar 80 % omdat er groei was, minder in de jaren 50, maar vooral in de jaren 60.

Un phénomène connexe est l'idée développée par Keynes concernant l'épargne. Lors d'une récession, les gens sont pessimistes et souhaitent économiser plus et consommer moins. Mais si tout le monde essaie d'économiser plus en même temps, cela ne marchera pas. Lorsque les gens épargnent, ils consomment moins, ce qui entraîne une diminution de la demande de biens et de services, donc de la production et aussi des revenus, et les gens ont dès lors moins d'argent à économiser. Par conséquent, ils ne peuvent en fait plus faire d'économies. La solution est que les autorités fassent de l'épargne négative et accumulent des déficits. C'est ce qu'elles ont fait, mais les nouvelles ne sont cependant pas bonnes. Cela est lié au fait que les banques ne peuvent toujours pas fonctionner sérieusement car leur bilan est encore trop important. Elles doivent réduire leur taille, elles ont encore trop d'actifs toxiques dans leur bilan et elles sont très conservatrices, de sorte que les perspectives d'une reprise sont aujourd'hui relativement faibles.

L'orateur renvoie à une étude de deux économistes américains qui ont examiné plusieurs crises bancaires et économiques sur le plan historique. À l'aide d'un autre graphique figurant en annexe, M. De Grauwe montre que le chômage augmente fortement après une crise, en moyenne de 7 points de pour cent dans l'échantillon de pays représenté. Il y a bien sûr une différence importante d'un pays à l'autre.

L'élément le plus spectaculaire est qu'après l'éclatement d'une crise financière, la dette publique a augmenté, en moyenne, de 86 % dans tous les pays, même s'il y a, en l'occurrence également, une grande variation d'un pays à l'autre.

La dette publique en Belgique vient seulement de commencer à croître. Si nous suivons la moyenne, la dette publique pourrait atteindre jusqu'à 150 % du produit intérieur brut. Cette dynamique est liée au fait que, lorsque la croissance est basse, il est difficile de réduire la dette publique.

Un exemple historique est le Royaume-Uni au siècle dernier. Lors de la première guerre mondiale, la dette publique y a augmenté pour atteindre 180 % du produit intérieur brut. Pendant 20 ans, le Royaume-Uni a tenté de réduire sa dette publique. Il y est à peine parvenu car il n'y avait aucune croissance. Cette dette n'a été ramenée à 140-150 % qu'en 20 ans.

Au cours de la Seconde Guerre mondiale, la dette du Royaume-Uni a atteint 250 % de son produit intérieur brut. En quinze ans, cette dette a été ramenée à 80 % grâce à la croissance, moins dans les années 50 mais principalement dans les années 60.

Groei is dus cruciaal. Als die er niet komt, als we krampachtige pogingen doen om de schuld naar beneden te halen en de groeimogelijkheden ondermijnen, zal die schuld niet dalen.

Die exit strategie is volgens spreker op dit moment voorbarig. Al te scherpe budgettaire restricties zouden de economie opnieuw in de recessie storten, ook omdat de economie en de banken vooral nog altijd artificieel in leven worden gehouden door massale geldinjecties.

Spreker toont, aan de hand van een laatste grafiek in bijlage, een aantal cijfers over wat de centrale banken hebben gedaan sinds het begin van de crisis. De grafiek toont het totaal van het actief van de Federal Reserve, de Bank of England en de ECB, met index 100. Vanaf oktober 2008 stelt men een enorme stijging vast van het actief van de centrale banken. De centrale banken doen liquiditeitsinspuitingen door activa van de banken als onderpand over te nemen: staatsobligaties, of andere papieren dikwijls van mindere kwaliteit. Dat is op massale manier gebeurd, al is de ECB conservatiever geweest dan de bank of England en de Federal Reserve. Hierdoor krijgen de banken nu massaal geld tegen een heel kleine rente en zijn ze echte geldmachines geworden. Hierdoor maken de bankiers nu winst, maar zij riskeren wel in problemen te komen.

Nu moeten de centrale banken die geldmachine stoppen om te voorkomen dat er opnieuw zeepbellen komen.

5. De hervorming van het bankstelsel.

De hervormingen die beslist zijn in de EU schieten tekort.

Er is een Europese risicoraad gesticht die zal worden voorgezeten door de voorzitter van het ECB. Deze raad moet signalen opvangen van systeemrisico's en als hij van oordeel is dat er een systeemrisico is voor de EU, hierover aanbevelingen formuleren.

Spreker staat hier sceptisch tegenover omdat het moeilijk is om systeemrisico's te zien aankomen. En als er signalen zijn kan de raad alleen adviezen formuleren, maar voor het overige niet veel invloed uitoefenen. Op een ander vlak zijn er wel institutionele ingrepen gebeurd: Er zijn nl. 3 nieuwe Europese toezichthouders aangesteld die de nationale toezichthouders moeten

En d'autres termes, la croissance est déterminante. Si elle ne vient pas et si nous faisons des efforts désespérés pour réduire la dette tout en sapant les possibilités de croissance, la dette ne diminuera pas.

L'orateur estime que la stratégie de sortie est prématurée à l'heure actuelle. Des restrictions budgétaires trop strictes précipiteraient l'économie dans une nouvelle récession, notamment parce que l'économie et les banques sont toujours maintenues en vie de façon artificielle à l'aide d'injections massives de capitaux.

À l'aide du dernier graphique en annexe, l'orateur présente quelques chiffres concernant les activités des banques centrales depuis le début de la crise. Le graphique précité représente les actifs de la Réserve fédérale des États-Unis, de la Banque d'Angleterre et de la Banque centrale européenne sur la base d'un indice de 100. À partir d'octobre 2008, on constate une augmentation considérable des actifs des banques centrales. Ces dernières réalisent des injections de liquidités en reprenant des actifs des banques au titre de garanties: des obligations d'État ou d'autres titres souvent de moindre qualité. Ces opérations ont été très nombreuses, même si la Banque centrale européenne a été plus conservatrice que la Banque d'Angleterre et la Réserve fédérale des États-Unis. Cela a permis aux banques d'obtenir énormément d'argent à un taux extrêmement bas et cela a fait d'elles de véritables machines à faire du profit. Cela permet également aux banquiers d'engranger des bénéfices mais ils risquent de se mettre en difficulté.

Aujourd'hui, les banques centrales doivent arrêter cette machine pour éviter l'apparition de nouvelles bulles.

5. Réforme du système bancaire

Les réformes décidées au sein de l'Union européenne sont insuffisantes.

Un conseil européen du risque a été créé. Il sera présidé par le président de la Banque centrale européenne. Ce conseil doit recueillir des indications sur les risques systémiques et formuler des recommandations s'il estime que l'Union européenne est exposée à un risque de cette nature.

L'orateur se dit sceptique à ce sujet dès lors qu'il est difficile de prévoir les risques systémiques. De plus, s'il a des indications, ce conseil ne pourra rien faire sinon formuler des avis et n'aura guère d'influence sur la suite des événements. Des interventions institutionnelles ont bien eu lieu sur d'autres plans. En effet, trois nouvelles autorités de surveillance européennes ont été mises

coördineren in de banksector, de effectenmarkten en de verzekering.

De heer De Grauwe vreest echter dat ook zij over relatief weinig bevoegdheden zullen beschikken omdat de nationale toezichthouders de uiteindelijke beslissingen nemen.

De hervormingen van het financieel stelsel gaan niet ver genoeg. De banken zullen nu wel onderworpen worden aan scherpere kapitaalratio's en leverage ratio's (verhouding tussen het totaal van de balans van een bank en het aandelenkapitaal). De kern van het probleem is echter dat er niet wordt geraakt aan het business model van de banken. Men laat het feit dat de bankiers alles kunnen doen, gewoon verder bestaan. Het is fout dat universele banken niet alleen traditioneel krediet kunnen toestaan maar ook in een heel ruim gamma van financiële activa kunnen investeren en financiële producten ontwikkelen. Men moet terug naar het systeem waarbij commerciële (deposito) banken en zakenbanken worden gesplitst. Dit systeem werd afgeschaft in de jaren '80 en '90 en dat is één van de essentiële problemen van het banksysteem. Banken zijn inherent broos. Zij creëren een zeer speciaal soort risico, liquiditeitsrisico. Men moet vermijden dat zij allerlei andere kredietrisico's in hun balans opnemen. De scheiding is essentieel, maar het ziet er naar uit dat dit niet zal gebeuren. De banken hebben hiervoor hun lobbymachine in gang gezet en iedereen ervan overtuigd dat die splitsing een terugkeer zou zijn naar de Middeleeuwen en dat de groei achteruit zou gaan. In feite is het zo dat de economische groei bij ons het hoogste was toen de banken voor de hervorming in de jaren 80 en 90 waren gesplitst. Deze mythes worden enkel gecreëerd om een soort business model, dat veel winsten mogelijk heeft gemaakt, in stand te houden. Het is erg vast te stellen wat er gebeurd is in de US met banken die massaal veel winst maken, en de helft daarvan in de vorm van bonussen uitdelen aan het hogere personeel.

II. — GEDACHTEWISSELING

Dirk Van der Maelen, sp.a, voorzitter van de bijzondere commissie Globalisering, kent het scepticisme van professor De Grauwe in verband met de tobintaks. Aan het fenomeen van de zeepbellen zal een taks inderdaad niet verhelpen. Aan de hand van de uiteenzetting van de heer De Grauwe stelt men echter vast welke invloed de zeepbellen hebben op de budgetten van de overheid en op de grote werkloosheid. Er kan dan toch gesteld worden dat er internationaal al enige consensus groeit om een transactietaks te gebruiken als een instrument

en place pour coordonner les autorités de surveillance nationales dans le secteur bancaire, sur les marchés des valeurs mobilières et en matière d'assurances.

M. De Grauwe craint toutefois que les pouvoirs de ces instances soient également relativement limités étant donné qu'il appartiendra aux autorités nationales de surveillance de prendre les décisions finales.

Les réformes du système financier ne vont pas assez loin. Si les banques seront désormais soumises à des ratios de capital et de levier beaucoup plus précis (rapport entre le total du bilan d'une banque et son capital d'actions), le cœur du problème est que l'on ne remet pas en cause le modèle d'affaires (business model) des banques. Le principe selon lequel les banquiers sont omnipotents se perpétue purement et simplement. Le fait que des banques universelles peuvent non seulement octroyer des crédits traditionnels, mais également investir dans une vaste gamme d'actifs financiers, et développer des produits financiers, est une erreur. Il faut revenir au système qui prévoit une scission entre les banques commerciales (de dépôt) et les banques d'affaires. Ce système a été supprimé au cours des années '80 et '90 et c'est l'un des problèmes essentiels du système bancaire. La fragilité est inhérente aux banques. Celles-ci créent un type de risque très spécial, le risque de liquidité. Il faut éviter qu'elles inscrivent au bilan toutes sortes d'autres risques de crédit. La séparation est essentielle mais ne semble pas en passe de se réaliser. À cet effet, les banques ont actionné leur machinerie de *lobbying* et ont convaincu tout un chacun que cette scission constituerait un retour au Moyen Âge et ferait reculer la croissance. En réalité, force est de reconnaître que nous avons connu la croissance économique la plus forte lorsque les banques étaient scindées avant que n'intervienne la réforme dans les années 80 et 90. Ces mythes ont été créés dans le seul but de maintenir un modèle d'affaires qui a permis de générer énormément de bénéfices. Il est navrant de voir ce qui est arrivé aux États-Unis où des banques réalisent des bénéfices plantureux qu'elles reversent pour moitié aux cadres sous forme de primes.

II. — ÉCHANGE DE VUES

M. Dirk Van de Maelen, sp.a, président de la commission spéciale Mondialisation, connaît le scepticisme de M. De Grauwe au sujet de la taxe tobin. Une taxe ne changera en effet rien au phénomène des bulles. L'exposé de M. De Grauwe permet en revanche de constater l'influence des bulles sur les budgets publics et sur le chômage élevé. Dans ces conditions, on peut affirmer qu'un certain consensus apparaît au niveau international en vue d'utiliser une taxe sur les transactions en tant qu'instrument permettant d'associer au remboursement

om niet enkel de belastingbetaler maar ook de sector die aan de basis ligt van het probleem mee te laten terugbetalen.

Traditioneel was Groot-Brittannië categoriek tegen de tobintaks. Nu stelt men echter vast dat A. Turner, en ook de politieke wereld, waaronder Gordon Brown, meegaander worden.

De heer Van der Maelen wil graag weten of professor De Grauwe de tobintaks ziet als een nuttig sociaal rechtvaardig financieringsmechanisme om de problemen die zich stellen op te lossen.

Professor Paul De Grauwe gelooft inderdaad niet in de idee dat de tobintaks de financiële instabiliteit en zeepbellenontwikkeling kan tegenwerken. Oorspronkelijk had Tobin die taks voorgesteld om de volatiliteit op de wisselmarkten tegen te werken. De zeer lage tarieven voorgesteld door Tobin, 0,05 % of 0,01 %, zullen echter nauwelijks verhelpen aan de speculatieve dynamiek in de markten en aan de volatiliteit of zeepbellenontwikkelingen. In de immobiliënmarkt bij voorbeeld stelt men ook zeepbellen vast ondanks de 12 % transactietaks.

Professor De Grauwe gelooft wel in een belasting als een manier om inkomen te genereren, ook omdat de overheid de financiële sector heeft gered en daartoe middelen moet vinden. De taks hoeft niet beperkt te blijven tot het vooropgestelde objectief van de tobintaks, nl. ontwikkelingshulp. Hij kan ook voor andere doeleinden gebruikt worden, eventueel in dit geval om het budget te saneren. Er is geen reden om de financiële transacties niet te belasten. Alles wordt trouwens belast.

De consument betaalt in de winkel ook een btw van 21 %. Men kan in de financiële markten iets dergelijks invoeren. De percentages zullen lager zijn maar gezien de grote omvang kan dit toch een belangrijke bron van inkomsten betekenen.

De heer Jean Cornil (PS) zou willen weten hoe professor De Grauwe staat ten opzichte van de mondialisering en de komst van nieuwe actoren die nu nog vrij marginaal zijn, maar waarvan men weet dat zij een doorslaggevende invloed zullen hebben. China heeft een gigantisch potentieel ten opzichte van de Verenigde Staten, aangezien de grootste reserve aan dollars en Amerikaanse staatsbons zich in Peking bevindt.

Wat denkt professor De Grauwe over het verband tussen de evolutie van een reeks financiële markten en de toenemende schaarste aan de natuurlijke rijkdommen?

non seulement le contribuable mais aussi le secteur qui est à l'origine du problème.

La Grande-Bretagne opposait traditionnellement un refus catégorique à la taxe tobin. On constate toutefois à présent que A. Turner, de même que le monde politique, dont Gordon Brown, deviennent plus souples.

M. Van der Maelen demande si le professeur De Grauwe considère que la taxe tobin est un mécanisme de financement utile et socialement équitable pour résoudre les problèmes qui se posent.

Le professeur De Grauwe ne croit effectivement pas que la taxe tobin puisse lutter contre l'instabilité financière et l'apparition de bulles. Initialement, Tobin avait proposé d'instaurer cette taxe pour contrer la volatilité des marchés des changes. Toutefois, les taux très bas proposés par Tobin, à savoir 0,05 % ou 0,01 %, ne permettraient guère de remédier à la dynamique spéculative des marchés et à la volatilité ou à l'apparition de bulles. Force est de constater que des bulles apparaissent également sur le marché immobilier, en dépit d'une taxe de 12 % sur les transactions.

Le professeur De Grauwe croit cependant à un impôt pour générer des revenus, notamment parce que les autorités ont sauvé le secteur financier et que des moyens doivent être trouvés à cet effet. La taxe ne doit pas être limitée à l'objectif préconisé pour la taxe tobin, à savoir l'aide au développement. Elle peut être affectée à d'autres objectifs, en l'espèce, éventuellement à l'assainissement budgétaire. Rien ne justifie de ne pas taxer les transactions financières.

Du reste, tout est taxé. Au magasin, le consommateur paie également une TVA de 21 %. On peut instaurer quelque chose de similaire sur les marchés financiers. Les taux seront moins élevés, mais compte tenu de l'importance du volume, il peut malgré tout s'agir d'une source importante de revenus.

M. Jean Cornil, (PS), aimerait connaître le sentiment de M. De Grauwe par rapport à la mondialisation et l'arrivée de nouveaux acteurs, qui sont encore relativement marginaux mais dont on sait qu'ils auront un poids absolument déterminant. La Chine a potentiellement une capacité gigantesque sur les États-Unis puisque la plus grande réserve en dollars et en bons du trésor américain se trouve à Peking.

Quel est le sentiment de M. De Grauwe par rapport à la corrélation qu'on peut faire entre l'évolution d'une série de marchés financiers et la raréfaction des richesses naturelles?

De spreker denkt niet dat er voor de planeet thans nog een eeuwigdurende cyclus geldt, zoals het geval was na de industriële revolutie. Het vraagstuk van de krimpende natuurlijke rijkdommen, de bevolkingstoename, de opkomst van grote groeilanden en het gewettigd verlangen van de middenklasse in China, India, Brazilië, Rusland, Mexico enzovoort om voor onze levenswijze te kiezen, zal onrustbarende gevolgen met zich brengen. Dat zeggen althans een aantal deskundigen en futurologen die dit trouwens hebben duidelijk gemaakt in hun balans van het voorbije decennium in verband met de toegang tot een aantal natuurlijke rijkdommen.

Vindt professor De Grauwe het opportuun dat bepaald de levensnoodzakelijke goederen worden onttrokken aan de vrije markt, aan de wet van vraag en aanbod?

De spreker herinnert eraan dat hij de Kamer een jaar geleden heeft vertegenwoordigd op de FAO-conferentie in Rome. De Kamer heeft enkele vergaderingen gewijd aan het vraagstuk van de wereldvoedselcrisis. Er zijn twee hoorzittingen geweest met de heer Olivier De Schutter, Speciaal Rapporteur van de Verenigde Naties voor het recht op voedsel. Uit die vergaderingen is gebleken dat als men voedselrellen wil voorkomen en voedselzekerheid voor de hele planeet wil waarborgen, een aantal basisproducten moeten worden onttrokken aan de werking van de marktwetten en aan speculatie, in het bijzonder levensmiddelen, zoals melk, rijst, maïs, soja en water.

De spreker vraagt aan professor De Grauwe of het mogelijk en wenselijk is een aantal absoluut essentiële producten waarvan men weet dat ze aan steeds sterkere concurrentie onderworpen zijn, aan de werking van de marktwetten te onttrekken en bijgevolg te beschouwen als een gemeenschappelijk goed van de mensheid, dat met het oog op de voedselvoorziening wordt beheerd door de overheid, met nationale en regionale voorraden.

Professor De Grauwe vraagt welk model de heer Cornil in gedachten heeft om het concreet onttrekken aan de marktkrachten te realiseren? Bedoelt hij daarmee dat er een overheidsinstantie zou zijn die bepaalt wat en hoeveel de boeren produceren, dat ze die opbrengst aan de overheid verkoopt en die deze dan verdeelt? Het marktmechanisme functioneert op een gekende manier. De boeren krijgen een prijs voor hun productie die wordt verdeeld door handelaars. Het alternatief voor dit mechanisme is niet helemaal duidelijk. In de Sovjetunie in de jaren '30 is de productie en de verdeling van voedsel onttrokken aan de markt. Dat was een model waarbij de overheid geacht werd te handelen in functie van het algemeen belang. Toch heeft dit model niet geleid tot

M. Cornil ne pense pas que la planète soit encore aujourd'hui dans un cycle perpétuel comme ce fut le cas depuis la révolution industrielle. La question de la limitation des richesses naturelles, de l'augmentation de la démographie, de l'apparition de grands pays émergents et de la volonté bien légitime des classes moyennes chinoises, indiennes, brésiliennes, russes, mexicaines... de tendre vers notre mode de vie, va avoir des conséquences préoccupantes. C'est en tout cas ce qui disent un certain nombre d'experts et de prévisionnistes qui l'exprimaient d'ailleurs dans leur bilan de la décennie 2000-2010 pour l'accès à un certain nombre de matières premières.

M. De Grauwe juge-t-il opportun que certains biens de première nécessité puissent être soustraits au marché, à la libre loi de l'offre et de la demande?

M. Cornil rappelle qu'il a représenté la Chambre il y a un an et demi à la Conférence de la FAO à Rome. À la Chambre, il y a eu quelques réunions sur la question de la crise alimentaire mondiale. On a eu l'occasion d'entendre deux fois Monsieur O. Deschutter, le rapporteur spécial des Nations Unies pour le droit à l'alimentation. Il ressort de ces réunions que si l'on veut éviter les émeutes de la faim et assurer la sécurité alimentaire à l'ensemble de la planète, il faut qu'un certain nombre de produits fondamentaux soient soustraits aux lois du marché, à la spéculation, en particulier les denrées alimentaires, le lait, le riz, le maïs, le soja, l'eau.

M. Cornil demande à M. De Grauwe s'il est possible et souhaitable, qu'un certain nombre de produits absolument essentiels dont on sait qu'ils font l'objet d'une concurrence sans cesse croissante, soient soustraits aux lois du marché et donc considérés comme un bien commun de l'humanité régulés par l'autorité publique avec des stocks nationaux, régionaux, etc. afin de rencontrer les besoins alimentaires.

Le professeur De Grauwe demande quel est le modèle visé par M. Cornil en vue de soustraire concrètement certains produits aux forces du marché. Envisage-t-il la mise en place d'une instance publique qui serait chargée de déterminer ce que les agriculteurs doivent produire, et en quelle quantité, et de vendre ces produits aux pouvoirs publics, qui en assumeraient la distribution? Le fonctionnement du marché est bien connu. Les agriculteurs obtiennent un certain prix pour leurs produits, dont la distribution est assurée par les commerçants. Il n'existe pas d'alternative évidente à ce mécanisme. Dans les années trente, l'Union soviétique a décidé de soustraire la production et la distribution alimentaires au marché. Dans ce modèle, les pouvoirs

meer voedsel in de Sovjetunie, maar integendeel tot één van de grote hongersnoden uit de geschiedenis.

Het is niet evident hoe men iets onttrekt aan de markt. Vooraleer men de markt buitenspel zet moet men een goed uitgewerkt model hebben.

Jean Cornil (PS) verduidelijkt zijn visie. Het gaat erom een reeks basisproducten niet zozeer te onttrekken aan de markt, maar te vrijwaren tegen financiële speculatie, zoals dat vandaag in Chicago gebeurt met voedingsmiddelen (overigens werd een daartoe strekkend wetsvoorstel ingediend in de Kamer). Het is bijgevolg de bedoeling te komen tot een vorm van overheidsregulering, bij voorkeur nationaal of Europees, die speculeren met die producten verbiedt. De heer Cornil laat weten dat hij geen nostalgie heeft naar de planeconomie waarvan professor De Grauwe de dramatische gevolgen voor de bevolking in de voormalige socialistische Staten heeft beklemdtoond.

Professor De Grauwe repliceert dat men in de VS termijnmarkten heeft voor een aantal landbouwproducten. Hij is er niet van overtuigd dat het afschaffen van die termijnmarkten een goede zaak zou zijn gezien de meerwaarde hiervan. De boeren zijn dikwijls vragende partij omdat zij hun risico verminderen.

In de termijnmarkten heeft men steeds 2 soorten partijen: de éne gebruikt de termijnmarkt als een verzekeringsmechanisme en de andere als een speculatief element. Bij de *futures* voor tarwe of sojabonen bij voorbeeld ziet men dat de boeren die contracten willen aangaan omdat zij dan zeker zijn over de prijs die zij binnen 6 maanden of 1 jaar voor hun producten bekomen. Er kunnen in de toekomst misoogsten zijn, oorlogen, enz. waardoor de prijs onzeker is.

De boeren zouden niet blij zijn met het afschaffen van de termijnmarkten in basisvoedsel. Er zou ook geen speculatie meer zijn en speculanten heeft men nodig om verzekeringscontracten mogelijk te maken.

De heer Stefaan Vercamer (CD&V) stelt vast dat de uiteenzetting van professor De Grauwe is bekeken vanuit het standpunt van de ontwikkelde landen in Europa en Amerika maar vraagt zich af welk effect de crisis heeft op de ontwikkelingslanden.

publics étaient censés agir en fonction de l'intérêt général. Or, ce modèle n'a pas permis d'augmenter les stocks alimentaires, bien au contraire. Il a mené à l'une des grandes famines de notre histoire.

Il n'est pas aisé de soustraire un produit au marché. Avant de contourner le marché, il convient de disposer d'un bon modèle.

M. Jean Cornil (PS) précise sa pensée. Il s'agit de soustraire, pas tellement au marché, mais bien à la spéculation financière, comme c'est le cas aujourd'hui à Chicago pour les denrées alimentaires, (une proposition de loi a d'ailleurs été déposée en ce sens à la Chambre) une série de produits fondamentaux. Il s'agit donc de mettre en place une forme de régulation publique, de préférence nationale ou européenne qui interdise la spéculation sur ces produits. M. Cornil précise qu'il n'est pas un nostalgique de la planification économique dont M. De Grauwe a souligné les effets dramatiques pour les populations dans les anciens États socialistes.

Le professeur De Grauwe réplique qu'il existe aux États-Unis des marchés à terme pour un certain nombre de produits agricoles. Il n'est pas convaincu que la suppression de ces marchés soit une bonne chose, étant donné leur valeur ajoutée. Les paysans sont souvent demandeurs en la matière, car ce système leur permet de réduire les risques.

Les marchés à terme mettent toujours deux sortes de parties en présence: l'une utilise le marché à terme en tant que mécanisme d'assurance, et l'autre, en tant qu'élément spéculatif. Ainsi, dans le domaine des futures pour le blé ou les graines de soja, par exemple, on constate que les agriculteurs souhaitent conclure ces contrats, car ils sont ainsi assurés du prix qu'il obtiendront pour leurs produits dans 6 mois ou un an. Le risque d'être confronté dans le futur à de mauvaises récoltes, à des guerres, ... rend le prix incertain.

La suppression des marchés à terme pour les aliments de base serait mal accueillie par les paysans. Cette suppression sonnerait du reste le glas de la spéculation. Or, sans spéculateurs, pas de contrats d'assurances.

M. Stefaan Vercamer, (CD&V), constate que l'exposé du professeur De Grauwe est examiné à partir du point de vue des pays développés d'Europe et d'Amérique mais se demande quels effets la crise a sur les pays en développement.

Professor de Grauwe zegt dat men, paradoxaal genoeg, vaststelt dat, in tegenstelling tot de verwachtingen toen de crisis uitbarstte, de meeste ontwikkelingslanden niet geleden hebben onder de crisis. Er is even een terugval geweest, de export van China bij voorbeeld is gedurende enkele maanden heel sterk gedaald. De Aziatische landen en Latijns Amerika zijn echter heel snel uit de crisis geraakt. De heropleving is zo snel gebeurd dat de vraag rijst of de groei in die landen (bijvoorbeeld China, groei van 8-9 %) houdbaar is. De milieubeperkingen zullen op langere termijn gaan spelen. De inflatoire impulsen die daar bestaan zijn van die aard dat de groei toch weer achteruit zal gaan. De liquiditeitsinjecties die gebeurden in de rijke landen zijn voor een groot deel gegaan naar de *emerging markets*. Bijgevolg zijn er daar ook speculatieve elementen, zeepbellenontwikkelingen.

Volgens *de heer Renaat Hanssens (ACV-CSC)* heeft de loondaling, vooral in Amerika ook een rol gespeeld in de crisis omdat het de kredietverlening heeft aangescherpt

Ziet de professor hetzelfde gevaar op wereldvlak en in ons Europees model, aangezien loonconcurrentie stilaan ook hier doorsluipt?

Professor De Grauwe denkt dat een soort competitiviteit tussen de landen via de loondaling, vooral een gevaar is in de Eurozone. In de eerste 5 jaar van de Eurozone was er een Duits probleem: de lonen waren te hoog en de Duitsers hebben systematisch loonakkoorden gesloten die beneden de loonakkoorden bij ons waren. Zij hebben een competitiviteitsvoordeel gecreëerd ten nadele van al de anderen die nu een probleem hebben. Landen zoals Spanje, Italië, Ierland hebben nu een enorm verlies aan competitiviteit en zijn genoodzaakt hun lonen te verlagen. Dat gaat druk uitoefenen in België. Dat deflatorische mechanisme is in de Eurozone al een tijdje bezig en zal nu worden verscherpt. Dat is inherent aan de Eurozone omdat dit het enige mechanisme is dat de Eurozone heeft om competitiviteitsverlies te compenseren. Vroeger kon er gedevalueerd worden. In de jaren '70 tot begin van de jaren '80 is er een devaluatie geweest die de competitiviteitshandicap in ons land in één slag heeft weggewerkt. In de Eurozone kan dat niet meer. Bijgevolg krijgt men een dynamiek die erin bestaat te werken langs de loonkant. Er is eigenlijk geen ander middel. Het is de prijs die we betalen voor de Eurozone.

Le professeur De Grauwe indique que l'on constate, paradoxalement, que, contrairement à ce que l'on prédisait lorsque la crise a éclaté, la plupart des pays en développement n'ont pas souffert de la crise. Il y a eu un léger repli. Par exemple, les exportations de la Chine ont fortement diminué pendant quelques mois. Mais les pays asiatiques et les pays d'Amérique latine sont très rapidement sortis de la crise. Le redressement a été tellement rapide que l'on se demande si la croissance enregistrée dans ces pays (qui atteint par exemple à 8-9 % en Chine) est tenable. Les limitations environnementales joueront un rôle à plus long terme. Les poussées inflationnistes que l'on y observe sont telles que la croissance finira par diminuer à nouveau. Une grande partie des injections de liquidités opérées dans les pays riches sont allées aux marchés émergents. C'est pourquoi il y a, là aussi, des éléments spéculatifs, des bulles qui se forment.

M. Renaat Hanssens (CSC- ACV) estime que la baisse des salaires, surtout aux États-Unis, a également joué un rôle dans la crise dès lors qu'elle a attisé l'octroi de crédits.

Le professeur estime-t-il qu'un risque identique existe au niveau mondial et dans le cadre du modèle européen, étant entendu que la concurrence salariale s'insinue progressivement ici aussi?

Le professeur De Grauwe estime qu'une "compétitivité" entre les pays basée sur une réduction salariale présente surtout des risques au sein de la zone Euro. Au cours des cinq premières années d'existence de la zone Euro, il y avait un problème en Allemagne: les salaires y étaient trop élevés et les Allemands ont systématiquement conclu des accords salariaux inférieurs aux nôtres. Ils ont ainsi créé un avantage en matière de compétitivité au préjudice de tous les autres pays en difficulté à l'heure actuelle. Des pays comme l'Espagne, l'Italie et l'Irlande font aujourd'hui face à une énorme perte de compétitivité et sont contraints de revoir leurs salaires à la baisse. Cela va mettre la Belgique sous pression. Ce mécanisme déflationniste est déjà en cours depuis un moment dans la zone Euro et va se renforcer. C'est inhérent à la zone Euro dès lors qu'il s'agit du seul mécanisme dont elle dispose pour compenser toute perte de compétitivité. Autrefois, on pouvait dévaluer. Au cours des années '70 et jusqu'au début des années 80, une seule dévaluation a permis d'éliminer d'un coup le handicap de notre pays en matière de compétitivité. Dans la zone Euro, ce n'est plus possible. Par conséquent, on est face à une dynamique qui consiste à agir sur les salaires. À vrai dire, il n'y a pas d'autre moyen. C'est le prix que nous payons pour la zone Euro.

De heer Dirk Van der Maelen merkt op dat de heer De Grauwe enerzijds zei dat de banken nog niet uit de gevarenssector zijn en anderzijds dat ze enorme winsten maken en de geldinjecties moeten stoppen.

Is de banksector nog niet te zwak opdat de overheid stopt met geldinjecties. Zal de sector hiervan geen negatieve gevolgen ondervinden?

Professor De Grauwe antwoordt dat wanneer geldinjecties worden afgeschaft, er toch nog grote vraagstukken blijven. In veel landen is men echter heel ver gegaan met die injecties. Omdat de banken heel veel winst beginnen te maken is het tijd om ermee te stoppen. Dat hoeft niet abrupt en totaal te gebeuren. Maar als men vaststelt hoe een aantal centrale banken, vooral de Federal Reserve en de Bank of England de sluisen hebben opengezet, kan men daar toch ingrijpen. Omdat de ECB veel conservatiever is geweest, is het momenteel niet echt nodig om daar in te grijpen. maar zeker wel in de Angelsaksische landen want de geldinjecties daar creëren zeepbellen elders (*emerging markets*).

De heer Van der Maelen merkt op dat geld in de economie heel belangrijk is. In het kapitalistisch systeem is de private sector bezitter van het geld en besteedt dit volgens eigen criteria die te maken hebben met maximum rendement. Een overheid kan in een vrijemarkteconomie het geld niet verplichten daar naartoe te gaan waar men het maatschappelijk nuttig acht. Dat hangt van andere wetmatigheden af. Thomas Friedman³³, op bezoek in China, beschrijft de situatie aldaar. Zijn conclusie komt erop neer dat men voor 2 grote uitdagingen staat: de financiële crisis en de klimaatcrisis. Vooral in China is milieu een heel grote uitdaging en de Chinese overheid pakt dat probleem op een zeer goede manier aan.

De allocatie van het geld in een vrijemarktsysteem heeft, behalve de vrijheid, wel nadelen. Een nadeel is dat in het systeem fouten zitten, zeepbellen. Het tweede nadeel is dat de kapitaalverstrekker zelf een stuk van het rendement naar zich toe haalt. In het Chinese systeem, staatskapitalisme zou men kunnen zeggen, is het gevaar dat, als de overheid zich vergist, men een heel

M. Dirk van der Maelen observe que M. De Grauwe a affirmé, d'une part, que tout danger n'était pas encore écarté pour les banques et, d'autre part, qu'elles réalisent des bénéfices énormes et que les injections de capitaux doivent prendre fin.

Le secteur bancaire n'est-il pas encore trop vulnérable pour cesser les injections de capitaux publics? Le secteur ne s'en ressentira-t-il pas?

Le professeur De Grauwe répond que même si les injections de capitaux sont supprimées, de grandes questions restent en suspens. Dans de nombreux pays, toutefois, ces injections ont été poussées à l'extrême. Comme les banques commencent à engranger des bénéfices très importants, il est temps d'y mettre un terme. Ce "sevrage" ne doit pas nécessairement être abrupt et total. Mais si l'on considère à quel point certaines banques centrales, surtout la Réserve fédérale et la Bank of England, ont ouvert les vannes, une intervention est tout de même possible. Dans la mesure où la BCE a été beaucoup plus conservatrice, il n'est pas vraiment nécessaire d'intervenir là pour l'instant, mais certainement dans les pays anglo-saxons, car les injections de capitaux auxquelles ces pays ont procédé créent des bulles à d'autres endroits (sur les marchés émergents).

M. Van der Maelen insiste sur la grande importance des capitaux dans l'économie. Dans le système capitaliste, c'est le secteur privé qui détient le capital et qui l'investit en fonction de ses propres critères, en visant un rendement maximal. Dans une économie de marché, l'État ne peut pas obliger d'affecter le capital à des finalités jugées utiles à la société. D'autres phénomènes interviennent. Thomas Friedman³³, en visite en Chine, décrit la situation qu'il y découvre. Sa conclusion est que l'on va au devant de deux défis majeurs: la crise financière et la crise climatique. En Chine, surtout, l'environnement représente un défi énorme et les autorités chinoises appréhendent ce problème de manière très intelligente.

Abstraction faite de la liberté, l'affectation du capital dans un marché libre présente toutefois certains inconvénients. L'un d'entre eux est que le système comporte des erreurs, des bulles. Le deuxième inconvénient est que celui qui apporte les capitaux s'octroie personnellement une partie du rendement. Dans le système chinois, que l'on pourrait qualifier de capitalisme d'État, le danger

³³ Thomas Loren Friedman (St. Louis Park (Minnesota), 20 juli 1953) is een Amerikaans journalist werkzaam als columnist bij de New York Times. Hij richt zich vooral op internationale betrekkingen en globalisering. In zijn boek *The World is Flat: A Brief History of the Twenty-first Century* (2005) beschrijft Friedman de economische opkomst van vooral India en China en de invloed die deze opkomst zal hebben op de wereld.

³³ Thomas Loren Friedman (St. Louis Park (Minnesota), 20 juillet 1953) est un journaliste américain qui collabore au New York Times en tant que chroniqueur. Il se consacre essentiellement aux relations internationales et à la mondialisation. Dans son livre *The World is Flat: A Brief History of the Twenty-first Century* (2005), Friedman décrit l'émergence économique de l'Inde et de la Chine, surtout, et l'influence que cette émergence aura au niveau mondial.

groot drama heeft. Voor het overige is het mogelijk dat we in deze periode gaan ondervinden dat het Westen, (waar men volgens de wetten van de vrijemarkteconomie de crisis probeert aan te pakken), een nadeel heeft tegenover een staatskapitalisme waar men, in de veronderstelling dat men zich niet vergist, waarschijnlijk heel snel uit de crisis zal geraken.

Professor De Grauwe erkent dat er een groot probleem is, zowel met de zeepbellen als met de allocatie van spaarmiddelen. Naar welke sectoren moeten die middelen gaan? Het marktmechanisme heeft daar een bepaald model voor dat goed functioneert behalve dat het geen rekening houdt met externaliteiten. Bepaalde sectoren, zoals de staalsector, vervuilen het milieu en creëren veel negatieve externe effecten. In een marktmechanisme gaat het geld daar toch naartoe als het rendeert omdat de kosten die worden gegenereerd door die sector niet geïnternaliseerd worden. Die worden gedragen door anderen buiten die onderneming. Dat is het fundamenteel probleem van het marktsysteem. Hoe lost men dat op?

Eén mogelijkheid zou kunnen zijn: de financiële sector nationaliseren en de overheid beslist dan waar het geld naartoe gaat, een beetje het Chinese model.

Een tweede mogelijkheid is dat het privé-karakter van de financiële sector behouden blijft maar dat de overheid op een andere manier optreedt, nl. door de activiteiten die schade berokkenen te belasten. Als men de juiste belastingen heft, kan men de financiële sector erop loslaten als het ware. Dan zullen er immers ook minder middelen gaan naar die sectoren die zo belast worden omdat het minder renderend is. Die middelen zullen dan gaan naar de sectoren die niet belast worden door de overheid, die bij voorbeeld gesubsidieerd worden omdat zij positieve milieu-effecten hebben. Dan gaat de financiële markt automatisch ook het geld daar naartoe sturen. En dan is men niet verplicht de financiële markten en de banken zelf te sturen.

De voorkeur van *professor de Grauwe* gaat uit naar het tweede model waarbij de overheid haar instrumenten gebruikt, nl. belasten of subsidiëren van activiteiten naargelang de overheid denkt welke de milieu-effecten van die sectoren zijn. Dat lijkt hem beter dan de overheid zelf manager te maken van banken bij voorbeeld want dan krijgt men *conflict of interest*; de politiek gaat daar ook te veel een rol spelen.

De heer Dirk Van der Maelen komt terug op het artikel van Thomas Friedman waarin hij beschrijft welke investeringen China doet in de sector van de hernieuwbare energie. Er wordt gezegd, eerder vanuit de linkerkzijde,

est que, si l'État se trompe, c'est la catastrophe. Pour le reste, il n'est pas impossible que l'Occident (qui tente de faire face à la crise en appliquant les lois de l'économie de marché) se rende compte, en cette période, qu'il est désavantagé par rapport à un capitalisme d'État qui, sauf erreur, devrait se remettre très rapidement de la crise.

Le professeur De Grauwe reconnaît qu'il y a un gros problème, tant en ce qui concerne les bulles que l'allocation de l'épargne. À quels secteurs ces moyens doivent-ils être alloués? Le mécanisme du marché suit un certain modèle en la matière qui fonctionne bien, sauf qu'il ne tient pas compte des externalités. Certains secteurs, comme la sidérurgie, polluent l'environnement et créent de nombreux effets externes négatifs. Dans un mécanisme de marché, l'argent va tout de même vers ces secteurs s'il rapporte, car les coûts générés par ces secteurs ne sont pas internalisés. Ils sont supportés par d'autres personnes extérieures à l'entreprise. C'est le problème fondamental du système de marché. Comment le résoudre?

Une possibilité pourrait être de nationaliser le secteur financier, les autorités décidant alors où va l'argent, un peu comme dans le modèle chinois.

Une deuxième possibilité est de maintenir le caractère privé du secteur financier, mais de faire intervenir les autorités d'une manière différente, par exemple en taxant les activités qui entraînent des nuisances. Si l'on prélève les taxes appropriées, on peut laisser faire, pour ainsi dire, le secteur financier. Dans ce cas, en effet, il y aura moins de moyens qui iront vers ces secteurs taxés car ils seront moins rentables. Ces moyens iront alors aux secteurs qui ne sont pas taxés par les autorités et qui sont par exemple subsidiés parce qu'ils ont des effets positifs sur l'environnement. Le marché financier mettra alors automatiquement l'argent dans ces secteurs. Cela permet aux autorités de ne pas être obligées de diriger elles-mêmes les marchés financiers et les banques.

Le professeur De Grauwe préfère le second modèle, où les autorités utilisent leurs instruments, à savoir la taxation ou le subventionnement d'activités en fonction des effets que ces secteurs ont, selon les autorités, sur l'environnement. Il lui semble préférable d'adopter ce modèle que de faire gérer les banques, par exemple, par les autorités elles-mêmes, car cela donnerait lieu à des conflits d'intérêts; la politique jouerait aussi un rôle trop important.

M. D. Van der Maelen revient à l'article de Thomas Friedman dans lequel il décrit les investissements réalisés par la Chine dans le secteur de l'énergie renouvelable. On prétend, plutôt à gauche, que la Belgique et

dat België en Europa veel te weinig doen in de sector van de hernieuwbare energie omdat de rendementen die in de klassieke energie-opwekking zitten zo aantrekkelijk zijn dat het geld daar naartoe gedraineerd wordt. Er zijn ook grote projecten, windmolens in zee bij voorbeeld, waarvoor men geen geld vindt. Om uit een economische crisis te komen zou de overheid meer invloed moeten kunnen uitoefenen dan tot nu toe het geval was om het geld te draineren in die richtingen die maatschappelijk nuttig zijn. De Chinezen hebben gelijk iets te willen doen aan hun afhankelijkheid van energie. Er is een probleem en zij willen dit zo veel mogelijk beperken door zonne-energie, windenergie, getijden enz....

Volgens *professor De Grauwe* doet Europa het eigenlijk niet zo slecht. Een aantal landen, bij voorbeeld Duitsland, Spanje, hebben fantastische investeringen gedaan in hernieuwbare energie, meer zelfs dan de VS.

Het goede model is volgens professor De Grauwe die energiebronnen te belasten die problemen scheppen, bij voorbeeld de CO₂-belasting verhogen. Zodoende verandert de relatieve prijsstructuur. Projecten in de traditionele energie worden minder aantrekkelijk en dus worden die andere manieren van energie verwekken aantrekkelijker. Dan gaat de markt vanzelf verschuiven en is de overheid niet verplicht aan micromanagement te doen, waarvoor de heer De Grauwe vreest dat zij niet de capaciteit heeft.

De heer Dirk Van der Maelen stelt vast dat professor De Grauwe zeer kritisch is over de respons die er nu is op de financiële crisis en eigenlijk zegt dat men moet teruggaan naar de respons op de crisis van de jaren 30, de Glass-Steagall Act, zakenbanken scheiden, Ook is de professor kritisch over de *risk council*.

Zijn er, buiten de zaken die de heer De Grauwe reeds citeerde, nog bijkomende instrumenten voor het respons op de crisis?

Professor De Grauwe is voorstander van een mechanisme waarbij men de banken doet betalen voor de impliciete verzekering die ze genieten van de overheid. De grote banken zijn impliciet verzekerd, hoewel er geen expliciet contract bestaat.

Gezien ze verzekerd zijn, is het normaal dat zij een verzekeringspremie betalen en blijven betalen.

Op dit moment betalen ze wel omdat er expliciete garanties zijn. Maar zo gauw die expliciete garanties

l'Europe en font beaucoup trop peu dans le secteur de l'énergie renouvelable car les rendements de la production d'énergie classique sont tellement attrayants que celle-ci draine l'argent vers elle. Il existe aussi de grands projets, comme les éoliennes en mer, pour lesquels on ne trouve pas d'argent. Afin de sortir d'une crise économique, les autorités devraient pouvoir exercer plus d'influence que ce n'est le cas actuellement en vue de drainer l'argent vers les secteurs utiles à la société. Les Chinois ont raison de vouloir remédier au problème de leur dépendance énergétique. Il y a un problème et ils souhaitent le limiter au maximum grâce à l'énergie solaire, à l'énergie éolienne, aux marées, etc...

Selon le *professeur De Grauwe*, l'Europe ne s'en tire pas si mal au fond. Un certain nombre de pays, comme l'Allemagne et l'Espagne, par exemple, ont réalisé des investissements fantastiques dans les énergies renouvelables, plus importants encore que ceux des États-Unis.

D'après le professeur, le modèle correct consiste à taxer les sources d'énergie problématiques, en augmentant la taxe CO₂, par exemple. Ainsi, la structure relative des prix change. Les projets concernant les énergies traditionnelles perdent de leur attrait et, du coup, les autres modes de production d'énergie deviennent plus attractifs. On assistera alors à un glissement spontané du marché et les autorités ne seront pas obligées de faire du micro-management pour lequel le professeur craint qu'elles ne possèdent pas les capacités nécessaires.

M. Van der Maelen constate que le professeur De Grauwe est extrêmement critique vis-à-vis de la réponse qui est donnée aujourd'hui à la crise financière et qu'il plaide, en réalité, pour que l'on revienne à la réponse donnée à la crise des années '30, le Glass-Steagall act, séparer les banques d'affaires, etc. ... Le professeur est également critique à l'égard du *risk council*.

Existe-il, hormis ceux que M. De Grauwe a déjà cités, d'autres instruments supplémentaires pour répondre à la crise?

Le professeur De Grauwe est favorable à un mécanisme dans lequel les banques paient pour l'assurance implicite dont elles bénéficient de la part des pouvoirs publics. En effet, les grandes banques sont assurées implicitement, malgré l'absence de contrat explicite.

Étant donné qu'elles sont assurées, il est normal qu'elles paient — et continuent de payer — une prime d'assurance.

À l'heure actuelle, elles paient effectivement étant donné qu'il existe des garanties explicites. Mais dès que

wegvallen moeten zij blijven betalen. Die premie zou in functie moeten zijn van de omvang van hun balans, een soort progressieve premie. Idealiter zou die premie risicogerelateerd moeten zijn maar dit is moeilijk te verwezenlijken. Professor De Grauwe verwijst naar de aanpak van Basel met de kapitaalratio's. Dat was eigenlijk ook een soort van belasting. De banken moesten wat opzijzetten waardoor hun rendement verminderde. Dat systeem was ook gebaseerd op risicoklassen en risicoanalyses, maar het heeft jammerlijk gefaald. Dit komt omdat er eigenlijk geen goede wetenschap van de risico's bestaat. In een economie maakt men soms een onderscheid tussen risico en onzekerheid. Risico's kunnen wel worden beheerst. Op basis van voldoende statistieken van het verleden en regulariteit in de risico's kunnen probabiliteiten worden berekend en op basis daarvan kan een premie worden vastgesteld.

Voor een levensverzekering bij voorbeeld kan men, op basis van sterftetafels, op een relatief verfijnde manier de risico's inschatten, berekenen en een premie vaststellen.

Voor een crisis zoals wij nu gekend hebben, zijn er geen gegevens en kan niet gemakkelijk een premie worden bepaald in functie van allerlei risicoklassen omdat die crisis ontstaat ingevolge paniek, collectieve bewegingen die totaal onvoorspelbaar zijn. Dat creëert onzekerheid. Er is geen wetenschappelijk basis om een verfijnde risico-analyse te doen. Men moet gewoon de balans van de banken belasten en de tarieven progressief doen stijgen. De idee is: hoe groter de banken zijn, hoe meer risico ze creëren. Dan geeft men meteen een initiatief aan de banken om niet altijd te trachten zo groot mogelijk te zijn, want dat vormt een groot probleem.

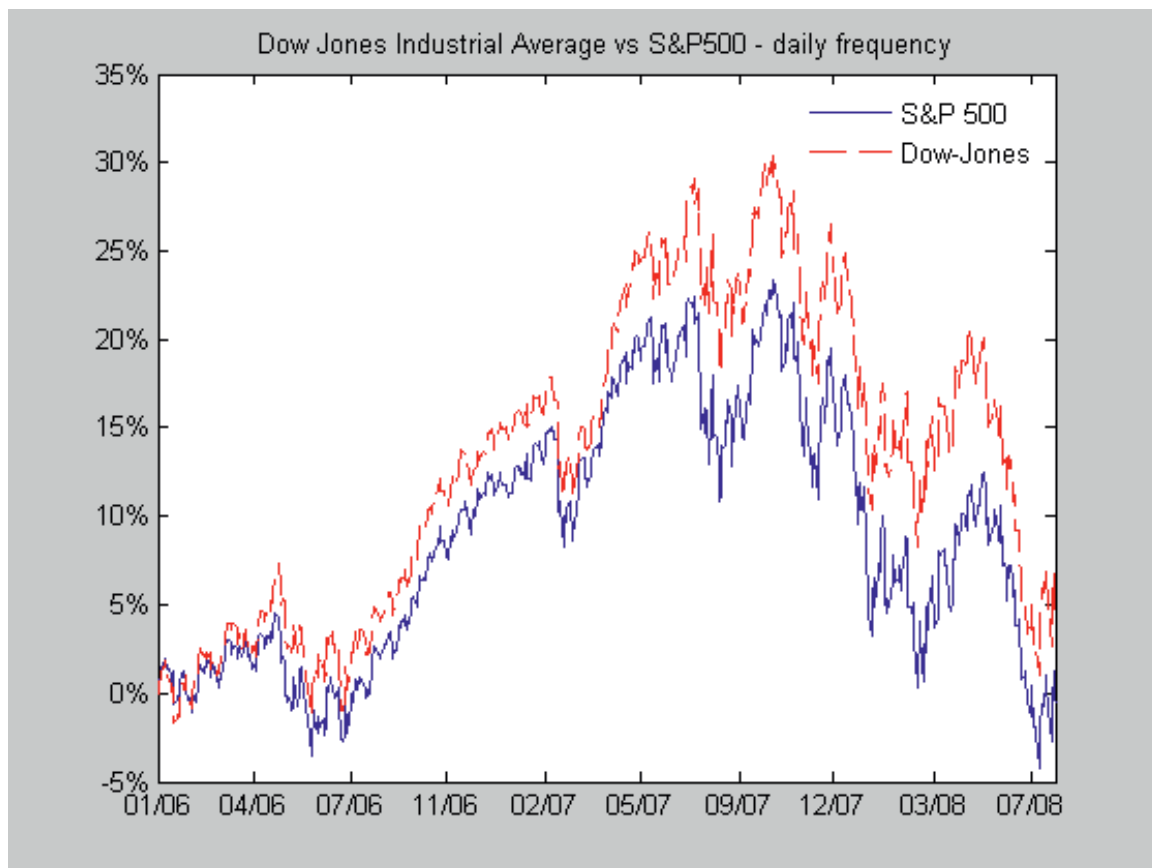
celles-ci disparaîtront, les banques devront continuer de payer. Cette prime devrait dépendre du volume de leur bilan, une sorte de prime progressive. Idéalement, cette prime devra être liée au risque, mais c'est une option difficilement réalisable. Le professeur renvoie à l'approche de Bâle avec les ratios de capital. En réalité, c'était aussi une sorte de taxe. Les banques ont dû faire des réserves, ce qui a diminué leur rendement. Ce système se basait aussi sur des classes et des analyses de risques mais a malheureusement échoué. Cet échec vient du fait qu'il n'y a pas de bonne compréhension des risques. Dans une économie, on établit parfois une distinction entre risque et incertitude. Les risques peuvent, quant à eux, être maîtrisés. En se basant sur des statistiques suffisantes du passé et sur la régularité des risques, on peut calculer des probabilités qui peuvent, à leur tour, servir de base à la détermination d'une prime.

Pour une assurance-vie, par exemple, on peut, en se basant sur les tables de mortalité, évaluer et calculer les risques de manière assez fine et, ainsi, fixer une prime.

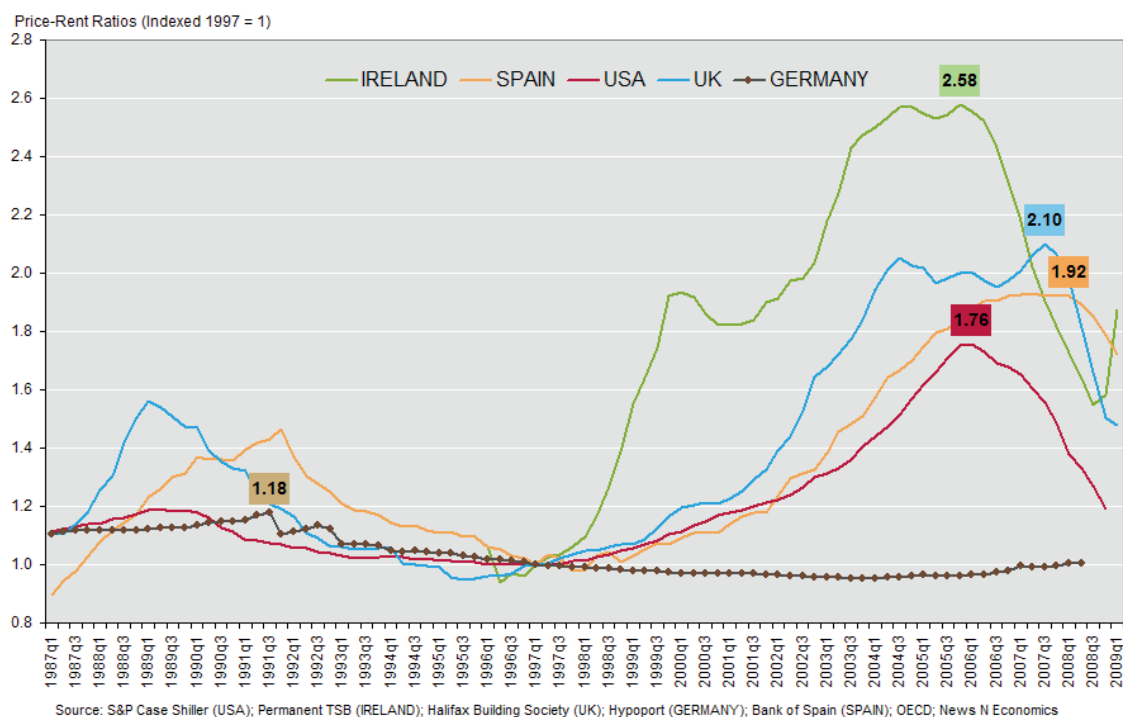
Pour une crise telle que celle que nous avons connue, il n'y a pas de données et il n'est pas facile de définir une prime en fonction de toutes sortes de classes de risques, étant donné que cette crise naît de la panique et de mouvements collectifs qui sont totalement imprévisibles. Cela crée une incertitude. Il n'y a pas de base scientifique pour procéder à une analyse des risques affinée. Il faut tout simplement taxer le bilan des banques et faire augmenter progressivement les tarifs. L'idée est que plus les banques sont grosses, plus elles créent de risques. Alors, on incite les banques à ne pas toujours essayer d'augmenter leur taille autant que faire se peut dès lors que cela crée un problème majeur.

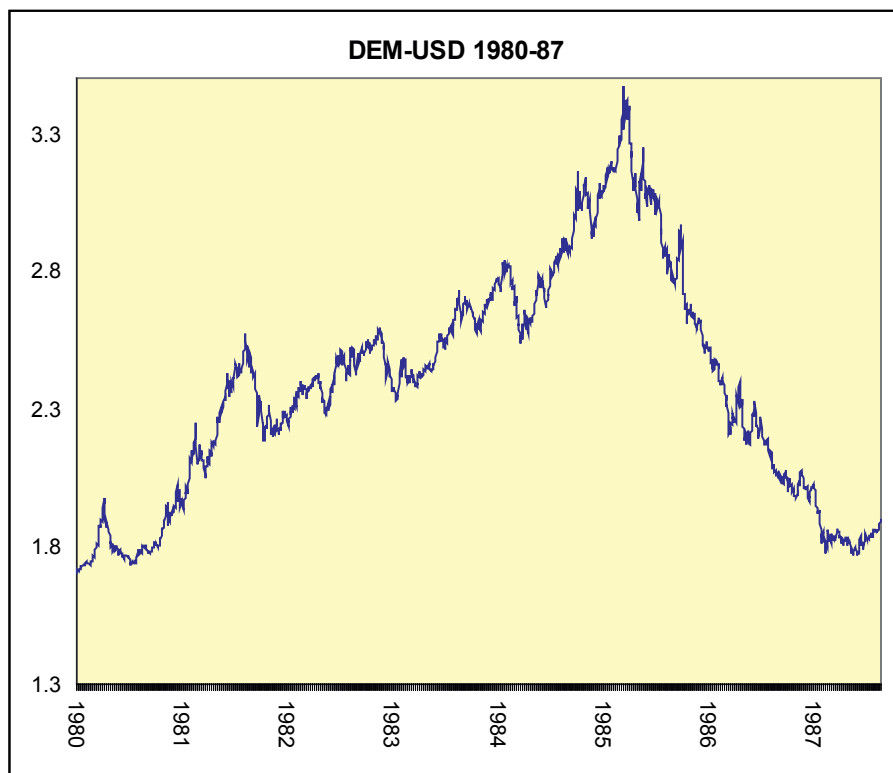
BIJLAGEN / ANNEXES

Dow Jones and S&P500



HOUSING BUBBLES

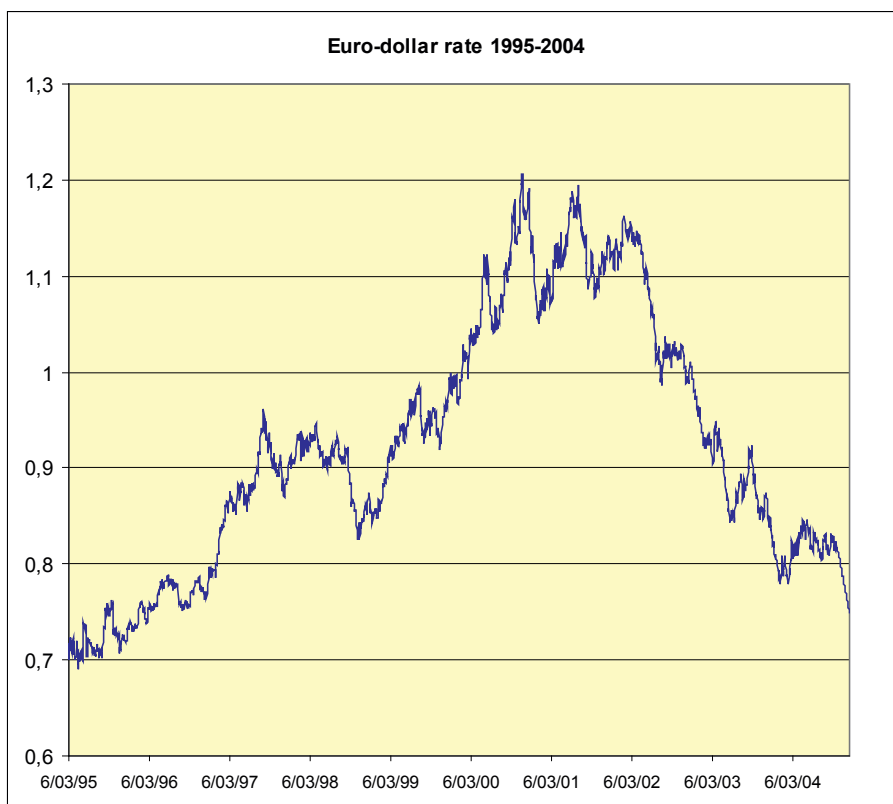




Since 1980 dollar has been involved in bubble and crash scenarios more than half of the time

While very little happened with underlying fundamentals

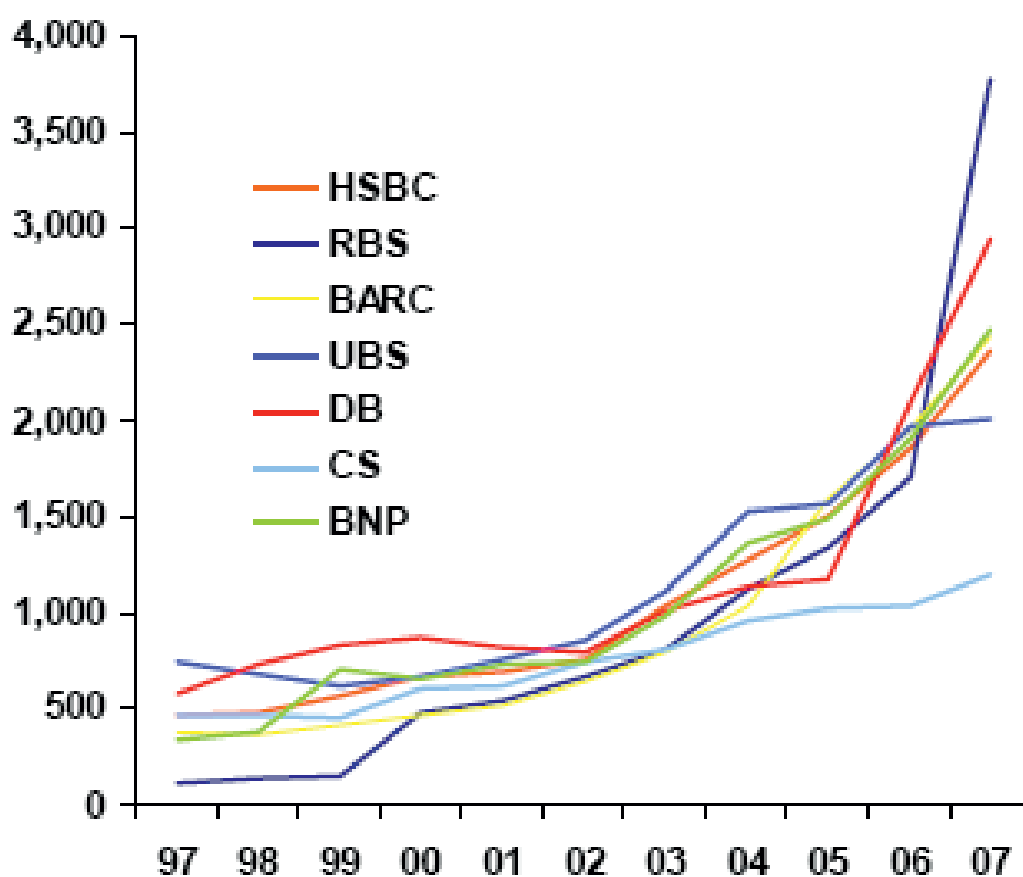
Market was driven by periods of excessive optimism and then pessimism about the dollar



Same story in exchange markets

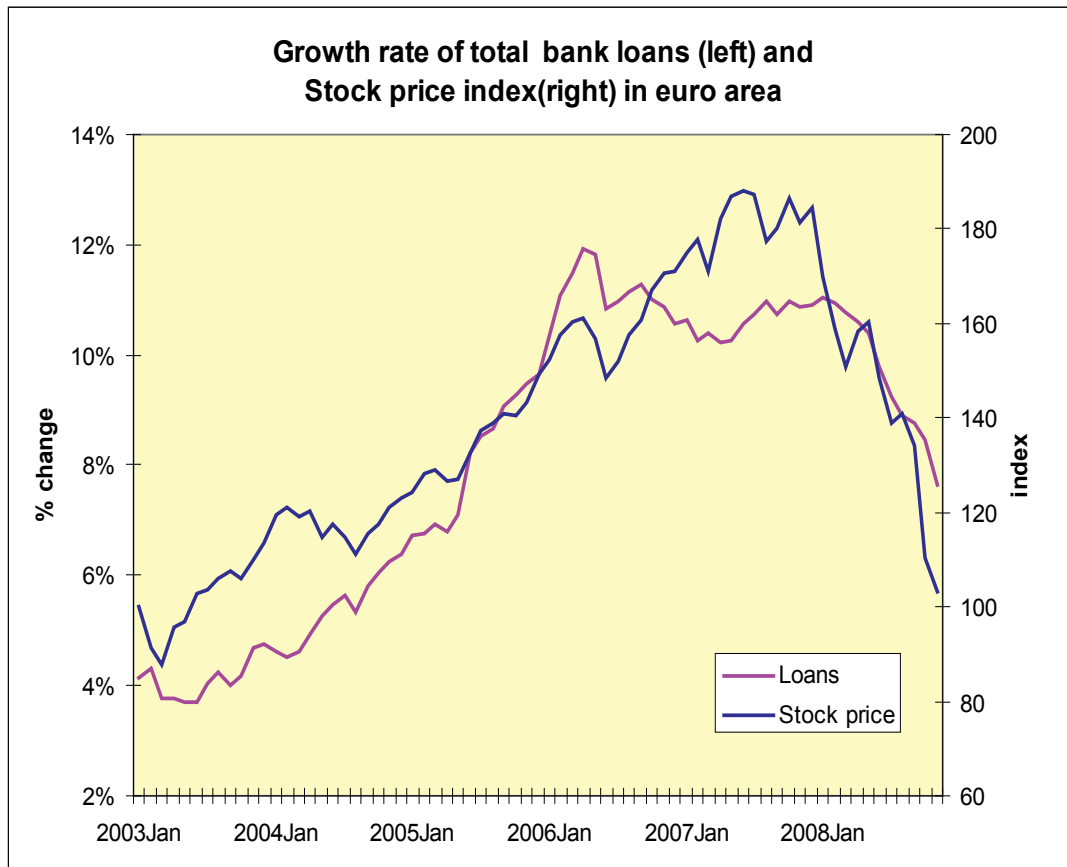
European Financials' Balance Sheets

Total Assets, \$ bn

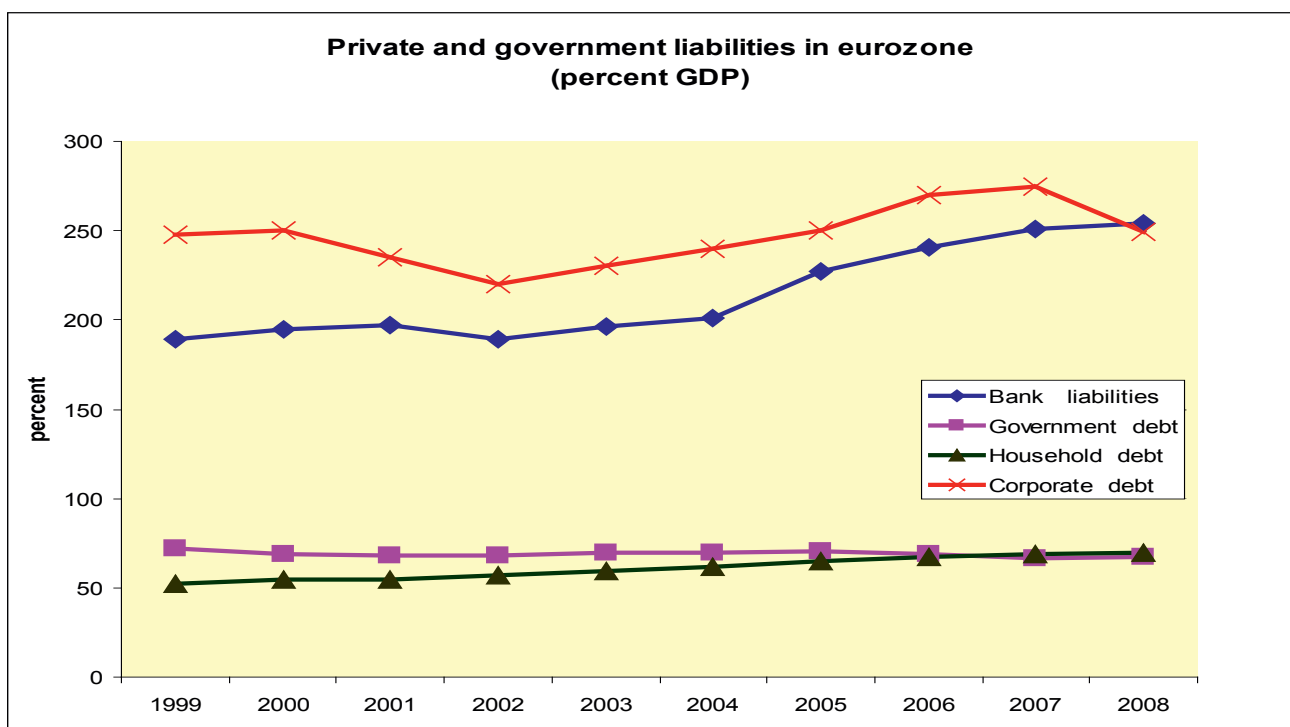


Source: Bloomberg.

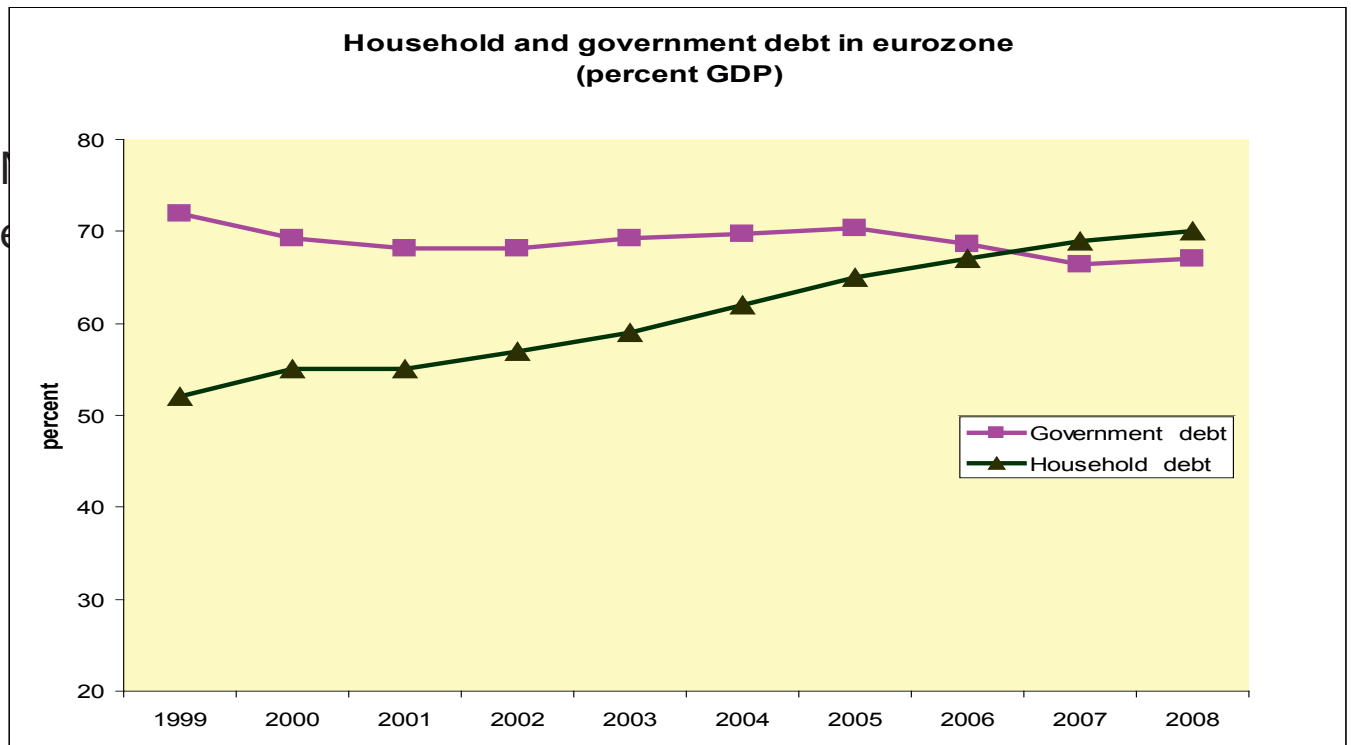
Asset bubbles and bank credit correlate and interact



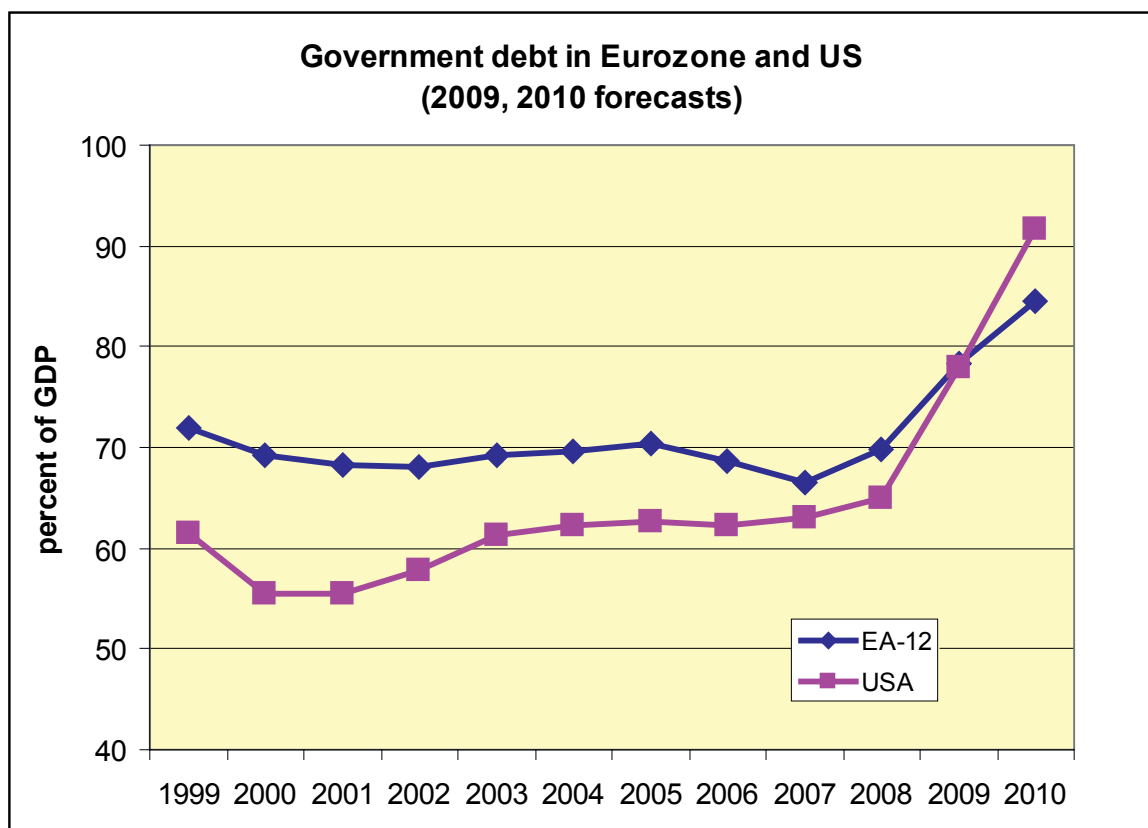
Private and public debt



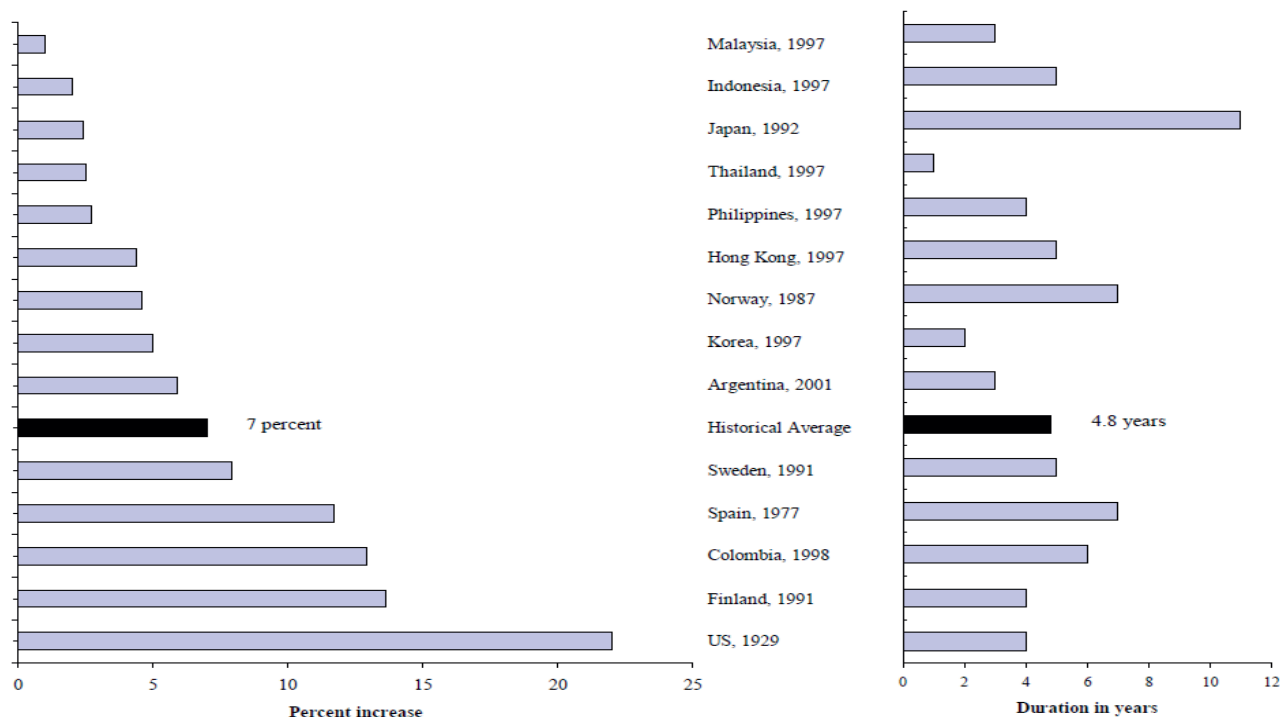
“blow-up” of previous figure



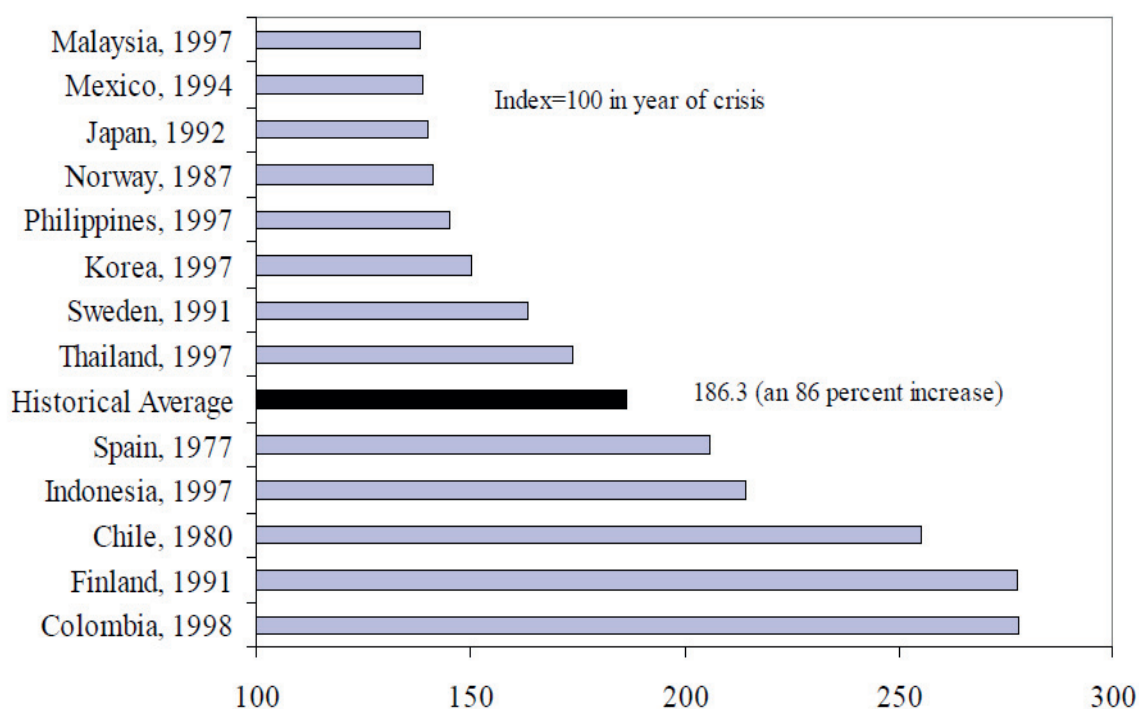
After the rescue: explosion of public debt in the Eurozone...
which is even more serious in the USA

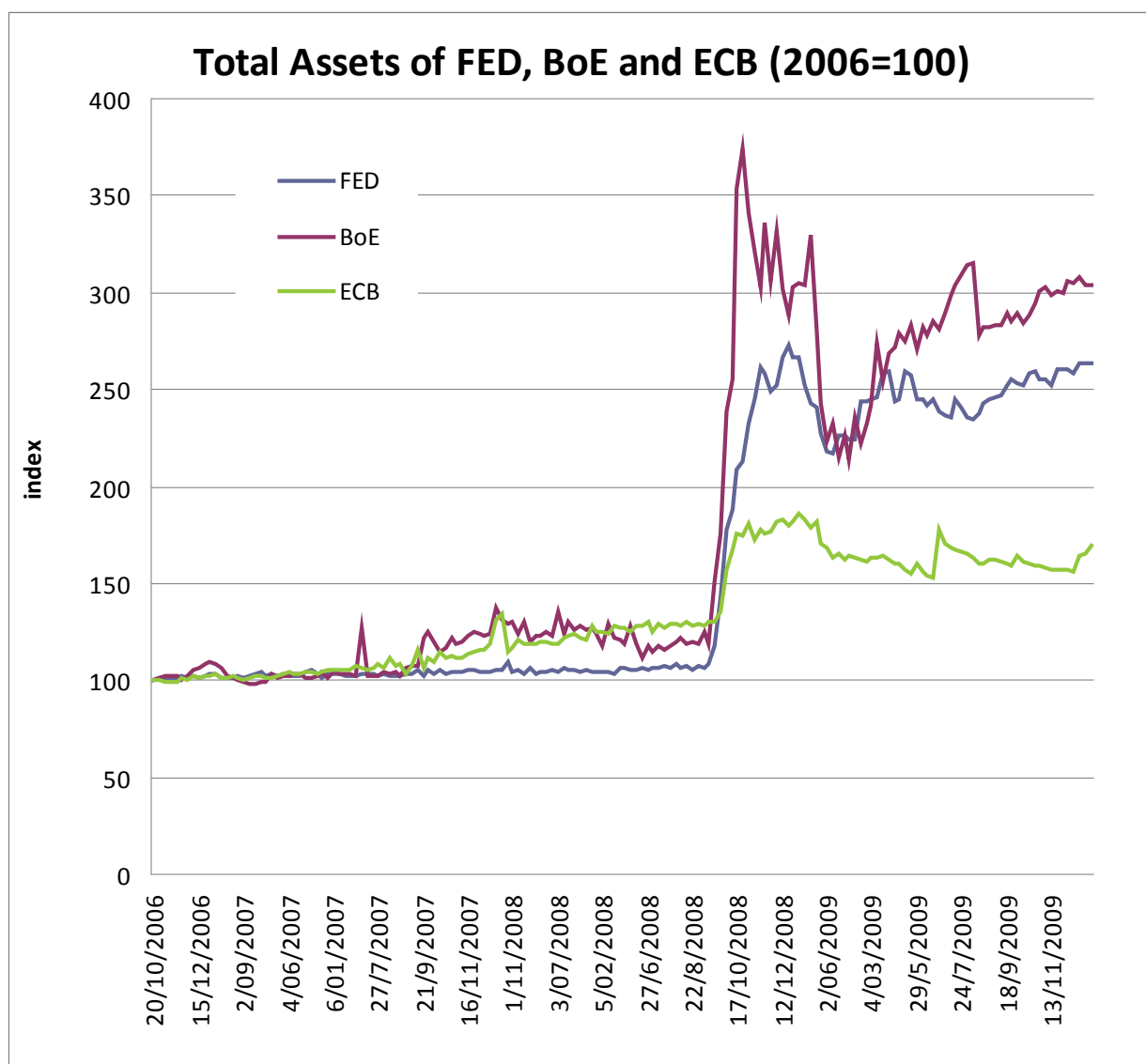


Past Unemployment Cycles and Banking Crises: Trough-to-peak
Percent Increase in the Unemployment Rate (left panel) and Years Duration of Downturn (right panel)



Cumulative increase in real public debt in the three years following the banking crisis





Vergadering van dinsdag 19 januari 2010**I. — UITEENZETTING**

De heer Jan Cerfontaine, Voorzitter Argenta Groep, Gastprofessor aan de Universiteit Gent zal zich, rekening houdende met wat reeds is besproken in vorige hoorzittingen, tot volgende programmapunten beperken:

1. bespreking van een financiële crisis die zich tien jaar geleden net niet heeft voorgedaan en dermate grote gelijkenissen vertoont met de huidige .Het is bijna verbijsterend dat ze niet meer tot lering heeft gestrekt bij wat er zich wat vandaag voordoet;

2. de aanloop tot de huidige crisis;

3. de onmiddellijke aanleiding tot de crisis;

4. de fundamentele oorzaken van de crisis;

5. commentaar bij de getroffen maatregelen en een evaluatie ervan.

1. Long-Term Capital Management (1998)

De financiële crisis die zich tien jaar geleden net niet heeft voorgedaan is een crisis die ontstaan is in een zeer beroemd geworden *hedge fund*, het zo genoemd *Long Term Capital Management Fund (LTCM)*. Over dit fonds zijn honderden boeken geschreven en talloze analyses gemaakt. Het is in 1994 door een aantal "*baronnen van Wallstreet*" opgericht. In de raad van bestuur van dat fonds zetelden niet alleen mensen uit de financiële wereld maar ook uiterst gereputeerde academici, onder meer R.C. Merton, de beroemde Amerikaanse hoogleraar Economie en M. Scholes, partner van het duo Black en Scholes, die de basis hebben gelegd voor de wiskundige analyse van de waardebeoordeling van beroemde derivaten zoals CDS en CDO. Merton en Scholes hebben in 1997, een jaar voor het faillissement van LTCM, de Nobelprijs Economie gekregen. Zij zijn zeer actief betrokken geweest bij LTCM. Het was geen aandelenfonds, dus geen *high risk* fonds maar, integendeel, een fonds dat belegde in *fix income*, eigenlijk in diverse vormen van obligaties. Dit fonds probeerde op basis van zeer gesofisticeerde wiskundige technieken die zeer kleine koersverschillen op obligatiemarkten te benutten. Als men zeer kleine koersverschillen wil benutten heeft men een enorme *leverage* nodig om zeer grote resultaten te boeken, m.a.w. als men een paar centiemen verdient per transactie kan men alleen geld verdienen als men een onnoemelijk groot aantal

Réunion du mardi 19 janvier 2010**I. — EXPOSÉ**

Monsieur Jan Cerfontaine, président groupe Argenta, professeur invité à l'Université de Gand, se limitera, compte tenu des thèmes qui ont déjà été abordés dans les auditions précédentes, aux points suivant du programme:

1. analyse d'une crise financière qui a été évitée de justesse il y a dix et qui présente de grandes similitudes avec la crise actuelle. Il est presque effarant que l'on n'en ait pas tiré plus d'enseignements, eu égard à ce qui se produit aujourd'hui;

2. les prémisses de la crise actuelle;

3. l'élément déclencheur de la crise;

4. les causes fondamentales de la crise;

5. commentaire et évaluation des mesures prises.

1. Long-Term Capital Management (1998)

Le crise financière qui a été évitée de justesse il y a dix ans, est une crise qui a vu le jour le dans fonds spéculatif (*hedge fund*) devenu très célèbre, le *Long Term Capital Management Fund (LTCM)*. Des centaines de livres ont été consacrés à ce fonds, qui a fait l'objet d'innombrables analyses. Il a été constitué en 1994 par plusieurs "*barons de Wall Street*". Au conseil d'administration de ce fonds siégeaient non seulement des gens du monde financier, mais aussi des professeurs d'université extrêmement réputés, dont R.C. Merton, le célèbre professeur américain d'économie, et M. Scholes, partenaire du duo Black and Scholes, qui a jeté les bases de l'analyse mathématique de la valorisation de célèbres produits dérivés tels que CDS et CDO. En 1997, un an avant la faillite de LTCM, Merton et Scholes obtenaient le prix Nobel d'économie. Ils ont été impliqués très activement dans LTCM. Ce n'était pas un fonds d'actions et donc pas un fonds à haut risque, mais, au contraire, un fonds qui investissait dans des produits à revenu fixe (*fix income*), en fait diverses formes d'obligations. Sur la base de techniques mathématiques très sophistiquées, ce fonds tentait d'exploiter les très petites différences de cours sur les marchés obligataires. Si l'on veut exploiter de très petites différences de cours, il faut un énorme levier financier (*leverage*) pour obtenir de très grands résultats. En d'autres termes, si l'on ne gagne que quelques centimes par transaction, on ne peut ga-

transacties doet. Om dat volume te halen volstond het natuurlijk niet dat het fonds aandeelhouders aantrok, wat het wel heel succesvol deed, maar dat het fonds bovenop dat aandelenkapitaal enorme hoeveelheden geld moest lenen. Dat fonds is geleidelijk aan naar een *leverage ratio* gegaan van 25 tegen 1. Dit lijkt misschien spectaculair maar wanneer verder over de bankencrisis wordt gesproken, zal men vaststellen dat het toch niet zo spectaculair is.

Dat fonds kwam dus op de markt met een enorm succes, o.a. door de personaliteiten die in het bestuur zaten, door de zeer eigen en originele beleggingstechniek, ook door het feit dat het zich aan regulering onttrok. Het was eigenlijk een gewoon beleggingsfonds gevestigd op de Kaaimaneilanden, dat zich *hedge fund* noemde om zich aan de regulering te onttrekken, en dat de risicomodelen uit de zo genaamde *Value at Risk (VaR)*-wiskunde gebruikte. Met die methodes zochten zij werkelijk extreme risico's op en vonden ze die, precies omdat er in de markt een quasi onbeperkte liquiditeit aanwezig was.

Het fonds was ook niet wars van een personencultus. Het werd gerund door mensen die dagelijks in de *Wall Street Journal* stonden, die op de cover van Times prijken, die op tijd en stond werden verkozen tot "Manager van het Jaar", enz.

Analyse van de crisis in 1998

De onmiddellijke aanleiding tot het kapseizen van het fonds was de crisis van de Russische obligaties. De fundamentele oorzaak echter was de *leverage*. Als men met een *leverage* van 25 tegen 1 een risico neemt op een totale balans van 100 %, dan weet men dat, als men 4 % van die balans kwijt is, het eigen vermogen volledig weg is. Dat is wat hier is gebeurd.

Op het moment dat de moeilijkheden ontstonden, is de Federal Reserve niet zelf tussengekomen maar heeft een aantal grote financiële partijen (Deutsche Bank, JP Morgan, Merrill Lynch,...) bijna verplicht om dit beleggingsfonds te redden. Al de grote banken hebben geld in het fonds geïnvesteerd, de aandeelhouders uitgekocht en aldus- met het oogmerk van de financiële stabiliteit van het systeem niet te bedreigen- het fonds gered. Zoals wel meer het geval is na een crisis in de obligatiemarkt, was er een heropleving en zijn de posities kunnen afgebouwd worden.

gner beaucoup d'argent que si l'on effectue un nombre considérable de transactions. Pour obtenir ce volume, le fonds ne pouvait naturellement pas se contenter d'attirer des actionnaires, ce qu'il faisait d'ailleurs avec beaucoup de succès. En plus de ce capital actions, il devait aussi emprunter d'énormes quantités d'argent. Le fonds a ainsi atteint progressivement un ratio de levier financier (*leverage ratio*) de 25 contre 1. Cela semble peut-être spectaculaire, mais lorsque nous aborderons ultérieurement la crise bancaire, nous constaterons que ce n'est finalement pas si spectaculaire.

L'entrée de ce fonds sur le marché s'est donc soldé par un énorme succès, notamment en raison des personnalités qui siégeaient dans son conseil d'administration, de sa technique de placement très particulière et originale, mais aussi de par le fait qu'il échappait à la régulation. C'était en fait un fonds de placement ordinaire établi dans les Iles Caïmans, qui s'est appelé *hedge fund* pour se soustraire à la régulation, et qui utilisait les modèles de risques du système mathématique *Value at Risk (VaR)*. En appliquant ces méthodes, ils recherchaient véritablement les risques extrêmes et ils les trouvaient, précisément parce que le marché regorgeait de liquidités pratiquement illimitées.

Le fonds n'était pas non plus insensible au culte de la personnalité. Il a été dirigé par des personnes figurant quotidiennement dans le *Wall Street Journal*, faisant la couverture du Times et qui ont été élus "Manager de l'année" quand il le fallait, etc.

Analyse de la crise en 1998

À l'origine directe du chavirage du fonds on trouve la crise des obligations russes. L'effet de levier en a toutefois été la cause fondamentale. Si l'on prend, avec un effet de levier de 25 contre 1, un risque sur un montant total de 100 %, on sait que si l'on perd 4 % de ce montant, on perd l'intégralité de ses fonds propres. C'est ce qui s'est passé ici.

Au moment où sont apparues les difficultés, la Réserve fédérale n'est pas intervenue elle-même mais a pratiquement contraint un grand nombre d'acteurs financiers (Deutsche Bank, JP Morgan, Merrill Lynch,...) à sauver ce fonds de placement. Toutes les grandes banques ont donc investi de l'argent dans ce fonds, ont versé un dédit aux actionnaires et donc ont sauvé le fonds, dans le but de sauver la stabilité financière du système. Comme c'est souvent le cas au lendemain d'une crise dans le marché des obligations, il y a eu une reprise et les positions ont pu être rétablies.

Uit dit geval heeft men vastgesteld dat dit soort fondsen werkt op *leverage* en dat de *leverage* niet alleen de bron van winst maar ook de bron van moeilijkheden is geweest.

*
* *

Ook heeft men vastgesteld dat de Fed in 1998 heel gevoelig was voor het zo genaamde *moral hazard*-probleem en geweigerd heeft publiek geld in de redding te stoppen. Zij is niet meegegaan in de strategie van winsten voor de beleggers en verliezen voor de publieke financiën maar heeft wel het gevaar van de moeilijkheden die zich bij LTCM voordeden erkend. Daarom heeft de Fed op een zeer doortastende manier een redding georganiseerd via private financiën.

De heer Cerfontaine citeert ter herinnering nog president Clinton die indertijd heeft gezegd dat de moeilijkheden bij LTCM sedert de jaren '30 de meest ernstige bedreiging zijn geweest van het financiële of zelfs het economische systeem.

Als men nu vaststelt hoe de huidige crisis is ontstaan en aangepakt, zijn de gelijkenissen met 1998 sprekend en stelt men vast dat er uit die moeilijkheden eigenlijk geen lessen zijn getrokken.

2. Aanloop tot de huidige crisis (2008-2009)

In de jaren voorafgaand aan de crisis (periode 2004 tot 2007) was er een relatieve kalmte op de aandelenmarkten. De *credit spreads*, de marge op risicopapier t.o.v. risicoloos papier, was beperkt geworden. De mensen die daarvan leven ervaren een druk op hun winstmarge want de winstmarge staat in verhouding tot de *spread*. Hoe hoger de *spread*, hoe hoger de winst en omgekeerd. Als men dan toch winst in absolute getallen wil maken, met kleine marges opnieuw, moet men die hefboom in werking stellen en moet men zeer grote volumes geleend geld gebruiken om effectieve winsten te maken. De omstandigheden om die hefbomen te gebruiken waren wel degelijk aanwezig want ook in die periode voorafgaand aan 2008 was er een overvloedige liquiditeit op de markt aanwezig. De instellingen die daar als eerste mee begonnen, opnieuw de *Wall street firms*, boekten buitengewone resultaten. De buitengewone resultaten van die grote *investment banks* zetten uiteraard andere iets minder grote banken aan tot kopieergedrag. Ongeveer alle zichzelf respecterende financiële instellingen stapten ook in die hefboomtechnieken, allemaal gefocust op hetzelfde type van risico, op dezelfde soort

Il ressort de ce cas d'espèce que ce type de fonds joue sur l'effet de levier et que cet effet de levier a été une source de bénéfices mais également la cause des difficultés.

*
* *

On a également constaté qu'en 1998, la Fed a été très sensible au problème de l'aléa moral et a refusé d'investir de l'argent public dans le sauvetage. Elle n'a pas adopté la stratégie des profits pour les investisseurs et des pertes pour les finances publiques, mais elle a toutefois reconnu le danger des difficultés rencontrées par le fonds LTCM. C'est la raison pour laquelle la Fed a organisé, de manière très dynamique, un sauvetage par le biais de finances privées.

Pour rappel, M. Cerfontaine cite encore le président Clinton, qui a souligné, à l'époque, que les difficultés de LTCM ont été la menace la plus grave qui a pesé, depuis les années '30, sur le système financier voire même sur le système économique.

Quand on constate comment la crise actuelle s'est développée et a été gérée, les similitudes avec la crise de 1998 sont éloquentes et on voit que l'on n'a, en fait, tiré aucune leçon de ces difficultés.

2. Prémices de la crise actuelle (2008-2009)

Dans les années qui ont précédé la crise (la période de 2004 à 2007), les marchés d'actions ont connu un calme relatif. Les *credit spreads*, la marge sur les obligations à risque par rapport aux obligations sans risque, s'étaient réduits. Ceux qui en vivent voient leur marge bénéficiaire mise sous pression, étant donné que cette marge est proportionnelle au *spread*. Plus le *spread* est important, plus la marge est élevée et inversement. Si l'on veut dès lors tout de même réaliser un profit en chiffres absolus, de nouveau avec de petites marges, il faut actionner ce levier et utiliser de très gros volumes d'argent emprunté pour réaliser des profits effectifs. Les conditions d'utilisation de ce levier étaient bel et bien présentes, car le marché regorgeait de liquidités y compris au cours de la période précédant 2008. Les institutions qui ont initié ces pratiques, de nouveau les firmes de *Wall street*, ont enregistré des résultats exceptionnels. Les résultats exceptionnels de ces grandes banques d'investissement ont évidemment incité d'autres banques un peu moins importantes à les imiter. Pratiquement toutes les institutions financières dignes de ce nom se sont également engagées dans

van financiële instrumenten, een markt die geleidelijk aan uitdroogde met als gevolg dat men nieuwe instrumenten moest zoeken, nog meer gesofisticeerd, wiskundig nog moeilijker en prudentieel nog ingewikkelder om in kaart te brengen.

Men zou kunnen stellen dat van de jaren 2004 tot 2007 iedereen rijk en gelukkig was.

Hoe is de crisis dan kunnen ontstaan?

3. Onmiddellijke aanleiding tot de huidige crisis

De crisis heeft een zeer banale aanleiding gekend, het verlies van een paar 100 miljoen dollar in één stukje van de Amerikaanse hypotheekmarkt, nl. het zogenaamde *subprimesegment* waar de graad van wanbetaling een beetje opliep. De gevolgen waren buitenproportioneel: een verlies van een paar 100 miljoen dollar heeft zich vertaald in een financiële crisis waarvan de omvang vandaag door het IMF wordt geschat op 4.700 miljard dollar.

4. Fundamentele oorzaken

Evolutie van de financiële markten

Zoals eerder gezegd, was de situatie op de financiële markten in de jaren voorafgaand aan de crisis stabiel. Die stabiliteit volgde echter op een periode van instabiliteit. Tijdens de jaren 2000 en 2001 hebben vele, ook institutionele, partijen op die markten, zeer grote verliezen geleden. Voorbeelden daarvan zijn het faillissement van *Enron* en *WorldCom*, de *dot-com bubble*. Ook was er tijdens die periode toch een zekere, alhoewel milde, economische recessie die ertoe heeft geleid dat een aantal partijen, institutionele beleggers, de aandelenmarkt hebben verlaten. Reeds in die periode hebben verzekeraars en pensioenfondsen hun aandelenportefeuille drastisch afgebouwd ten voordele van andere producten, nl. de markt van de bedrijfs- en de hypotheekobligaties.

Die institutionele beleggers hebben ook rendements-eisen en rendementsverwachtingen en zouden de aandelenmarkten niet hebben verlaten als het enige alternatief overheidsobligaties was. Het rendement op die obligaties is dermate laag, dat zij de langetermijnengagementen of verwachtingen van hun beleggers of gepensioneerden niet kunnen waarmaken. Zij konden dus enkel de aandelenmarkten verlaten en in de obligatiemarkten stappen door de ontwikkeling van de techniek van wat wij nu kennen als de zo genaamde

la voie de ces techniques de levier, en se concentrant toutes sur le même type de risque, sur le même type d'instruments financiers, un marché qui s'est asséché petit à petit, si bien qu'il a fallu chercher de nouveaux instruments, encore plus sophistiqués, encore plus difficiles d'un point de vue mathématique et encore plus compliqués à cartographier d'un point de vue prudentiel.

On pourrait dire que, de 2004 à 2007, tout le monde était riche et heureux.

Comment la crise a-t-elle dès lors pu se développer?

3. Cause immédiate de la crise

La crise a été provoquée par une cause très banale: la perte de quelques centaines de millions de dollars dans un seul secteur du marché hypothécaire aux États-Unis, soit dans le segment des "subprimes", où le taux de défaut de paiement a légèrement augmenté. Les effets ont été disproportionnés: la perte de quelques centaines de millions de dollars a entraîné une crise financière dont l'ampleur est aujourd'hui estimée à 4 700 milliards de dollars par le FMI.

4. Causes fondamentales

Évolution des marchés financiers

Ainsi qu'il a été indiqué ci-dessus, la situation des marchés financiers était stable dans les années qui ont précédé la crise. Cette stabilité suivait toutefois une période d'instabilité. Au cours des années 2000 et 2001, de nombreux acteurs, également institutionnels, de ces marchés ont subi de lourdes pertes. On pourrait citer les exemples des faillites d'Enron et de WorldCom et de la bulle des "point com". De plus, une certaine récession économique, certes légère, a poussé certains investisseurs institutionnels à quitter le marché des actions. Durant cette période, les assureurs et les fonds de pension ont déjà réduit considérablement leur portefeuille d'actions au bénéfice d'autres produits, à savoir du marché des obligations d'entreprise et des obligations hypothécaires.

Les investisseurs institutionnels ont également des exigences et des attentes en matière de rendement. Ils n'auraient pas quitté le marché des actions si la seule alternative avait été les obligations d'État. Le rendement de ces obligations est tellement peu élevé qu'elles ne permettent pas aux investisseurs de tenir leurs engagements à long terme ou de répondre aux attentes des retraités. Ils n'avaient dès lors pas d'autre choix que de quitter les marchés d'actions pour les marchés obligataires grâce au développement de la technique de

gestructureerde producten. De structurering van de obligaties bestond in het bundelen van een pakket min of meer homogene obligaties in een groter volume waarbij vervolgens dat volume horizontaal wordt onderverdeeld zodanig dat het onderste segment van die globale pot als eerste wordt aangesproken bij eventuele wanbetaling. Niet de globale pot ondergaat *pro parte* de negatieve gevolgen van een eventuele wanbetaling, maar wel eerst het onderste segment, de onderste 1 of 2 % van de beleggers in die pot en dan wordt omhoog gebouwd. Op die manier brengt men in een obligatieportefeuille een structuur aan waarbij mensen kunnen kiezen om hun geld te investeren in het onderste meest risicovolle segment of in de hogere segmenten waar men zeer hoge en risicoloze rendementen kan behalen, zelfs hogere rendementen dan de klassieke obligaties met dezelfde *rating* in die portefeuille. Men brengt een aantal obligaties met een bepaalde *rating*, een bepaalde kredietkwaliteit, samen en men verdeelt de zaak zodanig dat het grootste gedeelte (95 %) een hogere kredietkwaliteit heeft dan het geheel.

Eerst heeft men gestructureerd, vervolgens die structuur aangeboden aan de *rating agencies* die tenslotte aan al die segmenten een bepaalde *rating* hebben gegeven, die achteraf gezien wat overschat was. Vrij snel daarna is men gaan werken aan een techniek die men de *reverse engineering* van de *ratings* genoemd heeft waarbij men heeft beslist na te gaan hoe de *rating agencies* hun *ratings* toekennen en in functie van die techniek terugrekenen naar hoe het fonds moet worden samengesteld om een bepaalde *rating* te bekomen. Een fonds wordt nl. samengesteld in functie van de *rating* die men wil bekomen op basis van de kennis die men heeft van de wijze waarop de *rating agencies* de verschillende segmenten waarderen.

Daar zit natuurlijk een enorm wiskundig model achter, dat heeft berekend wat de kans op wanbetaling in die verschillende segmenten zou kunnen zijn. Voor de laagste gesubordineerde tranches waren die *default rates* groot. Om de bovenste tranches te kunnen verkopen namen de makers van die producten, de grote *Wall street firms* eerst, maar later ook instellingen in dit land, de onderste lagen, de gesubordineerde tranches, op hun eigen balans. De afweging was dat dit een zeker risico inhield maar dat er een enorm rendement tegenover stond en de *risk return* verhouding toch nog positief kon zijn. Het is gebleken dat de kansverdelingcurve die aan de grondslag ligt van dat wiskundig model niet realistisch was. Het is ook gebleken dat ook de *superior* tranches verliezen konden oplopen, die absoluut niet voorzien waren. Dan komt men in een spiraal terecht van verlies, *rating downgrade*, verder verlies, een spiraal die moeilijk

ce que l'on appelle aujourd'hui les produits structurés. La structuration des obligations consistait à réunir un paquet d'obligations plus ou moins homogènes dans un produit de plus grande taille qui était ensuite divisé horizontalement de manière telle que le segment inférieur de ce produit global était le premier touché en cas de défaut de paiement. Le cas échéant, un éventuel défaut de paiement n'affecte pas le produit dans son ensemble *pro parte*. Il n'affecte que le segment inférieur, les premiers 1 ou 2 % des investisseurs qui ont investi dans ce produit, les autres étant affectés ultérieurement. Cela permet de doter le portefeuille obligataire d'une structure qui permet aux investisseurs de choisir d'investir dans le segment inférieur le plus risqué ou dans les segments supérieurs où ils peuvent obtenir des rendements très élevés et sans risque, lesquels sont même supérieurs à ceux des obligations classiques avec le même *rating* (notation) dans ce portefeuille. On réunit plusieurs obligations avec un *rating* déterminé, une qualité donnée en matière de crédit, et on divise ensuite le produit afin que la plus grande partie de celui-ci (95 %) ait une qualité de crédit supérieure à celle de l'ensemble.

On a d'abord élaboré une structure, pour ensuite proposer cette structure aux agences de notation, qui ont finalement attribué à tous ces segments une notation déterminée, qui, avec le recul, était un peu surestimée. Assez rapidement, on s'est mis à développer une technique, dénommée *reverse engineering* (rétrotechnique) des notations, dans le cadre de laquelle on a décidé d'examiner comment les agences de notation attribuent leurs notations et en fonction de cette technique, rétrocalculent quelle doit être la composition du fonds pour obtenir une notation déterminée. Plus exactement, un fonds est composé en fonction de la notation que l'on veut obtenir sur la base de la connaissance que l'on a de la manière dont les agences de notation évaluent les différents segments.

Cette technique repose évidemment sur un énorme modèle mathématique qui a calculé quelle pourrait être la probabilité d'un défaut de paiement dans ces différents segments. Ces taux de défaut étaient élevés pour les tranches inférieures subordonnées. Pour pouvoir vendre les tranches supérieures, les concepteurs de ces produits, initialement les firmes de *Wall street*, mais plus tard aussi des institutions de ce pays, ont intégré les tranches inférieures, les tranches subordonnées, dans leur propre bilan. On considérait que cela comportait un certain risque, mais que ce risque était contrebalancé par un rendement énorme et que le rapport risque-rendement pouvait malgré tout rester positif. Il s'est avéré que la courbe de répartition des probabilités sur laquelle repose ce modèle mathématique n'était pas réaliste. Il s'est également avéré que les tranches supérieures pouvaient également subir des pertes qui n'étaient

te stoppen is en die ten gevolge van de extreme hefboomwerking die de beleggers in die producten hadden opgebouwd zeer bedreigend was. Het ging immers niet op verliezen van tientallen procenten op een portefeuille, maar verliezen van enkele procenten. Maar indien men enkele procenten verliest op een portefeuille die voor 95 % *geleveraged* is, dan bestaat het risico op volledig verlies van het eigen vermogen.

Het *pricing model* heeft dus gefaald. De wiskunde achter de structurering is gebleken onjuist te zijn. De combinatie van die foute inschatting van risico's met extreme *leverage* heeft geleid tot grote moeilijkheden.

Er wordt soms beweerd dat de rechtstreekse oorzaak van de crisis het faillissement van Lehman Brothers is geweest. Volgens de heer Cerfontaine is dit een weinig accurate voorstelling van de feiten. Het klopt niet wanneer men gewoon dag na dag nagaat wat de liquiditeitsindicatoren zijn geweest sedert de dag van het faillissement van Lehman Brothers. In de eerste dagen na dat faillissement was er weinig beweging in de liquiditeitsindicatoren. De markt reageerde niet buitengewoon overspannen op het faillissement van Lehman Brothers. De markt reageerde wel buitengewoon overspannen op de *testimony* van Bernanke in het Amerikaans Parlement enkele dagen later, en wel omdat de Fed op dat moment in de persoon van Bernanke onvoldoende duidelijk heeft kunnen uitleggen waarom Lehman Brothers wel failliet kon gaan en andere instellingen niet mochten failliet gaan. De criteria bij de houding en ingrepen van de toezichthouder waren volstrekt onduidelijk. Het was voor de markt niet langer in te schatten welke instelling, wanneer zij in moeilijkheden kwam, zou kunnen rekenen op overheidssteun en welke instelling dat niet zou kunnen. De richting die de Fed wenste te gaan en de criteria bij haar besluitvorming tot ingrijpen of niet ingrijpen zijn door de markt gepercipieerd als onvoldoende duidelijk. Daar is volgens de heer Cerfontaine een groot probleem ontstaan.

Het is op zich een slechte zaak wanneer wij zouden moeten aanvaarden dat financiële instellingen niet kunnen failleren. De heer Cerfontaine heeft dit een Darwinistische analyse genoemd. Ons economisch model, wat een marktmodel is, functioneert op basis van de gedachte dat instellingen succesrijk zijn of niet. Als ze niet succesrijk zijn, of niet in voldoende mate, laat staan wanneer ze frauderen of leven van activiteiten die maatschappelijk gezien niet welkom zijn, geen toegevoegde waarde kunnen leveren, moeten ze uit het economisch circuit kunnen worden genomen. Het faillissement is daartoe een techniek.

absolument pas prévues. On est alors pris dans une spirale de perte, de dégradation de la notation, de perte supplémentaire, une spirale difficile à stopper et très menaçante, par suite de l'effet de levier extrême que les investisseurs avaient incorporé dans ces produits. En effet, il ne s'agissait pas de pertes de dizaines de pour cent sur un portefeuille, mais de pertes de quelques pour cent. Mais si l'on perd quelques pour cent sur un portefeuille qui est soumis à 95 % à l'effet de levier, le risque de perte totale des fonds propres existe.

Le *pricing model* a donc échoué. Le modèle mathématique qui sous-tend la structure s'est avéré inexact. La combinaison de cette estimation erronée des risques et d'un effet de levier extrême a généré d'importantes difficultés.

On affirme parfois que la cause directe de la crise a été la faillite de Lehman Brothers. Selon M. Cerfontaine, il s'agit d'une présentation erronée des faits. C'est ce qui ressort, lorsqu'on examine simplement jour après jour l'évolution des indicateurs de liquidité depuis le jour de la faillite de Lehman Brothers. Pendant les premiers jours qui ont suivi la faillite, les indicateurs de liquidité ont peu évolué. Le marché n'a pas réagi de manière extraordinairement virulente à la faillite de Lehman Brothers, mais bien au témoignage de Bernanke au Parlement américain quelques jours plus tard, et cela parce que la Fed, en la personne de Bernanke, n'a pas pu expliquer suffisamment clairement à ce moment-là pourquoi Lehman Brothers pouvait faire faillite et d'autres institutions pas. Les critères motivant l'attitude et les interventions de l'organe de contrôle étaient totalement obscurs. Il n'était plus possible, pour le marché, d'estimer quelle institution pourrait ou non compter sur le soutien public si elle était confrontée à des difficultés. L'orientation que la Fed entendait suivre et les critères motivant sa décision d'intervenir ou pas ont été perçus par le marché comme manquant de clarté, ce qui, selon M. Cerfontaine, a généré un problème important.

Ce serait une mauvaise chose, en soi, que de devoir accepter que des institutions financières ne puissent pas faire faillite. M. Cerfontaine a qualifié cette vision d'analyse darwiniste. Notre modèle économique, qui est un modèle de marché, fonctionne sur la base de l'idée selon laquelle des institutions sont florissantes ou non. Si elles ne sont pas florissantes, ou pas suffisamment, a fortiori si elles fraudent ou vivent d'activités qui ne sont pas les bienvenues d'un point de vue social et ne peuvent fournir aucune valeur ajoutée, elles doivent pouvoir être retirées du circuit économique. La faillite est une technique pour atteindre cet objectif.

De gedachte dat een instelling omdat ze tot de financiële sector behoort, niet zou mogen failleren, is verkeerd. Dat zou willen zeggen dat in de financiële sector iemand om het even wat zou kunnen doen en desondanks niet gesanctioneerd zou worden. Men zou voor geen enkele andere sector willen aanvaarden dat ondernemingen het structureel slecht doen en desondanks toch blijven bestaan. Dit is hier echter wel gebeurd.

Welke maatregelen heeft de overheid genomen en hoe moeten we daar tegenaan kijken?

5. Evaluatie van een aantal genomen maatregelen

1) De liquiditeitsinjectie is een techniek waarbij de overheid via de centrale bank liquiditeit in het systeem injecteert, dus waarbij de centrale bank rechtstreekse kredieten verleent aan de financiële instellingen.

Er is duidelijk bijkomende liquiditeit gegeven en dat gebeurt ook op vandaag nog. Dit is misschien een oplossing indien de oorzaak van de crisis een liquiditeitsprobleem is, maar wanneer de oorzaak van de crisis geen liquiditeitsprobleem is, is dit wel een vreemde situatie. Tussen 2008 en nu bestaat er over de crisis voldoende economische literatuur waaruit kan worden vastgesteld dat de crisis van 2008 absoluut geen liquiditeitscrisis was. De crisis is integendeel ontstaan temidden van overvloed aan liquiditeit. Alle instellingen hadden ruim voldoende liquiditeit. Er was echter wel een probleem van wantrouwen, van credibiliteit van de tegenpartij.

Men stelt dus vast dat, midden een overvloed van liquiditeit, een crisis ontstaat die met liquiditeitstekorten geen uitstaans heeft en dat de reactie van de overheid is bijkomende liquiditeit in de markt te pompen. De markt is daar uiteraard buitengewoon gelukkig en rijk mee, want die bijkomende liquiditeit kost omzeggens niets.

Men kan er dus op zijn minst aan twijfelen of dit een deugdelijk instrument was. Er is wel door het instrument in te zetten duidelijk weer vertrouwen in de markt gekomen. De instellingen wantrouwen mekaar vandaag niet dermate als ongeveer een jaar geleden.

Men kan ook twijfelen aan de kost van dit instrument en of men geen alternatief had kunnen vinden om dat credibiliteitsprobleem als dusdanig aan te pakken want de gekozen techniek is niet alleen duur maar creëert toch evident een potentieel inflatieprobleem en creëert de zekerheid dat een reddingsactie van dit type en van

L'idée selon laquelle une institution, parce qu'elle appartient au secteur financier, ne peut pas faire faillite, est erronée. Cela voudrait dire que, dans le secteur financier, quelqu'un pourrait faire n'importe quoi sans pour autant être sanctionné. On n'admettrait pour aucun autre secteur que des entreprises aient de mauvais résultats structurels et continuent malgré tout à exister. Cela s'est pourtant passé en l'occurrence.

Quelles sont les mesures qui ont été prises par les pouvoirs publics et que faut-il en penser?

5. Évaluation d'un certain nombre de mesures prises

1) L'injection de liquidité est une technique par laquelle les pouvoirs publics injectent de la liquidité dans le système par l'intermédiaire de la banque centrale, celle-ci accordant donc des crédits directs aux institutions financières.

Des liquidités supplémentaires ont donc été injectées et le sont encore aujourd'hui. Si ce mécanisme peut offrir une solution si la crise trouve son origine dans un problème de liquidité, on aboutit à une situation insolite si tel n'est pas le cas. De 2008 à aujourd'hui, des ouvrages économiques sur la crise ont été publiés en suffisance, qui démontrent que la crise de 2008 n'était absolument pas une crise de liquidité puisqu'elle a éclaté, au contraire, dans un contexte d'excès de liquidité. Toutes les institutions avaient plus qu'assez de liquidité. Force est toutefois de constater qu'il y avait un problème de méfiance, de crédibilité de la partie adverse.

On constate dès lors que dans un contexte d'excès de liquidité, une crise qui n'a rien à voir avec un manque de liquidité éclate et que la réaction des pouvoirs publics est d'injecter des liquidités supplémentaires dans le marché. Il va de soi que celui-ci ne peut que s'en porter extrêmement bien, dès lors que ces liquidités supplémentaires ne coûtent pratiquement rien.

On peut donc douter à tout le moins des vertus d'un tel instrument, même s'il est exact que le recours à cet instrument a clairement restauré la confiance dans le marché. Aujourd'hui, les institutions ne nourrissent plus la même méfiance l'une envers l'autre qu'il y a un an environ.

On peut également mettre en question le coût de cet instrument et se demander si l'on n'aurait pas pu trouver une alternative pour s'attaquer à ce problème de crédibilité en tant que tel car, outre son coût élevé, la technique choisie génère bien évidemment un problème d'inflation potentiel et nous conforte dans la certitude qu'une action

deze omvang de eerstvolgende 10 jaar niet voor herhaling vatbaar is.

Er was wel degelijk een alternatief. De overheid had terug credibiliteit in de markt kunnen brengen door zelf tussen de instellingen een centrale *clearing* te organiseren (dat is een bestaand model, de *futures* markten en optiesmarkten) en de overschotten van liquiditeit via de clearing op te pakken en op een anonieme basis door te lenen aan de instellingen die liquiditeit nodig hadden. De overheid moest dan zelf geen liquiditeit in de markt pompen, echter alleen de liquiditeitsmarkt organiseren. De overheid kan ook de spelers toelaten of weigeren en kan dat doen op een zichtbare basis. Zij kan deze waarvan ze vindt dat ze geen liquiditeit waardig zijn, weigeren. Zodoende heeft men een afgebakend probleem: een instelling met een probleem, waar dan een overheid kan beslissen of zij ingrijpt of niet. Maar in elk geval moet op die manier geen liquiditeit worden voorzien voor honderden of duizenden instellingen die ze eigenlijk niet nodig hebben en ze alleen dankbaar oppakken omdat ze zo laag geprijsd is en ze zodoende hun winstbasis ondersteunen.

De heer Cerfontaine betwist niet het succes van de reddingsoperatie als dusdanig. De overheid heeft echter gekozen voor een buitengewoon dure techniek. Door het verkiezen van de verkeerde techniek heeft de overheid aan *overshooting* gedaan en middelen ingezet die ze niet had moeten inzetten. In de loop van de volgende jaren zal moeten worden uitgemaakt hoe de gevolgen daarvan kunnen worden opgevangen.

2) Ondersteuning van de obligatiemarkten: Volgens de heer Cerfontaine verdient de tweede maatregel van de overheid, nl. een rechtstreekse tussenkomst in de *Corporate Bond*-markt, een veel positievere beoordeling. Het systeem lijkt op het centraal clearingmechanisme maar de overheid is zelf tegenpartij. Het rechtstreeks aankopen van *corporate bonds* heeft de markt buitengewoon gesteund. Overigens kan de overheid, zo gauw de markt terug vlot is, de *bonds* terug op de markt brengen en is zij slechts een tijdelijke partij geweest.

3) De overheid is ook bezig met de bestrijding van de bonuscultuur.

De heer Cerfontaine merkt op dat de instelling Argenta waarvan hij voorzitter is, geen bonussen, laat staan een bonuscultuur, kent. Alle personeelsleden, tot en met

de sauvetage de ce type et de cette ampleur ne pourra être répétée durant les 10 prochaines années.

Il y avait bien une autre solution. Les pouvoirs publics auraient pu rétablir la crédibilité du marché en organisant eux-mêmes un clearing central entre les institutions (modèle de compensation existant, marché des futures et des options), en recueillant les excédents de liquidités via le clearing, et en les prêtant à son tour, anonymement, aux institutions qui avaient besoin de liquidités. Dans ce cas, les pouvoirs publics n'auraient même pas dû injecter de liquidités dans le marché et auraient pu se contenter d'organiser le marché des liquidités. Les pouvoirs publics peuvent également autoriser ou interdire les acteurs, et ce de façon visible. Ils peuvent refuser les acteurs dont ils estiment qu'ils ne sont pas dignes d'obtenir des liquidités. Cela permet de délimiter le problème: une institution confrontée à un problème pour laquelle les pouvoirs publics peuvent décider d'intervenir ou non. Cependant, en tout état de cause, cette formule permet d'éviter de prévoir des liquidités pour des centaines ou des milliers d'institutions qui n'en ont pas vraiment besoin, et qui se contentent de les accepter avec reconnaissance dès lors qu'elles sont extrêmement bon marché et qu'elles soutiennent ainsi leur base bénéficiaire.

M. Cerfontaine ne conteste pas le succès de l'opération de sauvetage en tant que telle mais estime que les pouvoirs publics ont opté pour une technique particulièrement onéreuse. En préférant une technique inadéquate, les pouvoirs publics sont allés trop loin et ont mobilisé des moyens qu'ils n'auraient pas dû mobiliser. Dans les années à venir, il faudra déterminer comment gérer les effets de cette opération.

2) Soutien des marchés obligataires: M. Cerfontaine estime que la deuxième mesure prise par les pouvoirs publics — intervention directe sur le marché des obligations de société — mérite d'être évaluée beaucoup plus favorablement. Ce système ressemble à un mécanisme de clearing centralisé où les pouvoirs publics sont toutefois eux-mêmes la partie adverse. L'achat direct d'obligations de société a soutenu le marché de façon extraordinaire. D'ailleurs, dès que le marché aura repris sa vitesse de croisière, les pouvoirs publics pourront remettre ces obligations sur le marché, et ils ne seront intervenus que de façon temporaire.

3) Les pouvoirs publics luttent également contre la culture des bonus

M. Cerfontaine fait observer qu'Argenta, l'établissement qu'il préside, ne connaît pas de bonus, et encore moins de culture du bonus. Tous les membres du

de leden van het directiecomité, krijgen uitsluitend vaste vergoedingen. Noch uitvoerende bestuurders, noch laat staan onafhankelijke bestuurders, krijgen enige bonus.

De heer Cerfontaine heeft geen sympathie voor de bonuscultuur maar vraagt zich af of het bestrijden van die cultuur een efficiënt instrument is in de bestrijding van de crisis, respectievelijk in het voorkomen van een volgende crisis. Daar is empirisch onderzoek naar gedaan en er is veel twijfel over of het toekennen van bonussen rechtstreeks aanleiding geeft tot het zoeken van kortetermijngewin door instellingen die bemand worden door mensen die de bonussen genieten.

De resultaten van dat onderzoek sluiten aan bij hetgeen wat men intuïtief mag verwachten. Wanneer iemand door bonussen of winsten wordt gedreven, zou men aannemen dat hij probeert een lucratieve situatie zo lang mogelijk vol te houden en is het niet onmiddellijk voor de hand liggend dat hij die situatie zo snel mogelijk wil beëindigd zien door zich bezig te houden met kortetermijnzaken waarvan hij weet dat ze fout aflopen.

De link tussen bonussen en kortetermijnbonussen en kortetermijnwinsten is volgens de spreker niet vaststaand.

Het bestrijden van bonusculturen heeft ook een kwalijke bijwerking gehad omdat ze de verantwoordelijkheid van de hoogste leiding van het bedrijf eigenlijk minimaliseert ten koste van het gedrag van de zogenaamde bonusgenieters, die dan vaak de beroemde *traders*, marktalenoperatoren, enz. zijn.

Wat met het in vraag stellen van die bonus gebeurt heeft mede tot gevolg dat men de focus richt op de bonusgenieters, mensen die niet de ultieme verantwoordelijkheid voor het bedrijf hebben gedragen omdat zij belast waren met taken van uitvoerende aard, zij het van een ingewikkelde of zeer belangrijke aard.

Een negatieve bijwerking van het bonusdebat is nog dat het op een bepaald moment leidt tot deresponsabiliseren van de ultieme leiding door het richten van de aandacht op een aantal "*querelles*". De hoofdvraag in het debat is eigenlijk te weten wie de drijver is van het risicozoekend gedrag. Er is literatuur die vertoont dat eerzucht, persoonlijk doel, manager van het jaar, baron van Wallstreet, ... minstens in even grote mate het risicozoekend gedrag van die mensen heeft bepaald als wel de bonus die zij op een bepaald moment genieten. Het aanhouden van die positie van "*superman*", het keer op keer verslaan van zijn concurrent, het keer op keer beter doen dan de CEO van het belendende bedrijf,

personeel, jusques et y compris ceux du comité de direction, perçoivent exclusivement des rémunérations fixes. Ni les administrateurs exécutifs, ni les administrateurs indépendants a fortiori, ne touchent le moindre bonus.

M. Cerfontaine n'éprouve pas de sympathie à l'égard de la culture des bonus, mais se demande si lutter contre cette culture permet, respectivement, de lutter contre la crise actuelle et de prévenir la prochaine. Des études empiriques ont été menées en la matière et montrent que l'on peut largement douter que l'octroi de bonus conduise d'emblée les établissements dont les membres perçoivent des bonus à rechercher le profit à court terme.

Les résultats de cette étude sont conformes à ce que l'on pouvait attendre intuitivement. On pourrait croire que quelqu'un qui est motivé par les bonus ou le gain essaie de maintenir une situation lucrative le plus longtemps possible et il ne tombe pas d'emblée sous le sens qu'il veuille mettre fin à cette situation le plus rapidement possible en s'occupant d'affaires à court terme dont il sait qu'elles tourneront mal.

L'orateur considère que le lien entre les bonus et les bonus à court terme et les bénéfices à court terme n'est pas établi.

La lutte contre la culture du bonus a également eu un effet pervers en ce qu'elle minimise, en réalité, la responsabilité de la direction de l'entreprise à son niveau le plus élevé au détriment du comportement des bénéficiaires des bonus, parmi lesquels on retrouve alors souvent les fameux *traders*, les opérateurs de salles de marché, etc.

La remise en cause de ces bonus a notamment pour conséquence que l'on se focalise sur les bénéficiaires des bonus, des personnes qui n'ont pas assumé la responsabilité ultime de l'entreprise parce qu'elles étaient chargées de missions de nature exécutive, tantôt complexes, ou tantôt essentielles.

Un autre effet négatif du débat sur les bonus est qu'il conduit, à un moment donné, à déresponsabiliser la direction ultime en concentrant l'attention sur une série de querelles. En réalité, la question au cœur du débat est de déterminer ce qui pousse à prendre des risques. On voit, dans la littérature, que la recherche des honneurs, les ambitions personnelles, le titre de manager de l'année ou de baron de Wallstreet ont façonné le comportement des intéressés en termes de prise de risques au moins autant que les bonus qu'ils ont perçus à un moment donné. Le maintien de cette position de "*superman*", d'écrasement du concurrent coup sur coup, de victoire systématique sur le CEO

is een meer trefzekere aanduiding van de motieven bij het leiden van een onderneming naar het extreem risicozoekend gedrag.

De heer Cerfontaine beweert niet dat bonussen niet moeten worden gereguleerd of belast, maar zou wel de graag de illusie wegwerken dat met de bestrijding van de bonuscultuur een volgende economische crisis vermeden wordt.

De *hedge funds* zijn het onderwerp van veel kritiek. In de marge van het bonusdebat lanceert de heer Cerfontaine de stelling dat er tussen de reguliere banken en de *hedge funds* minder verschillen dan gelijkenissen zijn. Grote banken, *investment banks* in het bijzonder, werken eigenlijk op basis van dezelfde technieken en kenmerken als de *hedge funds*. De hefboomwerking van grote banken is groter dan deze van de *hedge funds*. Na het debacle van LTCM, zijn er weinig *hedgefunds* met een hefboomwerking groter dan 10 op 1. Er is geen enkele grote bank die met een *leverage* werkt die kleiner is dan 25 op 1 en er zijn heel wat banken, ook in België, die met een *leverage* van 50 op 1 werken.

Op dat punt hebben banken weinig reden om zich in gunstige zin te willen onderscheiden van *hedge funds*. In winstcreatiepotentialiteit voor hun aandeelhouders doen de *hedge funds* het duidelijk beter dan de banken. Vele jaren geleden was een hedge fund een beleggingsfonds waarvan het doel was de belegger een bepaalde bescherming te geven tegen risico's die hij op een andere manier liep. Bij voorbeeld, een bedrijf dat koper verwerkt, is afhankelijk van de koperprijs. De prijs van de bevoorrading komt in het gedrang als de prijs van het koper stijgt. Als bescherming daartegen koopt men een financieel instrument op basis waarvan de stijging van de koperprijs wordt geneutraliseerd door het financieel instrument. Het is een defensieve constructie, maar dan niet gericht op industriële, maar wel op financiële ondernemingen, om een indekking te kopen tegen welbepaalde risico's. Een instrument begint na enige tijd echter een zelfstandig leven te leiden en wordt niet meer gebruikt ter *hedging* of bescherming, maar als een zelfstandige winstmotor.

Al die derivatentechnieken (men kocht koper op termijn, op de *futures* markt, een optie op koper) gingen een zelfstandig leven leiden. Men zag in dat in die derivaten zelf geld te verdienen was. Die evolutie maakt dat de *hedgefunds* eigenlijk noch weinig *hedge* bieden maar gewone beleggingsfondsen zijn. Wat die fondsen nog onderscheidt van gewone beleggingsfondsen is dat zij zich vestigen op exotische plekken, waaronder de Kaaimaneilanden, omdat de beleggingstechnieken die zij

de l'entreprise voisine, constitue une indication bien plus juste des motifs qui sous-tendent la gestion d'une entreprise dans la voie de la prise de risques extrême.

M. Cerfontaine ne prétend pas qu'il ne faut pas réglementer ou imposer les bonus mais souhaiterait, en revanche, que l'on cesse de croire que l'on évitera une prochaine crise économique en luttant contre la culture des bonus.

Les *hedge funds* (fonds spéculatifs) ont fait l'objet de nombreuses critiques. En marge du débat sur les bonus, M. Cerfontaine indique qu'il y a moins de différences que de ressemblances entre les banques ordinaires et les fonds spéculatifs. En effet, les grandes banques, en particulier les banques d'investissement, appliquent les mêmes techniques et présentent les mêmes caractéristiques que les fonds spéculatifs. Le levier d'endettement des grandes banques est plus important que celui des fonds spéculatifs. Après la débâcle de LTCM, peu de fonds spéculatifs disposent d'un levier supérieur à 10 contre 1. Aucune grande banque n'a un levier inférieur à 25 contre 1 et de nombreuses banques, y compris en Belgique, ont un levier d'endettement de 50 contre 1.

Sur ce point, les banques ont peu de raisons de vouloir se distinguer positivement des fonds spéculatifs. En matière de potentialités de création de profits pour leurs actionnaires, les fonds spéculatifs obtiennent de bien meilleurs résultats que les banques. Il y a de nombreuses années, les fonds spéculatifs étaient des fonds de placement dont l'objectif était d'offrir, à l'investisseur, une certaine protection contre les risques qu'il courait sans lui. Par exemple, une entreprise qui transforme du cuivre étant tributaire du prix de cette matière première, le prix de son approvisionnement est menacé lorsque le prix du cuivre augmente. Pour se protéger contre ce risque, elle peut acheter un instrument financier qui permet de neutraliser l'augmentation du prix du cuivre. Il s'agit d'une construction défensive mais qui n'est pas axée sur les entreprises industrielles mais plutôt sur les entreprises financières, construction qui permet de s'assurer contre certains risques. Cependant, après un certain temps, cet instrument devient autonome. Il ne sert plus à protéger (*hedging*) mais devient une source de profits autonome.

Toutes ces techniques de dérivés (achat de cuivre à terme, sur le marché des futures, d'une option sur le cuivre) sont devenues autonomes. On s'est aperçu que ces produits dérivés permettaient eux-mêmes de gagner de l'argent. Cette évolution a pour conséquence que les fonds spéculatifs n'offrent plus guère de protection mais sont devenus de simples fonds de placement. Ce qui distingue encore ces fonds des fonds de placement ordinaires est qu'ils s'établissent dans des lieux

hanteren niet verenigbaar zijn met de beleggingsregels die voor reguliere beleggingsfondsen gelden.

LTCM was een *hedgefund* en heeft moeilijkheden gehad. De kritiek op de *hedgefunds* is ten dele terecht. Bij grote ontsparingen in de financiële sector wordt echter spontaan gereageerd door de schuld bij de *hedge funds* te schuiven. Die fondsen, waaronder een groot aantal gevestigd zijn in Londen en New-York, zijn vandaag goed doordachte beleggingsinstrumenten. Zij vertegenwoordigen niet het zwarte of het aangebrande beleggingscircuit wat op een bepaald moment misschien wel het geval was. Die instellingen worden nog altijd zeer bekritiseerd. De banken hebben de neiging om erg te gaan polariseren en zichzelf als de “goeden” en de *hedge funds* als de “slechten” te bestempelen. Daar is geen evidentie voor want *investments banks* en *hedge funds* doen net hetzelfde.

De heer Cerfontaine heeft nog een opmerking over de eventuele nieuwe strategische positionering dat banken terug traditioneel zouden gaan bankieren. Het is evident dat dat niet kan of zal gebeuren.

Banken kunnen slechts terug traditioneel gaan bankieren als hieruit voldoende rentabiliteit kan komen om een duurzame exploitatie mogelijk te maken. Dat is onmogelijk omdat ten eerste het traditioneel bankieren, zoals alle andere vormen van bankieren, een voldoende graad van *leverage*, en dus van risico, veronderstelt en omdat, ten tweede, gezien de beperkte marges die in het traditioneel bankieren te behalen zijn, instellingen die dat doen moeten werken met een *cost-income ratio* dat een eind voorbij het pijnpunt van de gemiddelde grootbank ligt. Indien JP Morgan zou beslissen om traditioneel te gaan bankieren, zou dat hun failliet betekenen. Hun kostenstructuur is absoluut niet van aard en bij machte om de daling van de winstmarge uit traditioneel bankieren te ondergaan.

Het is een illusie te denken dat financiële instellingen in de toekomst traditionele banken zullen worden. Bankieren zullen in de toekomst, zoals ze dat vandaag zijn, *hedge funds* of *hedge fund like* blijven.

4) De Governance maatregelen: volgens de heer Cerfontaine moeten de verwachtingen wat de onafhankelijke bestuurders betreft, niet te hoog worden gesteld.

Bankieren is een buitengewoon complex beroep. De mensen die men als onafhankelijk bestuurder zou willen

exotiques, notamment dans les îles Caïmans parce que les techniques d'investissement qu'ils utilisent ne sont pas compatibles avec les règles applicables aux fonds de placement ordinaires.

LTCM était un fonds spéculatif (*hedge fund*) et a connu des difficultés. Les critiques à l'égard de ces fonds sont partiellement fondées. En cas de dérapages importants dans le secteur financier, on réagit toutefois spontanément en accusant les *hedge funds*. Ces fonds, dont un grand nombre sont établis à Londres et à New York, constituent aujourd'hui des instruments de placement bien pensés. Ils ne représentent pas le circuit d'investissement “noir” ou “grillé”, comme ce fut peut-être le cas à une certaine époque. Ces établissements sont toujours vivement critiqués. Les banques ont tendance à polariser énormément la situation et à se considérer du côté des “bons” et à rejeter les *hedge funds* dans le camp des “mauvais”. Il n'y a aucune raison de le faire car les banques d'investissement et les *hedge funds* font exactement la même chose.

M. Cerfontaine formule encore une observation quant à l'éventuel nouveau positionnement stratégique selon lequel les banques reviendraient à une activité bancaire traditionnelle. Il est évident que c'est impossible et que cela ne se fera pas.

Les banques ne peuvent revenir à une activité bancaire traditionnelle que si celle-ci peut générer une rentabilité suffisante pour permettre une exploitation durable. C'est impossible tout d'abord parce que l'activité bancaire traditionnelle, à l'instar de toutes les autres formes d'activité bancaire, présuppose un degré de levier suffisant, et donc de risques, et ensuite, parce que vu l'étroitesse des marges réalisées en cas d'activité bancaire traditionnelle, les établissements actifs dans ce domaine doivent appliquer un ratio coût-revenu qui dépasse largement celui d'une grande banque moyenne. Si JP Morgan décidait de se réorienter vers les activités bancaires traditionnelles, elle ferait faillite. Sa structure des coûts n'est absolument pas de nature à, ni en mesure de supporter la chute de la marge bénéficiaire provenant des activités bancaires traditionnelles.

Il est illusoire de penser que les établissements financiers deviendront des banques traditionnelles à l'avenir. Demain, les banques seront ce qu'elles sont aujourd'hui: *hedge funds* ou *hedge funds like*.

4) mesures de gouvernance: M. Cerfontaine estime qu'il faut éviter d'avoir des attentes démesurées à l'égard des administrateurs indépendants.

Le métier de la banque est particulièrement complexe. Les personnes que l'on voudrait voir agir au titre

zien functioneren, hebben in de grote meerderheid van de gevallen niet de professionele ervaring en de tijdsbesteding vereist om met die complexiteit afdoende om te gaan. Er kan van hen dus weinig meer verwacht worden dan een zeer *high level* beoordeling van de gang van zaken en van een aantal procedures die ingesteld zijn om de gang van zaken in goede banen te leiden. Dit is natuurlijk zeer waardevol. Men is beter af met onafhankelijke bestuurders dan zonder. Zij hadden nochtans niet de excessen die er zijn geweest kunnen vermijden en zouden die ook in de toekomst niet kunnen vermijden. Er is geen enkele onafhankelijke bestuurder die op de hoogte zou zijn geweest van wat de bestuurders nu allemaal, *post factum* weliswaar, te weten komen.

Op een merkwaardige wijze blijven de externe commissarissen, revisoren, en externe accountants, enigszins uit het publieke debat. Toch kan er worden vastgesteld dat ook zij niet hebben gezien wat er gebeurt alhoewel dat van hen wordt verwacht.

Hoe kan men dit oplossen?

Vandaag heeft een instelling 1 commissaris of 1 *accountantfirm* als commissaris. De relatie tussen de instellingen is dus één van extern toezichthouden, maar ook een commerciële. Externe relaties maken toezicht niet onmogelijk maar wel moeilijk. Op andere plaatsen heeft men geëxperimenteerd met een commissariaat dat ont dubbeld wordt en waarbij men de toezichtopdracht toekent aan 2 van elkaar onafhankelijke *accountant firms*. De éne wordt gelast met het substantieve toezicht, het onderzoek van de gang van zaken, en de andere met het toezicht op de methodiek van de eerste accountant, zodat er een controle is. Als een commissaris een rekening aftekent, kan worden nagegaan welke methodiek hij daarbij heeft aangewend en of die methodiek adequaat is in functie van de instelling die hij moet controleren.

Eigenlijk heeft men voor financiële instellingen de governance instrumenten voorgesteld die voor alle andere instellingen bestaan. Heel het toezichtspakket van commissarissen, onafhankelijke bestuurders, governance codes, enz... geldt op dezelfde manier voor niet-financiële als voor financiële ondernemingen. Dat is uit de aard van de zaak een gebrekkige oplossing omdat de effectieve risiconemers in de financiële sector totaal andere mensen zijn dan de effectieve risiconemers in de niet-financiële sector. In de niet-financiële sector is het tamelijk eenvoudig: de risiconemer is de aandeelhouder. De governance strekt ertoe de afwezigheid van de aandeelhouder in de gang van zaken in de dagelijkse besluitvorming, zelfs in de strategische besluitvorming, te compenseren of mechanismen te introduceren om de stem van de aandeelhouder op de één of andere

d'administrateurs indépendants n'ont généralement ni l'expérience professionnelle, ni le temps requis pour traiter cette complexité de façon satisfaisante. On ne peut dès lors attendre guère plus d'eux, qu'ils apprécient le cours des événements à un niveau très élevé et qu'ils évaluent certaines procédures mises en place pour assurer le bon déroulement des choses. C'est évidemment très précieux. Mieux vaut avoir des administrateurs indépendants que de ne pas en avoir. Ceux-ci n'auraient toutefois pas pu éviter les excès observés et ne pourraient pas non plus les éviter à l'avenir. Aucun administrateur indépendant n'aurait été informé de ce que les administrateurs apprennent aujourd'hui a posteriori.

Il est assez curieux que le débat public ne s'intéresse guère aux commissaires externes, aux réviseurs et aux experts-comptables externes. Or, on peut observer qu'ils n'ont pas vu, eux non plus, ce qui se passait bien que ce soit ce que l'on attend d'eux.

Comment peut-on résoudre ce problème?

À l'heure actuelle, chaque institution a un commissaire ou un bureau d'experts-comptables au titre de commissaire. La relation entre ces institutions est dès lors à la fois une relation de contrôle externe et une relation commerciale. Les relations externes ne rendent pas le contrôle impossible mais le compliquent. À d'autres endroits, on a tenté l'expérience d'un commissariat dédoublé, la mission de contrôle étant confiée à deux bureaux d'experts-comptables indépendants: l'un est chargé du contrôle substantiel, de l'examen du cours des événements, et l'autre de la vérification de la méthode appliquée par le premier expert-comptable, afin qu'il y ait un contrôle. Lorsqu'un commissaire vise un compte, cela permet de vérifier la méthode appliquée à cet égard et si cette méthode est adéquate compte tenu de l'institution qu'il doit contrôler.

Au fond, nous avons présenté, pour les institutions financières, les instruments de gouvernance qui existent pour toutes les autres institutions. Tout le système de contrôle — incluant les commissaires, les administrateurs indépendants, les codes de gouvernance, etc. — s'applique de manière identique aux entreprises non financières et aux entreprises financières. Il s'agit en soi d'une solution bancaire dès lors que les preneurs de risque effectifs du secteur financier ne sont pas du tout les mêmes personnes que dans le secteur non financier. Dans le secteur non financier, les choses sont relativement simples: le preneur de risque est l'actionnaire. La gouvernance vise à compenser l'absence de l'actionnaire dans la conduite des affaires, dans le processus décisionnel quotidien, voire dans le processus décisionnel stratégique, ou à mettre en place

manier te laten klinken, hetzij rechtstreeks, hetzij andere mensen te gelasten om het aandeelhoudersbelang mee in de gaten te houden. Dat is een deugdelijke techniek.

In de financiële sector is dat veel minder het geval omdat de effectieve risiconemer veel meer de deposant is, maar minder de aandeelhouder. Hij is degene die zijn middelen aan de instelling toevertrouwt en alle andere tegenpartijen van de financiële instelling zelf. De financiële instelling in dat kluwen van tegenpartijen, zowel op het actieve als op het passieve van zijn balans, heeft een totaal andere risicobeoordeling nodig. Daarom is het zonder meer kopiëren van die governance instrumenten uit de niet-financiële sector niet noodzakelijk het meest adequaat.

— In de marge van de crisis is er duidelijk overal, ook in België, een reflectie aan de gang op de organisatie van het financieel toezicht die zeker op een aantal punten kan bijdragen tot een efficiënter toezicht in de toekomst.

Ook in de Kamer wordt nagedacht en gestemd over een nieuwe toezichtsarchitectuur van het financieel toezicht, het *Twin-peaks* model, enz.

In veel gevallen gaat het hier echter om het verplaatsen van dezelfde personen met dezelfde controletechnieken naar een ander gebouw of instelling. Het valt te betwijfelen of dit noodzakelijkerwijze een garantie is voor een beter toezicht.

— Nog een overheidsmaatregel is het fiscaal instrument, de crisisbelasting of bankenbelasting die in de Programmawet werd gestemd en die ook in andere landen aan de orde is.

De heer Cerfontaine vergelijkt het Belgisch crisis belastingmodel (gestemd door het Belgische Parlement) met het Amerikaans model dat thans op de tafel ligt.

In het Belgisch model worden alle financiële instellingen belast, zelfs de verzekeringsondernemingen hoewel hun aanwezigheid in de financiële crisis eerder marginaal is geweest.

Naast de *scoop* van de belasting is de heffingsgrondslag in België tamelijk merkwaardig. België heeft ervoor geopteerd de crisisbelasting te heffen op grond van de omvang van de klantendeposito's. De heffingsgrondslag zijn de cliëntendeposito's die zich op het passief van de balans bevinden. De instelling kiest zelf hoe zij zich financiert, autonoom of op de markt. Sommige instellingen hebben een deposito-aandeel op hun balans

des mécanismes qui permettent de faire entendre la voix de l'actionnaire d'une manière ou d'une autre, soit directement, soit en chargeant d'autres personnes de garder un œil sur les intérêts des actionnaires. Il s'agit d'une technique efficace.

Dans le secteur financier, c'est nettement moins vrai car le preneur de risque effectif est beaucoup plus le déposant et moins l'actionnaire. C'est lui qui confie ses fonds à l'institution et à toutes les autres parties adverses de l'institution financière comme telle. Une appréciation du risque totalement différente est nécessaire pour l'institution financière dans cet écheveau de parties adverses, tant pour l'actif que pour le passif de son bilan. C'est pourquoi un simple calque des instruments de gouvernance du secteur non financier n'est pas nécessairement la solution la plus adéquate.

— En marge de la crise, on réfléchit manifestement partout, y compris en Belgique, à l'organisation du contrôle financier. Sur certains points, cette réflexion pourra certainement contribuer à un meilleur contrôle à l'avenir.

La Chambre réfléchit également à une nouvelle architecture du contrôle financier et des votes ont lieu à ce sujet. Il est question du modèle *Twin Peaks*, etc.

Toutefois, souvent, il s'agit en l'occurrence de faire passer les mêmes personnes avec les mêmes techniques de contrôle dans un autre bâtiment ou dans une autre institution. On peut se demander si cela constitue nécessairement une garantie pour un meilleur contrôle.

— Une autre mesure du gouvernement est l'instrument fiscal, l'impôt de crise ou la taxe bancaire qui a été adopté dans le cadre de la Loi-programme et qui est également de mise dans d'autres pays.

M. Cerfontaine compare le modèle belge d'impôt de crise (voté par le Parlement belge) avec le modèle américain aujourd'hui sur la table.

Dans le modèle belge, tous les établissements financiers sont taxés, même les entreprises d'assurances, bien que leur présence dans la crise financière ait été plutôt marginale.

Outre l'étendue de la taxe, la base d'imposition est assez remarquable en Belgique. Le pays a décidé de prélever l'impôt de crise en fonction de l'ampleur des dépôts des clients. Les dépôts des clients qui figurent au passif du bilan constituent la base d'imposition. L'établissement choisit lui-même la manière dont il se finance: de manière autonome ou sur le marché. Certains établissements enregistrent une part de dépôt au

van bijna 95 of 100 %, d.w.z. dat die instellingen zich volledig autonoom financieren. Andere instellingen zijn bij voorbeeld voor 50 % bij hun cliënteel gefinancierd en voor 50 % op de financiële markt, door obligaties, leningen, enz.. Er zijn ook instellingen zonder cliëntendepositobasis die zich voor 100 % op de markt financieren.

Ter vergelijking met de Amerikaanse crisisbelasting in wording (alle details van die belasting zijn nog niet bekend) stelt men vast dat de administratie van President Obama 2 zaken duidelijk heeft gemaakt:

1) de belasting zal alleen worden geheven op grote instellingen, op diegenen die de crisisinspanning van de overheid hebben genoten. De drempel voor die heffing is vandaag in de ontwerpen vastgesteld op een balanstotaal van 50 miljard dollar. Instellingen met een lager balanstotaal zijn vrij van die belasting. Indien men hetzelfde systeem in België toepaste, zouden alleen de 4 grootbanken aan die drempel komen en al de andere eronder blijven.

2) Het totaal bedrag aan te innen belastingen moet worden verdeeld over de instellingen volgens een verdeelsleutel die aanknoopt bij het risicokarakter van welbepaalde activiteiten.

De heffingsgrondslag voor de belasting zijn niet de cliëntendeposito's, want dat zijn niet de passiva die het risico in de balans binnenbrengen. In tegendeel dat zijn de meest veilige zonder risicozoekend of risicocreërend karakter. Alleen het volume risicovolle activa of risicovolle passiva dat een bank in zijn balans binnenhaalt zal worden belast. Het is trouwens de vrije keuze van een instelling op welke manier ze zich financiert en op welke manier ze haar aangetrokken gelden wenst te beleggen.

De heer Cerfontaine is niet gelukkig over de Belgische oplossing wanneer hij ze vergelijkt met de Amerikaanse. Het is perfect legitiem dat de overheid een bepaalde belasting wil heffen. Een spijtig resultaat van een voor het overige begrijpelijke maatregel is dat de overheid de belasting heft op de verkeerde instellingen en, bij de verkeerde instellingen, op de verkeerde activa en passiva.

Conclusies

Als er één fundamentele oorzaak voor de crisis moet worden aangewezen, is het overmatige liquiditeit.

Het is verbijsterend dat de crisis dan juist wordt bestreden door overige liquiditeit.

bilan de près de 95, voire de 100 %, c'est-à-dire que lesdits établissements se financent de manière totalement autonome. D'autres, par exemple, sont financés à 50 % par leurs clients et à 50 % par le marché financier, par des obligations, des prêts, etc. Il y a également des établissements sans base de dépôts de clients, qui se financent à 100 % sur le marché.

À titre de comparaison avec la future taxe américaine de responsabilité de crise (tous les détails de cette taxe ne sont pas encore connus), on constate que l'administration du président Obama a clairement précisé deux choses:

1) la taxe ne sera prélevée qu'après des grands établissements, chez ceux qui ont profité des efforts du gouvernement pour contrer la crise. Aujourd'hui, le seuil prévu pour cette taxe est fixé, dans les projets, à un total bilantaire de 50 milliards de dollars. Les établissements dont le total du bilan est inférieur sont dispensés de cette taxe. Si on appliquait le même système en Belgique, seules les 4 grandes banques atteindraient ce seuil, toutes les autres resteraient en dessous.

2) Le montant total des taxes à prélever doit être réparti entre les établissements selon une clé de répartition qui est en rapport avec le caractère à risque d'activités bien définies.

La base d'imposition de la taxe n'est pas les dépôts de clients, car ce ne sont pas les éléments de passif qui induisent le risque dans le bilan. Au contraire, puisqu'il s'agit des éléments les plus sûrs qui ne comportent aucun risque. Seul le volume d'actifs ou de passifs à risque qu'une banque inscrit à son bilan sera taxé. C'est d'ailleurs l'établissement qui choisit librement la manière dont il se finance et comment il souhaite investir les fonds qu'il a attirés.

M. Cerfontaine n'est guère satisfait de la solution belge lorsqu'il la compare à la solution américaine. Il est parfaitement légitime qu'un gouvernement veuille lever une certaine taxe. Mais cette mesure, compréhensible au demeurant, peut avoir un résultat navrant lorsque l'autorité ne prélève pas la taxe auprès des établissements appropriés, et sur les éléments d'actif et de passif adéquats.

Conclusions

S'il faut épingler une seule cause fondamentale de la crise, c'est l'excès de liquidités.

Il est stupéfiant de constater que l'on combat la crise en injectant précisément de nouvelles liquidités.

De crisis ten gronde aanpakken betekent de *leverage* bestrijden, buitenproportionele winstverwachtingen en buitensporige risico's bestrijden.

In al die doelstellingen kan de fiscaliteit een nuttig instrument zijn maar niet op de manier zoals ze nu geïmplementeerd is.

II.— VRAGEN EN ANTWOORDEN

Mevrouw Rita De Bont (VB) beaamt dat de crisis inderdaad het gevolg is van een verkeerde inschatting en het feit dat veel mensen in de financiële wereld zichzelf hebben overschat. In plaats van meer liquiditeit te injecteren in een probleem dat ontstaan is als gevolg van die vergissing, moet het probleem zelf aangepakt worden.

Op wetgevend vlak is in het Parlement inderdaad door de meerderheidspartijen de verkeerde beslissing genomen. De spreekster vraagt zich af of de meerderheidspartijen er nog kunnen toe aangezet worden om op die beslissing terug te komen of, op vlak van fiscaliteit, in te grijpen om vooral de gewone burgers te beschermen tegen de crisis.

De heer Cerfontaine heeft ook gezegd dat het onmogelijk is terug te gaan naar het vroegere banksysteem. De winsten en investeringen die ooit gemaakt werden kunnen niet meer gecompenseerd worden door de beperkte winsten die kunnen worden gemaakt in een klassiek banksysteem. *Mevrouw De Bont* wil echter graag weten of het wel mogelijk is nieuwe instellingen te creëren die het niet zo groot zien en zich beperken tot het klassieke banksysteem, eigenlijk nieuwe spaarbanken waar het spaargeld van de burger veilig is.

Mevrouw Juliette Boulet (Ecolo-Groen!) vraagt zich of de voorzitter van de bijzondere commissie globalisering, die aan alle commissies over fiscale fraude deelgenomen heeft, andere analyse elementen aan de conclusies van de Heer Cerfontaine toe te voegen heeft.

Voor *Mevrouw Hilâl Yalçın (CD&V)* is het systeem van het centraal clearing mechanisme als alternatief voor de overmatige injectie van liquiditeiten, nog niet helemaal duidelijk. Zij had hierover graag nog wat meer uitleg.

De heer Dirk Van der Maelen (Voorzitter van te bijzondere Commissie "Globalisering") vernam graag van de heer Cerfontaine of er nog voorbeelden zijn van bestrijdingsmaatregelen tegen *leverage* of buitensporige winstverwachtingen en buitensporige risico's.

Pour s'attaquer à la crise sur le fond, il faut lutter contre l'effet de levier, les prévisions bénéficiaires disproportionnées et les risques excessifs.

Pour atteindre tous ces objectifs, la fiscalité peut être un instrument utile, mais pas de la manière dont elle est mise en œuvre aujourd'hui.

II. — QUESTIONS ET RÉPONSES

Mme Rita De Bont (VB) confirme que la crise résulte effectivement d'une erreur d'estimation et du fait que beaucoup d'acteurs du monde financier se sont surestimés. Au lieu d'injecter plus de liquidités dans un problème né de cette erreur, il y a lieu de s'attaquer au problème proprement dit.

Sur le plan législatif, en effet, les partis de la majorité ont pris la mauvaise décision au Parlement. L'intervenante se demande si l'on peut encore inciter les partis de la majorité à revenir sur cette décision ou à intervenir, sur le plan de la fiscalité, pour protéger surtout les simples citoyens de la crise.

M. Cerfontaine a également indiqué qu'il est impossible de revenir à l'ancien système bancaire. Les bénéfices et les investissements déjà réalisés ne peuvent plus être compensés par les bénéfices limités qui peuvent être réalisés dans le cadre d'un système bancaire classique. *Mme De Bont* demande toutefois s'il est possible de créer de nouvelles institutions moins ambitieuses et qui se limitent au système bancaire classique, en fait de nouvelles banques d'épargne où l'épargne du citoyen est plus en sécurité.

Mme Juliette Boulet (Ecolo-Groen!) se demande si le président de la commission spéciale mondialisation, qui a participé à toutes les commissions sur la fraude fiscale, a d'autres éléments d'analyse à ajouter aux conclusions de M. Cerfontaine.

Pour *Mme Hilâl Yalçın (CD&V)*, le système du mécanisme central de clearing en tant qu'alternative à l'injection massive de liquidités, n'est pas encore tout à fait clair. Elle souhaiterait obtenir des précisions à ce sujet.

M. Dirk Van der Maelen (Président de la Commission spéciale "Mondialisation") demande à M. Cerfontaine s'il existe d'autres exemples de mesures visant à lutter contre l'effet de levier, c'est à dire les perspectives bénéficiaires démesurées et les prises de risque excessives.

De heer Van der Maelen merkt nog op dat de meerderheidspartijen de programmawet hebben gestemd. Sp.a had een amendement om in plaats van belasting op de deposito's naar belasting op het risicogedrag van de banken te gaan. Dit amendement heeft het echter niet gehaald.

De heer Cerfontaine beantwoordt de vraag van mevrouw De Bont door op te merken dat hij niet de indruk wou geven dat traditioneel bankieren niet meer mogelijk zou zijn. Argenta en nog andere instellingen zijn daar trouwens een voorbeeld van. Hij heeft echter zijn scepsis uitgedrukt over het standpunt van een aantal banken die het traditionele bankieren verlaten hebben en in de crisis beweren dat ze daarnaar terug willen gaan. Als bij voorbeeld JP Morgan Chase heden terug naar traditioneel bankieren wil overstappen, zal deze bank geconfronteerd worden met wat ze gedurende 50 jaren heeft opgebouwd. Het traditioneel bankiersmodel past niet in haar structuur en in het bijzonder niet in haar kostenstructuur. Anderzijds is traditioneel bankieren echter zeker niet dood.

De heer Dirk Van der Maelen merkt op dat de Professor Paul De Grauwe in een vorige vergadering van de commissie heeft gepleit voor een onderscheid tussen spaarbanken en zakenbanken.

Hij vraagt of het wel degelijk de uitdrukkelijke mening is van de heer Cerfontaine dat traditioneel bankieren niet mogelijk is voor bestaande grote commerciële banken.

De heer Cerfontaine meent dat professor De Grauwe bij herhaling heeft gezegd dat de bestaande commerciële banken moeten gesplitst worden in een *investment* deel en een spaarbank deel.

De heer Van der Maelen merkt op dat in het geval ze dat doen, ze moeten rekening houden met overhead en andere kosten.

Volgens de heer Cerfontaine zijn de gevolgen van een dergelijke splitsing niet onmiddellijk te overzien in termen van financieringscapaciteit voor een aantal grote projecten.

Hij erkent dat instellingen zoals Argenta niet bij machte zijn om projecten zoals bij voorbeeld de *Oosterweelverbinding* te financieren. Er moeten instellingen bestaan die wel over de draagkracht voor een dergelijke financiering beschikken. Als men van alle banken Argenta's maakt creëert men misschien weinig risico, maar wel enorme financieringsproblemen. De idee spaarbanken te creëren is sympathiek maar niet werkbaar.

M. Van der Maelen relève encore que les partis de la majorité ont voté la loi-programme. Le Sp.a avait déposé un amendement tendant à remplacer la taxe sur les dépôts par une taxe sur le comportement à risque des banques. Cet amendement n'a toutefois pas été retenu.

M. Cerfontaine répond à la question de Mme De Bont en soulignant qu'il ne voulait pas donner l'impression que l'activité bancaire traditionnelle n'était plus possible. Argenta et d'autres institutions encore en sont d'ailleurs un exemple. Il a toutefois exprimé son scepticisme à l'égard de la position d'un certain nombre de banques qui ont abandonné l'activité bancaire traditionnelle et qui, pendant la crise, prétendent vouloir y revenir. Si, par exemple, JP Morgan Chase veut aujourd'hui se réorienter vers l'activité bancaire traditionnelle, cette banque sera confrontée à ce qu'elle a construit pendant cinquante ans. Le modèle de l'activité bancaire traditionnelle cadre mal avec sa structure et, en particulier, avec sa structure de coûts. Par ailleurs, l'activité bancaire traditionnelle n'est toutefois certainement pas morte.

M. Dirk Van der Maelen fait observer que le professeur Paul De Grauwe a plaidé, lors d'une réunion précédente de la commission, pour une distinction entre banques d'épargne et banques d'affaires.

Il demande à M. Cerfontaine s'il considère effectivement que les grandes banques commerciales actuelles ne peuvent pas exercer d'activités bancaires traditionnelles.

M. Cerfontaine indique que le professeur a dit, à plusieurs reprises, que les banques commerciales actuelles doivent être scindées en un pôle investissement et en un pôle banque d'épargne.

M. Van der Maelen fait observer que si elles le font, elles doivent tenir compte des frais généraux et d'autres coûts.

Selon M. Cerfontaine, les conséquences d'une telle scission sont incalculables dans l'immédiat en termes de capacité de financement pour une série de grands projets.

Il reconnaît que des établissements comme Argenta ne sont pas en mesure de financer des projets tels que l'*Oosterweelverbinding*. Il doit exister des établissements disposant d'une solidité suffisante pour assurer un tel financement. Si l'on fait de toutes les banques des Argenta, on crée peut-être peu de risques, mais bien des problèmes de financement considérables. L'idée de créer des banques d'épargne est sympathique mais n'est pas réalisable.

De heer Cerfontaine verduidelijkt het clearingmechanisme, zoals gevraagd door mevrouw Yalçın: vandaag gebeurt de overheveling van overtollige liquiditeit van één instelling naar ontbrekende liquiditeit in een andere op de financiële markt; de partijen ontmoeten er elkaar; de éne partij staat een lening toe en de andere neemt de lening op. Indien de partij die de lening toestaat de andere partij onbetrouwbaar acht, zal deze geen geld krijgen.

Dat was de situatie in 2008. Zelfs de grootste instellingen leenden elkaar geen geld meer omdat iedereen elkaar ervan verdacht in de zone van het faillissement beland te zijn. Er was geen liquiditeitsstekort, maar er was geen bereidheid om liquiditeit uit te lenen. Als *face-to-face* transacties niet meer werken, zou men tussen de partijen een overheidsclearing kunnen plaatsen waarbij men stelt dat overtollige liquiditeit door het centrale orgaan wordt opgepakt en ook uitgeleend. Wel te verstaan zou de overheid de toezichthouder op de financiële instellingen zijn en de toegang van één of andere individuele instelling tot de clearingmarkt kunnen verbieden. Dan zou een situatie ontstaan waarbij ¾ of 90 % van de instellingen wel toegang tot de clearingmarkt hebben en de liquiditeitsopstapeling door de overheid doorbroken wordt. De overheid zou mogelijk ook een waarborg kunnen geven en de kosten zouden veel lager zijn. De overheid beoordeelt alleen de instellingen die geen toegang hebben tot de clearingmarkt.

De heer Dirk Van der Maelen wil weten of de overheid ertoe in staat is de clearing te organiseren? Heeft zij daartoe een instelling? Is dat de CBFA of een andere?

De heer Cerfontaine bevestigt dat een dergelijke instelling nog niet bestaat. Zij zou nog moeten opgericht worden, maar ze zou wel op bestaande instellingen kunnen steunen.

Als antwoord op de vraag van de heer Van der Maelen betreffende risicobestrijding, stelt *de heer Cerfontaine* dat hiervoor meerdere manieren zijn. Eén manier is, zoals eigenlijk vandaag al zou moeten gebeuren, door prudentieel toezicht en door, waarschijnlijk op een andere manier maar met dezelfde instrumenten, risico-inschattingen te maken en daar kapitaalvereisten tegenover te stellen. Die kapitaalvereisten moeten waarschijnlijk scherper worden gedefinieerd dan nu het geval is, zodat de capaciteit om risico te nemen beperkt wordt door de capaciteit om kapitaal op te halen. Vandaag zijn de kapitaalvereisten om risico te nemen relatief beperkt, des te meer omdat alles wat zich buiten de balans afspeelt, geen enkel kapitaal vereist. Heel het eigen vermogensverhaal van de instellingen zou

À la demande de Mme M. Yalçın, M. Cerfontaine précise que le fonctionnement du mécanisme de clearing: à l'heure actuelle, le transfert des liquidités excédentaires d'un établissement à un autre établissement en manque de liquidités s'effectue sur le marché financier; les parties s'y rencontrent; une partie accorde un prêt et l'autre contracte le prêt. Si la partie qui accorde le prêt considère l'autre partie comme non fiable, cette dernière ne recevra pas d'argent.

Telle a été la situation en 2008. Même les plus grands établissements ne se prêtaient plus d'argent, parce que chacun suspectait l'autre de se trouver dans la zone de la faillite. Il n'y avait pas un manque de liquidités, mais une absence de volonté de prêter des liquidités. Si les transactions bilatérales ne fonctionnent plus, on pourrait placer entre les parties un clearing des pouvoirs publics, les liquidités excédentaires étant acquises puis prêtées par l'organe central. Il est cependant entendu que les pouvoirs publics agiraient en qualité d'organe de surveillance des établissements financiers et pourraient empêcher l'un ou l'autre établissement individuel d'accéder au marché de clearing. Il en résulterait une situation dans laquelle ¾ ou 90 % des établissements auraient accès au marché de clearing, mettant ainsi fin à l'accumulation de liquidités par les pouvoirs publics. Les pouvoirs publics pourraient aussi donner une garantie et les coûts seraient alors beaucoup moins élevés. Les pouvoirs publics évaluent uniquement les établissements qui n'ont pas accès au marché de clearing.

M. Dirk Van der Maelen demande si les autorités sont en mesure d'organiser le clearing? Disposent-elles d'un organisme approprié pour ce faire? Est-ce la CBFA ou un autre?

M. Cerfontaine confirme qu'un tel organisme n'existe pas encore. Il devrait être mis sur pied, mais il pourrait reposer sur des institutions existantes.

À la question de M. Van der Maelen sur la lutte contre les risques, *M. Cerfontaine* indique qu'il y a plusieurs manières de procéder. Une première manière est de recourir, comme cela devrait en fait déjà être le cas aujourd'hui, à la surveillance prudentielle et de procéder, probablement d'une autre manière mais avec les mêmes instruments, à des analyses de risque et de poser des exigences de capital en contrepartie. Ces exigences de capital doivent probablement être définies plus précisément que ce n'est le cas aujourd'hui, de manière à limiter la capacité à prendre des risques par la capacité à lever des capitaux. Aujourd'hui, les exigences de capital posées pour prendre des risques sont relativement limitées, d'autant que tout ce qui se passe en dehors du bilan ne requiert aucun capital. Toute la

opnieuw moeten worden onderzocht in het licht van de werkelijk gecreëerde, opgenomen risico's en er zou bij de risicobeoordeling verder moeten worden gekeken dan de traditionele activa die hierin worden opgenomen.

Volgens de heer Cerfontaine is het zeer eenvoudig om risicogedrag door de overheid te sturen. Ondernemingen zouden een appreciatiemarge moeten hebben en een aangepaste belasting. Als de onderneming uit een activiteit een bepaald rendement kan halen en een bepaald risico creëert, moet zij voor dat risico betalen onder de vorm van belastingen. Zodoende neemt men ten eerste een stuk rentabiliteit weg, zodat de *driver* om tot die extreme rentabiliteit te gaan beperkter is. Ten tweede voorziet de overheid zich dan van middelen om gebeurlijke ongelukken op te vangen of te herstellen. De combinatie van het prudentiele en het fiscale instrument moeten het mogelijk maken zowel de risico's als de *leverage* te beheersen. Als men het risico beheerst, beheerst men ook de return.

Mevrouw Rita De Bont (VB) vraagt of de heer Cerfontaine de functie van een centrale bank om de overvloed aan liquiditeiten te beheren, op Europees of op nationaal niveau ziet. Het was immers een wereldwijde crisis en binnen Europa worden de liquiditeiten ook over de grenzen heen uitgewisseld. De vraag is of de Europese Centrale bank daar te kort schiet of dat zij zich die functie zou kunnen toe-eigenen.

De heer Cerfontaine is er zich van bewust dat het om een onbestaande structuur gaat, die niet ten nadele van de financiële instellingen werkt. Het gaat om een techniek die men op de *futures* markt wel ziet, waar de organisator van de markt op die manier anonieme partijen bedient. Het gaat eigenlijk om het anonimiseren van partijen die tot de markt worden toegelaten door een instelling die geen partij is en die de toegang tot de markt controleert. Zo gauw men tot de markt wordt toegelaten moet de markt een zeker vertrouwen stellen. De basis is dat de markt vertrouwen moet stellen in de werking van de markt zelf.

question du patrimoine propre des institutions devrait être réexaminée à la lumière des risques véritablement créés et encourus, et l'analyse de risque devrait aller au-delà des actifs traditionnels qu'elle prend en compte.

Selon M. Cerfontaine, il est très simple pour les autorités de corriger les comportements à risques. Les entreprises devraient disposer d'une marge d'appréciation et avoir une taxation adaptée. Si l'entreprise peut tirer un certain rendement d'une activité et crée un certain risque, elle doit payer pour ce risque sous la forme de taxes. Ce faisant, on enlève tout d'abord une part de rentabilité, de manière à réduire la motivation à aller jusqu'à cette rentabilité extrême. En deuxième lieu, les autorités se dotent de moyens leur permettant de faire face à d'éventuels accidents ou de les réparer. La combinaison des instruments prudentiel et fiscal doit permettre de maîtriser tant les risques que l'effet de levier. Si l'on maîtrise le risque, on maîtrise également le return.

Mme Rita De Bont (VB) demande à quel niveau, européen ou national, M. Cerfontaine situerait la fonction d'une banque centrale pour gérer l'abondance de liquidités. La crise était en effet mondiale et, au sein de l'Europe, les liquidités sont également échangées au-delà des frontières. La question est de savoir si la Banque centrale européenne n'est pas à la hauteur de cette tâche ou si elle pourrait s'attribuer cette fonction.

M. Cerfontaine est conscient qu'il s'agit d'une structure inexistante, qui ne fonctionne pas au détriment des institutions financières. Il s'agit d'une technique que l'on voit sur le marché des futures, où l'organisateur du marché sert de cette façon des parties anonymes. Il s'agit en fait de rendre anonymes les parties qui sont admises sur le marché par une institution qui n'est pas partie prenante et qui contrôle l'accès au marché. Dès que l'on est admis sur le marché, celui-ci doit faire montre d'une certaine confiance. La base est que le marché doit avoir confiance dans son propre fonctionnement.

Vergadering van dinsdag 26 januari 2010**I. — UITEENZETTING VAN DE HEER ERIC DE KEULENEER, HOGLERAAR AAN DE SOLVAY BUSINESS SCHOOL VAN DE ULB: “STOP DE CASINO-ECONOMIE”***1. Basisbeginselen van het kapitalisme*

De heer de Keuleneer herinnert aan het beginsel dat aan onze markteconomie ten grondslag ligt: het nastreven van persoonlijke belangen in een markt die wordt gekenmerkt door concurrentie en transparantie, komt het algemeen belang ten goede.

Als de markt naar behoren functioneert, dat wil zeggen als er voldoende concurrentie is en de informatie transparant en betrouwbaar is, haalt de economie voordeel uit het feit dat eenieder zijn eigen belang (laagste prijs voor het beste product) nastreeft. Een dergelijk systeem bevordert de efficiëntie, de innovatie en de creativiteit.

Toch heeft het ook nadelen. Het is onstabiel, doordat aanbod en vraag geregeld met elkaar in botsing komen.

Voorts werkt het ook zelfvernietigend, aangezien het marktdominantie en marktschadelijke monopolies toestaat. Tevens blijkt de markteconomie met *agency*-problemen te kampen: de belangen van de bedrijfsleiders stemmen niet noodzakelijk overeen met de belangen van het bedrijf zelf of van de aandeelhouders ervan. De bedrijfsleiders willen vooral zelf zo veel mogelijk geld en macht verwerven. Om die *agency*-problemen op te vangen, neemt men maatregelen zoals de toekenning van bonussen of *stock options*, die de zaak soms alleen maar erger maken.

Bovendien is de markteconomie onbillijk, omdat ze de ongelijkheid en de hebzucht doet toenemen. Wel is het systeem sinds de negentiende eeuw voorzien van een geïntegreerde sociale regulering, al moet die wel over een redelijk grondgebied geharmoniseerd zijn. Een louter op nationale leest geschoeid systeem kan moeilijk een gedegen sociale regulering aanbieden, als de regulering in alle landen afzonderlijk sterk uiteenloopt.

De markteconomie maakt eveneens sociale mobiliteit mogelijk.

Een laatste kenmerk van het marktsysteem is dat het niet “duurzaam” is. Het houdt met andere woorden geen rekening met de kosten van externaliteiten, zoals de negatieve effecten van de markt op de economie, het leefmilieu en de samenleving.

Réunion du mardi 26 janvier 2010**I. — EXPOSÉ DE M. ÉRIC DE KEULENEER, PROFESSEUR À LA “SOLVAY BUSINESS SCHOOL” DE L’ULB: “STOP À L’ÉCONOMIE CASINO”***Capitalisme: principes de base*

M. De Keuleneer rappelle que notre système d’économie de marché repose sur le principe de base suivant: la recherche d’intérêt personnel dans un marché concurrentiel et transparent mène à l’intérêt général.

Si le marché fonctionne bien c’est-à-dire s’il y a suffisamment de concurrence et si l’information est transparente et fiable, le fait que chacun recherche son intérêt personnel (les meilleurs prix et les meilleurs produits) va bénéficier à l’économie. Ce système encourage l’efficacité, l’innovation, la créativité.

Ce système présente toutefois quelques défauts. Il est instable, parce qu’il y a régulièrement des chocs d’offre et de demande.

Ce système est aussi auto-destructeur parce qu’il tolère les dominations de marché et les monopoles nuisibles aux marchés. On constate également des problèmes d’agence: les dirigeants d’entreprise ont un intérêt qui ne coïncide pas nécessairement avec celui de l’entreprise ou de l’actionariat. Les dirigeants d’entreprise ont pour intérêt principal de maximiser leurs rémunérations ou leur pouvoir. Afin de rencontrer ce problème d’agence, on prend des mesures qui l’aggravent parfois comme les bonus ou les “*stock options*”.

Le système est également inéquitable dans la mesure où il aggrave les inégalités et encourage la cupidité. Mais ce système a intégré une régulation sociale qui existe depuis le 19^e siècle pour autant que celle-ci soit raisonnablement harmonisée dans l’espace. Un système national peut difficilement intégrer des régulations sociales si d’autres systèmes nationaux ont des régulations sociales très différentes.

Ce système permet également la mobilité sociale.

Une dernière caractéristique du système est qu’il est non “durable”. Il n’intègre pas les coûts des externalités c’est-à-dire les effets négatifs produits par le système sur l’économie, l’environnement et la société.

2. De mondialisering

De mondialisering heeft alle voornoemde aspecten uitvergroot. Niet alleen de productiviteit en de creativiteit zijn toegenomen, maar ook de instabiliteit. Meer nog: de mondialisering heeft de macht van de dominante marktspelers doen toenemen, ten nadele van de concurrentie.

Het *agency*probleem werd verscherpt door de getroffen bijsturingsmaatregelen (bonussen, *stock options*).

Ook de sociale ongelijkheid neemt toe. Vandaag kan de markteconomie, zowel op Europees vlak als op wereldschaal, nog maar moeilijk aan sociale regulering doen. De milieuschade is eveneens enorm.

De reden waarom de mondialisering al die aspecten heeft uitvergroot, is dat de regulatie op nationaal vlak is verzwakt en wordt omzeild. De economische activiteit neemt een internationale dimensie aan, terwijl de regulering vaak nog louter nationaal wordt georganiseerd.

3. De regulering

Er bestaan verschillende categorieën van regulering:

— *sociale regulering*: het sociaal overleg is al zeer oud en dateert van de negentiende eeuw. Het zit in ons land zeer ingewikkeld in elkaar, wat tot problemen leidt als we moeten concurreren met landen zonder sociale regulering;

— *regulering van de concurrentie*: die vorm van regulering is in ons land relatief nieuw, terwijl ze in de Verenigde Staten al sinds het begin van de twintigste eeuw bestaat. In sommige sectoren (telecom, elektriciteit) is concurrentie niet de beste oplossing. Zelfs na een liberalisering van die sectoren moet voor een aantal activiteiten een monopolie blijven bestaan (transport van elektriciteit, bepaalde telecom- of postinfrastructuur).

Voor die “natuurlijke monopolies” moeten de prijzen worden vastgesteld teneinde te voorkomen dat de monopoliehouders van hun dominantie misbruik maken, en moet worden bepaald onder welke voorwaarden men tot hun netwerk toegang heeft;

— *financiële regulering*: deze vorm van regulering behelst de inperking van de risico's en de prudentiële regulering;

— *regulering inzake risico's en bescherming*: het betreft hier het geheel van reguleringsmaatregelen die ertoe strekken externe neveneffecten (vervuiling, onveiligheid, weerslag op het klimaat) te beperken.

2. La globalisation

La globalisation a exacerbé toutes les caractéristiques susmentionnées. Elle a accru la productivité et la créativité mais également l'instabilité. Plus important encore, la globalisation a accru le pouvoir de marché des acteurs dominants et a nui à la concurrence.

Le problème d'agence a été aggravé par les mesures correctives (bonus, “*stock options*”).

Les inégalités sociales sont également croissantes. Aujourd'hui, au niveau européen et même mondial, le système peut difficilement absorber la régulation sociale. Les dégâts environnementaux sont aussi considérables.

La globalisation a renforcé toutes ces caractéristiques car les réglementations nationales sont affaiblies et contournées. L'activité économique se conduit d'une façon internationale alors que les réglementations sont encore beaucoup trop confinées au niveau national.

3. La régulation

Il existe plusieurs catégories de régulation:

— *sociale*: la concertation sociale est très ancienne (19ème siècle). Elle est très sophistiquée dans notre pays mais un problème se pose quand on entre en concurrence avec des pays qui n'ont pas de régulation sociale;

— *concurrence*: cette forme de régulation est assez nouvelle dans notre pays alors qu'elle existe aux États-Unis depuis le début du 20^e siècle. Dans certains secteurs, la concurrence n'est pas la meilleure solution (télécoms, électricité). Même après une libéralisation de ces secteurs, il y a toujours des activités pour lesquelles un monopole doit subsister (dans les transports d'électricité, certaines infrastructures de télécoms ou postales, par exemple).

Pour ces “monopoles naturels”, il faut tarifier les prix afin d'éviter qu'ils n'abusent de leur position et définir l'accès au réseau.

— *financière*: elle concerne la limitation des risques, la régulation prudentielle;

— *risques et protections*: l'ensemble des réglementations qui visent à réduire les externalités comme la pollution, la sécurité, l'impact sur le climat, etc.

4. Regulering: de rol van de overheid

Het komt het Parlement toe te beslissen hoe de economische activiteiten moeten worden gereguleerd. Moet die taak worden toevertrouwd aan de regering of aan onafhankelijke overheidsagentschappen? Hoe moeten die laatste rekenschap afleggen en aan wie? Aan de regering en/of het Parlement? Professor De Keuleneer geeft het voorbeeld van de Verenigde Staten. Het Amerikaanse Congres houdt geregeld hoorzittingen met financiële topmensen van overheidsinstellingen en privébedrijven, tijdens welke hen wordt gevraagd rekenschap af te leggen. Over de benoeming van de gouverneur van de FED wordt eveneens binnen het Amerikaans Congres gedebatteerd. Iets gelijkaardigs gebeurt niet in België. De regulerende instanties moeten bij ons tot dusver geen rekenschap afleggen. Net als in andere landen al het geval is, zou men eraan kunnen denken de benoeming van de topmensen van de NBB, de CBFA, de CREG en het BIPT ter goedkeuring voor te leggen aan het Parlement.

Tevens moet worden nagegaan of de regulering nationaal of supranationaal moet worden georganiseerd. In de EU zijn de meeste regelgevende organen nationaal. Alleen inzake concurrentie heeft de Europese Commissie een supranationale bevoegdheid. Een idee kan zijn de Europese Commissie een grotere rol toe te kennen inzake regulering, bijvoorbeeld door ze in eerste fase bevoegd te maken voor de evaluatie van de nationale regulatoren.

De échte opdracht van die instanties bestaat erin de belangen van de consument te verdedigen. De energiesector is hier een zeer slecht voorbeeld. De liberalisering is de consument niet ten goede gekomen, omdat ze onvoldoende werd gezien als een onderdeel van het liberaliseringsproces.

Een andere rol van de overheid is uiteraard de inning van belastingen. De Tobin-Spahntaks komt weer op de voorgrond, evenals heffingen op financiële transacties en heffingen ten aanzien van de banken. Ook op die manier wordt aan regulering gedaan.

Tevens is het denkbaar dat de Staat op een of andere manier de invloed van de lobbies inperkt. Een van de grootste problemen waarmee elke publieke beslissingsinstantie te kampen heeft, is de toenemende rol van de lobbies die doorgaans de informatieverstrekking in tal van activiteitensectoren controleren. In de energiesector bijvoorbeeld (inzonderheid de elektriciteitssector) heerst kennelijk een totaal gebrek aan informatie over de prijzen en de productiekosten. Zelfs de Belgische regulator beschikt niet over die gegevens!

4. Régulation: rôle de l'État

Il appartient au Parlement décider de quelle manière il souhaite voir les activités économiques être régulées. Est-ce le gouvernement qui doit réguler ou des agences publiques indépendantes? Comment ces dernières doivent-elles rendre compte? À qui? Au gouvernement et/ou au Parlement? Le Professeur De Keuleneer évoque, à titre d'exemple, la situation aux États-Unis. Le Congrès américain interroge régulièrement les responsables financiers publics et privés afin de leur demander des comptes. La nomination du gouverneur de la FED fait également l'objet de débats au Congrès américain. Ce n'est pas le cas en Belgique. Il n'y a pas, à l'heure actuelle, d' "accountability" publique de ces agences de régulation. Au même titre que dans d'autres pays, on pourrait imaginer que la nomination des responsables de la BNB, CBFA, CREG et IBPT soit approuvée par le Parlement.

Il convient aussi de déterminer si la régulation est nationale ou supranationale. Au sein de l'Union européenne, la plupart des agences de régulation sont nationales. Ce n'est que dans le domaine de la concurrence que la Commission européenne a une responsabilité supranationale. On pourrait imaginer que la Commission européenne joue un rôle plus étendu en matière de régulation, comme dans un premier temps une évaluation des régulateurs nationaux.

La véritable mission de ces agences est de défendre l'intérêt des consommateurs. L'énergie est un très mauvais exemple. La libéralisation n'a pas profité aux consommateurs car la régulation n'a pas été suffisamment conçue comme faisant partie de ce processus de libéralisation.

Un des autres rôles de l'État est naturellement la perception de l'impôt. On reparle de la taxe Tobin-Spahn, de taxes sur les transactions financières et d'imposition des banques. Il s'agit là d'une manière d'appliquer la régulation.

On peut également imaginer que l'État réduise d'une façon ou d'une autre l'influence des lobbies. En effet, un des plus importants problèmes que rencontre chaque organisme de décision public est le rôle croissant des lobbies qui, en général, contrôlent l'information dans de nombreux secteurs d'activité. Dans le secteur de l'énergie, par exemple, et plus particulièrement dans le secteur de l'électricité, il semble qu'il existe un déficit total d'informations sur les prix et les coûts de production. Même le régulateur belge ne dispose pas de ces chiffres!

Een van de taken van de overheid kan erin bestaan de informatiedoorstroming te verbeteren en op zijn minst instellingen te financieren die ermee worden belast die informatie te verzamelen. Zelfs de pers slaagt er vandaag niet in voldoende informatie te verkrijgen over heel wat economische activiteiten.

5. Regulering: andere vormen

Volgens sommigen is de sociale verantwoordelijkheid van de ondernemingen (*"corporate social responsibility"*) de oplossing bij uitstek. Zij menen dat de economische activiteit geen regulering behoeft, omdat de ondernemingen zich van nature verantwoordelijk gedragen. De heer De Keuleneer staat enigszins sceptisch tegenover die zienswijze. Dat de ondernemingen sociale verantwoordelijkheid dragen, kan weliswaar een interessante benadering zijn om de communicatie van de ondernemingen met hun werknemers, hun aandeelhouders en de markten te verbeteren, maar dan wel op voorwaarde dat die informatie voldoende betrouwbaar is – wat momenteel niet het geval is.

Tevens mag worden verhoopt dat de gedragscodes worden opgelegd. In sommige beroepen worden van oudsher gedragscodes gehanteerd (artsen en advocaten). De bedrijfsrevisoren hanteren voortaan strikt wettelijk geregelde gedragscodes, omdat een tiental jaar geleden werd geconstateerd dat hun zelfregulerende gedragscodes niet voldeden. Frappant is de vaststelling dat de bankiers niet over gedragscodes beschikken; bovendien staan zij bijzonder weigerachtig tegenover het idee dat hen soortgelijke codes zouden worden opgelegd, waardoor zij er zouden worden toe verplicht een welbepaalde deontologie en welbepaalde gedragsregels ten aanzien van de klanten te hanteren.

Regulering speelt een belangrijke rol in fiscale aangelegenheden. In België is de financieringswijze van de sociale zekerheid dringend aan herziening toe, omdat de huidige financiering ons regelrecht naar de afgrond voert. De Belgische sociale zekerheid is een maatschappelijke keuze waarop we prat mogen gaan; ze gaat immers veel verder dan loutere solidariteit tussen werkenden onderling. Ze biedt talloze vangnetten. Het financieren van die maatschappelijke keuze louter en alleen op grond van de kostprijs van arbeid, is een volstrekte economische anomalie. Bij de aankoop van een wagen die in België wordt geproduceerd, draagt de kostprijs van die wagen bij tot de financiering van de sociale zekerheid; dat is niet het geval wanneer die wagen geproduceerd werd in bijvoorbeeld China of in Brazilië. Men betaalt hetzelfde btw-tarief, maar draagt geenszins bij tot de financiering van de Belgische sociale zekerheid. Momenteel is het verboden een invoertaks te heffen om dat financieringstekort te compenseren.

Un des rôles de l'État devrait consister à améliorer le flux des informations et d'au moins financer les institutions qui sont chargées de rassembler ces informations. Même la presse souffre aujourd'hui d'un manque d'informations concernant de nombreuses activités économiques

5. Régulation: autres formes

Certains avancent aujourd'hui que la responsabilité sociale des entreprises (*"corporate social responsibility"*) est la panacée. D'après certains, il ne faudrait pas réguler l'activité économique car les entreprises ont une vocation naturelle à se comporter de manière responsable. M. De Keuleneer est quelque peu sceptique à cet égard. La responsabilité sociale des entreprises peut être une approche intéressante afin d'améliorer la communication des entreprises avec leurs employés, leurs actionnaires et les marchés pour autant que cette information soit suffisamment fiable, ce qu'elle n'est pas aujourd'hui.

On peut également espérer que des codes de comportement deviennent contraignants. Certaines professions cultivent la tradition d'avoir des codes de comportements (les médecins et les avocats). Les réviseurs d'entreprise ont désormais des codes de comportement strictement définis par la loi parce que l'on a constaté, il y a une dizaine d'années, que leurs codes de comportements autorégulés étaient insuffisants. Il est frappant de constater que les banquiers n'ont pas de codes de comportement et résistent très fort à l'idée de se voir imposés de tels codes qui imposent une déontologie et des contraintes en matière de comportement vis-à-vis des clients.

En matière de régulation, la fiscalité est une matière importante. En Belgique, il est urgent de revoir la manière dont on finance la sécurité sociale car cette manière est suicidaire. La sécurité sociale en Belgique est un choix de société dont on peut être fier et qui dépasse de loin la simple solidarité entre travailleurs. Elle offre de vastes filets de protection. Financer ce choix de société uniquement par le coût du travail est une totale aberration économique. Lorsqu'on achète une voiture fabriquée en Belgique, le coût de cette voiture contribue au financement de la sécurité sociale ce qui n'est pas le cas pour une voiture fabriquée en Chine ou au Brésil, par exemple. On paie la même TVA mais on ne supporte en rien le financement de la sécurité sociale belge. A l'heure actuelle, il est interdit d'introduire des taxes à l'importation qui permettraient de compenser ce déficit de financement. Il serait logique de financer la sécurité sociale, non plus par des prélèvements sur le travail mais à travers des prélèvements sur la consommation

Het ware logisch dat men de sociale zekerheid zou financieren, niet aan de hand van heffingen op arbeid, maar via heffingen op het verbruik in het algemeen, op een manier die de koopkracht van de bevolking in het algemeen niet zou aantasten, alsook via milieuheffingen (bijvoorbeeld de koolstofheffing).

Een dergelijke hervorming is broodnodig; zo niet doen wij voort afbreuk aan het concurrentievermogen van onze industrie, en zelfs van een steeds groter deel van onze diensten.

6. De banken

Het bestaande bankenmodel is sinds de jaren '80 — tenminste in de OESO-landen — gebaseerd op de concurrentie en de prudentiële regulering. De concurrentieslag tussen de banken onderling wordt geacht te leiden tot een betere dienstverlening en lagere prijzen voor de klanten.

Wat verstaat men onder “prudentiële regulering”?

Dit is een vorm van regulering die beoogt te voorkomen dat de banken failliet gaan en dat de depositohouders hun geld verliezen. Gesteld dat grotere banken failliet zouden gaan, dan zou zulks een systemisch risico inhouden dat ook andere banken failliet gaan — het bekende domino-effect. Volgens de spreker is er momenteel te weinig concurrentie, en is er weinig hoop dat daar verandering in komt. De prudentiële regulering heeft grotendeels gefaald omdat de banken toestemming kregen om speculatieve activiteiten uit te bouwen. Het op concurrentie en de prudentiële regulering gebaseerde model is dus mislukt.

7. Beperkingen van de concurrentie

— *De niet-overdraagbaarheid van rekeningen*: wanneer een klant van bank verandert, kan hij zijn rekeningnummer niet behouden, ook al is dat technisch mogelijk. De klant ondervindt dus problemen om van bank te wisselen, omdat hij daarvoor — soms zeer dure — administratieve stappen moet zetten.

— *De averse selectie van kredieten*: als een bank zich wil vestigen in een bepaalde markt en met de andere banken de concurrentie wil aangaan, wordt ze met een aantal problemen geconfronteerd. In het begin zal ze immers de klanten over de vloer krijgen die bij de gevestigde banken geen krediet meer krijgen.

en général, d'une façon qui globalement ne nuirait pas au pouvoir d'achat de la population, et également via des taxes favorables à l'environnement (la taxe carbone, par exemple).

Une telle réforme est indispensable car sinon on continuera à se mettre hors circuit en matière de compétitivité de notre industrie et même d'une partie croissante des services.

6. Les banques

Le modèle bancaire actuel est basé — au moins dans les pays de l'OCDE — depuis les années 1980 sur la concurrence et la régulation prudentielle. La concurrence entre les banques est censée offrir de meilleurs services à un meilleur prix aux clients.

Qu'entend-on par “régulation prudentielle”?

Il s'agit d'une forme de régulation qui a pour but d'éviter que les banques ne tombent en faillite et que les déposants ne perdent leur argent. D'autre part, si des banques d'une taille plus importante devaient faire faillite, cela entraînerait un risque systémique c'est-à-dire, par un effet domino, la faillite d'autres banques. Selon l'intervenant, la concurrence est insuffisante à l'heure actuelle et il y a peu d'espoir que cette situation change. La régulation prudentielle a, en grande partie, échoué parce que les banques ont été autorisées à développer des activités spéculatives. Le modèle basé sur la concurrence et la régulation prudentielle est donc un échec.

7. Limites à la concurrence

La non-portabilité des comptes: le client ne peut pas garder son numéro de compte quand il change de banque bien que ce soit techniquement possible. Il est donc difficile pour un client de changer de banque car cette pratique entraîne des démarches administratives parfois très coûteuses.

— La sélection aversive des crédits: une banque qui souhaite entrer dans un marché et offrir une concurrence nouvelle, est confrontée à une série de difficultés. Elle va, au départ, hériter de clients qui ne peuvent plus obtenir de crédits dans les banques existantes.

— *De reglementaire beperking*: België heeft onlangs een maximumrentevoet voor het spaarboekje opgelegd. Het staat buiten kijf dat dit de concurrentie aan banden legt. Er is jammer genoeg niet voorzien in een minimumrentevoet voor het spaarboekje, hoewel in dat verband een fiscale gunstregeling geldt. Die fiscale tegemoetkoming zou in theorie de klanten ten goede moeten komen, maar in de praktijk hebben vooral de banken er baat bij.

Inzake de onlinespaarrekeningen is er iets meer concurrentie, maar jammer genoeg kan men er niet omheen dat sommige banken inspelen op de onverschilligheid van veel klanten. Wie geen onlinespaarrekening opent, moet zich tevreden stellen met een zeer lage vergoeding op zijn spaarboekje. Hoe kan dat tariefverschil worden verantwoord? Moet de wetgever niet optreden om dat verschil te voorkomen?

— *De gesloten distributie van spaarproducten*: in België werken bijna alle banken met een gesloten architectuur. Aan hun loketten verkopen zij alleen de beveks die zij in eigen beheer hebben, wat de concurrentie aanzienlijk inperkt.

8. Schaalvoordeel voor de banken?

Vaak wordt beweerd dat banken groot moeten zijn, en dat elke bankfusie op grond van het verwezenlijkte schaalvoordeel ten goede komt van de klanten. In de praktijk stelt men vast dat in de bankensector geen sprake is van reële schaalvoordelen. Het is niet omdat een bank groot is, dat zij minder kosten heeft of dat haar dienstverlening van betere kwaliteit is.

9. "Investment banking"

"Investment banking" is een geval apart; veel banken oefenen marktactiviteiten uit. In het geval van de banken die aan *investment banking* doen (zoals de grote New-Yorkse banken en enkele andere), ziet het ernaar uit dat de omvang voordelen oplevert in de vorm van hogere inkomsten. Voornamelijk op grond van haar omvang beschikt de bank over gegevens inzake de verrichtingen van de klanten. Het gaat dus om informatie waarmee omzichtig moet worden omgesprongen (voorkennis, belangenconflicten enzovoort), maar die bijzonder rendabel is.

In het kader van *investment banking* is "bekendheid" bovendien zeer belangrijk voor veel klanten (hoewel er geen echt verband is tussen de kwaliteit en de bekendheid), meer bepaald inzake de beursgang ("*Initial Public Offering*" – IPO), de aankoop van effecten in het algemeen, alsook het advies inzake fusies en overnames.

La limitation réglementaire: en Belgique, on a imposé récemment un taux maximum sur le livret d'épargne. Il s'agit incontestablement d'une limite à la concurrence. Il n'y a malheureusement pas de taux minimum sur le livret d'épargne bien que ce livret soit fiscalement subsidié. Ce subside devrait en théorie bénéficier aux clients, mais, en pratique, il bénéficie surtout aux banques.

Au niveau des comptes d'épargne en ligne, il y a un peu plus de concurrence mais malheureusement force est de constater que certains banquiers jouent sur l'inertie d'un grand nombre de clients. Celui qui n'ouvre pas de compte en ligne doit se contenter d'une très faible rémunération de son livret d'épargne. Quelle est la raison qui justifie cette différence tarifaire? Ne faudrait-il pas intervenir législativement pour l'empêcher?

— La distribution captive de produits d'épargne: en Belgique, presque toutes les banques fonctionnent avec une architecture fermée. Elles ne vendent à leurs guichets que les SICAV qu'elles gèrent elles-mêmes, ce qui constitue une limitation considérable de la concurrence.

8. Économies d'échelles en banque?

On prétend souvent que les banques doivent être de grande taille et que toute fusion bancaire sera bénéfique pour les clients de par les économies d'échelles réalisées.

En pratique, on ne constate pas de réelles économies d'échelles dans le secteur bancaire. Ce n'est pas parce qu'une banque est de grande taille qu'elle aura des coûts moindres ou qu'elle offrira de meilleurs services.

9. L' "Investment Banking"

L' "*Investment Banking*" est un cas particulier: un grand nombre de banques ont des activités de marché. Dans les banques pratiquant l' "*Investment Banking*" (les grandes banques new-yorkaises et quelques autres), la taille semble apporter un avantage en terme de revenus. Et ceci principalement parce que la taille donne des informations sur les transactions de clients qu'il est délicat (information privilégiée, conflit d'intérêt...) mais très rentable à utiliser.

De plus, il s'agit d'une activité où la notoriété est un élément très important pour de nombreux clients (bien qu'il n'y a pas un grand lien entre qualité et notoriété), notamment en matière d'introduction en bourse ("*Initial Public Offering*" – IPO) et placement de titres en général, et en matière de conseils en fusions et acquisitions.

Een grote bank heeft dus ruim toegang tot voorkennis. Geraamd wordt dat 30 tot 40 % van de winst van de zakenbanken wordt gegenereerd door voorkennis en verrichtingen op grond daarvan. Bovendien gaat men ervan uit dat nog eens 30 tot 40 % van hun winst afkomstig is uit voordelen die zij verkrijgen door grote orders te verwerken.

Wanneer een centrale bank (of een andere institutionele speler) effecten of grondstoffen aan- of verkoopt, en die order aan een bank toevertrouwt, rentabiliseert de bank die grote orders maximaal door soms voor eigen rekening te handelen vooraleer ze de order van de klant uitvoert. Die praktijken zijn gebruikelijk in New York of Londen bij de zogenaamde *“investment banking”*-activiteiten.

Op enkele uitzonderingen na zijn de Belgische banken daarin redelijker dan hun Amerikaanse of Britse tegenhangers.

10. Wat de fusies ons leren

Nemen we de bankfusies onder de loep, dan blijkt dat die fusies zelden zorgen voor:

- meer efficiëntie;
- beter beheer;
- risicodiversifiëring.

De fusies verschaffen bijna altijd een machtige marktpositie. Het echte oogmerk van die fusies is in feite een machtiger marktpositie te verwerven om de concurrentie te verminderen en dus rendabeler te zijn.

11. Wat moet in de toekomst met de banken gebeuren?

De bankiers staan *“business as usual”* voor. Alles is opnieuw genormaliseerd. Volgens hen heeft het systeem zijn degelijkheid bewezen. Er worden in de Verenigde Staten en Groot-Brittannië weliswaar — vaak vrij drastische — reguleringsvoorstellen gedaan, maar dan wel in vrij specifieke domeinen. Het is allesbehalve zeker dat aan die voorstellen concreet uitvoering zal worden gegeven.

Op het Europese continent en in België heeft men het niet over dwingende regulering voor de banken. Het valt te hopen dat ten minste toch de overheid zal proberen de mededinging aan te zwengelen en de regulering kwalitatief te verhogen.

La taille apporte donc un grand nombre d'informations privilégiées. On estime que 30 à 40 % des bénéfices réalisés par les banques d'affaires sont issus d'informations privilégiées et de transactions sur informations privilégiées. On considère également que quelque autres 30 à 40 % de leurs bénéfices proviennent d'avantages qu'elles obtiennent sur le traitement d'ordres importants.

Quand une Banque centrale (ou un autre acteur institutionnel) achète ou vend des titres ou des matières premières et confie cet ordre à une banque, la banque rentabilise au maximum ces gros ordres en traitant parfois pour son compte propre avant d'exécuter l'ordre du client. Ces pratiques sont courantes à New York ou à Londres dans les activités d' *“Investment Banking”*.

Les banques belges sont dans ce domaine, à quelques exceptions près, plus raisonnables que leurs consœurs américaines ou britanniques.

10. Enseignement des fusions

L'examen des fusions dans les banques révèle que ces fusions apportent rarement:

- une efficience accrue;
- une meilleure gestion;
- une diversification du risque.

Les fusions apportent presque toujours un pouvoir de marché. Le véritable objectif de ces fusions est en fait un accroissement de pouvoir de marché afin de diminuer la concurrence et d'être donc plus rentable.

11. Les banques: que faire à l'avenir?

Les banquiers prônent le *“business as usual”*. Tout est revenu à la normale. Le système a selon eux prouvé sa solidité. Il y a bien certaines propositions de régulation, parfois assez drastiques, aux États-Unis et en Angleterre, mais dans des domaines assez spécifiques. Il n'est pas du tout sûr que ces propositions seront mises en œuvre.

En Europe continentale et en Belgique, on ne parle pas de régulation contraignante pour les banques. Il faut espérer, qu'au strict minimum, les pouvoirs publics vont essayer de renforcer la concurrence et améliorer la qualité de la régulation.

Volgens professor De Keuleneer kan de regulering alleen maar worden verbeterd door de speculatieve activiteiten van de banken fors te beperken. Het is een illusie te geloven dat louter en alleen regulering op zekere dag zal volstaan om de speculatieve activiteiten te reguleren. De directiecomités van de banken zijn soms niet eens in staat de activiteiten in hun marktzaal te controleren, laat staan de raden van bestuur, die er al lang er geen idee meer van hebben wat er in de banken gebeurt. De regulerende instantie vragen alles te controleren, is een hersenspinsel.

Wil men dat model voor concurrentie en prudentiële regulering echt doen functioneren, dan zal men moeten komen tot het zogenaamde "*narrow banking*", te weten overeenkomen dat de banken die deposito's inzamelen genoeg moeten nemen met traditioneel bankieren (die deposito's gebruiken om kredieten toe te kennen). Zij hebben er geen behoefte aan speculatieve activiteiten en marktverrichtingen uit te bouwen. De mededinging in het bankwezen moet dus weliswaar worden versterkt, maar er mag niet al te veel vanuit worden gegaan dat die concurrentie alle vraagstukken zal oplossen, omdat die niet harmonieus combineerbaar ware met strengere regulering.

Welke maatregelen kunnen worden overwogen?

Indien er vanuit wordt gegaan dat het bankwezen niet echt binnen een mededingingskader functioneert en dat de marktregels niet voor die sector gelden, dan kunnen diverse maatregelen worden overwogen om de werking ervan te verbeteren. In opgaande orde van doortastendheid kunnen de volgende maatregelen worden opgesomd:

— er vanuit gaan dat het systeem in de banksector niet de mogelijkheid biedt voldoende financiering tegen een redelijke prijs te verschaffen, alsmede opnieuw overheidsbanken oprichten voor gespecialiseerde kredietverstrekking (voor de nijverheid, hypotheekleningen enzovoort), welke worden gefinancierd door uitgifte van effecten met staatsgarantie, dan wel door (eventueel onder staatsbegeleiding geschiedende) effectisering. De toekenning van een belastingvoordeel aan die effecten ware ten zeerste verantwoord, meer nog dan aan spaarboekjes die niet de minste garantie bieden dat het ingezamelde geld ten bate van de Belgische economie wordt gebruikt;

— er vanuit gaan dat concurrentie niet volstaat om de prijzen te reguleren, en dat het dus verantwoord is opnieuw tarifiering in te stellen op de verschillende bankproducten en bankdiensten;

Le professeur De Keuleneer est d'avis qu'on ne peut améliorer la régulation qu'en réduisant fortement les activités spéculatives des banques. Il est illusoire de croire que seule la régulation soit un jour capable de contrôler les activités spéculatives. Les Comités de direction des banques ne sont parfois pas capables de contrôler les activités de leur salle de marché, sans parler des Conseils d'administration, qui, depuis longtemps, ne savent plus ce qui se passe dans les banques. Demander au régulateur de tout contrôler est une vue de l'esprit.

Si on veut véritablement faire fonctionner ce modèle de concurrence et de régulation prudentielle, il faudra en arriver au "*narrow banking*" c'est-à-dire convenir que les banques qui collectent les dépôts doivent se contenter d'un métier bancaire traditionnel (utiliser ces dépôts pour octroyer des crédits). Elles n'ont pas besoin de développer des activités spéculatives et de marché. Il convient donc de renforcer la concurrence en matière bancaire mais on ne doit pas trop penser que cette concurrence va résoudre toutes les questions dans la mesure où elle pourrait ne pas être harmonieusement combinée avec une régulation renforcée.

Quelles mesures peut-on envisager?

Si l'on considère que le système bancaire ne fonctionne pas vraiment en concurrence et que les règles de marché ne valent pas pour ce secteur, diverses mesures peuvent alors être envisagées pour améliorer son fonctionnement; citons en ordre croissant de radicalité:

— considérer que, dans le secteur bancaire, le système ne permet pas d'assurer les financements en volume suffisant et à un coût raisonnable, et recréer des banques publiques de crédit spécialisé (à l'industrie, hypothécaire,...), se finançant par émission de titres garantis par l'État, ou par titrisation, éventuellement cadrée par l'État. L'octroi d'un avantage fiscal à ces titres serait particulièrement justifié, plus qu'au livret d'épargne qui n'offre aucune garantie d'un usage des fonds récoltés au bénéfice de l'économie belge;

— considérer que la concurrence est insuffisante pour réguler les prix, et qu'il est donc justifié de réinstaurer des tarifications sur les différents produits et services bancaires;

— er vanuit gaan dat sommige aspecten van de bankactiviteiten niet bestand zijn tegen de aan concurrentie inherente instabiliteit, noch tegen de winstmaximalisatiepraktijken, en derhalve een grondslag voor overheidsbankactiviteiten uitbouwen (die ook de deposito's van particulieren en de betalingsmechanismen omvat), naar het voorbeeld van het voormalige Bestuur der Postcheques;

— de banken nationaliseren.

Ongeacht welke optie van de hierboven omschreven mogelijkheden wordt gekozen, het ware een goede zaak de overheid of de privésector te doen voorzien in een depositogarantieregeling voor particulieren³⁴.

Elke garantieregeling kan gedragsregels vergen, alsmede minimale liquiditeits-, solventie- en andere regels, welke een reguleringsgrondslag vormen. In elk geval zou het de bedoeling moeten zijn de deposito's van particulieren veilig te stellen, en, indien die regeling een overheidsvoorziening is, ervoor te zorgen dat ze niet neerkomt op een subsidie aan de depositobanken.

Het markteconomiesysteem berust grotendeels op de ideeën van Adam Smith. Volgens hem was de moraliteit van het geheel van essentieel belang, en de honderden bladzijden van zijn boekwerken *"Wealth of Nations"* en *"Theory of Moral Sentiments"* waren één grote queeste naar die moraliteit. Persoonlijk belang nastreven, verantwoordde hij als de drijfveer van de markt, die gewettigd was zolang de concurrentie er maar speelde en hij transparant was. De auteur gaf aan dat de handelaar zijn persoonlijk belang ook gepaard liet gaan met beroepsernst, en op duurzame wijze oog had voor zijn reputatie; een en ander bracht die handelaar er van nature toe zijn klant te respecteren.

Men kan evenwel niet om de vaststelling heen dat veel mensen hebben begrepen dat ze er geen belang bij hadden eerlijk te zijn. Ethiek levert niets op. Men kan zich fors verrijken door oneerlijk te zijn.

³⁴ In 1933 werd in de Verenigde Staten de *"Deposit Insurance Corporation"* opgericht om het vertrouwen in het financiële systeem te waarborgen, door te voorzien in garantie voor de deposito's van particulieren, banken en spaarinstellingen. Zij wordt gefinancierd met de verzekeringspremies die door laatstgenoemde instellingen worden gestort, en de Amerikaanse federale Staat staat garant voor de kredietwaardigheid ervan: de corporation treedt vaak op om over te gaan tot de overname en reorganisatie van in moeilijkheden verkerende banken, waarvan zij ingevolge de uitoefening van haar garantie de belangrijkste schuldeiser is geworden.

— considérer que certaines parties de l'activité bancaire ne peuvent supporter l'instabilité liée à la concurrence ni les pratiques liées à la maximisation du profit, et en conséquence, créer un socle d'activités bancaires publiques (incluant les dépôts de particuliers et les mécanismes de paiement) à l'instar de l'ancien Office des Chèques postaux;

— nationaliser les banques.

Quelle que soit l'option choisie parmi celles décrites ci-dessus, il serait bon de définir un mécanisme de garantie de dépôts de particuliers, privé ou public³⁴.

Tout mécanisme de garantie peut exiger des règles de comportement, des niveaux de liquidité, de solvabilité, etc. minimales, qui forment un socle de régulation. L'objectif devrait en tout cas être que les dépôts de particuliers soient en sécurité, et que ce mécanisme, s'il est public, ne représente pas une subvention pour les banques de dépôts.

Le système de l'économie de marché est largement basé sur les théories d'Adam Smith. Pour lui, la moralité de l'ensemble était essentielle, et il la recherchait dans les centaines de pages de *"Wealth of Nations"* et *"Theory of Moral Sentiments"*. Il justifiait la recherche de l'intérêt personnel comme aiguillon du marché, légitime si celui-ci est concurrentiel et transparent. Il affirmait que le commerçant incorporait dans son intérêt personnel sa conscience professionnelle et le souci durable de sa réputation, qui l'amenaient naturellement à respecter son client.

Force est de constater que beaucoup de gens ont compris qu'il n'y avait pas d'intérêt à être honnête. L'éthique ne paye pas. On peut considérablement s'enrichir en étant malhonnête.

³⁴ La *"Federal Deposit Insurance Corporation"* créée en 1933 aux États-Unis pour garantir la confiance dans le système financier en assurant les dépôts des particuliers, des banques et des institutions d'épargne. Elle est financée par les primes d'assurances versées par ces dernières et sa solvabilité est garantie par l'État fédéral U.S.; elle intervient fréquemment pour reprendre et réorganiser des banques en difficulté, dont elle est devenue le principal créancier suite à l'exercice de sa garantie.

De financiële sector moet voorzien in gedragscodes, en niet langer proberen de indruk te wekken dat de financiële innovaties, het bezoldigingsbeleid of de activiteiten in het algemeen niet mogen worden gehinderd door ethische beperkingen. Het is niet normaal dat voor het beroep van bankier niet dezelfde beroepscodes gelden als voor de revisoren, advocaten enzovoort. Die codes moeten worden ingesteld in het kader van de bezoldigings- en bonusuitkeringsmaatregelen, zulks zowel voor het personeel in de marktzalen als voor alle personeelsleden die in contact staan met de cliënteel. Al te vaak leiden de bonussen ertoe dat het personeelslid het belang van zijn cliënt negeert en zijn persoonlijk ethisch besef het zwijgen oplegt.

Hoewel de activiteiten van de *traders* en het *investment banking* op internationaal vlak moeten worden gereguleerd, moet in België een dwingende gedragscode worden overwogen voor wie bank- of verzekeringsproducten verkoopt (of wie, met andere woorden, aan bankmarketing doet).

De banksector is een interessant voorbeeld van gijzelen van de overheid door een sector en zijn lobbies. De overheid wordt misleid door de schijnbare aantrekkingskracht van het argument “omvang in dienst van de klant” of dat van “nationaal kampioen”; zij wordt gemanipuleerd door de dreiging met banenverlies of met een systeemcrisis. Het kan ook makkelijker lijken enkele grote banken te controleren dan een menigte banken van diverse omvang. Men kan merken in welke mate de regulators werden “gegijzeld” door degenen die ze geacht werden te reguleren; de FED is daar een goed voorbeeld van.

Men moet zich ook vragen stellen over de bezoldigingen van de interne en externe controleurs. De interne controle in de banken wordt al te vaak toevertrouwd aan mensen die niet in andere zaken uitmuntten, wat meteen de geloofwaardigheid aantast. De interne controleurs in de banken zouden de best betaalde werknemers moeten zijn. De externe controleurs of regulators zouden ook beter betaald moeten zijn dan wie ze moeten reguleren. Het zou volkomen natuurlijk zijn voor de bezoldiging van de *traders* en bestuurders bovengrenzen vast te stellen. De bankiers zouden aldus weten dat als ze hun *traders* hoge bonussen uitbetalen, zij ook heel hoge bonussen moeten uitbetalen aan wie hun activiteiten controleert.

Le secteur financier doit mettre en place des codes déontologiques, et ne plus essayer de faire croire que les innovations financières ou les politiques de rémunération, ou les activités en général, ne peuvent être gênées par des contraintes éthiques. Il n'est pas normal que la profession de banquier ne soit pas soumise à des codes professionnels contraignants au même titre que les réviseurs, les avocats, etc. Ces codes doivent être introduits dans le cadre des mesures relatives aux rémunérations et bonus, tant pour le personnel de salle de marchés que pour l'ensemble du personnel en contact avec la clientèle. Trop souvent, ces bonus amènent l'employé à négliger l'intérêt de son client, et neutralisent son éthique personnelle.

Si les activités des “traders” et l’“*Investment Banking*” doivent être régulés au niveau international, on doit envisager en Belgique un code de comportement contraignant pour ceux qui vendent des produits bancaires ou d'assurance (marketing bancaire).

Le secteur bancaire présente un cas intéressant de capture de l'Autorité publique par un secteur et ses lobbies. L'attrait apparent de l'argument de la “taille au service des clients” ou celui du “champion national”, séduisent l'Autorité; les chantages à l'emploi ou à la crise systémique la manipulent. Il peut aussi paraître plus aisé de contrôler quelques grandes banques qu'une multitude de banques de toutes tailles. On peut voir à quel point les régulateurs ont été “capturés” par ceux qu'ils étaient censés réguler, la FED en est un bon exemple.

Il convient aussi de s'interroger sur les rémunérations des contrôleurs internes et externes. Le contrôle interne dans les banques est, trop souvent, confié à des personnes qui n'excellaient pas dans d'autres métiers, d'où un manque de crédibilité. Les contrôleurs internes dans les banques devraient être les employés les mieux payés. Les contrôleurs externes ou régulateurs devraient aussi être mieux payés que ceux qu'ils doivent réguler. Ce serait une manière tout à fait naturelle de fixer un plafond à la rémunération des “traders” et des dirigeants. Les banquiers sauraient ainsi que s'ils versent des bonus élevés à leurs “traders”, ils devront également verser des bonus très élevés à ceux qui contrôlent leurs activités.

II. — VRAGEN EN OPMERKINGEN VAN DE LEDEN

Mevrouw Marie Arena (PS) vraagt zich af welke aanbevelingen volgens professor De Keuleneer kunnen worden omgezet op nationaal, Europees en internationaal vlak (aan de gang zijnde Basel II-onderhandelingen).

De voorgestelde maatregelen (speculatieve capaciteit, omvang van de eigen middelen ten opzichte van het hefboomeffect enzovoort) maken meer deel uit van een Europees en zelfs internationaal kader.

In welke mate heeft België het vermogen terzake in te grijpen?

Professor de Keuleneer is voorstander van de scheiding van deposito- en zakenbanken. De spreekster schuift een tussenoplossing naar voren, namelijk een betere transparantie waarborgen van de activiteiten die de banken met eigen middelen realiseren en van de producten die zij voorstellen, en zelfs de opstelling van een banktestament. Is dat principe van de scheiding van de bankactiviteiten louter ideologisch of bestaat er een tussenoplossing?

Ware het ook niet interessant te sleutelen aan de omvang van de eigen middelen en aan de band tussen die middelen en het hefboomvermogen, alsook aan de aanduiding van de producten die behoren tot de activiteiten van zakenbanken? In België ziet het Geneesmiddelenagentschap erop toe dat een nieuw product wordt getest voor het op de markt wordt gebracht, zodat de eventuele schadelijkheid ervan wordt nagegaan. Zou men zich voor de banksector niet op deze regeling kunnen inspireren? Is het geloofwaardig dit op een kleine markt als België te doen?

Moet een dergelijke regeling niet worden ingevoerd op Europese schaal? Aan de vooravond van het Belgische EU-voorzitterschap zou België daarin een voortrekkersrol kunnen spelen. Niet de principes van de markteconomie worden op de helling gezet, maar het gebrek aan regulering ervan.

De heer Willem-Frederik Schiltz (Open Vld) verwijst naar het door professor De Keuleneer ter sprake gebrachte *agency*probleem, namelijk dat het belang van de bestuurders niet altijd samenvalt met dat van de onderneming. De spreker vraagt zich af of er voor dit probleem geen andere oplossing is dan die welke professor De Keuleneer voorstelt, namelijk een drastisch ingrijpen door de Staat.

II. — QUESTIONS ET OBSERVATIONS DES MEMBRES

Mme Marie Arena (PS) se demande quelles sont les recommandations du professeur De Keuleneer qui pourraient être traduites au niveau national, au niveau européen et au niveau international (négociations Bâle II en cours).

Les mesures proposées (la capacité spéculative, l'engorgement des fonds propres par rapport à l'effet de levier, le type de produits proposés, etc.) s'inscrivent davantage dans un cadre européen, voire international.

Quelle est la capacité de la Belgique d'intervenir en la matière?

Le professeur De Keuleneer prône la séparation des activités de dépôts et de banques d'affaires. L'intervenante avance une solution intermédiaire, à savoir assurer une meilleure transparence des activités que les banques réalisent avec leurs fonds propres et les produits qu'elles proposent, voire même l'établissement d'un testament bancaire. Ce principe de séparation des activités bancaires est-il purement idéologique ou existe-t-il une position intermédiaire?

N'est-il pas aussi intéressant de travailler sur l'ampleur des fonds propres et sur le lien entre ceux-ci et les capacités d'effet de levier ainsi que sur l'identification des produits qui relèvent de l'activité de banque d'affaires? En Belgique, l'agence des médicaments veille à ce qu'un nouveau produit soit testé avant d'être lancé sur le marché afin de vérifier sa nocivité éventuelle. Ne pourrait-on pas s'inspirer de ce système dans le secteur bancaire? Est-il crédible de le faire sur un petit marché comme la Belgique?

Ne faut-il pas instaurer ce système au niveau européen? À la veille de la présidence belge de l'Union européenne, la Belgique pourrait être le fer de lance en la matière. On ne remet pas en cause les principes de l'économie de marché mais bien son manque de régulation.

M. Willem-Frederik Schiltz (Open Vld) se réfère au problème d'agence évoqué par le professeur De Keuleneer, selon lequel l'intérêt des dirigeants ne coïncide pas toujours avec celui de l'entreprise. L'intervenante se demande s'il n'y a pas une autre solution à ce problème que celle proposée par le professeur De Keuleneer, à savoir une intervention drastique de l'État.

De spreker verwijst ook naar de stelling van professor De Keuleneer dat onze economie niet “duurzaam” is, omdat ze de kosten van de externe effecten niet mee verrekent (de kosten van de vervuiling worden niet ingecalculiseerd enzovoort).

“Ethiek loont niet”, heeft professor De Keuleneer aan het einde van zijn uiteenzetting geponereerd. De spreker vraagt zich evenwel af of het niet mogelijk is de kosten van die externaliteiten te verrekenen, maar ook een brede ethische basis in te sluiten.

Per slot van rekening moet men zo handelen dat de consument ook belang hecht aan het ethische karakter van het product dat hij koopt. Het gaat dus niet alleen om een systeemgebonden probleem, maar ook om de bewustwording van de consument.

Aangaande de Tobin-Spahnheffing herinnert de spreker aan de enorme zeepbel die in de Verenigde Staten in de vastgoedsector is gecreëerd. Die zeepbel lag aan de oorsprong van de kredietcrisis.

In België en in de meeste Europese landen wordt speculatie in de vastgoedsector belast met een zware heffing. Voor het kopen of verkopen van een onroerend goed geldt een heffing van 10 %. Dat heeft het ontstaan van een speculatieve golf niet belet. De spreker vraagt zich daarom af in welk mate de Tobin-Spahnheffing de financiële malversaties zou kunnen afremmen.

Tot slot herinnert de spreker eraan dat de regulatoren in België beschikken over uitgebreide middelen. De raad voor de mededinging treedt in België, maar ook in Europa, streng op tegen monopoliesituaties. Europa heeft er zijn stokpaardje van gemaakt om een stabiel kader te scheppen waarin de Europese samenwerking zich harmonieus kan ontwikkelen, zonder uit het oog te verliezen dat de globalisering een nieuwe aanpassing van de krachtverhoudingen vergt. Waarom maakt professor De Keuleneer melding van dat gevoel van wantrouwen of ondoeltreffendheid van de regulatoren?

De spreker vindt dat de verschillende autoriteiten op het vlak van de mededinging in België, zowel in bijvoorbeeld de bouw- als in de telecomsector, zich correct van hun taak kwijten.

Wat de financiering van de sociale zekerheid betreft, is de spreker van mening dat men de lasten op werk moet verminderen en een financiering moet bevoordelen die is gebaseerd op de externaliteiten, zoals de milieu-keurmerken, zodanig dat vervuiling meer wordt belast dan arbeid. Dat zou dan een ethischer financiering van de sociale zekerheid zijn.

M. Schiltz évoque également les propos du professeur De Keuleneer, selon lesquels notre économie de marché est non “durable” car elle n’intègre pas le coût des externalités (il n’y a pas d’internalisation des coûts liés à la pollution, etc.).

“L’éthique ne paie pas” a ensuite souligné M. De Keuleneer à la fin de son exposé. L’intervenant se demande toutefois s’il n’est pas possible d’internaliser les coûts de ces externalités mais également d’internaliser une large base éthique?

En fin de compte, il convient de faire en sorte que le consommateur attache également de l’importance au caractère éthique du produit qu’il achète. Il ne s’agit donc pas exclusivement d’un problème lié au système mais aussi à la prise de conscience du consommateur.

En ce qui concerne la taxe Tobin-Spahn, M. Schiltz rappelle l’énorme bulle qui s’est créée aux États-Unis dans le secteur de l’immobilier. Cette bulle fut à l’origine de la crise du crédit.

En Belgique et dans la plupart des pays européens, la spéculation dans le secteur immobilier est frappée d’une lourde taxe. Acheter ou vendre un bien immobilier sont des opérations soumises à une taxe de 10 %. Ceci n’a pas empêché la naissance d’une vague spéculative. L’intervenant se demande dès lors dans quelle mesure la taxe Tobin-Spahn pourrait enrayer les malversations financières telles que celles qui ont lieu.

Enfin, M. Schiltz rappelle que les régulateurs en Belgique disposent de moyens étendus. Le Conseil de la concurrence, en Belgique mais aussi en Europe, intervient avec vigueur contre les situations de monopole. L’Europe en a fait son cheval de bataille afin de créer un cadre stable permettant un développement harmonieux de la coopération européenne tout en ayant à l’esprit le fait que la mondialisation nécessite un réajustement des rapports de force. Pourquoi ce sentiment de méfiance ou d’inefficacité des régulateurs développé par le professeur De Keuleneer?

L’intervenant est d’avis que les différentes autorités chargées de la concurrence en Belgique, que ce soit dans le secteur de la construction ou des télécommunications, par exemple, s’acquittent correctement de leurs tâches.

En ce qui concerne le financement de la sécurité sociale, M. Schiltz est d’avis qu’il convient de diminuer les charges qui pèsent sur le travail et de privilégier un financement basé sur les externalités comme les écotaxes, par exemple, afin de taxer davantage la pollution et moins le travail. Il s’agirait là d’un financement plus éthique de la sécurité sociale.

De heer Dirk Van der Maelen (voorzitter van de bijzondere commissie “Globalisering” — sp.a) vraagt zich af of een financiering van de sociale zekerheid die meer op milieueffingen is gebaseerd, zoals professor De Keuleneer heeft voorgesteld, door de gedragswijziging die door deze belastingvorm zal tot stand worden gebracht, op termijn niet zal leiden tot een ontoereikende belastinggrondslag, wat nadelige gevolgen zou hebben voor de financiering van de sociale zekerheid.

De spreker brengt vervolgens de lessen ter sprake die men uit de financiële crisis heeft getrokken. Na de Top van de G20 in verband met de financiële crisis en de standpunten van de Franse president, de heer Nicolas Sarkozy, en de Duitse bondskanselier, mevrouw Angela Merkel, is de Britse eerste minister, de heer Gordon Brown, naar het voorbeeld van president Obama in de Verenigde Staten ook in de aanval gegaan tegen de praktijken van de “City” in Londen. De spreker vraagt zich af wat de kansen zijn dat een regulering van de financiële sector er op wereldvlak komt.

Mevrouw Juliette Boulet (Ecolo-Groen!) wenst van professor De Keuleneer nadere uitleg over het begrip “natuurlijk monopolie”. Professor De Keuleneer heeft de spoorweginfrastructuur geciteerd, maar er zijn debatten aan de gang in verband met de liberalisering van het vrachtvervoer (B – Cargo). Wat is de precieze definitie van natuurlijk monopolie? Hoeveel gaat de openstelling van de markt?

Volgens de spreker roept de liberalisering van het vrachtvervoer enorm veel vragen op. Dat geldt ook voor de vrijmaking van de postdiensten. Al die vragen zijn een onderdeel van het bredere vraagstuk van de diensten van algemeen belang, dat op Europees niveau wordt besproken.

Tot slot pleit de spreker voor een correcte financiering van de sociale zekerheid, gelet op de dalende welvaart in sommige regio's. Wat moet worden belast? Moet alleen worden belast op Belgisch niveau, of ook op Europees niveau?

III. — ANTWOORDEN VAN PROFESSOR ERIC DE KEULENEER

In verband met de vragen over de financiering van de sociale zekerheid wijst de spreker erop dat het huidige financieringsmechanisme arbeid zo duur maakt dat die niet langer concurrentieel is. Daarmee komt het concurrentievermogen van de economie in het gedrang. Op langere termijn zal er in België almaar minder werk zijn waarmee de sociale zekerheid zal kunnen worden

M. Dirk Van der Maelen (président de la Commission spéciale “Mondialisation” — sp.a) se demande si un financement de la sécurité sociale davantage basé sur des taxes environnementales, comme l'a proposé le professeur De Keuleneer, n'est pas susceptible, de par le changement de comportement que cette forme de taxation induira, de conduire à terme à une assiette fiscale insuffisante, ce qui aurait des conséquences dommageables sur le financement de la sécurité sociale.

L'intervenant évoque ensuite les leçons qui ont été tirées de la crise financière. Après le Sommet du G20 consacré à la crise financière et les positions adoptées par le président français, M. Nicolas Sarkozy et la chancelière allemande, Mme Angela Merkel, le premier ministre britannique Gordon Brown est également passé à l'offensive contre les pratiques de la “City” de Londres, à l'instar du président Obama aux États-Unis. M. Van der Maelen se demande quelles sont les chances de voir aboutir une régulation du secteur financier au niveau mondial.

Mme Juliette Boulet (Ecolo-Groen!) souhaite obtenir de plus amples explications de la part du professeur De Keuleneer quant à la notion de “monopole naturel”. Le professeur De Keuleneer a cité l'infrastructure ferroviaire mais des débats sont en cours quant à la libéralisation du transport de fret (B – Cargo). Quelle est la définition précise d'un monopole naturel? Jusqu'où va-t-on dans la libéralisation?

Selon l'intervenante, la libéralisation du transport de fret pose énormément de questions. Il en va de même pour la poste. Toutes ces questions se situent dans la problématique plus large des services d'intérêt général, débattue au niveau européen.

Enfin, en ce qui concerne le financement de la sécurité sociale, l'intervenante plaide pour un financement correct eu égard à la diminution du bien-être dans certaines régions. Que faut-il taxer? Faut-il taxer uniquement au niveau belge ou également au niveau européen?

III. — RÉPONSES DU PROFESSEUR ERIC DE KEULENEER

En ce qui concerne les questions relatives au financement de la sécurité sociale, le système de financement actuel accroît le coût du travail à un niveau qui rend celui-ci non concurrentiel. Cela pose un problème pour la compétitivité de l'économie. À plus long terme, il y aura en Belgique de moins en moins de travail permettant de financer la sécurité sociale. Ce mode de

gefinancierd. Die financieringswijze biedt dus niet meer zekerheid dan een verbruiksbelasting.

Een hoge CO₂-heffing zou het gedrag moeten veranderen en het energieverbruik moeten doen dalen. Een daling van het energieverbruik met 10 % heeft al een gunstige invloed op het klimaat en onze energieafhankelijkheid. Men zal evenwel een voldoende grote belastinggrondslag behouden om de sociale zekerheid te financieren.

Dat een dergelijke heffing beter Europees of wereldwijd zou worden ingesteld, hoeft niet te beletten dat alvast nationaal inwordt ingegrepen. Frankrijk en ook Zweden hebben een dergelijke heffing al ingevoerd. Bovendien worden sommige energieproducten in België minder belast dan in verscheidene buurlanden.

Het zou een uitstekende zaak zijn mocht kapitaal zwaarder worden belast; zo kan met name het niet-belasten van meerwaarden ter discussie worden gesteld. Meerwaarden niet belasten zet immers de deur open voor allerlei misbruiken.

In de eerste plaats dient niet zozeer werk te worden gemaakt van de belasting van de door particulieren gerealiseerde meerwaarden – wat ingewikkelder is –, dan wel van die welke de ondernemingen realiseren.

Hoe dan ook behoort de sociale zekerheid te allen tijde toereikend te worden gefinancierd; dat is een maatschappelijke keuze.

Wat de financiële vraagstukken betreft, kunnen maatregelen worden overwogen op Belgisch niveau om met name te zorgen voor een beter raamwerk in verband met de banktarieven en voor voldoende concurrentie om de belangen van de consumenten te waarborgen.

Wat de veiligheid van de in België verkochte financiële producten, zowel beleggingen als leningen, betreft, behoort een takenbepaling te worden gemaakt voor een instantie – hetzij de CBFA, hetzij een andere – die de belangen van de consumenten kan beschermen. Die instantie moet bij haar optreden de Europese regels in acht nemen, maar mag er niet onnodig door in een keurslijf worden gedwongen, noch mag ze krachtens diezelfde regels zichzelf aan banden leggen.

De bankregulering kan grotendeels nationaal worden ontwikkeld. In Italië zijn bepaalde transacties in afgeleide producten verboden. In Spanje heeft de toezichthouder de banken ertoe verplicht anticyclische normen in acht nemen; zij moeten met andere woorden bij hoogconjunctuur over méér reserves beschikken dan de krachtens de Bazel-regels vereiste minima. Professor De Keule-

financement n'est donc pas plus sûr qu'une taxe sur la consommation.

Une taxe carbone importante aurait pour objectif de changer les comportements et de réduire la consommation des produits énergétiques. Une réduction de 10 % la consommation énergétique sera déjà tout bénéfice pour le climat et notre dépendance énergétique. On préservera toutefois une assiette fiscale suffisante pour financer la sécurité sociale.

Il vaudrait mieux instaurer une telle taxe au niveau européen ou mondial mais on peut déjà agir au niveau national. La France a introduit une telle taxe, de même que la Suède. De plus, certains produits énergétiques sont moins taxés en Belgique que dans divers pays voisins.

Taxer davantage le capital et remettre, entre autres, en cause la non-taxation des plus-values serait une excellente chose. Il y a aujourd'hui de nombreux abus liés à la non-taxation des plus-values.

Il ne faudrait pas nécessairement commencer par la taxation des plus-values réalisées par les particuliers, ce qui est plus compliqué, mais bien par celles réalisées par les entreprises.

Il faut, à tout moment s'assurer que le financement de la sécurité sociale soit suffisant. Il s'agit là d'un choix de société.

En matière financière, des mesures peuvent être envisagées au niveau belge, notamment afin de mieux encadrer les tarifs bancaires et d'arriver à un niveau de concurrence suffisant pour garantir les intérêts des consommateurs.

En ce qui concerne la sécurité des produits financiers vendus en Belgique, que ce soit les produits d'investissement ou les produits d'emprunt, il convient de définir les rôles d'une agence, que ce soit la CBFA ou une autre, qui ait le pouvoir de protéger les consommateurs. Cette agence doit fonctionner en tenant compte des règles européennes mais sans être inutilement corsetée par celles-ci, ni s'autocensurer au nom de ces règles.

La régulation bancaire peut être largement développée au niveau national. Un certain nombre de transactions sur produits dérivés sont interdites en Italie. En Espagne, le régulateur a obligé les banques espagnoles à suivre des normes anticycliques c'est-à-dire, à disposer au sommet de la conjoncture, de réserves plus importantes que les minimums imposés par les règles

neer herinnert eraan dat hij ervoor gepleit heeft in het raam van de Fortis-wet een stap verder te gaan en ook preventieve maatregelen op te leggen. Het is aangegeven wetgevende maatregelen uit te werken op grond waarvan de Staat kan nationaliseren wat tijdelijk moet worden genationaliseerd; de *“living will”* is niettemin een goede maatregel.

Preventief ingrijpen door middel van de *“living will”* is een heel interessante maatregel, die hetzelfde effect zou kunnen sorteren als *“narrow banking”*. Dat laatste houdt in dat banken die deposito's ophalen, dat nog uitsluitend mogen doen binnen welomlijnde juridische entiteiten waarvan kredietverstrekking de enige activiteit zou zijn en die inzake kredietconcentratie aan heel strenge voorwaarden zouden moeten voldoen. De entiteit die de deposito's int, zou die boven een bepaald percentage niet mogen gebruiken om wie of wat ook te financieren, zelfs niet de marktactiviteiten van het moederbedrijf of van een andere vennootschap van de groep (regels inzake risicoconcentratie). In België bijvoorbeeld zou Dexia Bank de opgehaalde deposito's niet mogen gebruiken om er de speculatieve activiteiten van bijvoorbeeld Dexia France of Dexia USA mee te financieren.

De spreker is van mening dat een verhoging van de door de banken in acht te nemen minimumratio voor het eigen vermogen ten opzichte van de risicogewogen activa (van bijvoorbeeld 8 tot 12 %), geen makkelijke en risicoloze oplossing is.

Wanneer er een ernstig probleem rijst, ongeacht of de minimumratio voor het eigen vermogen 8 % dan wel 12 % bedraagt, is de hele bank in haar voortbestaan bedreigd.

De banken reageren op een dergelijke maatregel echter door te stellen dat zij hun rendabiliteit zullen moeten opkrikken als de overheid wil dat zij hun eigen vermogen versterken. De verantwoordelijkheid voor de rendabiliteit wordt dus bij de overheid gelegd.

Aangaande de activiteiten waarvoor een natuurlijk monopolie bestaat, herinnert professor De Keuleneer eraan dat een natuurlijk monopolie een activiteit is waarvan iedereen het erover eens is dat de duplicatie ervan nadelen zou inhouden. De elektriciteitsleidingen zijn een goed voorbeeld; ook al zou die activiteit kunnen worden opengesteld voor concurrentie, niemand staat te springen om de uitbouw van een netwerk voor het transport van elektriciteit. Hetzelfde geldt voor het spoorwegnet. Achter het monopolie voor die sectoren gaat dan ook een zekere logica schuil (schaalvoordelen, hinder).

de Bâle. Le professeur De Keuleneer rappelle qu'il a plaidé afin que l'on aille plus loin dans le cadre de la loi *“Fortis”* en imposant des mesures de prévention. Il serait souhaitable de se doter de mesures législatives qui permettent à l'État de nationaliser ce qui doit l'être pendant un certain temps si nécessaire mais il est clair que le *“Living will”* est une bonne mesure.

Agir de manière préventive, à travers le *“Living will”* constitue une mesure très intéressante, qui pourrait avoir les mêmes effets que le *“narrow banking”*. Il s'agit d'imposer aux banques qui collectent des dépôts, de collecter ceux-ci au sein d'entités juridiques bien définies qui n'auraient comme seule activité que l'octroi de crédits et qui seraient soumises à des règles très strictes de concentration de crédits. L'entité qui collecte des dépôts ne pourrait pas les utiliser au-delà d'un certain pourcentage à financer quiconque, même les activités de marché de sa maison mère ou d'une autre société du groupe (règles de concentration de risques). En Belgique, par exemple, Dexia Banque ne pourrait pas se servir des dépôts qu'elle collecte afin de financer les activités spéculatives de Dexia France ou Dexia États-Unis, par exemple.

L'intervenant estime qu'une augmentation des fonds propres des banques (passer, par exemple, de 8 à 12 % de fonds propres par rapport aux actifs pondérés) ne constitue pas une solution facile ni sans danger.

Quand un problème sérieux se pose, que l'on ait 8 ou 12 % de fonds propres, c'est l'ensemble de la banque qui est menacée dans sa survie.

Par contre, les banques réagissent face à une telle mesure en affirmant que, si les pouvoirs publics souhaitent un renforcement de leurs fonds propres, elles doivent devenir plus rentables. Les pouvoirs publics sont donc rendus responsables de la rentabilité des banques.

En ce qui concerne les activités en monopole naturel, le professeur De Keuleneer rappelle qu'un monopole naturel est une activité dont tout le monde s'accorde pour dire que sa duplication présente des inconvénients. Les lignes électriques en sont un bon exemple. Même si cette activité peut être conduite en concurrence, personne ne souhaite voir un deuxième réseau de transport de l'électricité se mettre en place. Il en va de même pour les rails de chemin de fer. Il y a une logique à garder ce type d'activités en monopole (économies d'échelles, nuisances).

Terwijl men bepaalde natuurlijke monopolies, die vooral inzake tarieven en toegangsvoorwaarden moeten worden gereguleerd, in stand houdt, moedigt men in bijvoorbeeld de telecommunicatie- en de elektriciteitssector de komst van meer dienstverleners aan. Overeenkomstig dat *unbundling*-principe, dat de Europese Commissie hanteert, zijn in Europa tal van sectoren geliberaliseerd.

Het is zaak duidelijk te bepalen wat een natuurlijk monopolie is. In de sector van de postdiensten schuilt het natuurlijke monopolie in de ronde van de postbode, hoewel dat monopolie thans aan diggelen ligt.

Regulering op basis van ethiek en maatschappelijk verantwoord ondernemen heeft alleen kans op slagen als dwingende gedragscodes worden ingevoerd. De pleitbezorgers van het maatschappelijk verantwoord ondernemen lijken de nationale en Europese wetgevers er vooral van te willen overtuigen dat de activiteiten van de ondernemingen niet gereguleerd hoeven te worden omdat die ondernemingen van nature "ethisch" en "maatschappelijk verantwoord" kunnen handelen; dat is volgens de spreker niet alleen een illusie, maar ook gevaarlijk.

Vandaag stelt men vast dat de grote vrijheid die inzake maatschappelijk verantwoorde beleggingen heerst contraproductief is. Om het even wie kan beweren dat hij een fonds voor maatschappelijk verantwoorde beleggingen beheert. De wetgever zou die hoedanigheid en het begrip "maatschappelijke verantwoordelijkheid" van de ondernemingen moeten preciseren aan de hand van normen.

Wat de opmerkingen in verband met het agency-probleem betreft, merkt professor De Keuleneer op dat hij dienaangaande niet heeft gesuggereerd dat de wetgever autoritair zou optreden. Dat agencyprobleem is even oud als de ondernemingen. Men denke aan de oprichting van de Verenigde Oost-Indische Compagnie. De auteurs van de 17^e eeuw maken al gewag van het schandalige gedrag van de beleidsvoerders van die compagnie, die hun eigen belangen boven alles stelden.

Het is echter naïef te denken dat het probleem kan worden opgelost door bonussen en *stock options* toe te kennen. Het optreden van de wetgever om de toekenning van aandelenopties fiscaal te vergemakkelijken, is een vergissing.

Men zou veeleer verder moeten gaan inzake gedragscodes en codes voor deugdelijk bestuur en men zou er een wettelijk kader moeten voor uitwerken.

Het klopt dat de externaliteiten kunnen worden geïnternaliseerd, maar vastgesteld moet worden dat tot

Outre ces monopoles naturels qu'il convient surtout de réguler au niveau de leurs tarifs et de leurs conditions d'accès, on encourage le développement de prestataires de services dans le secteur des télécommunications et de l'électricité, par exemple. Ce principe de l'*"unbundling"* pratiqué par la Commission européenne, a servi de base à la libéralisation de toute une série de secteurs en Europe.

La question est de bien déterminer ce qu'est un monopole naturel. Dans le secteur postal, le véritable monopole naturel est la tournée du facteur bien que ce monopole soit battu en brèche à l'heure actuelle.

La régulation par l'éthique et la responsabilité sociale des entreprises ne fonctionnera que si l'on instaure des codes de comportement contraignants. Le mouvement de promotion de la responsabilité sociale des entreprises semble surtout vouloir convaincre les législateurs nationaux et européens qu'il ne faut pas réguler l'activité des entreprises parce que celles-ci peuvent naturellement être "éthiques" et "socialement responsables". Ceci lui semble illusoire et périlleux.

Dans le domaine lié de l'investissement socialement responsable, on constate aujourd'hui que la grande liberté qui prévaut dans ce domaine est contre-productive. N'importe qui peut prétendre gérer un fonds d'investissement socialement responsable. Le législateur devrait préciser par des normes cette qualification ainsi que la notion de responsabilité sociale des entreprises.

En ce qui concerne les observations relatives au problème d'agence, le professeur De Keuleneer fait observer qu'il n'a pas suggéré une intervention autoritaire du législateur en la matière. Ce problème d'agence est aussi vieux que les entreprises, que l'on songe à la création de la *"Verenigde Oost Indische Compagnie"*. Les auteurs du 17^e siècle évoquent déjà le comportement scandaleux des dirigeants de cette compagnie qui privilégiaient avant tout leurs propres intérêts.

Mais il est naïf de penser que l'octroi de bonus et de "stocks options" réglerait ce problème. L'intervention du législateur afin de faciliter fiscalement l'octroi de "stock options" est une erreur.

Il convient plutôt d'aller plus loin en matière de codes de comportement et de bonne gouvernance et de les encadrer législativement.

Il est vrai que les externalités peuvent être internalisées mais, jusqu'à présent, force est de constater que

duşver de milieutaksen bijvoorbeeld (die een manier zijn om de externaliteiten te internaliseren) nooit werden toegepast en dat ze op forse tegenstand zijn gestoten vanwege een deel van de werkgevers.

De spreker hoopt dat men de externe effecten in de toekomst veel meer zal kunnen internaliseren. Dat is onontbeerlijk voor de goede werking van het systeem.

Professor De Keuleneer attendeert erop dat er een probleem is geweest in de vastgoedsector in de Verenigde Staten en dat de vastgoedtransacties er inderdaad worden belast. Uit de analyse van de financiële crisis blijkt echter dat niet de vastgoedspeculatie een knelpunt was, maar wel de financiering van die speculatieve activiteiten. Die financiering werd in ruime mate vergemakkelijkt door de kapitaalmarkten in de Verenigde Staten en de aldaar heersende ongebreidelde vrijheid.

Zoals blijkt uit het geringe aantal sancties wegens misbruik van machtspositie is de concurrentiewetgeving in België vrij bescheiden.

Inzake elektriciteit heeft de liberalisering de positie van Elektrabel versterkt. Theoretisch was Elektrabel geen eigenaar van de handelszaken van de intercommunale verenigingen. Elektrabel heeft die zaken kunnen kopen zonder dat de intercommunale verenigingen tot mededinging zijn overgegaan. De Belgische Raad voor de Mededinging heeft die transactie goedgekeurd. Of het nu om aardolie, elektriciteit, bank – of verzekeringsdiensten gaat, er is vandaag minder concurrentie dan 10 jaar geleden, althans in België.

Op Europees niveau treedt de Commissie inzake mededinging alleen op als het om grensoverschrijdende problemen gaat.

les écotaxes, par exemple (qui sont une manière d'internaliser les externalités) n'ont jamais été appliquées et ont rencontré une forte opposition d'une partie du patronat.

L'intervenant espère qu'à l'avenir, on pourra beaucoup plus internaliser les externalités. Ceci est indispensable au bon fonctionnement du système.

Le professeur De Keuleneer souligne qu'il y a eu un problème dans le secteur immobilier aux États-Unis et qu'effectivement les transactions immobilières sont taxées. Toutefois, l'analyse de la crise financière démontre que le problème ne fut pas tant la spéculation immobilière mais bien le financement de ces activités spéculatives. Ce financement fut largement facilité par les marchés de capitaux aux États-Unis, et la liberté frénétique qui y règne.

En Belgique, la législation relative à la concurrence est assez modeste comme en témoigne le peu de sanctions de positions dominantes.

Dans le domaine de l'électricité, la position d'Électrabel a été renforcée par la libéralisation. En théorie, Électrabel n'était pas propriétaire des fonds de commerce des intercommunales. Électrabel a pu acheter ces fonds sans que les intercommunales ne procèdent à une mise en concurrence. Le Conseil de la concurrence en Belgique a approuvé cette opération. Que ce soit en matière de pétrole, d'électricité, de services bancaires ou d'assurance, il y a moins de concurrence aujourd'hui qu'il y a 10 ans, en Belgique en tout cas.

Au niveau européen, la Commission n'intervient en matière de concurrence que lorsqu'il s'agit de problèmes transfrontaliers.

Vergadering van dinsdag 9 februari 2010**I. — UITEENZETTING DOOR DE HEER JACQUES SAPIR (DIRECTEUR D'ÉTUDES (ECONOMIE) AAN DE ECOLE DES HAUTES ÉTUDES EN SCIENCES SOCIALES (EHESS - PARIJS))****De internationale diepere oorzaken van de crisis***1. Een crisis met diepe wortels*

De huidige crisis wordt voorgesteld als een financiële crisis. Maar dat is ze niet in de eerste plaats, zelfs al heeft de financiële sector een heel grote rol gespeeld in het losbarsten en het verloop van die crisis. De huidige crisis gaat terug tot de jaren 80 van de vorige eeuw, waarvan ze de afwijkingen en excessen samenbrengt. Zij is het laattijdige maar onweerlegbare gevolg van de behoudsgezinde contrarevolutie in de belangrijkste ontwikkelde landen. De band tussen productiviteitswinst en bezoldiging viel weg, wat heeft geleid tot een relatieve en soms zelfs absolute verarming van de bevolking in de belangrijkste ontwikkelde landen. De situaties die men thans in Europa kent zijn vanuit dat standpunt vergelijkbaar met wat er in de VS is gebeurd, al was de situatie in de VS extreem. Die verarming heeft de gezinnen er onafwendbaar toe aangezet als noodoplossing schulden aan te gaan. Grafiek 1 (zie bijlage), opgesteld door het Congres van de Verenigde Staten, geeft de evolutie weer van de lonen en de productiviteit. Die grafiek toont aan in welke mate de reële lonen (*“Real Compensation per Hour”*) veel lager gingen uitvallen dan de productiviteitswinst. Die groeiende kloof, die in de Verenigde Staten dateert van 2000–2001, heeft zich in Frankrijk veel vroeger voorgedaan (vanaf 1980–1981). Dat is ook het geval in de belangrijkste Europese landen (tussen 1979 en 1986).

Voor alle landen stelt men inderdaad vast dat de zichtbare productiviteit (grafiek 2), dat wil zeggen de materiële productievoorzwaarden, en dus het aanbod, veel sneller toeneemt dan de vraag, zoals die zich in de reële nettolonen voordoet.

Dat gaat gepaard met een ander probleem: een probleem van verdeling binnen de werknemersbevolking.

Grafiek 3 toont hoe in Frankrijk het nettoloon zich heeft losgemaakt van het mediane loon³⁵. De mediaan is sinds 1999 ongeveer op hetzelfde niveau gebleven,

³⁵ De mediaan is de waarde die een steekproef (hier de lonen) in twee gelijke delen verdeelt (50 % onder en 50 % boven de mediaan). Het gemiddelde nettoloon stemt overeen met de som van de loonmassa gedeeld door het aantal werknemers, dus inclusief de hoge lonen.

Réunion du mardi 9 février 2010**I. — EXPOSÉ DE M. JACQUES SAPIR (DIRECTEUR D'ÉTUDES (ÉCONOMIE) À L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES EN SCIENCES SOCIALES (EHESS - PARIS))****Les racines internationales de la crise***1. Une crise qui vient de loin*

La crise actuelle a été présentée comme une crise financière. Mais elle n'est pas prioritairement une crise financière même si la finance a joué un rôle extrêmement important dans son déclenchement et dans son déroulement. La crise actuelle vient des années '80 dont elle solde les dérives et les excès. Elle est le produit tardif, mais irréfutable, de la contre-révolution conservatrice que l'on a connue dans les principaux pays développés. On a pu constater le découplage entre les gains de productivité et les rémunérations salariales, qui a conduit à un appauvrissement relatif et même parfois absolu, des populations dans les principaux pays développés. De ce point de vue-là, même si la situation des États-Unis a été extrême, ce sont des situations comparables que l'on connaît aujourd'hui en Europe. Cet appauvrissement a rendu indispensable le recours à l'endettement des ménages comme palliatif. Le graphique 1 en annexe, établi par le Congrès des États-Unis, a trait à l'évolution des salaires et de la productivité. Ce graphique montre comment les salaires réels (*“Real Compensation per Hour”*) ont décroché par rapport aux gains de productivité. Ce décrochage qui date de 2000–2001 aux États-Unis, est beaucoup plus précoce en France (à partir de 1980–1981). Tel est le cas dans les principaux pays européens (entre 1979–1986).

Pour tous les pays, on constate effectivement que la productivité apparente (voir graphique 2) c'est-à-dire les conditions matérielles de production donc l'offre, augmente beaucoup plus vite que la demande telle qu'elle s'inscrit dans les salaires réels nets.

Ceci se double d'un autre problème: un problème distributif à l'intérieur du salariat.

Le graphique 3 montre comment le salaire net s'est découplé du salaire médian³⁵ en France. On s'aperçoit que la médiane est restée à peu près au même niveau

³⁵ La médiane est la valeur qui partage un échantillon (ici les salaires) en deux parties égales (les 50 % inférieurs et les 50 % supérieurs à la médiane). Le salaire net moyen correspond à la somme de la masse salariale que divise l'ensemble des salariés, ce qui inclut donc les hauts salaires.

terwijl het gemiddelde loon is blijven stijgen. Het loon van 50 % van de bevolking is met andere woorden gestagneerd. Dat betekent wel degelijk dat alle loonstijgingen zich in de hogere schijf van de werknemerslonen heeft voorgedaan.

Grafiek 4 betreft de evolutie van de rijkste groepen in het nationaal inkomen in de Verenigde Staten (aandeel in het nationaal inkomen van de 1 %-rijksten en de 0,1 %-rijksten). Er is een piek vlak vóór de crisis van 1929, vervolgens een regelmatig dalende trend, gevolgd door een stabiel verloop in het midden van de jaren 50 tot het begin van de jaren 80 van de vorige eeuw, en ten slotte een snelle stijging bij de 1 %-rijksten sinds het begin van de jaren '80. Voor de 1 %-rijksten is er een evolutie van 8 % van het nationaal inkomen tot ongeveer 18 %. Voor het rijkste tiende deel van die groep (de 0,1 %-rijksten) — het gaat om 300 000 mensen in de Verenigde Staten — is er een evolutie van 2 % van het nationaal inkomen in de jaren 70 en 80, tot ongeveer 8 % vandaag. Dit heeft natuurlijk macro-economische gevolgen, zoals blijkt uit grafiek 5 (vergelijking van de schuldenlast van de gezinnen en hun spaarquote). De spaarquote, die in de Verenigde Staten altijd gering is geweest, bedroeg in 1981 ongeveer 8 % van het bbp, terwijl die vanaf 2005 nog slechts 0,2 % van het bbp vormt. Het schuldenverloop van de gezinnen maakt echter twee sprongen: de eerste vanaf 1984–1985 (stijging van 45 % tot 60 % van het bbp) en de tweede, vanaf 1987–1988 (onder de regering-Clinton); de schuldenlast van de gezinnen gaan dan opnieuw stijgen en overschrijdt in 2007 100 %. Die verschijnselen doen zich in de meeste ontwikkelde landen voor.

De volgende tabel (6) betreft de staatsschulden en de privéschulden. De schuldgraad van de gezinnen bedraagt in 2006 in Frankrijk 45 % van het bbp, een vrij sterke stijging in vergelijking met het cijfer rond 1995, toe die maar 30 % bedroeg. In Duitsland is er een sterke stijging geweest: het land bevond zich 15 jaar geleden op hetzelfde niveau als Frankrijk, maar in 2006 bedroeg de schuldgraad van de gezinnen 68 % van het bbp.

In Spanje bedraagt de schuldgraad van de gezinnen in 2006 84 % van het bbp; eind 2007 overschrijdt die 100 %.

Groot-Brittannië zit aan 107 %. In Italië zijn de gezinnen er echter wel in geslaagd geen al te hoge schuldenlast te torsen.

Ook de ondernemingen hebben zich in de schulden gestoken, vooral de Spaanse.

De totale schuld van een economie (dat wil zeggen de som van de schuldenlast van de gezinnen, van de

depuis 1999 alors que le salaire moyen continuait d'augmenter. Autrement dit, le salaire de 50 % de la population a stagné. Cela signifie bien que c'est dans la tranche supérieure des rémunérations salariées que la totalité des gains des salaires ont été accumulés.

Le graphique 4 a trait à l'évolution de la part des groupes les plus riches dans le revenu national aux États-Unis (parts dans le revenu national des 1 % les plus riches et des 0,1 % les plus riches). On constate un sommet à la veille de la crise de 1929, ensuite une tendance régulière à la baisse suivie d'une stabilité au milieu des années '50 jusqu'au début des années '80 et enfin, une augmentation rapide de la part des 1 % les plus riches depuis le début des années '80. On est passé pour les 1 % les plus riches, de 8 % du revenu national à environ 18 %. Quant à la part des 0,1 % les plus riches (ce qui représente 300 000 personnes aux États-Unis), elle est passée de 2 % du revenu national dans les années '70 et '80 à quelque 8 % aujourd'hui. Ceci a bien sûr des conséquences macroéconomiques, comme l'illustre le graphique 5 (Comparaison de l'endettement des ménages et de leur épargne). L'épargne des ménages, qui a toujours été faible aux États-Unis, s'élevait en 1981 à environ 8 % du PIB, alors qu'à partir de 2005, elle n'atteint plus que 0,2 % du PIB. En contrepartie, l'endettement des ménages fait deux bonds: le premier, à partir de 1984–1985 (on passe de 45 % à 60 % du PIB) et le second, à partir de 1987–1988 (sous l'administration Clinton). L'endettement des ménages repart alors à la hausse pour dépasser les 100 % en 2007. Ces phénomènes se retrouvent dans la plupart des pays développés.

Le tableau suivant (6) a trait aux dettes publiques et aux dettes privées. En ce qui concerne la dette des ménages en 2006, la France est à 45 % du PIB, ce qui représente une augmentation assez forte puisque cette dette ne s'élevait qu'à 30 % il y a une quinzaine d'années. L'Allemagne a connu une forte augmentation. Elle était au même niveau que la France il y a 15 ans. En 2006, la dette des ménages s'élevait à 68 %.

L'Espagne est à 84 % en 2006 et, fin 2007, cette dette des ménages dépasse les 100 %.

La Grande-Bretagne est à 107 %. Par contre, l'Italie a réussi à ne pas avoir un endettement des ménages trop important.

Les entreprises se sont également endettées, en particulier les entreprises espagnoles.

On constate que la dette totale d'une économie c'est-à-dire la somme de la dette des ménages, des

ondernemingen en van de openbare besturen — de drie economische actoren), heel verschillende resultaten geeft ten opzichte van wat gewoonlijk wordt besproken. Als men naar de totale economische schuldenlast kijkt, dan zijn de landen met de grootste schuldenlast, naar orde van grootte, de Verenigde Staten, Groot-Brittannië en Spanje. Italië, met 208 % van het bbp, doet het niet zo slecht. Frankrijk, met 181 % van het bbp aan totale schuld (minder dan Duitsland), lijkt terzake zelfs een betrekkelijk deugdzzaam land.

In 2010 is er een voortzetting van die trends, met een herijking van de staatsschuld als gevolg van de herstelplannen na de crisis. Toch valt de grootste toename te noteren in Spanje. De Spaanse staatsschuld blijft beperkt (62 % van het bbp), maar de totale schuldgraad (raming eind 2010) zou 262,3 % bedragen. Groot-Brittannië en de Verenigde Staten bevinden zich in een vrij gelijke situatie. Het zijn de landen uit het historische hart van Europa, namelijk Frankrijk en Duitsland, die erin zijn geslaagd hun totale schuldgraad op een niet al te hoog niveau te handhaven.

Grafiek 7 geeft een overzicht van de evolutie van de schuldenlast van de Franse economie tussen 1995 en 2007.

De schuldenlast van de gezinnen is stabiel gebleven in de loop van 1995-1998, en begint pas echt te stijgen vanaf 2000. Die stijging verloopt snel, aangezien de schuldgraad van de gezinnen in Frankrijk in 7 jaar met bijna 13 % is toegenomen.

De schuldenlast van de gezinnen heeft ontegensprekelijk die grote speculatieve zeepbel in alle ontwikkelde landen veroorzaakt. Aan de bron van die schuldenlast van de gezinnen ligt de ontkoppeling tussen productiviteitswinst en lonen alsmede, binnen de lonen, de groeiende kloof tussen de hoogste en de laagste lonen.

2. De rol van de internationale handel

Die evoluties zijn het gevolg van de openstelling voor de internationale handel. Precies de omvang van die openstelling heeft de ontkoppeling veroorzaakt tussen de reële lonen en de productiviteit, maar ook de verschillen tussen het gemiddelde loon en het mediane loon zijn toegenomen.

2.1. Sociale dumping en loondumping in de groei-landen

Van een arm land met een lage productiviteit kan uiteraard niet hetzelfde niveau van sociale bescherming worden geëist als wat bij ons gangbaar is. Als het

entreprises et des administrations publiques, les trois agents de l'économie, livre des résultats très différents de ceux dont on discute d'habitude. Si l'on considère la dette totale de l'économie, les pays les plus endettés sont, dans l'ordre, les États-Unis, la Grande-Bretagne et l'Espagne. L'Italie, avec 208 %, ne fait pas si mauvaise figure. La France, avec 181 % du PIB de dette totale (moins que l'Allemagne), apparaît même comme un pays relativement vertueux.

En 2010, on constate une continuation de ces tendances avec un rééquilibrage de la dette publique dû aux plans de relance induits par la crise. Néanmoins, on constate que l'accroissement le plus important a eu lieu en Espagne. La dette publique espagnole reste modérée (62 % du PIB) mais sa dette globale (estimation à la fin 2010) serait de 262,3 %. La Grande-Bretagne et les États-Unis sont dans une situation très proche. Ce sont les pays du cœur historique de l'Europe, la France et l'Allemagne, qui ont réussi à maintenir leur dette globale à un niveau relativement modéré.

Le graphique 7 donne un aperçu de l'évolution de l'endettement de l'économie française de 1995 à 2007.

L'endettement des ménages est resté stable au cours de la période 1995-1998. Il ne commence réellement à augmenter qu'à partir de 2000. L'augmentation est rapide puisqu'en 7 ans, l'endettement des ménages en France s'est accru de près de 13 %.

Il est incontestable que dans tous les pays développés, l'endettement des ménages a engendré cette grande bulle spéculative. Cet endettement des ménages a comme source la disjonction entre les gains de productivité et les salaires et, au sein des salaires, la disjonction entre les salaires les plus hauts et les salaires les plus faibles.

2. Le rôle du commerce international

Ces évolutions sont le produit de l'ouverture au commerce international. C'est bien l'ampleur de cette ouverture qui a provoqué la disjonction entre les salaires réels et la productivité mais aussi le décalage entre le rythme de progression du salaire moyen et celui du salaire médian.

2.1. Le dumping social et salarial des pays émergents

Il n'est bien sûr pas question d'exiger d'un pays pauvre où la productivité est faible, d'avoir le même niveau de protection sociale que chez nous. Toutefois, lorsque les

productiviteitsniveau echter dat van de Europese landen begint te benaderen, dan zou zowel inzake lonen als inzake sociale bescherming een inhaalbeweging kunnen worden verwacht. Men kan er echter niet omheen dat er de jongste 20 jaar geen inhaalbeweging is geweest.

2.2. De sterke euro

Het beleid van de Europese Centrale Bank is een van de oorzaken van de crisis geweest. Met een euro van meer dan 1,35 dollar is het duidelijk dat er, op enkele uitzonderingen na, geen competitieve industriële activiteiten meer zijn. Een meer evenwichtige wisselkoers voor de euro zou 1,05 tot 1,10 USD zijn. Omdat investeringen in de eurozone daardoor moeilijk werden, heeft de ECB de banken van de eurozone ertoe gedreven in andere sectoren te investeren, in het bijzonder in producten die nu als toxisch worden bestempeld. Groot-Brittannië is uiteraard sterk getroffen als gevolg van zijn internationale financiële positie, maar ook Duitsland werd getroffen, wat schijnbaar verwonderlijker is. De Duitse banken hadden, via een systeem van dochtermaatschappijen en structuren met afgesloten activa, massaal in subprimes geïnvesteerd.

2.3. Sociale dumping en loondumping in Duitsland

Bij het begin van dit millennium is in Duitsland overgegaan tot sociale dumping en loondumping.

Grafiek 8 illustreert de discrepantie inzake het gemiddelde uurloon tussen vier nieuwe EU-lidstaten, twee landen die de jaren 80 tot de EU zijn toegetreden en België.

Kennelijk kan ook het inkomensaandeel uit overuren een laag gemiddeld uurloon gedeeltelijk compenseren.

Ook het aandeel aan arbeidsovereenkomsten van beperkte duur toont aan dat werkgelegenheid kwetsbaarder wordt in landen waar naast arbeidsovereenkomsten van beperkte duur ook nog stageovereenkomsten bestaan.

Sociale dumping en loondumping is weliswaar een feit in landen zoals China, maar bestaat ook al in de Europese Unie. De lonen in de industrie van landen zoals Slowakije, de Tsjechische Republiek, Hongarije en Slovenië liggen veel lager dan in de historische kernlanden van de EU. De productiviteitsverschillen zijn evenwel veel kleiner, vooral als wordt gekeken naar de productiviteit in de exportgerichte nijverheidstakken in plaats van naar de gemiddelde productiviteit van het

niveaux de productivité commencent à se rapprocher de ceux des pays européens, on pourrait s'attendre, tant au niveau des salaires que de la protection sociale, à un phénomène de rattrapage. Or, force est de constater qu'il n'y a pas eu de rattrapage au cours des 20 dernières années.

2.2. L'euro fort

La politique de la Banque centrale européenne a été l'une des causes de la crise. Avec un euro au-dessus de 1,35 dollars, il est clair qu'il n'y a plus d'activités industrielles, sauf quelques cas extrêmes, qui soient compétitives. Un taux de change plus équilibré semble devoir être 1,05 à 1,10 USD pour un euro. Pénalisant ainsi les investissements dans la zone euro, la BCE a poussé les banques de la zone euro à investir ailleurs, en particulier dans des produits que l'on qualifie aujourd'hui de toxiques. La Grande-Bretagne a bien entendu été fortement touchée du fait de sa position financière internationale mais aussi l'Allemagne ce qui est en apparence plus étonnant. Les banques allemandes, via un système de filiales et de structures de cantonnement d'actifs, avaient massivement investi en "subprimes".

2.3. Le dumping social et salarial de l'Allemagne

Au début des années 2000, l'Allemagne a procédé à un dumping social et salarial.

Le graphique 8 illustre le décalage quant au salaire horaire moyen entre quatre nouveaux pays membres de l'Union européenne, deux pays entrés dans l'UE au cours des années '80 et la Belgique.

On constate également que la part du revenu lié aux heures supplémentaires permet de compenser en partie un salaire horaire moyen faible.

La part des CDD (contrats à durée déterminée) dans les contrats de travail révèle également une fragilisation de l'emploi dans certains pays où des contrats de stage viennent s'ajouter à ces CDD.

Le dumping social et salarial est bien entendu le fait de pays comme la Chine mais est d'ores et déjà présent dans l'Union européenne. Les niveaux des salaires dans l'industrie de pays comme la Slovaquie, la République Tchèque, la Hongrie et la slovenie sont très inférieurs à ce qu'ils sont dans les pays du noyau historique de l'Europe. Mais, l'écart des niveaux de productivité est beaucoup plus faible, et ceci en particulier si l'on s'attache non à la productivité moyenne du pays mais à celle

land. Daarbij rijst de vraag in hoeverre die toestand aanvaardbaar is, en of niet opnieuw het equivalent van de monetaire compenserende bedragen moet worden ingesteld. Ook daarbij speelt Duitsland eens te meer een prominente rol, want dat land doet massaal een beroep op onderaanneming uit landen waar de kosten laag liggen. Het gaat niet langer om *Made in Germany*, maar om *Made by Germany*.

De volgende tabel illustreert de structurele export-convergentie tussen de derdewereldlanden en de structurele OESO-standaard. Tussen drie landen bestaan sterke onderlinge convergenties, met name Mexico, Zuid-Korea en China. Hongarije en India volgen een gemiddeld tempo, terwijl de andere landen tegen veel trager tempo evolueren. Dat vraagstuk van de stijgende totale productiviteit rijst dus vooral bij landen als Mexico, Zuid-Korea en China; die stijging is bijzonder sterk in bijvoorbeeld de Zuid-Koreaanse automobielsector. De productiviteit in de Zuid-Koreaanse automobielsector bedraagt 75 % van de productiviteit in de kernlanden van de Europese Unie (Frankrijk, Duitsland, België en Nederland). De Zuid-Koreaanse lonen bedragen evenwel nog maar ongeveer 20 % van die in de kernlanden van de Europese Unie. Dat verschil tussen de evolutie van de lonen en die van de productiviteit veroorzaakt dat effect dat sociale dumping heet. Het feit dat de lonen geen gelijke tred hebben gehouden met de productiviteitsstijgingen doet moeilijkheden rijzen, zowel voor de ontwikkelde landen als voor de Zuid-Koreaanse werknemers zelf, die terecht iets zouden mogen verwachten in ruil voor alle productiviteitsstijgingen en alle gedane investeringen.

De mondialisering verarmt de middenklassen in de ontwikkelde landen, ten voordele van de rijksten in de armste landen.

De volgende tabel illustreert de weerslag van dat verschijnsel op de Verenigde Staten. Het handelsoverschot van de Verenigde Staten is vanaf 1998 werkelijk explosief gestegen (van 1,8 % van het bbp in 1998 tot meer dan 5 % vanaf 2004). Dat was echter precies het ogenblik waarop in de Verenigde Staten niet alleen de discrepantie werd geconstateerd tussen de productiviteit en de lonen, maar ook een uit de hand lopende schuldgraad van dat land. Alles houdt met elkaar verband! De omvang van dat handelstekort blijkt uit de manier waarop de Amerikaanse economie overspoeld wordt met tegen erg lage kosten vervaardigde producten (waarop de winkelketens forse marges aanrekenen), waarbij de reële mediane VS-lonen onder druk komen te staan en een tendens tot stagnatie of zelfs daling vertonen.

de ses branches industrielles exportatrices. Cela pose la question de savoir jusqu'à quel point nous pouvons accepter cette situation et s'il ne faut pas réintroduire l'équivalent de montants compensatoires monétaires. Le rôle de l'Allemagne est encore une fois mis en avant dans ce phénomène, car ce pays utilise massivement la sous-traitance en provenant des pays où les coûts sont bas. On est ainsi passé du *Made in Germany* au *Made By Germany*.

Le tableau suivant illustre la convergence dans la structure des exportations entre des pays du tiers-monde et la structure type de l'OCDE. Trois pays ont des convergences fortes: le Mexique, la Corée mais aussi la Chine. La Hongrie et l'Inde ont des rythmes intermédiaires alors que les autres connaissent une évolution beaucoup plus faible. C'est donc essentiellement sur des pays comme le Mexique, la Corée et la Chine que se concentre cette question de la hausse de la productivité globale, hausse très importante dans certains secteurs comme le secteur automobile en Corée, par exemple. La productivité dans l'automobile coréenne est de l'ordre de 75 % de la productivité dans les pays du centre de l'Union européenne (France, Allemagne, Belgique, Pays-Bas). Cependant, les salaires coréens ne représentent encore qu'à peu près 20 % des salaires des pays du cœur de l'Union européenne. Cette différence entre le mouvement des salaires et celui de la productivité provoque cet effet de dumping social. Que les salaires n'aient pas suivi les gains de productivité pose problème, tant pour les pays développés que pour les travailleurs coréens eux-mêmes, qui seraient en droit d'attendre un retour de tous les gains de productivité et de tous les investissements réalisés.

La mondialisation appauvrit les classes moyennes des pays développés au profit des plus riches dans les pays les plus pauvres.

Le tableau suivant illustre l'impact de ce phénomène sur les États-Unis. Le solde commercial des États-Unis a véritablement explosé à partir de 1998 (l'on passe de 1,8 % du PIB en 1998 à plus de 5 % à partir de 2004). Or, c'est précisément le moment où l'on a constaté le décalage entre la productivité et les salaires aux États-Unis mais aussi le mouvement d'emballlement de l'endettement aux États-Unis. Tout est lié! L'ampleur de ce déficit commercial se traduit par un envahissement de l'économie américaine de produits à très bas coûts (sur lesquels les chaînes de distribution prélèvent des marges conséquentes) et une pression à la stagnation voire à la baisse des salaires réels médians aux États-Unis.

In verband met de Verenigde Staten merkt hoogleraar Sapir op dat het *Joint Economic Committee* in een in 2009 gepubliceerd onderzoek heeft aangetoond dat alle winsten geconcentreerd zijn in het eerste *quintile*, van de vijf inkomenscategorieën die waartoe de rijksten behoren. Het tweede *quintile*, waartoe 20 à 40 % van de werknemers behoort, heeft zijn inkomensniveau gehandhaafd. De lonen van de drie laatste *quintiles*, waartoe 60 % van de werknemers behoort, zijn in reële termen gedaald tussen 2000 en 2007. Dat is het resultaat van de mondialisering.

3. De rol van de euro

De volgende grafiek illustreert de koers van de euro ten opzichte van de dollar. Al ongeveer 7 jaar lang doet zich een algemene opwaardering van de euro voor. Die tendens is het rechtstreekse gevolg van het beleid van de ECB.

Het eerste gevolg van dat beleid is dat de concurrentiepositie van de Europese industrieproducten almaar verslechtert (vooral die van de arbeidsintensieve nijverheden waar de werkloosheid het sterkst is gestegen).

Het tweede gevolg (aangezien de economie van de eurozone het moeilijk heeft), is dat er maar weinig mogelijkheden zijn om te investeren.

Wat doen de banken? Zij zoeken naar andere mogelijkheden. In hun wedloop om de grootste te worden (die op gang was gekomen door de dereguleringsverschijnselen in het bankwezen tijdens de jaren 90) hebben de banken zich gestort op almaar risicovollere beleggingen. Alle Europese banken, vooral de Duitse, hebben structuren opgezet waarop de reglementering geen vat heeft, en welke die banken via verschillende mechanismen de mogelijkheid bieden niet alleen forse winsten te boeken, maar ook de risico's te dragen. Precies wegens die zogenaamde *special purpose vehicles* is het banksysteem van de eurozone heel zwaar door de crisis getroffen.

Tot slot kan men niet om de verantwoordelijkheid van Duitsland heen. Bijna tien jaar geleden heeft Duitsland een deel van de door de ondernemingen gedragen lasten via de belastingen aan de loontrekkenden opgelegd. Dit mechanisme, dat in Frankrijk *“la TVA sociale”* heet, heeft ertoe geleid dat de productiekosten met ongeveer 10 % daalden — wat overeenkomt met een devaluatie van 10 % —, en dat tegelijk de consumptie deed krimpen. In één beweging heeft Duitsland dus het concurrentievermogen van die ondernemingen verhoogd en zijn interne markt afgesloten door de vraag te doen krimpen. Het resultaat liet niet op zich wachten:

En ce qui concerne les États-Unis, le professeur Sapir fait observer que le *“joint economic Committee”*, dans une étude publiée en 2009, a montré que la totalité des gains est concentrée sur le premier quintile, le quintile le plus riche. Le deuxième quintile, entre 20 à 40 % des salariés, a maintenu son niveau de salaire. Les trois derniers quintiles, 60 % du salariat, ont vu leurs salaires baisser en termes réels de 2000 à 2007. Tel est le résultat de la mondialisation.

3. Le rôle de l'euro

Le graphique suivant illustre le cours de l'euro par rapport au dollar. Depuis quelque 7 ans, on observe une tendance générale, à la réévaluation de l'euro. Cette tendance est la conséquence directe de la politique de la BCE.

La première conséquence de cette politique est de rendre les produits de l'industrie européenne de moins en moins compétitifs (en priorité ceux des industries de main-d'œuvre où le chômage a le plus augmenté).

La deuxième conséquence, compte tenu du fait que l'économie de la zone euro est déprimée, est que les possibilités d'investissement sont réduites.

Que font les banques? Elles cherchent d'autres possibilités. Dans leur course à la taille la plus importante, initiée par les phénomènes de dérégulation bancaire des années '90, les banques se sont précipitées sur des placements de plus en plus risqués. Toutes les banques européennes, en particulier les banques allemandes, ont procédé à la création de structures qui échappent à la réglementation et qui leur permettent par différents mécanismes d'engranger de grands profits mais aussi de supporter le risque. C'est précisément à cause de ces structures appelées *“special purpose vehicles”* que la crise a touché de plein fouet le système bancaire de la zone euro.

Enfin, on ne peut pas éluder la responsabilité de l'Allemagne. Au début des années 2000, l'Allemagne a procédé à un transfert, sur les salariés, à travers l'impôt, d'une partie des charges payées par les entreprises. Ce mécanisme, que l'on appelle en France *“la TVA sociale”*, a eu deux conséquences: il a provoqué une baisse des coûts de production d'environ 10 %, ce qui équivaut à une dévaluation de 10 % et a, en même temps, contraint la consommation. Dans le même mouvement, l'Allemagne a donc rendu ces entreprises plus compétitives et fermé son marché intérieur en contraignant sa demande. Le résultat ne s'est pas fait attendre: une

de betalingsbalans kende een ongebreidelde stijging (8 % van het bbp in 2007), terwijl in de meeste Europese landen het tekort aangroeide (zie grafiek). Duitsland heeft dus aan niet-coöperatieve politiek gedaan door op eigen houtje te handelen.

In dat verband moet worden gewezen op het argument dat indertijd werd aangevoerd om de instelling van de euro te verantwoorden.

Het instellen van de euro moest, door competitieve devaluatie te verhinderen, voorkomen dat de landen van de eurozone een dergelijk beleid zouden voeren. Dit argument houdt dus geen steek, aangezien een land erin geslaagd is een beleid te voeren dat met een competitieve devaluatie kan worden gelijkgesteld.

4. De diverse fasen van de crisis (zie bijgevoegde tabel)

De crisis van 1997 – 1999 bracht het systeem aan het wankelen. Die crisis, die van start is gegaan met de devaluatie van de Taiwanese munt, heeft zich uitgebreid tot de diverse Aziatische landen, met uitzondering van China.

De financiële crisis waardoor Rusland in augustus 1998 werd getroffen, veroorzaakte een forse financiële schok. De combinatie van een sterke devaluatie met de niet-terugbetaling van de interne schuld, maar dan wel in een markt die toegankelijk was voor niet-residenten, joeg een ware schokgolf door de internationale financiële markten. Ook *Wall Street* maakte een duikvlucht. Vanaf de herfst van 1998 verplaatste de crisis zich naar de landen in Latijns-Amerika; in januari 1999 devalueerde de Braziliaanse real, en in 2001 de Argentijnse munt.

Die crisis had grote gevolgen voor het “Aziatische mercantilistische blok”. Dat landenblok voerde een deflatiebeleid, met een hoge spaarquote tot gevolg, en in het kielzog ervan forse investeringen, een spectaculaire technologische opgang, een toenemende competitiviteit, een extraverte groei en een indrukwekkend handelsoverschot. Begin 1998 bezat China een reserve van 300 miljard dollar. Op 1 september 2008 was die reserve aangegroeid tot bijna 1 900 miljard dollar. Ter vergelijking: het totale bedrag van de reserves in de eurozone bedroeg op hetzelfde tijdstip 555 miljard.

Dit mechanisme had gevolgen voor de Verenigde Staten en voor Europa. Het werd nog aangescherpt doordat een deel van dat handelsoverschot als reserve werd aangehouden.

explosion de la balance des paiements (8 % du PIB en 2007) alors que la plupart des pays européens ont vu leur déficit s'accroître (voir graphique). L'Allemagne a donc mis en place une politique non coopérative en jouant cavalier seul.

Dans ce contexte, il convient de rappeler l'argument avancé en son temps pour justifier la mise en place de l'euro.

La mise en place de l'euro, en empêchant les dévaluations compétitives, devait empêcher ce type de politiques parmi les pays de la zone euro. Cet argument s'avère donc inexact dans la mesure où un pays a pu mettre en place une politique qui équivaut à une dévaluation compétitive.

4. Les différents enchaînements de la crise (voir tableau en annexe)

La crise de 1997 – 1999 constitue le point de départ de la déstabilisation du système. Cette crise, qui a débuté par la dévaluation de Taiwan, a atteint les différents pays asiatiques, sauf la Chine.

La crise financière que la Russie a connue en août 1998 a représenté un choc financier considérable. La combinaison d'une forte dévaluation et d'un défaut sur la dette interne, mais dans un marché ouvert aux non-résidents, a provoqué une secousse de première importance sur les marchés financiers internationaux. “Wall Street” a plongé à son tour. À partir de l'automne 1998, la crise migre vers les pays d'Amérique latine: l'on assiste à la dévaluation du réal brésilien en janvier 1999 et à une dévaluation de la monnaie argentine en 2001.

L'impact de cette crise a été considérable sur le “bloc mercantiliste asiatique”. Au sein de ce bloc de pays, on observe alors une politique de déflation qui entraîne des taux d'épargne élevés et par conséquent, des investissements importants, une remontée spectaculaire des filières technologiques, une compétitivité croissante, une croissance extravertie, un excédent commercial impressionnant. La Chine possédait, en 1998, 300 milliards de dollars de réserves. Au 1^{er} septembre 2008, elle en avait quasiment 1 900. À titre de comparaison, le total des réserves de la zone euro s'élevait à cette même date à 555 milliards.

Ce mécanisme a un impact sur les États-Unis et l'Europe. Il va encore se renforcer par la mise en réserve d'une partie de cet excédent commercial.

De Verenigde Staten kenden van 1980 tot 1999 een periode van financiële deregulering. Onder president Clinton werd de *Glass Steagall Act* vervangen door de *Graham Leach Bichley Act*. Desondanks voerde de Federal Reserve tevens een proactief beleid.

Door de loondeflatie — het gevolg van het Aziatische beleid — gingen de gezinnen leningen aan en daalde de spaarquote. Dankzij de deregulering konden de banken de schuldenlast van de gezinnen massaal effectiseren (die schuld doorverkopen). Die effectisering leidde tot een echt grondige wijziging van de bankpraktijken in de Verenigde Staten. De louter speculatieve activiteiten namen de overhand op de kredietactiviteiten — in het begin inzake winstmarges, later nam ook hun volume toe.

Vastgesteld wordt dat de Amerikaanse hypotheek een financiële piramide vormde. Eerst daalde de spaarquote van de gezinnen daalde, waarna veel Amerikaanse gezinnen de rekeningen niet langer konden betalen, en uiteindelijk raakte het financiële bestel wereldwijd in de problemen. De Amerikaanse reactie op deze crisis heeft haar stempel gedrukt op het financiële aspect ervan.

Ook in Europa kende men dezelfde loondeflatie, die gepaard ging met een sterke euro (Malthusiaans beleid van de ECB). Tegelijk werd de Europese Unie uitgebreid, met een daling van de activiteit, de investeringen en de competitiviteit tot gevolg. Vanaf dat moment hanteerde men in de Europese Unie drie verschillende strategieën om de crisis tegen te gaan.

Eerst en vooral hebben de landen die het Amerikaanse model aanhingen (Groot-Brittannië, Spanje, Ierland) op dezelfde manier als de VS gereageerd: ook zij hebben de schuldenlast van de gezinnen op grote schaal geëffectiseerd. Dat zijn de drie zwaarst getroffen landen.

Duitsland daarentegen hanteerde een neomercantilistisch beleid, dat op het eerste gezicht succesvol was. Deze strategie is evenwel alleen efficiënt als ze uitsluitend door Duitsland wordt gebruikt, en ze door geen enkel ander land wordt overgenomen.

Frankrijk en Italië ten slotte voerden een expansief begrotingsbeleid om de crisis tegen te gaan. Die landen zijn erin geslaagd de gevolgen van de schuldenlast van de gezinnen in te perken omdat het indirecte loon is gestegen, terwijl het directe loon stabiliseerde. Thans wordt vastgesteld dat dit expansieve beleid niet langer kan.

Aux États-Unis, on observe une déréglementation financière de 1980 à 1999. C'est sous l'administration Clinton que le "*Glass Steagall Act*" a été aboli par le "*Graham Leach Bichley Act*". Toutefois, on observe également une politique proactive de la FED.

La déflation salariale, induite par les stratégies asiatiques, donne naissance à l'endettement privé et à la chute de l'épargne. Grâce à la déréglementation, les banques peuvent massivement titriser la dette des ménages c'est-à-dire revendre cette dette. Cette titrisation entraîne une transformation très profonde des pratiques bancaires aux États-Unis. Les activités de crédit cèdent la place, d'abord en terme de profit puis en terme de volume, à des activités purement spéculatives.

On observe la pyramide financière des hypothèques américaines, la chute de l'épargne des ménages qui donne lieu à l'insolvabilité d'une large part des ménages américains et donc la contamination du système financier mondial. La réaction américaine à cette crise a déterminé la dimension financière de celle-ci.

En Europe, on observe la même déflation salariale, accompagnée de l'euro fort (politique malthusienne de la BCE) mais aussi de l'élargissement de l'Union européenne, avec pour conséquences une dépression de l'activité, une chute de l'investissement et une chute de la compétitivité. À partir de là, on constate un processus "d'eurodivergence" présentant trois réponses différentes.

Tout d'abord, les "*clones*" du modèle américain (Grande-Bretagne, Espagne, Irlande) vont imiter les États-Unis et basculer massivement sur la titrisation de la dette des ménages comme les États-Unis. Ce sont les trois pays les plus touchés.

La deuxième réponse est celle de l'Allemagne qui va mener une politique néo-mercantiliste, en apparence une réponse gagnante. Cette stratégie n'est toutefois efficace que dans la mesure où elle reste la stratégie allemande c'est-à-dire dans la mesure où elle n'est pas menée par d'autres pays.

Enfin, la France et l'Italie, en guise de troisième réponse à la crise, ont suivi une politique budgétaire expansive. Ces pays ont réussi à limiter les effets de l'endettement des ménages parce que le salaire indirect a augmenté alors que le salaire direct stagnait. On constate aujourd'hui que ces politiques expansives sont en bout de course.

De Europese Unie heeft geen eenvormig economisch model ingesteld, en heeft helemaal niets ondernomen om dat Europees divergentieproces te verhinderen.

Deze drie economische modellen in Europa verkeren in crisis. De aanhangers van het Amerikaanse model raakten onmiddellijk in crisis, het Duitse mercantilistische model wacht binnenkort een crisis en in de landen met een expansief begrotingsbeleid is de crisis aan het sluimeren.

II. — GEDACHTEWISSELING

Mevrouw Marie Arena (PS) is het eens met de opmerkingen van professor Sapir inzake de oorzaken van de crisis, de sociale dumping en de loondeflatie.

Aangezien professor Sapir constateert dat alle economische modellen hebben gefaald, beklemtoont de spreekster dat men thans, indien mogelijk, met nieuwe economische modellen van start moet gaan.

In vakbondskringen gaan momenteel stemmen op om een sociale grensheffing in te stellen. Studiebureaus die de zaak hebben onderzocht, hebben terzake een aantal opmerkingen gemaakt, zoals het feit dat die heffing zou kunnen worden beschouwd als een protectionistische maatregel, wat problemen kan opleveren in het raam van de mondialisering.

Die sociale grensheffing zou kunnen worden ingesteld via een herverdelingscode, die tot doel heeft de loonvoorwaarden in de opkomende landen te verbeteren. Hoe ziet professor Sapir die regeling wereldwijd? Welke hindernissen kan bijvoorbeeld de WTO tegen die sociale grensheffing opwerpen als ze internationaal wordt ingesteld?

Met betrekking tot de wereldwijde financiële problemen vraagt de spreekster naar de mening van professor Sapir over het herinvoeren van de regulering van de financiële markten. Zij vraagt zich af of een wereldwijde heffing op financiële speculatie veel bijval zou vinden. Tevens heeft zij bedenkingen bij een betere loonspreiding, in de wetenschap dat loonsverhogingen 1 % van de meest vermogenden ten goede komen. Kan de meerwaardeheffing de spreiding rond het mediane loon corrigeren?

De heer Jean-Jacques Flahaux (MR) deelt de analyse van de vorige spreekster.

L'Union européenne n'a pas induit un seul modèle économique et n'a pas du tout empêché ce processus "d'eurodivergence".

Ces trois modèles économiques en Europe sont en crise: crise immédiate pour les "clones" du modèle américain, crise à venir pour le modèle mercantiliste allemand et crise latente des politiques budgétaires expansives.

II. — ÉCHANGE DE VUES

Madame Marie Arena (PS) partage les observations du Professeur Sapir sur l'origine de la crise, le fait du dumping social et le fait de la déflation salariale.

Eu égard au constat d'échec émis par le professeur Sapir sur l'ensemble des modèles économiques, l'intervenante souligne qu'il s'agit à présent de repartir sur de nouveaux modèles si cela est possible.

On évoque actuellement dans les milieux syndicaux la notion de taxe sociale frontrière. Les bureaux d'étude qui se sont penchés sur la question, ont émis un certain nombre d'observations. Cette taxe pourrait être perçue comme une mesure protectionniste ce qui poserait problème dans le cadre de la mondialisation.

Cette taxe sociale frontrière pourrait être mise en place dans un Code de redistribution, avec pour objectif d'accroître les conditions salariales des pays émergents. Comment le Professeur Sapir conçoit-il ce mécanisme au niveau international? Quels sont les freins éventuels, de la part de l'OMC par exemple, par rapport à cette taxe sociale frontrière si elle était mise en place au niveau mondial?

En ce qui concerne les problèmes financiers mondiaux, l'intervenante souhaite connaître l'avis du Professeur Sapir sur un retour à une régulation des marchés financiers. Une taxe sur les spéculations financières au niveau mondial est-elle de nature à susciter une large adhésion? Comment assurer une meilleure répartition des salaires quand on voit que les augmentations de salaires se reportent sur 1 % de personnes les plus riches? La taxe sur la plus-value viendrait-elle corriger la dispersion autour du salaire médian?

Monsieur Jean-Jacques Flahaux (MR) partage l'analyse de Madame Arena.

Is de crisis die Europa thans doormaakt, werkelijk de “crisis van de olijvenkwekers”, zoals Duitsland beweert? Wat is het standpunt van professor Sapir terzake?

De euro ontbreekt het aan een Europese economische en budgettaire regering. De spreker stemt in met de analyse van de toestand in de Verenigde Staten die professor Sapir naar voren heeft gebracht. Er staat ons een grote ontgoocheling te wachten. De meeste Europese burgers hadden ongetwijfeld voor Barack Obama gestemd. Momenteel blijkt hij veel rechtser uit te vallen dan men aanvankelijk had gedacht.

De spaarquote in de Verenigde Staten nadert het nulpunt, terwijl die in Europa nog steeds tussen 10 en 17 % ligt. In België — traditioneel een land van spaarders — ligt die quote bijzonder hoog. Wat zijn de gevolgen van die situatie voor Europa?

De spreker is het tevens eens met de opmerkingen van mevrouw Arena over de sociale heffing en de milieuheffing, die tevens zouden moeten worden aangewend voor de financiering van de landen die de sociale wetgeving bevorderen en van de vakbondsorganisaties in de derdewereldlanden.

De heer Mathias De Clercq (Open Vld) verwijst naar de uiteenzetting van professor Sapir, die stelt dat de loonongelijkheid toeneemt met de integratie van de wereldwijde markt.

De spreker noemt het Scandinavische model als voorbeeld. De Scandinavische landen bekleden een sterke plaats in de wereldeconomie en beschikken over een vooruitstrevend sociaal model. Welke plaats hebben die landen in de door professor Sapir voorgestelde tabel die de onderliggende verbanden van de crisis weergeeft? Die tabel vermeldt immers alleen drie economische modellen (de “klonen” van het VS-model, Duitsland, alsook Frankrijk en Italië), waarvan professor Sapir de lacunes en zelfs het falen heeft blootgelegd. Uiteraard moet worden gestreefd naar een rechtvaardigere organisatie van de wereldmarkt, maar welke oplossing stelt professor Sapir voor? Zijn analyse van de crisis leidt niet tot een concreet voorstel terzake, noch tot enig ander alternatief dan een aanscherping van de regulering of verdere protectionistische maatregelen.

De globalisering leidt tot een verarming van de bevolking van de ontwikkelingslanden; die vaststelling oppert professor Sapir. Niettemin moet men weten waarover men het heeft. Een wereldeconomie waarin het protectionisme nog te sterk aanwezig is, zal mensen alleen maar armer maken, in plaats van hen meer welvaart te bieden. Echte liberalisering en een echte vrijemarktwerving bestaan niet. Liberalisme bestaat

La crise actuelle en Europe est-elle la crise des cueilleurs d'olives comme le disent les Allemands? Quelle est l'analyse du Professeur Sapir en la matière?

Ce qui manque à l'euro, c'est un gouvernement économique et budgétaire européen. L'intervenant partage l'analyse du professeur Sapir quant aux États-Unis. Il faut s'attendre à une grande désillusion. La plupart des citoyens européens auraient sans doute voté pour Barack Obama. Il semble à présent bien plus à droite qu'on ne le pensait au départ.

Le taux d'épargne est presque nul aux États-Unis alors qu'il se situe toujours entre 10 et 17 % en Europe. Il est particulièrement élevé en Belgique, pays de tradition d'épargne. Quelles sont les conséquences de cette situation pour l'Europe?

Monsieur Flahaux partage aussi les observations de Madame Marie Arena sur la taxe sociale et environnementale qui devrait également servir à financer les pays qui promeuvent les lois sociales et les organisations syndicales dans les pays du tiers-monde.

Monsieur Mathias De Clercq (Open Vld) se réfère aux propos du Professeur Sapir, selon lesquels les inégalités en matière de revenus s'accroissent de par l'intégration du marché mondial.

L'intervenant cite le modèle scandinave en exemple. Les pays scandinaves sont bien intégrés dans l'économie mondiale et disposent d'un modèle social avancé. Quelle est la place de ces pays dans le tableau relatif aux enchaînements de la crise présenté par le professeur Sapir? Ce tableau ne mentionne en effet que trois modèles économiques (les “clones” des États-Unis, l'Allemagne ainsi que la France et l'Italie) dont le professeur Sapir a souligné les lacunes, voire l'échec. Il faut certes tendre vers une organisation plus juste du marché mondial mais quelle est la solution proposée par M. Sapir? Son analyse de la crise ne débouche pas sur une proposition concrète en la matière, ni sur une alternative autre qu'un renforcement de la régulation ou plus de protectionnisme.

La mondialisation appauvrit les populations des pays en développement; tel est le constat formulé par le professeur Sapir. Il convient toutefois de savoir de quoi l'on parle. Une économie mondiale où le protectionnisme est encore trop présent, ne peut que pousser les gens dans la pauvreté et non vers davantage de prospérité. Il n'y a pas de réelle libéralisation et de libre-marché. Il n'y a pas de libéralisme. La PAC, par exemple, est une

niet. Het gemeenschappelijk landbouwbeleid (GLB) van de EU bijvoorbeeld is gestoeld op protectionisme (exportsubsidies, importheffingen) en wordt aangestuurd door Frankrijk, met als gevolg dat de boeren in de arme landen niet uit de armoede raken, waardoor die structureel wordt. Het lijkt geen twijfel dat globalisering de ontwikkelingslanden armer maakt, maar belangrijk is de reële oorzaken van die verarming te achterhalen. De wereldorde zal alleen maar rechtvaardiger kunnen worden met méér liberalisme en minder protectionisme, zowel inzake wereldhandel als institutioneel (democratisering van de internationale instellingen). De spreker verwijst als voorbeeld naar de initiatieven van de heer Muhammad Yunus (microkrediet) en de heer Hernando de Soto Polar (eigendomsrechten). Wat de internationale context van de crisis betreft, is de analyse van professor Sapir onvolledig: er wordt geen rekening gehouden met de verantwoordelijkheden en de bevoegdheden van de nationale Staten op het vlak van sociale modellen.

De heer Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!) gaat in op de verklaringen van professor Sapir over de groeiende kloof tussen de loonevolutie en de productiviteit, wat tot sociale dumping leidt en wat een van de gevolgen van de crisis is.

Volgens professor Sapir ligt de kredietzeepbel ten grondslag aan de crisis; die zeepbel was het gevolg van de stijgende schuldenlast van de gezinnen, die op zijn beurt het gevolg is van de groeiende tegenstelling tussen arm en rijk.

Hoe zou de situatie zijn als het peil van het algemeen inkomen hoger zou liggen, dus ook dat van de laagste inkomens?

Uiteraard hebben bepaalde moeilijkheden in verband met de laagste inkomens een impact gehad op de crisis, maar zou de loonevolutie in de grafiek van professor Sapir niet beter worden afgemeten tegen de inflatie of tegen de stijging van de vastgoedprijzen, in plaats van tegen de productiviteitswinst?

Volgens de heer De Vriendt is regulering het enige zinnige antwoord op de financiële crisis, te meer daar de Staten de banken hebben gered met overheidsgeld.

Naast een belasting op de speculatieve kortetermijnbeleggingen ware het misschien opportuun de banken te verbieden een gedeelte van de ingezamelde deposito's te gebruiken om risicobeleggingen te financieren.

politique qui se fonde sur du protectionnisme (subsides à l'exportation, prélèvements à l'importation) et est manœuvrée par la France, avec pour conséquence que les paysans des pays pauvres ne peuvent pas s'extraire de la pauvreté qui devient structurelle. La mondialisation appauvrit, certes, les pays en développement mais il importe de déterminer correctement les causes réelles de cet appauvrissement. On ne pourra aboutir à un ordre mondial plus juste que par davantage de libéralisme et moins de protectionnisme tant sur le plan du commerce mondial que sur le plan institutionnel (démocratisation des institutions internationales). L'intervenant cite, à titre d'exemple, les initiatives de M. Muhammad Yunus (microcrédit) et de M. Hernando de Soto Polar (droits de propriété). L'analyse du professeur Sapir, en ce qui concerne le contexte international de la crise, est incomplète. Elle ne tient pas compte non plus des responsabilités et des compétences des États nationaux en matière de modèle social.

M. Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!) se réfère aux propos de Monsieur Sapir, relatifs au fossé qui se creuse entre, d'une part, l'évolution des salaires, et, d'autre part, la productivité, ce qui conduit au dumping social et est une des conséquences de la crise.

Selon le professeur Sapir, la bulle des crédits est à l'origine de la crise, bulle provoquée par la dette des ménages qui, elle-même le résultat du fossé qui se creuse entre les pauvres et les riches.

Qu'en est-il en cas d'augmentation du revenu global, y compris des revenus les plus faibles?

Il y a, certes, des problèmes liés aux revenus les plus faibles qui ont eu un impact sur la crise mais ne vaut-il pas mieux, dans le graphique présenté par le professeur Sapir, placer l'évolution des revenus, non pas en regard des gains de productivité mais bien en regard de l'évolution de l'inflation ou de l'augmentation des prix des biens immobiliers.

Selon M. De Vriendt, la régulation constitue la seule réponse adéquate face à la crise financière d'autant plus que les États ont sauvé les banques avec de l'argent public.

Outre une taxe sur les investissements spéculatifs à court terme, il serait peut-être opportu d'obliger les banques à ne pas utiliser une partie des dépôts qu'elles collectent pour financer des investissements à risque.

Tot slot vraagt de spreker zich af of uit de crisis al lessen zijn getrokken. Is er fundamenteel al iets veranderd, of is het nog altijd “business as usual”?

III. — ANTWOORDEN VAN PROFESSOR SAPIR

Als antwoord op de vraag van *mevrouw Arena (PS)* gelooft professor Sapir niet dat het thans mogelijk is een wereldwijd gecoördineerd economisch model uit te werken. In het beste geval kunnen landengroepen in deze of gene regio oplossingen uitwerken.

In Frankrijk is professor Sapir een verwoed voorstand van “sociaalevenwichtbelastingen”. Samen met Bernard Cassen, schrijver en journalist met tal van publicaties in “*Le Monde diplomatique*”, stelt professor Sapir voor een aantal producten te belasten in verhouding tot de loon-productiviteitsratio. Die belasting zou niet alleen onze eigen producenten beschermen, zij zou kunnen terugvloeien naar de landen van herkomst ingeval die een overheidsfonds zouden oprichten, met als doel, via het indirect loon bijvoorbeeld, de lokale lonen geleidelijk op te trekken. Een dergelijke belasting moet er komen, met of zonder akkoord, en zal wellicht binnen de Europese Unie worden ingesteld als een monetair compenserend bedrag.

De landen waar die belasting wordt geheven, leggen de eruit voortvloeiende ontvangsten samen; die kunnen vervolgens dienen ter stijging van de structurele fondsen, met name de sociale structurele fondsen ten behoeve van de kandidaat-lidstaten.

Die belasting strookt hoegenaamd niet met het beleid van de WTO. Die organisatie dient dan ook in waakstand te worden geplaatst. Van de WTO, die sinds 2007 in crisis verkeert, en de mislukking van de *Doha Round* mag geen fetisj worden gemaakt. De Wereldhandelsorganisatie is niet opgewassen tegen het historisch momentum dat zich aandient. Het zal aartsmoeilijk zijn gewoonweg een belasting te heffen op het individuele inkomen. Die belasting zou kunnen worden geheven door middel van trusts. Zij zou dus altijd kunnen worden omzeild. Aangaande de eurozone moet minstens een vergelijk worden gevonden over de herinvoering van een vrij dwingende reglementering, zodat de grootbanken in de hand kunnen worden gehouden. Die reglementering zou opnieuw een onderscheid maken tussen zakenbanken en depositobanken, tussen verzekeringsondernemingen en banken, enzovoort. Voorts zou controle moeten worden uitgeoefend op de kapitaalbewegingen met korte termijn.

Enfin, l'intervenant se demande si des leçons ont déjà été tirées de la crise. Des changements fondamentaux ont-ils été opérés ou bien en est-on encore au “business as usual”?

III. — RÉPONSES DU PROFESSEUR SAPIR

En réponse à *Madame Marie Arena (PS)*, le professeur Sapir ne pense pas qu'il puisse y avoir à l'heure actuelle, une réponse coordonnée au niveau mondial en terme de modèle économique. Il ne pourrait y avoir, au mieux, de solution qu'au niveau des groupes régionaux de pays.

En France, le professeur Sapir se déclare un farouche partisan de taxes d'équilibre social. Avec Bernard Cassen, écrivain et journaliste qui a publié de nombreux articles dans “*Le Monde diplomatique*”, le professeur Sapir a proposé de taxer un certain nombre de produits au prorata de l'écart entre les salaires et la productivité. Cette taxe protégerait nos producteurs mais pourrait être rétrocédée aux pays d'origine s'ils mettaient en place un fonds public visant, par l'intermédiaire du salaire indirect par exemple, à augmenter progressivement leurs salaires. Qu'il y ait un accord ou non, il faudra passer à ce type de taxe et probablement l'introduire au sein de l'Union européenne sous forme de montant compensatoire monétaire.

Les pays qui auront introduit ce type de taxe, mettront ensemble les revenus de cet instrument qui constitueront un nouvel apport pour les fonds structurels, en particulier les fonds structurels sociaux à destination des pays nouveaux entrants.

Cette taxe n'est absolument pas compatible avec l'OMC. Il conviendra dès lors de mettre cette organisation entre parenthèses. Il ne faut pas “fétichiser” l'OMC qui est en crise depuis 2007 et l'échec du “*Doha round*”. Cette organisation ne correspond plus au nouveau moment historique qui s'ouvre. Une taxe simplement prélevée sur les revenus des individus sera extrêmement difficile à mettre en œuvre. Ces revenus pourraient être perçus par l'intermédiaire de trusts. Il sera donc toujours possible de contourner cette taxe. Au niveau de la zone euro, il faudrait au moins s'accorder sur la remise en place d'une réglementation relativement contraignante qui permette de reprendre en main les grandes banques. Cette réglementation réintroduirait la distinction entre banques d'affaires et banques de dépôt, entre assurance et banque, etc. Il faudrait également contrôler les mouvements des capitaux à court terme.

De spreker gelooft hoegenaamd niet in welke herforming van de financiële sector ook, als niet eerst werk wordt gemaakt van de kapitaalbewegingen met korte termijn — langetermijnbeleggingen volgen dan weer een heel eigen, niet-financiële dynamiek. Achter portefeuillebeleggingen gaat dan weer een uitsluitend financiële — en thans zelfs louter speculatieve — logica schuil. Als voorbeeld noemt professor Sapir de prijs van koolwaterstoffen. Door een toename van de vraag was de prijs van koolwaterstoffen gestegen tot 70,80 USD per vat; vandaag ligt die prijs opnieuw zo hoog. In 2006 verwachtte men dat de prijs tegen 2011-2013 geleidelijk zou stijgen tot 100 USD. De prijs is echter veel sterker gestegen, doordat er voor elk geleverd vat, twintig vaten als “futures” contractueel zijn vastgelegd. Niet alleen de “futuresmarkten” voor aardolie groeien explosief, ook die voor aluminium, tarwe, rijst enzovoort, waardoor de koersen voor die grondstoffen danig verstoord zijn geraakt.

De volatiliteit van die koersen is groot en staat hoegenaamd niet in verhouding tot de vraag- en aanbodaspecten. Aardolie bijvoorbeeld was gestegen tot 147 USD, maar is intussen gezakt tot 35 USD per vat.

Een en ander betekent dat de kapitaalbewegingen met korte termijn moeten worden gereguleerd. Die reglementering moet prohibitief zijn: er moet een machtiging komen voor elke afzonderlijke kapitaalbeweging met korte termijn. Dergelijke bewegingen zouden als regel verboden moeten zijn. Een dergelijke maatregel kan voor de eurozone worden genomen, aangezien wij netto-uitvoerders van kapitaal zijn. Daarmee zou de eurozone wel de directe confrontatie moeten aangaan met de Verenigde Staten, die zich altijd tegen dergelijke maatregelen hebben verzet; landen die dergelijke maatregelen namen, werden als “VS-onvriendelijk” bestempeld, zoals Maleisië in 1998 of Rusland in 1999. Waarom? De meeste kapitaalbewegingen komen er door toedoen van Amerikaanse beleggingsfondsen en banken. Van die kapitaalbewegingen is thans 80 % een feit van marktspelers die naar Amerikaans recht opereren dan wel onder Amerikaanse controle staan.

Dat standpunt van de Verenigde Staten heeft bovendien een ideologisch kantje. De Amerikanen dragen de vrijheid van handel, van kapitaal en van godsdienst hoog in het vaandel. Die drie vrijheden worden vermeld in het Atlantisch Handvest dat Roosevelt en Churchill in oktober 1941 ondertekenden.

Een land dat het kapitaalverkeer aan banden probeert te leggen, haalt zich terstond de banbliksems van de VS op de nek. Voor Maleisië en Rusland heeft dat geen gevolgen gehad.

L'intervenant ne croit pas à la moindre possibilité d'une réforme dans le secteur financier si l'on ne s'attaque pas aux mouvements de capitaux à court terme (les investissements à long terme obéissent quant à eux à des dynamiques non financières). Par contre, les investissements de portefeuille reposent entièrement sur des logiques financières, voire purement spéculatives à l'heure actuelle. À titre d'exemple, le Professeur Sapir évoque le prix des hydrocarbures. Une hausse de la demande a poussé le prix des hydrocarbures vers 70,80 dollars (prix que les hydrocarbures ont de nouveau atteint aujourd'hui). On s'attendait en 2006, à ce que le prix monte progressivement vers 100 dollars à l'horizon 2011 – 2013. Le prix s'est toutefois envolé parce qu'aujourd'hui pour un baril livré il y a 20 barils en contrat au futur. On assiste aujourd'hui à une explosion des marchés au futur sur le pétrole mais aussi l'aluminium, le blé, le riz, etc., ce qui a profondément déstabilisé les cours de ces matières premières.

La volatilité de ces cours est importante et sans mesure avec les problèmes d'offre et de demande. Le pétrole, par exemple, est monté à 147 dollars et est retombé à 35 dollars.

Tout ceci implique une réglementation des mouvements de capitaux à court terme. Cette réglementation doit être prohibitionniste: les seuls mouvements de capitaux autorisés à court terme devraient faire l'objet d'une autorisation au cas par cas. La règle générale devrait être l'interdiction. Cette mesure peut être prise au niveau de la zone euro parce que nous sommes exportateurs nets de capitaux. Cette mesure implique toutefois un affrontement direct avec les États-Unis qui se sont toujours opposés à ce type de mesures et ont dénoncé les pays qui s'y livraient comme des pays inamicaux, qu'il s'agisse de la Malaisie en 1998 ou de la Russie en 1999. Pourquoi? L'essentiel de ces mouvements de capitaux sont le fait de fonds d'investissements et de banques américaines. L'ensemble des opérateurs, soit de droit américain, soit sous contrôle des Américains, représente aujourd'hui 80 % de ces mouvements de capitaux.

Il y a également une dimension idéologique à cette position des États-Unis. Les Américains croient en la liberté du commerce, la liberté des capitaux et la liberté de religion. Ces trois libertés figuraient dans la Charte de l'Atlantique signée par Roosevelt et Churchill en octobre 1941.

Un pays qui introduit des contrôles de capitaux fait immédiatement l'objet de pressions américaines extrêmement fortes. Dans le cas de la Malaisie et de la Russie, cela n'a pas eu de conséquences.

Andere landen hebben een dergelijke beleidsmaatregel overwogen, maar het werd hen ten stelligste afgeraden daarmee voort te gaan. Chili, dat dankzij kapitaalcontrole tegen de crisis van 1998 bestand was, werd in 1999-2000 ertoe verplicht die maatregel in te trekken. Maleisië heeft het kapitaaltoezicht intussen ook afgebouwd, maar al laten weten dat het die bij grote instabiliteit opnieuw zal invoeren.

In zijn antwoord aan *de heer Flahaux (MR)* onderstreept professor Sapir dat de Duitsers maar beter niet zo hard van stapel lopen als zij de crisis in de zogenaamde "olijflanden" hekelen, omdat die crisis hen binnenkort ook zal treffen. Het dossier-Griekenland is zeer specifiek. De begrotingsontvangsten van de Griekse regering hangen sterk af van de ontvangsten in dollar, dus niet van die in euro: scheepvaart en toerisme (een groot deel van de toeristen komt niet uit de eurozone). Sinds acht jaar wordt Griekenland geconfronteerd met een voortdurende daling van de ontvangsten in dollar ten opzichte van de uitgaven in euro. Het valt dus niet te verwonderen dat de Griekse begroting vandaag volledig in het slop zit. Uiteraard is er daarnaast ook het lakse begrotingsbeleid, met vaak nogal bedenkelijke compromissen, maar dat neemt niet weg dat de Griekse regering hoe dan ook te kampen zou krijgen met een begrotingstekort van ruim 100 % van het bbp. Het echte knelpunt ligt echter niet in Griekenland, maar in Spanje, Portugal en, op termijn, in Italië. Die landen steunen af op moeilijkheden inzake overheidstekorten. Zij moeten leningen aangaan om hun vroegere begrotingstekorten te financieren. De overheidsschuld zal automatisch stijgen door het verschil in rentevoet. Ter illustratie van dat mechanisme: de toestand van Frankrijk, waar een spanningsveld heerst tussen de kortetermijnleningen (2,4 %), de langetermijnleningen (3,4 %) en de voor de komende jaren verwachte groei van het bbp (1,5 %). Om de schuld terug te dringen, is een begrotingsoverschot nodig.

De enige oplossing zou erin bestaan dat de ECB aanvaardt dat deel van de tekorten dat het gevolg is van de investeringen en de steun aan de economie (dus: exclusief de tekorten als gevolg van de werkingssomstandigheden), te herfinancieren tegen dezelfde rentevoet als die welke de ECB voor de herfinanciering van de banken hanteert (momenteel tussen 0,5 en 1 %). Dan stuiten we echter op het probleem dat de ECB noch onafhankelijk is, noch verantwoording moet afleggen aan de politieke instanties. De ECB is de enige instantie van dit type die geen verantwoording verschuldigd is. De *Federal Reserve* is dat wel, met name ten aanzien van het Amerikaanse Congres, waaronder ze ressorteert. Uit dat alles blijkt ook hoezeer het de eurozone aan een specifiek beleid ontbreekt.

D'autres pays ont envisagé ce type de politique et en ont été fermement découragés. Le Chili, protégé de la crise de 1998 grâce à un contrôle de capitaux, a été obligé de le démanteler en 1999-2000. La Malaisie a démantelé ce contrôle de capitaux mais a déclaré qu'elle le réintroduirait en cas de grande instabilité.

En réponse à *Monsieur Jean-Jacques Flahaux (MR)*, le professeur Sapir souligne que les Allemands sont bien imprudents d'évoquer la crise des pays cueilleurs d'olives car ils seront bientôt rattrapés par cette même crise. Le cas de la Grèce est très spécifique. Les recettes budgétaires du gouvernement grec sont largement liées à des recettes en dollars et non pas en euros: affrètement de la flotte et tourisme (une grande partie du tourisme ne vient pas de la zone euro). La Grèce est confrontée depuis 8 ans à une baisse régulière de ses recettes en dollars par rapport à des dépenses en euros. Il n'est donc pas étonnant que ce pays connaisse une situation budgétaire inextricable. Qu'il y ait, par ailleurs, du laxisme, voire des compromissions, c'est évident. Mais le gouvernement grec aurait de toute façon été confronté à un déficit supérieur à 100 % du PIB. Le problème réel n'est pas tant la Grèce mais bien l'Espagne, le Portugal et, à terme, l'Italie. Ces pays seront confrontés à un grave problème de dette publique. Afin de financer leurs déficits budgétaires antérieurs, ces États sont obligés d'emprunter. La dette publique va mécaniquement augmenter de par la différence, si l'on prend la situation de la France, par exemple, entre les emprunts à court terme (2,4 %) et à long terme (3,4 %) et le taux de croissance attendu du PIB pour les prochaines années (1,5 %).

Pour faire diminuer la dette, il faudrait avoir un excédent budgétaire. La seule solution serait que la BCE accepte de refinancer la partie des déficits qui est liée aux opérations d'investissement et de soutien à l'économie (on met de côté les déficits liés aux conditions de fonctionnement) au même taux qu'elle refinance les banques (entre 0,5 et 1 % aujourd'hui). Ceci nous renvoie au problème d'une institution qui n'est pas indépendante, mais irresponsable devant les autorités politiques. Cette irresponsabilité n'existe que pour la BCE. La Réserve fédérale est responsable devant le Congrès des États-Unis dont elle est une émanation. Cette problématique renvoie aussi à la question du gouvernement de la zone euro.

De spreker is in theorie een groot voorstander van een sterke leiding voor de eurozone, die het begrotings- en het muntbeleid hand in hand kan doen gaan. Het Verdrag over de Europese monetaire unie verbiedt echter dat men een land van de eurozone ter hulp snelt — een heikel punt, want dat Verdrag kan slechts bij eenparigheid van stemmen worden aangepast. Die gang van zaken blokkeert of vertraagt op zijn minst sterk elke mogelijke evolutie van de eurozone. Daardoor zijn de theoretisch beste oplossingen haast zeker ontoepasbaar in de praktijk.

Is het immers denkbaar dat de landen van de eurozone bereid worden gevonden een gemeenschappelijke begroting samen te stellen ten belope van minstens 6 of 7 % van het bbp, temeer daar het gemiddelde bedrag van de nationale begrotingen al schommelt tussen 35 en 40 % van het bbp? Wellicht zou tot een derde of zelfs de helft van het BBP nodig zijn, terwijl op onze nationale bijdrage een bovengrens van 1,29 % staat. Een economische regering voor de eurozone is dus de gepaste, maar een helaas onrealiseerbare oplossing. We zullen het dus moeten stellen met wat men in de economie als tweederangsopties beschouwt. Daarbij valt niet uit te sluiten dat de eurozone uiteenvalt en dat sommige landen opnieuw monetair soeverein worden.

Wat de sociale heffingen betreft, deelt de spreker het standpunt van mevrouw Arena, met name dat de financiering ten goede moet komen van de actanten die bij machte zijn die sociale maatregelen te dragen — bijvoorbeeld de vakbonden.

In zijn antwoord aan de heer De Clercq (*Open Vld*) stipt professor Sapir aan dat er geen Scandinavisch model bestaat. Wel bestaat er een “renteniersland”, te weten Noorwegen. Dat land leeft in grote mate van de ontvangsten uit aardolie en gas. Ook Finland is een renteniersland: het kreeg een harde klap te verwerken door de crisis in Rusland, maar heeft tegelijk enorm geprofiteerd van de steile groei die Rusland sinds 2000 kenmerkt. De situatie in die twee Scandinavische landen is geenszins transponeerbaar. Denemarken heeft zich zeer sterk gespecialiseerd in specifieke niches van de agrovoedselproductie — een strategie die werkt voor een land met minder dan 10 miljoen inwoners, maar niet voor een groot land.

Het Zweedse sociaal model heeft het zwaarst te lijden gehad. Sinds 25 jaar brokkelt dat model immers voortdurend verder af.

Er bestaat dus geen Scandinavisch model, omdat de situatie in de Scandinavische landen te heterogeen is.

L'intervenant se déclare en théorie très favorable à un gouvernement fort de la zone euro qui associe l'arme budgétaire à l'arme monétaire. Toutefois, le Traité sur l'Union monétaire européenne interdit que l'on se porte au secours d'un pays de la zone euro. Il convient de faire très attention car ce Traité ne peut être modifié qu'à l'unanimité. Ceci bloque, ou du moins ralentit très considérablement les perspectives d'évolution de la zone euro. C'est pourquoi ce qui apparaît comme la meilleure des solutions sur un plan théorique ne sera presque certainement pas applicable dans la pratique.

Est-on en effet capable de montrer que les pays de la zone euro accepteraient de constituer un budget en commun à hauteur de 6 ou 7 % du PIB, au minimum, en sachant que le montant moyen des budgets est de l'ordre de 35 à 40 % du PIB? Il faudrait très probablement le tiers ou la moitié au moment où notre contribution est plafonnée à 1,29 %. Un gouvernement économique de la zone euro est la solution mais elle s'avère inaccessible. Il y aura donc obligation de se rabattre sur ce que l'on appelle en économie des solutions de second rang. Parmi celles-ci, on ne peut pas exclure l'éclatement de la zone euro et le retour à la souveraineté monétaire dans un certain nombre de pays.

En ce qui concerne les taxes sociales, l'orateur partage le point de vue de Madame Arena, notamment le financement des acteurs capables de porter ces mesures sociales comme les organisations syndicales, par exemple.

En réponse à M. Mathias De Clercq (*Open Vld*), le professeur Sapir fait observer que le modèle scandinave n'existe pas. Par contre, il y a un pays rentier. Il s'agit de la Norvège. Ce pays vit massivement des revenus accumulés du pétrole et du gaz. La Finlande est un deuxième pays rentier. Il fut durement touché par la crise en Russie mais a largement profité de la très importante croissance en Russie depuis 2000. Ces deux pays scandinaves se trouvent dans des situations absolument non reproductibles. Le Danemark a des spécialisations particulières extrêmement précises dans le domaine de l'agro-alimentaire. Il s'agit là d'une stratégie qui est jouable dans un pays qui compte moins de 10 millions d'habitants mais qui n'est pas applicable dans des pays de grande taille.

La Suède est le pays où le modèle social est le plus mis à mal. On y constate effectivement que depuis 25 ans, le modèle social se dégrade de façon continue.

Il n'existe donc pas de modèle scandinave car il y a une trop grande hétérogénéité entre les pays scandinaves.

De landen die doorgaans als voorbeeld worden aangehaald, zijn landen waar zeer specifieke factoren meespelen. Noorwegen is een emiraat van het Noorden.

In verband met het protectionisme belicht de hoogleraar twee modellen: één van de Wereldbank, het *linkagemodel*, en een ander dat op vraag van het IMF werd ontwikkeld aan de *Purdue University* (Indiana – Verenigde Staten), het GTAP-model³⁶. Afgaande op de resultaten voor 2005 kan men stellen dat de beide modellen hebben gepoogd de effecten van de liberalisering van de handel weer te geven: volgens het ene model bedraagt de winst voor de ontwikkelingslanden 30 miljard dollar, volgens het andere model 80 miljard dollar. Het probleem is dat China bij de ontwikkelingslanden werd ingedeeld. Licht men China uit het model, dan blijkt dat alle ontwikkelingslanden te lijden hebben gehad onder de vrijmaking van de wereldhandel en er helemaal niet op vooruit zijn gegaan. Die overeenstemmende resultaten werden bereikt met twee relatief uiteenlopende modellen. De Wereldbank kon dus niet anders dan daar nota van te nemen.

In feite kan ook het protectionisme uiterst schadelijk zijn als het daadwerkelijk wordt aangewend om een land een onterecht voordeel toe te kennen. Dat type protectionisme vormt een écht probleem.

Wél verantwoord is daarentegen protectionisme dat tot doel heeft, ofwel een ontwikkelingsland te beschermen, ofwel de wig tussen de productiviteitswinst en het loonniveau weg te werken, zoals in China en Zuid-Korea. Die conclusies zijn het resultaat van acht jaar onderzoek met de collega's van professor Sapir. Daarnaast is er in deze aangelegenheid ook het onderzoek van Dani Rodrik, waaruit blijkt dat de landen die protectionistische maatregelen in stand hebben gehouden, het best aan de crisis hebben weerstaan. Een en ander betekent niet dat om het even welk protectionisme heilzaam is, maar algemeen kan een weldoordacht protectionisme zeer doeltreffend blijken.

In het Westen bestaan tal van illusies over microkrediet. Vastgesteld moet worden dat het in West-Afrika voor drama's heeft gezorgd. Verschillende antropologen die zich toespitsen op Senegal, Ivoorkust en Nigeria, hebben geconstateerd dat het microkrediet alleen in uiterst specifieke gevallen echt werkt. Het kan niet worden veralgemeend. Het impliceert dat mensen die van dat soort van krediet gebruik maken om investeringen te doen binnen een tijdspanne van 4 of 5 maanden rendement halen uit hun investering. Dat kan in bepaalde Aziatische landen waar twee- of zelfs driemaal per jaar kan worden geoogst. Zulks is geenszins het geval in

Les pays qui sont d'habitude mis en avant, sont quelques pays qui ont une disposition en facteurs qui est très hautement spécifique. La Norvège est un émirat du Nord.

En ce qui concerne le protectionnisme, le Professeur évoque deux modèles: l'un qui est publié par la Banque mondiale (le modèle "*linkage*"), l'autre (le modèle GTAP³⁶) qui est publié par l'université Purdue (Indiana, États-Unis) sur commande du FMI. Si on observe les résultats de 2005, 'on a essayé de reproduire dans ces deux modèles les effets de la libéralisation du commerce. On se rend compte que les gains des pays en voie de développement, se montent, dans un modèle, à 30 milliards de dollars et, dans l'autre, à 80 milliards de dollars. Le problème est que la Chine a été comptée dans les pays en voie de développement. Si l'on retire la Chine de ce montant, tous les pays en voie de développement ont souffert de l'ouverture du commerce et n'ont pas progressé. Il s'agit là d'un résultat obtenu en utilisant des modèles relativement différents et qui donnent exactement les mêmes résultats. La Banque mondiale a bien été obligée d'acter ce résultat.

En fait, le protectionnisme peut également être extrêmement négatif s'il tend effectivement à accorder un avantage indu à un quelconque pays. Ce type de protectionnisme pose un véritable problème.

S'il s'agit d'un protectionnisme qui tend soit à protéger un pays en développement, soit à effacer des différences entre les gains de productivité et le niveau salarial, comme c'est le cas en Chine et en Corée, il est alors parfaitement justifié. Ces conclusions sont le résultat de huit années de travaux avec des collègues du professeur Sapir. Il y a également les travaux de Dany Rodrick sur la question qui montre qu'en réalité, ce sont les pays qui ont maintenu des cadres protectionnistes qui ont le mieux résisté à la crise. Ceci ne signifie pas que n'importe quel protectionnisme soit bon. Mais, globalement, un protectionnisme bien pensé peut s'avérer extrêmement efficace.

Le microcrédit suscite énormément d'illusions en Occident. Force est de constater qu'il a provoqué des drames en Afrique de l'Ouest. Plusieurs anthropologues travaillant sur le Sénégal, sur la Côte d'Ivoire et sur le Nigeria, ont constaté que le microcrédit ne fonctionne réellement que dans des cas extrêmement spécifiques. Il n'est pas généralisable. Il implique que les personnes qui utilisent ce genre de crédit pour faire de l'investissement, aient un retour sur investissement en 4 ou 5 mois, ce qui peut être le cas dans certains pays d'Asie qui bénéficient de deux, voire trois récoltes par an. Ce n'est absolument pas le cas en Afrique. En guise

³⁶ GTAP: Global Trade Analysis Project.

³⁶ "Global Trade Analysis Project"

Afrika. Het resultaat is dat men via het microkrediet opnieuw werkt met woekertarieven. De tarieven voor de microkredieten die tot één jaar worden verlengd, lopen op tot 35 of zelfs 40 %. Professor Sapir staat wantrouwig tegenover het gebruik en de praktijken van het microkrediet.

Wat de situatie in Griekenland betreft, ligt het voor de hand dat de landen verantwoordelijk zijn voor de strategieën die ze aanwenden. Als men echter alle economische problemen en verplichtingen samentelt en alle bestaande politieke verantwoordelijkheden bij elkaar neemt, constateert men echter dat die laatste in de Europese landen vrij beperkt zijn geweest. Zelfs in Griekenland, waar tal van onverantwoordelijkheden kunnen worden opgesomd, in het bijzonder op fiscaal vlak, hebben ze op slechts 10 % van het over een tijdspanne van 10 jaar gecumuleerde bbp betrekking gehad. Mocht Griekenland tot vandaag een regering van eerlijke mensen hebben gehad, dan zou zijn schuld slechts 102 à 105 % van het bbp bedragen, terwijl dat vandaag 115 % is.

Inzake de inkomsten preciseert de heer Sapir dat hij alleen met het echte inkomen rekening heeft gehouden en dat de inflatie daarin dus al is opgenomen.

Het fenomeen van de inflatie van activa bestaat, maar kan in sommige gevallen positief zijn. De spreker geeft het voorbeeld van de Verenigde Staten, waar de inflatie van activa in zekere zin de last van de hypotheek had verlicht.

De deflatie van activa is zeer bruusk geweest.

Professor Sapir is voorstander van een zeer sterke reglementering van de banken. Men moet er zich tegelijkertijd bewust van zijn dat er geen spontane regulering zal komen, maar dat de reglementering door de Staten zal moeten worden opgelegd.

Thans heeft men de indruk van een soort van “*business as usual*”, dat wil zeggen van een terugkeer naar de slechte praktijken van de voorbije jaren.

Volgens de spreker ontwaren de economen een verandering. Tal van stellingen worden niet langer aanvaard. De heer Sapir geeft het voorbeeld van de heer Charles Goodhart, een van de adviseurs van de Bank van Engeland en een van de “oude” — in de goede zin van het woord — personaliteiten van de munteconomie. Hij is bijna 70 jaar oud en heeft in november 2008 in Berlijn een tekst voorgesteld waarin hij een absoluut vernietigende kritiek uit over de nieuwe economische consensus en erop wijst dat alleen de heterodoxe

de résultat, on a, à travers le microcrédit, réintroduit des taux d'intérêt usuraires. Les taux des microcrédits, si on les prolonge sur un an, se montent à 35, voire 40 %. Le professeur Sapir exprime sa méfiance quant à l'utilisation et les pratiques du microcrédit.

En ce qui concerne la situation de la Grèce, il est évident que les pays sont responsables de la stratégie qu'ils utilisent mais lorsque l'on fait la somme des problèmes et des contraintes économiques et la somme des irresponsabilités politiques qui existent, on constate que ces dernières ont été relativement mineures dans les pays européens. Même en Grèce où l'on peut pointer toute une série d'irresponsabilités, en particulier dans le domaine fiscal, elles n'ont joué que sur 10 % du PIB accumulé sur 10 ans. Si la Grèce avait eu aujourd'hui à sa tête un gouvernement composé de gens honnêtes, sa dette ne serait que de 102 à 105 % alors qu'elle est aujourd'hui à 115 % du PIB.

En matière de revenus, M. Sapir précise qu'il n'a raisonné qu'en terme de revenu réel et donc ceux-ci intègrent déjà l'inflation.

Le phénomène de l'inflation d'actifs existe mais ce phénomène peut également, dans certains cas, s'avérer positif. À titre d'exemple, l'intervenant cite les États-Unis, où l'inflation d'actifs avait allégé, d'une certaine manière, la charge des hypothèques.

Le phénomène de déflation d'actifs a été extrêmement brutal.

Le professeur Sapir se déclare partisan d'une très forte réglementation des banques et être en même temps conscient du fait qu'il n'y aura pas de régulation spontanée mais bien une réglementation imposée par les États.

Aujourd'hui, on a le sentiment que l'on pratique une espèce de “*business as usual*” c'est-à-dire un retour aux mauvaises pratiques des dernières années.

L'intervenant est d'avis qu'au sein de la communauté des économistes, on décèle un changement. Toute une série de thèses ne sont plus admises. À titre d'exemple, M. Sapir évoque le texte de M. Charles Goodhart — un des Conseillers de la Banque d'Angleterre et une des “vieilles”, au sens noble du terme, personnalités de l'économie monétaire, âgé de près de 70 ans — qu'il avait présenté en novembre 2008 à Berlin, dans lequel il se livre à une critique absolument dévastatrice du nouveau consensus économique, soulignant que les

economisten de crisis hebben zien aankomen. Dat is misschien het begin van een evolutie, in het bijzonder in de Angelsaksische middens, waar professor Sapir vaststelt dat de heterodoxe milieus, ongeacht of ze bestaan uit “institutionalisten” of “post-keynesianen” — de heterodoxie bestaat uit tal van groepen — in het algemeen de crisis hebben zien aankomen, in tegenstelling tot de traditionele economen. Die heterodoxe economen hebben voorstellen kunnen doen waarmee geen rekening is gehouden, maar die op zijn minst vrij samenhangend waren, terwijl de traditionele economen echt machteloos stonden tegenover de crisis.

Daaruit kan de les worden getrokken dat men thans niet langer de stelling van de efficiëntie van de markten of de idee van een spontane dan wel geleidelijke aanpassing van het systeem kan verdedigen, zoals men dat gedurende heel veel jaren heeft gedaan.

Er moeten maatregelen worden genomen en sommige ervan zullen moeilijk te aanvaarden zijn. Professor Sapir denkt dat er jammer genoeg geen ruimte is voor een echte internationale coördinatie. De heer Sapir begon 35 jaar geleden te werken aan de universiteit en toen reeds was er sprake van de noodzaak van een nieuwe systeem dat de akkoorden van Bretton Woods moest vervangen. Het systeem van Bretton Woods liep vast in 1973. Thans is er terzake niets nieuws onder de zon, omdat één land, met name de Verenigde Staten, er geen belang bij heeft en het dus steeds alle onderhandelingen zal blokkeren. Ofwel zullen de andere landen in staat zijn die blokkering te omzeilen, ofwel zullen ze dat dictaat moeten aanvaarden en in dat geval zal de situatie vrijwel ongewijzigd blijven. Er zullen dan oplossingen moeten worden gevonden waardoor die landen proberen er het beste van te maken, door te trachten het probleem op hun eigen niveau op te lossen.

De heer Sapir beweert niet dat zijn oplossingen optimaal zijn. Mocht hij zich tot de economische optimaliteit beperken, dan zou hij als enige oplossingen een wereldwijde reglementering, een versterking van het economisch beheer van Europa enzovoort hebben voorgesteld.

Gebleken is dat dergelijke oplossingen noch vandaag, noch in de toekomst aan de orde zijn. De heer Sapir gaat dus niet uit van de optimaliteit maar van realisme. Het realisme impliceert thans dat in Europa protectionistische oplossingen naar voren worden geschoven en dat men zich moet voorbereiden op de grote crisis van de euro, die er niet onmiddellijk zal komen maar over één of zelfs twee jaar.

seules personnes qui ont vu venir la crise, ont été des économistes hétérodoxes. Il s'agit peut-être là du début d'une évolution, en particulier dans les milieux anglosaxons, où le professeur Sapir constate que les milieux hétérodoxes qu'ils soient composés d'institutionnalistes ou de post-keynésiens — l'hétérodoxie comportant un grand nombre de familles — ont globalement vu venir la crise contrairement aux économistes traditionnels. Ces économistes hétérodoxes ont pu faire des propositions qui n'ont pas été prises en compte mais qui faisaient au moins preuve d'une certaine cohérence alors que les économistes traditionnels étaient complètement désarmés face à la crise.

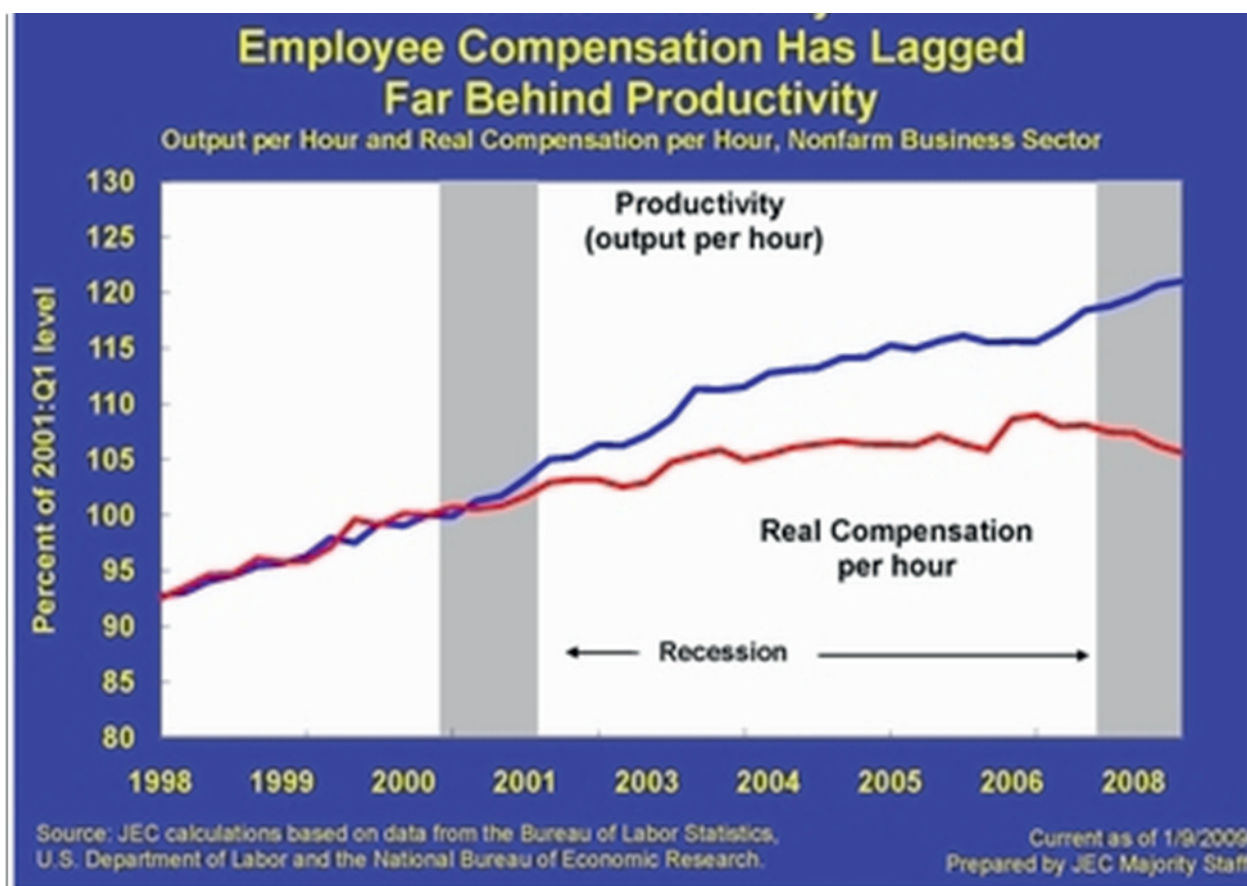
La leçon à en tirer est qu'on ne peut plus, à l'heure actuelle, postuler, comme on l'a fait pendant de très nombreuses années, l'efficacité des marchés, l'idée d'un ajustement spontané ou progressif du système.

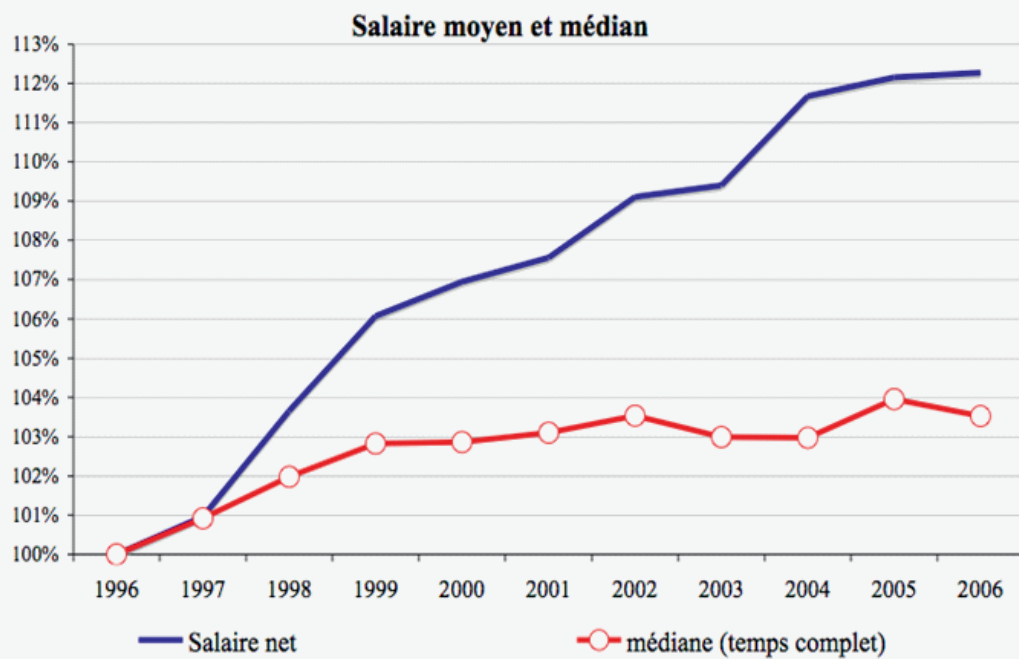
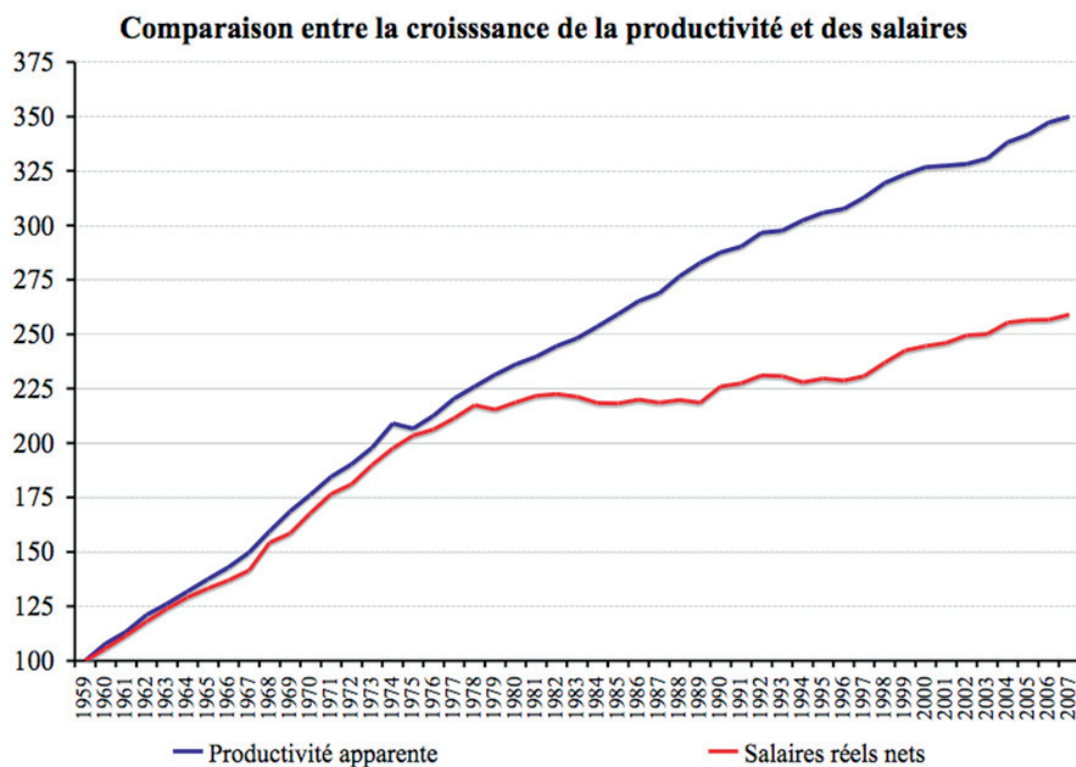
Il y aura lieu de prendre des mesures dont certaines seront difficiles à accepter. Malheureusement, le professeur Sapir pense qu'il n'y a pas d'espace pour une réelle coordination internationale. Depuis 35 ans, date à laquelle M. Sapir entrait à l'Université, on parle de la nécessité d'un nouveau système qui devrait succéder aux Accords de Bretton Woods. Le système de Bretton Woods est mort en 1973. À l'heure actuelle, il n'y a rien de nouveau sous le soleil à ce sujet, parce qu'un pays, les États-Unis, n'y a pas intérêt et bloquera donc toujours toutes les négociations. Soit les autres pays se seront capables de passer outre ce blocage, soit ils devront accepter ce diktat auquel cas la situation restera semblable à ce qu'elle était. Il faudra alors trouver des solutions leur permettant de faire contre mauvaise fortune bon cœur en essayant de résoudre le problème à leur niveau.

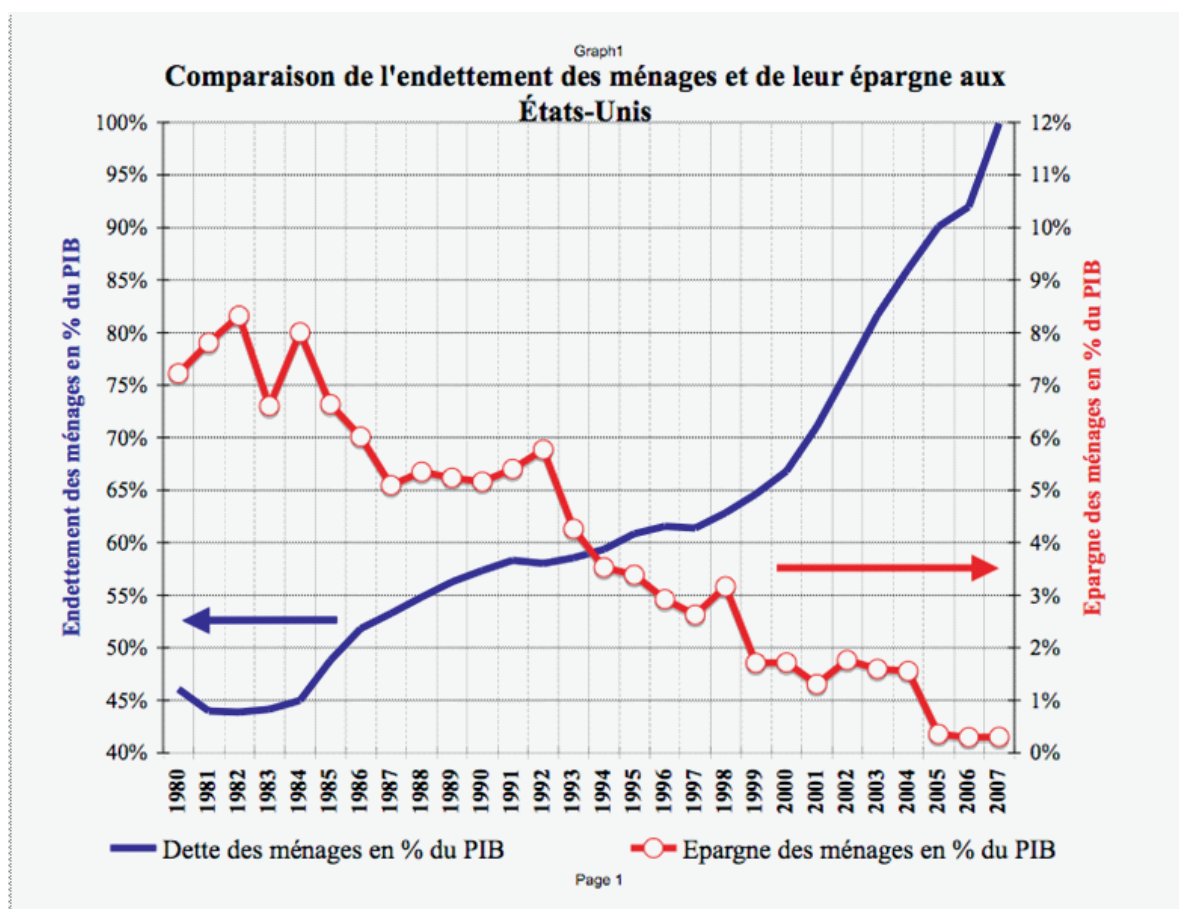
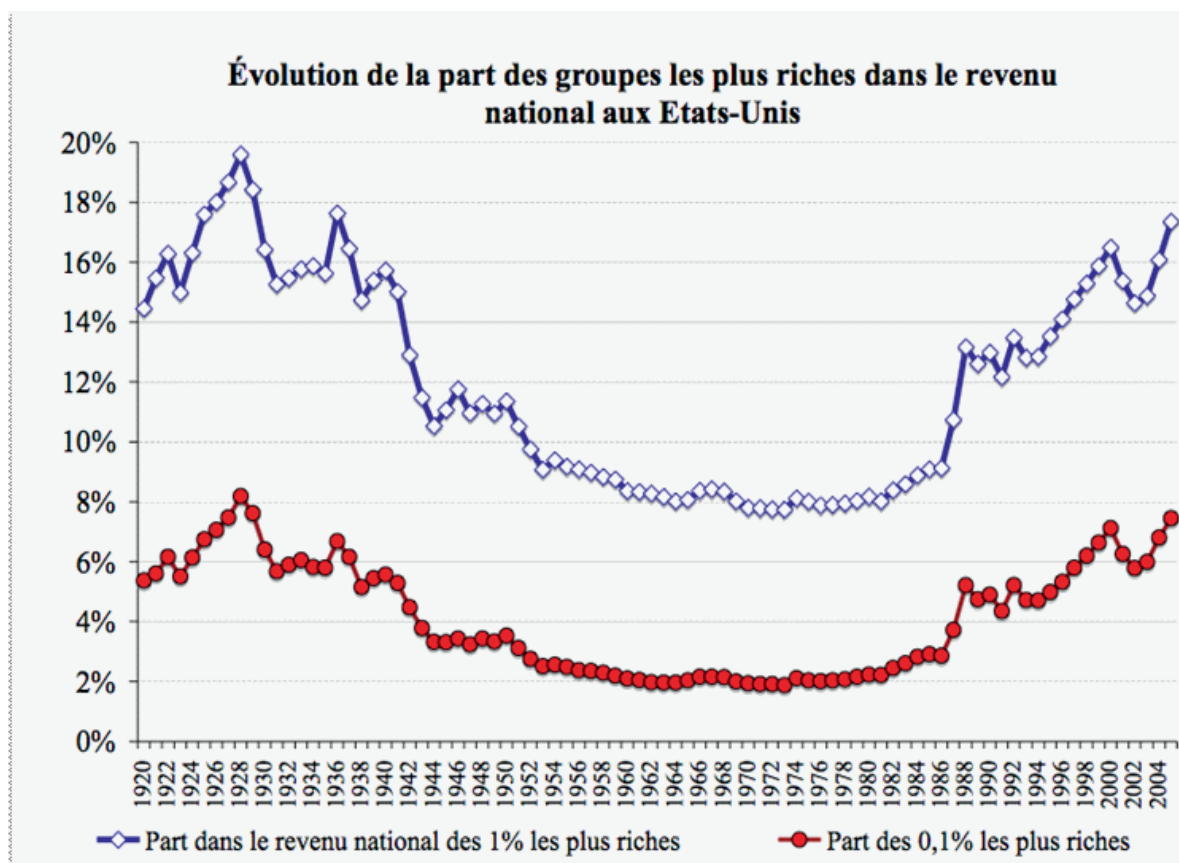
M. Sapir ne prétend pas que les solutions qu'il a proposées, soient des solutions optimales. S'il se situait dans le cadre de l'optimalité économique, il aurait proposé, en guise de seules solutions, la réglementation mondiale, un renforcement du gouvernement économiques de l'Europe, etc.

Il est avéré que de telles solutions ne sont pas à l'ordre du jour ni aujourd'hui, ni demain. M. Sapir ne se situe donc pas au niveau de l'optimalité mais au niveau du réalisme. Le réalisme implique à l'heure actuelle de mettre en avant des solutions protectionnistes en Europe et de se préparer à la grande crise de l'euro qui ne surviendra pas dans l'immédiat mais dans un an, voire deux ans.

BIJLAGEN / ANNEXES







SITUATION 2006

	France	Allemagne	Espagne	Grande Bretagne	Italie	Etats-Unis
Ménages	45,0%	68,0%	84,0%	107,0%	39,0%	100,0%
Entreprises	73,0%	57,0%	104,0%	88,0%	63,0%	76,3%
Administrations	63,0%	67,0%	39,0%	39,0%	106,0%	65,1%
	181,0%	192,0%	227,0%	234,0%	208,0%	241,4%
Part de la dette publique dans le total de la dette	34,8%	34,9%	17,2%	16,7%	51,0%	27,0%

SITUATION 2010

	France	Allemagne	Espagne	Grande Bretagne	Italie	Etats-Unis
Ménages	43,0%	66,0%	100,0%	105,0%	39,0%	96,0%
Entreprises	73,0%	55,0%	102,0%	85,0%	61,0%	75,0%
Administrations	81,5%	78,7%	62,3%	63,0%	116,1%	91,0%
	198,5%	199,7%	262,3%	251,0%	216,1%	260,0%
Part de la dette publique dans le total de la dette	41,1%	39,4%	23,8%	25,1%	53,7%	35,0%

Notes:

L'Espagne a connu un fort accroissement de l'endettement des ménages en 2007, où ce dernier a dépassé les 104%

La Grande-Bretagne a aussi connu un phénomène de cet ordre jusqu'au 4ème trimestre de 2007.

Pour ces deux pays, on a eu pic d'endettement des ménages en 2007 qui ne sera que partiellement compensé en 2010.

Évolution de l'endettement de l'économie française de 1995 à 2007

	Endettement des ménages en % du PIB	Endettement des sociétés non financières en % du PIB	Endettement des administrations en % du PIB	Endettement total en % du PIB
1995	33,2%	58,8%	53,7%	145,7%
1996	33,3%	57,1%	56,3%	146,7%
1997	33,4%	56,7%	57,7%	147,8%
1998	33,1%	57,1%	58,0%	148,2%
1999	34,4%	61,6%	57,3%	153,2%
2000	34,6%	66,7%	55,9%	157,2%
2001	35,1%	70,8%	56,0%	161,9%
2002	36,1%	70,6%	58,0%	164,7%
2003	37,5%	68,6%	62,0%	168,2%
2004	39,7%	68,4%	63,7%	171,8%
2005	42,5%	70,9%	65,4%	178,7%
2006	45,1%	72,8%	63,0%	180,9%
2007	47,6%	78,1%	63,0%	188,6%

Source : INSEE

Caractéristiques de l'emploi suivant la date d'adhésion

	Salaire horaire moyen (Euro)	Part des CDD	Part du revenu lié aux heures supplémentaires
République Tchèque	3,0	12,0%	46,5%
Slovaquie	2,4	9,6%	21,9%
Lettonie	1,5	7,1%	2,3%
Lituanie	1,5	10,5%	3,0%
Portugal	5,8	21,4%	7,4%
Espagne	8,6	26,8%	6,9%
Belgique	17,1	4,1%	2,3%

Source : F. Rycx, I. Tojerow, D. Valsamis, *Wage Differentials Across Sectors in Europe : an East-West Comparison*, WP 2008.05, ETUI, Bruxelles, 2008.

Pays montrant la plus grande similitude dans leurs exportations avec celles de l'OCDE.

	1972	1983	1994	2005
Mexique	0,18	0,20	0,28	0,33
Brésil	0,15	0,16	0,19	0,20
Taiwan	0,14	0,17	0,22	0,22
Corée	0,11	0,18	0,25	0,33
Argentine	0,11	0,09	0,09	0,13
Hong-Kong	0,11	0,13	0,17	0,15
Pologne	0,10	0,08	0,09	0,17
Hongrie	0,05	0,08	0,07	0,13
Roumanie	0,05	-	-	0,08
Inde	0,05	0,07	0,09	0,16
Chine	0,05	0,08	0,15	0,21

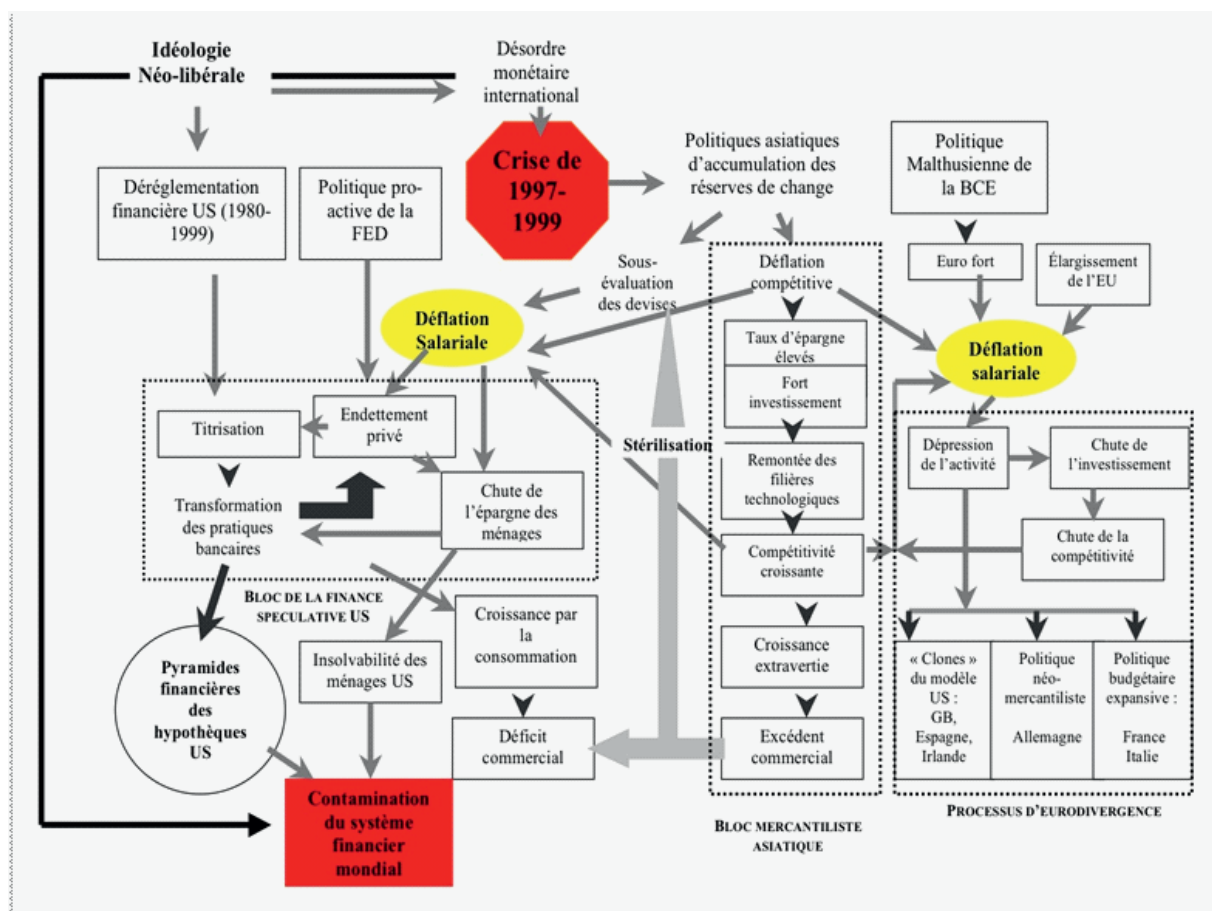
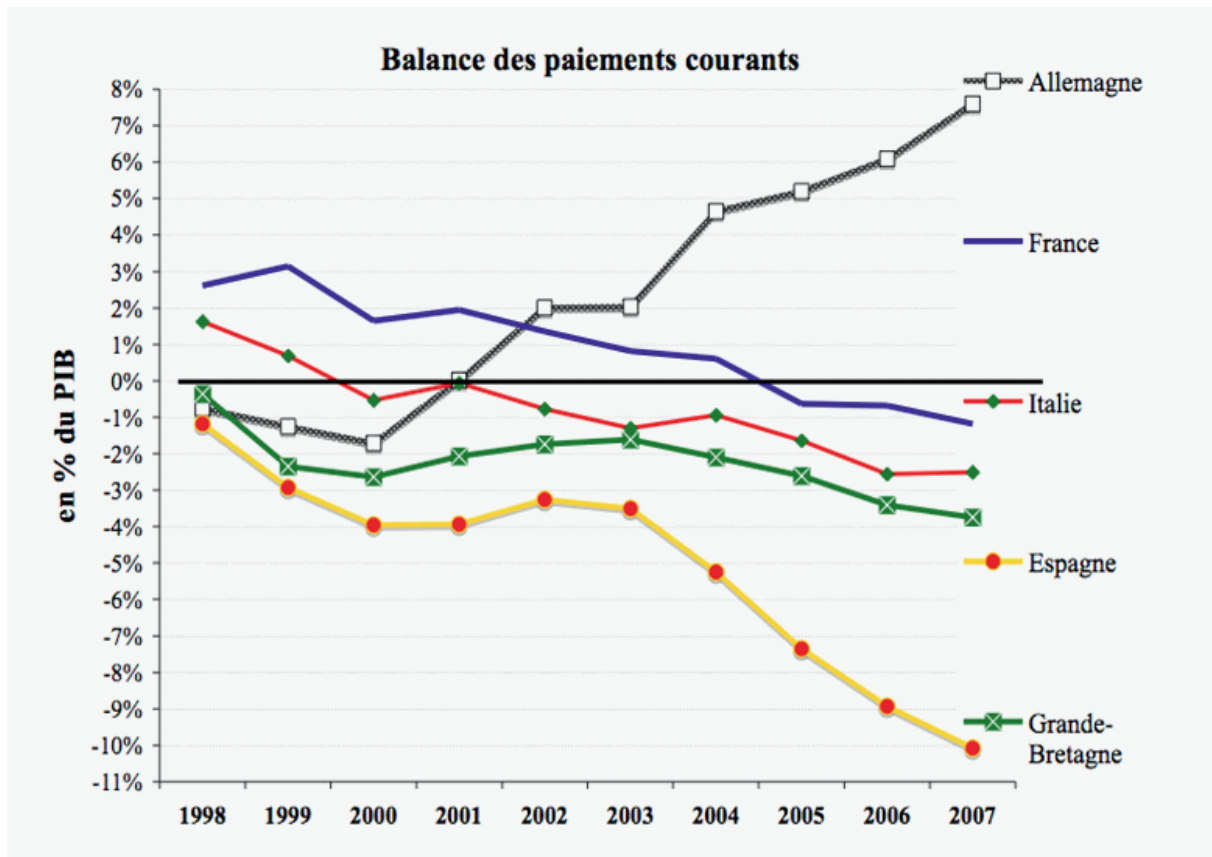
Source : P.K. Schott, « The Relative Sophistication of Chinese Exports », in *Economic Policy*, n°53, Janvier 2008, p. 26.

Evolution de la balance commerciale des Etats-Unis depuis 1990.

	Exportations en milliards de Dollars	Importations en milliards de Dollars	Solde commercial en milliards de Dollars	PIB en milliards de Dollars (prix courants)	Solde commercial en % du PIB
1990	552,4	630,3	-77,9	5 803,1	-1,3%
1991	596,8	624,3	-27,5	5 995,9	-0,5%
1992	635,3	668,6	-33,3	6 337,7	-0,5%
1993	655,8	720,9	-65,1	6 657,4	-1,0%
1994	720,9	814,5	-93,6	7 072,2	-1,3%
1995	812,2	903,6	-91,4	7 397,7	-1,2%
1996	868,6	964,8	-96,2	7 816,9	-1,2%
1997	955,3	1 056,9	-101,6	8 304,3	-1,2%
1998	955,9	1 115,9	-160,0	8 747,0	-1,8%
1999	991,2	1 251,7	-260,5	9 268,4	-2,8%
2000	1 096,3	1 475,8	-379,5	9 817,0	-3,9%
2001	1 032,8	1 399,8	-367,0	10 128,0	-3,6%
2002	1 005,9	1 430,3	-424,4	10 469,6	-4,1%
2003	1 040,8	1 540,2	-499,4	10 960,8	-4,6%
2004	1 182,4	1 797,8	-615,4	11 685,9	-5,3%
2005	1 309,4	2 023,9	-714,5	12 433,9	-5,7%
2006	1 467,6	2 229,6	-762,0	13 194,7	-5,8%
2007	1 640,3	2 353,0	-712,7	13 843,8	-5,1%

Source : US Bureau of Economic Analysis et US Bureau of Labour & Statistics.





Vergadering van dinsdag 2 maart 2010**I. — UITEENZETTING VAN DE HEER POUL NYRUP RASMUSSEN, VOORZITTER VAN DE PES (PARTIJ VAN EUROPESE SOCIALISTEN) EN VOORMALIG PREMIER VAN DENEMARKEN***1. Inleiding: de “oude” en de “nieuwe” wereld*

De heer Rasmussen bedankt de leden van de commissie dat ze hem hebben uitgenodigd om zijn visie te geven over de sleutelfactoren van de huidige crisis. In zijn uiteenzetting zal hij meer bepaald ingaan op de structurele moeilijkheden, de aard van de krachten die de crisis hebben ontketend, de rol die de diverse betrokkenen daarin hebben gespeeld, alsook een Europese en mondiale strategie om uit de crisis te komen.

1.1. Een permanente en almaar snellere evolutie

Een van de opvallendste aspecten is dat de situatie onophoudelijk en almaar sneller verandert. Belg, Deen, Duitser of Europeaan: elke gewone burger zal met de druk van die permanente en versnelde veranderingen worden geconfronteerd. Dat heeft verstrekende gevolgen.

In de “oude wereld” was de nationale Staat de referentiestructuur waarbinnen men zich veilig voelde en de toekomst volstrekt voorspelbaar was. De nationale, regionale of lokale gezagsdragers namen hun beslissingen op grond van de desiderata van hun medeburgers en beantwoordden aldus aan hun verwachtingen. Dat model behoort nu tot het verleden. Of het nu gaat over werkgelegenheid, dan wel over de verdeling van de goederen en rijkdommen: de beslissingen worden niet langer alleen binnen de grenzen van een verzorgingsstaat genomen, maar hangen zowel af van binnenlandse als buitenlandse factoren. Fundamentele spelers zoals de ngo's, de civiele maatschappij, de markt en de technologie- en communicatiesector hebben zelfs altijd internationaal en grensoverschrijdend gewerkt.

Als socialist, sociaaldemocraat en progressief burger wil de heer Rasmussen vooral een antwoord vinden op de belangrijke vraag hoe in een gemonialiseerde context werk kan worden gemaakt van sociale gerechtigheid, volledige werkgelegenheid, onderwijs voor iedereen, fatsoenlijke banen en billijke levensomstandigheden voor de ouderen.

De heer Rasmussen beweert niet dat de op nationale leest geschoeide Staat geen toekomst meer heeft. Het probleem is dat die Staat in de ogen van de gewone burger machtiger is dan ooit, terwijl hij nooit minder

Réunion du mardi 2 mars 2010**I. — EXPOSÉ DE MONSIEUR POUL NYRUP RASMUSSEN, PRÉSIDENT DU PES (PARTI DES SOCIALISTES EUROPÉENS) ET ANCIEN PREMIER MINISTRE DU DANEMARK***1. Introduction: l'ancien et le nouveau monde*

M. Rasmussen remercie les membres de la Commission pour l'invitation à venir présenter son point de vue sur les éléments qui sont au cœur de la crise actuelle. Son exposé portera essentiellement sur les problèmes structurels, la nature des forces qui ont provoqué cette crise, le rôle joué par les différents acteurs et la formulation d'une stratégie au niveau européen et mondial pour sortir de cette crise.

1.1. Un changement permanent et accéléré

Un des effets importants est le changement permanent et accéléré. Que l'on soit belge, danois, allemand ou européen, chaque citoyen ordinaire sera confronté à la pression de ce changement permanent et accéléré. Ceci aura des conséquences profondes.

Si l'on considère l'ancienne structure, c'est-à-dire l'État national où l'on se sentait à l'aise et où tout était prévisible, les autorités des gouvernements nationaux, régionaux ou locaux, prenaient leurs décisions en fonction des desideratas de leurs concitoyens et cela répondait aux attentes. Ceci appartient désormais à l'histoire. Que l'on parle d'emploi ou de répartition des biens et des richesses, les décisions ne se prennent plus seulement à l'intérieur des frontières d'un État-providence, mais en interaction avec des acteurs à l'intérieur et à l'extérieur des frontières nationales. Si l'on considère des éléments fondamentaux comme les ONG, la société civile, le marché, les technologies et la communication, ceux-ci ont toujours agi à l'échelon international et transfrontalier.

Le propos de M. Rasmussen, en tant que socialiste, social-démocrate et progressiste, est de répondre au défi majeur qui est de savoir comment assurer la justice sociale, le plein-emploi, l'éducation pour tous, des emplois décents et un traitement équitable des personnes âgées, dans un monde globalisé.

M. Rasmussen ne prétend pas que l'État national appartient au passé. Le dilemme est que dans l'esprit des citoyens ordinaires, cet État est plus puissant que jamais, alors que l'État national n'a jamais pris aussi peu

beslissingen heeft genomen als vandaag. Dat wekt onzekerheid bij de burgers. Het ontbreekt hen aan richtsnoeren. In de “oude wereld” konden ze voorzien hoe de zaken de volgende jaren zouden evolueren. De waarden, instrumenten en bronnen die de evolutie mee bepaalden, waren hen bekend en ze konden ermee omgaan. Dat is nu voorbij. Er is nood aan een nieuw soort *governance*.

1.2. Politieke instabiliteit

De politieke instabiliteit is het gevolg van die permanente veranderingen. Anders dan voorheen zijn de gewone burgers niet langer trouw aan een bepaalde politieke partij. Vaak “hoppen” ze bij elke verkiezing van de ene naar de andere partij. Meer dan ooit houdt de politieke instabiliteit dus verband met de mondialisering. Dat plaatst de politieke partijen voor nieuwe uitdagingen. Een nationale partij die die uitdagingen op haar eentje en binnen de eigen landsgrenzen probeert aan te gaan, zal het moeilijk krijgen.

Bijgevolg moeten de nationale en Europese partijen vandaag de krachten bundelen om samen een gemeenschappelijke strategie uit te werken in deze context van mondialisering en permanente verandering. Het ergste wat ons kan overkomen, is apathie. Zolang we geen uitweg uit de crisis hebben gevonden en zolang in de ogen van de burgers geen visie wordt uitgewerkt op grond van klare en duidelijke waarden, zal de apathie als het ware de grootste politieke partij zijn.

Precies dát is gebeurd tijdens de jongste verkiezingen voor het Europees Parlement. De socialisten en de progressieven hebben geen stemmen verloren aan de christendemocraten of de conservatieven. De christendemocraten en de conservatieven hebben die verkiezingen niet gewonnen; in feite hebben ze evenveel verloren als de socialisten. In feite is bij die verkiezingen de apathie de grootste partij geworden. Onverschilligheid aangaande het politieke bedrijf is onze grootste uitdaging en zal dat blijven zolang we er niet in slagen een nieuwe strategie uit te werken.

1.3. Een exponentieel toenemend tempo

Het derde kenmerk van de overgang van een “oude” naar een “nieuwe” wereld is dat de snelheid van de verandering exponentieel toeneemt. Niet alleen is die verandering dus permanent, maar bovendien is ze exponentieel. Een en ander betekent ook dat “nieuwe” jobs veel sneller dan voorheen de plaats innemen van “oude” jobs. Verloren onze ouders hun baan, dan vonden ze wel gelijksoortig werk of, hoe dan ook, werk in dezelfde

de beslissingen die nu. Par conséquent, l'incertitude domine dans l'esprit des citoyens. Ils manquent de lignes directrices. Dans l'ancien système, ils pouvaient prévoir comment les choses allaient évoluer au cours des prochaines années. Ils connaissaient les valeurs, les instruments et les ressources qui pouvaient être utilisées. Tout ceci est révolu. Il nous faut maintenant développer une nouvelle gouvernance.

1.2. L'instabilité politique

L'instabilité politique est la conséquence de ce changement permanent. Les citoyens ordinaires ne sont plus fidèles à un parti politique comme ils l'étaient auparavant. Ils changent aujourd'hui de parti souvent à chaque scrutin. L'instabilité politique est donc plus que jamais à mettre en relation avec la mondialisation. Ceci pose de nouveaux défis aux partis politiques. Un parti politique national qui essaierait de faire face à ce défi de façon isolée et à l'intérieur de ses frontières nationales, sera confronté à des difficultés.

Par conséquent, les partis nationaux et les partis européens doivent joindre leurs efforts pour élaborer une stratégie commune dans le contexte de la mondialisation et du changement permanent. La pire des choses qui puisse arriver est l'apathie. Aussi longtemps que nous n'aurons pas trouvé notre voie pour sortir de la crise, aussi longtemps que nous n'aurons pas de vision, basée sur des valeurs visibles et claires dans l'esprit des citoyens, le parti politique le plus important sera en fait l'apathie.

C'est exactement ce qui s'est passé aux dernières élections du Parlement européen. Les socialistes et les progressistes n'ont pas perdu de voix au profit des chrétiens-démocrates et des conservateurs. Les chrétiens-démocrates et les conservateurs n'ont pas gagné ces élections. Ils ont en fait perdu autant que les socialistes ont perdu. En fait, le grand vainqueur de ces élections fût le parti de l'apathie. L'apathie politique sera notre défi le plus important, aussi longtemps que nous n'aurons pas élaboré une nouvelle stratégie.

1.3. Un rythme exponentiel

Le troisième point qui caractérise le changement entre l'ancien et le nouveau monde, est que le rythme du changement devient exponentiel. Le changement est non seulement devenu permanent, mais il devient aussi exponentiel. Ceci signifie que le passage des anciens aux nouveaux emplois devient beaucoup plus rapide qu'auparavant. Lorsque nos parents perdaient leur emploi, ils retrouvaient un emploi similaire ou, en

sector. Onze kinderen, kleinkinderen en wijzelf zullen tijdens onze loopbaan 10, 15 of wellicht zelfs 20 maal van job moeten veranderen. In het thans heersende economische bestel ondergaan onze loopbaan en sociale situatie steeds meer en sneller wijzigingen.

Die gang van zaken vergt een tweevoudige aanpak. De eerste is extern – Europees – en moet zelfs leiden tot een wereldbestuur. De tweede is nationaal. Hoe kan bijvoorbeeld België zelf zorgen voor maatregelen ter begeleiding van de huidige snelle wendingen in de beroepsloopbaan van zijn burgers? Hoe kan men zorgen voor levenslange opleidingen? Hoe kan men een arbeider in de autosector die net zijn job heeft verloren, diets maken dat hij zich nu moet omscholen tot maatschappelijk werker? Hij heeft altijd zijn handen gebruikt om auto's te assembleren - moet hij ze nu gebruiken om koffie uit te schenken aan rusthuisbewoners? Moet hij gaan studeren om verpleegkundige of arts te worden? Hoe kan men de beroepswissels rationeler en billijker maken, in plaats van alles gewoon aan de marktwerving over te laten?

2. De financiële crisis en de aanpak ervan

De jongste tien jaar hebben de financiële markten de overhand genomen op de reële economie.

Tien à vijftien jaar geleden waren de financiële markten ondergeschikt aan de reële economie en stonden zij dus ten dienste ervan. De financiële markten financierden investeringen; via de banken zorgden zij ervoor dat het spaargeld werd omgezet in investeringen. In zekere zin was dat de tijd van het gewone basisbankieren.

Het jongste decennium daarentegen zijn de financiële markten geëxplodeerd als gevolg van een combinatie van verschillende factoren: hebzucht, extreem lage rentevoeten, uiterst gulle kredietverstrekkingen en een tendens om grote risico's te nemen. Het is nu zaak de financiële markten om te vormen tot heuse hulpmiddelen voor de reële economie en de economische verhoudingen gezonder te maken. De financiële markten moeten ten dienste staan van de reële economie, die zelf de beslissende factor moet worden. Bijvoorbeeld: als de Europese Raad beslist dat Europa de voorkeur moet geven aan "groene groei", moeten de financiële markten die nieuwe beleidslijn aanvaarden en — uiteraard onder realistische marktvoorwaarden — de tenuitvoerlegging ervan financieren. Het komt er dus in zekere zin op neer dat men de democratie opnieuw ingang doet vinden in de reële economie.

tout cas, dans le même secteur. Nos enfants, petits-enfants et nous-mêmes allons devoir changer d'emploi, 10, 15 ou même 20 fois au cours de notre carrière. Le nombre de changements d'emplois et de changements de situations sociales dans l'économie s'accélère.

Ceci requiert deux réponses. La première est extérieure, européenne et demande une gouvernance mondiale. La deuxième est nationale. Comment, en Belgique, par exemple, gère-t-on les changements professionnels qui se produisent au rythme actuel? Formation permanente tout au long d'une vie? Comment peut-on expliquer à un ouvrier dans le secteur automobile qui vient de perdre son emploi, qu'il doit maintenant se reconvertir en travailleur social? Il a utilisé ses mains pour construire des voitures. Doit-il maintenant les utiliser pour servir le café aux pensionnaires dans une maison de repos? Doit-il faire des études pour devenir infirmier ou médecin? Comment peut-on rendre les changements professionnels plus rationnels et plus justes, au lieu de laisser faire simplement le marché?

2. La crise financière et les réponses à y apporter

Au cours des dix dernières années, les marchés financiers ont pris le dessus sur l'économie réelle.

Il y a dix ou quinze ans, les marchés financiers étaient subordonnés à l'économie réelle et ils étaient donc au service de celle-ci. Les marchés financiers finançaient des investissements. Ils rendaient possible, au travers des banques, la transformation de l'épargne en investissements. C'était en quelque sorte la période du "banquier à la petite semaine".

Au cours des dix dernières années, on a assisté à l'explosion des marchés financiers suite à la combinaison de différents facteurs: l'avidité, des taux d'intérêt extrêmement bas, des marchés de crédits extrêmement généreux et des prises de risques importantes. Il faut à présent transformer les marchés financiers en véritables auxiliaires de l'économie réelle et rendre les rapports économiques plus sains. Les marchés financiers doivent être au service de l'économie réelle et faire de celle-ci, le facteur décisif. Par conséquent, si le Conseil de l'Union européenne décide par exemple que l'Europe doit privilégier une croissance verte, les marchés financiers doivent accepter cette ligne politique et accepter de financer, bien entendu sur base des conditions réalistes du marché, cette nouvelle orientation politique. Il s'agit donc, en quelque sorte, de réintroduire la démocratie dans l'économie réelle.

2.1. Wie draagt de verantwoordelijkheid voor de financiële crisis?

Momenteel heerst er veel discussie over de vraag wie verantwoordelijk is voor deze financiële crisis, die is uitgedraaid op een heuse recessie. Of het nu gaat om de beheerders van de kapitaalinvesteringsfondsen, van de speculatieve fondsen (*hedge funds*) of van de investeringsfondsen: iedereen wijst elke verantwoordelijkheid af. Toch is het redelijk te stellen dat zowel die fondsbeheerders als de ratingagentschappen mee hebben bijgedragen tot de financiële zeepbel die de tien afgelopen jaren is ontstaan. We zijn allen het slachtoffer geworden van een overdreven kredietverstrekking, omdat we allen de hoge winsten op de markten wilden genieten. In die strijd om de maximalisering van winsten en opbrengsten op de financiële markten hebben we ons diep in de schulden gestoken, waardoor we allen tot de verliezers behoren.

De fondsbeheerders in Europa schuiven de verantwoordelijkheid voor de financiële crisis af op de Amerikanen. Dat discours is behoorlijk populair: men beklemtoont dat de Amerikanen en Wall Street echt geen morele principes hanteren en dat de *subprimes* de crisis hebben ontketend. De cijfers geven echter andere informatie. De *subprimes* in de Verenigde Staten, die de directe aanleiding waren voor de crisis, behelsden een markt van ruim 1,5 triljoen dollar. Ter vergelijking: de *credit default swaps* (CDS), de speculatieve effecten die op de markt werden uitgegeven en de afgeleide kredietproducten waren goed voor een markt van 65 triljoen dollar wat de CDS betreft, en een nagenoeg equivalent bedrag wat de afgeleide producten betreft. Met andere woorden: ruim 1,5 triljoen dollar tegenover tweemaal 65 à 70 triljoen dollar. We kunnen dus niet stellen dat de banken zijn ingestort of geïmplodeerd als gevolg van de *subprime*crisis. De *subprimemarkt* was te klein om het Europese bankstelsel aan het wankelen te brengen.

Volgens de heer George Soros, de beroemde beurspeculant, bevestigen de recente theorieën dat de financiële markten niet op een nieuw evenwicht afsteveneren, maar gedurig evolueren naar een nieuwe financiële zeepbel, en dit als gevolg van de interne structuur van de financiële spelers. Het IMF onderstreept in zijn rapport van april 2008 over de stabiliteit van de wereld dat er een collectieve beoordelingsfout is geweest van het hefboomeffect van een groot aantal financiële instellingen en van de ermee gepaard gaande risico's op ongeordende ontwikkelingen.

Het is interessant vast te stellen waarop het door de bank Lehman Brothers gebruikte model vóór het faillissement van die bank was gebaseerd. Het systeem van kansberekening ging gewoon uit van de veronderstelling

2.1. Les responsables de la crise financière

Il y a actuellement beaucoup de discussions quant aux responsables de cette crise financière qui s'est transformée en récession. Qu'il s'agisse des gestionnaires de fonds de capital-investissement ou de fonds spéculatifs (*"hedge Funds"*) ou de gestionnaires de fonds d'investissements, tous affirment ne pas être responsables de la crise. Il est cependant raisonnable de dire que, autant les gestionnaires de ces fonds que les agences de notation, ont joué un rôle dans la bulle financière qui s'est constituée au cours des dix dernières années. Nous avons tous été victimes de l'utilisation abusive du crédit afin d'obtenir des profits élevés sur les marchés. Nous avons tous été perdants dans cette compétition pour maximiser les profits et les revenus sur les marchés financiers par le biais de l'endettement.

Les gestionnaires de ces fonds en Europe affirment que ce sont les américains qui sont responsables de cette crise financière. De tels propos sont assez populaires: on souligne que les américains et Wall Street n'ont aucune morale et que ce sont les *"subprimes"* qui sont à l'origine de la crise. Regardons cependant quelques chiffres. Les *"subprimes"* aux États-Unis, qui ont déclenché la crise, portaient sur un marché de 1,5 trillions de dollars. Par comparaison, les *credit default swaps* (CDS), les titres spéculatifs émis sur le marché et les produits dérivés de crédit portaient sur un marché de 65 trillions de dollars pour les CDS et un montant à peu près équivalent pour les produits dérivés. Deux trillions de dollars d'un côté et deux fois 65 ou 70 trillions de dollars de l'autre. On ne peut donc pas affirmer que les banques se sont effondrées ou ont imposé suite à la crise des *"subprimes"*. Le marché des *"subprimes"* n'avait pas une taille suffisante pour faire s'écrouler tout le système bancaire européen.

Selon M. Georges Sorros, le célèbre spéculateur boursier, les récentes théories confirment que les marchés financiers ne se dirigent pas vers un nouvel équilibre, mais évoluent constamment vers une nouvelle bulle financière et ceci à cause de la structure interne des acteurs financiers. Le FMI dans son rapport sur la stabilité mondiale d'avril 2008, souligne qu'il y a eu une erreur collective d'appréciation de l'effet de levier d'un grand nombre d'institutions financières et des risques de développements désordonnés qui y sont associés.

Il est intéressant de constater sur quoi se basait le modèle utilisé par la banque Lehman & Brothers avant qu'elle ne tombe en faillite. Le système de calcul des probabilités était fondé sur la simple supposition que

dat alles berust op een transparante economie, met optimale concurrentie en voor iedereen toegankelijke informatie. Dat is absoluut niet het geval, en daarom is het model op de klippen gelopen.

De spreker heeft een van de voormalige deskundigen van die bank gevraagd waarom hij de ineenstorting van de vastgoedmarkt in de Verenigde Staten niet heeft kunnen voorzien. In feite was het met dat model mogelijk een terugval met 21 % te voorzien, maar niet met 88 %, zoals later is gebleken; ook kon men niet anders dan op de ingeslagen weg doorgaan zolang de zaken goed gingen. Die deskundige en nog anderen waren er zich van bewust dat de kloof tussen de reële economie en de winst van de financiële markten enorm werd; ze wisten dus dat het ooit fout zou gaan maar niet wanneer, en zijn daarom doorgegaan. Het domino-effect en de procycliciteit waren voor een groot deel ingebakken in het aanvaarden van een theoretisch model dat in de werkelijkheid niet bestaat.

2.2. Een nieuwe grondslag voor het financiële stelsel

In de toekomst zouden acties op de financiële markten moeten zijn gebaseerd op het model dat door J. Stiglitz is ontwikkeld: de asymmetrie van de informatie op de markten. De markt is gebaseerd op belangenconflicten, misbruik, delicten in verband met voorkennis en een gebrek aan vertrouwen. Om die reden neigt een markt die uit balans is, niet naar een nieuw evenwicht, maar naar een nieuwe financiële zeepbel. De trend zal zijn dat men schulden aangaat om de winst kunstmatig op te drijven. Het is belangrijk in te zien dat schulden waaraan een hoge risicograad is verbonden, het belangrijkste instrument zijn om hoge winsten te genereren. Daarom probeert men in het Europees Parlement en in de Raad het voorstel voor een richtlijn inzake beheerders van alternatieve beleggingsfondsen (COM(2009)207 definitief)³⁷ te promoten.

³⁷ Met de voorgestelde wetgeving worden geharmoniseerde eisen ingevoerd die betrekking hebben op entiteiten die zich bezighouden met het beheer en de administratie van alternatieve beleggingsfondsen. Eerder hadden het Europees Parlement en de door Jacques de Larosière voorgezeten groep van topdeskundigen op het gebied van financieel toezicht al gewezen op de noodzaak om deze sector strenger te reglementeren. Ook wordt op internationaal niveau overleg daarover gevoerd, onder meer in de G20, de IOSCO en het Financial Stability Forum. Onder alternatieve beleggingsfondsen worden alle fondsen verstaan die niet in het kader van de Icb-richtlijn (instellingen voor collectieve belegging in effecten) zijn gereguleerd. De beheerders van deze fondsen beheren momenteel zo'n twee biljoen EUR aan activa. Daarbij hanteren zij allerlei beleggingstechnieken, beleggen zij in verschillende markten voor activa en bedienen zij uiteenlopende doelgroepen. De sector omvat hedgefondsen en private equity, vastgoedfondsen, grondstoffenfondsen, infrastructuurfondsen en andere soorten institutionele fondsen.

tout reposait sur une économie transparente, avec une concurrence optimale et une information accessible à tous. Ceci n'est absolument pas le cas et c'est pourquoi ce modèle a fait faillite.

M. Rasmussen a demandé à un des anciens experts de cette banque pourquoi il n'avait pas pu prévoir l'écroulement du marché de l'immobilier aux États-Unis. En fait, ce modèle pouvait prévoir une chute de 21 % mais non pas de 88 % du marché, comme cela fût le cas. D'autre part, aussi longtemps que les choses allaient bien, il fallait continuer à suivre le troupeau. Cet expert et d'autres étaient conscients du fait que la distance entre l'économie réelle et les bénéfices des marchés financiers devenait énorme et savaient donc que cela allait craquer un jour, mais ne savaient pas quand et c'est pourquoi, ils ont continué. L'effet d'entraînement et la procyclicité furent pour une grande part dans l'acceptation d'un modèle théorique qui n'existe pas dans la réalité.

2.2. Pour une refondation de la finance

La base pour des actions futures dans les marchés financiers devrait être le modèle développé par J. Stiglitz: l'asymétrie de l'information sur les marchés. Le marché est basé sur des conflits d'intérêts, sur des abus, des délits d'initiés et un manque de confiance. Ceci explique pourquoi, lorsque le marché est en déséquilibre, il ne tend pas vers un nouvel équilibre, mais vers une nouvelle bulle financière. La tendance sera d'utiliser l'endettement pour doper les bénéfices et le profit. Il est important de comprendre que c'est l'endettement qui, avec un taux de risque élevé, est l'instrument principal pour générer des profits élevés. C'est la raison pour laquelle, nous essayons de promouvoir au Parlement européen et au Conseil la directive¹ sur les gestionnaires de fonds d'investissements alternatifs (COM (2009) 207)³⁷.

³⁷ La législation proposée a pour objectif d'introduire des exigences harmonisées pour les entités qui gèrent et administrent les fonds d'investissements alternatifs. La nécessité d'un engagement réglementaire plus étroit vis-à-vis de ce secteur a été soulignée par le Parlement européen et par le groupe à haut niveau sur la surveillance financière présidé par Jacques de Larosière. Elle fait également l'objet de débats à l'échelon international, par exemple dans les travaux du G20, de l'OICV et du Forum pour la stabilité financière. La définition des fonds en question englobe tous les fonds non réglementés par la directive OPCVM (organismes de placement collectifs en valeurs mobilières). Environ 2.000 milliards d'euros d'actifs sont gérés actuellement par des gestionnaires qui emploient des techniques d'investissement variées, investissent dans des marchés d'actifs différents et s'adressent à des populations d'investisseurs différentes. Le secteur inclut les hedge funds et fonds de capital-investissement, ainsi que les fonds immobiliers, les fonds de matières premières, les fonds d'infrastructures et d'autres types de fonds institutionnels.

De bedoeling is de mogelijkheid te beperken om schulden voor winstmaximalisatie aan te wenden. Dat vergt regulering, transparantie en uiteraard een fiscale hervorming.

De spreker denkt dat de Spaanse regering, die thans EU-voorzitter is, die richtlijn zal promoten. Tijdens het volgende, Belgische voorzitterschap zal er inzake regulering heel wat werk aan de winkel zijn. Dat omvat het toezicht met de financiële instellingen, dat wil zeggen de regulering van de kredietderivaten. Alle producten zullen moeten worden gereguleerd in verrekamers (*clearing houses*). Dat houdt voor de banken ook kapitalisatieverplichtingen in (anticyclische maatregelen). Dat moet allemaal tijdens het Belgische voorzitterschap worden gerealiseerd.

Wij hebben behoefte aan nieuwe regulering (hervorming van de Bazel-normen, Bazel III), met nieuwe kapitalisatievereisten voor de banken. Die moeten groter zijn als de bank belangrijker is, als de gelopen risico's groter zijn en als een bank heeft geïnvesteerd in afgeleide producten met hoge risico's. Er zal meer toezicht moeten komen. Het probleem voor het Belgische voorzitterschap is dat de aan dat toezicht verbonden armslag heel gering is. Er bestaat al een compromis dat inhoudt dat de Europese instellingen niet langer aan een bepaald land mogen vragen specifieke acties te ondernemen. Zij mogen een perscommuniqué verspreiden en erop wijzen dat het verstandiger zou zijn mocht die lidstaat dit of dat doen, maar de uiteindelijke beslissing komt de betrokken lidstaat toe. Bijgevolg moeten de toezichthoudende autoriteiten de nodige bevoegdheden krijgen om zich er van te kunnen verzekeren dat wat zij afkondigen effectief door de lidstaten wordt toegepast.

De *clearing houses* moeten de CDS- en de OTC-markt³⁸ controleren door de banken die deze afgeleide producten met hoge risico's verdelen, te verplichten er zelf een deel van te bezitten (*"skin the product"*). Die banken mogen die producten niet gewoon verkopen en verdelen, en zich vervolgens van alle verantwoordelijkheid daartegenover ontdoen. Die nieuwe reglementering moet de banken dus verplichten meer verantwoordelijkheid te dragen. Het voorstel voor een nieuwe richtlijn (COM(2009) 207) moet de juridische leemte in verband met de *hedge funds* en de *private equity*-fondsen opvullen.

³⁸ OTC trading (*over-the-counter trading*, ook *off-exchange trading* genoemd): handel die direct tussen de operatoren tot stand komt buiten de georganiseerde beurzen om, en die geschiedt via de elektronische telecommunicatienetwerken.

L'objectif est de pouvoir limiter la possibilité d'utiliser l'endettement pour accroître ses profits et ses bénéfices. Ceci réclame une régulation, de la transparence et bien entendu une réforme fiscale.

M. Rasmussen pense que le gouvernement espagnol qui exerce actuellement la présidence de l'Union européenne, sera le promoteur de cette directive. Durant la prochaine présidence belge, il y aura un travail important à effectuer concernant l'aspect régulation. Ceci comprend le travail de supervision avec les institutions financières, la régulation des dérivés de crédit. Tous les produits devront être régulés en chambre de compensation (*clearing houses*). Cela implique également des exigences de capitalisation pour les banques (dispositions anticycliques). Tout ceci devra être réalisé durant la présidence belge.

Nous avons besoin d'une nouvelle régulation (réforme des normes de Bâle, Bâle III) avec de nouvelles exigences de capitalisation pour les banques. Celles-ci doivent être plus élevées s'il s'agit d'une banque plus importante, si les risques encourus sont plus élevés et si une banque a investi en produits dérivés à hauts risques. Il devra y avoir une supervision plus importante. Le problème pour la présidence belge est que le pouvoir associé à cette supervision est très faible. Il existe déjà un compromis qui veut que les institutions européennes ne peuvent plus demander à l'un ou l'autre pays d'entreprendre des actions bien spécifiques. Elles peuvent envoyer un communiqué de presse et souligner qu'il serait plus judicieux qu'un État membre fasse telle ou telle chose, mais la décision finale revient à l'État membre concerné. Par conséquent les autorités de supervision doivent être dotées des pouvoirs nécessaires afin de pouvoir s'assurer que ce qu'elles promulguent soit effectivement mis en application dans les pays membres.

Les Chambres de compensation (*clearing houses*) doivent contrôler les CDS³⁸ (*"credit default swaps"*) et les OTC2 en obligeant les banques qui distribuent ces produits dérivés à hauts risques, à en posséder elles-mêmes une partie (*"skin in the product"*). Ces banques ne peuvent pas simplement vendre et distribuer ces produits et se décharger ensuite de toute responsabilité par rapport à ceux-ci. Ce nouveau règlement doit donc obliger les banques à assumer plus de responsabilités. La nouvelle directive COM (2009) 207 doit combler le vide juridique concernant les *"hedge funds"* et les fonds de capital-investissement.

³⁸ OTC (*Over-the-Counter* ou *off-exchange trading*): marché organisé directement entre les opérateurs en dehors des bourses organisées et qui se déroule par des réseaux de télécommunication électronique.

2.3. Fiscale implicaties

Er valt in de Europese Unie dus nog heel wat werk te verrichten. De financiële hervorming heeft ook te maken met de fiscaliteit. Gezaghebbende deskundigen ramen de totale fiscale verliezen in verband met de *hedge funds*, de *private equity*-fondsen, de multinationals, de banken en *off shore*-activiteiten op 500 miljard dollar per jaar. Dat zou erop neerkomen dat daarmee niet alleen de Millenniumdoelstellingen haalbaar worden, maar ook de armoede uit de wereld zou kunnen worden geholpen, althans als men ervan uitgaat dat dit een louter probleem van financiering is.

Een andere fiscale implicatie van de financiële hervorming is de heffing op de financiële transacties. Dat is de hoeksteen van de Europese hervorming van het financiële stelsel. Die heffing heeft tot doel speculatie tegen te gaan en substantiële, permanente ontvangsten te genereren.

De Europese Sociaaldemocraten (PSE) hebben het initiatief genomen om alle Europese progressieve krachten bijeen te brengen in een beweging tot hervorming van het financiële stelsel. Er is een website gecreëerd voor de campagne "*Europeans for financial reform*"³⁹ en met de Europese Groenen is men tot samenwerking overgegaan. Vele ngo's hebben zich bij die beweging aangesloten en met de Amerikaanse partners is er trans-Atlantische samenwerking.

Enkele voorbeelden van de opbrengst voor de Europese landen mocht er een nieuwe belasting van 0,05 % op de financiële transacties worden geheven. Voor Duitsland zou dit 16,8 miljard euro opbrengen, voor het Verenigd Koninkrijk 107 miljard; België zou over 2,7 miljard euro extra kunnen beschikken.

Een dergelijke maatregel zou een nieuw evenwicht waarborgen tussen de veroorzakers van de crisis en de slachtoffers ervan. De spreker haalt een rapport aan waaruit de gevolgen blijken van de heffing op de omvang van de transacties en op de ontvangsten. Die heffing op financiële transacties is heel solide. De tekortkoming van het eerdere systeem werkte met afzonderlijke heffingen op de nationale en de internationale transacties. Voorts lag de nadruk op de transacties in deviezen en niet op de andere soorten transacties. De heffing op de financiële transacties is een universele en algemene heffing op geografisch vlak.

De spreker hoopt dat de Europese Unie op de G20 in juni van dit jaar aan de Verenigde Staten en China een meer coherente strategie zal kunnen voorstellen.

³⁹ <http://europeansforfinancialreform.org/en>.

2.3. Implication fiscales

Il y a donc un travail considérable à réaliser au sein de l'Union européenne. La réforme financière touche aussi à la fiscalité. Selon les principales écoles, les pertes fiscales totales concernant la taxation des Fonds de capital-investissement, des Fonds spéculatifs ("*hedge Funds*"), des multinationales, des banques et des activités *off-shore* correspondent à un montant de 500 milliards de dollars par an. Ceci veut dire que non seulement nous pourrions réaliser nos objectifs de développement pour le millénaire, mais aussi éradiquer la pauvreté mondiale, en considérant qu'il s'agisse uniquement d'un problème de financement.

Une autre implication fiscale de la réforme financière est la taxe sur les transactions financière. C'est la pierre angulaire de la réforme européenne du système financier. Cette taxe a pour but d'enrayer la spéculation et de générer un revenu permanent et important.

Le PSE a pris l'initiative de rassembler les progressistes européens au sein d'un mouvement pour la réforme de la Finance. Un nouveau site internet, pour la campagne des "Européens pour la réforme financière"³⁹, a été créé et une coopération avec les Verts européens a été lancée. Beaucoup d'ONG ont rejoint le mouvement et une coopération transatlantique avec les partenaires américains a été instituée.

Prenons l'exemple de quelques pays, si une nouvelle taxe de 0.05 % sur les transactions financières devait être levée. Celle-ci rapporterait 16,8 milliards d'euros à l'Allemagne et 107 milliards d'euros au Royaume-Uni. La Belgique pourrait disposer de 2,7 milliards d'euros supplémentaires.

Une telle mesure assurerait un nouvel équilibre entre ceux qui ont provoqué cette crise et ceux qui en souffrent. M. Rasmussen évoque un rapport qui montre les effets de la taxation sur le volume des transactions et sur les revenus. Cette taxe sur les transactions financières est très solide. L'ancien système avait le défaut de séparer la taxation entre les transactions nationales et les transactions extérieures. D'autre part, il se concentrait sur des transactions en devises et non sur les autres types de transactions. La taxe sur les transactions financières est une taxe universelle et globale sur le plan géographique.

M. Rasmussen espère que l'Union Européenne pourra présenter, aux États-Unis et à la Chine, une stratégie plus cohérente au G20 du mois de juin de cette année.

³⁹ <http://europeansforfinancialreform.org/fr>

3. De economische crisis vergt een conjunctureel en structureel antwoord

3.1. De crisis is nog niet voorbij

Sommige operatoren op de financiële markten, zoals bepaalde regeringen, stellen dat de crisis nu achter de rug is. De financiële markten beweren dat de toestand opnieuw normaal wordt en dat als men problemen wil voorkomen, men zeker niet voor meer regulering mag kiezen.

Die bewering klopt niet. Het volstaat de cijfers te bekijken. Er is thans nog een negatieve groei van 2 à 3 % op jaarbasis. Zelfs al zou een groei van 0,3 % in een specifiek kwartaal mogelijk zijn, dan nog mag men niet vergeten dat men ten opzichte van 2007 van heel ver komt. Er is thans veel uitvergroting door de media. Zodra een indicator positief is, reageren de financiële markten positief en beweren de regeringen dat specifieke maatregelen niet langer nodig zijn. De ontsparing zou achter de rug zijn, zodat nu moet worden gewerkt aan een exitstrategie. Volgens de spreker zijn we echter nog niet toe aan een normale situatie.

Sommigen willen terug naar het model van “*business as usual*”. Maar teruggaan naar de fouten die tot de crisis hebben geleid, is geen optie. De groei in 2010 en in de komende vier of vijf jaar zal heel gering zijn: 0,5 % of 1,5 %, als alles meevalt. Men mag zich niet laten misleiden door toekomstige productiviteitswinsten. Het is normaal dat het productiviteitscijfer bij het begin van een nieuwe cyclus hoger is: in de orde van 2,5 % in de Europese Unie, terwijl de groei maar 0,5 of 1 % zal bedragen.

Zeker is wel dat de werkloosheid zal toenemen. Momenteel zijn er 23 à 24 miljoen werklozen, maar als niets wordt ondernomen, zouden er tegen het einde van het jaar miljoenen kunnen bijkomen. De werkloosheid onder de jongeren bedraagt thans in de Europese Unie ongeveer 20 %, naast een algemene werkloosheidsgraad tussen 9,5 en 10 %, met sterke verschillen van land tot land. In Spanje bedraagt de werkloosheid 20 %, maar in Denemarken slechts 4,5 %. De crisis kost Europa dus heel veel. In België komen er voor het einde van het jaar wellicht 100.000 werklozen bij. Volgens de spreker hebben wij dus geen behoefte aan een exitscenario, maar aan een strategie die is gericht op toetreding tot de arbeidsmarkt.

3. La crise économique: une réponse conjoncturelle et structurelle est nécessaire

3.1. La crise n'est pas terminée

Selon certains opérateurs sur les marchés financiers, comme certains gouvernements, la crise est à présent terminée. Les marchés financiers prétendent que la situation va revenir à la normale et que si on veut éviter des problèmes, il ne faut surtout pas renforcer la régulation.

Ce constat est faux. Il suffit de regarder les chiffres. Nous connaissons actuellement encore une croissance négative de 2 ou 3 % sur une base annuelle. Même si au cours d'un trimestre spécifique, une croissance de 0,3 % est possible, il ne faut pas oublier que nous venons d'un niveau très bas par rapport à l'année 2007. Il y a pas mal de battage médiatique à l'heure actuelle. Dès qu'un indicateur est positif, les marchés financiers réagissent positivement et les gouvernements prétendent qu'il ne faut plus prendre de mesures spécifiques. Nous serions à nouveau sur les rails et il faut désormais élaborer une stratégie de sortie. D'après M. Rasmussen nous ne sommes toutefois pas revenus à une situation normale.

Certains veulent revenir au “*business as usual*”. Mais le “*business as usual*”, c'est-à-dire le retour aux erreurs qui ont conduit à la crise, n'est pas une option. La croissance de l'année 2010 et des quatre ou cinq années à venir sera très basse, 0,5 % ou 1,5 % si nous avons de la chance. Ne soyons pas leurré par les gains futurs de productivité: il est normal qu'au début d'un nouveau cycle économique, le taux de productivité soit plus élevé, de l'ordre de 2,5 % au sein de l'Union européenne, alors que, le taux de croissance ne sera que de 0,5 % ou 1 %.

Ce qui est certain, c'est que le taux de chômage va augmenter. Nous avons actuellement 23 ou 24 millions de chômeurs, mais d'ici la fin de l'année et si rien n'est entrepris, il pourrait y en avoir des millions supplémentaires. Pour l'instant nous avons un taux de chômage des jeunes de 20 % dans l'Union européenne et une moyenne de 9,5 % à 10 % de chômeurs. Ceci avec de fortes variations suivant les pays. L'Espagne a un taux de chômage de 20 % et le Danemark de 4,5 %. Le coût de la crise est donc très élevé en Europe. En Belgique, on aura sans doute cent mille chômeurs supplémentaires avant la fin de l'année. Selon M. Rasmussen, ce n'est donc pas d'une stratégie de sortie dont nous avons besoin, mais d'une stratégie d'entrée dans le marché du travail.

3.2. Strategie inzake toetreding tot de arbeidsmarkt

Als macro-econoom aan de universiteit van Kopenhagen en gewezen eerste minister merkt de heer Rasmussen op dat men in een crisissituatie, met een werkloosheidspercentage van 10 % en een sterk onderbenutte industriële capaciteit, niet mag snoeien in de overheidsuitgaven om tot een budgettair evenwicht te komen.

Snoeit men desondanks in de overheidssector om de begroting beter in balans te brengen — bijvoorbeeld door 5 % van de ambtenaren te doen afvloeien —, dan bespaart men weliswaar 5% op de loonmassa, maar zal de overheid anderzijds meer werkloosheidsuitkeringen moeten uitbetalen, en zullen de fiscale ontvangsten dalen. De kosten van de werkloosheid zullen toenemen en er zullen minder belastingontvangsten in het laatje komen. Dit is dus geen goede oplossing.

De huidige algemene crisis treft de 27 lidstaten van de Europese Unie. Hoewel het voor zich spreekt dat reeds een exitstrategie mag worden voorbereid, mag die zeker niet nu ten uitvoer worden gelegd. De heer Rasmussen verwijst in dit verband naar de economische crises van 1973 en 1979. Elk Europees land heeft toen inspanningen geleverd om zijn betalingsbalans en zijn nationale begroting in de hand te houden door te besparen in de overheidssector en de respectieve nationale munt te devalueren. Door dat beleid kwamen zowel de betrokken landen zelf als hun buurlanden in de problemen. Door die toenmalige verkeerde strategie steeg het aantal werklozen tot 16 miljoen in een Europese Unie — die in die tijd minder lidstaten telde — en is het overheidstekort sindsdien gestegen in plaats van gedaald.

We weten dus wat we vooral niet moeten doen. Het is echter wél aangewezen een gecoördineerde strategie uit te werken met het oog op de toetreding tot de arbeidsmarkt. De economische onderlinge samenhang van de EU-lidstaten binnen de interne markt vertegenwoordigt een derde van het BBP van elke EU-lidstaat, terwijl hun economische onderlinge samenhang ten aanzien van de rest van de wereld slechts goed is voor een tiende van de interne markt. Zulks houdt in dat we binnen Europa veel meer kunnen doen dan we denken — als we maar samen actie ondernemen. Gecoördineerde acties krijgen een hefboomwerking.

3.3. Gecoördineerde structurele hervormingen

We moeten samen een gecoördineerde investeringsstrategie uitwerken, de EU-programma's activeren, alsook een beleid voeren om een sociaal en een groen Europa te bewerkstelligen. Als gecoördineerd wordt

3.2. Pour une stratégie d'entrée dans le marché du travail

En tant que macro-économiste de l'université de Copenhague et ancien premier ministre, M. Rasmussen fait observer que, dans une situation de crise, avec un taux de chômage de 10 % et de larges capacités industrielles inutilisées, on ne peut pas faire de coupes sombres dans les dépenses publiques afin d'obtenir un équilibre budgétaire.

Si on opère des coupes sombres dans le secteur public pour obtenir un meilleur équilibre budgétaire, en licenciant par exemple 5 % de fonctionnaires publics, on économisera certes 5 % sur la masse salariale, mais d'un autre côté les pouvoirs publics payeront plus d'allocations de chômage et verront baisser leurs rentrées fiscales. Les coûts du chômage augmenteront et les rentrées fiscales diminueront.

Ceci n'est donc pas la bonne solution. La crise globale que nous connaissons concerne les 27 pays de l'Union européenne. On peut bien sûr préparer déjà une stratégie de sortie, mais il ne faut certainement pas l'appliquer maintenant. M. Rasmussen évoque les crises économiques de 1973 et 1979. Chaque pays européen s'est efforcé de maîtriser sa balance des paiements et son budget national en réalisant des économies dans le secteur public et en dévaluant sa monnaie. Cette politique a créé des problèmes tant à l'intérieur de ces pays que dans les pays voisins. Par conséquent, à cause de cette erreur de stratégie à l'époque, le nombre de chômeurs est passé à 16 millions dans une Union européenne plus réduite qu'à l'heure actuelle et le déficit public s'est accru au lieu de diminuer.

On sait donc ce qu'il ne faut pas faire. Ce que nous devrions faire par contre est mettre en place une stratégie coordonnée d'entrée dans le marché du travail. L'interdépendance économique des pays membres de l'UE à l'intérieur du marché unique représente un tiers du PNB de chaque pays de l'Union, tandis que leur interdépendance économique par rapport au reste du monde, ne représente qu'un dixième du marché unique. Ceci veut dire que nous pouvons faire beaucoup plus que ce que nous pensons, à l'intérieur de l'Europe, si nous le faisons ensemble. On pourrait dire que "un plus un font trois" si nous agissons ensemble.

3.3. Des réformes structurelles coordonnées

Nous devons, ensemble, mettre en place une stratégie coordonnée d'investissements, activer les programmes UE et mener une politique de l'Europe sociale et de l'Europe verte. Si nous agissons de

opgetreden, kan gebruik worden gemaakt van de interne dynamiek van de interne markt om sterker te groeien. Gesteld dat Duitsland niets onderneemt, maar dat de andere Europese landen – zonder Duitsland – niet meer dan 1 % méér investeren in de voormelde doelstellingen, zou de werkgelegenheid in Duitsland evenveel stijgen als in de 26 andere EU-lidstaten. De ingrepen van de andere Europese landen zouden dus ook Duitsland ten goede komen. Als ook Duitsland zou beslissen de komende vier jaar 1 % per jaar méér te investeren, zouden in de volgende vijf jaar 10 miljoen bijkomende banen kunnen worden gecreëerd, dankzij de onderlinge economische return van de belangrijkste lidstaten.

Als een heffing op de financiële transacties wordt ingesteld, euro-obligaties worden uitgegeven en we onze investeringen en acties op elkaar afstemmen, kunnen we een nieuwe groene groei-impuls in de Europese Unie genereren. Zulks vereist een aantal belangrijke en gecoördineerde acties, die elkaar wederzijds versterken. Het ligt niet alleen in de bedoeling de gemeenschap-pelijke investeringen aan te zwengelen, maar ook sociale gerechtigheid te waarborgen. De prijsverhouding tussen fossiele brandstoffen en hernieuwbare energie moet veranderen om investeringen in ecologie, energie-efficiëntie en hernieuwbare energie te kunnen bevorderen. Zulks vereist een andere prijszetting voor CO₂. Als een koolstoftaks wordt geheven, zal de prijsverhouding tussen fossiele brandstoffen en hernieuwbare energiebronnen wijzigen, wat tot investeringen in de groene economie zal leiden.

In dat verband is het interessant vast te stellen dat de internationale economische gemeenschap op de Top van Davos heeft geëist dat voor CO₂ wordt betaald. Daar staat dan weer tegenover dat dit gegeven niet het minste kwalijke gevolg mag hebben op sociaal gebied, op de huisvesting, de huurprijzen enzovoort.

Het tweede punt waarop de spreker ingaat, is de verdeling van de arbeidsduur – door de Duitsers “*Kurzarbeit*” genoemd. In plaats van werknemers in grote ondernemingen zoals Opel België te ontslaan, zou men bijvoorbeeld de wekelijkse arbeidsduur kunnen inkorten en de vrijgekomen tijd aan opleidingen besteden. Het loonverschil zou door de Staat worden bijgepast. De werknemers zouden dus niet het minste loonverlies lijden, en de onderneming zou niets betalen voor de arbeidstijd die aan de opleidingen wordt besteed. De overheid zal betalen voor de opleidingstijd, en de onderneming zal over beter opgeleide werknemers beschikken om nieuwe banen in te vullen. Het is bekend dat al wie langer dan drie maanden werkloos is, het zeer moeilijk krijgt naar de arbeidsmarkt terug te keren.

façon coordonnée, nous pourrions utiliser la dynamique interne du marché unique pour promouvoir un taux de croissance plus élevé. Si l'Allemagne ne prenait aucune mesure, mais que le reste de l'Europe, sans l'Allemagne, investissait simplement 1 % de plus dans les domaines précités, l'Allemagne aurait une augmentation de son taux d'emploi similaire à celle des 26 autres pays européens. L'Allemagne bénéficierait donc de l'action des autres pays européens. Si l'Allemagne décidait, elle aussi, d'investir chaque année 1 % de plus et ceci durant les 4 prochaines années, nous serions capable de créer 10 millions d'emplois supplémentaires dans les 5 prochaines années grâce aux retombées économiques entre les pays membres les plus importants.

Si une taxe sur les transactions financières est introduite, si des obligations en euros sont introduites sur le marché et si nos investissements et nos actions sont coordonnés, il est possible de générer une nouvelle stratégie de croissance verte au sein de l'Union européenne. Ceci requiert un ensemble d'actions substantielles et coordonnées, qui se renforcent mutuellement. Il ne s'agit pas seulement de multiplier les investissements communs, mais aussi d'assurer la justice sociale. Il faut changer le rapport de prix entre énergies fossiles et énergies renouvelables afin de promouvoir les investissements dans l'écologie, l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables. Ceci réclame un nouveau prix pour le CO₂. Si une taxe CO₂ est introduite, le rapport de prix entre énergies fossiles et énergies renouvelables sera modifié, ce qui dirigera les investissements vers l'économie verte.

A ce sujet, il est intéressant de constater que la communauté économique mondiale réunie à Davos réclamait un prix pour le CO₂. D'autre part, le prix du CO₂ ne peut avoir aucun effet négatif sur le plan social, sur le logement, les loyers, etc.

Le second point à mentionner est le partage du travail, ce que les allemands appellent “*Kurzarbeit*”. Au lieu de licencier des gens dans une grande entreprise comme Opel en Belgique, par exemple, on pourrait réduire le temps de travail hebdomadaire et compenser le temps non presté par des formations. La différence salariale serait compensée par l'État. Les travailleurs ne subiront donc aucune perte de salaire et l'entreprise ne paiera rien pour le temps de travail consacré aux formations. L'État paiera pour le temps consacré aux formations et l'entreprise disposera de travailleurs mieux qualifiés pour de nouveaux emplois. Il est bien connu que si quelqu'un reste au chômage durant plus de trois mois, il devient très difficile de retourner sur le marché du travail.

De bouw van 10 000 windmolens in de Noordzee en in de Baltische Zee is gepland. Zulks zal ongeveer 300 000 banen opleveren, en zou 25 % van ons energieverbruik kunnen dekken.

Volgens de heer Rasmussen gaan economische en sociale zekerheid wel degelijk samen met een hoge werkgelegenheidsgraad. Denemarken bijvoorbeeld heeft een goed uitgebouwde economische zekerheid, en tegelijk een laag werkloosheidspercentage. België heeft een lagere werkgelegenheidsgraad dan Denemarken, maar heeft wel een behoorlijke sociale zekerheid. Desondanks genieten de Deense burgers een nog betere sociale en economische zekerheid en noteert men er een lager werkloosheidspercentage. Er bestaat dus een oplopende verhouding tussen een hoge economische en sociale zekerheid en een laag werkloosheidscijfer. Dat is wat de Scandinavische landen ons leren. Het is niet onbelangrijk dat we dat gegeven in ons achterhoofd houden als we uit de crisis raken.

Bij de overgang van “oude” naar “nieuwe” banen is het van belang rekening te houden met drie instrumenten: een actief waarschuwingssysteem wanneer zich wijzigingen voordoen, een nieuwe vorm van samenwerking tussen de overheidssector en de privésector, hoge werkloosheidsuitkeringen en een actief en constructief gebruik van die uitkeringen, de rechten en de plichten.

Louter op basis van wat in de economische handboeken wordt aangegeven, zou Denemarken een log gevaarte moeten zijn, met lood in de vleugels. De Deense overheidssector is heel sterk uitgebouwd en de belastingen zijn te hoog. Het belastingtarief bedraagt 52 %. Denemarken lijkt dus allesbehalve levenskrachtig. En nochtans is dat wél het geval. De Deense economie is een van de beste én meest competitieve ter wereld. De burgers hebben niet alleen rechten, maar ook plichten. De werkloosheidsuitkeringen zijn er hoog, maar werklozen moeten tevens opleidingen volgen. Wanneer iemand zijn baan verliest, werkt hij met de overheid een echte individuele overeenkomst uit – heel efficiënt dus.

Tot besluit beklemtoont de heer Rasmussen dat Europa een centrale rol moet spelen in de nieuwe wereldorde die tot stand is gekomen.

4. De situatie van Griekenland

De heer Rasmussen merkt op dat hij de ochtend van deze vergadering heeft deelgenomen aan een persconferentie met de heer Stavros Lambrinidis, hoofd van de Griekse delegatie van de Fractie van de Progressieve Alliantie van Socialisten en Democraten in het Europees Parlement, om er de voorstellen te presenteren die de PSE de afgelopen drie weken heeft uitgewerkt.

Il est prévu de construire dix mille éoliennes en Mer du Nord et en mer Baltique. Ceci fournira quelques trois cent mille postes d'emploi et pourrait couvrir 25 % de notre consommation en énergie.

Selon M. Rasmussen, la sécurité économique et sociale et un taux d'emploi élevé ne sont pas incompatibles. Le Danemark, par exemple, est un pays où la sécurité économique est élevée et où le taux de chômage est bas. La Belgique n'a pas un taux d'emploi aussi élevé que celui du Danemark, mais dispose d'une bonne sécurité sociale. Cependant, les citoyens danois jouissent d'une sécurité sociale et économique encore plus élevée et d'un taux de chômage plus faible. Il y a donc un lien progressif entre sécurité économique et sociale élevée et un faible taux de chômage. C'est le message scandinave. Il sera important de s'en souvenir lors de notre sortie de crise.

Lorsque nous passons des anciens aux nouveaux emplois, il est important de considérer les trois instruments suivants: un système actif d'avertissement lors de changements, une nouvelle coopération entre secteurs public et privé, des allocations de chômage élevées et un usage actif et constructif de celles-ci, des droits et des obligations.

Sur la base des seuls manuels d'économie, le Danemark devrait être comme un gros bourdon qui ne peut pas voler, parce qu'il est trop lourd. Le secteur public danois est pléthorique et les taxes trop élevées. Le taux d'imposition est de 52 %. Ce pays n'apparaît donc pas comme étant viable. Et pourtant, il vole! L'économie danoise est une des meilleures au monde, l'une des plus compétitives. Les citoyens ont des droits, mais aussi des devoirs. Les allocations de chômage sont élevées, mais il faut également se former. Lorsque quelqu'un perd son emploi, il négocie un véritable contrat individuel avec l'autorité et ceci est très efficace.

En conclusion, M. Rasmussen souligne que l'Europe a un rôle majeur à jouer dans le nouvel ordre mondial qui s'est mis en place.

4. La situation de la Grèce

M. Rasmussen fait observer qu'il a participé, ce matin, à une conférence de presse avec Monsieur Stavros Lambrinidis, chef de la délégation grecque auprès du Groupe de l'Alliance Progressiste des Socialistes et Démocrates du Parlement européen, afin de présenter les propositions que le PSE a élaborées au cours des trois dernières semaines.

Sinds Griekenland door de crisis werd getroffen, heeft de heer Rasmussen aandacht voor Griekenland, het enige Europese land dat aan de markt was overgeleverd. Over langere tijd bekeken blijkt dat het prijsverschil ("spread") tussen een Griekse en een Duitse staatsobligatie aanvankelijk niet zo groot was. Uiteraard was de Griekse obligatie goedkoper en had ze een hogere rente dan de Duitse, maar op het einde was dat verschil veel groter geworden.

Heeft de Griekse regering daarom onverantwoord gehandeld?

Zeker niet. De regering-Papandreou heeft een heel streng programma voorgesteld, dat na vijf jaar regering-Karamanlis noodzakelijk was geworden. Premier Papandreou heeft van zijn voorganger economische problemen geërfd en tracht die nu te verhelpen door de tekorten aan te pakken en op de internationale financiële markten leningen aan te gaan. Dat zorgt er evenwel voor dat *hedge funds* en particuliere banken beginnen te speculeren in verband met de Griekse staatsobligaties.

De kloof tussen de Griekse en de Duitse staatsobligaties is dus de inzet geworden van financiële speculatie. De heer Rasmussen heeft kunnen vaststellen hoe zeer Griekenland onder de aanvallen van de speculanten heeft geleden. Hij is dan ook overleg gestart met de progressieve beleidsmakers, omdat dergelijke praktijken ronduit onaanvaardbaar zijn. Niet alleen hebben die speculanten de huidige crisis veroorzaakt, ze blijven doen alsof er niets aan de hand is. Er is belastinggeld gebruikt om de speculanten erbovenop te helpen. Helaas blijkt dat zij hun positie van kredietgever niet gebruiken om de Griekse economie aan te zwengelen, maar om die te vernietigen. Dat is onaanvaardbaar.

Daarom werkt de PSE, samen met de Alliantie van Socialisten en Democraten in het Europees Parlement, koortsachtig aan een alternatieve oplossing. Er is een eurozone, een gemeenschappelijke munt, een monetair beleid, een Europese Centrale Bank, een inflatieremmend beleid, maar geen macro-economisch beleid. We gaan slechts op één gebied vooruit, het muntbeleid, maar dat zal niet volstaan om ons tegen de globalisering te wapenen. Griekenland wordt momenteel aan zijn lot overgelaten, gewoon omdat er in de eurozone geen instrument voorhanden is om de speculatieve aanvallen waarvan Griekenland het slachtoffer is, af te weren. Laten we ons geen illusies maken: als nu Griekenland in staking van betaling moet gaan door toedoen van speculatiefondsen (*hedge funds*), kan het volgende keer de beurt zijn aan een andere lidstaat van de Europese

Depuis que la crise a frappé la Grèce, M. Rasmussen a observé ce qui s'est passé en Grèce, le seul pays européen qui a été abandonné au marché. Si l'on compare sur une échelle de temps, une obligation d'État émise par la Grèce et une obligation d'État émise par l'Allemagne, la différence de prix ("spread"), au début, n'était pas si importante. Bien entendu, l'obligation grecque était moins chère et avait un taux d'intérêt plus élevé que l'obligation allemande, mais à la fin, cette différence était devenue beaucoup plus importante.

Faut-il en déduire pour autant que le gouvernement grec a agi de façon irresponsable?

Certainement pas. Le gouvernement de Monsieur Papandreou a proposé un programme très sévère, devenu nécessaire après les cinq années du gouvernement Karamanlis. Monsieur Papandreou a hérité des problèmes économiques créés par son prédécesseur et essaie maintenant d'y remédier en agissant contre le déficit et en contractant des emprunts sur les marchés financiers internationaux. Ceci a pour effet que les "*hedge Funds*" et les banques privées commencent à spéculer sur les obligations d'État grecques.

L'écart entre les obligations d'État grecques et allemandes est donc devenu l'objet de spéculations financières. M. Rasmussen a pu constater combien la Grèce a souffert sous les attaques des spéculateurs. Il a donc initié des consultations avec les responsables politiques progressistes car ces pratiques sont absolument inacceptables. Ces spéculateurs ont non seulement provoqué la crise actuelle, mais ils continuent à se comporter comme si rien ne s'était passé. On a utilisé l'argent du contribuable pour renflouer les spéculateurs. Force est hélas de constater qu'ils utilisent leur position de bailleurs de fonds, non pas pour renflouer l'économie grecque, mais bien pour la tuer. Ceci est inacceptable.

C'est pourquoi le PSE travaille intensément à une alternative, de concert avec le Groupe des Socialistes et Démocrates au Parlement européen. Nous avons la zone euro, une monnaie commune, une politique monétaire, une Banque Centrale européenne, une politique de contrôle de l'inflation, mais nous n'avons pas de politique macro-économique. Nous n'avancions que dans un seul domaine et on ne pourra pas faire face à la mondialisation si on ne progresse que dans le seul domaine monétaire. La Grèce est actuellement laissée à elle-même tout simplement parce que, dans la zone euro il n'y a aucun instrument qui nous permette de combattre les attaques spéculatives dont la Grèce est victime. Ne nous faisons aucune illusion: si les Fonds spéculatifs ("*hedge Funds*") parviennent à mettre la Grèce en état de cessation de paiement, la prochaine

Unie! Dat kan Portugal of Ierland zijn, maar evengoed België, of over vijf jaar zelfs Denemarken.

We moeten dus beseffen dat de financiële mokerslagen tegen Griekenland een kans zijn voor alle lidstaten. Daarom hebben we de idee geopperd van een solidariteitsregeling en een waarborgfonds dat speculatie moet tegengaan. Veeleer dan het aan Griekenland over te laten de speculatiekoorts op de markt te temperen, pleiten wij voor een gemeenschappelijk waarborgfonds, waarbij de risico's onderling worden opgevangen. Wij stellen voor dat de lidstaten van de eurozone een door de Europese Commissie beheerd fonds oprichten, dat op de markt leningen zal aangaan.

De Commissie geeft geregeld obligaties uit en wordt door de kredietbeoordelaars bedeed met een AAA-rating. Met andere woorden, als de Commissie namens het fonds dat speculatie moet tegengaan een lening op de markt uitbrengt, zal zij de voorwaarden voor categorie AAA genieten, omdat de eurolanden de risico's van het fonds onderling waarborgen. Aldus zou het fonds op de markt geld kunnen lenen, waarna een land dat met speculatieve aanvallen te maken krijgt, bij dat fonds kan aankloppen voor een lening, ditmaal tegen billijke voorwaarden.

Als bijvoorbeeld Portugal te maken zou krijgen met speculatieve aanvallen, zou het geld kunnen lenen en aan de gevolgen van de speculatie kunnen ontsnappen. Portugal zal dan echter moeten voldoen aan de strenge leningvoorwaarden die de beleidsmakers zullen zijn overeengekomen. Er zouden dus heel strikte voorwaarden gelden, maar beter bereikt de Raad Ecofin politieke overeenstemming, dan dat *hedge funds* het economisch beleid van deze of gene Staat zouden bepalen.

Artikel 122 van het Verdrag van Lissabon bepaalt dat de lidstaten een mechanisme voor onderlinge bijstand kunnen vaststellen ingeval een van hen in staking van betaling dreigt te moeten gaan. Dat is precies wat wij bepleiten.

Uiteraard zal de lidstaat de via het fonds verkregen leningen moeten terugbetalen, maar geen enkel land zal moeten opdraaien voor de rentestijgingen die de *hedge funds* voortbrengen.

De heer Rasmussen hoopt dat de Raad Ecofin van 16 maart 2010 dat in overweging zal nemen. Toen Eurogroep-voorzitter Jean-Claude Juncker onlangs verwees naar de louter speculatieve verrichtingen van de *hedge funds* met Griekse obligaties, verklaarde hij stellig dat het zo niet verder kon en dat men niet kon blijven doen alsof er geen vuiltje aan de lucht was.

victime sera un autre État membre de l'UE! Cela pourrait être le Portugal, l'Irlande ou même la Belgique, voire le Danemark d'ici cinq ans.

Nous devons donc comprendre que les attaques contre la Grèce sont notre chance commune. C'est la raison pour laquelle nous avons développé l'idée d'une solidarité et d'un Fonds de garantie anti-spéculation. Au lieu de laisser la Grèce essayer de calmer la fièvre spéculative sur le marché, nous avons décidé de créer un Fonds de garantie commun contre les risques mutuels. Nous proposons que les États membres de la zone euro créent un Fonds géré par la Commission européenne chargé de contracter des emprunts sur le marché.

La Commission émet fréquemment des obligations sur le marché et bénéficie d'une évaluation en catégorie AAA par les agences de notation. Ceci veut dire que lorsque la Commission contractera un emprunt sur le marché pour le Fonds anti-spéculation, elle bénéficiera des conditions accordées à la catégorie AAA, parce que le Fonds est assuré mutuellement par chaque pays membre de la zone euro. Le Fonds peut donc emprunter sur le marché et le pays qui serait victime d'attaques spéculatives pourrait solliciter un emprunt auprès du Fonds, mais à des conditions justes.

Si par exemple, le Portugal faisait l'objet d'attaques spéculatives, il pourrait emprunter des fonds sans devoir payer le prix de la spéculation. En même temps, le Portugal devra remplir des conditions d'accès strictes et négociées sur le plan politique. Les conditions à remplir sont donc très strictes, mais il vaut mieux avoir un accord politique au sein de l'ECOFIN que de laisser des "*hedge Funds*" choisir la politique économique de l'un ou l'autre État isolé.

L'article 122 du traité de Lisbonne stipule que les pays membres peuvent établir un mécanisme d'assistance mutuelle au cas où l'un d'entre eux risquerait de se trouver en état de cessation de paiement. C'est exactement ce que nous voulons promouvoir.

Bien entendu, le pays membre devra rembourser les emprunts obtenus auprès de ce Fonds, mais aucun pays ne devra payer les hausses de taux d'intérêts générées par les "*hedge Funds*".

M. Rasmussen espère que le Conseil ECOFIN qui se réunira le 16 mars 2010, prendra cela en considération. Le président de l'eurogroupe, Jean-Claude Juncker a souligné récemment, lorsqu'il évoquait les transactions purement spéculatives des "*hedge Funds*" sur les obligations grecques, que cela ne pouvait continuer comme si tout ceci était normal. Monsieur Barroso lui-même,

Ook de heer Barroso is bereid het daarover te hebben. De Europese Commissie was ingedommeld en heeft het vraagstuk gewoon al te lang genegeerd. De heer Barroso heeft een heel drukke agenda, maar hij heeft medewerkers die moeten handelen.

Het is echt erg dat de voorzitter van de ECB, de heer Trichet, de enige is die in actie schiet, zij het niet altijd in positieve zin. Alleen hij heeft de bevoegdheid om in te grijpen en het Griekse vraagstuk aan te pakken. De Commissie blijft afwezig; zo ook de Raad. De heer Rasmussen ziet niet de minste gezamenlijke actie.

Daarom is de tijd rijp voor een leningfonds met onderlinge waarborg, dat billijke interestvoeten hanteert. Alleen al de oprichting van een dergelijk fonds zal de speculatieve activiteit van de *hedge funds* afremmen, omdat ze zullen inzien dat ze niet langer de minste kans maken een land tot staking van betaling te brengen.

Een dergelijk mechanisme zal de gemoederen op de markt dan ook bedaren. Voor ons hoeft de Duitse belastingbetaler niet één euro te betalen aan Griekenland. Wij vragen alleen de oprichting van een solidair onderling waarborgfonds, dat solide genoeg is om speculatieve aanvallen af te weren.

II. — GEDACHTEWISSELING

Mevrouw Marie Arena (PS) is weliswaar gewonnen voor het door de heer Rasmussen uiteengezette programma, maar wil wel weten met welke krachtsverhouding een dergelijke strategie zou kunnen worden verdedigd.

Naast de belasting op financiële verrichtingen en de CO₂-belasting bestaat er nog een derde waarover men het heel weinig heeft, en die niet strookt met de GATT- en WTO-overeenkomsten, met name de sociale belasting. Sociale *dumping* bestaat al veel langer dan milieudumping, maar er is nooit een oplossing gevonden om onbeschermd werkkrachten te traceren, noch om te voorzien in een belasting op de producten welke die onbeschermd werkkrachten hebben vervaardigd. Sociale *dumping* is zowel binnen als buiten de Europese Unie een plaag, en mevrouw Arena wenst te vernemen of zulks in aanmerking zal worden genomen bij de door de heer Rasmussen uiteengezette strategie.

De heer Rasmussen heeft ook aangetoond welke ontvangsten de EU-landen zouden kunnen puren uit een belasting van 0,05 % op financiële verrichtingen. Moet die belasting op Europees echelon worden geheven, en

s'ouvre à ce discours. La Commission européenne s'est endormie, et a tout simplement ignoré le problème depuis beaucoup trop longtemps. Monsieur Barroso a un agenda très chargé, mais il a des collaborateurs qui doivent également faire leur travail.

Il est absolument honteux de constater que le seul qui agisse dans ce domaine, même si ce n'est pas toujours dans un sens positif, soit le président de la BCE, Monsieur Trichet. Il est le seul qui ait le pouvoir d'agir et de traiter le problème grec. La Commission est absente. Le Conseil également. M. Rasmussen ne voit pas poindre la moindre action commune.

C'est la raison pour laquelle il est temps de créer un Fonds d'emprunts avec garanties mutuelles à des taux honnêtes. La simple création de ce Fonds réduira l'action spéculative des "*hedge Funds*" parce que ceux-ci verront qu'ils n'auront plus la moindre chance de pouvoir placer un pays en état de cessation de paiement.

Le mécanisme en question aura donc un effet apaisant sur le marché. Nous ne demandons pas au contribuable allemand de payer un seul euro pour la Grèce. Ce que nous demandons est la création d'une assurance mutuelle garantie et solidaire, suffisamment forte pour éloigner les attaques spéculatives.

II. — ÉCHANGE DE VUES

Madame Marie Arena (PS) approuve le programme développé par Monsieur Rasmussen, mais voudrait savoir quel est le rapport de force qui permettrait de défendre une telle stratégie?

En plus de la taxe sur les transactions financières et de la taxe CO₂, il en existe une troisième, dont on parle très peu et qui se heurte aux accords du GATT et de l'OMC, c'est-à-dire la taxe sociale. Le dumping social existe depuis bien plus longtemps que le dumping environnemental, mais on n'a jamais trouvé de solution pour la traçabilité de la main-d'œuvre non-protégée, ni pour une taxe sur les produits fabriqués par cette main-d'œuvre non-protégée. Le dumping social, à l'intérieur comme à l'extérieur de l'Europe, est un fléau et Madame Arena souhaite savoir si ceci sera pris en compte dans la stratégie développée par Monsieur Rasmussen?

Monsieur Rasmussen a également montré les gains que les pays européens pourraient retirer de la taxe sur les transactions financières de 0.05 %. Cette taxe doit-elle être collectée au niveau européen et faut-il avoir un

is een Europese economische regering nodig, wat de mogelijkheid zou bieden over een echt gecoördineerd programma te beschikken?

Of moet die belasting integendeel door de lidstaten worden geheven in overleg met de EU-instellingen, teneinde interne beleidslijnen van elke lidstaat te ondersteunen?

Mevrouw Arena ware er veeleer voor te vinden dat de EU de belasting heft en dat inzake het herstelplan een echt Europees coördinatiebeleid wordt gevoerd.

Een aantal strategieën kunnen voor nieuwe banen zorgen. Men heeft het over “groene banen” en over de aanpassing van de nijverheidssectoren. Op vakbondsvlak vindt een debat plaats over de arbeidstijd. Omvat het programma van de heer Rasmussen ook het delen van de beschikbare arbeidstijd? Zal de arbeidstijd onveranderd blijven wat de loopbaanduur aangaat én binnen die loopbaan zelf? Is de wekelijkse arbeidstijd momenteel taboe, of moet daarentegen een evenwicht tussen privé- en beroepsleven worden verdedigd? Zal de arbeidstijdsduurverkortung meer solidariteit en banencreatie mogelijk maken?

De heer Dirk Van der Maelen (voorzitter van de Bijzondere Commissie Globalisering – sp.a) is gewonnen voor de belasting op financiële verrichtingen, alsook voor regulering van de *hedge funds* en de *private equity funds*. De spreker wil weten of aan dat alles concreet vorm kan worden gegeven zonder medewerking van de Verenigde Staten.

Ook *de heer Jean-Jacques Flahaux (MR)* is voorstander van de belasting op financiële verrichtingen. Het vraagstuk van de sociale *dumping* is in de Bijzondere Commissie Globalisering al aan bod gekomen, maar het blijft een taboe omdat in Frankrijk Jean-Marie Le Pen het zich volledig heeft toegeëigend. Er bestaat echter geen enkel taboe, en de linkse partijen moeten het naar zich toetrekken, ook al heeft de heer Le Pen er zich al van bediend.

De precaire toestand van Griekenland heeft duidelijk aangetoond dat, zolang er geen Europese economische regering is, geen oplossing binnen bereik ligt. De heer Rasmussen is misschien niet de meest aangewezen persoon om dat hier aan te kaarten, aangezien Denemarken geen lid is van de eurozone. Het gaat nochtans om een cruciale aangelegenheid. Een gemeenschappelijk economisch beleid en begrotingsbeleid zijn nodig om werk te maken van meer rechtvaardigheid. Met de Lissabonstrategie is op dat vlak jammer genoeg geen enkele vooruitgang geboekt, en wel wegens een

gouvernement économique européen ce qui permettrait d'avoir un réel programme coordonné?

Faut-il au contraire percevoir cette taxe au niveau des États membres, en accord avec les institutions européennes, afin de soutenir des politiques internes à chaque État membre?

Madame Arena serait plutôt favorable à une perception de la taxe au niveau européen et à une véritable politique européenne de coordination en matière de plan de relance.

Un certain nombre de stratégies peuvent mener à la création d'emplois. On parle des emplois verts et de l'adaptation des secteurs industriels. Il existe un débat au niveau syndical concernant le temps de travail. Le programme de Monsieur Rasmussen inclut-il le partage du temps de travail? La durée du temps de travail restera-t-elle inchangée, à la fois dans la durée de la carrière et aussi à l'intérieur de celle-ci? Le temps de travail hebdomadaire est-il actuellement tabou ou faut-il défendre un équilibre entre vie privée et vie professionnelle? La diminution du temps de travail va-t-elle permettre plus de solidarité et permettre la création d'emplois?

Monsieur Dirk Van der Maelen (président de la Commission spéciale mondialisation – sp.a) approuve la taxe sur les transactions financières et la régulation des “hedges Funds” et des Fonds de capital-investissement. L'intervenant souhaite savoir si tout ceci peut être mis en œuvre si l'on n'obtient pas la collaboration des États-Unis?

Monsieur Jean-Jacques Flahaux (MR) est également favorable à la taxe sur les transactions financières. Le problème du dumping social a déjà été évoqué au sein de la Commission spéciale mondialisation, mais il reste un sujet tabou parce qu'il a été monopolisé en France par Jean-Marie Le Pen. Cependant, il n'y a aucun sujet tabou et les partis de gauche doivent s'en emparer, même si Monsieur Le Pen l'a déjà utilisé par ailleurs.

Le problème de la Grèce a mis en lumière que tant qu'il n'y aura pas de gouvernement économique européen, il n'y aura pas de solution. Monsieur Rasmussen n'est peut-être pas le mieux placé pour entendre ceci, puisque le Danemark ne participe pas à l'Union monétaire. Cependant, il s'agit de quelque chose d'essentiel. Il faut une politique économique et une politique budgétaire commune si on veut construire plus de justice. Lisbonne n'a malheureusement apporté aucune avancée dans ce domaine et ceci est dû à un gouvernement britannique social-démocrate, qui a agi exactement

sociaaldemocratische regering in Groot-Brittannië, die precies zoals een conservatieve regering heeft gehandeld. Momenteel heerst grote frustratie, en VS-president Obama, die zijn populariteit in de peilingen ziet dalen, heeft niet langer de moed te komen tot meer solidariteit en samenwerking in de wereld.

III. — ANTWOORDEN VAN DE HEER POUL NYRUP RASMUSSEN

Volgens de heer Poul Nyrup Rasmussen zijn de meeste Europese ministers van Financiën zich ervan bewust dat de groei in Europa pover uitvalt, en dat het samenspel tussen die zwakke groei en een hoge productiviteitsgraad leidt tot meer werkloosheid. Indien een regering wil worden herkozen, ongeacht of die nu sociaaldemocratisch of conservatief is, zal ze daar moeilijker in slagen als het werkloosheidscijfer stijgt. Het eerste wat een beleidsmaker moet erkennen, is dat hij moet worden herkozen om te kunnen optreden. Wanneer een – sociaaldemocratische dan wel conservatieve – regering haar begroting onder de loop neemt, en onrustwekkende werkloosheidscijfers vaststelt, weet zij dat samenwerken de enige oplossing is.

Hoewel alle regeringen te kampen hebben gekregen met de crisis, is de heer Rasmussen er niet zeker van of ze wel dezelfde zienswijze hebben. De Franse president Sarkozy stelt dat de *hedge funds* en de banken moeten worden gereguleerd. Een analyse van het optreden van de gouverneur die Frankrijk binnen de instellingen van Bazel vertegenwoordigt, toont echter een heel andere werkelijkheid aan. Er is dus een fors verschil tussen retoriek en concrete handelingen, niet alleen in het geval van Frankrijk, maar ook van andere landen.

De kansen om vóór het einde van dit jaar *eurobonds* uit te brengen, zijn vrij realistisch. Ook is het vrij realistisch te stellen dat kan worden voorzien in een regeling ter voorkoming van speculatieve aanvallen binnen de eurozone. Aldus raakt men uit de toestand waarin Griekenland zich nu bevindt

De tijd is rijp om de eerste stap te zetten naar de oprichting van een economische EU-regering. Die eerste stap zou bestaan in de instelling van een regeling die voorkomt dat een land van de eurozone wordt meegesleept in een speculatieve draaikolk op de financiële markten.

Daarom ook heeft de heer Rasmussen dat idee geopperd van een tweede pijler binnen de muntunie die erop gericht is de solidariteit tussen de landen van de eurozone te waarborgen. Mocht de regeling

comme un gouvernement conservateur. Nous vivons donc actuellement une grande frustration et le Président Obama, qui voit sa côte de popularité baisser dans les sondages, n'a plus le courage d'avancer vers plus de solidarité et plus de coopération dans le monde.

III. — RÉPONSES DE MONSIEUR POUL NYRUP RASMUSSEN

Selon Monsieur Poul Nyrup Rasmussen, la plupart des ministres des finances européens sont conscients du fait que la croissance en Europe est mauvaise et que la combinaison entre cette croissance faible et un haut degré de productivité, entraîne une augmentation du taux de chômage. Si un gouvernement veut être réélu, qu'il soit social-démocrate ou conservateur, cela lui sera plus difficile si le taux de chômage augmente. La première chose à reconnaître pour un responsable politique, est que pour pouvoir agir, il faut être réélu. Quand un gouvernement examine son budget et voit les chiffres inquiétants du chômage, qu'il soit social-démocrate ou conservateur, il sait que la seule solution est la coopération.

Cependant, bien que la crise ait frappé tous les gouvernements, Monsieur Rasmussen n'est pas certain qu'ils partagent tous le même point de vue. Le président Sarkozy affirme qu'il faut réglementer les "*hedge Funds*", de même que les banques. Cependant, lorsque l'on voit ce que fait le gouverneur représentant la France au sein des institutions de Bâle, pour réglementer les banques, la réalité est toute différente. Il y a donc une grande différence entre la rhétorique et les actes concrets, du moins en ce qui concerne la France, mais également dans le chef d'autres gouvernements.

Les chances de pouvoir lancer des "*eurobonds*" avant la fin de cette année sont assez réalistes. La possibilité de pouvoir introduire un mécanisme contre les attaques spéculatives dans la zone euro et sortir de la situation où se trouve la Grèce sont également assez réalistes.

Il est temps de faire le premier pas vers la création d'un gouvernement économique de l'Europe. Ce premier pas serait la création d'un mécanisme qui empêcherait un pays de la zone euro de se voir entraîné dans un tourbillon spéculatif sur les marchés financiers.

C'est la raison pour laquelle Monsieur Rasmussen a introduit cette idée de second pilier dans l'Union monétaire pour assurer la solidarité entre les pays de la zone euro. Si ce mécanisme était opérationnel,

operationeel zijn, dan zou het verschil tussen de Griekse en de Duitse obligaties niet meer dan 300 punten bedragen, zoals thans het geval is.

In verband met de reglementering van de *hedge funds* en de *private equity funds* dreigt het debat veel bitser te verlopen. Toch denkt de heer Rasmussen dat de EU zelfstandig een belasting op financiële verrichtingen kan instellen. De internationale financiële instellingen zullen Europa niet de rug toekeren omdat een belasting van 0,05 % wordt ingevoerd. De EU bezit de rijkste economie ter wereld, en derhalve zullen die instellingen niet de wijk nemen, zelfs niet als hun die belasting wordt opgelegd. De aantrekkelijkheid van de Europese markten is veel groter dan het ontradende effect van een belasting, zelfs met de voordelen die de Verenigde Staten of China kunnen bieden. Om die reden moet daartoe nu het startschot worden gegeven, en anderen zullen ons voorbeeld volgen.

IMF-voorzitter Dominique Strauss-Kahn neemt momenteel deel aan raadplegingen om uit te maken of die belasting op financiële verrichtingen moet worden ingesteld, dan wel of veeleer de bankbelasting van VS-president Obama moet worden ingevoerd. Volgens de heer Rasmussen zijn beide niet strijdig met elkaar. De twee belastingen zijn onderling verenigbaar, want ze streven een ander doel na.

De vraag rijst of de belasting op financiële verrichtingen een eigen ontvangstenbron voor de begroting van de Europese Unie zou kunnen worden. De heer Rasmussen wenst vurig dat het Belgische EU-voorzitterschap voor meer eigen EU-begrotingsmiddelen zal zorgen. Het is algemeen bekend hoe moeizaam binnen ECOFIN ook maar de kleinste begrotingsstijging kan worden verkregen in de vorm van bijdragen van de lidstaten. De spreker beklemtoont dat de toekomst van de Europese Unie staat of valt met het aanboren van nieuwe middelen voor de EU, en dat die gedeeltelijk afkomstig zouden kunnen zijn van de belasting op financiële verrichtingen. De voormalig Duitse bondskanselier Schröder had ook een Europese brandstoffenbelasting voorgesteld.

Links en rechts staan altijd tegenover elkaar als het over de belasting en over sociale *dumping* gaat. Volgens de heer Rasmussen, de socialisten en de sociaal-democraten moeten de werknemersrechten primeren bij een belangenconflict tussen de werknemersrechten en de belangen van de interne markt. Men kan evenwel niet om de vaststelling heen dat het omgekeerde het geval is. In werkelijkheid moeten de werknemers wijken voor de wetten van de interne markt. Dat blijkt uit verscheidene arresten van het Europees Hof van Justitie. De zaak-Laval is daar een voorbeeld van, net zoals verscheidene andere in Duitsland en België.

la différence entre les obligations grecques et les obligations allemandes, ne s'élèverait pas à plus de 300 points comme aujourd'hui.

En ce qui concerne la réglementation des "*hedge Funds*" et des Fonds de capital-investissement, le débat risque d'être beaucoup plus dur. Cependant, Monsieur Rasmussen pense que l'Europe peut introduire, seule, une taxe sur les transactions financières. Les institutions financières internationales ne quitteront pas l'Europe parce qu'une taxe de 0.05 % serait introduite. L'Europe possède l'économie la plus riche au monde et pour cette raison, ces institutions ne partiront pas, même si on leur impose cette taxe. L'attractivité des marchés européens est bien plus forte que l'effet dissuasif d'une taxe, même en tenant compte des avantages que les États-Unis ou la Chine peuvent offrir. C'est la raison pour laquelle, il faut débiter dès maintenant et d'autres nous suivront.

Monsieur Dominique Strauss-Kahn, président du FMI, participe actuellement à des consultations, afin de déterminer si cette taxe sur les transactions financières doit être introduite ou s'il faut plutôt introduire la taxe bancaire de Monsieur Obama. Monsieur Rasmussen pense qu'il n'y a pas de contradiction entre les deux. Les deux taxes sont compatibles, car elles ont un objectif différent.

La question qui se pose est de savoir si la taxe sur les transactions financières pourrait constituer une ressource propre pour le budget de l'Union européenne. Monsieur Rasmussen souhaite ardemment que la présidence belge de l'Union européenne renforce les ressources propres du budget européen. Chacun sait à quel point il est difficile d'obtenir, au sein de l'ECOFIN, la moindre augmentation de ce budget, en tant que contributions des pays membres. L'intervenant souligne que l'avenir de l'Union européenne est lié à la création de nouvelles ressources pour l'UE et que celles-ci pourraient provenir d'une partie de la taxe sur les transactions financières. Monsieur Schröder, ancien Chancelier d'Allemagne, avait également proposé une taxe européenne sur les carburants.

La taxe et le dumping social sont toujours l'objet d'une opposition entre la Droite et la Gauche. Selon M. Rasmussen et selon les socialistes et les sociaux-démocrates, lors d'un conflit d'intérêt entre les droits des travailleurs et les règles du marché unique, ce sont les droits des travailleurs qui doivent primer. Force est de constater que c'est l'inverse qui est vrai. Dans la réalité, ce sont les travailleurs qui doivent céder face aux lois du marché unique. Ceci se vérifie à l'occasion de plusieurs arrêts de la Cour de Justice européenne. Le cas Laval en est un exemple et plusieurs autres cas en Allemagne, de même qu'en Belgique.

De richtlijn betreffende de gedetacheerde werknemers moet dus nieuw leven worden ingeblazen. Wanneer een werkgever zijn eigen team van werknemers uit het buitenland doet overkomen, moet hij die tegen dezelfde loonschaal als de Belgische werknemers betalen, op grond van de Belgische collectieve arbeidsovereenkomsten, en niet tegen een lagere loonschaal. Dat is nochtans wat momenteel gebeurt. In Brussel zijn Portugese, Poolse of Oekraïense ondernemers actief die hun eigen werkkrachten doen overkomen en die hun een loon uitbetalen dat fors lager ligt dan de Belgische loonschalen.

In Denemarken zijn conservatieven, socialisten en liberalen het erover eens dat het voor iedereen voordeliger is de collectieve arbeidsovereenkomsten na te leven. Iedereen mag weliswaar de concurrentie laten spelen, maar niet door arbeidskrachten te weinig te betalen.

EU-Commissievoorzitter Barroso heeft vóór zijn herverkiezing als voorzitter, onder druk van de socialistische fractie verklaard dat voor hetzelfde werk in dezelfde lidstaat iedereen recht had op dezelfde bezoldiging. De detacheringsrichtlijn moet dus nieuw leven worden ingeblazen. De heer Füle en de heer Andor, een van onze voor sociale zaken bevoegde commissarissen, hebben dat duidelijk in het Europees Parlement bevestigd.

In verband met de arbeidstijd verstrekt de heer Rasmussen een tweeledig antwoord. In de huidige economische context geeft hij er de voorkeur aan dat de arbeidstijd op een intelligente wijze wordt verdeeld, zoals hij tijdens zijn uiteenzetting al heeft beschreven. In periodes met minder economische activiteit moet de arbeidstijd korter worden, waarbij er dan tegelijk meer tijd voor opleiding wordt uitgetrokken, zonder dat de werknemer daarbij loon inlevert. De heer Rasmussen verkiest die oplossing om demografische redenen die eigen zijn aan Europa. De nieuwe generatie is minder talrijk dan de vorige. Men zal terechtkomen in een situatie waarbij op de arbeidsmarkt een tekort aan arbeidskrachten heerst. Er moet dus vooral in forsere groei worden geïnvesteerd.

De reglementering in verband met de *hedge funds* en de belasting op financiële verrichtingen kan volgens de heer Rasmussen echt probleemloos worden ingesteld zonder medewerking van de Verenigde Staten. Hij merkt op dat de reis van Londense burgemeester naar Brussel om er een dag lang het Europees Parlement van te overtuigen de *hedge funds* en de *private equity funds* niet te reglementeren, er wellicht mee te maken heeft dat 77 % van zijn verkiezingsbudget met die *hedge funds* wordt gefinancierd.

Nous devons donc réactiver la directive pour les travailleurs détachés. Lorsqu'un employeur fait venir, de l'étranger, sa propre équipe de travailleurs, il doit la rémunérer au même barème que les travailleurs belges, selon les conventions collectives belges et non à un barème inférieur. C'est pourtant ce qui se produit aujourd'hui. Il existe à Bruxelles des entrepreneurs portugais, polonais ou ukrainiens, qui font venir leur propre main-d'œuvre et leur accorde une rémunération nettement inférieure aux barèmes belges.

Au Danemark, il existe un consensus entre conservateurs, socialistes et libéraux selon lequel, il est plus avantageux pour chacun de respecter les accords collectifs. Chacun peut faire jouer la concurrence, mais pas en sous-payant la main-d'œuvre.

Le président Barroso a déclaré, avant sa réélection à la Commission et sous la pression du groupe socialiste, que, à travail égal et dans un même État membre, chacun avait droit à la même rémunération. Il est donc prêt à réactiver la directive Détachement. Monsieur Füller et Monsieur Laszlo Andor, un de nos Commissaire en charge des Affaires sociales, l'ont clairement confirmé au Parlement européen.

En ce qui concerne le temps de travail, Monsieur Rasmussen répond en deux parties. Dans le contexte économique actuel, il préfère un partage du temps de travail intelligent, tel qu'il l'a déjà décrit au cours de son exposé. En période de moindre activité, le temps de travail doit diminuer au profit du temps de formation, sans perte de salaire pour le travailleur. Monsieur Rasmussen préfère cette solution pour des raisons démographiques inhérentes à l'Europe. La nouvelle génération est moins nombreuse que l'ancienne génération. Nous allons arriver dans une situation où il y aura un manque de main-d'œuvre sur le marché. Il faut donc surtout investir pour avoir une meilleure croissance.

Concernant la réglementation sur les "*hedge Funds*" et la taxe sur les transactions financières, Monsieur Rasmussen pense qu'il est parfaitement possible de les introduire sans le concours des États-Unis. Il fait remarquer que si le Maire de Londres se déplace à Bruxelles et consacre une journée à essayer de convaincre le Parlement européen de ne pas réglementer les "*hedge Funds*" et les Fonds de capital-investissement, c'est sans doute lié au fait que 77 % de son budget électoral a été financé par ces "*hedge Funds*".

Uit de hoek van de *hedge funds* krijgen wij heel wat lobbywerk te verduren. Er is veel vastberadenheid nodig om tot reglementering over te gaan, maar het is mogelijk. Het rapport-Rasmussen, dat de spreker heeft aangevat tijdens de vorige zittingsperiode van het Europees Parlement, is de grondslag voor de huidige onderhandelingen. De kerngedachte is dat het mogelijk ware aan de beheerder van *hedge funds* een paspoort uit te reiken, dat hem de mogelijkheid zou bieden in heel de Europese Unie te werken, op voorwaarde dat hij zorgt voor transparantie omtrent zijn verrichtingen, en dat hij schuldenlasten niet voor speculatieve doeleinden aanwendt. De uitreiking van dat paspoort ware dus afhankelijk van de omstandigheid dat aan die voorwaarden is voldaan.

De Europese Unie kan het zich veroorloven die reglementering zelfstandig in te stellen, omdat de aantrekkelijkheid van haar markt dusdanig sterk zal zijn dat de investeerders het geenszins zullen laten afweten.

Nous subissons un lobbying intense de la part des "*hedge Funds*". Il faut beaucoup de volonté pour réglementer, mais nous pouvons le faire. Le rapport Rasmussen, initié par l'orateur lors de la précédente législature du parlement européen, a été à la base de la négociation actuelle. L'idée principale est qu'il serait possible de délivrer un passeport à un gestionnaire de "*hedge Funds*" qui lui ouvre la possibilité d'opérer dans toute l'Union européenne, à condition d'assurer une transparence sur ses opérations et de ne pas utiliser l'endettement à des fins spéculatives. La délivrance de ce passeport serait donc subordonnée à la satisfaction de ces conditions.

L'Europe peut se permettre de lancer cette réglementation seule, parce que l'attractivité de son marché sera suffisamment importante de telle sorte que les investisseurs ne s'en tiendront pas à l'écart.

Vergadering van dinsdag 16 maart 2010**I. — UITEENZETTING VAN DE HEER PAUL N. GOLDSCHMIDT, LID VAN HET THOMAS MORE INSTITUTE, DIRECTEUR (B.D.) BIJ DE EUROPESE COMMISSIE****Inleiding**

De spreker stoelt zijn analyse op de ervaringen van zijn professionele loopbaan, die hem niet alleen aan beide zijden van de oceaan heeft gebracht, maar hem ook inzicht heeft verschaft in zowel de privésector als de overheid.

In zijn uiteenzetting zal hij achtereenvolgens ingaan op de oorzaken van de crisis, waaruit hij de lessen zal trachten te trekken die de bakens moeten uitzetten voor de noodzakelijke hervormingen. Die moeten niet alleen voorkomen dat de excessen die onverbiddelijk hebben geleid tot de zwaarste financiële en economische crisis sinds de jaren '30, zich opnieuw voordoen, maar ook dat een dergelijke crisis zou omslaan in een al even erge sociale crisis.

Vervolgens gaat de spreker in op diverse essentiële aspecten van de hervorming van het financiële stelsel in het licht van de voorstellen van de G20, het Congres en de regering van de Verenigde Staten, en van de Europese Unie (en in bijkomende orde ook van die welke in België worden geformuleerd door de bijzondere commissie onder voorzitterschap van baron Lamfalussy), waarvoor thans nog studies, onderhandelingen en wet- en regelgevende procedures lopen.

Oorzaken van de crisis

De *subprime*-crisis in de Verenigde Staten heeft de financiële crisis dan wel in gang gezet en de spelers op de Amerikaanse privévastgoed- en financiële markt hebben door hun twijfelachtige en soms bedrieglijke praktijken er dan wel essentieel toe bijgedragen dat de crisis zich kon verspreiden, het zou een vergissing zijn de verantwoordelijkheid alleen bij hen te leggen.

De sfeer van "irrationele exuberantie" die met name na de val van het Sovjetimperium groeide, heeft zich geleidelijk meester gemaakt van de industriële samenleving, waardoor de structurele wanverhoudingen die de heersende neoliberale ideologie weigerde te onderkennen, nog scherper tot uiting kwamen. Die ideologie werd onder meer belichaamd door de Washington-consensus, die onder druk van de Verenigde Staten

Réunion du mardi 16 mars 2010**I. — EXPOSÉ DE MONSIEUR PAUL N. GOLDSCHMIDT, MEMBRE DE L'INSTITUT THOMAS MORE, DIRECTEUR, COMMISSION EUROPÉENNE (E.R.).****Introduction**

L'analyse présentée par l'orateur s'appuie sur son expérience professionnelle qui lui a permis, d'une part, de travailler des deux côtés de l'Atlantique et d'autre part, de partager ses responsabilités entre le secteur privé et le secteur public.

Dans son exposé, il analysera successivement les causes de la crise, en essayant de dégager les leçons qui doivent orienter les réformes. Le but est d'éviter la répétition des excès qui ont conduit inexorablement à la plus grave crise financière et économique depuis les années 1930 et la transformation de cette crise en une crise sociale de même ampleur.

Ensuite l'orateur commentera certains aspects essentiels de la réforme du système financier, partant des propositions faites par le G20, le Congrès et l'Administration américaine, l'Union Européenne (et accessoirement en Belgique par la Commission spéciale présidée par le Baron Lamfalussy) qui font encore l'objet d'études, de négociations et de procédures législatives et réglementaires.

Les causes de la crise

Si la crise du "*Subprime*" aux États-Unis a été le déclencheur de la crise financière et que les acteurs du secteur privé immobilier et financier américain ont joué - par des pratiques douteuses et parfois frauduleuses - un rôle central dans sa propagation, d'abord au sein du système financier et ensuite dans l'économie en générale, ce serait néanmoins une erreur de les rendre seuls responsables.

Le climat d'exubérance irrationnelle qui s'est développé, notamment après la chute de l'empire soviétique, a progressivement envahi la société industrielle exacerbant les déséquilibres structurels que l'idéologie néolibérale dominante refusait de prendre en compte. Celle-ci était incarnée, entre autres, par le "consensus de Washington" mis en œuvre par le FMI, sous la pression des États-Unis et soutenu par les économies

en met de steun van de ontwikkelde economieën door het IMF ten uitvoer werd gebracht en in de lijn lag van de leer van de Chicago-school van Milton Friedman, die een verregaande liberalisering van de markten voorstond. Dat die consensus zonder onderscheid werd toegepast op landen waarvan de structuur tegen een dergelijke behandeling niet opgewassen was, heeft veel schade berokkend, waarvan zoals bij elke crisis vooral de minstbedeelden de dupe zijn geweest.

Die structurele wanverhoudingen weerspiegelden zich onder meer:

- in de financiële stromen, waardoor het Amerikaanse extern tekort pijlsnel de hoogte in schoot en enorme overschotten ontstonden in China en in andere groeilanden of landen die grondstoffen produceren;

- in de daling van de spaarquote bij de particulieren in de Verenigde Staten en de drastische stijging van hun schuldenlast (de aangegane kredieten moesten onder meer vastgoedinvesteringen en hun consumptie financieren);

- in de volatiliteit op de diverse markten, onder meer de grondstoffenmarkt, naar aanleiding waarvan in 2008 meermaals voedselrellen zijn uitgebroken en waarmee er een knik kwam in de trend waarbij de armoede heel geleidelijk afnam.

Het was de Amerikaanse monetaire autoriteiten erom te doen de consumptie koste wat het kost te ondersteunen door middel van een laks beleid, onder aanvoering van Alan Greenspan. Dat beleid werd gerechtvaardigd door het blinde geloof in het einde van de economische cycli. De heersende ideologie hield de mythe in stand van ongebreidelde welvaartscreatie, maar wilde niet geweten hebben dat almaar minder mensen er wel bij vaarden. Dat ging stapsgewijs: de arbeidersklasse van de ontwikkelde landen was als eerste de dupe. Vanaf het begin jaren van de jaren '90 bereikten hun inkomsten hun bovengrens, waarna ze *de facto* afnamen als gevolg van de verminderde koopkracht door de delokalisaties naar de groeilanden. Sinds het nieuwe millennium zijn intrede heeft gedaan, deelt ook de middenklasse in de klappen.

Men had moeten weten dat het bouwsel wankel was en dat als een van de steunpilaren het zou begeven, de hele constructie zou instorten; dat is wat met de *subprime*-crisis is gebeurd.

De verantwoordelijkheid voor die vastgoedcrisis ligt in de eerste plaats mede bij de Amerikaanse regering en wetgever. Zij hebben immers parastatale instellingen als Fannie Mae en Freddy Mac opgericht om

développées, des théories de l'école de Chicago de Milton Friedman qui préconisait une libéralisation à outrance des marchés. Son application sans discrimination à des pays dont la structure ne pouvait tolérer ce traitement a été la cause d'importantes souffrances dont les plus démunis, comme dans toute crise, ont largement fait les frais.

Ces déséquilibres se sont manifestés entre autres:

- dans les flux financiers, creusant de manière abyssale le déficit extérieur américain et créant des surplus énormes en Chine et dans d'autres pays émergents ou producteurs de matières premières;

- dans la chute du taux d'épargne des particuliers aux États-Unis et l'augmentation drastique de leur endettement (entre autres pour financer leurs investissements immobiliers et leur consommation);

- dans la volatilité des différents marchés dont celui des matières premières, qui a engendré en 2008 plusieurs émeutes provoquées par la faim, inversant la tendance vers une diminution très progressive de la pauvreté.

Le but poursuivi par les autorités monétaires américaines était de soutenir la consommation à tout prix par une politique laxiste, sous la houlette d'Alan Greenspan. Une croyance aveugle dans la "fin des cycles économiques" servait de justification à cette politique. L'idéologie dominante entretenait le mythe d'une création de richesses illimitée dont on voulait occulter le fait qu'elle bénéficiait à un nombre toujours plus restreint de nantis. Cela s'est réalisé par étapes, d'abord au détriment de la classe ouvrière des pays développés, dont les revenus ont plafonné dès le début des années 1990, puis ont régressé en termes de pouvoir d'achat à cause de la pression des délocalisations au profit des pays émergents; ensuite au détriment des classes moyennes qui ont eu à pâtir de cette tendance dès l'aube du nouveau millénaire.

On aurait dû se rendre compte que l'échafaudage était fragile et que si l'on retirait une quelconque de ses pierres angulaires, l'ensemble de l'édifice s'écroulerait; c'est ce qui s'est passé avec la crise dite du "*subprime*".

La responsabilité de cette crise immobilière doit être partagée en premier lieu avec l'administration et le législateur américains qui ont encouragé délibérément l'accès au crédit immobilier au travers des parastataux

vastgoedkrediet zo toegankelijk mogelijk te maken. De Amerikaanse overheid stond door middel van een impliciete staatswaarborg toe dat die instellingen zwaar ondergekapitaliseerd bleven, maar uiteindelijk moest zij alle passiva overnemen en de instellingen eind augustus 2008 onder voogdij plaatsen; daarmee kwam de officiële schuld van de Amerikaanse regering met één pennentrek uit op 12.000 miljard USD. Die beslissing was des te noodzakelijker daar ruim een kwart van die schuld in handen was van buitenlandse investeerders, met name van centrale banken en soevereine investeringsfondsen; waren de voornoemde instellingen failliet gegaan, dan was een dollarcrisis onvermijdelijk geweest en was het wereldwijde financiële stelsel ineengeklapt. In die specifieke context is het volkomen misplaatst dat het Amerikaanse Congres de torenhoge schuldenlast van de financiële privémarkt veroordeelt.

Op voorstel van de regering-Clinton was de wetgever in 1998 ermee begonnen de laatste schutningen waarin in de jaren '30 was voorzien om commerciële bankactiviteiten te scheiden van zakenbankactiviteiten (*Glass-Steagall Act*), weg te halen; de prudentiële wetgeving werd evenwel niet aangepast aan de vernieuwingen die de financiële sector daarop in ijlt tempo te verwerken kreeg. De regulatoren die via onderling onafhankelijke kantoren de markten moeten controleren, zijn niet bij machte geweest de exponentiële stijging van de risico's die de marktspelers liepen, correct in te schatten.

Meer in het bijzonder heeft men gepoogd de toenevende tegenpartijrisico's als gevolg van de almaar complexer wordende financiële constructies te verhullen; men bedenke namelijk dat nieuwe instrumenten zoals *Credit Default Swaps* en andere "afgeleide" producten *buiten elke reglementering om* zoveel terrein wonnen dat ze, volgens sommigen, net voor de crisis een bedrag van ruim 600 triljoen dollar vertegenwoordigden.

Ook in Europa zijn de wetgevende en de uitvoerende macht tekortgeschoten, al hebben de mankementen hier andere vormen aangenomen dan in Amerika. In de Europese Unie is vooral de versnippering van het regelgevend raamwerk per individuele lidstaat (in weerwil van de invoering van de eenheidsmunt) ervoor verantwoordelijk dat de regulatoren hun rol niet naar behoren hebben kunnen spelen. Bovendien kampten die regulatoren met een schrijnend gebrek aan informatiebronnen, wat de doeltreffendheid van hun toezicht op de naleving van de regelgeving niet ten goede is gekomen en de overtreders een indruk van straffeloosheid heeft gegeven.

Fannie Mae en Freddy Mac. En permettant à ces institutions, bénéficiant d'une garantie étatique implicite, de demeurer notoirement sous-capitalisées, ils ont été finalement contraints d'assumer l'ensemble de leur passif en les mettant sous tutelle fin août 2008, doublant ainsi d'un trait de plume la dette officielle du Gouvernement Fédéral à USD12 trillions. Cette décision était rendue d'autant plus indispensable que plus d'un quart de cet endettement était aux mains d'investisseurs étrangers et en particulier de Banques Centrales et fonds Souverains d'investissement; une défaillance aurait immédiatement provoqué une crise du dollar et l'effondrement du système financier mondial. Dans ce contexte spécifique, il est particulièrement malvenu que le Congrès américain condamne aujourd'hui son secteur financier privé pour excès d'endettement.

Le législateur, sur proposition de l'administration Clinton, avait aussi démantelé, dès 1998, les derniers garde-fous instaurés dans les années 1930 séparant les activités de banque commerciale et banque d'affaires (*Glass Steigel Act*) et n'a pas adapté la législation prudentielle pour tenir compte des innovations qui déferlaient à un rythme croissant sur le secteur financier. Ainsi, les Régulateurs chargés du contrôle des marchés, au travers d'agences indépendantes les unes des autres, n'ont pas été en mesure d'apprécier la croissance exponentielle des risques assumés par les opérateurs.

En particulier, la multiplication des risques de contrepartie, engendrés par des structures financières de plus en plus complexes, a été occultée, d'autant plus que de nouveaux instruments tels les "*Credit Default Swaps*" et autres "produits dérivés" se développaient en dehors de toute réglementation pour atteindre, juste avant l'éclatement de la crise, des montants "notionnels" estimés par d'aucuns à plus de 600 trillions de dollars.

Cette carence du législateur et du pouvoir exécutif se retrouve aussi de ce côté de l'Atlantique, même si elle revêt des formes différentes. Dans l'Union Européenne, c'est notamment la fragmentation du système réglementaire, qui, malgré l'instauration de la monnaie unique, est restée l'apanage des États membres et a empêché les Régulateurs de jouer leur rôle correctement. Il y avait, de surcroît, un manque criant de ressources et de formation, ce qui a nui à la capacité de veiller au respect de la réglementation et a favorisé un climat d'impunité des infractions commises.

België is wat dat betreft een treffend voorbeeld: de vier in het najaar van 2008 door de overheid geredde bankinstellingen waren verplichtingen aangegaan voor een bedrag dat vijfmaal hoger ligt dan het Belgische bbp. De meeste van die verplichtingen hielden risico's in ten aanzien van buitenlandse tegenpartijen, waarop de Belgische regulator dus amper vat had. Ondanks het feit dat zowat 80 % van de bankactiva in de EU in handen zijn van minder dan 50 transnationaal actieve instellingen, ontbreekt het aan een Europees mechanisme dat bepaalt wie welke verantwoordelijkheid draagt wanneer een van die bankinstellingen in moeilijkheden komt. Daardoor was België, zoals de minister van Financiën destijds heeft toegelicht, verplicht alleen tussenbeide te komen en zich bij de ECB garant te stellen opdat die Fortis zou kunnen financieren ten belope van circa 60 miljard euro.

Toch dragen ook de regulatoren een deel van de verantwoordelijkheid voor de crisis, want vaak hebben zij zich corporatistisch gedragen om aldus hun status te “beschermen”, waardoor ze hun taak niet met de vereiste efficiëntie konden vervullen. De structurele ondoeltreffendheid van het regelgevend raamwerk was een welkom excuus om zich van de eigen verantwoordelijkheid terzake te ontdoen. Daardoor waren de regulatoren echter méér onderhevig aan druk van de instellingen waarop ze toezicht moesten uitoefenen.

Bovenop de reeds vermelde twijfelachtige — en zelfs frauduleuze — praktijken in met name de Verenigde Staten maar ook in Europa (zoals blijkt uit de processen die werden aangespannen tegen de financiële tussenpersonen die “toxische” producten hebben verspreid tegen de vigerende nationale regels en Europese richtlijnen in), valt de financiële instellingen vooral een flagrant gebrek aan competentie te verwijten — inzonderheid bij de directie en de mandatarissen van de vennootschappen. Hun onverantwoord gedrag was namelijk louter ingegeven door persoonlijk winstbejag. Aldus werden bezoldigingsregelingen ingevoerd die zó onethisch waren dat ze ertoe aanzetten — vaak moeilijk beheersbare — risico's te nemen waarbij een minderheid de winst opstreek terwijl de verliezen als gevolg van de crisis doorgaans moesten worden gedragen door de aandeelhouders, vaak ook door het onderschikt personeel in het raam van herstructureringen en, *in fine*, door de belastingbetaler.

Toch mag niet over het hoofd worden gezien dat, naast de verantwoordelijkheid van de wetgever, de regulator en de financiële tussenpersonen, ook de consument een deel van de verantwoordelijkheid draagt. Denken we maar aan de consumenten die overdreven leningen zijn aangegaan om op te grote voet te kunnen leven of die speculatieve risico's hebben genomen die

Un exemple emblématique de cette situation est celui de la Belgique: les engagements des quatre institutions financières sauvées par l'État à l'automne 2008 totalisaient 5 fois le PNB de la Belgique. La majorité de leurs engagements représentait des risques vis-à-vis de contreparties situées hors du pays, donc largement hors d'atteinte du Régulateur belge. Malgré une concentration de quelque 80 % des actifs bancaires de l'UE entre les mains de moins de 50 institutions opérant de façon transnationale, aucun mécanisme n'était en place pour déterminer le partage des responsabilités au cas où l'une d'entre elles se trouverait en difficulté. C'est ainsi que, comme l'a expliqué à l'époque le ministre des Finances, la Belgique a été contrainte d'intervenir seule et de donner sa garantie à la BCE pour permettre à celle-ci de financer Fortis à hauteur de quelque €60 milliards.

Les Régulateurs ont néanmoins aussi leur part de responsabilité dans la crise car ils ont souvent adopté une attitude corporatiste pour “protéger” leur statut au détriment de la capacité de remplir efficacement leur mandat. L'inadéquation structurelle de l'architecture réglementaire était une excuse idéale pour se déresponsabiliser; elle les rendait aussi plus vulnérables aux pressions exercées par les institutions qu'ils étaient sensés superviser.

Outre les pratiques douteuses — voire frauduleuses — déjà mentionnées, notamment aux États-Unis mais aussi en Europe (comme en témoignent les procès intentés aux intermédiaires financiers qui ont distribué des “produits toxiques” en violation des réglementations nationales et des directives européennes en vigueur), le reproche essentiel que l'on peut faire aux institutions financières est un manque flagrant de compétences, notamment au niveau de la Direction et des mandataires sociaux dont les comportements irresponsables étaient aiguillonnés par la cupidité. Ainsi se sont mis en place des systèmes de rémunération qui ont acquis un caractère d'autant plus obscène qu'ils favorisaient une prise de risques — souvent non maîtrisés — où les profits enrichissaient une minorité tandis que les pertes, lors de l'éclatement de la crise ont dû être absorbées en général par l'actionnaire, souvent par le personnel subalterne victime de restructuration et, *in fine*, par le contribuable.

En dehors du législateur, du régulateur et de l'intermédiaire financier, il ne faut pas totalement exonérer le consommateur de sa part de responsabilité. Que l'on songe ici au surendettement assumé pour financer la consommation, à une prise de risques spéculatifs souvent incompatible avec la surface financière des intervenants, à ne pas confondre avec les déboires de

vaak hun financiële draagkracht ruim te boven gingen. Die attitudes mogen evenwel niet worden verward met het onheil dat duizenden voorzichtige of slecht voorgelichte spaarders heeft getroffen, evenals de mensen die als gevolg van de excessen van het systeem hun job hebben verloren.

Deze crisis is vooral de crisis van een zich overmatig in de schulden stekende privésector, wat heeft geleid tot een domino-effect bij het uitbreken van de te voorziene moeilijkheden in de subprimesector van de Amerikaanse vastgoedmarkt. De effectisering van de hypotheekleningen had de illusie in het leven geroepen van een grote spreiding van het primair risico, met een onderschatting van dat risico tot gevolg. De daartoe opgezette, ondoorzichtige en vaak piramidale structuren hebben uiteindelijk wantrouwen gewekt toen talrijke eigenaars insolvel bleken te zijn. In een eerste fase verloor de markt van de effecten die de subprimeleningen vertegenwoordigden, zijn liquiditeit; daardoor werd het moeilijk die activa te valoriseren. De banken, waaronder ook veel EU-banken, hadden heel wat stevige posities ingenomen op de geldmarkt om aldus de rentabiliteit van die beleggingen op te voeren, maar zij kregen het steeds moeilijker om die beleggingen te herfinancieren. De monetaire autoriteiten hebben zich vervolgens in de plaats moeten stellen van de interbankenmarkt, teneinde de banken van liquiditeiten te kunnen voorzien – een verplichting die ze sinds de zomer van 2007 met glans zijn nagekomen.

Toen de hypotheekbanken Fannie Mae en Freddie Mac in augustus 2008 onder overheidstoezicht werden geplaatst en vlak daarop de bank Lehman Brothers failliet ging en AIG werd gered, liep het financiële systeem vast en trad een uitzonderlijke intense recessie in. Om te voorkomen dat die zou ontaarden in een depressie door een te snelle kredietcontractie, heeft de overheid in tal van landen de aan de privésector (banken en consumenten) opgelegde schuldaflossing grotendeels opgeheven en heeft zij de overheidsbegroting almaar meer in het rood laten gaan om aldus de broodnodige herstelprogramma's te financieren.

Die toestand houdt vandaag nog aan: algemeen kampt het economisch bestel met een overmatige schuldenlast en staan ons dus nog noodzakelijke bijsturingen te wachten.

Hoewel de spreker de politici en de regulatoren in zijn analyse over de diepere oorzaken van de crisis niet heeft gespaard, vindt hij het passend de monetaire autoriteiten en de regeringen te feliciteren voor hun vastberaden optreden sinds de zomer van 2007 wat de monetaire autoriteiten betreft, en vanaf het najaar van 2008 wat de regeringen betreft. De banken zijn gered

milliers d'épargnants prudents - ou mal conseillés - ou de travailleurs licenciés, victimes des excès engendrés par le système.

La crise a été essentiellement une crise de surendettement du secteur privé où un effet domino s'est enclenché à la suite des défaillances prévisibles dans le secteur subprime du marché immobilier américain. La titrisation des créances hypothécaires avait conduit à l'illusion d'une large dissémination du risque primaire et à sa sous-estimation. Mais l'opacité des structures mises en place, souvent pyramidales, a finalement généré la méfiance lorsque de nombreux propriétaires se sont avérés insolvables. Dans un premier temps la liquidité du marché des "titres" représentatifs des prêts subprime s'est asséchée, rendant les valorisations de ces actifs aléatoires. Les banques, dont beaucoup dans l'Union européenne, avaient accumulé d'importantes positions financées sur le marché monétaire pour augmenter la rentabilité de ces placements, ont eu de plus en plus de difficultés à les refinancer. Les autorités monétaires ont dû se substituer au marché interbancaire et approvisionner les banques en liquidités, obligation dont ils se sont acquittés avec brio dès l'été 2007.

La mise sous tutelle de Fannie Mae et Freddie Mac en août 2008, suivie dans la foulée par la faillite de Lehman Brothers et le sauvetage d'AIG a achevé d'ébranler le système financier et a engendré une récession d'une intensité exceptionnelle. Pour éviter qu'elle ne dégénère en dépression par une contraction trop rapide du crédit, les pouvoirs publics ont substitué une grande partie du désendettement imposé au secteur privé (banques et consommateurs) par un endettement du secteur public finançant les programmes de relance et l'accroissement des déficits budgétaires.

Cette situation fait qu'aujourd'hui le système économique global demeure "surendetté" et que les ajustements nécessaires sont encore devant nous.

Si l'intervenant n'a pas épargné le rôle des mandataires politiques et des Régulateurs dans son évaluation des causes profondes de la crise, il sied de rendre hommage aux autorités monétaires ainsi qu'aux gouvernements pour la détermination avec laquelle ils sont intervenus dès l'été 2007 pour les premiers, et à l'automne 2008 pour les seconds. Le sauvetage des

en dankzij de zogenaamde “herstelplannen” konden de dramatische gevolgen van een ineenstorting van het financiële bestel worden voorkomen. Aldus hebben de bevoegde instanties enig respijt “afgekocht”, waardoor zij nu werk kunnen maken van een nieuw raamwerk voor het voortaan gemonialiseerde financiële bestel. Dat respijt zal echter van korte duur zijn. Vandaag al zenden de markten allesbehalve bemoedigende signalen uit. De tijd dringt dus, zoals gouverneur Quaden van de Nationale Bank van België onlangs nog stelde in een rapport.

De hervorming van het financiële stelsel

Als gevolg van het faillissement van Lehman en de rechtstreekse schokgolven daarvan heeft de Europese Unie onder het Franse voorzitterschap krachtdadige initiatieven genomen om de oplossingen voor de crisis onderling op elkaar af te stemmen. Daartoe werd een beroep gedaan op de G20. Voor het eerst heeft die ook de opkomende landen — die zo belangrijk zijn geworden dat zij niet langer kunnen worden genegeerd — uitgenodigd om plaats te nemen aan de onderhandelingsstafel. Tegelijk werden in de EU coördinatiewerkzaamheden opgestart. Bovendien werd de Commissie gelast wetgevingsvoorstellen uit te werken om het regelgevend kader van het Europees financieel stelsel te verstevigen. In de Verenigde Staten werden — weliswaar met een zekere vertraging, door de regeringsswissel ingevolge de verkiezing van president Obama — hervormingsprojecten opgestart, die een soortgelijk doel dienen.

Hoewel het initiatief van president Sarkozy lovenswaardig kan worden genoemd, is het desondanks jammer dat de gekozen werkwijze kwalijke neveneffecten heeft gehad; dit initiatief heeft de Europese integratie immers verder in het gedrang gebracht en de “federale” aard van de EU geschaad. Daardoor werden de werkzaamheden van de uittrekkende Commissie gereduceerd tot niet meer dan een kanttekening bij het gebeuren; de Commissie heeft in dit dossier slechts van aan de zijlijn toegekeken. Elke lidstaat werd er immers toe opgeroepen zijn eigen herstelmaatregelen te lanceren. Hoewel de omstandigheden weliswaar verschillen van het ene land tot het andere, is zulks niet bepaald bevorderlijk voor de onderlinge coördinatie van het economisch beleid van de lidstaten. Op de G20-Top werd de Unie bovendien vertegenwoordigd door de belangrijkste EU-landen, die voor eigen rekening handelden, terwijl de Commissie de resterende landen gezamenlijk vertegenwoordigde. Aangezien het van fundamenteel belang is *en bloc* op te treden, is dit niet bepaald de beste manier om de Unie internationaal meer gewicht te verlenen.

banques et la mise en place de “plans de relance” ont permis d’éviter les conséquences désastreuses d’un effondrement du système financier. Ce faisant, les autorités responsables se sont “achetées” un temps de répit pour mettre en place une nouvelle architecture du système financier dorénavant globalisé. Ce répit sera de courte durée. À ce jour, les signes donnés aux marchés ne sont pas particulièrement encourageants alors qu’il y a urgence comme le soulignait récemment le gouverneur Quaden dans le récent rapport de la Banque Nationale de Belgique.

La réforme du système financier

Dans la foulée de la faillite de Lehman et de ses conséquences immédiates, l’Union européenne, sous présidence française, a pris des initiatives énergiques pour coordonner les solutions à apporter à la crise. Cela a débouché sur la mobilisation du G20 qui, pour la première fois, invitait à la table des négociations les économies émergentes dont l’importance était devenue incontournable. Parallèlement, un travail de coordination au sein de l’UE était aussi initié et mandat était donné à la Commission de faire des propositions législatives pour renforcer le cadre réglementaire du système financier européen. Les États-Unis, après un retard dû au changement d’Administration à la suite de l’élection du président Obama, lançaient de leur côté des projets de réformes avec une finalité comparable.

S’il convient de saluer l’initiative du président Sarkozy, il faut néanmoins déplorer que la méthode choisie a eu des effets secondaires pernicieux en ce sens qu’elle a renforcé la dérive “intergouvernementale” de l’intégration européenne au détriment de son caractère fédéral. Ce faisant, elle a marginalisé l’action de la Commission en fin de mandat et restée très en retrait dans ce dossier. En effet, chaque État membre était invité à initier ses propres mesures de relance ce qui, même si les circonstances étaient différentes d’un État à l’autre, ne permettait pas d’avancer sur le chemin de la coordination des politiques économiques. De plus, au niveau du G20, l’Union était représentée par les principaux pays de l’Union agissant pour leur propre compte, la Commission représentant collectivement les autres. Cette situation n’était pas de nature à renforcer le poids de l’Union sur l’échiquier international où la capacité de parler d’une seule voix est pourtant fondamentale.

Eind februari 2009 werden in het rapport-de Larosière aanbevelingen gedaan om het financiële bestel te herijken. Die werden onmiddellijk erkend door de Europese Raad én nagenoeg volledig overgenomen door de Europese Commissie. Dat de lidstaten in dit dossier in verspreide slagorde zijn opgetreden, is in dit rapport duidelijk te merken; zoals de heer Goldschmidt reeds bij de bekendmaking ervan heeft aangegeven, blijkt uit het rapport een gebrek aan ambitie. Het rapport is immers niet meer dan een bij de tijd gebrachte versie van het Lamfalussy-proces. Hoewel het belang van die update niet kan worden ontkend, stelt het rapport geen vragen bij de fundamenteel intergouvernementele aard van de constructie, terwijl dat kenmerk wél als de belangrijkste zwakke plek wordt aangemerkt. Dit dossier heeft betrekking op een actieterrein waar de reactiesnelheid van primordiaal belang kan zijn. De in uitzicht gestelde procedures zijn evenwel dermate log dat nu reeds kan worden voorspeld dat de tenuitvoerlegging ervan problemen zal opleveren. Deze hervormingen hebben dus reeds de kiemen van een volgende crisis in zich.

Aangezien we hebben ervaren hoe inefficiënt de bestaande structuren zijn, kunnen we dit keer evenwel niet terugvallen op de uitvluchten die we in 2002 hebben gehanteerd. De systemische risicograad van de belangrijke financiële spelers en de soepelheid van de overdrachtsregelingen hebben onmiskenbaar aangetoond dat de nationale financiële systemen onderling vervlochten zijn, alsook dat zij niet bij machte zijn de toestand zelf in de hand te houden.

Een volledige (zelfs operationeel gedecentraliseerde) integratie lijkt desondanks even onafwendbaar op het gebied van de microprudentiële reglementering/supervisie, op zijn minst in de eurozone. Het Europees Stelsel voor Financieel Toezicht (ESFS) zou even autonoom moeten kunnen worden beheerd als het Europees Stelsel van Centrale Banken (ESCB). De landen die geen lid zijn van de eurozone zouden vrijwillig kunnen toetreden (en zouden daartoe worden verplicht wanneer zij een aanvraag tot toetreding indienen). Die niet-lidstaten zouden evenwel rekening moeten houden met minimumnormen waarover internationaal werd onderhandeld, en die in het *acquis communautaire* zouden moeten worden geïntegreerd. Elk niet-lid zou moeten onderhandelen over een samenwerkingsprotocol, om ervoor te zorgen dat de gegevens en de nationale regelgeving stroken met het regelgevend kader van het ESFS.

Cette dérive “intergouvernementale” n’a pas manqué de se refléter aussitôt dans la teneur du Rapport de Larosière qui a présenté, dès la fin février 2009, des recommandations pour la refonte du système financier, endossées immédiatement par le Conseil Européen et reprises par la Commission à peu de choses près telles qu’elles. Comme M. Goldschmidt l’a déjà écrit lors de sa publication, ce Rapport manque d’ambition. En effet, ce Rapport constitue essentiellement une mise à jour — sans aucun doute très substantielle — du Processus Lamfalussy, sans cependant remettre en cause le caractère fondamentalement intergouvernemental de l’architecture, qui a cependant été identifié comme sa principale faiblesse. La lourdeur des procédures envisagées augure d’ores et déjà de difficultés opérationnelles dans un domaine où la rapidité de réaction peut s’avérer primordiale. Ainsi, ces réformes portent déjà en elles les prémices d’une crise future.

Cette fois, cependant, ayant l’expérience de l’inefficacité des structures existantes, on ne peut se prévaloir des mêmes excuses qu’en 2002. Le degré de risque systémique posé par les grands acteurs du système financier et la fluidité des mécanismes de transmission ont démontré, au-delà de toute contestation possible, l’interdépendance des systèmes financiers nationaux et leur incapacité à gérer la situation en autarcie.

Une intégration totale (même décentralisée opérationnellement) paraît, néanmoins, tout aussi indispensable au niveau de la réglementation/supervision micro prudentielle, à tout le moins au niveau de l’Eurozone. Le “Système Européen de Supervision Financière” (SESF) devrait bénéficier d’une autonomie de gestion en tous points comparable à celle du Système Européen des Banques Centrales. Les pays non Membres de l’Eurozone pourraient y adhérer volontairement (et seraient requis de le faire en cas de demande d’adhésion). Ceux-ci seraient néanmoins soumis au respect des standards minima négociés au niveau mondial qui devraient être incorporés à l’acquis communautaire. Chaque non Membre serait tenu de négocier un protocole de coopération pour assurer une compatibilité des informations et règles nationales avec le cadre réglementaire du SESF.

Een dergelijke handelswijze is niet alleen vereist om te waarborgen dat de regels binnen de eurozone op coherente wijze worden toegepast en uitgelegd, maar ook om de “tweede reservemunt” efficiënt internationaal te vertegenwoordigen. Dat dit een noodzaak is, wordt beklemtoond in aanbeveling nr. 30 van het rapport-de Larosière.

Het rapport stelt niet voor in één regulator — al was het maar in de eurozone — te voorzien, louter omdat op dat punt geen politiek akkoord kon worden bereikt. Net als de andere grote muntzones (Verenigde Staten – China – Japan – India – Brazilië), die over een eenheidsmunt beschikken en die één muntbeleid voeren, moet de eurozone echter over één reglementering en één regulator beschikken.

In dat verband wijst de heer Goldschmidt erop dat de hervormingsvoorstellen van de Europese Commissie, de Amerikaanse regering, de G20 en het rapport-Lamfalussy van juni 2009 met betrekking tot België op een aantal punten niet overeenkomen. Die verschillen houden meer bepaald verband met de samenwerking tussen Europese instellingen, Amerikaanse instanties, het IMF en de nationale Staten, bij het toezicht op de wereldwijde systeemrisico's enerzijds, en de coördinatie tussen de nationale instellingen en de EU-instellingen anderzijds. Het ziet er immers naar uit dat de bevoegdheden en de verantwoordelijkheden voor de regulering van en het toezicht op de markten, zowel op macro- als op microgebied, op elk niveau anders zijn gestructureerd.

Een tweede zwak punt van het rapport-de Larosière is de structuur die het bedenkt voor de “Europese Raad voor Systeemrisico's” (ERSR). Het rapport verleent immers een bovenmatige bevoegdheid aan de vertegenwoordigers van de centrale banken (de ECB en haar leden zouden statutair de absolute meerderheid hebben), ten nadele van de drie toezichhoudende autoriteiten die deel zullen uitmaken van het “Europees Stelsel voor Financieel Toezicht”. Deze constructie zou bij de 27 lidstaten wel eens moeilijk kunnen liggen.

Bovendien heeft men in de beschrijving van die opdracht hoegenaamd geen rekening gehouden met het systeemrisico dat de “soevereine leningnemers” voor het financiële stelsel kunnen betekenen. De recente gebeurtenissen in verband met Griekenland, en voordien met Ierland en IJsland, hebben ruimschoots de onderlinge afhankelijkheid aangetoond tussen de ondertekening door een Staat en de solvabiliteit van het bankstelsel. Daarom is het ondenkbaar dat Griekenland in gebreke zou blijven, want het zou de solvabiliteit in gevaar brengen van bepaalde banken in de Europese Unie die meer dan 200 miljard euro aan Griekse

Une telle approche est non seulement indispensable pour assurer la cohérence de l'application et de l'interprétation des règles à l'intérieur de l'Eurozone, mais aussi pour permettre une représentation efficace de la “deuxième monnaie de réserve” sur l'échiquier international, dont la nécessité est soulignée dans la recommandation N° 30 du Rapport.

Si le Rapport s'est abstenu de proposer la création d'un Régulateur unique, ne serait-ce qu'au niveau de l'Eurozone, c'est qu'il n'y avait pas de possibilité d'un accord politique sur ce point. Or à l'instar des autres grandes zones monétaires (États-Unis – Chine – Japon – Inde – Brésil), là où circule une seule monnaie et où a cours une seule politique monétaire, il est indispensable d'avoir un seul règlement et un seul Régulateur.

C'est dans ce même contexte que M.Goldschmidt mentionne certaines incohérences entre les propositions de réforme présentées par la Commission européenne, l'Administration Obama, le G20 et celles du Rapport Lamfalussy de juin 2009 applicables à la Belgique. Elles concernent notamment l'articulation de la coopération entre instances européennes, américaines, le FMI et les États nationaux, dans la surveillance des risques systémiques globaux d'une part, et la coordination entre les instances nationales et celles de l'UE de l'autre. Il apparaît, en effet, que les compétences et responsabilités pour la régulation et supervision des marchés tant au niveau macro que micro est structurée de façon différente à chaque niveau.

Une deuxième faiblesse du Rapport Larosière concerne l'architecture proposée pour le “Conseil Européen du Risque Systémique”. En effet, il réserve un pouvoir démesuré aux représentants des Banques Centrales (la BCE et ses membres disposeraient statutairement de la majorité absolue) au détriment des 3 Agences qui forment le “Système Européen de Supervision Financière”. Cela pourrait s'avérer difficile à faire accepter par les 27 pays membres.

De plus, dans la description de ce mandat, on n'a tenu aucun compte du risque systémique que les “Emprunteurs Souverains” peuvent présenter pour le système financier. Les récents événements concernant la Grèce, et précédemment ceux concernant l'Irlande et l'Islande, ont largement démontré l'interdépendance entre la signature d'un État et la solvabilité du système bancaire. C'est pourquoi une défaillance de la Grèce est inimaginable car elle mettrait en péril la solvabilité de certaines banques de l'Union qui détiennent plus de € 200 milliards de titres Grecs et nécessiterait donc une nouvelle intervention de la BCE. Si, malgré la

effecten in bezit hebben, en dus een nieuw ingrijpen van de ECB vergen. Als ondanks het politiek delicate karakter van het onderwerp geen rekening wordt gehouden met het aspect “soverein risico” in de opdracht van de ERSR, zal men een *groot gevaarte* op poten hebben gezet waarvan men al meteen de geloofwaardigheid en doeltreffendheid kan betwijfelen.

Een andere aangelegenheid die de structuur van het stelsel fundamenteel bepaalt en waarover het rapport zich mondjesmaat uitlaat, is de omvang en de specialisatie van de cijferberoepen. Dat vraagstuk is onlangs ter sprake gebracht door president Obama, toen hij pleitte voor de herinvoering van de scheiding tussen de activiteiten als depositobank en die als zakenbank; daarover wordt momenteel fel gedebatteerd. De eenzijdige benadering door de Verenigde Staten dreigt de dialoog op het niveau van de G20 te bemoeilijken, want op dat niveau is een alomvattende benadering onontbeerlijk als men een ontwrichting van de concurrentie en een terugkeer naar protectionisme wil voorkomen.

Aangezien de stabiliteit van het financiële stelsel kan worden beschouwd als een “publiek goed”, is voor de werking ervan een strikt kader nodig. Daarom is het niet aanvaardbaar dat activiteiten die met hoog risico gepaard gaan, de solvabiliteit in gevaar zou brengen van de instellingen die optreden als bewaarder van de gewone betaalmiddelen en spaartegoeden van de burgers.

Het lijkt dus gezond de traditionele activiteiten van “depositobank” te scheiden van die van “zakenbank”, te meer daar de deposito’s overheidswaARBorg genieten. Zo zou men voorkomen dat activiteiten “voor eigen rekening” door de overheid worden gefinancierd via de “fungibiliteit” of vervangbaarheid van de geldmiddelen binnen een zelfde onderneming.

Om ervoor te zorgen dat de activiteiten van de depositobanken duurzaam blijven, is een kader met gecoördineerde reglementaire maatregelen nodig: een toereikende ratio van eigen vermogen en aangegane verbintenissen (solvabiliteit), voldoende spreiding van de kredietrisico’s (diversificatie) en toegang tot de nodige financiële bronnen (liquiditeit). Die reglementaire beperkingen moeten ook een evaluatie omvatten van de bevoegdheid van de beheerorganen en -methoden.

Door een beperking van de activiteiten van de instellingen die op “deposito’s” van de klanten uit zijn, en door een “kader” te scheppen voor het type risico en de spreiding daarvan, kan men de solvabiliteitsratio beperken tot een zodanig niveau dat een voldoende rendabiliteit van het eigen vermogen wordt gegarandeerd.

délicatesse politique du sujet, la dimension du “risque souverain” n’est pas intégrée au mandat du CERS, on aura créé un grand machin dont on peut, dès le départ, douter de la crédibilité et de l’efficacité.

Un autre domaine, qui conditionne fondamentalement l’architecture du système et où le Rapport s’exprime avec parcimonie concerne la taille et la spécialisation des métiers financiers. Cette question a été récemment mise en avant par le président Obama lorsqu’il a préconisé la réinstauration de la séparation des activités des Banques de dépôts de celles de Banque d’affaires; cela fait l’objet d’après débats. L’approche unilatéraliste des États-Unis risque de compliquer le dialogue au niveau du G20 car, dans ce domaine une approche globale est indispensable si l’on veut éviter des distorsions de concurrence et un retour au protectionnisme.

La stabilité du système financier pouvant être considérée comme un “bien public”, il est nécessaire d’encadrer strictement son fonctionnement. Dès lors, il n’est pas admissible que des activités à haut risque viennent mettre en danger la solvabilité des institutions agissantes comme dépositaires des moyens de paiement courants et de l’épargne des citoyens.

Il apparaît donc sain de séparer les activités traditionnelles de “banque de dépôt” de celles que l’on caractérise de “banque d’affaires” d’autant plus que les dépôts bénéficient d’une garantie publique. Ainsi on éviterait que des activités “pour compte propre” puissent bénéficier d’un financement public par le biais de la “fungibilité” des fonds au sein d’une même entreprise.

Pour assurer la pérennité des activités de banque de dépôts, un cadre de mesures réglementaires coordonnées est nécessaire: un ratio suffisant de fonds propres par rapport aux engagements (solvabilité), une répartition satisfaisante des risques crédit (diversification) et un accès aux sources de financement nécessaires (liquidité). Ces contraintes réglementaires doivent aussi couvrir une évaluation de la compétence des organes et méthodes de gestion.

En limitant l’activité des institutions qui sollicitent des “dépôts” de la clientèle, et en “encadrant” le type et la répartition du risque, on peut limiter le ratio de solvabilité à un niveau tel qu’il assure une rentabilité satisfaisante des fonds propres.

Het vraagstuk van de liquiditeit, die in de uitbreiding van de financiële crisis een centrale rol heeft gespeeld, verdient een korte toelichting: men moet in de toekomst een systeem opzetten dat de interbankenmarkt beveiligd en de gebruikmaking van financiering bij de centrale banken ontraadt. De spreker heeft al vanaf oktober 2008 de oprichting bepleit van een “verrekenkamer” voor interbancaire leningen, waar de nettopositie van elke bank zou worden gewaarborgd door de inpandgeving van geschikt onderpand. Een dergelijke voorziening zou de behoefte om een beroep te doen op de centrale banken aanzienlijk inperken. Het systeem zou open staan voor financiële instellingen zoals “zakenbanken”, die daarin een alternatief zouden vinden voor de nood aan directe toegang tot de centrale bank.

Twee aanvullende opmerkingen in verband met de veiligheid van de markten zijn hier op hun plaats.

Aangaande de financiële ondernemingen vindt de spreker niet dat er voldoende objectieve redenen zijn om de omvang wettelijk te beperken, voor zover de hiervoor gesuggereerde maatregelen een samenhangend geheel vormen. De factor omvang zou een element kunnen zijn waarmee rekening wordt gehouden bij de bepaling van de solvabiliteitsratio, naar gelang van het risicoprofiel van de instelling en de conjunctuur.

De tweede opmerking betreft de regeling waarmee de regeringen de deposito's garanderen en die cruciaal is als het gaat om de bescherming van het financiële bestel tegen systeemrisico's. De spreker neemt hier een van zijn suggesties over voor de instelling van een universele regeling van “bankvergunningen”, die in het kader van de nationale wetgevingen de aanvaarding door een depositobank van een reeks beperkingen zou opleggen, inclusief de uitwisseling van informatie over rekeningen die overheidsgarantie genieten. Die fraudebestrijdingsmaatregel zou, als tegenprestatie voor de waarborg, specifiek door de depositogever worden onderschreven bij de opening van een rekening, waarvoor hij zich onmiskenbaar verantwoordelijk stelt. De banken zonder vergunning zouden tegen een nauwelijks te overbruggen commercieel nadeel moeten optornen, aangezien zij de bescherming van de deposito's van hun klanten niet kunnen garanderen.

Een laatste punt waarop de spreker de aandacht wenst te vestigen, is de polemiek die sinds het begin van de crisis is ontstaan over de buitensporige bezoldigingen die in de financiële sector gangbaar zijn. Die polemiek heeft geleid tot strenge, gerichte fiscale maatregelen die eind 2008 door de Franse en de Britse regering zijn verankerd en is recent opnieuw ter sprake gebracht door president Obama, na de aankondiging dat riante bonussen zouden worden uitgekeerd als winst van het boekjaar 2009.

La question de la liquidité, qui a joué un rôle central dans la propagation de la crise financière, mérite un court développement: il convient pour l'avenir d'établir un système qui sécurise le marché interbancaire et rende dissuasif le recours au financement auprès des Banques Centrales. Dès octobre 2008, l'orateur avait préconisé l'instauration d'une “Chambre de Compensation” pour les prêts interbancaires où la position nette de chaque institution serait garantie par le nantissement de collatéral éligible. Un tel dispositif limiterait considérablement la nécessité d'un recours aux facilités des Banques Centrales. Le système pourrait accueillir des institutions financières telles que des “banques d'affaires” qui trouveraient dans ce montage une alternative au besoin d'un accès direct à la Banque Centrale.

Deux remarques complémentaires concernant la sécurité des marchés sont de mise.

En ce qui concerne les entreprises financières, il ne me semble pas y avoir de raisons objectives suffisantes pour en limiter légalement la taille pour autant que les mesures suggérées ci-dessus forment un ensemble cohérent. Le facteur taille pourrait être un des éléments pris en considération dans la détermination du ratio de solvabilité, modulé en fonction du profil de risque de l'institution et de la conjoncture.

La deuxième remarque concerne le système par lequel les gouvernements garantissent les dépôts et qui est au centre des préoccupations quant il s'agit de la protection du système financier contre les risques systémiques. L'intervenant reprend ici une de ses suggestions préconisant l'instauration d'un système universel de “licence bancaire” qui imposerait, dans le cadre des législations nationales, l'acceptation par une banque de dépôts d'une série de contraintes, y compris l'échange d'informations sur les comptes bénéficiant d'une garantie publique. Cette mesure, destinée à combattre la fraude, serait spécifiquement acceptée par le déposant, lors d'une ouverture de compte, en contrepartie de la garantie, engageant clairement sa responsabilité. Les banques sans licence seraient confrontées à un désavantage commercial quasi insurmontable, ne pouvant garantir la protection des dépôts à leur clientèle.

Un dernier point sur lequel l'orateur aimerait attirer l'attention est la polémique qui s'est développée, depuis le début de la crise autour des rémunérations excessives qui ont cours dans le secteur financier. Elle a entraîné des mesures fiscales ponctuelles sévères entérinées par les Gouvernements français et britanniques fin 2008 et a été relancée récemment par le Président Obama suite à l'annonce de distributions de bonus plantureux au titre des bénéfices de l'exercice 2009.

Het gemor van de publieke opinie over het haast obscene van bepaalde bezoldigingen, nog aangewakkerd door de media en door politieke verklaringen met een populistische inslag, is perfect begrijpelijk en ook grotendeels gerechtvaardigd. De burger heeft de gevolgen van de crisis immers ten volle moeten incasseren — met name een stijgende werkloosheid en de toename van de staatsschuld — en heeft het moeilijk om te aanvaarden dat wie voor een groot deel medeverantwoordelijk is voor het uitbarsten van de crisis, er zo goedkoop afkomt.

Wat in die benadering van de overheid nochtans tegen de borst stuit, is het discriminerende karakter van de maatregelen die van de “bankiers” en de “traders” zondebokken maken die aan de publieke opinie ten prooi worden gegooid, met als gevolg dat men opzettelijk de rianten salarissen onvermeld laat (inclusief uitkoopgeld en “retraites chapeaux”) die leidinggevenden in tal van andere economische sectoren onder elkaar verdelen. Men moet de structurele problemen aanpakken van de bezoldigingsregeling in het algemeen en het vraagstuk behandelen in het kader van het streven naar meer billijkheid en maatschappelijke rechtvaardigheid.

Bedoeling moet dus zijn de belangen van de belastingplichtige, de aandeelhouders en de operatoren beter op elkaar af te stemmen, teneinde een privatisering van de winsten en socialisering van de verliezen te voorkomen. De voorkeur moet gaan naar de maatregelen die ertoe strekken zo goed mogelijk te voorkomen dat de belastingplichtigen zich genoodzaakt zien een beroep te doen op een financiële tussenpersoon die eventueel buitensporige risico's heeft genomen en wiens faillissement de stabiliteit van het financiële systeem in gevaar zou brengen.

Tegen die achtergrond, en ter aanvulling van de hierboven opgesomde maatregelen, wil de heer Goldschmidt een voorstel doen dat bovendien de nationale begrotingen aanzienlijke financiële middelen zou verschaffen: aangezien boven een bepaald bedrag de door de vennootschappen betaalde bezoldigingen “dividenden” worden in plaats van “exploitatiekosten”, ware het verantwoord het aandeel aan fiscaal aftrekbare bezoldigingen te beperken.

Als algemene regel zou bijvoorbeeld kunnen worden vastgelegd dat de aftrekbaarheid beperkt is tot derdigmaal het salaris van de laagstbetaalde werknemer van een onderneming, verhoogd met de mogelijkheid een vrij te bepalen, tot 27 500 euro beperkte bonus te ontvangen, om het daarbij te houden op het bedrag dat de wetgevers in Frankrijk en in Groot-Brittannië aanvaardbaar achten.

La grogne de l'opinion publique contre l'obscénité de certaines rémunérations, aiguillonnée par les médias et des déclarations à caractère populiste par le monde politique, est parfaitement compréhensible et largement justifiée. En effet, le citoyen demeure frappé de plein fouet par les effets de la crise — notamment l'accentuation du chômage et le creusement des déficits publics — et encaisse difficilement de voir ceux qui ont eu une part importante de responsabilité dans l'éclatement de la crise, s'en sortir à si bon compte.

Cependant, ce qui est choquant dans cette approche du pouvoir politique est le caractère discriminatoire des mesures qui font des “banquiers” et des “traders” des boucs émissaires jetés en pâture à l'opinion, faisant totalement l'impasse sur les rémunérations tout aussi plantureuses (y compris dédits et retraites chapeaux) que se partagent les cadres dirigeants de bien d'autres secteurs économiques. Il y a lieu de s'atteler aux problèmes structurels du système de rémunération en général et de traiter la question sur le plan d'une plus grande équité et justice sociale.

L'objectif doit donc être de mieux aligner les intérêts du contribuable, des actionnaires et des opérateurs pour éviter la privatisation des profits et la socialisation des pertes. Il faut privilégier les mesures qui protègent au maximum les contribuables de l'obligation de secourir un intermédiaire financier qui aurait pris des risques excessifs et dont la faillite mettrait en danger la stabilité du système financier.

À ce titre, et de manière complémentaire aux mesures mentionnées précédemment, M. Goldschmidt souhaite faire une proposition qui apporterait, de surcroît, des ressources financières significatives aux budgets nationaux: considérant qu'au-delà d'un certain montant, les rémunérations payées par les sociétés acquièrent un caractère de “dividende” plutôt que celui d'une “charge d'exploitation”, il serait justifié de limiter la part des rémunérations qui sont déductibles fiscalement.

On pourrait, par exemple, instituer une règle générale qui limiterait la déductibilité à 30 fois le salaire de l'employé le moins bien payé d'une entreprise, augmenté d'une possibilité de bonus discrétionnaire limité à 27 500 euros, pour reprendre le chiffre retenu comme acceptable par le législateur français et anglais.

Alle bezoldigingen in cash (of het nu gaat om een bonus, een vergoeding of de toekenning van een bijkomende pensioenuitkering) die dat bedrag in voorkomend geval te boven gaan, zouden moeten worden betaald uit de winst na vennootschapsbelasting. De toekenning daarvan zou bij stemming moeten worden goedgekeurd door de aandeelhouders, die de verdeling van de winst van het boekjaar over de dividenden, bonussen en overgedragen winsten zouden moeten bekrachtigen. Niets verhindert daarbij de handhaving van de regels inzake de gespreide uitbetaling van de bonussen en hun eventuele terugvordering; de desbetreffende belasting van de begunstigde zou worden geboekt op het jaar waarin hij die bonussen heeft ontvangen.

Die eenvoudige, met de nodige soepelheid in de nationale wetgevingen omzetbare maatregel ware een eerste stap naar een nieuwe economische en sociale omgeving waarvan iedereen wel aanvoelt dat ze onontbeerlijk is, maar waarvoor maar weinigen bereid zijn de politieke verantwoordelijkheid op zich te nemen.

Conclusies

Als eerste conclusie geldt dat het onderwerp uitermate complex is, ongeacht of het daarbij gaat over de analyse van de oorzaken van de crisis, dan wel om de verbeteringen die moeten worden aangebracht aan de structuur en het bestuur van het wereldwijde financiële systeem.

De zeer technische, alleen door specialisten beheerste aspecten moeten immers worden verzoend met de politieke vereisten, welke raakvlakken hebben met uitermate kiese aangelegenheden die de nationale soevereiniteit kunnen aantasten. Tegelijkertijd komt het erop aan te weerstaan aan het lobbywerk van machtige privépersiegroepen, die streven naar een zo klein mogelijke weerslag van te strenge wet- en regelgeving, alsook aan druk van corporatistische belangen van de overheidssector, die zijn statuut beoogt te vrijwaren.

Tweeënhalf jaar na de eerste symptomen van de crisis, en anderhalf jaar na het faillissement van Lehman Brothers, is een consensus over concrete hervormingen nog verre toekomstmuziek. De tendens om een houding van 'ieder voor zich' aan te nemen, wordt nog sterker, zoals blijkt uit de Amerikaanse initiatieven en uit de moeilijkheid om binnen de EU tot eensgezindheid te komen. Mettertijd zal men nog meer geneigd zijn zich tot het minimum te beperken, tenzij een nieuwe crisis de onderhandelaars voor het blok zou zetten.

Ten tweede kan worden geconcludeerd dat op alle echelons moet worden gezorgd voor een veel betere opleiding en beroepsbekwaamheid van de spelers op de

Toute rémunération en cash, que ce soit un bonus, un dédit ou l'attribution d'une retraite chapeau, qui excéderait ce montant, devrait être payée au départ du bénéfice après impôts sur les sociétés. Leur attribution serait soumise au vote des actionnaires entérinant l'affectation du bénéfice de l'exercice entre dividendes, bonus et bénéfices reportés. Rien n'empêcherait le maintien des règles concernant l'étalement du paiement des bonus et leur récupération éventuelle; leur taxation, au niveau du bénéficiaire, serait enrôlée au titre de l'année de perception.

Cette mesure simple, transposable avec la flexibilité nécessaire dans les législations nationales, serait un premier pas dans la direction d'un nouvel environnement économique et social dont chacun sent bien qu'il est indispensable mais dont bien peu sont prêts à assumer la responsabilité politique.

Conclusions

Une première conclusion est l'extrême complexité du sujet, que ce soit au niveau de l'analyse des causes de la crise ou des remèdes qu'il sied d'apporter à l'architecture et la gouvernance du système financier mondial.

Il convient, en effet de concilier les aspects très techniques, maîtrisés seulement par des spécialistes, avec les impératifs politiques qui touchent à des sujets d'une extrême délicatesse pouvant affecter la souveraineté nationale. Simultanément il s'agit de résister au lobbying de puissants groupes de pressions privés cherchant à minimiser l'impact d'une législation et d'une réglementation trop contraignantes ainsi qu'à celui d'intérêts corporatistes du secteur public, cherchant à préserver son statut.

Deux ans et demi après les premiers symptômes de la crise, et un an et demi après la faillite de Lehman Brothers, on demeure loin d'un consensus sur des réformes concrètes. La tentation du chacun pour soi se renforce comme le démontrent les initiatives américaines et la difficulté d'un consensus au sein de l'UE. Avec le passage du temps, la tentation de faire le minimum se renforcera à moins qu'une nouvelle crise ne vienne forcer la main des négociateurs.

Une deuxième conclusion est qu'il convient de renforcer considérablement la formation et la compétence des acteurs dans les marchés financiers à tous les ni-

financiële markten. Meer bepaald zou bij voorrang werk moeten worden gemaakt van een via een partnerschap met de universiteiten uitgebouwde professionalisering van het beroep van regulator/toezichhouder; voorts zou een zogenaamde “Orde van Regulatoren” moeten worden opgericht, die is toegerust met haar eigen *good governance code*. Jammer genoeg hebben de beleidsmakers hiervoor nog geen aandacht betoond.

Ten derde zal erop moeten worden toegezien dat elke hervorming voorziet in de benodigde instrumenten om de inachtneming van de regels te waarborgen, waarbij ook geloofwaardige en ontradende straffen kunnen worden opgelegd. Die vereiste is een fors argument voor één enkele EU-reglementering, want zij zou de mogelijkheden tot reglementaire/rechterlijke arbitrage aanzienlijk inperken, alsmede de strafprocedures ten aanzien van de overtreders versnellen.

Wat nu onverwijld moet worden gedaan, is crisis-beheer dag na dag. Er rijzen immers toenemende en tegengestelde spanningen tussen verschillende benaderingen: de economische activiteit steunen, de begrotingsuitgaven in de hand houden en werken aan de voorbereiding van de “crisisexit”. Door die spanningen blijft onzekerheid heersen. Die spanningen zijn echter ook een belangrijke factor die inspeelt op de volatiliteit van de markten, wat dan weer gevolgen heeft voor de capaciteit om stevige fundamenten te leggen onder de herneming van de groei.

Mocht voortijdig worden overgegaan tot een verstrenging van de monetaire voorwaarden (intrekking van overtollige liquiditeiten op de markt, opschorting van de niet-conventionele interventie maatregelen en verhoging van de rentevoeten), nog vóór het herstel goed en wel is ingezet, dan kan dat herstel gevaar lopen en dreigt de economie over de hele wereld opnieuw in een recessie te belanden. We mogen ook niet over het hoofd zien dat de begrotingen er in vergelijking met 2008 veel slechter voorstaan, wat de mogelijkheden om andere herstelplannen in te zetten heel wat onzekerder heeft gemaakt, waardoor het risico toeneemt dat een dergelijk scenario in een economische depressie uitmondt.

Indien anderzijds een toegeeflijk monetair beleid wordt aangehouden, waarbij tegelijk de begrotingstekorten onvermijdelijk toenemen (als gevolg van een aanslepende periode met hogere kosten voor sociale bescherming en lagere fiscale ontvangsten), dan zal zulks bijdragen tot een anticipering op een toename van de inflatoire druk.

Inflatie mag vandaag dan geen dreigend gevaar vormen, men kan er toch moeilijk aan voorbijgaan dat geldontwaarding een onderdeel kan worden van een

veaux. En particulier, une professionnalisation du métier de régulateur/superviseur, développée en partenariat avec l'Université, devrait être une priorité ainsi que la création d'un “Ordre des Régulateurs” avec son code de gouvernance propre. À ce jour, ces aspects n'ont malheureusement pas retenu l'attention des décideurs.

En troisième lieu, il faudra veiller à ce que toute réforme prévienne les instruments nécessaires pour assurer le respect des règles, y compris l'imposition de sanctions crédibles et dissuasives. Cette exigence renforce considérablement l'argumentation en faveur d'une réglementation unique au niveau de l'UE car elle réduirait considérablement les possibilités d'arbitrage réglementaire/judiciaire et accélérerait les procédures répressives à l'encontre des contrevenants.

Cependant, le plus grand défi dans immédiat est la gestion journalière de la crise où l'on constate des tensions croissantes et contradictoires entre les impératifs d'un soutien à l'activité économique, d'une maîtrise des dépenses budgétaires et de la préparation de la gestion de la “sortie de crise”. Ces tensions qui entretiennent l'incertitude, sont des facteurs importants de la volatilité des marchés qui se répercute en boucle sur la capacité d'établir une base solide à une reprise de la croissance.

Un resserrement prématuré des conditions monétaires (retrait de liquidités excédentaires du marché, suspension des mesures non-conventionnelles d'intervention et hausse des taux d'intérêt), avant que la reprise ne soit solidement implantée, risque d'enrayer celle-ci et de replonger l'économie mondiale dans la récession. Partant d'une situation budgétaire considérablement détériorée par rapport à 2008, les possibilités de recourir à de nouveaux plans de relance apparaîtraient aléatoires augmentant le risque qu'un tel scénario ne conduise à la dépression.

Par contre, le maintien d'une politique monétaire accommodante couplée à l'aggravation inévitable des déficits budgétaires (résultant d'une prolongation de la période d'augmentation des coûts de la protection sociale et d'une diminution des rentrées fiscales), ne peut manquer d'alimenter les anticipations d'une résurgence de pressions inflationnistes.

Même si l'inflation n'apparaît pas aujourd'hui comme une menace imminente, il est difficile d'imaginer qu'elle ne fasse pas partie de la solution “la moins pénible”

“zo pijnloos mogelijke oplossing” waarbij de waarde van de privéactiva en de voor de financiering van die activa ingenomen hoge schuldposities kunnen worden herschikt; inflatoire bewegingen kunnen ook een rol spelen bij de gezondmaking van de overheidsfinanciën, want inflatie verlaagt de waarde van de totale aangegane schuldenlast.

Voorts dreigen zich grote spanningen voor te doen bij de concrete tenuitvoerlegging van die weinig aantrekkelijke beleidskeuzes; dat kan met name het geval zijn binnen de eurozone, waar het monetair beleid van de ECB (een instelling die krachtens het EU-Verdrag moet toezien op de monetaire stabiliteit) haaks kan komen te staan op de diverse economische beleidslijnen, een aspect waarvoor de lidstaten bevoegd blijven.

De integratie van die beleidslijnen moet dan ook dringend worden voortgezet samen met de hertekening van de architectuur van het financiële bestel. Niettegenstaande de meeste lidstaten met de mond belijden dat daaraan inderdaad nood is, blijkt er onvoldoende politieke wil aanwezig om dit essentiële project in daden om te zetten.

De Europese Unie heeft alle troeven in handen die nodig zijn om haar waarden en welvaart te verdedigen op het wereldtoneel, op voorwaarde dat ze in de internationale organisaties (VN, IMF, Wereldbank, WTO, G20 enz.) én in de bilaterale onderhandelingen met de grote mogelijkheden met één stem spreekt.

De ratificatie van het Verdrag van Lissabon heeft de actiemogelijkheden van de EU aanzienlijk uitgebreid. In dat verband moet hulde worden gebracht aan de eerste initiatieven van de nieuwe president van de Europese Raad, Herman Van Rompuy, die aldus te kennen geeft dat hij vastbesloten is vorm te geven aan een nieuw samenwerkingsverband tussen de Raad en de Commissie. Zijn wekelijkse lunch met de voorzitter van de Commissie en het krachtige symbolische gebaar dat hij heeft gesteld door laatstgenoemde te betrekken bij zijn eerste persconferentie na afloop van de recente informele top zijn daarvan de veelbelovende tekenen. Men kan evenwel het gebrek aan tact betreuren van bondskanselier Merkel en president Sarkozy, die ervoor kozen uitgerekend op hetzelfde tijdstip de pers te woord te staan, waardoor ze meteen aantoonde dat zij een intergouvernementele Europese Unie prioriteit blijven geven. Die houding versterkt de positie van de Eurosceptici die voorstander zijn van een terugplooiën op de eigen identiteit die, als ze de overhand haalt, Europa onverbiddelijk in het verval zou storten en zijn internationale invloed danig zou aantasten.

dans le rééquilibrage qui doit se réaliser entre la valeur des actifs privés d' une part et l'excès d'endettement qui a servi à leur financement de l'autre ainsi que dans le processus d'assainissement des finances publiques au travers d'une dépréciation de la valeur de la dette accumulée.

C'est lors de la mise en œuvre de ces choix, peu réjouissants, que risquent de se produire des tensions importantes, notamment au sein de l'Eurozone, entre la politique monétaire de la BCE, à qui le Traité de l'UE impose de veiller à la stabilité monétaire, et les politiques économiques qui restent l'apanage des Pays Membres.

Il est donc urgent de poursuivre l'intégration de ces politiques en parallèle avec la réforme de l'architecture du système financier. Malgré une large acceptation de cette nécessité sur le plan intellectuel par la plupart des pays membres, il ne semble pas y avoir une volonté politique suffisante pour mettre ce chantier vital en œuvre.

L'Union européenne dispose de tous les atouts nécessaires pour défendre ses valeurs et sa prospérité sur l'échiquier mondial à condition de parler d'une seule voix au sein des instances internationales (ONU, FMI, Banque Mondiale, OMC, G20 etc.) et dans les négociations bilatérales avec les principales puissances.

La ratification du Traité de Lisbonne a considérablement renforcé les moyens d'action de l'UE. À ce propos, il faut saluer les premières initiatives du nouveau président du Conseil Européen, Herman van Rompuy, qui démontre ainsi sa volonté de créer une nouvelle relation de coopération entre le Conseil et la Commission. Ses déjeuners hebdomadaires avec le président de la Commission et le geste symbolique fort qu'il a posé en associant ce dernier à sa première conférence de presse lors du récent sommet informel en sont des gages prometteurs. On peut regretter, cependant, l'indélicatesse de la chancelière Merkel et du président Sarkozy qui ont choisi de s'adresser à la presse au même moment, démontrant ainsi la priorité qu'ils continuent à accorder à une Union européenne intergouvernementale. Cette attitude renforce les positions des eurosceptiques favorables au repli identitaire qui, si elles prévalent, voueraient inexorablement l'Europe à la décadence et à la perte de son influence internationale.

Om Paul-Henri Spaak te parafraseren, “het is nog niet te laat, maar het is tijd” om de Europese burgers ervan te overtuigen dat het behoud van hun levensstandaard en van de waarden die zij aankleven onvermijdelijk loopt via een steeds verdere integratie van de Unie, weliswaar met respect voor eenieders rechten en overtuigingen. Zonder die inspanning, waartoe de politieke klasse wezenlijk moet bijdragen, zal de hoop om het financiële stelsel diepgaand te hervormen ijdel blijven.

2. Gedachtewisseling

Mevrouw Marie Arena (PS) wil weten hoe het in het kader van de Bazel II-overeenkomsten en de wijzigingen daaraan, staat met de onderhandelingen over de eigenvermogenratio en het in de hand houden van de solventie van de financiële instellingen. Ook wil de spreker weten of het voorstel om de banken te doen bijdragen tot de staatsgarantie voor bankdeposito's zoals die in België bestaat, op Europees vlak wordt overgenomen.

De heer Goldschmidt bevestigt dat met de Bazel II-overeenkomst, die nog niet van toepassing is, alvast op die punten vooruitgang is geboekt. Toch denkt hij dat het debat gaat over de vraag of al dan niet opnieuw wordt overgegaan tot de juridische opsplitsing tussen de depositobanken en de zakenbanken. Indien die opsplitsing niet tot stand komt, zullen volgens hem moeilijkheden rijzen in verband met de eigenvermogenratio en de solventie van de financiële instellingen. Indien daarentegen de mogelijkheid voor de banken om winsten te boeken, gelimiteerd wordt door een inperking van de toegestane verrichtingen, zal zulks kunnen worden gecompenseerd door de solventieratio te verlagen, aangezien het risico wordt verminderd ingevolge het verbod op zakenbankverrichtingen.

Volgens de heer Goldschmidt biedt de toegang van de universele banken tot de centrale banken, de ECB of de Amerikaanse *Federal Reserve* met hun uitermate voordelige kredieten, de mogelijkheid verrichtingen voor eigen rekening te financieren, gelet op de fungibiliteit van het geld. Indien echter die scheiding tussen deposito- en zakenbanken teen feit wordt, kan men zich ervan vergewissen dat het overheidsgeld niet voor dergelijke risicovolle verrichtingen zal dienen.

De scheiding tussen de twee soorten verrichtingen moet dan ook worden doorgevoerd. De heer Goldschmidt constateert dat tussen 1945 en 1999, toen de *Glass Steagall Act* werd opgeheven, de Amerikaanse markten niet te kampen hebben gekregen met een financiële luchtbel van een dergelijke omvang. Kennelijk is het dus verantwoord de twee soorten banken van elkaar te scheiden.

Pour paraphraser Paul Henri Spaak, “il n'est pas trop tard mais il est temps” pour persuader le citoyen européen que le maintien de son niveau de vie privilégié et de ses valeurs passe de manière incontournable par une intégration toujours plus approfondie de l'Union dans le respect des droits et croyances de chacun. Sans un tel sursaut, où la classe politique a un rôle déterminant à jouer, l'espoir de réformer le système financier en profondeur restera lettre morte.

2. Échange de vue

Madame Marie Arena (PS) souhaite connaître l'état des négociations, dans le cadre des accords de Bâle II et de ses modifications, concernant le ratio de fonds propres et la maîtrise de la solvabilité des institutions financières. L'intervenante souhaite également savoir si la proposition d'une contribution des banques à la garantie d'État des dépôts bancaires, telle qu'elle existe en Belgique, est reprise au niveau européen?

Monsieur Goldschmidt confirme que Bâle II, qui n'est pas encore d'application, a réalisé des avancées dans ce domaine. Cependant, il pense que le débat se situe au niveau d'un retour ou non, à la séparation juridique entre les banques de dépôt et les banques d'affaires. Selon lui, à défaut de réaliser cette séparation, des problèmes se poseront concernant le ratio de fonds propres et la solvabilité des institutions financières. Si par contre, la capacité des banques de réaliser des gains est limitée par une restriction des opérations autorisées, on pourra compenser ceci en réduisant le ratio de solvabilité, puisque le risque est diminué, suite à l'interdiction des opérations de banques d'affaires.

Monsieur Goldschmidt pense que l'accès des banques universelles aux banques centrales, BCE ou Fed, et à leurs crédits extrêmement avantageux permet de financer des opérations pour compte propre, à cause de la fungibilité de l'argent. Par contre, si on réalise cette séparation entre banque de dépôt et banque d'affaires, on peut s'assurer que l'argent public ne servira pas à ce genre d'opérations à risque.

Il faut donc réaliser la séparation entre les 2 types d'opérations. *Monsieur Goldschmidt* constate qu'entre 1945 et 1999, lorsque le *Glass-Steagall Act* a été supprimé, les marchés américains n'ont pas connu des problèmes de bulle financière d'une telle ampleur. La séparation entre les 2 types de banques semble donc justifiée.

De heer Goldschmidt bevestigt dat de financiering van garanties voor de bankdeposito's momenteel wordt besproken. Het is echter moeilijk om tot voor iedereen aanvaardbare nadere regels te komen. De bankdepositorisgarantie is een door de belastingplichtigen betaalde dienstverlening van de Staat. De Staat heeft dus recht op volledige transparantie omtrent de rekeningen die hij garandeert, en het ware heel eenvoudig een regeling in te stellen inzake een bankmachtiging, die alleen zou worden uitgereikt als de bank bij elke nieuw geopende rekening ermee instemt een document te doen ondertekenen dat machtiging verleent voor de gegevensoverdracht. Bij ontstentenis van een machtiging zouden de bankdeposito's niet worden gegarandeerd. Volgens de heer Goldschmidt is het onmogelijk tegelijkertijd zijn inkomsten te verheimelijken én staatsgarantie te genieten. Met die regeling zou een grote soepelheid kunnen worden gehandhaafd, ook voor de belasting op de inkomsten.

Een bepaald bezoldigingsbedrag mag volgens de spreker niet op rigide wijze worden opgelegd, zoals bijvoorbeeld alle inkomsten boven 500 000 euro per jaar. Er moet een bezoldigingsbedrag worden opgelegd dat bijvoorbeeld hoger ligt dan dertigmaal het vigerende basissalaris in een welbepaalde onderneming. De spreker haalt het voorbeeld aan van de heer Ackermann, die een bonus van 13 miljoen euro heeft ontvangen voor de goede prestaties van de *Deutsche Bank*. Er vanuit gaande dat een bode bij de bank 2 000 euro per maand, dus 24 000 euro per jaar verdient, zouden de bezoldigingen die hoger liggen dan dertigmaal dat bedrag, te weten 720 000 euro per jaar, als dividend worden belast. Dat zou betekenen dat de ongeveer 12 miljoen euro aan bezoldigingen die, in het geval van de heer Ackermann, dat bedrag overschrijden, als dividend zouden worden belast en voor de bank niet langer als bezoldiging aftrekbaar zijn. Elke EU-lidstaat zou daarbij voor de vennootschapsbelasting een ander tarief kunnen hanteren, wat moeilijke onderhandelingen zou voorkomen, terwijl het beginsel toch door iedereen zou worden aanvaard.

De heer Jean-Jacques Flahaux (MR) is het eens met de vaststelling van de heer Goldschmidt en met de door hem bepleite oplossingen, maar constateert wel dat de situatie zich in belangrijke opzichten in een patstelling bevindt. De verwachtingen die de Amerikaanse president Barack Obama wekte, werden niet bewaarheid. De Franse president Nicolas Sarkozy en de Duitse bondskanselier Angela Merkel zijn — wellicht om electorale redenen — vooral te vinden voor een intergouvernementele aanpak. De vraag rijst dus hoe aan die oplossingen concreet vorm moet worden gegeven. Voorts wil de spreker weten of de Griekse kwestie als katalysator zou kunnen dienen om Europa tot actie te doen overgaan.

Monsieur Goldschmidt confirme que le financement des garanties des dépôts bancaires est en discussion. Cependant, il est difficile de trouver des modalités acceptables par tous. La garantie des dépôts bancaires est un service rendu par l'État et financé par le contribuable. L'État a donc droit à la transparence totale sur les comptes qu'il garantit, il serait très simple d'instaurer un système de licence bancaire qui ne serait délivrée que si, à chaque ouverture de compte, la banque accepte de faire signer un document autorisant le transfert de données. À défaut de licence, les dépôts bancaires ne seraient pas garantis. Monsieur Goldschmidt pense qu'on ne peut pas à la fois cacher ses revenus et bénéficier de la garantie de l'État. Ce système permettrait de garder une grande flexibilité, de même que pour la taxation des revenus.

Monsieur Goldschmidt pense qu'il ne faut pas imposer un niveau de rémunération de façon rigide, comme par exemple, tous les revenus dépassant 500 000 euros par an. Il faut imposer un niveau de rémunération dépassant par exemple, trente fois le salaire de base en vigueur dans une entreprise donnée. Monsieur Goldschmidt cite l'exemple de Monsieur Ackermann qui a reçu un bonus de 13 millions d'euros pour les bonnes performances de la *Deutsche Bank*. En admettant qu'un huissier de la banque gagne 2 000 euros par mois, c'est-à-dire 24 000 euros par an, les rémunérations dépassant 30 fois ce montant, c'est-à-dire quelque 720 000 euros par an, seraient taxées en tant que dividende. Ceci voudrait dire que les quelques 12 millions d'euros de rémunérations qui dépassent ce montant, dans le cas de Monsieur Ackermann, seraient taxés en tant que dividende et non plus déductibles en tant que rémunération, dans le chef de la banque. Le taux de taxation à l'impôt des sociétés pourrait être différent dans chaque pays européen, ce qui éviterait des négociations difficiles, mais le principe serait accepté par tous.

Monsieur Jean-Jacques Flahaux (MR) souscrit au constat dressé par Monsieur Goldschmidt et aux solutions qu'il préconise, mais constate des blocages importants. Les espoirs portés par le président Barack Obama ont été déçus. Le président Nicolas Sarkozy et la chancelière Angela Merkel favorisent avant tout l'intergouvernemental, sans doute pour des raisons électorales. La question serait donc de savoir comment mettre ces solutions en œuvre? L'intervenant voudrait également savoir si le cas de la Grèce pourrait servir de catalyseur à l'action européenne?

De heer Goldschmidt had als thema voor het Belgische EU-voorzitterschap voorgesteld: “Wat als Europa niet bestond?”. De burger is zich er niet van bewust dat zonder de euro de financiële crisis op een gigantische ramp was uitgedraaid. Het valt dus alleen maar te hopen dat men erin slaagt de burger duidelijk te maken dat zonder de EU geen enkele oplossing mogelijk is. De spreker bepleit dan ook een versnelde opneming van de 27 EU-lidstaten in de eurozone (26 leden, plus het Verenigd Koninkrijk dat zal toetreden als alle andere leden dat doen). Vandaag is de ECB niet bij machte ook maar enig wisselkoersbeleid voeren. De Europese Unie ontzegt zich een middel tot economisch beheer omdat de 16 EU-lidstaten die tot de eurozone behoren, uiteenlopende economische belangen hebben. Er is geen sprake van enige integratie van de economische beleidslijnen. China en de Verenigde Staten voeren een dialoog over de wisselkoersstarieven, terwijl Europa passief afzijdig blijft. Zo is het bijvoorbeeld onmogelijk tot een daling van de eurowisselkoers te besluiten om de economische activiteit opnieuw aan te zwengelen. Er is dus méér Europa nodig, en de heer Goldschmidt is opgetogen dat de heer Van Rompuy tot voorzitter van de Europese Raad is verkozen, want hij zal tot stand kunnen brengen waartoe bijvoorbeeld de heer Blair niet in staat was geweest. Desalniettemin constateert de spreker dat het nationale egoïsme momenteel de bovenhand haalt en dat, als er niets gebeurt, de toekomst er somber uitziet.

De heer Goldschmidt merkt op dat er in verband met Griekenland heel pover gecommuniceerd is. Volgens hem is de oprichting van een Europees Monetair Fonds slechts een verdoken manier om uitvoering te geven aan de sancties van het soort waarin het stabiliteits- en groeipact voorziet, maar die niemand echt toegepast wil zien. Die sancties zullen evenwel geen sancties worden genoemd, maar voorwaarden. Bij de Europese Commissie had de heer Goldschmidt indertijd de leiding over de leningprogramma's voor de EGKS, Euratom en de Europese Gemeenschap. De euro bestond nog niet, maar Europa kon indien nodig voorzien in betalingsbalanssteun, zoals het dat heeft gedaan in de late jaren 80 voor Griekenland, en tussen 1994 en 1995, voor een bedrag van 5 miljard toenmalige ecu, voor Italië. Thans bestaat er een Europese begrotingslijn van 50 miljard euro voor betalingsbalanssteun, die evenwel alleen kan worden gebruikt voor externe landen of landen die geen lid zijn van de eurozone. De heer Goldschmidt acht de oprichting van een EMF overbodig, aangezien het volstaat die begrotingslijn anders te definiëren en open te stellen voor de landen van de eurozone. Europa moet gewoon opnieuw de mogelijkheid krijgen te doen wat het vijftien jaar geleden deed. De EU zou aldus kunnen lenen op de kapitaalmarkt, met het voordeel van haar AAA-beoordeling en met een onderling waarborgstelsel tussen de

Monsieur Goldschmidt avait proposé comme thème pour la présidence belge de l'UE: “si l'Europe n'existait pas?”. Le citoyen européen ne se rend pas compte que sans l'euro, la crise financière aurait été cataclysmique. Le seul espoir est donc de faire passer le message auprès du citoyen, que sans l'Europe, il n'y a aucune solution. Monsieur Goldschmidt préconise donc une accélération de l'intégration des 27 membres de l'UE dans la zone Euro (26 membres plus le Royaume-Uni qui s'y intégrera si tous les autres membres le font). Dans la situation actuelle, la BCE ne peut pas mener la moindre politique de change. L'Europe se prive d'un outil de gestion économique, parce que 16 de ses membres qui font partie de l'Euro, ont des intérêts économiques divergents. Il n'y a pas d'intégration des politiques économiques. La Chine et les États-Unis dialoguent sur les taux de change, alors que l'Europe reste passive. Il est impossible, par exemple, de décider une baisse du taux de change de l'euro, pour relancer l'activité économique. Il faut donc plus d'Europe et Monsieur Goldschmidt est heureux de la nomination de Monsieur Van Rompuy à la Présidence du Conseil européen, car il pourra réaliser ce que Monsieur Blair, par exemple, n'aurait pas pu faire. Cependant, Monsieur Goldschmidt constate que les égoïsmes nationaux prennent actuellement le dessus et que si rien ne se passe, le futur sera sombre.

Monsieur Goldschmidt fait observer que la communication sur la Grèce a été très mauvaise. Il estime que la création d'un Fonds Monétaire Européen n'est qu'une façon détournée de mettre en place les sanctions du type prévu par le pacte de stabilité et de croissance, que personne ne veut réellement faire appliquer. Au lieu de les appeler sanctions, on les appellera conditionnalités. Lorsqu'il était à la Commission, Monsieur Goldschmidt était responsable des programmes d'emprunts pour la CECA, l'EURATOM et pour la Communauté européenne. L'euro n'existait pas encore, mais l'Europe avait la possibilité de donner son soutien aux balances des paiements, comme cela a été fait pour la Grèce à la fin des années 80, ainsi que pour l'Italie à concurrence de 5 milliards d'ECU de l'époque, dans les années 1994 et 1995. Il existe aujourd'hui une ligne budgétaire européenne de 50 milliards d'euros pour l'aide aux balances des paiements, mais accessible uniquement aux pays extérieurs ou aux pays qui ne sont pas membres de l'eurozone. Monsieur Goldschmidt pense que la création d'un FME est inutile dans la mesure où il suffit de modifier la description de cette ligne budgétaire et de l'ouvrir également aux pays de l'eurozone. Il suffit de redonner à l'Europe la possibilité de faire ce qu'elle faisait il y a 15 ans. L'UE pourrait donc emprunter sur le marché des capitaux, en bénéficiant de la signature triple A, avec la

27 lidstaten, en vervolgens leningen kunnen verstrekken aan de lidstaten, mits die aan de voorwaarden voldoen. Zulks zou voor geen enkele lidstaat ook maar enige verslechtering van de openbare schuld meebrengen. Mogelijkerwijze zullen louter politieke redenen een dergelijke regeling verhinderen, maar een probleemsituatie zoals die van Griekenland nu zou in elk geval veel makkelijker kunnen worden aangepakt, zonder dat nieuwe logge en moeilijk te beheren structuren, zoals een Europees Monetair Fonds, hoeven te worden opgericht.

Dit kan nu niet wegens politieke redenen, maar daarnaast gelooft de spreker dat er veel efficiënter moet worden gecommuniceerd. Om daarvan overtuigd te raken, volstaat het te kijken naar met name de Engelstalige media, die spreken van een explosief groeiend Europa.

Goede communicatie over de noodzaak van méér Europa is dan ook een noodzaak. In dat opzicht zijn het Belgische voorzitterschap van de EU en de internationaal erkende vaardigheden van de Belgische minister van Financiën een niet te missen kans.

De heer Goldschmidt denkt dat de oprichting van een nieuwe structuur bij de burgers op onbegrip zal stuiten en tot nog meer speculatie zal leiden. Beter ware het wat al bestaat te doen werken. Concreet is het aan de Commissie om in die richting voorstellen te doen. Voor de oprichting van een Europees Monetair Fonds is een nieuw Verdrag vereist, en daar zit niemand op te wachten.

Mevrouw Juliette Boulet (Ecolo-Groen!) vraagt de spreker of hij inderdaad bevestigt dat de internationale instellingen elke voeling met de realiteit kwijt zijn en niet langer in staat zijn de huidige uitdagingen, met name in verband met de crisis, aan te gaan. De G20 had bijvoorbeeld om de aanwezigheid van de groeilanden verzocht. Moet worden nagedacht over een aanpassing of hervorming van de vertegenwoordiging van sommige landen binnen bepaalde internationale instellingen?

Voor de heer Goldschmidt spreekt dat vanzelf. Zo is de samenstelling van de Veiligheidsraad bijvoorbeeld volkomen achterhaald. Evenzo is het geen geheim dat de G20 werd opgericht om de anachronistisch geworden G8 buitenspel te zetten. Het belangrijkste is evenwel de vertegenwoordiging binnen die internationale instellingen. Het afzonderlijke G20-lidmaatschap van een aantal Europese landen is absurd. De Europese landen zouden er moeten worden vertegenwoordigd door de EU alleen. De versnelde uitbreiding van de eurozone naar andere lidstaten spoort daar overigens mee. Dit is het geknipte moment. Het inflatierisico is beperkt. De risico's en kosten zullen veel kleiner zijn in vergelijking met die welke de Duitsers moesten dragen toen de heer

garantie solidaire des 27 pays membres et accorder des prêts aux pays membres, moyennant des conditions à remplir. Ceci n'impliquerait aucune détérioration de la dette publique de chaque pays membre. Il est possible que ceci ne puisse se faire pour des raisons purement politiques, mais le cas de la Grèce aurait donc pu être traité de façon beaucoup plus simple et sans créer de nouvelles structures lourdes et difficiles à gérer, comme un Fonds monétaire européen.

Il y a des raisons politiques pour que cela ne puisse pas se faire, mais l'orateur estime également que la communication doit être plus efficace. Il faut regarder les médias, surtout anglo-saxons, qui parlent d'une Europe en voie d'explosion, pour s'en convaincre.

Une bonne communication sur la nécessité de plus d'Europe doit donc être assurée. À ce sujet, la présidence belge de l'UE et les compétences du ministre belge des Finances, qui sont reconnues sur la scène internationale, sont une chance à ne pas rater.

Monsieur Goldschmidt pense que la création d'une nouvelle structure restera largement incomprise au niveau du citoyen et suscitera encore plus de spéculation. Il faut donc faire fonctionner ce qui existe déjà. Concrètement, c'est à la Commission de faire des propositions dans ce sens. Un Fonds monétaire européen nécessiterait un nouveau Traité et personne ne le souhaite.

Madame Juliette Boulet (Ecolo-Groen!) demande à l'orateur s'il confirme que les institutions internationales ne sont plus en contact avec les réalités et ne sont plus capables de répondre aux défis actuels, notamment par rapport à la crise. Le G20 avait par exemple sollicité la présence des pays émergents. Faut-il réformer ou repenser la représentation de certains pays au sein de certaines institutions internationales?

Monsieur Goldschmidt pense que ceci est évident. La composition du Conseil de sécurité, par exemple, est aujourd'hui obsolète. Il est bien connu que la création du G20 était une façon de contourner le G8 qui était devenu anachronique. Cependant, le plus important est la représentation au sein de ces institutions internationales. La participation de l'Europe au sein du G20 par exemple, est aberrante. L'Europe devrait y être représentée par l'UE uniquement. L'accélération de l'extension de la zone euro aux autres pays membres est donc cohérente. C'est le moment idéal. Le danger d'inflation est réduit. Les risques et les coûts seront beaucoup moins importants que ce que les allemands ont dû supporter, lorsque Monsieur Kohl a décidé, pour

Kohl om politieke redenen besloot de Oost-Duitse mark over te nemen tegen een wisselkoers van 1 tegen 1, terwijl de marktkoers op 4 tegen 1 lag. Het gewicht van de Oost-Duitse economie in de Duitse economie was veel groter dan het gewicht van de elf of, zonder het Verenigd Koninkrijk, tien landen buiten de eurozone in de economie van de eurozone. De economische schok zal minder groot zijn. Daarnaast hebben de rijke landen van West-Europa er belang bij dat de Oost-Europese landen zich bij de eurozone aansluiten. Dat zal geld kosten, maar in het andere geval zal de factuur nog veel hoger uitvallen. Als 26 lidstaten deel uitmaken van de eurozone, zal het Verenigd Koninkrijk moeten volgen; zijn munt lijdt immers zwaar onder de crisis.

De spreker vindt de situatie heel diffuus. De Britten zijn tegen een regulering in verband met hefboomfondsen, maar toch legt Brits premier Gordon Brown in de Raad Ecofin ronkende verklaringen af over de reglementering terzake. Toen president Obama de "*Volcker rule*" voorstelde, had hij de mening van de Europeanen niet gevraagd. Hoewel de heer Goldschmidt een scheiding tussen zakenbanken en depositobanken genegen is, denkt hij dat zulks wereldwijd moet worden toegepast, en niet in de Verenigde Staten alleen, anders zullen de Europese banken in de concurrentiestrijd onvermijdelijk het onderspit delven. Ook de Amerikanen geloven dat de hefboomfondsen er niet goed voor staan. De politieke sereniteit ontbreekt; iedereen wil het laken naar zich toe trekken.

Het gaat goed met de dialoog tussen de Europese Commissie (DG Interne Markt) en de Amerikaanse experts, maar met de maatregelen die in het rapport-Larosière worden voorgesteld, zou die dialoog veel moeilijker in stand te houden zijn. Aan de andere kant sporen de structuren die Amerikaans senator Dodd voorstelt, niet noodzakelijk met alle wetgevingsvoorstellen die in het Europees Parlement worden ingediend.

Het rapport van de Larosière verschilt sterk van dat van Lamfalussy, meer bepaald wat het systeemrisico betreft. België treedt momenteel beter niet wetgevend op. België zou zich bij het bepalen van zijn standpunt in de intra-Europese onderhandelingen moeten baseren op het rapport-Lamfalussy. Ons land moeten echter wachten op wetgevende initiatieven van Europa vooraleer actie kan worden ondernomen; zo niet dreigt een gebrek aan samenhang, en zijn we terug bij af.

Het rapport-de Larosière is de grondslag van de teksten die momenteel in het Europees Parlement tegen het licht worden gehouden. De vier rapporteurs zijn zonder uitzondering voorstander van een grotere bevoegd-

des redenen politieke, d'absorber le mark est-allemand avec un taux de change de un pour un, alors que le taux du marché était de quatre à un. Le poids de l'économie est-allemande était beaucoup plus important dans l'économie allemande, que le poids de l'économie des onze ou dix pays (sans le Royaume-Uni) restant hors zone euro par rapport à l'économie de la zone euro. Le choc économique sera donc moindre. D'autre part, les pays riches de l'Europe occidentale ont intérêt à intégrer les pays d'Europe de l'est dans la zone euro. Ceci entraînera des coûts, mais la facture sera beaucoup plus lourde que si on ne le fait pas. Si les 26 pays font partie de la zone euro, l'Angleterre devra suivre et d'ailleurs, sa devise souffre beaucoup de la crise.

L'orateur pense que la situation est très floue. Les anglais sont opposés à la réglementation des *Hedge Funds*, mais force est de constater que le premier ministre Gordon Brown a fait de grandes déclarations à l'ECOFIN sur la réglementation. Lorsque le président Obama a suggéré la "*Volcker rule*", il n'avait pas demandé l'avis des européens. Bien que Monsieur Goldschmidt soit assez favorable à une séparation entre les banques d'affaires et les banques de dépôt, il pense que ceci doit se faire au niveau mondial et non aux États-Unis seulement, sinon ceci placerait les banques européennes dans une situation non-concurrentielle insoutenable. De même les américains pensent que les *Hedge Funds* seraient en position désavantageuses. Il y a donc peu de sérénité au niveau politique et chacun veut tirer la couverture à soi.

Le dialogue entre la Commission européenne (DG marché intérieur) et les techniciens américains fonctionne bien, mais avec les mesures proposées dans le rapport Larosière ce dialogue serait beaucoup plus difficile à maintenir. D'autre part, les structures proposées par le sénateur américain Dodd ne sont pas nécessairement compatibles avec toutes les propositions législatives déposées au Parlement européen.

Les rapports de Larosière et Lamfalussy divergent sensiblement, notamment en ce qui concerne le risque systémique. Il ne faut pas légiférer maintenant en Belgique. Le rapport Lamfalussy devrait servir de base à la position de la Belgique dans la négociation intra-européenne, mais il faut attendre que l'Europe légifère, avant de le faire en Belgique, sinon on risque de générer des incohérences et de devoir recommencer.

Le rapport de Larosière forme la base des textes qui sont actuellement examinés au Parlement européen. Les quatre rapporteurs sont tous en faveur d'un plus grand pouvoir pour les autorités de marché, alors que

heid voor de marktautoriteiten, terwijl de Raad van de Europese ministers veel meer op intergouvernementeel niveau werkt. De Europese markt kan onmogelijk functioneren met 27 regulatoren, en al helemaal niet in crisistijd. Dat die regeling niet werkt, is genoegzaam gebleken in de Fortis-saga, waarin België en Nederland een hoofdrol hebben gespeeld.

Mevrouw Marie Arena (PS) heeft begrip voor het argument dat het interessant kan zijn te wachten op de wetgevende initiatieven van Europa vooraleer België actie onderneemt. Zij wijst er echter op dat het steeds mogelijk is dat een en ander op Europees niveau geblokkeerd raakt. Bovendien kan België een voortrekkersrol spelen en als voorbeeld voor Europa dienen. Als men onder druk staat — geen politieke druk, maar wel reële druk in het veld — om op de markten wetgevend op te treden, heeft men het soms moeilijk een afwachtende houding aan te nemen.

De heer Goldschmidt kan zich volkomen vinden in de opmerking van mevrouw Arena. Mocht België echter wetgevende initiatieven nemen vooraleer Europa dat doet, dan zou die wetgeving moeten stroken met de Europese doelstellingen, en zou ze voldoende ruim moeten zijn opgevat, met het oog op eventuele aanpassingen. Het rapport-Lamfalussy gaat bijvoorbeeld nader in op de toegang tot informatie. De spreker wijst erop dat de vier financiële instellingen die door de Belgische overheid werden gered, forse verbintenissen in het buitenland hadden aangegaan. Men kan niet wetgevend optreden voor andere landen. Men moet dus een tekst opstellen die zodanig ruim is opgevat dat hij in de praktijk kan worden bijgestuurd op het ogenblik dat Europa een wetgevende tekst voorlegt, al was het maar om stukken te bezorgen. Zo stelde de heer de Larosière voor alle stukken te verzamelen op het Secretariaat van de ECB; het risico bestaat echter dat de 27 marktautoriteiten niet bepaald happig zijn om bepaalde gegevens aan de eurozone te bezorgen. De spreker stelt dan ook voor die stukken te bezorgen aan een gespecialiseerde directie van Eurostat in Luxemburg. In dat geval zouden alle 27 landen gelijk worden behandeld. Het ter bespreking voorliggende voorstel houdt daar echter geen rekening mee. Het rapport-de Larosière stelt voor dat de 33 stemgerechtigden van het Europees Comité voor Systeemrisico's zouden bestaan uit 29 vertegenwoordigers van de centrale banken, een vertegenwoordiger van de Commissie en de 3 voorzitters van de autoriteiten. De eurozone heeft in dat Comité dus de absolute meerderheid. Dat is onaanvaardbaar,

le Conseil des ministres européens travaille beaucoup plus au niveau intergouvernemental. Il est impossible de gérer le marché européen avec 27 régulateurs et particulièrement en cas de crise. Cela n'a pas fonctionné ainsi que l'a démontré le cas de la banque Fortis entre la Belgique et les Pays-Bas.

Madame Marie Arena (PS) comprend qu'il peut être intéressant d'attendre que l'Europe légifère pour légiférer en Belgique. Cependant, il y a parfois des blocages au niveau européen et d'autre part, la Belgique peut servir d'aiguillon et d'exemple à l'Europe. Il est parfois difficile d'avoir une attitude attentiste, alors que l'on est soumis à des pressions, non pas politiques, mais réelles, sur le terrain, pour légiférer sur les marchés.

Monsieur Goldschmidt comprend tout-à-fait la remarque de Madame Arena, mais s'il faut légiférer avant l'Europe, il faut que cette législation corresponde à un idéal européen et soit suffisamment large pour être adaptable. Le rapport Lamfalussy comporte par exemple la question de l'accès à l'information. Il faut savoir que les quatre institutions financières sauvées par la Belgique avaient des engagements extérieurs à la Belgique très importants. Il n'est pas possible de légiférer pour les autres. Il faut donc produire un texte suffisamment large pour que celui-ci permette des aménagements pratiques lorsque l'Europe légifèrera, ne fût-ce que pour la transmission de documents. Monsieur de Larosière suggérait par exemple de centraliser tous les documents au Secrétariat de la BCE, mais les autorités de marché, qui sont à 27, sont peut-être réticentes à transmettre certaines choses à l'eurozone. Monsieur Goldschmidt suggère, quant à lui, de les transmettre à une Direction spécialisée d'EUROSTAT à Luxembourg. Ceci aurait pour avantage de mettre les 27 pays sur pied d'égalité, mais ce qui est proposé pour l'instant ne l'envisage pas. Le rapport de Larosière propose que sur 33 votants au sein du Conseil Européen du Risque Systémique, 29 soient des banquiers centraux, un pour la Commission et les 3 présidents des autorités. Ceci veut dire que la zone euro a la majorité absolue dans ce Conseil. Ceci est inacceptable et présente un risque évident de conflits d'intérêts. Lorsque le Directeur de la Banque centrale grecque devra prendre position concernant le risque d'exposition des banques commerciales allemandes par exemple, il sera dans une position

en vormt onmiskenbaar een bron van mogelijke conflicten. Mocht de directeur van de Griekse centrale bank bijvoorbeeld een standpunt moeten innemen over het blootstellingsrisico van de Duitse handelsbanken, zou hij zich niet alleen in een lastig parket bevinden, maar zou bovendien een belangenconflict binnen het Comité rijzen. Er is dus nog werk aan de winkel.

De heer Jean-Jacques Flahaux (MR) wenst te weten hoe de integratie van de niet-leden van de eurozone kan worden bespoedigd.

Volgens de heer Goldschmidt is een versoepeling van de toetredingsvoorwaarden aan de orde, temeer daar geen enkel land van de eurozone (met uitzondering van Luxemburg) nog aan die voorwaarden voldoet.

Zelfs al worden die criteria behouden, dan nog zullen de door de financiële crisis veroorzaakte problemen niet zomaar verdwijnen. Er moet dus in elk geval worden ingegrepen. Daarom werd op de Europese begroting trouwens 50 miljard euro vrijgemaakt voor de Europese niet-leden van de eurozone. Als we dus hoe dan ook moeten ingrijpen, dan kunnen we die landen maar beter zo snel mogelijk integreren en nu gebruik maken van de voordelen van die integratie, meer bepaald dat we op de internationale scène met één stem kunnen spreken, en dat we opnieuw kunnen terugvallen op soepele wisseltarieven. Daardoor zou de internationale positie van Europa sterker worden. Dat alles vereist evenwel een grotere solidariteit tussen de Europese landen. Volgens de heer Goldschmidt is er geen andere oplossing. De toetredingsvoorwaarden moeten dus wel degelijk worden versoepeld. We zullen daarvoor een veel lagere prijs betalen dan wanneer we helemaal niet ingrijpen.

De rapporteurs,

Dirk VAN DER MAELEN
Marie ARENA

De voorzitter,

Dirk VAN DER MAELEN

difficile et en conflit d'intérêt au sein du Comité. Les choses ne sont donc pas encore prêtes.

Monsieur Jean-Jacques Flahaux (MR) souhaite savoir ce qui pourrait jouer le rôle d'accélérateur dans l'intégration des non-membres de la zone euro?

Monsieur Goldschmidt pense qu'il faudrait assouplir les critères d'adhésion et ceci d'autant plus que plus aucun membre de la zone euro ne remplit ces critères (sauf le Luxembourg).

Même si ces critères étaient maintenus, les difficultés de la crise financière ne vont pas disparaître. Il faudra donc de toute façon intervenir et c'est d'ailleurs la raison pour laquelle on a créé cette ligne budgétaire européenne de 50 milliards d'euros, à destination des pays européens non-membres de la zone euro. Par conséquent, s'il faut, en tout état de cause, intervenir, autant intégrer ces pays le plus rapidement possible et profiter maintenant des bénéfices de cette intégration, c'est-à-dire, pouvoir parler d'une seule voix sur la scène internationale et récupérer la flexibilité de l'outil des taux de change. Cela donnerait, à l'Europe, une voix beaucoup plus forte sur la scène mondiale, mais ceci implique une plus grande solidarité entre les pays européens. Selon Monsieur Goldschmidt, il n'y a pas d'autre solution. Il faut donc bien assouplir les critères d'adhésion, mais le coût que cela implique sera beaucoup moins élevé que si rien n'est modifié.

Les rapporteurs,

Dirk VAN DER MAELEN
Marie ARENA

Le président,

Dirk VAN DER MAELEN